

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000001

2. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000002

3. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000003

4. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000004

5. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000005

6. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000006

7. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000007

8. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000008

9. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000009

10. 日本博览会上的汽车女仆(the Motor Maids In Fair Japan) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第1/10页

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [meɪdz] [ɪn] [fər] [dʒə'pæn]
THE MOTOR MAIDS IN FAIR JAPAN
这 发动机 女佣 在 公平的 日本

日本博览会上的汽车女仆

[baɪ][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [stɒks]
BY KATHERINE STOKES
经过 凯瑟琳 斯托克斯

作者：凯瑟琳·斯托克斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔʊtər] [meɪdz] - [sku:l] [deɪz] , "
AUTHOR OF " THE MOTOR MAIDS ' SCHOOL DAYS , "
作者 的 " 这 发动机 女佣 - 学校 天 , "

《汽车女佣的学校生活》的作者

" [ðə; ði] ['mɔʊtər] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] , "
" THE MOTOR MAIDS BY PALM AND PINE , "
" 这 发动机 女佣 经过 棕榈 和 松树 , "

“棕榈与松树的汽车女佣”

" [ðə; ði] ['mɔʊtər] [meɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , "
" THE MOTOR MAIDS ACROSS THE CONTINENT , "
" 这 发动机 女佣 穿过 这 大陆 , "

“遍布欧洲大陆的汽车女佣们”

" [ðə; ði] ['mɔʊtər] [meɪdz] [baɪ] [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . -
" THE MOTOR MAIDS BY ROSE , SHAMROCK AND THISTLE " ETC . 1913
" 这 发动机 女佣 经过 玫瑰 , 三叶草 和 蓟 " ETC . -

《玫瑰、三叶草和蓟花等创作的汽车女郎》1913

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ɔːf] [fɔːr; fər][dʒə'pæn]
I . OFF FOR JAPAN
我 . 离开 为了 日本

一、前往日本

[iː] .
II .
三 .

二、

[tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
TEA IN THE GARDEN
茶 在 这 花园

花园里的下午茶

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈʃɑ:pɪŋ] [ɪn]
SHOPPING IN JINRIKSHAS
购物 在 人力车

在金瑞克沙斯购物

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
THE GARDEN IN THE RAIN
这 花园 在 这 雨

雨中花园

[vi:] . [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]
V . IN THE LIBRARY
V . 在 这 图书馆

五、在图书馆

[ˈvaɪ, 'vi:] . [ˈtʃeri] ['blɒsəmz]
VI . CHERRY BLOSSOMS
六年级 . 樱桃 花朵

六、樱花

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [bæd] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər]
A BAD QUARTER OF AN HOUR
一个 坏的 四分之一 的 一个 小时

糟糕的一刻钟

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [gɑ:d] , -
THE COMPASSIONATE GOD , JIZU
这 富有同情心 上帝 , -

慈悲的神，吉祖

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['bɜ: rθdeɪ] ['pɑ:rti]
A BIRTHDAY PARTY
一个 生日 派对

生日派对

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]
X . IN THE DARK
X . 在 这 黑暗的

X. 在黑暗中

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['kɑ:mit] [dis'gaɪzd]
THE COMET DISGUISED
这 彗星 伪装

伪装的彗星

[,ɛks,ar'ai] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['θi:ətər] ['pɑ:rti]
A THEATER PARTY
一个 剧院 派对

剧院派对

[,ɛks,ar'ai'ai] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt]
A FALLING OUT
一个 坠落 出去

决裂

[,ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] , [ðoo] [ai 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [sent]
A LETTER THAT CAME , THOUGH IT WAS NEVER SENT
一个 信 那 来了 , 尽管 它 曾是 绝不 发送

一封寄来的信，虽然它从未寄出

[,ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [sli:p]
THE ANCIENT CITY OF SLEEP
这 古老的 城市 的 睡觉

沉睡的古老城市

[,ɛks'vi:'ai] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [stɔ:rm] [kɪŋ]
THE STORM KING
这 风暴 国王

风暴之王

[,ɛks,vi:'ar'ai] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['serəmoʊni]
A VISIT OF CEREMONY
一个 访问 的 仪式

仪式访问

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['mæɡnət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃɜ:rn]
THE MAGNET AND THE SILVER CHURN
这 磁铁 和 这 银 搅动

磁铁与银搅乳器

[ˌɛks,aɪ'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]
FATHER AND DAUGHTER
父亲 和 女儿

父女

[ˈeks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [taɪ'fu:n]
THE TYPHOON
这 台风

台风

[ˌɛks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[kə'nʌndrəmz] [ænd; ənd] ['ænsər]
CONUNDRUMS AND ANSWERS
难题 和 答案

难题与答案

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[gʊd] [baɪ] , ['sʌməɹ]
GOOD BYE , SUMMER
好的 再见 , 夏天

再见，夏天

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][dʒə'pæn] .
OFF FOR JAPAN .
离开 为了 日本 .

出发去日本。

" [ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [əˈgen] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [west] [ˈheɪv(ə)n] [ˈkəriər] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
" **The Motor Maids are off again , " announced the West Haven Courier one morning ,**
" 这 发动机 女佣 是 离开 再次 , " 宣布 这 西方 避风港 导游 一 早晨 ,
“汽车女工们又出发了,”一天早晨,《西黑文信使报》刊登了一则消息。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [wəz; wəz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [wel] [əˈwer]
as if every citizen in the gray old town on the coast was not already well aware
作为 如果 每一个 公民 在 这 灰色的 老的 镇 在 这 海岸 曾是 不是 已经 出色地 意识到的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

仿佛这座沿海灰色老城里的每个居民都对此毫不知情似的。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeɪməs] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz][ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈjæpəroʊn] , [mɪs] [ˈhelən] [ˈkæmbl] ,
The four famous travelers and their chaperone , Miss Helen Campbell ,
这 四 著名的 旅行者 和 他们的 监护人 , 错过 海伦 坎贝尔 ,
四位著名旅行家和他们的监护人海伦·坎贝尔小姐

[wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ɔːf] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈmoʊtər][kɑːr] .
were always off somewhere in the red motor car .
是 总是 离开 某处 在 这 红色的 发动机 车 .
他们总是开着红色汽车去某个地方。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] " [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]
If they were not making a voyage to England with the " Comet " stored in the
如果 他们 是 不是 制作 一个 航程 到 英格兰 和 这 " 彗星 " 存储 在 这
[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz][ɑːn][əˈraɪv(ə)] ,
hold of the ship for immediate use on arrival ,
抓住 的 这 船 为了 即时 使用 在 到达 ,
如果他们不是要带着存放在船舱里的“彗星”号前往英国,以便抵达后立即使用,

[ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈperələs] [ˈdʒəːnɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [kɑːr] ,
or taking perilous journeys across the American continent in the faithful car ,
或者 采取 危险的 旅程 穿过 这 美国人 大陆 在 这 忠实 车 ,
或者驾驶着忠实的汽车,进行穿越美洲大陆的危險旅程,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkəːjənz] [tuː; tə] [ʃel] [ˈaɪlənd][ɔːr][ˈsev(ə)n] [liːg] [ˈaɪlənd] ,
they were making excursions to Shell Island or Seven League Island ,
他们 是 制作 短途旅行 到 壳 岛 或者 七 联盟 岛 ,
他们当时正在前往贝壳岛或七里岛进行短途旅行。

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ɪn] .
or down the coast to the Sailors ' Inn .
或者 向下 这 海岸 到 这 水手们 - 客栈 .
或者沿着海岸线走到水手旅馆。

" [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhænsɪ] - [bel] ?
" Where is it to be this time , Nancy - Bell ?
" 在哪里 是 它 到 是 这 时间 , 南希 - 钟 ?
“这次你又要去哪里呢, 南希-贝尔?”

" [ˈkæptɪn] [braʊn] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
" Captain Brown had asked his daughter when she had broken the news to
" 队长 棕色的 有 问 他的 女儿 什么时候 她 有 破碎的 这 消息 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][æt; ət] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr]
him that she must give up the spring term at High School for something far
他 那 她 必须 给 向上 这 春天 学期 在 高的 学校 为了 某物 远的
[mɔːr] [edʒuˈkeɪʃən(ə)][ðæn; ðən] [mɪr] [bʊks] .
more educational than mere books .
更多的 教育 比 仅仅 图书 .
“布朗上尉问他的女儿,当她告诉他,她必须放弃高中春季学期的学习,去做一些比读书更有意义的事情时,她是怎么想的。

[pər'hæps][ðə; ði] [si:] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən]
Perhaps the sea captain had intended to be stern when he asked that question
也许 这 海 队长 有 故意的 到 是 船尾 什么时候 他 问 那 问题
;
:
;

或许这位船长问这个问题时，是想表现得严肃一些；

[bʌt; bət] ['nænsi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] ['stɜːrnnəs] .
but Nancy had her own peculiar methods of dispelling sternness .
但 南希 有 她 自己的 奇特 方法 的 驱散 严厉 .
但南希有她自己独特的化解严厉的方法。

[ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [æn'tɪsəpətɔːri] [smaɪl] [ɪ'reɪdɪ;eɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['skætərd] [pə'rent(ə)l] [dɪsə'pruːvl]
A beaming anticipatory smile irradiated her face and scattered parental disapproval
一个 光芒四射 预期 微笑 辐照 她 脸 和 疏散 父母 不赞成
['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['skætər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] .
even as the warm rays of the sun scatter the morning mists .
甚至 作为 这 温暖的 射线 的 这 太阳 分散 这 早晨 薄雾 .
她脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛驱散了父母的不满，温暖的阳光也驱散了晨雾。

" [dʒə'pæn] !
" **Japan** !
" 日本 !
“日本！

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sɔːləmli] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [braʊn] , [huː] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] ['vɔɪdʒz]
" **she announced solemnly ; and Captain Brown , who himself had made voyages**
" 她 宣布 庄严地 ; 和 队长 棕色的 , WHO 他自己 有 制成 航程
[tuː; tə][dʒə'pæn][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
to Japan in his youth ,
到 日本 在 他的 青年 ;
她郑重宣布；而布朗船长本人年轻时也曾航行至日本，

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] [wen] [hiː; hi] ['hiːrʒ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk]
pricked up his ears like an old hunting dog when he hears the call of the pack
刺痛 向上 他的 耳朵 喜欢 一个 老的 打猎 狗 什么时候 他 听到 这 称呼 的 这 盒
.
:
.

听到狼群的呼唤，他像一只老猎犬一样竖起了耳朵。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
The name of High School faded from his memory .
这 姓名 的 高的 学校 褪色 从 他的 记忆 .
他渐渐忘记了高中的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dezərt] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,
It was the high seas he was thinking of — the great desert of waters ,
它 曾是 这 高的 海域 他 曾是 思维 的 — 这 伟大的 沙漠 的 水 ,
他想到的是茫茫大海——那片浩瀚无垠的水域。

[ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [træk] [left] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌt]
the fresh salt breeze and the foam track left by the little ship as it cut
这 新鲜的 盐 微风 和 这 泡沫 追踪 左边 经过 这 小的 船 作为 它 切
[θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .
through the waves .
通过 这 波浪 .
清新的咸咸海风，以及小船劈开波浪后留下的泡沫痕迹。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][æn; ən][ˈoʊld] [siː] [tʃest] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][æn; ən][ˈætɫəs][ænd; ənd]
Without a word , he opened an old sea chest and drew out an atlas and
没有 一个 单词 , 他 打开 一个 老的 海 胸部 和 画 出去 一个 图集 和
[tʃɑːrt] .
chart .
图表 .

他一言不发, 打开一个旧航海箱, 取出了一本地图册和一张海图。

[ˈnænsi] [blɪŋkt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
Nancy blinked her eyes and smiled happily .
南希 眨眼 她 眼睛 和 微笑 快乐地 .

南希眨了眨眼, 开心地笑了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wəɹ] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
She wondered if the other girls were having as easy a time in breaking the
她 想知道 如果 这 其他 女孩们 是 拥有 作为 简单的 一个 时间 在 打破 这
[əˈmeɪzɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ðər; ðəɹ] [ˈperənts] .
amazing news to their parents .
惊人的 消息 到 他们的 父母 .

她想知道其他女孩是否也能像她一样轻松地把这个好消息告诉父母。

[wʊd] [ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈbʌtlɜːz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kənˈsent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ]
Would Elinor Butler's father and mother consent to her taking this long
会 埃莉诺 管家 父亲 和 母亲 同意 到 她 采取 这 长的
[ˈdʒɜːrni] ?
journey ?
旅行 ?

埃莉诺·巴特勒的父母会同意她踏上这段漫长的旅程吗?

[wʊd] [ˈmɪsɪz] . [praɪs][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] ,
Would Mrs . Price be willing to part with Mary for many ,
会 太太 . 价格 是 愿意的 到 部分 和 玛丽 为了 许多 ,

普莱斯太太愿意为了很多东西而放弃玛丽吗?

[ˈmeni] [mʌnθs] [waɪl] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
many months while that young person journeyed to the other side of the world ?
许多 几个月 尽管 那 年轻的 人 旅程 到 这 其他 边 的 这 世界 ?

那位年轻人远赴世界另一端, 历时数月之久?

[ˈkæptɪn] [braʊn] [ˈsetld] [hɪmˈself][ɑːn][ə; eɪ] [seˈtiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈdrɪftwʊd] [ˈfaɪər]
Captain Brown settled himself on a settee in front of the crackling driftwood fire
队长 棕色的 定居 他自己 在 一个 沙发 在 正面 的 这 噼啪作响 浮木 火
[ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and Nancy seated herself beside him .
和 南希 坐着 她自己 旁 他 .

布朗船长在噼啪作响的木柴火堆前的沙发上坐了下来, 南希在他旁边坐了下来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] ,
" **You see , it's this way , father ,** " **she began** ,
" 你 看 , 它是 这 方式 , 父亲 , " 她 开始 ,

“你看, 是这样的, 父亲,”她开口说道。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [braʊn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɫəs][wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ˈfɪŋgəɹz] .
while Captain Brown turned the leaves of the atlas with reverent fingers .
尽管 队长 棕色的 转向 这 树叶 的 这 图集 和 虔诚的 手指 .

布朗船长虔诚地用手指翻动着地图册。

" [ˈbɪli] [ˈkæmbəlz] [ˈfɑːðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪˈnɪr] — "
" **Billie Campbell's father is a great engineer** — "
" 比莉 坎贝尔 父亲 是 一个 伟大的 工程师 — "

“比莉·坎贝尔的父亲是一位杰出的工程师——”

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [saɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tʃaɪld] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **I've known him since he was a boy , child , " interrupted the Captain .**
" 我已经 已知 他 自从 他 曾是 一个 男生 , 孩子 , " 中断 这 队长 .
"我从他还是个孩子的时候就认识他了,"船长打断道。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][dʒəˈpæn][ɑːn][sʌm; səm]
" **He's been invited by the Japanese government to go to Japan on some**
" 他是 到过 受邀 经过 这 日本人 政府 到 去 到 日本 在 一些
[kənˈsʌltɪŋ] [wɜːrk] ,
consulting work ,
咨询 工作 ,
"他受日本政府邀请前往日本从事一些咨询工作。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪli] [əˈnʌðər] [ˈsʌməɹ] ,
and he says he can't live without Billie another summer ,
和 他 说道 他 不能 居住 没有 比莉 其他 夏天 ,
他说, 没有比莉, 他再也过不下去了。

[ænd; ʌnd] [ˈbɪli] [sez] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][ɪɡˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [juːˈes] ;
and Billie says she can't exist without us ;
和 比莉 说道 她 不能 存在 没有 我们 ;
比莉说没有我们她就活不下去;

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈtoʊkiou] [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ɡoʊ] .
so Mr . Campbell is to take a house in Tokyo and we are all to go .
所以 先生 . 坎贝尔 是 到 拿 一个 房子 在 东京 和 我们 是 全部 到 去 .
所以坎贝尔先生要在东京买一套房子, 我们全家都要去。

[ˈmɪstər] . [ɪɡˈneɪʃəs] [ˈdaːnəˌhjuː; ˈdaːnəˌjuː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juːˈes] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪn]
Mr . Ignatius Donahue is going to take us across to San Francisco in
先生 . 伊格内修斯 多纳休 是 去 到 拿 我们 穿过 到 圣 弗朗西斯科 在
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kɑːr] .
his private car .
他的 私人的 车 .
伊格内修斯·多纳休先生将用他的私家车带我们去旧金山。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌns] ,
He says it's a very small return for something we did for him once ,
他 说道 它是 一个 非常 小的 返回 为了 某物 我们 做过 为了 他 一次 ,
他说, 我们曾经帮过他一次, 现在得到的回报太少了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪl][fɔːr; fər][dʒəˈpæn][ɪn] [tuː] [wiːks]
and the end of the story is that we are to sail for Japan in two weeks
和 这 结尾 的 这 故事 是 那 我们 是 到 帆 为了 日本 在 二 周
.
.
.
故事的结局是, 我们将在两周后启程前往日本。

[ˈɪznt] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ˈkæptɪn] [braʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
Isn't that delightful , Captain Brown ? " she added ,
不是 那 愉快 , 队长 棕色的 ? " 她 额外 ,
"这不是很令人愉快吗, 布朗船长?"她补充道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ə; eɪ] [taɪt] [hʌŋ][ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
giving her father a tight hug and kissing him on the end of his nose .
给予 她 父亲 一个 紧的 拥抱 和 接吻 他 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .
她紧紧地拥抱了父亲, 并在他的鼻尖上亲吻了一下。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
 " It's just as well , " commented the Captain .
 " 它是 只是 作为 出色地 , " 评论 这 队长 .
 "这样也好,"船长评论道。

" [wʌn] [ɪz] ['hʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪf] [its] ['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
 " One is enough in the party if it's going to take my little daughter away from
 " 一 是 足够的 在 这 派对 如果 它是 去 到 拿 我的 小的 女儿 离开 从
 [hɜ:r; hər] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
her home most of the time . "
 她 家 最多 的 这 时间 . "

"如果一个政党要让我的小女儿大部分时间都离开家, 那一个就够了。"

" [nɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ˈfɑ:ðər] , " [prəuˈtestɪd] [ˈnænsi] .

" **Not most of the time , father , " protested Nancy .**
" 不是 最多 的 这 时间 , 父亲 , " 抗议 南希 .

“大多数时候并非如此，父亲，”南希抗议道。

" [ˈoʊnli][tu:; tə][pɑ:m] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] —

" **Only to Palm Beach and across the Continent and to England —**
" 仅有的 到 棕榈 海滩 和 穿过 这 大陆 和 到 英格兰 —

“仅前往棕榈滩、横跨欧洲大陆以及英国——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈoʊpən][ænd; ənd]

" **At this dangerous turn in the conversation , the door was pushed open and**
" 在 这 危险的 转动 在 这 对话 , 这 门 曾是 推动 打开 和

[ˈbɪli] [ˈkæmbl] [rʌt] [ɪn] ,

Billie Campbell rushed in ,
比莉 坎贝尔 匆忙 在 ,

“就在谈话走向危险的转折点时，门被人推开，比莉·坎贝尔冲了进来。”

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈelɪnə; -,nɔ:] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈmeri] [praɪs] .

followed by Elinor Butler and Mary Price .
随后 经过 埃莉诺 巴特勒 和 玛丽 价格 .

其次是埃莉诺·巴特勒和玛丽·普莱斯。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈsetld] , [ˈnænsi] - [bel] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .

" **It's all settled , Nancy - Bell , " she cried .**
" 它是 全部 定居 , 南希 - 钟 , " 她 哭 .

“一切都解决了，南希·贝尔，”她喊道。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [hæz; həz] [kənˈsentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][kæn; kən][goʊ] .

" **Cousin Helen has consented and the girls can go .**
" 表哥 海伦 有 同意 和 这 女孩们 能 去 .

“表姐海伦已经同意了，女孩们可以走了。”

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [naʊ] — "

Everything depends on you , now — "
一切 取决于 在 你 , 现在 — "

现在一切都取决于你了——”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði][mæp] , " [ˈænsər] [ˈnænsi] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmjʊr]

" **We are just studying the map , " answered Nancy quickly , with a demure**
" 我们 是 只是 学习 这 地图 , " 回答 南希 迅速地 , 和 一个 端庄

[smaɪl] .

smile .
微笑 .

“我们只是在研究地图，”南希迅速回答道，脸上带着一丝羞涩的微笑。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:] [ˈkæptɪn]

Immediately the other girls seated themselves in a circle about the sea captain
立即地 这 其他 女孩们 坐着 他们自己 在 一个 圆圈 关于 这 海 队长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] ,

and his charts ,
和 他的 图表 ,

其他女孩立刻围坐在船长和他的海图周围。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [hu:z] [kənˈsent] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [geɪnd] , [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd]

and Mrs . Brown , whose consent had already been gained , presently appeared
和 太太 . 棕色的 , 谁 同意 有 已经 到过 获得 , 目前 出现

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈplætər] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪz] .

with a large platter of cookies .
和 一个 大的 拼盘 的 曲奇饼 .

布朗夫人事先已同意，随后端着一大盘饼干出现了。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [meɪdz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæmbl] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən]
So it was that the Motor Maids and Miss Campbell sailed through the Golden
所以 它 曾是 那 这 发动机 女佣 和 错过 坎贝尔 航行 通过 这 金的
[geɪt] [ʌv; əv] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ˈhɑːrbər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈempaɪər] [ʌv; əv]
Gate of San Francisco harbor one morning en route for the island empire of
门 的 圣 弗朗西斯科 港口 一 早晨 英文 路线 为了 这 岛 帝国 的
[dʒəˈpæn] .
Japan :
日本 :

就这样，一天早晨，摩托女郎们和坎贝尔小姐乘船穿过旧金山港的金门大桥，前往日本这个岛国。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtiːdiəs] [ˈvɔɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] ;
On the long and sometimes tedious voyage we will not dwell ;
在 这 长的 和 有时 乏味 航程 我们 将要 不是 住 ;
漫长而有时枯燥的航程中，我们不会停留；

[nɔːr][jæl; ʃəl] [wiː; wi] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː]
nor shall we pause until we have left them on the piazza of their new
也不 将 我们 暂停 直到 我们 有 左边 他们 在 这 广场 的 他们的 新的
[hoʊm] [ɪn] [ˈtoʊkiou] ,
home in Tokyo :
家 在 东京 ;
我们也不会停歇，直到我们把他们送到他们在东京新家的广场上为止。

[waɪl] [ˈsev(ə)n] [dʒæpəˈhiːz] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈfaʊnd] [oʊˈbiːs(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns]
while seven Japanese servants are making profound obeisances at the entrance
尽管 七 日本人 仆人 是 制作 深刻的 致敬 在 这 入口
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈtendənt] [ˈfæməliz] ,
and their attendant families ,
和 他们的 服务员 家庭 ,
七名日本仆人和他们的家人在门口行着庄严的礼节。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [θriː] [ˈɡrænd,mʌðəz] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
including three grandmothers and five funny little children ,
包括 三 祖母们 和 五 有趣的 小的 孩子们 ,
其中包括三位祖母和五个有趣的小孩，

[bɔːb][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
bob and bow in the rear of this formidable company .
鲍勃 和 弓 在 这 后部 的 这 强大 公司 :
在这家实力雄厚的公司后方，他摇头晃脑，鞠躬致意。

[ˈbɪli] , [huː] [hæd; həd] [ˈskersli] [left] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Billie , who had scarcely left her father's side since the joyful moment of their
比莉 , WHO 有 几乎 左边 她 父亲的 边 自从 这 快乐 片刻 的 他们的
[riːˈjuːniən] ,
reunion ,
团圆 ,
自从父女重逢的喜悦时刻起，比莉就几乎寸步不离地守在父亲身边。

[hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ; [waɪl] [mɪs] [ˈhelən]
hung on his arm and smiled up into his face inquiringly ; while Miss Helen
悬挂 在 他的 手臂 和 微笑 向上 进入 他的 脸 询问地 ; 尽管 错过 海伦
[ˈkæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,
她挽着他的胳膊，仰头望着他，带着疑问的微笑；而海伦·坎贝尔小姐，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ɪkˈskleɪmd] :
his cousin , exclaimed :
他的 表哥 , 惊呼 :

他的表弟惊呼道：

" [dɪr] [em 'i:] , [ˈdʌŋkən] ; [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] — [nɑ:t]
" **Dear me , Duncan ; I thought we were to stay at a private house — not**
" 亲爱的 我 , 邓肯 ; 我 想法 我们 是 到 停留 在 一个 私人的 房子 — 不是
[ə; eɪ][hoʊ'tel] .
a hotel .
一个 酒店 .

“天哪，邓肯；我以为我们要住的是私人住宅，而不是酒店。”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪ'strɪəs] ['dweliŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][fɑ:r] ['dɪstənt] [lændz] ,
" **Mr . Campbell , from his mysterious dwelling places in far distant lands ,**
" 先生 . 坎贝尔 , 从 他的 神秘 住宅 地方 在 远的 遥远 土地 ,
“坎贝尔先生，从他在遥远国度的神秘住所，

[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [meɪdz] [ðæt] ['bɪlɪz] [θri:] [frendz]
had made so many things possible for the Motor Maids that Billie's three friends
有 制成 所以 许多 事物 可能的 为了 这 发动机 女佣 那 比莉的 三 朋友们
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər(ə)l] ['spɪrɪt] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli]
had come to regard him as a kind of powerful spirit who had only
有 来 到 看待 他 作为 一个 种类 的 强大的 精神 WHO 有 仅有的
[tu:; tə] [wɪl] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpənd] .
to will things to happen and they happened .
到 将要 事物 到 发生 和 他们 发生 .

他为汽车女郎们创造了如此多的可能性，以至于比莉的三个朋友都把他视为一种强大的精神力量，只要他想，事情就会发生。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['mɪstər] . ['kæmbl] , [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
At first they were rather shy of the real Mr . Campbell , big and strong
在 第一的 他们 是 相当 害羞的 的 这 真实的 先生 . 坎贝尔 , 大的 和 强的
[ænd; ənd] ['splendɪd] ,
and splendid ,
和 灿烂 ,
起初，他们对真正的坎贝尔先生——身材高大、强壮、英俊潇洒——颇为畏惧。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['bɪli] ,
the very image of his daughter , Billie ,
这 非常 图像 的 他的 女儿 , 比莉 ,
他女儿比莉的形象，

[ɪf] [ɪ:; ɪ][hæd; həd] [grəʊn] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [krɔ:pt] [hɜ:r; hər] [laɪt] [braʊn] [her] ['kloʊsli] [ɔ:l]
if she had grown half a foot and cropped her light brown hair closely all
如果 她 有 生长 一半 一个 脚 和 裁剪 她 光 棕色的 头发 密切 全部
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
over her head .
超过 她 头 .
如果她长高了半英尺，并且把浅棕色的头发剪得短短的，遮住整个头。

" [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ['helən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , " ['ænsər] [ðɪs] ['hju:mən] [prɪ'zentmənt]
" **But , Cousin Helen , this is a private house , " answered this human presentment**
" 但 , 表哥 海伦 , 这 是 一个 私人的 房子 , " 回答 这 人类 呈报
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
of the good spirit ,
的 这 好的 精神 ,
“但是，海伦表妹，这是私人住宅，”这位善良的灵魂化身为人类回答道。

[ə; eɪ] [səb'du:d] ['hju:mər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
a subdued humor lighting his gray eyes ,
一个 低沉的 幽默 灯光 他的 灰色的 眼睛 ,
他灰色的眼睛里闪过一丝不易察觉的幽默。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['bɪlɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
exactly as they had seen Billie's eyes kindle hundreds of times .

确切地 作为 他们 有 已见 比莉的 眼睛 点燃 数百 的 时代 ；

就像他们数百次看到比莉的眼神闪烁着光芒一样。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['vɪlə] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [stɑ:f] [ʌv; əv] [də'mestiks] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" This is your very own villa and this is your staff of domestics , " he added ,
" 这 是 你的 非常 自己的 别墅 和 这 是 你的 职员 的 家政 , " 他 额外 ,
“这是您自己的别墅，这些是您的佣人，”他补充道。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ə'gen] [boʊd] [loʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]
indicating the regiment of servants who again bowed low like the chorus in a comic
表明 这 团 的 仆人 WHO 再次 鞠躬 低的 喜欢 这 合唱 在 一个 漫画
[ˈɑ:prə] .
opera .
歌剧 ；

示意那群仆人再次像滑稽歌剧中的合唱队一样深深鞠躬。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [jɔ:r'self] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [reɪlm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" You are to regard yourself as queen of this little realm , " he went on ,
" 你 是 到 看待 你自己 作为 女王 的 这 小的 领域 , " 他 去 在 ,
“你要把自己视为这片小王国的女王，”他继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
pointing to the charming grounds and garden surrounding the house ,
指向 到 这 迷人 理由 和 花园 周围 这 房子 ,
指着环绕房屋的迷人庭院和花园，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['æbsəlu:t] [kə'mænd] .
" and you are to be in absolute command .
" 和 你 是 到 是 在 绝对 命令 .
“你要拥有绝对的指挥权。”

[ˈneli] [ænd; ənd] ['næni] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
Nellie and Nannie and Mollie and Billie are to be your maids of honor
内莉 和 奶奶 和 莫莉 和 比莉 是 到 是 你的 女佣 的 荣誉
[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəl]['fæktʊtəm][ænd; ənd] [prə'tektər] .
and I'll be general factotum and protector .
和 患病的 是 一般的 杂务工 和 保护者 .
内莉、南妮、莫莉和比莉将担任你的伴娘，而我将担任你的杂务员和保护者。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:f] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
As for the staff , " he continued in a whisper ,
作为 为了 这 职员 , " 他 持续 在 一个 耳语 ,
至于工作人员，”他低声继续说道， “

" [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] [gʊd] ['sɜ:rvənts] ['haɪər]
" their combined wages for one month amount to about one good servant's hire
" 他们的 合并 工资 为了 一 月 数量 到 关于 一 好的 仆人的 聘请
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“他们一个月的工资加起来，大约只相当于一个好仆人在家的工资。”

" [ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊhɔ:rt] [naʊ] [stept] [fɔ:rθ] .
" The maid in the front of the cohort now stepped forth .
" 这 女佣 在 这 正面 的 这 队列 现在 步 前进 .
队伍最前面的女仆走了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
She was much older than the others ;
她 曾是 很多 老 比 这 其他的 ;
她比其他人人年纪大得多；

[hɜːr; hər] [her] [wɒz; wəz] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n][rəʊb] [siːmd] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn]
her hair was short and her blue cotton robe seemed severe and plain in
她 头发 曾是 短的 和 她 蓝色的 棉布 长袍 似乎 严重 和 清楚的 在
[kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌlərd] [kəˈməʊnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [meɪdz] .
comparison to the gay colored kimonos of the younger maids .
比较 到 这 同性恋 有色 和服 的 这 年轻 女佣 .

她的头发很短，与年轻女仆们色彩鲜艳的和服相比，她身上的蓝色棉布长袍显得严肃朴素。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [kʊk] , - [sæn] , " [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
" **This is our housekeeper and cook , O'Haru San , " announced Mr . Campbell .**
" 这 是 我们的 管家 和 厨师 , - 圣 , " 宣布 先生 . 坎贝尔 .
"这位是我们的管家兼厨师，小春小姐，"坎贝尔先生宣布道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
" **I shall leave you in her charge now and keep an appointment .**
" 我 将 离开 你 在 她 收费 现在 和 保持 一个 预约 .
"我现在把你托付给她，然后去赴约。"

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] [ˈkæmbl] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" **So saying , Mr . Duncan Campbell kissed his daughter ,**
" 所以 说 , 先生 . 邓肯 坎贝尔 亲吻 他的 女儿 ,
说完，邓肯·坎贝尔先生亲吻了他的女儿。

[smaɪld] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]
smiled delightfully on the company in general and hastened down the walk to
微笑 令人愉悦 在 这 公司 在 一般的 和 加快 向下 这 走 到
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

她面带微笑地向众人打招呼，然后加快脚步走向马路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ˈtʊʊkiəʊ] .
for the villa was in the suburbs of Tokyo .
为了 这 别墅 曾是 在 这 郊区 的 东京 .
因为那栋别墅位于东京郊区。

" [wɪl] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ˈentər][ˈhʌmb(ə)l] , [smɔːl] [haʊs] , " [sed] - [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][oʊˈbiːs(ə)ns] .
" **Will honorable ladies enter humble , small house , " said O'Haru making an obeisance .**
" 将要 光荣的 女士们 进入 谦逊的 , 小的 房子 , " 说 - 制作 一个 服从 .
"尊敬的女士们，请进这间简陋的小房子吧？"奥哈鲁行了个礼，说道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] [ˈdeftli]
But before they could move an inch , the maids were at their feet deftly
但 前 他们 可以 移动 一个 英寸 , 这 女佣 是 在 他们的 脚 巧妙地
[ʌnˈfæsnɪŋ] [ðər; ðər] [juːz] .
unfastening their shoes .
解开 他们的 鞋 .

但他们还没来得及挪动一步，女仆们就熟练地跪在他们脚边，解开了他们的鞋带。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈkæmbl] .
" **What in the world are they doing ? " demanded Miss Campbell .**
" 什么 在 这 世界 是 他们 正在做 ? " 要求 错过 坎贝尔 .
"他们到底在干什么？"坎贝尔小姐质问道。

" [wʌn] [ˈnevər] [werz] [juːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkʌz(ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" **One never wears shoes in the house , Cousin , don't you remember ?**
" 一 绝不 穿着 鞋 在 这 房子 , 表哥 , 不 你 记住 ?
"表哥，进屋里是不能穿鞋的，你不记得了吗？"

[ˈpɑːpə][ˈtɒʊld][ˌjuːˈes][ˈsoʊ][ˈðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈænsər][ˈbɪlɪ][ˈslɪpɪŋ][hɜːr;hər][fɪ:t][ˈɪntuː][ðə;ði][ˈstrɔː]
Papa told us so this morning , " answered Billie slipping her feet into the straw
爸爸 讲述 我们 所以 这 早晨 , " 回答 比莉 滑倒 她 脚 进入 这 稻草
[ˈsænd(ə)lɪz][prəˈvaɪdɪd] .
sandals provided .
凉鞋 假如 .

“爸爸今天早上是这么告诉我们的,”比莉一边回答，一边把脚伸进提供的草鞋里。

" [ˈpɜːrfɪkt][ˈnɑːnsens] ! " [ɪkˈskeɪmd][ˈmɪs][ˈkæmbəl] , [ˈʌflɪŋ][ˈɪntuː][ðə;ði][hɔːl][ɪn][hɜːr;hər][ˈluːs]
" Perfect nonsense ! " exclaimed Miss Campbell , shuffling into the hall in her loose
" 完美的 废话 ! " 惊呼 错过 坎贝尔 , 洗牌 进入 这 大厅 在 她 松动的
[ˈfʊtɡiə] .
footgear .
鞋类 .

“简直胡说八道!”坎贝尔小姐一边说着，一边穿着宽松的鞋子拖着脚步走进大厅。

" [aɪ][səˈpəʊz][aɪ][æɪ;əɪ][biː;bi][ɪkˈspektɪd][tuː;tə][sɪt][ɑːn][ðə;ði][fɒːr][ænd;ənd][iːt][maɪ][miːlɪz][ɑːn][ə;eɪ]
" I suppose I shall be expected to sit on the floor and eat my meals on a
" 我 认为 我 将 是 预期的 到 坐 在 这 地面 和 吃 我的 餐 在 一个
[dɔːr][mæt] ,
door mat ,
门 垫 ,

“看来我得坐在地板上，在门垫上吃饭了。”

" [fiː;ji][kəmˈpleɪnd] , " [ænd;ənd][ðæt][aɪ][ˈpɑːzətɪvli][wɪl][nɑːt][duː] .
" she complained , " and that I positively will not do .
" 她 抱怨 , " 和 那 我 积极地 将要 不是 做 .

“她抱怨道，“而我绝对不会那样做。”

[maɪ][oʊld][dʒɔɪnts][ɑːr;ər][faːr][tuː][stɪf][tuː;tə][biː;bi][ˈdʌblɪd][ʌp][laɪk][ə;eɪ][pər][ʌv;əv][nʌt][ˈkrækərz] .
My old joints are far too stiff to be doubled up like a pair of nut crackers .
我的 老的 关节 是 远的 也 僵硬的 到 是 双倍 向上 喜欢 一个 一对 的 坚果 饼干 .

我的关节太僵硬了，根本没法像两个核桃夹那样夹在一起。

" [ðə;ði][ˈgɜːlɪz][ˈɡɪɡld][ænd;ənd][ðə;ði][fɔːr][ˈlɪt(ə)l][dʒæpəˈniːz][meɪdɪz][ˈɡɪɡld] , [tuː] ;
" The girls giggled and the four little Japanese maids giggled , too ;
" 这 女孩们 咯咯地笑 和 这 四 小的 日本人 女佣 咯咯地笑 , 也 ;

“女孩们咯咯地笑，四个日本小女仆也咯咯地笑；

[nɑːt][ðæt][ðeɪ][ˌʌndərˈstʊd][ə;eɪ][wɜːrd][ʌv;əv][ðə;ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
not that they understood a word of the language ,
不是 那 他们 理解 一个 单词 的 这 语言 ,

并非说他们听懂了这种语言，

[bʌt;bət][gʊd][ˈhjuːmər][ɪz][ðə;ði][ˈkiːnoʊt][ʌv;əv][ðə;ði][dʒæpəˈniːz][ˈkærəktər][ænd;ənd][stˈreɪndʒəz][ɑːr;ər]
but good humor is the keynote of the Japanese character and strangers are
但 好的 幽默 是 这 基调 的 这 日本人 特点 和 陌生人 是
[ˈtriːtɪd][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˌsɪmpəˈθetɪk][ˈkɜːrtəsi][ænd;ənd][ˈhɑːsprɪˈtæləti][ˌʌnˈiːkwəld][ɪn][ˈeni][ˈʌðər][ˈkʌntri]
treated with a sympathetic courtesy and hospitality unequalled in any other country
治疗 和 一个 交感神经 礼貌 和 热情好客 无与伦比 在 任何 其他 国家
.
:
.

但幽默感是日本人性格的关键，他们对待陌生人展现出的亲切礼貌和热情好客，在其他任何国家都无与伦比。

[haʊˈevər] , [ˈmɪs][ˈkæmbəlɪz][fɪrɪz][wɜːr;wər][ɪˈmiːdiətli][set][æt;ət][rest] , [fɔːr;fər][ðə;ði][lɔːŋ] ,
However , Miss Campbell's fears were immediately set at rest , for the long ,
然而 , 错过 坎贝尔 恐惧 是 立即地 放 在 休息 , 为了 这 长的 ,

然而，坎贝尔小姐的担忧很快就消除了，因为很长一段时间以来，

[loʊ] - ['si:lɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz] ['fɜ:rniʃt] [ɪn] [jʊrə'pi:ən] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
low - ceiled drawing - room of the villa was furnished in European fashion with
低的 - 天花板 绘画 - 房间 的 这 别墅 曾是 提供 在 欧洲的 时尚 和
['plenti] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:rm] - [tʃerz] [ænd; ənd]['səʊfəz] [meɪd] [ʌv; əv][bæm'bu:] .
plenty of comfortable arm - chairs and sofas made of bamboo .
很多的 舒服的 手臂 - 椅子 和 沙发 制成的 竹子 .
别墅的客厅天花板较低，布置成欧式风格，摆放着许多舒适的竹制扶手椅和沙发。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [sɔ:ft][mæts][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:lz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
The floors were covered with thick soft mats and the front walls facing the
这 楼层 是 涵盖 和 厚的 柔软的 垫子 和 这 正面 墙壁 面向 这
[pi'ɑ:zə] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['slaɪdɪŋ] ['pænlz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [oʊ'peɪk] ['peɪpər] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]
piazza were really sliding panels covered with opaque paper through which the light
广场 是 真的 滑动 面板 涵盖 和 不透明 纸 通过 哪个 这 光
[kæst][ə; eɪ][sɔ:ft] ['meləʊ] ['lʌstər] .
cast a soft mellow luster .
投掷 一个 柔软的 醇厚 光泽 .
地板上铺着厚厚的软垫，面向广场的前墙实际上是滑动面板，上面覆盖着不透明的纸，光线透过这些纸投射出柔和的光泽。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spiə] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As a matter of fact , Dr . and Mrs . Spears , the owners of the
作为 一个 事情 的 事实 , 博士 . 和 太太 . 长矛 , 这 所有者 的 这
['vɪlə] ,
villa ,
别墅 ,
事实上，别墅的主人斯皮尔斯博士和夫人

[hæd; həd] [kept] [,aɪ 'ti:][æz; əz][dʒæpə'ni:z][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:rən]
had kept it as Japanese as possible without interfering with their foreign
有 保留 它 作为 日本人 作为 可能的 没有 干扰 和 他们的 外国的
[aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
ideas of comfort .
想法 的 舒适 .
在不干涉他们外国舒适观念的前提下，尽可能地保留了日本特色。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [skroʊlz][ænd; ənd] [skri:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
The only ornaments were several beautiful scrolls and screens and a few
这 仅有的 装饰品 是 一些 美丽的 卷轴 和 屏幕 和 一个 很少
[veɪsɪs] .
vases .
花瓶 .
屋内唯一的装饰品是几幅精美的卷轴画、屏风和几个花瓶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ti:] ,
Instead of sitting down quietly and being served to tea ,
反而 的 坐着 向下 悄悄 和 存在 服务 到 茶 ,
与其静静地坐下来享受沏茶服务，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][nekst]['du:ti] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪ:z] ['fɔ:rm(ə)l][də'mestɪks] ,
which was evidently the next duty expected of them by these formal domestics ,
哪个 曾是 显然 这 下一个 责任 预期的 的 他们 经过 这些 正式的 家政 ,
这显然是这些正式家务人员期望他们履行的下一个职责。

['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Billie and her friends rushed from one room to another in a state of
比莉 和 她 朋友们 匆忙 从 一 房间 到 其他 在 一个 状态 的
['i:gər] [ˌkjəri'ɑ:səti] .
eager curiosity .
渴望的 好奇心 .
比莉和她的朋友们带着强烈的好奇心，从一个房间跑到另一个房间。

[ðeɪ] [poʊkt] [ðer; ðər] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊzɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ænd; ənd]
They poked their inquisitive little noses into the charming bedrooms and
他们 戳 他们的 好奇 小的 鼻子 进入 这 迷人 卧室 和
[ˈiːv(ə)n] [piːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkwɔːrtərz] [wer] - [ˈreɪnd] [suˈpriːm] ,
even peeped into the mysterious kitchen quarters where O'Haru reigned supreme ,
甚至 偷窥 进入 这 神秘 厨房 四分之一 在哪里 - 统治 最高 ,
他们好奇地把鼻子伸进迷人的卧室，甚至还窥视了神秘的厨房，那里是奥哈鲁的领地。

" [ɪts] [dʒæpəˈniːz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
" It's Japanese enough to be pretty and American enough to be
" 它是 日本人 足够的 到 是 漂亮的 和 美国人 足够的 到 是
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈnænsi] ,
comfortable , " observed Nancy ,
舒服的 , " 观察到 南希 ,
“它既有日式美感，又有美式舒适感，”南希评论道。

[əˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈmɪrɜːz] .
arranging her curls at one of the bedroom mirrors .
安排 她 卷发 在 一 的 这 卧室 镜子 .
她在卧室的镜子前整理自己的卷发。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] - [əˈmerɪkən] , - " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈbɪli] .
" I don't know why you call it ' American , ' " objected Billie .
" 我 不 知道 为什么 你 称呼 它 - 美国人 , - " 反对 比莉 .
“我不知道你为什么称它为‘美国式’，”比莉反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" I think you
" 我 思考 你
我认为你

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] , - [sɪns] [bedz] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈtɜːrki] ,
should say ' international , ' since beds may be imported from Turkey ,
应该 说 - 国际的 , - 自从 床 可能 是 进口 从 火鸡 ,
应该写“国际”，因为床可能从土耳其进口。

[ˈrʌʃə] , [ˈprʌʃə] , [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr] [fræns] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [ænd; ənd]
Russia , Prussia , England , or France , to say nothing of Germany and
俄罗斯 , 普鲁士 , 英格兰 , 或者 法国 , 到 说 没有什么 的 德国 和
俄罗斯、普鲁士、英国或法国，更不用说德国了。

[ˈɪtəli] . "
Italy . "
意大利 : "
意大利。”

" [wel] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [næʃəˈnæləti] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
" Well , no matter what nationality it is ,
" 出色地 , 不 事情 什么 国籍 它 是 ,
“嗯，不管是什么国籍，

[aɪm] [glæd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [dʒæpəˈniːz] [ˈgɜːlz]
I'm glad I'm going to sleep on a bed instead of on the floor as Japanese girls
我是 高兴的 我是 去 到 睡觉 在 一个 床 反而 的 在 这 地面 作为 日本人 女孩们
[duː] ,
do ,
做 ,
我很高兴自己能睡在床上，而不是像日本女孩那样睡在地板上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bentʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪlʊs] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈrʌmpəlɪŋ] [maɪ] [her] .
with a little bench for a pillow to keep from rumpling my hair .
和 一个 小的 长椅 为了 一个 枕头 到 保持 从 皱巴巴的 我的 头发 .
还放了个小凳子当枕头，这样头发就不会被弄乱了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dʒæpə'hi:z][gɜ:rl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" Just then a Japanese girl appeared in the doorway .
" 只是 然后 一个 日本人 女孩 出现 在 这 门口 .

就在这时，一个日本女孩出现在门口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] , [pər'hæps] [sev(ə)n'ti:n] , [pər'hæps][ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['prɪti] .
She was quite young , perhaps seventeen , perhaps older , and enchantingly pretty .
她 曾是 相当 年轻的 , 也许 十七 , 也许 老 , 和 令人着迷地 漂亮的 .
她很年轻，也许十七岁，也许更大一些，而且非常漂亮。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [stu:d] [pru:nz] , " [roʊt] ['nænsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [naɪt] ,
" Her eyes are like stewed prunes , " wrote Nancy to her mother that night ,
" 她 眼睛 是 喜欢 炖 西梅 , " 写道 南希 到 她 母亲 那 夜晚 ,
“她的眼睛像炖过的李子一样，”那天晚上南希写信给她母亲说。

" [rɪtʃ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] .
" rich and black and luscious .
" 富有的 和 黑色的 和 甜美 .

“浓郁、乌黑、诱人。”

[hɜ:r; hər] [her] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['fɑ:ðəz] ['ebəni] [bɑ:ks][ænd; ənd] [kwɔɪt] [æz; əz] ['ʃaɪni] ;
Her hair is as black as father's ebony box and quite as shiny ;
她 头发 是 作为 黑色的 作为 父亲的 乌木 盒子 和 相当 作为 闪亮的 ;

她的头发像父亲的乌木盒子一样黑，也一样闪亮；

[hɜ:r; hər] [skɪn] [smu:ð] [ænd; ənd] ['kri:mi] .
her skin smooth and creamy .
她 皮肤 光滑的 和 奶油状 .

她的皮肤光滑细腻。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rouzbʌd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [streɪt] [noʊz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
She has a little rosebud mouth and a small straight nose and she wore
她 有 一个 小的 玫瑰花蕾 嘴 和 一个 小的 直的 鼻子 和 她 穿着
[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kɪ'moʊnoʊ] ,
the most beautiful kimono ,
这 最多 美丽的 和服 ,

她有着小巧玲珑的嘴唇和挺直的小鼻子，穿着一件非常漂亮的和服。

[ɔ:l] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'ri:z,sə'ri:s] [sæʃ] [ɔ:r][ˈoʊbi] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .
all blue with a cerise sash or obi , as it is called .
全部 蓝色的 和 一个 樱桃红 窗扇 或者 腰带 , 作为 它 是 称为 .

全身蓝色，配以樱桃红色的腰带（或称腰封）。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - - - [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , - .
Her name is ' Onoye ' and she's the daughter of the cook , O'Haru .
她 姓名 是 - - - 和 她是 这 女儿 的 这 厨师 , - .

她的名字叫“小野耶”，她是厨师小春的女儿。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
She is just one of the maids in the house , I suppose ,
她 是 只是 一 的 这 女佣 在 这 房子 , 我 认为 ,

我想，她只是这栋房子里众多女佣中的一个而已。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:mz] ['betər] [klæs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] .
but she seems better class and she speaks a little English .
但 她 似乎 更好的 班级 和 她 说话 一个 小的 英语 .

但她看起来更有教养，而且会说一点英语。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] - [ɪz] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] [dʒæpə'hi:z] ['fæ(ə)n] ,
Her mother adores her and I suppose Onoye is being spoiled Japanese fashion ,
她 母亲 喜爱 她 和 我 认为 - 是 存在 被宠坏了 日本人 时尚 ,
她母亲非常疼爱她，我想小野枝大概是被宠坏了，符合日本传统的娇生惯养方式吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] .
which is very different from American fashion .
哪个 是 非常 不同的 从 美国人 时尚 .

这与美国时尚截然不同。

[dʒæpəˈniːz][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈselfɪ] , [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] , [kənˈsɪdərət] , [ˈevriθɪŋ] - [ðæt] -
Japanese girls are the most unselfish, uncomplaining, considerate, everything - that -
日本人 女孩们 是 这 最多 无私 , 不抱怨 , 周到 , 一切 - 那 -
[aɪm] - [nɑːt][ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
I'm - not little souls I ever saw .
我是 - 不是 小的 灵魂 我 曾经 锯 .

日本女孩是我见过的最无私、最不抱怨、最体贴、最像我一样善良的小天使。

" [ˈnænsiːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **Nancy's description of O'Haru's daughter was not exaggerated in the least** .
" 南希的 描述 的 - 女儿 曾是 不是 夸张的 在 这 至少 .
“南希对奥哈鲁女儿的描述一点也不夸张。”

[ˈlɪt(ə)l] - , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Little Onoye, pausing timidly at the entrance to their bedroom, was a
小的 - , 暂停 胆怯地 在 这 入口 到 他们的 卧室 , 曾是 一个
[ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [aɪ] .
vision to charm the eye .
想象 到 魅力 这 眼睛 .

小奥诺耶怯生生地停在卧室门口，她的模样令人赏心悦目。

[ʃiː; jɪ] [blʌʃt] , [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
She blushed, smiled deprecatingly and hung her head .
她 脸红了 , 微笑 贬义地 和 悬挂 她 头 .

她脸红了，露出自怜的笑容，低下了头。

" [wɪl] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] ?
" **Will honorable ladies be pleased to employ humble refreshment?** ?
" 将要 光荣的 女士们 是 高兴 到 采用 谦逊的 清爽 ?
“尊敬的女士们是否乐意享用简朴的茶点? ”

" [ʃiː; jɪ] [əˈhaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [haɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪm] , [prɪˈsaɪs] [ˈæksent] .
" **she announced in a funny high voice with a prim, precise accent** .
" 她 宣布 在 一个 有趣的 高的 嗓音 和 一个 原始 , 精确的 口音 .

她用一种滑稽的高音，带着一丝拘谨、精准的口音宣布道。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪmpəˈlaɪt] .
The girls would have laughed if it had not been impolite .
这 女孩们 会 有 笑了 如果 它 有 不是 到过 不礼貌 .

如果不是因为这种行为不礼貌，女孩们肯定会笑出来。

[ɔːl][ðər; ðər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈækʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænərz] ,
All their impulsive actions must be checked in this land of perfect manners ,
全部 他们的 冲动 行动 必须 是 已检查 在 这 土地 的 完美的 礼仪 ,
在这个讲究礼仪的国度里，他们所有的冲动行为都必须受到约束。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪr] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] .
or they would certainly appear rude and rough .
或者 他们 会 当然 出现 粗鲁的 和 粗糙的 .

否则他们肯定会显得粗鲁无礼。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] ,
" **We should be most pleased and happy, I am sure, " answered Billie,** ,
" 我们 应该 是 最多 高兴 和 快乐的 , 我 是 当然 , " 回答 比莉 ,
“我们当然应该感到非常高兴和开心,”比莉回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiːʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈlɔːfti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ˈeksələnt]
feeling that she must not be outdone in lofty expression , " But what excellent
感觉 那 她 必须 不是 是 胜过 在 高远 表达 , " 但 什么 出色的
[ˈɪŋɡlɪ] [juː; jʊ] [spiːk] .
English you speak .
英语 你 说话 .

她觉得自己不能在华丽的辞藻上输给对方，“但是你的英语说得真好。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tuː] ?
Do you live here , too ?
做 你 居住 这里 , 也 ?

你也住在这里吗？

" - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" Onoye looked up and her face brightened .
" - 看起来 向上 和 她 脸 明亮 .

“奥诺耶抬起头，脸上绽放出笑容。”

" [aɪ] [meɪk] [ˈstʌdiɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌn] [taɪm] , " [ʃiːʃi] [sed] .
" I make studying of American language one time , " she said .
" 我 制作 学习 的 美国人 语言 一 时间 , " 她 说 .

“我学过一次美式英语，”她说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [naʊ] ?
" And are we to have tea now ?
" 和 是 我们 到 有 茶 现在 ?

我们现在喝茶吗？

" [æskt] [ˈnænsi] [æz; əz][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][gɜːrɪ] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" asked Nancy as the Japanese girl backed out of the room .
" 问 南希 作为 这 日本人 女孩 支持的 出去 的 这 房间 .

“南希问道，这时日本女孩退出了房间。”

" [ɪf] [ˈpliːzɪŋli] [tuː; tə] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdɪz] , " [ʃiːʃi] [ˈænsər] .
" If pleasingly to gracious ladies , " she answered .
" 如果 令人欣喜的是 到 亲切 女士们 , " 她 回答 .

“如果能讨好优雅的女士们的话，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][bəːbz][ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
With bobs and bows ,
和 鲍勃 和 弓 ,

带着摇头和蝴蝶结，

[ʃiːʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
she led the way to a summer house in the garden where the others were
她 引领 这 方式 到 一个 夏天 房子 在 这 花园 在哪里 这 其他的 是
[ɔːlˈredi] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] .
already installed in comfortable chairs .
已经 已安装 在 舒服的 椅子 .

她带头来到花园里的一间避暑小屋，其他人已经坐在舒适的椅子上了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
" These are certainly the most hospitable servants I ever saw ,
" 这些 是 当然 这 最多 好客 仆人 我 曾经 锯 ,

“这些是我见过的最热情好客的仆人。”

" [mɪs] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈelɪnə; -,nɔː] .
" Miss Campbell was saying to Mary and Elinor .
" 错过 坎贝尔 曾是 说 到 玛丽 和 埃莉诺 .

坎贝尔小姐对玛丽和埃莉诺说。

" [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [haʊs] .
" **They make one feel like a guest in one's own house .**
" 他们 制作 一 感觉 喜欢 一个 客人 在 一个人的自己的 房子 .

“他们让人感觉像在自己家里做客一样。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [lɔ:ŋ] ,
I am sure if I lived here long ,
我 是 当然 如果 我 居住地 这里 长的 ,

我相信如果我在这里住得久一些，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [teɪk]
I should learn to meet myself at the front door and invite myself to take
我 应该 学习 到 见面 我 在 这 正面 门 和 邀请 我 到 拿
[rɪ'freɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
refreshments in the garden .
茶点 在 这 花园 .

我应该学会迎接自己，在自家前门迎接自己，并邀请自己到花园里享用茶点。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [smaɪld] ['leɪzɪli] .
" **The girls smiled lazily .**
" 这 女孩们 微笑 懒洋洋 .

女孩们懒洋洋地笑着。

[ðeɪ] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ʌnri'ælɪtiz] [ænd; ənd] [dri:m]
They seemed somehow to have entered into a land of unrealities and dream
他们 似乎 不知何故 到 有 进入 进入 一个 土地 的 不现实 和 梦
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

他们似乎不知何故进入了一个虚幻的、梦幻般的世界。

[ðə; ði][bəm'bu:] [ænd; ənd] [raɪs]['peɪpər] ['vɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:lz] [haʊs] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] ,
The bamboo and rice paper villa was a doll's house , the lovely garden ,
这 竹子 和 米 纸 别墅 曾是 一个 娃娃的 房子 , 这 迷人的 花园 ,

那座用竹子和宣纸搭建的别墅就像一座娃娃屋，花园也很漂亮。

[ə; eɪ][steɪdʒ] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [bənd][ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] ['sɜ:rvənt] ['glɑɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli]
a stage setting and the picturesque band of Japanese servants gliding noiselessly
一个 阶段 环境 和 这 如画 乐队 的 日本人 仆人 滑翔 无声
[ə'baʊt] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
about , the chorus .
关于 , 这 合唱 .

舞台布景，一群形形色色的日本仆人无声地滑行，这就是合唱队。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sɪpt] [ðer; ðər] [ti:] , [ə; eɪ][fæt] ,
And while they talked and sipped their tea , a fat ,
和 尽管 他们 谈话 和 啜饮 他们的 茶 , 一个 胖的 ,

他们一边聊天一边喝茶，这时，一个胖子，

[dɪ'kreɪtɪ] [pʌg] [dɔ:g] [keɪm] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɑ:n]['spɪnd(ə)l][legz] .
decrepit pug dog came slowly toward them down the walk on spindle legs .
衰老 哈巴狗 狗 来了 缓慢地 朝向 他们 向下 这 走 在 主轴 腿 .

一只瘦弱的哈巴狗用细长的腿慢慢地沿着小路向他们走来。

[æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd] ['kri:tʃər] [ə'prəʊtɪt] , - [pɔ:zd] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
As the aged creature approached , O'Haru paused and made it a profound
作为 这 老年人 生物 接近 , - 暂停 和 制成 它 一个 深刻的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

当那只老动物走近时，奥哈鲁停下脚步，深深地鞠了一躬。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] [ɪn][ðer; ðər][ti:] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæmbl] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
The girls choked and sputtered in their tea and Miss Campbell laughed outright .
这 女孩们 窒息 和 溅射 在 他们的 茶 和 错过 坎贝尔 笑了 直接 .

女孩们喝茶时被呛到，坎贝尔小姐哈哈大笑起来。

[ðeɪ] [ˈlɜ:rɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)] [ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] " [ˈnedə] , " [ðə; ði] [spiə] - [pet]
They learned afterwards that this venerable animal was " Nedda , " the Spears ' pet
他们 学习 然后 那 这 可敬 动物 曾是 " 内达 , " 这 长矛 - 宠物
[pʌg] , [eɪˈti:n] [jɪrz] [oʊld] ,
pug , eighteen years old ,
哈巴狗 , 十八 年 老的 ,

他们后来才知道，这只年迈的动物是斯皮尔斯家的宠物哈巴狗“内达”，它已经十八岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɜ:rvənt] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and that every servant attached to the household regarded her with great
和 那 每一个 仆人 随附的 到 这 家庭 认为 她 和 伟大的
[rɪˈspekt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈmɪstər] . [spiə] - [ˈɡrænmlðər] .
respect because they believed that she was really Mr . Spears ' grandmother .
尊重 因为 他们 相信 那 她 曾是 真的 先生 . 长矛 - 祖母 .

家里的每个仆人都对她非常尊敬，因为他们相信她真的是斯皮尔斯先生的祖母。

[oʊld] [ˈnedə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhju:mən] [ˈkɑmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Old Nedda was very pleased to meet with a little human company of her
老的 内达 曾是 非常 高兴 到 见面 和 一个 小的 人类 公司 的 她
[oʊn] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .
own social status :
自己的 社会的 地位 .

老内达很高兴能遇到一位与她社会地位相当的小人类同伴。

[ʃi:; ʃɪ] [wæɡd] [hɜ:r; hər] [ˈtwɪstrɪd] [teɪl] [ˈkɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪsɪz] [ˈspi:kɪŋ]
She wagged her twisted tail cordially and when she heard American voices speaking
她 摇晃 她 扭曲 尾巴 诚挚地 和 什么时候 她 听到 美国人 声音 请讲
[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
the language of her youth ,
这 语言 的 她 青年 ,

她热情地摇着她那条扭曲的尾巴，当她听到美国人说着她年轻时熟悉的语言时，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspresɪv] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
she gave a little expressive whine of pleasure .
她 给予 一个 小的 富有表现力的 抱怨 的 乐趣 .

她发出了一声略带愉悦的轻哼。

" [ju:;; jʊ] [pʊr] [oʊld] [ˈloʊnsəm] [θɪŋ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ˈbɪli] .
" You poor old lonesome thing , " exclaimed the compassionate Billie .
" 你 贫穷的 老的 寂寞 事物 , " 惊呼 这 富有同情心 比莉 .

“你这可怜的老孤儿，”富有同情心的比莉惊呼道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [meɪd] [ˈhɜ:rid] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .
Just then a maid hurried up with a cushion .
只是 然后 一个 女佣 慌忙 向上 和 一个 软垫 .

这时，一个女佣拿着一个靠垫匆匆走了过来。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈnedə] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had evidently been detailed to look after Nedda in the absence of the
她 有 显然 到过 详细的 到 看 后 内达 在 这 缺席 的 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
mistress of the house ;
情妇 的 这 房子 ;

显然，她被安排在女主人不在家时照顾内达；

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ;
to feed and bathe her ; to see that she was covered up at night ;
到 喂养 和 洗澡 她 ; 到 看 那 她 曾是 涵盖 向上 在 夜晚 ;
喂她吃饭，给她洗澡；确保她晚上有被子盖好；

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][dæmp][ˈpleɪsɪz] .
to guard against her sleeping in damp places .
到 警卫 反对 她 睡眠 在 潮湿 地方 .
防止她睡在潮湿的地方。

[ˈnedə] [stept] [ˈdʒɪndʒərli][ɑːn][ðə; ði][mæt] , [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈsevrəl]
Nedda stepped gingerly on the mat , moved round and round in a circle several
内达 步 小心翼翼地 在 这 垫 , 已搬 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
内达小心翼翼地踏上垫子，转了几圈。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [dɔːg] [maɪt] [duː] ,
even as the most primitive dog might do ,
甚至 作为 这 最多 原始 狗 可能 做 ,
即使像最原始的狗那样做，

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [siˈestə] .
and settled herself in a round heap for her late afternoon siesta .
和 定居 她自己 在 一个 圆形的 堆 为了 她 晚的 下午 午休 .
她蜷成一团，开始了午后小憩。

[ðen] - , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈwɑːdɪd] [sɪlk] [ˈkʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæmpərd] [oʊld]
Then O'Sudzu , the little maid , spread a wadded silk cover over the pampered old
然后 - , 这 小的 女佣 , 传播 一个 揉成团的 丝绸 覆盖 超过 这 娇惯 老的
[ˈnedə] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Nedda and departed ,
内达 和 已离开 ,
然后，小女仆奥苏祖用一团丝绸盖住娇生惯养的老内达，就离开了。

[ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] .
bowing again .
鞠躬 再次 .
再次鞠躬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ˈɪnsɪdənt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] [əˈpɪrd] [ɑːn]
They were still laughing over this absurd incident when Mr . Campbell appeared on
他们 是 仍然 笑 超过 这 荒诞 事件 什么时候 先生 . 坎贝尔 出现 在
[ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kəmˈpænjən] .
the walk with two companions .
这 走 和 二 同伴 .
他们还在为这件荒唐事哈哈大笑时，坎贝尔先生带着两个同伴出现在散步的路上。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
One was a good looking young man about twenty - one and the other a
一 曾是 一个 好的 寻找 年轻的 男人 关于 二十 - 一 和 这 其他 一个
[dʒæpəˈniːz][ɪn] [jʊrəˈpiːən] [kloʊðz] ,
Japanese in European clothes ,
日本人 在 欧洲的 衣服 ,
一个是大约二十一岁的英俊青年，另一个是穿着欧式服装的日本人。

[ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [θɔ:t] [him; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔ:ri'ent(ə)] [fitʃər]
and very handsome , the girls thought him , in spite of his Oriental features
和 非常 英俊的 , 这 女孩们 想法 他 , 在 尽管如此 的 他的 东方 特征

[ænd; ənd][ˈdɑ:rk] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and dark complexion .
和 黑暗的 肤色 :

尽管他有着东方人的五官和黝黑的肤色, 但女孩们都觉得他非常英俊。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 :

第二章

[ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
TEA IN THE GARDEN .
茶 在 这 花园 :

花园里的下午茶。

[ˈnænsi] [braʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:]
Nancy Brown instinctively put her hand to her curls when she saw the three
南希 棕色的 本能地 放 她 手 到 她 卷发 什么时候 她 锯 这 三

[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 :

看到三人走近, 南希·布朗本能地用手捂住了她的卷发。

[ˈelinə; -,nɔ:] ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ][ˌkɔ:rə'net] [breɪdz] .
Elinor patted her coronet braids .
埃莉诺 轻拍 她 冠 辫子 :

埃莉诺轻拍了一下她头上的辫子。

[ˈmeri] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [ˈtɪmɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
Mary blushed and shrank timidly into the depths of her chair , for she
玛丽 脸红了 和 缩小 胆怯地 进入 这 深度 的 她 椅子 , 为了 她

[wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ;
was very shy ;
曾是 非常 害羞的 ;

玛丽脸红了, 怯生生地缩进椅子上, 因为她非常害羞;

[ænd; ənd] ['bɪli] , [hu:z] ['kændɪd] ['neɪtʃər] [hæd; həd][noʊ] ['koʊkɪtri] , [lʊkt] ['kɑ:mli] [ˈɪntrəstɪd]
and Billie , whose candid nature had no coquetry , looked calmly interested
和 比莉 , 谁 坦率 自然 有 不 卖弄风情 , 看起来 平静地 感兴趣的

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :
and remarked :
和 评论 :

而比莉, 她性格坦率, 没有丝毫卖弄, 平静地表示感兴趣, 并说道:

" [dɪr] [oʊld][ˈpɑ:pə] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [tu:] ['vɪzɪtər] . "
" Dear old Papa , there he is with two visitors . "
" 亲爱的 老的 爸爸 , 那里 他 是 和 二 访客 . "

“亲爱的老爸, 他和两位访客在一起。”

" [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] , " [sed] [mɪs] ['kæmbli] ['smɑɪlɪŋ] ,
" I'm not at all surprised , " said Miss Campbell smiling ,
" 我是 不是 在 全部 惊讶 , " 说 错过 坎贝尔 微笑 ,

“我一点也不感到惊讶,”坎贝尔小姐笑着说。

" [jɔr; jər][ˈpɑ:pə][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'vaɪtə] [aɪ]['evər] [nu:] .
" your Papa is one of the most general inviters I ever knew .
" 你的 爸爸 是 一 的 这 最多 一般的 邀请者 我 曾经 知道 :

“你爸爸是我认识的最爱邀请别人的人之一。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [entər'teɪn] . "
He always loved to entertain . "

他一直很喜欢招待客人。

" [haʊ] [du:][maɪ] [faɪv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [fi:l] ?
" How do my five beautiful American ladies feel ?
" 如何 做 我的 五 美丽的 美国人 女士们 感觉 ?

“我的五位美丽的美国女士感觉如何？ ”

" [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈdʒɒʊviəl] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌmə] [haʊs] .
" called her jovial relation as he entered the summer house .
" 称为 她 欢乐的 关系 作为 他 进入 这 夏天 房子 .

他走进避暑别墅时，叫住了她那位和蔼可亲的亲戚。

" ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [pʊr] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
" Rested with humble refreshment in poor modest little house ? "
" 休息 和 谦逊的 清爽 在 贫穷的 谦虚的 小的 房子 ? "

“在简陋的小屋里享用了简单的茶点后，是否感到很放松？ ”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [fɑ:ðər] , " ['ænsər] ['bɪli] ['læfɪŋ] .
" Yes , indeed , honorable father , " answered Billie laughing .
" 是的 , 的确 , 光荣的 父亲 , " 回答 比莉 笑 .

“是的，尊敬的父亲，”比莉笑着回答道。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [tu:] [frendz] , ['nɪkələs] [grim] [ænd; ənd][jɔ:ri'toʊmɒs][ˈi:toʊ, ˈi:toʊ] ,
" I want you to meet my two friends , Nicholas Grimm and Yoritomo Ito ,
" 我 想 你 到 见面 我的 二 朋友们 , 尼古拉斯 格林 和 赖朝 伊藤 ,

“我想介绍我的两位朋友给你认识，尼古拉斯·格林和伊藤赖朝。”

" [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['kæmbəl] .
" went on Mr . Campbell .
" 去 在 先生 . 坎贝尔 .

坎贝尔先生继续说道。

['nɪkələs] [grim] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] .
Nicholas Grimm was apparently a young Dutchman .
尼古拉斯 格林 曾是 显然 一个 年轻的 荷兰人 .

尼古拉斯·格林显然是一位年轻的荷兰人。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [wel] [set] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:ki] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['regjələr] ,
His figure was well set up and stocky , his features regular ,
他的 数字 曾是 出色地 放 向上 和 矮壮 , 他的 特征 常规的 ,

他身材匀称敦实，五官端正。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɜ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [tʃɪn] ,
his mouth firm with a good square chin ,
他的 嘴 公司 和 一个 好的 正方形 下巴 ,

他嘴唇紧抿，下巴方正。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [dɑ:rk] [aɪz] ['ʌndər] ['bʊʃi] [braʊz] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræŋk] ,
and his clear dark eyes under bushy brows gazed on the world with a frank ,
和 他的 清除 黑暗的 眼睛 在下面 茂密的 眉毛 凝视 在 这 世界 和 一个 坦率 ,
[gʊd] - ['hju:məd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
good - humored expression .
好的 - 幽默 表达 .

他浓密的眉毛下，一双清澈的黑眼睛，带着坦率、幽默的表情凝视着这个世界。

[jɔ:ri'toʊmoʊ][ˈi:toʊ, ˈi:,toʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][best][taɪp][ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] , [laɪð][ænd; ənd][streɪt] , [ˈræðər]
Yoritomo **Ito** **was** **the** **best** **type** **of** **Japanese** , **lithe** **and** **straight** , **rather**
赖朝 伊藤 曾是 这 最好的 类型 的 日本人 , 轻盈 和 直的 , 相当
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

伊藤赖朝是日本人中最好的那种，身姿矫健挺拔，个子也比较高。

[wið; wiθ][ʃru:d][braʊn][aɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ðæt][ˈɔ:lweɪz][ˈhʌvəd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˈfeɪpli]
with **shrewd** **brown** **eyes** **and** **a** **smile** **that** **always** **hovered** **about** **his** **shapely**
和 精明 棕色的 眼睛 和 一个 微笑 那 总是 悬停 关于 他的 优美
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他有一双精明的棕色眼睛，嘴角总是挂着一丝微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'mækjələtli][ni:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][lʊkt][æz; əz][ɪf][aɪ'ti:] [maɪt][hæv; həv][bɪn]
He **was** **immaculately** **neat** **and** **his** **skin** **looked** **as** **if** **it** **might** **have** **been**
他 曾是 完美无瑕 整洁的 和 他的 皮肤 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过
[skrʌbd][ænd; ənd][ðen][ˈpɑ:lɪft] .
scrubbed **and** **then** **polished** .
擦洗过 和 然后 抛光 .

他衣着整洁得一丝不苟，皮肤看起来像是被仔细擦洗过并抛光过一样。

[nɑ:t][ə; eɪ][spek][ʌv; əv][dʌst][ˈmɑ:rd][hɪz; ɪz][ˈspɑ:tləs][ˈlɪnɪn][ɔ:r][hɪz; ɪz][dɑ:rk][blu:] [su:t] .
Not **a** **speck** **of** **dust** **marred** **his** **spotless** **linen** **or** **his** **dark** **blue** **suit** .
不是 一个 斑点 的 灰尘 受损 他的 一尘不染 亚麻布 或者 他的 黑暗的 蓝色的 套装 .
他那身洁白无瑕的亚麻衣服和深蓝色西装上连一丝灰尘都没有。

" [ˈmɪstər] . [ˈi:toʊ, ˈi:,toʊ] , [wɪl][ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][mət][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][tʃer] ?
" **Mr** . **Ito** , **will** **you** **sit** **on** **a** **mat** **on** **the** **floor** **or** **in** **a** **chair** ?
" 先生 . 伊藤 , 将要 你 坐 在 一个 垫 在 这 地面 或者 在 一个 椅子 ?
伊藤先生，您是打算坐在地上的垫子上，还是坐在椅子上？

" [æskt][mɪs]
" **asked** **Miss**
" 问 错过

“小姐问道

[ˈkæmbl][wen][ðə; ði][ɪntrə'dʌkʃənz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
Campbell **when** **the** **introductions** **were** **over** .
坎贝尔 什么时候 这 介绍 是 超过 .
介绍结束后，坎贝尔走了过来。

" [oʊ] , [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][dʒæpə'ni:z][ɔ:r][ə'merɪkən] , [wɪtʃ'evər][ˈsu:ts][hɪm; ɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd]
" **Oh** , **he** **can** **be** **Japanese** **or** **American** , **whichever** **suits** **him** , " **interrupted**
" 哦 , 他 能 是 日本人 或者 美国人 , 任何 西装 他 , " 中断
[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,
Mr . **Campbell** ,
先生 . 坎贝尔 ,
“哦，他可以是日本人，也可以是美国人，随他喜欢吧，”坎贝尔先生打断道。

" [ðoʊ][aɪl][ˈweɪdʒər][ju:; jʊ][ˈdɪdnt][du:] [mʌt][flɔ:r][ˈsɪtɪŋ][wen][ju:; jʊ][went][tu:; tə][ˈhɑ:rvəd] ,
" **though** **I'll** **wager** **you** **didn't** **do** **much** **floor** **sitting** **when** **you** **went** **to** **Harvard** ,
" 尽管 患病的 赌注 你 没有 做 很多 地面 坐着 什么时候 你 去 到 哈佛大学 ,
“不过我敢打赌，你在哈佛的时候肯定没怎么坐在地板上。”

[dɪd][ju:; jʊ] , [jɔ:ri'toʊmoʊ] ?
did **you** , **Yoritomo** ?
做过 你 , 赖朝 ?
是吗，源赖朝？

" [ðə; ði][dʒæpə'hi:zɪz] [smaɪl] ['brɔ:dnd] ['sʌmwʌt] [wen] [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent]
" The Japanese's smile broadened somewhat when he answered with a slight accent
" 这 日本人的 微笑 扩大 有些 什么时候 他 回答 和 一个 轻微 口音
:
:
:
:

“当他用略带口音的英语回答时，日本人的笑容更加灿烂了：

" [ə'merɪkən] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [tʃerz] . "
" American floors are not intended to be used as chairs . "
" 美国人 楼层 是 不是 故意的 到 是 用过的 作为 椅子 . "

“美式地板并非设计用来当椅子的。”

" [mi:nɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈi:toʊ, ˈi:toʊ] ,
" Meaning , Mr : Ito ,
" 意义 , 先生 : 伊藤 ,

“我的意思是，伊藤先生，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði][dʒæpə'hi:z]
that the American floors are not as entirely free from dust as the Japanese
那 这 美国人 楼层 是 不是 作为 完全 自由的 从 灰尘 作为 这 日本人
[flɔ:rz] ?
floors ?
楼层 ?

美国地板不像日本地板那样完全没有灰尘？

" [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] ['kæmbl] .
" inquired Miss Campbell .
" 询问 错过 坎贝尔 .

“坎贝尔小姐问道。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmædəm] , " [prəu'testɪd][ðə; ði][dʒæpə'hi:z] ,
" Oh , no , Madam , " protested the Japanese ,
" 哦 , 不 , 女士 , " 抗议 这 日本人 ,

“哦，不，夫人，”日本人抗议道。

[ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˌplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ru:dənəs] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
horrified at this implication of rudeness but unable to dispel the impression
惊恐万分 在 这 含义 的 粗鲁 但 无法 到 打消 这 印象
[ˌnevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

虽然对这种粗鲁的暗示感到震惊，但却无法消除这种印象。

" [aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [jɔ:rz] , " [went] [ɑ:n] [mɪs]
" I grant you that our houses are not as clean as yours , " went on Miss
" 我 授予 你 那 我们的 房屋 是 不是 作为 干净的 作为 你的 , " 去 在 错过
[ˈkæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

“我承认我们的房子不如你们的干净，”坎贝尔小姐继续说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [ˈhævnt] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [wen'evər] [wi:; wi] [ˈentər][ðə; ði]
" but you see we haven't time to remove our shoes whenever we enter the
" 但 你 看 我们 还没有 时间 到 消除 我们的 鞋 每当 我们 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但是你知道，我们进屋的时候根本没时间脱鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈfɜːrntɪə] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈhæŋɡɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and then we have so much furniture and so many hangings to catch the
和 然后 我们 有 所以 很多 家具 和 所以 许多 绞刑 到 抓住 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

而且我们还有那么多家具和挂饰，很容易积灰。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dʒæpəˈniːz][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ˈhæbɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer]
I don't see how you Japanese can resist the collecting habit in a country where
我 不 看 如何 你 日本人 能 抵抗 这 收集 习惯 在 一个 国家 在哪里
[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [kəˈlekt] . "
there are so many beautiful things to collect . "
那里 是 所以 许多 美丽的 事物 到 收集 . "

我不明白，在一个拥有如此多美好事物可供收藏的国家，你们日本人怎么能抵挡住收藏的诱惑呢？

" [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] [kəˈlektəz] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] ,
" My dear Cousin , they are as great collectors as anybody ,
" 我的 亲爱的 表哥 , 他们 是 作为 伟大的 收藏家 作为 任何人 ,
“我亲爱的表妹，他们和任何人一样都是伟大的收藏家。”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈvæljuəblz] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pruːf] [haʊs] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][kɔːl]
only they keep their valuables stored in a fire - proof house — what is it you call
仅有的 他们 保持 他们的 贵重物品 存储 在 一个 火 - 证明 房子 — 什么 是 它 你 称呼
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

只不过他们把贵重物品存放在防火屋里——你们管那叫什么来着？

[jɔːrɪˈtoʊmoʊ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
Yoritomo ? " asked Mr . Campbell .
赖朝 ? " 问 先生 . 坎贝尔 .

“源赖朝？”坎贝尔先生问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə; eɪ] - [ɡoʊ] - [daʊn] . - "
" It is called in English language a ' go - down . ' "
" 它 是 称为 在 英语 语言 一个 - 去 - 向下 . - "

“在英语里，它被称为‘go-down’。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ə; eɪ] - [ɡoʊ] - [daʊn] . -
" So it is , a ' go - down . '
" 所以 它 是 , 一个 - 去 - 向下 . -

“所以，这是一次‘堕落’。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
It always reminds me of a steep grade down the side of a mountain .
它 总是 提醒 我 的 一个 陡 年级 向下 这 边 的 一个 山 .

它总是让我想起从山坡上陡峭下来的路。

[hɪr] [ðeɪ] [kiːp] [ɔːl][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [veɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [brɪŋ]
Here they keep all their best clothes and vases and ornaments and only bring
这里 他们 保持 全部 他们的 最好的 衣服 和 花瓶 和 装饰品 和 仅有的 带来
[aʊt] [wʌn] [veɪs] [ænd; ənd][wʌn][ˈskroʊl][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
out one vase and one scroll at a time .
出去 — 花瓶 和 — 滚动 在 一个 时间 .

他们把最好的衣服、花瓶和饰品都放在这里，每次只拿出一个花瓶和一幅卷轴。

[wen] [ðei] [groʊ] [ˈtaiərd][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ðei] [ɑ:r; ə] [stɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪz]
When they grow tired of those things , they are stored and something else is
什么时候 他们 生长 疲劳的 的 那些 事物 , 他们 是 存储 和 某物 别的 是
[brɔ:t] [aʊt] ,
brought out ,
带来 出去 ,

当他们厌倦了那些东西后, 就会把它们收起来, 换成别的东西。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [pərˈpetʃuəl] [vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [hoʊm] . "
so that there is perpetual variety in the Japanese home . "
所以 那 那里 是 永久 种类 在 这 日本人 家 . "

因此, 日本家庭总是充满变化。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [best] [kloʊðz] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pru:f] [haʊs] , "
" I should hate to have my best clothes locked in a fire - proof house , "
" 我 应该 恨 到 有 我的 最好的 衣服 已锁定 在 一个 火 - 证明 房子 , "
[əˈnaʊnst] [ˈnænsi] .
announced Nancy .
宣布 南希 .

“我可不想把我的宝贝衣服锁在防火房子里,”南希说道。

" [səˈpoʊz] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ˌmɪsˈleɪd] . "
" Suppose one wanted to make a quick change and the key was mislaid . "
" 认为 一 通缉 到 制作 一个 快的 改变 和 这 钥匙 曾是 遗失 . "

“假设你想快速换个衣服, 结果钥匙却找不到了。”

" [ɑ:] , [mɪs] [ˈnænsi] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˌdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wer]
" Ah , Miss Nancy , " laughed Mr . Campbell , " it is not difficult to see where
" 啊 , 错过 南希 , " 笑了 先生 . 坎贝尔 , " 它 是 不是 难的 到 看 在哪里
[jɔr; jər] [hɑ:rt] [laɪz] .
your heart lies .
你的 心 谎言 .

“啊, 南希小姐,”坎贝尔先生笑着说, “不难看出你的心之所向。”

" [jɔ:riˈtoʊmoʊ] [lɒkt] [æt; ət] [ˈnænsi] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ðoʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli]
" Yoritomo looked at Nancy with polite though evident interest which gradually
" 赖朝 看起来 在 南希 和 有礼貌的 尽管 明显 兴趣 哪个 逐步地
[dɪˈveləpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəsli] [veɪld] [ædməˈreɪ(ə)n] .
developed into a cautiously veiled admiration .
发达 进入 一个 谨慎地 含蓄 钦佩 .

“源友以礼貌但明显的兴趣看着南希, 这种兴趣逐渐发展成一种谨慎而隐晦的钦佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
He was about to speak ,
他 曾是 关于 到 说话 ,

他正要开口说话,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [meɪdʒ] [ˈhedɪd] [baɪ] - [wɪð; wɪθ]
when he was interrupted by the troop of little maids headed by Onoye with
什么时候 他 曾是 中断 经过 这 部队 的 小的 女佣 标题 经过 - 和
[ti:] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] .
tea and refreshments .
茶 和 茶点 .

这时, 一群由小野耶带领的小女仆端着茶点上桌, 打断了他的话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒæpəˈni:z] .
It was Onoye who served the young Japanese .
它 曾是 - WHO 服务 这 年轻的 日本人 .

是尾野江为这些日本年轻人服务的。

[fɜːrst][fiː; ji] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
First she bowed before him until her forehead almost touched the ground .
第一的 她 鞠躬 前 他 直到 她 前额 几乎 感动 这 地面 .
她先是向他鞠躬，直到额头几乎触到地面。

[ðen] [fiː; ji] [pleɪst] [ə; eɪ][mæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈlækər] [treɪ]
Then she placed a mat for him to sit upon and a low lacquer tray
然后 她 放置 一个 垫 为了 他 到 坐 之上 和 一个 低的 漆 托盘
[kənˈteɪnɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][raɪs] [keɪks] .
containing tea and rice cakes .
包含 茶 和 米 蛋糕 .
然后她放了一张垫子让他坐，还有一个矮漆盘，里面装着茶和米糕。

[bʌt; bət][jɔːriˈtoʊmoʊ], [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
But Yoritomo , ignoring these humble services ,
但 赖朝 , 忽略 这些 谦逊的 服务 ,
但源赖朝却对这些卑微的服务置之不理，

[sæt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə] [ˈnænsi] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][hɜːr; hər]
sat himself in a chair next to Nancy and little Onoye hastened to rectify her
卫星 他自己 在 一个 椅子 下一个 到 南希 和 小的 - 加快 到 纠正 她
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .
他坐在南希旁边的椅子上，小奥诺耶赶紧纠正自己的错误。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈnɪkələs] [grim] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈelɪnə; -,nɔː] .
In the meantime , Nicholas Grimm was talking to Billie and Elinor .
在 这 与此同时 , 尼古拉斯 格林 曾是 说 到 比莉 和 埃莉诺 .
与此同时，尼古拉斯·格林正在和比莉和埃莉诺聊天。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ? " [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Are you from Holland ?** " **they asked him .**
" 是 你 从 荷兰 ? " 他们 问 他 .
“你是荷兰人吗？”他们问他。
" [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
" **Several hundreds of years ago I was .**
" 一些 数百 的 年 前 我 曾是 .
几百年前，我曾是。

- , [nuː] [jɔːk] , [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][dʒenəˈreɪ(ə)n] . " **Kinterhook , New York , has been my home for the last generation .** "
- , 新的 约克 , 有 到过 我的 家 为了 这 最后的 一代 . "
“纽约州金特胡克是我过去一代人的家。”

" [ɡʊd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] ,
" **Good ,** " **exclaimed Billie ,**
" 好的 , " 惊呼 比莉 ,
“好！”比莉惊喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd] [ɪts] [lɑːts][ˈnaɪsər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
" **I thought you were a Dutchman and it's lots nicer to be an American ,**
" 我 想法 你 是 一个 荷兰人 和 它是 很多 更漂亮 到 是 一个 美国人 ,
“我以为你是荷兰人，做美国人感觉好多了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **don't you think so ?** "
不 你 思考 所以 ? "
你不这么认为吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , " ['ænsər] ['nɪkələs] ['sɑ:ləmlɪ] .
" **I wouldn't care to change , " answered Nicholas solemnly .**
" 我 不会 关心 到 改变 , " 回答 尼古拉斯 庄严地 .
“我不想改变,”尼古拉斯严肃地回答道。

" [ə'merɪkəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **America's good enough for me .** "
" 美国的 好的 足够的 为了 我 . "
“美国对我来说就足够好了。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] ? " [æskt]
" **Are you one of the engineers on the new railroad they are building ? " asked**
" 是 你 一 的 这 工程师 在 这 新的 铁路 他们 是 建筑 ? " 问
['bɪlɪ] .
Billie .
比莉 .
“你是他们正在修建的新铁路的工程师之一吗？”比莉问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I'm going to lay a few ties , " he answered .**
" 我是 去 到 躺 一个 很少 领带 , " 他 回答 .
“我打算打几个结,”他回答说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fʌni] ['oʊpən,wɜ:rk] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [stri:mz] ?
" **Are you going to build those little funny openwork bridges over all the streams ?**
" 是 你 去 到 建造 那些 小的 有趣的 镂空 桥梁 超过 全部 这 溪流 ?
" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈelɪnə; -,nɔ:] .
" **demanded Elinor .**
" 要求 埃莉诺 .
“你们打算在所有溪流上都建那些滑稽的小镂空桥吗？”埃莉诺质问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Something like it .**
" 某物 喜欢 它 .
差不多是这样。

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['begərz] [tu:; tə] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ænd] ,
Everything is picturesque in this country from beggars to railroad bridges , and ,
一切 是 如画 在 这 国家 从 乞丐 到 铁路 桥梁 , 和 ,
[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ,
speaking of bridges ,
请讲 的 桥梁 ,
这个国家的一切都风景如画，从乞丐到铁路桥，说到桥，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [jet] ?
have you explored the garden yet ?
有 你 探索 这 花园 然而 ?
你已经参观过花园了吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] .
There's a ripping little bridge down there .
有 一个 撕裂 小的 桥 向下 那里 .
下面有一座很棒的小桥。

[wen] ['mɪsɪz] . [spiə] [geɪv] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪsɪz] . "
When Mrs . Spears gave garden parties that was one of the strolling places . "
什么时候 太太 . 长矛 给予 花园 各方 那 曾是 一 的 这 漫步 地方 . "
斯皮尔斯夫人举办花园派对时，那里是散步的场所之一。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['gɑ:rdn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪlɪ] .
" **Why , we didn't know we had such a pretentious garden ! " exclaimed Billie .**
" 为什么 , 我们 没有 知道 我们 有 这样的 一个 装腔作势 花园 ! " 惊呼 比莉 .
“哎呀，我们竟然不知道我们有个这么装腔作势的花园！”比莉惊呼道。

" [ˈpɑːpə] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsʌbˈlet] [ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪlə] [nɪr] [ˈtoʊkiou] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪkər]
" **Papa wrote that he had sublet a suburban villa near Tokyo with an acre**
" 爸爸 写道 那 他 有 转租 一个 郊区 别墅 靠近 东京 和 一个 英亩
[ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [graʊnd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] . "
or so of ground around it . "
或者 所以 的 地面 大约 它 . "
"爸爸写道，他把东京附近郊区的一栋别墅转租了出去，别墅周围还有大约一英亩的土地。"

" [æn; ən][ˈeɪkər][ɔːr][soʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈnɪkələs] .
" **An acre or so ?** " **repeated Nicholas** .
" 一个 英亩 或者 所以 ? " 重复 尼古拉斯 .

“大概一英亩左右？”尼古拉斯重复道。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪˈstert] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
" **That's an estate to them** .
" 那就是 一个 财产 到 他们 .

“那是他们的产业。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈeɪkər] [wɪˈðəʊt] [ˈkraʊdɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt]
They can put as much into an acre without crowding it as other people put
他们 能 放 作为 很多 进入 一个 英亩 没有 拥挤 它 作为 其他 人们 放
[ˈɪntuː][ten] .
into ten .
进入 十 .

他们可以在一英亩土地上投入相当于其他人在十英亩土地上投入的资源，而不会显得拥挤。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf]
Perhaps you would like to explore the garden if you have had enough
也许 你 会 喜欢 到 探索 这 花园 如果 你 有 有 足够的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] ? "
honorable refreshment ? "
光荣的 清爽 ? "

如果您已经享用了足够的茶点，或许您想去花园里逛逛？

" [oʊ] , [jes] , " [ðeɪ] [ˈænsər] [ɪːgərli] , [ænd; ənd] [ˈdruːɪŋ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Oh , yes ,** " **they answered eagerly , and drawing shy little Mary from the**
" 哦 , 是的 , " 他们 回答 急切地 , 和 绘画 害羞的 小的 玛丽 从 这
[depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
depths of her chair ,
深度 的 她 椅子 ,

“哦，是的，”他们急切地回答，并将害羞的小玛丽从椅子深处拉了出来。

[ˈbɪli] [ˈfɑːləʊd] [ˈelɪnə; -,nɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [frend] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] .
Billie followed Elinor and the new friend down the garden path .
比莉 随后 埃莉诺 和 这 新的 朋友 向下 这 花园 小路 .
比莉跟着埃莉诺和新朋友沿着花园小路走去。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ? " [æskt] [jɔːriˈtoʊmoʊ][ʌv; əv] [ˈnænsi] .
" **Would you be interested in seeing the garden ?** " **asked Yoritomo of Nancy** .
" 会 你 是 感兴趣的 在 看到 这 花园 ? " 问 赖朝 的 南希 .
“你有兴趣参观一下花园吗？”南锡的赖朝问道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈdruːpɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] ,
" **I might be induced ,** " **she answered drooping her long eyelashes** ,
" 我 可能 是 诱导 , " 她 回答 下垂 她 长的 睫毛 ,

“我可能会被催产，”她回答道，长长的睫毛耷拉着。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒndəd] [ɔːf] ,
to the great amusement of Mr . Campbell , and they also wandered off ,
到 这 伟大的 娱乐 的 先生 . 坎贝尔 , 和 他们 还 漫步 离开 ,
坎贝尔先生觉得这很有趣，他们也漫步离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈoʊldə] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌzənli] [tʃæt] .
leaving the two older people for a cousinly chat .

离开 这 二 老 人们 为了 一个 表亲 聊天 .

留下两位老人独自聊天。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The girls were amazed at the beauty of the garden back of the house .

这 女孩们 是 惊叹 在 这 美丽 的 这 花园 后退 的 这 房子 .

女孩们被房子后面花园的美景深深吸引。

[əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪˈsteɪt] [ˈklʌstərd] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [ˈflaʊərz] .
Against the high wall surrounding the small estate clustered masses of flowers .

反对 这 高的 墙 周围 这 小的 财产 聚类 群众 的 花朵 .

在环绕着这座小庄园的高墙边，簇拥着大片大片的鲜花。

[ˈevriwɪə] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd][æ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [groʊv] [ʌ; əv] [ˈstʌntɪd] [paɪnz]
Everywhere were little winding paths and an occasional grove of stunted pines

到处 是 小的 绕线 路径 和 一个 偶然 树林 的 发育不良 松树

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .
that gave the impression of great age .

那 给予 这 印象 的 伟大的 年龄 .

到处都是蜿蜒的小路，偶尔还能看到一小片矮小的松树林，给人一种年代久远的感觉。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɔ:rdə] , [ðə; ði] [ɡri:n] [tɜ:rf] [klɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmu:ðnəs] [ʌ; əv][ə; eɪ]
It was in exquisite order , the green turf clipped to the smoothness of a

它 曾是 在 精美的 命令 , 这 绿色的 草皮 剪辑 到 这 平滑度 的 一个

[ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpɪt] .
velvet carpet .

天鹅绒 地毯 .

草坪修剪得整整齐齐，绿草如丝绒般光滑。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [li:f] [nɔ:r] [twɪɡ] [aʊt] [ʌ; əv] [pleɪs] .
In all the garden there was not a leaf nor twig out of place .

在 全部 这 花园 那里 曾是 不是 一个 叶子 也不 枝条 出去 的 地方 .

整个花园里，没有一片叶子，也没有一根树枝错位。

[bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][lənd] [sloʊpt] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)]
Back of the house the land sloped slightly and at the foot of this gentle

后退 的 这 房子 这 土地 倾斜的 轻微地 和 在 这 脚 的 这 温和的

[dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)][ˈlɪt(ə)] [stri:m] .
depression trickled a musical little stream .

沮丧 涓涓细流 一个 音乐 小的 溪流 .

房子后面的地势略微倾斜，在这缓坡的底部，一条潺潺的小溪蜿蜒流淌。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈlæntərn] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [kɜ:rvd] [brɪdʒ] ;
Here was a stone lantern five feet high , also the miniature curved bridge ;

这里 曾是 一个 石头 灯笼 五 脚 高的 , 还 这 微型 弯曲 桥 ;

这里有一座五英尺高的石灯笼，还有一座微型弧形桥；

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [kəmˈpli:t] [ɪn] [ˈevri] [dʒæpəˈni:z] [ˈdi:teɪl] ,
and to make the picture complete in every Japanese detail ,

和 到 制作 这 图片 完全的 在 每一个 日本人 细节 ,

并且为了使画面在所有日本细节上都完整呈现，

[ˈli:nɪŋ] [ˈpensɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [stʊd] - .
leaning pensively on the railing of the bridge , stood Onoye .

倾斜 若有所思地 在 这 栏杆 的 这 桥 , 站立 - .

奥诺耶若有所思地倚在桥的栏杆上。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərd] ['flaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [geɪ] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd]
She herself might have been a bright colored flower in her gay kimono and
她 她自己 可能 有 到过 一个 明亮的 有色 花 在 她 同性恋 和服 和
[sæʃ] .
sash .
窗扇 .

她本人就像一朵色彩鲜艳的花朵，穿着艳丽的和服和腰带。

[ˈoʊnli] [ˈmeri] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈniːz] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['soːftli] .
Only Mary noticed that the little Japanese was weeping softly .
仅有的 玛丽 注意到 那 这 小的 日本人 曾是 哭泣 轻轻 .

只有玛丽注意到那个日本小女孩在轻轻哭泣。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [soː] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['kʌmɪŋ] ,
When she saw the Americans coming ,
什么时候 她 锯 这 美国人 未来 ,

当她看到美国人过来时，

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hæd; həd]
she hastily withdrew down one of the paths and in another moment had
她 草草 退出 向下 一 的 这 路径 和 在 其他 片刻 有
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .
disappeared entirely .
消失 完全 .

她匆匆沿着其中一条小路退了下去，片刻之后便完全消失了。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , " [θɔːt] [ˈmeri] , " [pər'hæps] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Poor little thing** , " **thought Mary** , " **perhaps her mother has been scolding her**
" 贫穷的 小的 事物 , " 想法 玛丽 , " 也许 她 母亲 有 到过 责骂 她
.
.
.

“可怜的小家伙，”玛丽心想，“也许她妈妈一直在责骂她。”

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ˈprez(ə)ntli] [ə'pɪrd]
" **Perhaps she had** , **indeed** , **for O'Haru** , **the housekeeper** , **presently appeared**
" 也许 她 有 , 的确 , 为了 - , 这 管家 , 目前 出现
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
looking for her daughter .
寻找 为了 她 女儿 .

“或许她确实已经来了，因为管家奥哈鲁很快就出现了，正在寻找她的女儿。”

[ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [skænd] [ðə; ði] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Shading her eyes with one hand , **she scanned the vistas of the garden** .
阴影 她 眼睛 和 一 手 , 她 扫描 这 景色 的 这 花园 .

她用一只手遮住眼睛，环顾花园的景色。

[ˈmeri] [left] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Mary left the group of friends and hastened down the path .
玛丽 左边 这 团体 的 朋友们 和 加快 向下 这 小路 .

玛丽离开了朋友们，沿着小路快步走去。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - ?
" **Are you looking for Onoye** ?
" 是 你 寻找 为了 - ?

你在找奥诺耶吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" **she asked the old woman** .
" 她 问 这 老的 女士 .

她问老妇人。

" [jes] , ['ɑ:nərəb(ə)] ['leɪdɪ] , " ['ænsər] - ,
" **Yes** , **honorable lady** , " **answered O'Haru** ,
" 是的 , 光荣的 女士 , " 回答 - ,
" 是的, 尊敬的女士,"奥哈鲁回答道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜ:r; həɾ] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
trying to replace her uneasy and troubled expression with a pleasant smile .
尝试 到 代替 她 不安 和 麻烦 表达 和 一个 令人愉快的 微笑 .
她努力用愉悦的笑容取代自己不安和忧虑的表情。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] .
" **She was on the bridge a moment ago** .
" 她 曾是 在 这 桥 一个 片刻 前 :
她刚才还在桥上。

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ʌn'hæpi] ?
Is she unhappy ?
是 她 不开心 ?
她不开心吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] . "
I think she was crying . "
我 思考 她 曾是 哭泣 : "
我想她当时在哭。

" [hæv; həv] ['greɪtli] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [fər'gɪv] ['hʌmb(ə)] [dʒæpə'ni:z] [gɜ:rɪ] , " ['ænsər] - [ɪn][ə; eɪ]
" **Have greatly kindness to forgive humble Japanese girl** , " **answered O'Haru in a**
" 有 非常 仁慈 到 原谅 谦逊的 日本人 女孩 , " 回答 - 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 :
“请您宽恕这位卑微的日本女孩,”小春低声回答道。

['merɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,
Mary thought the housekeeper was going to say more and no doubt ,
玛丽 想法 这 管家 曾是 去 到 说 更多的 和 不 怀疑 ,
玛丽觉得管家还会说更多, 毫无疑问,

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; həɾ] ['kɒnfɪdənsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['meni] ['leɪtər]
if she had poured out her confidences at that time , many later
如果 她 有 倾倒 出去 她 秘密 在 那 时间 , 许多 之后
[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜ:tɪd] .
misunderstandings might have been averted .
误会 可能 有 到过 避免了 :
如果她当时能倾诉衷肠, 或许就能避免后来的许多误会。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['nænsɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][dʒæpə'ni:z] [kævə'lɪr] [hu:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɜ:rv]
they were interrupted by Nancy and her Japanese cavalier who turned the curve
他们 是 中断 经过 南希 和 她 日本人 骑士 WHO 转向 这 曲线
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [kwat] ['sʌd(ə)nli] .
of the path and came full upon them quite suddenly .
的 这 小路 和 来了 满的 之上 他们 相当 突然 :
他们被南希和她的日本骑士打断了, 骑士转弯驶向他们, 突然间就冲了过来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]['kwaiətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
Instead of hastening away as quietly as possible ,
反而 的 加速 离开 作为 悄悄 作为 可能的 ,
而不是尽可能悄无声息地匆匆离去,

- [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] [ænd; ənd][br'gæn] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn]
O'Haru immediately fell on her knees and began speaking in a low voice in
- 立即地 跌倒 在 她 膝盖 和 开始 请讲 在 一个 低的 嗓音 在
[hɜ:r; hær] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
her own language .
她 自己的 语言 .

奥哈鲁立刻跪倒在地，用自己的语言低声说道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][ɪn] [ðɪs] .
There was nothing unusual in this .
那里 曾是 没有什么 异常 在 这 .

这没什么不寻常的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] " ['nɜ:rvəs] [pra:'streɪfŋ] ,
All the servants seemed to be in a continual state of " nervous prostration ,
全部 这 仆人 似乎 到 是 在 一个 持续的 状态 的 " 紧张的 俯伏 ,
所有的仆人似乎都处于一种持续的“神经衰弱”状态，

" [æz; əz] ['bɪli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nænsi] , ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] ,
" **as Billie expressed it , and Nancy , smiling and dimpling** ,
" 作为 比莉 表达 它 , 和 南希 , 微笑 和 凹陷 ,
正如比莉所说，南希面带微笑，脸上露出酒窝。

['fa:loʊd] [jɔ:ri'toʊmoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] - .
followed Yoritomo down the path without thinking any more about O'Haru .
随后 赖朝 向下 这 小路 没有 思维 任何 更多的 关于 - .

他不再想念小春，而是跟着源赖朝走下去。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['i:toʊ, 'i:toʊ] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **What was she saying , Mr . Ito ? " she asked** .
" 什么 曾是 她 说 , 先生 . 伊藤 ? " 她 问 .
“伊藤先生，她刚才说了什么？”她问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['flætərər] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **You might accuse me of being a flatterer if I told you , " he answered** .
" 你 可能 控 我 的 存在 一个 奉承者 如果 我 讲述 你 , " 他 回答 .

“如果我告诉你，你可能会说我是在奉承我，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" **But I don't understand** . "
" 但 我 不 理解 . "
但我还是不明白。

但我还是不明白。

" [aɪ] [mi:n] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
" **I mean she was speaking of you** . '
" 我 意思是 她 曾是 请讲 的 你 . -
“我的意思是，她指的是你。”

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , - " [ʃi:; ji] [sed] , " - [ɪz] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] . -
The honorable young American lady , ' " she said , " ' is very beautiful . '
这 光荣的 年轻的 美国人 女士 , - " 她 说 , " - 是 非常 美丽的 . -

“这位可敬的年轻美国女士，”她说，“非常漂亮。”

" ['nænsi] [wʌz; wəz] ['flætərd] , [æz; əz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [fræŋk] ['kɑ:mplɪmənt] .
" **Nancy was flattered , as who would not have been over this frank compliment** .
" 南希 曾是 受宠若惊 , 作为 WHO 会 不是 有 到过 超过 这 坦率 赞扬 .
“南希受宠若惊，谁听到这样坦率的赞美不会感到高兴呢？”

[ə; eɪ]['rouzi] [flʌ] [spred] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪmp(ə)] ['di:pənd] [ɪn][hɜ:r; hær] [tʃi:k] .
A rosy flush spread over her face and the dimple deepened in her cheek .
一个 红润 冲洗 传播 超过 她 脸 和 这 酒窝 加深 在 她 脸颊 .
她脸上泛起红晕，脸颊上的酒窝也加深了。

" [juː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ʌn]juːzuəl] [taɪp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [mis] [braʊn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]
" You see , you are an unusual type in this country , Miss Brown , " continued the
" 你 看 , 你 是 一个 异常 类型 在 这 国家 , 错过 棕色的 , " 持续 这
[dʒæpə'niːz] .
Japanese .
日本人 .

“你看，布朗小姐，你在这个国家可是个不寻常的人，”日本人继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'raʊz] ['kɑːment] [wɜː'evər] [juː; jʊ][goʊ] .
" You must expect to arouse comment wherever you go .
" 你 必须 预计 到 引起 评论 无论 你 去 .

无论你走到哪里，都要做好引起人们议论的准备。

[her] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌlər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [laɪk] ['pɑːlɪft] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] , [tuː] , ['kɔːzɪz]
Hair with so much color to it , like polished copper and curling , too , causes
头发 和 所以 很多 颜色 到 它 , 喜欢 抛光 铜 和 冰壶 , 也 , 原因
[mʌtʃ] [ædmə'reɪ](ə)n] .
much admiration .
很多 钦佩 .

拥有如此丰富色彩的头发，例如抛光的铜色，再加上卷曲的发色，令人赞叹不已。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒæpə'niːz] .
You are very different from the Japanese .
你 是 非常 不同的 从 这 日本人 .

你和日本人很不一样。

" [ə'gen] ['nænsi] [felt] ['flætərd] .
" Again Nancy felt flattered .
" 再次 南希 毛毡 受宠若惊 .

南希再次感到受宠若惊。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" I really believe I am rather pretty , " she thought .
" 我 真的 相信 我 是 相当 漂亮的 , " 她 想法 .

“我真的觉得自己很漂亮，”她心想。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['iːtoʊ, 'iːtoʊ] ,
What she said was : " You are very kind , Mr : Ito ,
什么 她 说 曾是 : " 你 是 非常 种类 , 先生 : 伊藤 ,

她说道：“伊藤先生，您真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][dʒæpə'niːz][gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə'merɪkən]
but I am sure I think the Japanese girls are just as pretty as American
但 我 是 当然 我 思考 这 日本人 女孩们 是 只是 作为 漂亮的 作为 美国人
[gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

但我确信，我认为日本女孩和美国女孩一样漂亮。

['lɪt(ə)l] - , [ʼaʊər; ɑːr][meɪd] , [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Little Onoye , our maid , is charming .
小的 - , 我们的 女佣 , 是 迷人 .

我们的女佣小奥诺耶非常可爱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrɪkt] ['pɪktʃər] .
She is a perfect picture .
她 是 一个 完美的 图片 .

她简直完美无瑕。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [haʊ'evər] , [veɪn] ['hænsi][wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi]
" **For the rest of the day , however , vain Nancy was enveloped in a rosy**
" 为了 这 休息 的 这 天 , 然而 , 徒劳 南希 曾是 被包裹 在 一个 红润
[klaʊd][ʌv; əv][self] - [sætɪs'fæk(ə)n] .
cloud of self - satisfaction .
云 的 自己 - 满意 .

然而，在接下来的时间里，虚荣的南希沉浸在自我满足的幸福之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][bɪː bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðə; ði]
It was pleasing to be admired and still more pleasing to feel that the
它 曾是 令人愉悦 到 是 钦佩 和 仍然 更多的 令人愉悦 到 感觉 那 这
[ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
admiration was justified .
钦佩 曾是 合理的 .

被人欣赏固然令人高兴，而更令人高兴的是，这种欣赏是名副其实的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt][ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][kwɪt][æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hænsi][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][rest]
that admiration was quite as stimulating to Nancy as it is to the rest
那 钦佩 曾是 相当 作为 刺激性的 到 南希 作为 它 是 到 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

这种钦佩之情对南希来说，和对我们其他人一样，都极具激励作用。

[ænd; ənd] [wen] [fiː; jɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒæpə'niːz][hæd; həd] ['fɔːlən][æn; ən] ['ɪnstənt] ['vɪktɪm]
and when she realized that the young Japanese had fallen an instant victim
和 什么时候 她 已实现 那 这 年轻的 日本人 有 倒下 一个 立即的 受害者
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
to her charms ,
到 她 魅力 ,

当她意识到这位年轻的日本人已经立刻被她的魅力所征服时，

[fiː; jɪ] [felt] [sʌm; səm] ['pɑːrdnəbl] [praɪd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [kəːlz]
she felt some pardonable pride in the power of her blue eyes and bright curls
她 毛毡 一些 情有可原 自豪 在 这 力量 的 她 蓝色的 眼睛 和 明亮的 卷发
.
:
.

她对自己湛蓝的眼睛和亮丽的卷发感到一丝自豪，这种自豪感是可以理解的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'goʊdə] - [laɪk] ['sʌmə] [haʊs] .
By this time the others had returned to the pagoda - like summer house .
经过 这 时间 这 其他的 有 返回 到 这 宝塔 - 喜欢 夏天 房子 .

这时，其他人已经回到了宝塔状的避暑别墅。

" [kʌm] , ['nænsi] , [dɪr] , " ['floʊtɪd] [mɪs] ['kæmbəlz] [vɔɪs] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **Come , Nancy , dear , " floated Miss Campbell's voice across the garden** .
" 来 , 南希 , 亲爱的 , " 漂浮 错过 坎贝尔 嗓音 穿过 这 花园 .

“来吧，亲爱的南希，”坎贝尔小姐的声音飘过花园。

[fiː; jɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] ['jæpəroʊn] [tuː; tə][pər'mɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːlz][tuː; tə]['wɑːndər]
She was too careful a chaperone to permit one of her girls to wander
她 曾是 也 小心 一个 监护人 到 允许 一 的 她 女孩们 到 漫步
[æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [dʒæpə'niːz] .
at dusk with a strange young Japanese .
在 黄昏 和 一个 奇怪的 年轻的 日本人 .

她是一位非常谨慎的监护人，绝不会允许自己的女儿在黄昏时分和一个陌生的日本年轻人闲逛。

[ˈnænsi] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; həɹ] [peɪs] .
Nancy quickened her pace .
南希 加速 她 步伐 .

南希加快了脚步。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪːz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
Nevertheless , she felt a little impatient with all these restrictions .
尽管如此 , 她 毛毡 一个 小的 不耐烦 和 全部 这些 限制 .

然而，她对所有这些限制感到有些不耐烦。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [eɪˈtiːn] .
" I am almost eighteen .
" 我 是 几乎 十八 .

我快十八岁了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪˈself] [əˈkeɪz(ə)nəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]
I suppose I might be trusted to look after myself occasionally , " she thought with
我 认为 我 可能 是 可信 到 看 后 我 偶尔 , " 她 想法 和
[sʌm; səm] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
some irritation .
一些 刺激 .

“我想我偶尔应该能照顾好自己吧，”她有些恼火地想。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [mɪs] [braʊn] ?
" May I not see you again to - morrow , Miss Brown ?
" 可能 我 不是 看 你 再次 到 - 明天 , 错过 棕色的 ?

布朗小姐，明天我能不再见到您吗？

" [jɔːrɪˈtoʊmoʊ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] .
" Yoritomo was asking .
" 赖朝 曾是 问 .

“源友问的。”

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [mɪs] [ˈkæmbl] . "
" I am afraid you'll have to ask Miss Campbell . "
" 我 是 害怕的 你会 有 到 问 错过 坎贝尔 . "

“恐怕你得去问坎贝尔小姐了。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈθɔːtfəli] , [ˈlʊkɪŋ]
" It is now almost the American dinner hour , " he went on thoughtfully , looking
" 它 是 现在 几乎 这 美国人 晚餐 小时 , " 他 去 在 深思熟虑 , 寻找
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
at his watch .
在 他的 手表 .

“现在差不多是美国人的晚餐时间了，”他若有所思地看了看手表，继续说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstrɔʊlɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
" If I should be strolling to - morrow at this time down by the bridge ,
" 如果 我 应该 是 漫步 到 - 明天 在 这 时间 向下 经过 这 桥 ,

“如果我明天这个时候在桥边散步，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
it would be very pleasant .
它 会 是 非常 令人愉快的 .

那会非常愉快。

[wɪː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [təˈgeðər] . "
We could have a few words together . "
我们 可以 有 一个 很少 字 一起 . "

我们可以单独聊几句。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæŋ] ['nænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **But** — " **began Nancy , and the voices of her friends interrupted her** .
" 但 — " 开始 南希 , 和 这 声音 的 她 朋友们 中断 她 .

“但是——”南希刚开口，就被朋友们的声音打断了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [nɪɹ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ə'zeiliəz] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .
They had paused near a great bush of azaleas in full bloom .
他们 有 暂停 靠近 一个 伟大的 衬套 的 杜鹃花 在 满的 盛开 .

他们停在一丛盛开的杜鹃花旁。

[ɔ:lmoʊst][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n] [hʌŋ] [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]
Almost over their heads the silver crescent of the new moon hung poised like a
几乎 超过 他们的 头部 这 银 新月 的 这 新的 月亮 悬挂 准备 喜欢 一个
[ˈferi] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] .
fairy scimitar .
仙女 弯刀 .

几乎就在他们头顶上方，一弯银色的新月像仙女的弯刀般悬在空中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] .
It was exquisite and unreal .
它 曾是 精美的 和 虚幻 .

它精致得令人难以置信。

[ˈnænsi] [felt] ['sʌmhəʊ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃər] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒæpə'ni:z] ,
Nancy felt somehow out of place in the lovely picture , while the young Japanese ,
南希 毛毡 不知何故 出去 的 地方 在 这 迷人的 图片 , 尽管 这 年轻的 日本人 ,

南希觉得自己在这幅美丽的画面中显得格格不入，而那位年轻的日本人，

['stændɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
standing intense and rigid beside her ,
常设 激烈的 和 死板的 旁 她 ,

他神情严肃而僵硬地站在她身旁，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] ['gɑ:rdn] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] ['læntərn][ænd; ənd]
was as much a part of the Oriental garden as the stone lantern and
曾是 作为 很多 一个 部分 的 这 东方 花园 作为 这 石头 灯笼 和

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [spɑɪs] [bʊʃ] [nɪɹ] [ðə; ði] [pæθ] .
the fragrant spice bush near the path .
这 香 香料 衬套 靠近 这 小路 .

它与石灯笼和路边的香料灌木一样，都是东方花园不可或缺的一部分。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [blu:] [sɜ:rdʒ] [jʊərə'pi:ən] [su:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bɜ:st] [ɪts] ['vælju:z][ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ]
Even his blue serge European suit seemed to have lost its values in the deepening
甚至 他的 蓝色的 哔叽 欧洲的 套装 似乎 到 有 丢失的它是 值 在 这 加深
[ˈjædʊʊz] .
shadows .
阴影 .

就连他那身蓝色斜纹欧式西装，在越来越深的阴影下，似乎也失去了往日的价值。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ['kɑ:ment] ,
" **If I come every day to see you , there would be great comment** ,
" 如果 我 来 每一个 天 到 看 你 , 那里 会 是 伟大的 评论 ,

“如果我每天都来看你，那将是一件很棒的事情，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he said in a low voice** .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [bʌt; bət][ɔ:f(ə)n][aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
" **But often I shall wait on the bridge about this time** .
" 但 经常 我 将 等待 在 这 桥 关于 这 时间 .

“但通常这个时候我会在桥上等候。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [ðæt] ['nænsi:z] ['mʌðər] [hæd; həd] ['lenkθənd; 'lenθənd] [hɜ:r; hər]
" **It was only a little time ago that Nancy's mother had lengthened her**
" 它 曾是 仅有的 一个 小的 时间 前 那 南希的 母亲 有 加长 她
['lɪt(ə)] ['dɒtɜ:z] [skə:ts] [frʌm; frəm] [ju:] [tɑ:ps] [tu:; tə] ['æŋklz] .
little daughter's skirts from shoe tops to ankles .
小的 女儿的 裙子 从 鞋 最高额 到 脚踝 .
“就在不久前，南希的母亲把她小女儿的裙子从鞋帮加长到了脚踝。”

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hem] [wʌz; wəz] [sti] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sʌmə] [frɑ:ks]
The line of the old hem was still noticeable in some of her summer frocks
这 线 的 这 老的 她们 曾是 仍然 显 在 一些 的 她 夏天 连衣裙
.
.
.
在她一些夏日连衣裙上，还能看到旧裙摆的痕迹。

[dʒʌst] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ,
Just six months since ,
只是 六 几个月 自从 ,
仅仅六个月后，

['nænsi] [hæd; həd] [tʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [kə:lz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['saɪki] [nɑ:t] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md]
Nancy had tucked up the bunch of curls into a Psyche knot and transformed
南希 有 塞进去 向上 这 束 的 卷发 进入 一个 精神 结 和 转变
[ðə; ði] ['rɪbən] [baʊ; boʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['velvɪt] [bæn'doʊ]
the ribbon bow into a velvet bandeau .
这 丝带 弓 进入 一个 天鹅绒 发带 .
南希把一束卷发扎成一个发髻，把丝带蝴蝶结变成了一条天鹅绒发带。

[sɪns] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['pa:rtɪz] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bɔɪ]
Since she had been old enough to go to parties she had had boy
自从 她 有 到过 老的 足够的 到 去 到 各方 她 有 有 男生
[əd'maɪərəz] [hu:] [hæd; həd] [sed] [swi:t] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
admirers who had said sweet things to her .
仰慕者 WHO 有 说 甜的 事物 到 她 .
自从她到了可以参加聚会的年纪起，就一直有男孩追求她，对她说过甜言蜜语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['nænsi] , [ˈɔ:lmʊst] [eɪ'ti:n] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l]
But this was quite different , and Nancy , almost eighteen , and capable
但 这 曾是 相当 不同的 , 和 南希 , 几乎 十八 , 和 有能力的
[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜ:r'self] ,
of looking after herself ,
的 寻找 后 她自己 ,
但这情况截然不同，南希快十八岁了，完全有能力照顾自己。

[felt] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .
felt suddenly frightened .
毛毡 突然 害怕 .
突然感到害怕。

" [aɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" **I — I must hurry , " she said ,**
" 我 — 我 必须 匆忙 , " 她 说 ,
“我.....我得快点了,”她说。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʃi; ʃi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [kɒd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ['hɪrli] [kə'laidɪŋ]
and turning she ran as fast as she could up the garden path nearly colliding
和 转弯 她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 向上 这 花园 小路 几乎 碰撞
[wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['meri] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
with Billie and Mary who had come to look for her .
和 比莉 和 玛丽 WHO 有 来 到 看 为了 她 .
她转身就跑，沿着花园小路飞奔，差点撞上来找她的比莉和玛丽。

" [waɪ] , [ˈnænsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈbːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skerd] [ˈræbɪt] , " [kraɪd] [ˈbɪlɪ] .
" **Why** , **Nancy** , **you** **are** **chasing** **along** **like** **a** **scared** **rabbit** , " **cried** **Billie** .
" 为什么 , 南希 , 你 是 追逐 沿着 喜欢 一个 害怕的 兔子 , " 哭 比莉 .
" 南希, 你追得像只受惊的兔子一样! "比莉喊道。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Has** **anything** **happened** **to** **you** ? "
" 有 任何事物 发生 到 你 ? "
" 你出什么事了吗? "

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** , **no** .
" 哦 , 不 .
" 哦, 不."

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər]
I **thought** **we** **had** **better** **run** **because** **it** **was** **so** **late** , " **she** **answered**
我 想法 我们 有 更好的 跑步 因为 它 曾是 所以 晚的 , " 她 回答
[ˈbreθləsli] ,
breathlessly ,
气喘吁吁 ,
" 我觉得我们最好赶紧跑, 因为时间太晚了, "她气喘吁吁地回答道。

[waɪl] [jɔːriˈtoʊmoʊ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz][brˈhaɪnd] , [kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ,
while **Yoritomo** , **following** **close** **behind** , **calm** **and** **collected** ,
尽管 赖朝 , 下列的 关闭 在后面 , 冷静的 和 集 ,
紧随其后的源赖朝则沉着冷静地跟在后面。

[beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈhaʊs] [tuː; tə]
bade **them** **a** **formal** **good** **night** **and** **hurried** **over** **to** **the** **summer** **house** **to**
巴德 他们 一个 正式的 好的 夜晚 和 慌忙 超过 到 这 夏天 房子 到
[peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə] [mɪs] [ˈkæmbl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
pay **his** **respects** **to** **Miss** **Campbell** **and** **her** **cousin** .
支付 他的 尊重 到 错过 坎贝尔 和 她 表哥 .
他正式地向他们道了晚安, 然后匆匆赶到避暑别墅, 向坎贝尔小姐和她的表妹表示问候。

[ˈnænsi] [drˈsaɪdɪd] [ðæt] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈbɪlɪ] , [hɜːr; həɹ] [ˈɪntɪmət]
Nancy **decided** **that** **night** **not** **to** **tell** **Billie** , **her** **intimate**
南希 决定 那 夜晚 不是 到 告诉 比莉 , 她 亲密的
[kɑːnfrɪˈdænt; ,kɑːnfrɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfrɪdænt; ˈkɑːnfrɪdɑːnt] ,
confidante ,
知己 ,
当晚, 南希决定不告诉她的知己比莉。

[wʌt] [ðə; ði][dʒəpəˈniːz][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
what **the** **Japanese** **had** **said** **to** **her** .
什么 这 日本人 有 说 到 她 .
日本人对她说了些什么。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
The **walls** **were** **too** **thin** , **she** **thought** .
这 墙壁 是 也 薄的 , 她 想法 .
她心想, 墙太薄了。

[brˈsɑɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jɔːriˈtoʊmoʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]
Besides , **she** **was** **curious** **to** **know** **if** **Yoritomo** **would** **be** **on** **the** **bridge** **the**
除了 , 她 曾是 好奇的 到 知道 如果 赖朝 会 是 在 这 桥 这
[nekst] [ˌæftərˈnuːn] .
next **afternoon** .
下一个 下午 .
此外, 她还想知道第二天下午源赖朝是否会在桥上。

[dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [dr'saɪdɪd] .
Just how she intended to find this out , she had not then decided .
只是 如何 她 故意的 到 寻找 这 出去 , 她 有 不是 然后 决定 :
她当时还没有决定打算如何查明真相。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ˈʃɑːpɪŋ] [ɪn]
SHOPPING IN JINRIKSHAS .
购物 在 人力车 :

在 JINRIKSHAS 购物。

" [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkæɪɪdʒ] ,
" **I feel very much like a baby in a baby carriage .**
" 我 感觉 非常 很多 喜欢 一个 婴儿 在 一个 婴儿 运输 ,
我感觉自己就像婴儿车里的婴儿一样。

" [əb'zɜːrvd] [mɪs] [ˈhelən] [ˈkæmbl] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ˈɔːlmʊst] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **observed Miss Helen Campbell as Mr . Campbell almost lifted her into the**
" 观察到 错过 海伦 坎贝尔 作为 先生 : 坎贝尔 几乎 抬起 她 进入 这
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [wiːld] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
graceful little two - wheeled vehicle .
优美 小的 二 - 带轮子的 车辆 :

“坎贝尔先生几乎是把海伦·坎贝尔小姐抱进了那辆优雅的小型两轮车里，海伦·坎贝尔小姐看着这一切。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [pʊr] [soʊl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊl] [em 'iː] ? " [ʃiː; ʃi]
" **And is that poor soul going to turn into a horse and pull me ? " she**
" 和 是 那 贫穷的 灵魂 去 到 转动 进入 一个 马 和 拉 我 ? " 她
[dɪ'mɑːndɪd] .
demanded .
要求 :

“难道那个可怜的人要变成一匹马拉我走吗？”她质问道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lʊəd] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
" **You aren't such a heavy load , " replied her cousin .**
" 你 不是 这样的 一个 重的 加载 , " 回复 她 表哥 :
“你又不是我的负担，”她的表妹回答道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [wʊd] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
" **I doubt if the S . P . C . A . would get excited over it .**
" 我 怀疑 如果 这 S : P : C : 一个 : 会 得到 兴奋的 超过 它 :
“我怀疑防止虐待动物协会是否会对此感到兴奋。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,
I am only sorry you have to be alone ,
我 是 仅有的 对不起 你 有 到 是 独自的 ,
我只是很遗憾你不得不独自一人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [fɔːr] [ɪn'seprəbl] [ɑːr; ər] [perd] [ɔːf][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
but I suppose those four inseparables are paired off as usual .
但 我 认为 那些 四 密不可分 是 成对的 离开 作为 通常 :
但我猜想这四个形影不离的人还是像往常一样两两配对。

[ˈbɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ˈelinə; -,nɔː] . "
Billie with Nancy and Mary with Elinor . "
比莉 和 南希 和 玛丽 和 埃莉诺 : "
比莉和南希，玛丽和埃莉诺。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] , " [sed] [mɪs] ['kæmbɪ] .
" **Indeed , I much prefer to be alone ,** " **said Miss Campbell .**
" 的确 , 我 很多 更喜欢 到 是 独自的 , " 说 错过 坎贝尔 .

“的确，我更喜欢独处，”坎贝尔小姐说。

" [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌp'set] ['bækwərdz] . " **Then I can hold on with both hands in case I am upset backwards .** " **"**
" 然后 我 能 抓住 在 和 两个都 双手 在 案件 我 是 沮丧的 向后 . " **"**
“这样，万一我向后倒退，我就可以双手抓住扶手了。”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
" **You never will be .**
" 你 绝不 将要 是 .

你永远不会是。

[ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [spʌn] [glæs] .
They will treat you like spun glass .
他们 将要 对待 你 喜欢 旋转 玻璃 .

他们会像对待易碎玻璃一样对待你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [kəu'mɑ:tsu] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [mæn]
You will take good care of the ladies , Komatsu , " **he said to the ' riksha man**
你 将要 拿 好的 关心 的 这 女士们 , 小松 , " 他 说 到 这 - 三轮车 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“小松，你要好好照顾这些女士们，”他对人力车夫说道。

[ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] , [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [brɑ:nz] ['fɪgjər] , [braʊn] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .
leaning against the garden wall , resembled a bronze figure , brown and muscular .
倾斜 反对 这 花园 墙 , 类似 一个 青铜 数字 , 棕色的 和 肌肉发达的 .
倚靠在花园墙上，像一尊青铜像，棕色皮肤，肌肉发达。

" ['ɡreɪjəs] ['leɪdɪ] [ʌ; əv] [fɪərɪŋ] [nɑ:t] [ni:d] ,
" **Gracious lady of fearing not need ,**
" 亲切 女士 的 害怕 不是 需要 ,

“一位无所畏惧的优雅女士，

" ['ænsər] [kəu'mɑ:tsu] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
" **answered Komatsu with an ingrating smile as he stepped between the**
" 回答 小松 和 一个 讨好 微笑 作为 他 步 之间 这
[ɑ:fts] [ʌ; əv] [ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] .
shafts of the ' riksha .
轴 的 这 - 三轮车 .

“小松一边说着，一边露出讨好的笑容，然后走到人力车的车厢中间。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dəunt]
" **It is impossible to tell how much English they know and how much they don't**
" 它 是 不可能的 到 告诉 如何 很多 英语 他们 知道 和 如何 很多 他们 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我们无法判断他们究竟懂多少英语，又不懂多少英语。”

" ['mɪstər] . ['kæmbɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Mr . Campbell confided to his relative in a low voice .**
" 先生 . 坎贝尔 坦白 到 他的 相对的 在 一个 低的 嗓音 .

坎贝尔先生低声向他的亲戚透露。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [æsk] [twɑɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ]
" **They never ask twice and they always make some kind of an out at a**
" 他们 绝不 问 两次 和 他们 总是 制作 一些 种类 的 一个 出去 在 一个
[rɪˈplai] .
reply .
回复 .

“他们从不问第二遍，而且总会在答复中找借口推脱。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
But I think , until I can go with you ,
但 我 思考 , 直到 我 能 去 和 你 ,

但我认为，直到我能和你一起走之前，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseɪfər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈrɪkʃɜːz] .
it is safer for you to go in the ' rikshas .
它 是 更安全 为了 你 到 去 在 这 - 三轮车 .

你坐人力车更安全。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈmoʊtər] [kɑːrɜːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stiːl] [sʌm; səm]
The common people here aren't used to motor cars and there are still some
这 常见的 人们 这里 不是 用过的 到 发动机 汽车 和 那里 是 仍然 一些

[fəˈnætiks] [ɪn] [dʒəˈpæn] ,
fanatics in Japan ,
狂热分子 在 日本 ,

这里的普通民众不习惯汽车，而日本仍然有一些汽车狂热爱好者。

[juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈevri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈveɪz(ə)n] [ʌv; əv]
you know , who are opposed to every sort of progress and the invasion of
你 知道 , WHO 是 反对 到 每一个 种类 的 进步 和 这 入侵 的

[ˈfɔːrən] [ˈkʌstəmz] . "
foreign customs . "
外国的 海关 . "

你知道，有些人反对一切进步和外国习俗的入侵。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈpɑːpə] , " [kɔːld] [ˈbɪli] ,
" **Good - by , Papa , " called Billie** ,
" 好的 - 经过 , 爸爸 , " 称为 比莉 ,

“再见，爸爸，”比莉喊道。

" [aɪ] [duː] [wɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . "
" **I do wish you were not a working man so that you could go with us** . "
" 我 做 希望 你 是 不是 一个 在职的 男人 所以 那 你 可以 去 和 我们 . "

“我真希望你不是个上班族，这样你就可以和我们一起走了。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪnjədɜːz] , [mɪs] [ˌvɪlhelˈmiːnə,,wɪl-] , " [hiː; hi]
" **I am sorry I must be a laborer in the vineyards , Miss Wilhelmina , " he**
" 我 是 对不起 我 必须 是 一个 劳动者 在 这 葡萄园 , 错过 威廉明娜 , " 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“很抱歉，威廉明娜小姐，我必须在葡萄园里做工，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [sɪlk] [roʊb] . "
" **but it's only that you may ride in a fine carriage and wear a silk robe** . "
" 但 它是 仅有的 那 你 可能 骑 在 一个 美好的 运输 和 穿 一个 丝绸 长袍 . "

“只不过你可以乘坐豪华马车，穿上丝绸长袍而已。”

" [sɪlk] [roʊb] ? " [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈkæəmbl] .
" **Silk robe ? " repeated Miss Campbell** .
" 丝绸 长袍 ? " 重复 错过 坎贝尔 .

“丝绸睡袍？”坎贝尔小姐重复道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
" **That's just what I want .**
" 那就是 只是 什么 我 想 .

“这正是我想要的。”

[kəu'mɑ:tsu] , [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ][sɪlk] [ʃɑ:p] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] ,
Komatsu , we wish to go to a silk shop , " she ordered the man - servant ,
小松 , 我们 希望 到 去 到 一个 丝绸 店铺 , " 她 订购 这 男人 - 仆人 ,
“小松, 我们想去丝绸店,”她吩咐男仆。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
speaking very loud and distinctly as if she were addressing a deaf person .
请讲 非常 大声 和 明显地 作为 如果 她 是 解决 一个 聋 人 .
她说话声音很大很清晰, 就像在跟聋人说话一样。

[kəu'mɑ:tsu] [grɪnd] [ˈeɪmiəbli] .
Komatsu grinned amiably .
小松 咧嘴一笑 友好地 .

小松友好地笑了笑。

" [aɪ] [brɪŋ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈleɪdi][tu:; tə][faɪn] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪknəs] .
" **I bring honorable lady to fine shop with quickness .**
" 我 带来 光荣的 女士 到 美好的 店铺 和 速度 .
“我迅速地把尊贵的女士带到一家高档商店。”

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θri:] [ˈvi:ək(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [drɔ:n] [baɪ] [θri:]
" **The next moment the three vehicles were flying along the road drawn by three**
" 这 下一个 片刻 这 三 车辆 是 飞行 沿着 这 路 绘制 经过 三
[ˈtaɪərləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
tireless individuals ,
不知疲倦 个人 ,
“下一刻, 这三辆车在三个不知疲倦的人的牵引下, 沿着道路飞驰而去。”

[hu:z] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [kru:z] , [nu:] [noʊ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
whose good nature , like the widow's cruse , knew no diminishing .
谁 好的 自然 , 喜欢 这 寡妇的 游轮 , 知道 不 减少 .
他的善良本性, 就像寡妇的浮标一样, 永不消减。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ˈtoʊkiou]
It would be difficult to find in all the world a more beautiful city than Tokyo
它 会 是 难的 到 寻找 在 全部 这 世界 一个 更多的 美丽的 城市 比 东京
[æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at this season of the year .
在 这 季节 的 这 年 .
在这个季节, 全世界很难找到比东京更美丽的城市。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ɑ:r; ər][pɑ:mz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd]
It is really a city of gardens and everywhere are palms and pines and
它 是 真的 一个 城市 的 花园 和 到处 是 棕榈树 和 松树 和
[ˈweɪvɪŋ] [ˈwɪləʊ] [ˈtri:z] ,
waving willow trees ,
挥手 柳 树木 ,
这里真是一座花园城市, 到处都是棕榈树、松树和摇曳的柳树。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɑ:rbərz][ʌv; əv] [wɪˈstɪriə] [nɑ:t] [jet] [ɪn] [blu:m] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [əˈzeɪliə] [bʊʃɪz] [ˈbɜ:rstɪŋ]
magnificent arbors of wisteria not yet in bloom and splendid azalea bushes bursting
壮丽 凉亭 的 紫藤 不是 然而 在 盛开 和 灿烂 映山红 灌木丛 爆发
[ɪntu:] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] .
into masses of white and pink blossoms .
进入 群众 的 白色的 和 粉色的 花朵 .
壮丽的紫藤花架尚未盛开, 而绚丽的杜鹃花丛则绽放出成片的白色和粉色花朵。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [braʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hæz; həz][ɪts][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] ,
Even the humblest brown cottage has its bit of garden ,
甚至 这 最谦逊的 棕色的 小屋 有 它是少量 的 花园 ,
即使最简陋的棕色小屋也有自己的一小块花园。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪz] [ɪˈneɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˌdʒæpəˈni:z] [ˈneɪtʃər] : [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtreɪt]
for the love of flowers is innate in every Japanese nature : it is a national trait
为了 这 爱 的 花朵 是 先天 在 每一个 日本人 自然 : 它 是 一个 国家的 特征
.
:
.

对花卉的热爱是每个日本人与生俱来的天性，是日本人的民族特性。
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprɑːspekt] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
" There is no prospect that isn't graceful and picturesque ,
" 那里 是 不 前景 那 不是 优美 和 如画 ,
“没有哪个地方的景色不优美如画。”

" [θɔ:t] [ˈmeri] [ˈwɑtʃɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fru:t] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" thought Mary watching an old fruit and vegetable man in front of them .
" 想法 玛丽 观看 一个 老的 水果 和 蔬菜 男人 在 正面 的 他们 .
玛丽看着面前那位卖水果蔬菜的老人心想。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dʌl] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈtu:nɪk] [mʌtʃ] [ˈfeɪdɪd][bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkʌlər] ,
He wore a dull blue cotton tunic much faded but still a heavenly color ,
他 穿着 一个 乏味的 蓝色的 棉布 束腰外衣 很多 褪色 但 仍然 一个 天上 颜色 ,
他穿着一件暗蓝色棉质束腰外衣，颜色虽然褪色严重，但仍然是一种美丽的颜色。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [braʊn]
and on either end of a pole resting on his shoulders was a flat brown
和 在 任何一个 结尾 的 一个 极 休息 在 他的 肩膀 曾是 一个 平坦的 棕色的
[ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [vəˈraɪəti] .
basket filled with small oranges and vegetables of an unknown variety .
篮子 已填 和 小的 橙子 和 蔬菜 的 一个 未知 种类 .
他肩上扛着一根杆子，杆子的两端各挂着一个扁平的棕色篮子，篮子里装满了小橘子和不知名的蔬菜。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [dres] [wɪð; wɪθ]
Behind him walked an old woman in a dull brown and purple dress with
在后面 他 步行 一个 老的 女士 在 一个 乏味的 棕色的 和 紫色的 裙子 和
[æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [sæʃ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
an orange sash around her waist .
一个 橙子 窗扇 大约 她 腰部 .
在他身后走着一位老妇人，她穿着暗棕色和紫色相间的连衣裙，腰间系着一条橙色的腰带。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][bɑ:rk] .
Her back was burdened with a great bundle of bark .
她 后退 曾是 负担 和 一个 伟大的 捆 的 吠 .
她背上背着一大捆树皮。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweiˌfeərəz] [ˈkærid] [ˈpeɪpər] [ʌmˈbreləz] .
The sun was hot and many of the wayfarers carried paper umbrellas .
这 太阳 曾是 热的 和 许多 的 这 旅行者 携带 纸 雨伞 .
阳光炙烤着大地，许多行人都撑着纸伞。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈberbi:z] [swʌŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʃaɪni]
Most of the women had babies swung on their backs and sometimes shiny
最多 的 这 女性 有 婴儿 摇摆 在 他们的 背部 和 有时 闪亮的
[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ] ,
little black eyes peeped out from the front of a kimono ,
小的 黑色的 眼睛 偷窥 出去 从 这 正面 的 一个 和服 ,
大多数妇女背上都背着婴儿，有时会从和服前面露出闪亮的小黑眼睛。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə'hʌðər] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .
the mother's arms being engaged in supporting another burden on her back .
这 母亲的 武器 存在 已订婚的 在 支持 其他 负担 在 她 后退 :

母亲的双臂正忙着支撑背上的另一重物。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:rk] [veri] [hɑ:rd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ri'mɑ:kt] ['elinə; -,nɔ:]
" It seems to me the women work very hard in this country , " remarked Elinor
" 它 似乎 到 我 这 女性 工作 非常 难的 在 这 国家 , " 评论 埃莉诺
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

“我觉得这个国家的女人们工作非常辛苦，”埃莉诺严厉地说。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rkəʊl] [prə'peld] [baɪ] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
pointing to a cart filled with charcoal propelled by two women and a man .
指向 到 一个 大车 已填 和 木炭 推进 经过 二 女性 和 一个 男人 :

指着一辆装满木炭的手推车，车上坐着两名妇女和一名男子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tʃaɪld] ['hoʊldɪŋ]
One of the women had a baby on her back and another child holding
一 的 这 女性 有 一个 婴儿 在 她 后退 和 其他 孩子 保持
[tu:; tə][hɜ:r; hər][skə:ts] .
to her skirts .
到 她 裙子 :

其中一名妇女背上背着一个婴儿，另一个孩子抓着她的裙子。

" [ðeɪ] [du:] , " [sed] ['meri] .
" They do , " said Mary .
" 他们 做 , " 说 玛丽 :

“确实如此，”玛丽说。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] .
" Even the women in the upper classes have to work hard .
" 甚至 这 女性 在 这 上 课程 有 到 工作 难的 :

即使是上层阶级的女性也必须努力工作。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [təʊld][ju: 'es] ?
Don't you remember what the missionary on the steamer told us ?
不 你 记住 什么 这 传教士 在 这 汽船 讲述 我们 ?

你不记得轮船上的传教士跟我们说过什么了吗？

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['sɜ:rvənt] [ʃi:; ʃɪ]
The wife is always the first one up in the household no matter how many servants she
这 妻子 是 总是 这 第一的 一 向上 在 这 家庭 不 事情 如何 许多 仆人 她
[hæz; həz] .
has .
有 :

无论家里有多少佣人，妻子总是第一个起床的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [mi:n] [oʊld] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][get]
She has to bring her mean old mother - in - law a cup of tea and get
她 有 到 带来 她 意思是 老的 母亲 - 在 - 法律 一个 杯子 的 茶 和 得到
[aʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kloʊðz] .
out her husband's clothes .
出去 她 丈夫的 衣服 :

她得给刻薄的老婆婆端杯茶，还要把丈夫的衣服拿出来。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər]
The mother - in - law has had to work so hard when she was a daughter
这 母亲 - 在 - 法律 有 有 到 工作 所以 难的 什么时候 她 曾是 一个 女儿
- [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [waɪf] ['leɪtər] . "
- in - law that she takes it out on her son's wife later . "
- 在 - 法律 那 她 需要 它 出去 在 她 儿子的 妻子 之后 . "

婆婆当年做儿媳妇的时候太辛苦了，所以现在把气撒在儿媳身上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ə'merɪkən] [waɪf] ['rɪdn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [wei] ,
" I'd like to see an American wife ridden by her mother - in - law that way ,
" ID 喜欢 到 看 一个 美国人 妻子 骑 经过 她 母亲 - 在 - 法律 那 方式 ,
“我想看看美国妻子被婆婆那样骑在身上的样子。”

" [broʊk] [ɪn][ˈelinə; -,nɔ:] [ɪn'dɪgnəntli] .
" broke in Elinor indignantly .
" 打破 在 埃莉诺 愤慨地 .

“埃莉诺愤愤不平地插嘴道。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][dʒæpə'hi:z] ['dɔ:tər] - [ɪn] - ['lɔz] [tɜ:rn] [kʌmz] ['leɪtər] , " [sed] ['meri] ['læfɪŋ] ,
" But then the Japanese daughter - in - law's turn comes later , " said Mary laughing ,
" 但 然后 这 日本人 女儿 - 在 - 法律的 转动 来 之后 , " 说 玛丽 笑 ,
“不过，接下来就轮到日本儿媳妇了，”玛丽笑着说。

" [wen] [ʃi:; ʃi][gets] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" when she gets to be a mother - in - law .
" 什么时候 她 获得 到 是 一个 母亲 - 在 - 法律 .
“等她当了婆婆。”

[soʊ] [ɪts] [ɔ:l] ['naɪsli] ['bælənst] .
So it's all nicely balanced .
所以 它是 全部 很好 均衡 .

所以一切都保持着很好的平衡。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ɪn] -
" But the streets were too interesting to pursue the subject of mother - in -
" 但 这 街道 是 也 有趣的 到 追求 这 主题 的 母亲 - 在 -
[lɔ:] ['eni] ['fɜ:rðər] .
law any further .
法律 任何 更远 .

“但是，街景太有趣了，让人没有继续讨论婆婆的话题。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæstɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - ['frʌntɪd] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]
They were passing a row of open - fronted shops on the edges of which
他们 是 通过 一个 排 的 打开 - 正面 商店 在 这 边缘 的 哪个
['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [skwɒtɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'trɪəlz] [waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətər] [bɑ:bd] [ænd; ənd]
customers were squatted looking at materials while the proprietor bobbed and
顾客 是 蹲着 寻找 在 材料 尽管 这 业主 波波德 和
[smaɪld] [ænd; ənd] ['dɪkə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɑ:gɪnz] .
smiled and dickered over his bargains .
微笑 和 讨价还价 超过 他的 特价商品 .

他们经过一排敞开式店铺，顾客们蹲在店铺边缘看着各种材料，而店主则一边点头微笑，一边讨价还价。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bænərz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
Red and yellow banners hung in a row from the roof of the shop ,
红色的 和 黄色的 横幅 悬挂 在 一个 排 从 这 屋顶 的 这 店铺 ,
商店屋顶上悬挂着一排红黄相间的横幅，

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərd] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɑːn][ðəm; ðəm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər]
the gay colored hieroglyphics on them indicating what manner of goods were
这 同性恋 有色 象形文字 在 他们 表明 什么 方式 的 商品 是
[dɪˈspleɪd] [wɪˈðɪn] .
displayed within .
显示 之内 .

上面色彩鲜艳的象形文字表明里面展示的是哪种商品。

" [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [ʃɑːp] , [kəu'mɑːtsu] .
" **Here's a nice little silk shop , Komatsu .**
" 这里是 一个 好的 小的 丝绸 店铺 , 小松 .

“小松，这里有一家很不错的小丝绸店。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第2/10页

[let] [ju: 'es][stɑ:p] [hɪr] , " [kɔ:ld] [mɪs]
Let us stop here , " called Miss
让 我们 停止 这里 , " 称为 错过

“我们就到此为止吧,”小姐说道。

['kæmbɪ] .
Campbell .
坎贝尔 .

坎贝尔。

[bʌt; bət][kəu'mɑ:tsu]['oʊnli] [grɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [kɔ:ld] :
But Komatsu only grinned over his shoulder and called :
但 小松 仅有的 咧嘴一笑 超过 他的 肩膀 和 称为 :

但小松只是回头咧嘴一笑, 说道:

" [tu:] ['lɪtlənəs] [fɔ:r; fər] ['greɪʃəs] [bɪɡ]['leɪdi] . "
" Too littleness for gracious big lady . "
" 也 小 为了 亲切 大的 女士 : "

“配不上这位优雅的大女士, 太娇小了。”

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [kəu'mɑ:tsu] , " [sed][ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɪɡ]['leɪdi]
" But I like the looks of this place , Komatsu , " said the gracious big lady
" 但 我 喜欢 这 看起来 的 这 地方 , 小松 , " 说 这 亲切 大的 女士
['helpləsli] .
helplessly .
无助地 .

“但是, 小松, 我挺喜欢这个地方的。”这位和蔼可亲的大个子女士无奈地说。

[haʊ'evər] [kəu'mɑ:tsu][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [trɒtɪd] [ɑ:n] ,
However Komatsu had his own ideas of obedience and he trotted on ,
然而 小松 有 他的 自己的 想法 的 服从 和 他 小跑 在 ,
然而, 小松对服从有他自己的理解, 他继续小跑着前进。

['nevər] ['pɔ:zɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɪlk] [stɔ:r] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [kla:ks] [ænd; ənd]
never pausing until he reached a large silk store thronged with clerks and
绝不 暂停 直到 他 达到 一个 大的 丝绸 店铺 熙熙攘攘 和 职员 和
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

他一路不停, 直到来到一家挤满了店员和顾客的大型丝绸店。

[hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:z] [dru:] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæmbɪ] ,
Here all the ' rikshas drew up and the girls alighted with Miss Campbell ,
这里 全部 这 - 三轮车 画 向上 和 这 女孩们 下车 和 错过 坎贝尔 ,

所有的人力车都停了下来, 女孩们和坎贝尔小姐一起下了车。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ə'noɪəns]
who was a little red in the face but determined to overlook the annoyance
WHO 曾是 一个 小的 红色的 在 这 脸 但 决定 到 俯瞰 这 烦恼

[ʌv; əv][ɔ:rdərz] [dɪsɪ'gɑ:dɪd] .
of orders disregarded .
的 订单 被忽视 .

他脸颊略微泛红, 但决心忽略命令被无视带来的恼怒。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][dɑːrk] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n]
The front of the store was screened from the street by dark blue cotton
这 正面 的 这 店铺 曾是 筛选 从 这 街道 经过 黑暗的 蓝色的 棉布
[ˈkɜːtənz] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːft] [ˈplætfɔːrm] [ˈkɑːrpətid][wɪð; wɪθ] [ˈmætiŋ] .
curtains behind which was a roofed platform carpeted with matting .
窗帘 在后面 哪个 曾是 一个 有顶棚 平台 铺地毯的 和 垫子 .
商店正面用深蓝色棉布窗帘与街道隔开，窗帘后面是一个铺着垫子的有顶平台。

[hɪr] [sæt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [klaːks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəbən] [ɔːr] [ˈædiŋ] [məˈʃiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Here sat a group of clerks , each with his soroban or adding machine at his
这里 卫星 一个 团体 的 职员 , 每个 和 他的 算盘 或者 添加 机器 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .
这里坐着一群职员，每个人身边都放着一台算盘机或加法机。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæpəˈniːz] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ˈləʊddɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [məˈtriəlz] , [ˈstæɡərd]
Little Japanese boys , their shoulders loaded with bales of rich materials , staggered
小的 日本人 男孩们 , 他们的 肩膀 已加载 和 捆包 的 富有的 材料 , 交错
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
小男孩们肩上扛着成捆的贵重物品，踉跄地走着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pruːf] [ˈwerhaʊs] [ðeɪ] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz]
and through the open doors of the fire - proof warehouse they caught glimpses
和 通过 这 打开 门 的 这 火 - 证明 仓库 他们 捕捉 惊鸿一瞥
[ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [stʌfs] [stɔːrd] [əˈweɪ] .
of costly stuffs stored away .
的 昂贵 东西 存储 离开 .
透过防火仓库敞开的大门，他们瞥见了里面储存的贵重物品。

[æn; ən] [əbˈsiːkwɪəs] [klɜːrk] [huː] [spəʊk] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
An obsequious clerk who spoke excellent English came forward and presently ,
一个 低三下四 职员 WHO 辐 出色的 英语 来了 向前 和 目前 ,
一位英语说得非常流利、彬彬有礼的职员走了过来，随即.....

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈbrɪliəntli] [ˈkʌlərd] [siːn] ,
when their eyes became accustomed to the busy , brilliantly colored scene ,
什么时候 他们的 眼睛 成为 习惯 到 这 忙碌的 , 精彩 有色 场景 ,
当他们的眼睛逐渐适应了这熙熙攘攘、色彩绚丽的景象后，
[ðeɪ] [brˈɡæən][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [sɪlk] [məˈtriəlz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
they began to examine silk materials on their own account .
他们 开始 到 检查 丝绸 材料 在 他们的 自己的 帐户 .
他们开始自行研究丝绸材料。

[mɪs] [ˈkæəmbl] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [kueɪp] [diː] [tʃaɪn] [ænd; ənd]
Miss Campbell made each of her charges a present of crêpe de chine and
错过 坎贝尔 制成 每个 的 她 收费 一个 展示 的 绉 德 中国 和
[stiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] .
still was not very much out of pocket .
仍然 曾是 不是 非常 很多 出去 的 口袋 .
坎贝尔小姐给每个孩子都送了一份绉绸作为礼物，但她自己并没有花多少钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] .
As they were about to leave , they were followed by a chorus of shouts .
作为 他们 是 关于 到 离开 , 他们 是 随后 经过 一个 合唱 的 喊叫 .
他们正要离开时，身后传来一阵叫喊声。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɪs] ['kæmbl] [ʌn'i:zɪli] .
" **What in the world is the matter ?** " **demanded Miss Campbell uneasily** .
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? " 要求 错过 坎贝尔 不安地 .

“到底出了什么事？”坎贝尔小姐不安地问道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:t] ['faɪər] , [ɔ:r] ['dɪdnt] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ? " **Has the place caught fire , or didn't we give the right amount of change ?** "
" 有 这 地方 捕捉 火 , 或者 没有 我们 给 这 正确的 数量 的 改变 ? " .

“是房子着火了，还是我们找零少了？”

" [noʊ] , ['mædəm] , " ['ænsər] [ðə; ði][pə'laɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [klɜ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd]
" **No , madam ,** " **answered the polite English - speaking clerk , who had accompanied**
" 不 , 女士 , " 回答 这 有礼貌的 英语 - 请讲 职员 , WHO 有 伴随

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

her to the sidewalk .
她 到 这 人行道 .

“不，夫人，”陪她走到人行道上的那位彬彬有礼、讲英语的店员回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ˈferwel] .
" **They are saying farewell** .
" 他们 是 说 告别 .

他们在道别。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] , - [θæŋks] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [kən'tɪnju:d] ['feɪvərz] . - "
In English it would mean , ' Thanks for your continued favors . ' "
在 英语 它 会 意思是 , - 谢谢 为了 你的 持续 恩惠 . - "

用英语来说就是“感谢你一直以来的帮助”。

" [dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['kæmbl] .
" **Don't mention it ,** " **said Miss Campbell** .
" 不 提到 它 , " 说 错过 坎贝尔 .

“别提了，”坎贝尔小姐说。

" [wi:l] [kʌm] [ə'gen] .
" **We'll come again** .
" 出色地 来 再次 .

我们还会再来的。

" [ðə; ði][klɜ:rk] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] ['fɔ:rməli] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]
" **The clerk smiled and bowed formally and once more they whirled away in their**
" 这 职员 微笑 和 鞠躬 正式地 和 一次 更多的 他们 旋转 离开 在 他们的
- ['rɪkfɔ:z] .
' **rikshas** .
- 三轮车 .

“店员微笑着正式鞠了一躬，然后他们再次坐着人力车飞驰而去。”

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [ʃɑ:ps] [ɪn][ˈtoʊkiou] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
They visited many shops in Tokyo that morning .
他们 到访 许多 商店 在 东京 那 早晨 .

那天上午，他们逛了东京的许多商店。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
It was like a fascinating bazaar and it seemed impossible to tear
它 曾是 喜欢 一个 迷人 市场 和 它 似乎 不可能的 到 撕
[ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,
themselves away ,
他们自己 离开 ,

那就像一个迷人的集市，让人流连忘返。

[ɔ:l'dʊʊ] [kəu'mɑ:tsu] [kept] [ɔ:lweɪz] [klaʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜ:rvd] :
although Komatsu kept always close to their elbows and several times observed :
虽然 小松 保留 总是 关闭 到 他们的 肘部 和 一些 时代 观察到 :

尽管小松一直紧贴着他们，并且多次观察到：

" ['mʌtʃli] [mɔːr] [taɪm] .
" **Muchly more time** .
" 长久 更多的 时间 .

“需要更多时间。”

[kʌm] [əˈgen] .
Come again .
来 再次 .

欢迎再来。

" [æt; ət][ləst] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪt'self][ˈoʊvər]
" **At last , just as an ominous mass of black clouds had spread itself over**
" 在 最后的 , 只是 作为 一个 不祥的 大量的 的 黑色的 云 有 传播 本身 超过
[ðə; ði] [ˈhevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,

“最后，就像一大片不祥的黑云笼罩了天空一样，

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['piːpəlz] [kloʊðz] [stʊd] [aʊt]
against which the brilliant colors of the signs and the people's clothes stood out
反对 哪个 这 杰出的 颜色 的 这 标志 和 这 人们的 衣服 站立 出去
[ɪn][boʊld] [rɪˈliːf] ,
in bold relief ,
在 大胆的 宽慰 ,

与之形成鲜明对比的是，招牌和人们的服饰色彩鲜艳夺目，格外引人注目。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
they started for home .
他们 开始 为了 家 .

他们开始往家走。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [greɪt] [draːps][ʌv; əv] [reɪn] [peltɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
But on the outskirts of the city great drops of rain pelted them in the face
但 在 这 郊区 的 这 城市 伟大的 滴 的 雨 被毛皮覆盖 他们 在 这 脸
,
.
,

但在城市郊外，瓢泼大雨打在他们脸上。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [skaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['daʊnpɔːr] .
the advance scouts of a tremendous downpour .
这 进步 侦察兵 的 一个 巨大的 倾盆大雨 .

暴雨前的先遣侦察兵。

" [oʊ] , [kəʊˈmɑːtsu] , [wiː; wi] [wɪl] ['ruːɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] , " [kraɪd] [mɪs] ['kæmbl] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **Oh , Komatsu , we will ruin our clothes , " cried Miss Campbell in alarm** .
" 哦 , 小松 , 我们 将要 废墟 我们的 衣服 , " 哭 错过 坎贝尔 在 警报 .

“哦，小松，我们会弄脏衣服的！”坎贝尔小姐惊恐地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [juː 'es] ['sʌmwɛr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz][ˈoʊvər] .
" **You must take us somewhere until the rain is over** .
" 你 必须 拿 我们 某处 直到 这 雨 是 超过 .

“你得带我们去个地方，等雨停了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən]
" **They were passing the high walls of a garden , the gate of which stood open**
" 他们 是 通过 这 高的 墙壁 的 一个 花园 , 这 门 的 哪个 站立 打开
.
:
.

他们正经过一座花园的高墙，花园的大门敞开着。

[wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [kəʊ'mɑ:tsu] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [ˈrɪkʃɔ:z] [ˈreɪst] [ʌp]
Without an instant's hesitation Komatsu turned in and the three ' rikshas raced up
没有 一个 即时 犹豫 小松 转向 在 和 这 三 - 三轮车 比赛 向上
[ə; eɪ] [brɔ:d] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] .
a broad walk toward a Japanese house at the end .
一个 广阔 走 朝向 一个 日本人 房子 在 这 结尾 .

小松毫不犹豫地转身，三辆人力车沿着宽阔的小路飞驰而去，朝着尽头的日式房屋驶去。

[ˈsevrəl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:rvənt] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Several smiling hospitable persons whom they took to be servants ran out with
一些 微笑 好客 人 谁 他们 采取 到 是 仆人 跑 出去 和
[lɑ:rdʒ] [ʌm'breləz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔɪld] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈleɪdɪz] ,
large umbrellas made of oiled paper and protected the five ladies ,
大的 雨伞 制成 的 涂油 纸 和 受保护 这 五 女士们 ,
几位面带微笑、热情好客的人（她们以为是仆人）拿着油纸制成的大伞跑出来，为五位女士遮风挡雨。

[hu:] [ˈhɜ:rid] [ˌʌŋ,serə'moʊniəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈoʊpənd][ænd; ənd]
who hurried unceremoniously into the house just as the heavens opened and
WHO 慌忙 不体面地 进入 这 房子 只是 作为 这 天 打开 和
[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈbʌkɪtfulz] .
the rain came down in bucketfuls .
这 雨 来了 向下 在 满满几桶 .

他匆匆忙忙地冲进屋里，这时天突然裂开一道口子，倾盆大雨倾盆而下。

[θri:] [ˌdʒæpə'ni:z] [ˈleɪdɪz] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] , [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [loʊ]
Three Japanese ladies , seated on the floor drinking tea , rose quickly and made low
三 日本人 女士们 , 坐着 在 这 地面 喝 茶 , 玫瑰 迅速地 和 制成 低的
[ˈfɔ:rm(ə)l][ˈbaʊz, 'boʊz] .
formal bows .
正式的 弓 .

三位日本女士正坐在地上喝茶，突然起身，行了深深的正式鞠躬。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈrefjʊdʒi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈbaʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
The five refugees from the storm returned the bows with some
这 五 难民 从 这 风暴 返回 这 弓 和 一些
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

五名从风暴中逃生的难民带着些许困惑归还了弓箭。

" [aɪ][du:][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , " [mɪs] [ˈkæmbl] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈseɪɪŋ] .
" **I do hope you will pardon this intrusion , " Miss Campbell found herself saying .**
" 我 做 希望 你 将要 赦免 这 入侵 , " 错过 坎贝尔 成立 她自己 说 .
“我希望您能原谅我的打扰，”坎贝尔小姐脱口而出。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [wi:; wi] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] .
" **The storm was so sudden and terrible , we fled to the nearest house .**
" 这 风暴 曾是 所以 突然 和 糟糕的 , 我们 逃亡 到 这 最近的 房子 .
“暴风雨来得如此突然和可怕，我们赶紧逃到最近的房子里。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z] [ˈleɪdɪz] [boʊd] .
" **One of the little Japanese ladies bowed .**
" 一 的 这 小的 日本人 女士们 鞠躬 .
一位日本小姑娘鞠了一躬。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
She was evidently the mistress of the house , but she spoke no English .
她 曾是 显然 这 情妇 的 这 房子 , 但 她 辐 不 英语 .
她显然是这所房子的女主人，但她不会说英语。

[mɪs] ['kæmbl] ['pɔɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'spresɪv] [saɪnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]
Miss Campbell pointed outside to the rain and made expressive signs indicative of
错过 坎贝尔 尖 外部 到 这 雨 和 制成 富有表现力的 标志 指示性的 的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

坎贝尔小姐指着窗外的雨，做了些表示匆忙的手势。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] .
It was really like being in a deaf and dumb asylum .
它 曾是 真的 喜欢 存在 在 一个 聋 和 哑的 庇护所 .

感觉就像身处一家聋哑人收容所。

[ðen] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['leɪdi] [smɑɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊd] .
Then the little lady smiled again and bowed again , and the others bowed .
然后 这 小的 女士 微笑 再次 和 鞠躬 再次 , 和 这 其他的 鞠躬 .

然后，小姑娘又笑了笑，又鞠了一躬，其他人也跟着鞠躬。

" [gʊd] ['hevəns] , ['bɪli] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **Good heavens , Billie , what am I to do ?**
" 好的 天 , 比莉 , 什么 是 我 到 做 ?

“天哪，比莉，我该怎么办？”

[mʌst; məst][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smɑɪl] [ænd; ənd][bəʊb][ænd; ənd][bəʊ; boʊ] [fə'revər] ?
Must I continue to smile and bob and bow forever ?
必须 我 继续 到 微笑 和 鲍勃 和 弓 永远 ?

我必须永远保持微笑、点头和鞠躬吗？

[duː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] !
Do come to my rescue !
做 来 到 我的 救援 !

快来救我！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] ['hoʊstəs] [naʊ] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
" **But the hospitable hostess now hurried from the room and presently**
" 但 这 好客 女主人 现在 慌忙 从 这 房间 和 目前
[ˌriːə'piəd] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] ,
reappeared followed by her maids ,
再次出现 随后 经过 她 女佣 ,

“但热情好客的女主人随即匆匆离开房间，片刻后又带着她的女仆们重新出现。”

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['lækərd] ['teɪbl] .
each of whom carried a little lacquered table .
每个 的 谁 携带 一个 小的 漆面 桌子 .

他们每人都扛着一张小漆桌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪndɪkertɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gests] [wʊd] [kən'fɜːr][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [siːt]
It was indicated that the American guests would confer a favor if they would seat
它 曾是 表明的 那 这 美国人 客人 会 授予 一个 偏爱 如果 他们 会 座位
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

有人暗示，如果美国客人愿意入座，他们会给予一些好处。

" [aɪv] ['nevər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['kæmbl] [ɪn][ə; eɪ][lɒʊ] [vɔɪs] .
" **I've never sat on the floor in my life , " complained Miss Campbell in a low voice** .
" 我已经 绝不 卫星 在 这 地面 在 我的 生活 , " 抱怨 错过 坎贝尔 在 一个 低的 嗓音 .

“我这辈子从来没有坐在过地板上，”坎贝尔小姐低声抱怨道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [em 'iː] .
" **It will kill me** .
" 它 将要 杀 我 .

它会要了我的命。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪs'pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪgəmənt] . "

I am certain it will displace a ligament .

我 是 肯定 它 将要 位移 一个 韧带 . "

我确信它会导致韧带移位。

" [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] , ['kʌz(ə)n] .

" You'll just have to , Cousin .

" 你会 只是 有 到 , 表哥 .

“你只能这么做了，表哥。”

[traɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][jər; jər] [fi:t] .

Try sitting on your feet .

尝试 坐着 在 你的 脚 .

试着站着。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] . "

That's the way they do .

那就是 这 方式 他们 做 . "

他们就是这么做的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .

" I think tailor - fashion would be easier , " answered the poor lady .

" 我 思考 裁缝 - 时尚 会 是 更轻松 , " 回答 这 贫穷的 女士 .

“我觉得定制服装会更容易些，”这位可怜的女士回答道。

" [dəunt] [help] [em 'i:] .

" Don't help me .

" 不 帮助 我 .

“别帮我。”

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ru:dnəs] .

They might take it for rudeness .

他们 可能 拿 它 为了 粗鲁 .

他们可能会认为这是无礼的行为。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][bæd] ['mænərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Everything is bad manners in this country .

一切 是 坏的 礼仪 在 这 国家 .

在这个国家，什么都被认为是没礼貌的。

" ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi][slɪd] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

" Crossing her feet , she slid slowly to the floor .

" 十字路口 她 脚 , 她 滑行 缓慢地 到 这 地面 .

她双脚交叉，缓缓滑到地板上。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [ti:] , [raɪs] [keɪks] ,

The visitors were promptly served with delicious tea , rice cakes ,

这 访客 是 及时 服务 和 可口的 茶 , 米 蛋糕 ,

来宾们很快就享用到了美味的茶和米糕。

['kændɪd] [fru:ts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'fekʃənz] [moʊldɪd][ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['si:z(ə)n]

candied fruits and other confections molded and colored like the flowers in season

脯 水果 和 其他 糖果 模制 和 有色 喜欢 这 花朵 在 季节

·

·

·

蜜饯和其他糖果被塑造成当季花朵的形状和颜色。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəs] [ti:] [ˈpɑːrtiz] [ˈevər]
Certainly that was one of the most silent and ceremonious tea parties ever
当然 那 曾是 一 的 这 最多 沉默的 和 隆重 茶 各方 曾经
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

那无疑是有史以来最安静、最有仪式感的茶会之一。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌm] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər]
It was all dumb show , but the manners of the three Japanese ladies were
它 曾是 全部 哑的 展示 , 但 这 礼仪 的 这 三 日本人 女士们 是
[ɪkˈskwɪzɪt] .
exquisite .
精美的 .

虽然整场表演都很愚蠢，但三位日本女士的举止却十分优雅。

[waɪ] [ðɪs] [ɪkˈskruːʃiərtɪŋli] [pəˈlaɪt] [siːn] [trænˈspaɪərd] ,
While this excruciatingly polite scene transpired ,
尽管 这 极其痛苦 有礼貌的 场景 发生了 ,
在这一幕极其礼貌的场景发生时，

[ðer; ðər][reɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [fɪrd]
there raged such a storm of wind and rain that at each moment they feared
那里 愤怒 这样的 一个 风暴 的 风 和 雨 那 在 每个 片刻 他们 害怕
[ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l][ˌbæmˈbuː][ænd; ənd][raɪs][ˈpeɪpər][əˈboʊd] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [slaɪt]
the fragile bamboo and rice paper abode would be blown from its slight
这 脆弱的 竹子 和 米 纸 住所 会 是 吹 从 它是 轻微
[faʊnˈdeɪʃnz] .
foundations .
基础 .

狂风暴雨肆虐，他们时刻担心那脆弱的竹子和宣纸搭建的房屋会被从简陋的地基上吹走。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [ɪf] [ɪts] [bloʊn] [əˈweɪ] , " [θɔːt] [ˈbɪli] .
" They won't lose much if it's blown away , " thought Billie .
" 他们 惯于 失去 很多 如果 它是 吹 离开 , " 想法 比莉 .
“就算被吹走了，他们也不会损失太多，”比莉心想。

" [ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [skriːn] .
" There's not a stick of furniture to be seen except a screen .
" 有 不是 一个 戳 的 家具 到 是 已见 除了 一个 屏幕 .
除了屏风之外，连一件家具都看不到。

" [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [veɪs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [iː; ʃɪ]
" In one corner of the room was a splendid vase almost as tall as she
" 在 一 角落 的 这 房间 曾是 一个 灿烂 花瓶 几乎 作为 高的 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

房间一角摆放着一个精美的花瓶，几乎和她一样高。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][skroʊl] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈtʃeri] [ˈblɒsəmz] .
and on the wall hung a scroll showing two women gathering cherry blossoms .
和 在 这 墙 悬挂 一个 滚动 显示 二 女性 采集 樱桃 花朵 .
墙上挂着一幅卷轴，画的是两个女人采樱花。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][sɔːft][mæts] [ˈfɪtɪd] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .
On the floor were soft mats fitted closely together .
在 这 地面 是 柔软的 垫子 适配 密切 一起 .
地板上铺着紧密排列的软垫。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɪli] [bɒʃt] [ˈskaːrlət] .
Suddenly Billie blushed scarlet .
突然 比莉 脸红了 猩红 .

比莉突然脸颊绯红。

" [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] , " [jiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Oh , Cousin Helen , " she exclaimed** .
" 哦 , 表哥 海伦 , " 她 惊呼 .

“哦，海伦表妹！”她惊呼道。

" [wiː; wi][fərˈɡa:t][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːz] . "
" **We forgot to take off our shoes** . "
" 我们 忘了 到 拿 离开 我们的 鞋 . "

“我们忘了脱鞋。”

" [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] .
" **Don't speak to me , " answered her relation** .
" 不 说话 到 我 , " 回答 她 关系 .

“别跟我说话，”她的亲戚回答道。

" [maɪ][legz][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðəm; ðəm]
" **My legs have gone to sleep and I have lost the power to move them**
" 我的 腿 有 已消失 到 睡觉 和 我 有 丢失的 这 力量 到 移动 他们
.
.
.

“我的腿麻木了，动弹不得。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][peɪn] .
I am in an agony of pain .
我 是 在 一个 痛苦 的 疼痛 .

我痛不欲生。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **At this moment a figure darkened the doorway** .
" 在 这 片刻 一个 数字 变暗 这 门口 .

这时，一个身影出现在门口。

[ðə; ði] [θriː] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈwɪmɪn] [rouz][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [meɪd]
The three Japanese women rose and bowed low and the servants made
这 三 日本人 女性 玫瑰 和 鞠躬 低的 和 这 仆人 制成
[oʊˈbiːs(ə)ns] .
obeisances .
致敬 .

三位日本女子起身深深鞠躬，仆人们也纷纷行礼。

[ðə; ði] [faɪv] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [frend] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
The five Americans were amazed to recognize their friend of yesterday ,
这 五 美国人 是 惊叹 到 认出 他们的 朋友 的 昨天 ,
[jɔːrɪˈtoʊmoʊ][ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] .
Yoritomo Ito :
赖朝 伊藤 .

这五位美国人惊讶地发现，他们昨天的朋友伊藤赖朝竟然就是其中之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [əˈmeɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
He was quite as amazed as they were ,
他 曾是 相当 作为 惊叹 作为 他们 是 ,

他跟他们一样感到惊讶。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [foʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪləʃ] ,
although he did not show it except by the flick of an eyelash ,
虽然 他 做过 不是 展示 它 除了 经过 这 轻弹 的 一个 睫毛 ,

虽然他除了眨一下睫毛之外，并没有表现出来，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [wel] - [bred][dʒæpə'ni:z]['evər] [ʃoʊz] [sər'praɪz] .

because no well - bred japanese ever shows surprise .
因为 不 出色地 - 繁殖 日本人 曾经 演出 惊喜 .

因为没有哪个有教养的日本人会表现出惊讶。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:;] , ['mɪstər] . ['i:toʊ, 'i:toʊ] ? " [kraɪd] [mɪs] ['kæmbl] .

" How do you do , Mr . Ito ? " cried Miss Campbell .
" 如何 做 你 做 , 先生 . 伊藤 ? " 哭 错过 坎贝尔 .

“伊藤先生，您好！”坎贝尔小姐喊道。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv]['broʊkən]['ɪntu:][soʊ] ['ru:dli] ?

" Is it possible that this is your house we have broken into so rudely ?

" 是 它 可能的 那 这 是 你的 房子 我们 有 破碎的 进入 所以 粗鲁地 ?

“我们如此粗鲁地闯入了你的房子，这有可能吗？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪstər] . ['i:toʊz, 'i:toʊz] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]

" It was indeed Mr . Ito's home , and , the three ladies were his

" 它 曾是 的确 先生 . 伊藤的 家 , 和 , 这 三 女士们 是 他的

['mʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

“那确实是伊藤先生的家，那三位女士是他的母亲。”

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his aunt and his sister .

他的 阿姨 和 他的 姐姐 .

他的姑姑和他的妹妹。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn][maɪ] [hoʊm] .

" It is a great pleasure , I am sure , that you have found refuge in my home .

" 它 是 一个 伟大的 乐趣 , 我 是 当然 , 那 你 有 成立 避难所 在 我的 家 .

“我相信，您能来到我家避难，我感到非常荣幸。”

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [wel] .

I trust they have served you well .

我 相信 他们 有 服务 你 出色地 .

我相信他们为您服务得很好。

" [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn][dʒæpə'ni:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [kla:spt]

" Then he spoke rapidly in japanese to his mother , who smiled and clasped

" 然后 他 辐 快速 在 日本人 到 他的 母亲 , who 微笑 和 紧握

[hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

her hands with joy ,

她 双手 和 喜悦 ,

然后他用日语快速地和母亲说了几句话，母亲笑着双手合十，欣喜不已。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɡɪft][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə]

as if heaven could not have bestowed a greater gift than the privilege to

作为 如果 天堂 可以 不是 有 授予 一个 更大的 礼物 比 这 特权 到

[entər'teɪn] [ði:z] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['fɔ:rənərz] .

entertain these delightful foreigners .

招待 这些 愉快 外国人 .

仿佛上天也无法赐予比款待这些可爱的外国友人更大的礼物了。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪstər] . ['i:toʊ, 'i:toʊ] ? " [æskt] [mɪs]

" And are you the head of the family , Mr . Ito ? " asked Miss

" 和 是 你 这 头 的 这 家庭 , 先生 . 伊藤 ? " 问 错过

['kæmbl] .

Campbell .

坎贝尔 .

“伊藤先生，您是一家之主吗？”坎贝尔小姐问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [teɪks] [fɜ:rst] [pleɪs] .
" **No , my father takes first place .**
" 不 , 我的 父亲 需要 第一的 地方 .

“不，我父亲才是第一名。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ti:] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]['toʊkiou] .
He is a tea merchant in Tokyo .
他 是 一个 茶 商人 在 东京 .

他是东京的一位茶叶商人。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hu:] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have also a younger brother who works with him .
我 有 还 一个 年轻 兄弟 WHO 作品 和 他 .

我还有一个弟弟，他也和他一起工作。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He did not wish to go to America with me .
他 做过 不是 希望 到 去 到 美国 和 我 .

他不想和我一起去美国。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['hju:mən] [dɑ:l] ['beɪbi] ['tɒdlɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **At this moment a human doll baby toddled into the room .**
" 在 这 片刻 一个 人类 玩具娃娃 婴儿 蹒跚学步 进入 这 房间 .

这时，一个真人大小的玩偶婴儿蹒跚地走进了房间。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)] [hed] [wʌz; wəz][bɔ:ld] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪk] [mæt][ʌv; əv] [her] [ɑ:n][tɑ:p] .
His round little head was bald except for a thick mat of hair on top .
他的 圆形的 小的 头 曾是 秃 除了 为了 一个 厚的 垫 的 头发 在 顶部 .

他圆圆的小脑袋除了头顶上有一团浓密的头发外，其他地方都是秃的。

[hɪz; ɪz] ['bi:di] [blæk] [aɪz] [gli:md] [laɪk] ['pɑ:lɪft] [glæs] .
His beady black eyes gleamed like polished glass .
他的 珠子 黑色的 眼睛 闪闪发光 喜欢 抛光 玻璃 .

他那双黑亮的眼睛像抛光的玻璃一样闪闪发光。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] [red] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər] [ber] .
He wore a dark red kimono and his feet and legs were bare .
他 穿着 一个 黑暗的 红色的 和服 和 他的 脚 和 腿 是 裸 .

他身穿深红色和服，双脚和双腿赤裸。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" **Oh , the darling ,**
" 哦 , 这 亲爱的 ,

“哦，亲爱的，

" [kraɪd] ['meri] [hu:z] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [oʊvər'keɪm] ['eni] ['ʃaɪnəs] [ʃi:; ji] [maɪt] [fi:l] [bɪ'fɔ:r]
" **cried Mary whose love of children overcame any shyness she might feel before**
" 哭 玛丽 谁 爱 的 孩子们 克服 任何 害羞 她 可能 感觉 前

[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

“玛丽喊道，”她对孩子的爱战胜了她在陌生人面前可能产生的任何羞怯。

[ðə; ði] [θɪri:] [dʒæpə'ni:z][wɜ:r; wər] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n] [kri'eɪtɪd] .
The three Japanese were pleased at the attention the little person created .
这 三 日本人 是 高兴 在 这 注意力 这 小的 人 创建 .

三位日本人对这个小矮人引起的关注感到高兴。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stəd] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] [rɪˈgɑːrdɪŋ]
The girls gathered around him in a circle while he stood perfectly still regarding
这 女孩们 聚集 大约 他 在 一个 圆圈 尽管 他 站立 完美 仍然 关于
[ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] ,
them curiously ,
他们 奇怪的是 ,

女孩们围成一圈站在他身边，他则一动不动地站在那里，好奇地看着她们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [wɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm]
as if they were some new strange birds which had dropped into his room
作为 如果 他们 是 一些 新的 奇怪的 鸟类 哪个 有 掉落 进入 他的 房间
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
from the skies .
从 这 天空 .

仿佛它们是一些从天而降，落入他房间的奇怪新鸟儿。

[jɔːrɪˈtoʊmoʊ][ˈɔːlsʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] .
Yoritomo also was pleased .
赖朝 还 曾是 高兴 .

源赖朝也很高兴。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər]
He took the little fellow's hand in his and led him from one to another
他 采取 这 小的 同伴们 手 在 他的 和 引领 他 从 一 到 其他
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [roʊ] .
while his relatives stood in a beaming row .
尽管 他的 亲属 站立 在 一个 光芒四射 排 .

他牵着小家伙的手，领着他从一个地方走到另一个地方，而他的亲戚们则笑容满面地站成一排。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ˈtreʒər] - [ˈflaʊərz] " [ɪn][dʒəˈpæn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld]
Children are called " treasure - flowers " in Japan , and are petted and spoiled
孩子们 是 称为 " 宝藏 - 花朵 " 在 日本 , 和 是 被宠爱 和 被宠坏了
[kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] .
quite as much as American children .
相当 作为 很多 作为 美国人 孩子们 .

在日本，孩子们被称为“珍宝花”，他们像美国孩子一样受到宠爱和溺爱。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] , " [sed] [ˈnænsi] .
" **What a cunning little baby brother , Mr : Ito , " said Nancy** .
" 什么 一个 狡猾 小的 婴儿 兄弟 , 先生 : 伊藤 , " 说 南希 .

“伊藤先生，你这个小弟弟真是狡猾啊！”南希说道。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What is his name ?** " "
" 什么 是 他的 姓名 ? " "

他叫什么名字？

" - , " [ˈænsər] [jɔːrɪˈtoʊmoʊ] .
" **Kenkyo , " answered Yoritomo** :
" - , " 回答 赖朝 .

“健行，”赖朝回答道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈtreʒər] -
Suddenly he turned and spoke to one of the women and the " treasure -
突然 他 转向 和 辐 到 一 的 这 女性 和 这 " 宝藏 -
[ˈflaʊər] " [wʌz; wəz] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
flower " was led from the room .
花 " 曾是 引领 从 这 房间 .

他突然转身和其中一个女人说话，然后“宝花”就被带出了房间。

" [oʊ] , [dəʊnt] [send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [mɪs] ['kæmbəl] .
" **Oh , don't send him away , " objected Miss Campbell .**
" 哦 , 不 发送 他 离开 , " 反对 错过 坎贝尔 .

“哦，别把他送走，”坎贝尔小姐反对道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] . " **I haven't had half a chance to see him yet .** "
" 我 还没有 有 一半 一个 机会 到 看 他 然而 . "

“我还没来得及见他一面呢。”

" [hiː; hi] [ɪz] [nɔːt] [drest] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['vɪzɪtər] , " ['ænsər] [jɔːrɪ'toʊmoʊ] , ['kwɪkli] . **He is not dressed to see distinguished visitors , " answered Yoritomo , quickly .**
" 他 是 不是 穿着 到 看 杰出的 访客 , " 回答 赖朝 , 迅速地 .

“他这身打扮不适合会见贵宾，”源赖朝迅速回答道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] **My mother would like to show you some of her embroidery if you would**
" 我的 母亲 会 喜欢 到 展示 你 一些 的 她 刺绣 如果 你 会
[ker] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . **care to see it .**
关心 到 看 它 .

“如果您有兴趣，我母亲想向您展示她的一些刺绣作品。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] - [wʌz; wəz] [drɔːpt] [ænd; ənd] ['mædəm] ['iːtoʊ, 'iːtoʊ] , ['hʌrɪŋ] **So the subject of little Kenkyo was dropped and Madame Ito , hurrying**
" 所以 这 主题 的 小的 - 曾是 掉落 和 夫人 伊藤 , 匆忙
[ə'wei] , **away ,**
离开 ,

于是，关于小健京的话题就此作罢，伊藤夫人匆匆离去。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] **returned in a moment with an armful of linen and silk on which she had**
返回 在 一个 片刻 和 一个 满满的 的 亚麻布 和 丝绸 在 哪个 她 有
[wɜːrkt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['flɔːrəl] [dɪ'zainz] . **worked the most wonderful floral designs .**
工作 这 最多 精彩的 花的 设计 .

片刻之后，她抱着一大堆亚麻布和丝绸回来了，上面绣着精美绝伦的花卉图案。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - ['rɪkʃɔː] [mæn] , [kəʊ'mɑːtsu] , **In the meantime , the faithful ' riksha man , Komatsu ,**
在 这 与此同时 , 这 忠实 - 三轮车 男人 , 小松 ,
与此同时，忠诚的人力车夫小松

[hæd; həd] [trɒtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [flʌdz] [ʌv; əv] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmbəl] ['vɪlə] [hæf] [ə; eɪ] **had trotted all the way through floods of rain to the Campbell villa half a**
有 小跑 全部 这 方式 通过 洪水 的 雨 到 这 坎贝尔 别墅 一半 一个
[maɪl] ['dɪstənt] , **mile distant ,**
英里 遥远 ,

他冒着倾盆大雨一路小跑到了半英里外的坎贝尔别墅。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - . **and now returned in company with O'Haru .**
和 现在 返回 在 公司 和 - .

现在和奥哈鲁一起回来了。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['mækɪntəʃ] , [faɪv] [perz]
Between them they carried a covered basket containing five mackintoshes , five pairs
之间 他们 他们 携带 一个 涵盖 篮子 包含 五 麦金托什 , 五 对
[ʌv; əv] ['əʊnəʃu:z] [ænd; ənd][faɪv] [ʌm'breləz] .
of overshoes and five umbrellas .
的 套鞋 和 五 雨伞 .
他们两人抬着一个带盖的篮子，里面装着五件雨衣、五双套鞋和五把雨伞。

[kəu'mɑ:tsu][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] - .
Komatsu was very angry with O'Haru .
小松 曾是 非常 生气的 和 - .
小松对阿春非常生气。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mɪs] ['kæmbəl] :
He explained to Miss Campbell :
他 解释 到 错过 坎贝尔 :
他向坎贝尔小姐解释说：

" [aɪ][nɑ:t] [wɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [nɑ:t] [wɪ] .
" **I not wish , but she coming without not wish .**
" 我 不是 希望 , 但 她 未来 没有 不是 希望 .
“我不希望，但她来的时候却不希望。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'kju:zɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][sæd][oʊld] [feɪs] .
" **He pointed accusingly at the sad old face .**
" 他 尖 指责地 在 这 伤心 老的 脸 .
他指着那张悲伤的老人脸，语气充满指责。

- , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pi'ɑ:zə] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə]
O'Haru , dripping and imperturbable , stood on the piazza near the entrance to
- , 滴落 和 沉着冷静 , 站立 在 这 广场 靠近 这 入口 到
[ðə; ðɪ] ['vɪlə] .
the villa .
这 别墅 .
奥哈鲁浑身湿透，神态镇定地站在别墅入口附近的广场上。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - ; [wi:; wi] [ə'pri:ʃiət] [jʊr; jər][dr'vʊʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs]
" **That was very good of you , O'Haru ; we appreciate your devotion , " said Miss**
" 那 曾是 非常 好的 的 你 , - ; 我们 欣赏 你的 虔诚 , " 说 错过
['kæmbəl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,
“奥哈鲁，你真是太好了；我们很感激你的奉献，”坎贝尔小姐说道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][græsp][ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
but the housekeeper did not appear to grasp all this fine English .
但 这 管家 做过 不是 出现 到 抓牢 全部 这 美好的 英语 .
但管家似乎并没有听懂这些优美的英语。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts] .
She seemed to be taking in every detail of the room and its occupants .
她 似乎 到 是 采取 在 每一个 细节 的 这 房间 和 它是 居住者 .
她似乎在仔细观察房间里的每一个细节以及房间里的每个人。

[ˈnoʊbə:di] [tʊk] ['eni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Nobody took any notice of her .
无人 采取 任何 注意 的 她 .
没人注意到她。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][wɜ:r; wər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈhelpɪŋ][ðə; ði][ˈgests][ɑ:n][wɪð; wɪθ]
All the ladies and the servants were engaged in helping the guests on with
全部 这 女士们 和 这 仆人 是 已订婚的 在 帮助 这 客人 在 和
[ðer; ðər][reɪn][kəʊts][ænd; ənd][ˈəʊvəʃu:z]
their rain coats and overshoes .
他们的 雨 外套 和 套鞋 .

所有的女士和仆人都忙着帮助客人穿上雨衣和雨鞋。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈi:toʊ, ˈi:toʊ][ɪnˈsɪstɪd][ɑ:n][ˈdu:ɪŋ][ʌp][ðer; ðər][ˈhæts][ɪn][ˈpeɪpər][ˈbʌndlz] .
Mme Ito insisted on doing up their hats in paper bundles .
夫人 伊藤 坚持 在 正在做 向上 他们的 帽子 在 纸 捆绑 .

伊藤夫人坚持用纸捆扎他们的帽子。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡreɪt][di:l][ʌv; əv][li:v] - [ˈteɪkɪŋ][ænd; ənd][mʌtʃ][ˈsmɑɪlɪŋ][ænd; ənd]
In the midst of a great deal of leave - taking and much smiling and
在 这 中间 的 一个 伟大的 交易 的 离开 - 采取 和 很多 微笑 和
[ˈbəʊɪŋ] ,
bowing ,
鞠躬 ,

在一片离别的欢声笑语和鞠躬中，

[jɔ:riˈtoʊmoʊ][faʊnd][taɪm][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ˈnænsi] :
Yoritomo found time to say to Nancy :
赖朝 成立 时间 到 说 到 南希 :

源赖朝抽出时间对南希说：

" [ju:; jʊ][si:] , [tʃæns][hæz; həz][ˈfeɪvəd][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] .
You see , chance has favored me to - day .
" 你 看 , 机会 有 受青睐 我 到 - 天 .

“你看，今天运气真好。”

[ðə; ði][reɪn][wɪtʃ][keɪpt][em ˈi:][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪdʒ][hæz; həz][brɔ:t][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][hoʊm]
The rain which kept me away from the bridge has brought you to my home
这 雨 哪个 保留 我 离开 从 这 桥 有 带来 你 到 我的 家
.
:
.

阻挡我靠近桥梁的雨水，却把你带到了我的家。

" [ˈnænsi][blʌʃt][ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈefərts][nɑ:t][tu:; tə] .
Nancy blushed in spite of her efforts not to .
" 南希 脸红了 在 尽管如此 的 她 努力 不是 到 .

尽管南希努力克制，但脸还是红了。

[ʃi:; ʃɪ][felt][hæf][pli:zd][ænd; ənd][hæf][ˈfraɪ(ə)nd][æt; ət][ðə; ði][ˈɜ:rnɪst][ˈmænər][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ]
She felt half pleased and half frightened at the earnest manner of the young
她 毛毡 一半 高兴 和 一半 害怕 在 这 认真 方式 的 这 年轻的
[dʒæpəˈni:z] .
Japanese .
日本人 .

她对这位日本年轻人的认真态度感到既高兴又害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌʌndɪˈnaɪəbli][ˈhænsəm][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [pəˈzeʃn][ʃi:; ʃɪ]
He was undeniably handsome and graceful , with a self - possession she
他 曾是 无可否认 英俊的 和 优美 , 和 一个 自己 - 拥有 她
[hæd; həd][ˈnevər][si:n][ˈi:kwəld] .
had never seen equaled .
有 绝不 已见 等于 .

他英俊潇洒，风度翩翩，身上散发着一种她从未见过的沉着冷静。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
Just then a dark figure darted across the floor so swiftly that it was like a
只是 然后 一个 黑暗的 数字 飞镖 穿过 这 地面 所以 迅速地 那 它 曾是 喜欢 一个
[flæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
flash of brown wings in the air .
闪光 的 棕色的 翅膀 在 这 空气 .

就在这时，一个黑影迅速掠过地板，速度之快，就像空中闪过一道棕色的翅膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [ˈtʃætər] [frʌm; frəm]
There was a low exclamation from the ladies , a bird - like chatter from
那里 曾是 一个 低的 感叹 从 这 女士们 , 一个 鸟 - 喜欢 喋喋不休 从
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,
女士们低声惊呼，仆人们发出像鸟儿一样的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [brɪːf] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈheld] [oʊld] - [ɑːn][hɜːr; hər]
and for one brief moment the surprised Americans beheld old O'Haru on her
和 为了 一 简短的 片刻 这 惊讶 美国人 观看 老的 - 在 她
[niːz] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
knees before little Kenkyo in the act of touching her forehead to the floor .
膝盖 前 小的 - 在 这 行为 的 接触 她 前额 到 这 地面 .
短暂的一刻，惊讶的美国人看到年迈的阿春跪在小健京面前，额头贴着地板。

[ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] - [ˈkɒlərd] [tɔɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː]
She drew a beautiful , bright - colored toy from her bosom and gave it
她 画 一个 美丽的 , 明亮的 - 有色 玩具 从 她 怀 和 给予 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːləm] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
to the solemn - eyed little boy .
到 这 庄严 - 眼睛 小的 男生 .
她从胸前掏出一个漂亮、色彩鲜艳的玩具，递给了眼神严肃的小男孩。

[ðen] , [ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈrevərəns] , [ʃiː; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Then , bowing again with extreme reverence , she rose and left the house .
然后 , 鞠躬 再次 和 极端 尊敬 , 她 玫瑰 和 左边 这 房子 .
然后，她再次极其恭敬地鞠躬，起身离开了房子。

[wen] [ðeɪ] [nekst] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwʊd(ə)n]
When they next saw her she was swinging along in the rain on her wooden
什么时候 他们 下一个 锯 她 她 曾是 摇摆 沿着 在 这 雨 在 她 木制的
[klɒgz] .
clogs .
木屐 .
他们下次见到她时，她正穿着木屐在雨中摇摇晃晃地走着。

[mɪs] [ˈkæmbl] [meɪd] [kəʊˈmɑːtsu][stɔːp][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] ,
Miss Campbell made Komatsu stop the ' riksha and invited her to climb in ,
错过 坎贝尔 制成 小松 停止 这 - 三轮车 和 受邀 她 到 爬 在 ,
坎贝尔小姐让小松停下人力车，并邀请她上车。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] .
but she refused politely but firmly .
但 她 拒绝 礼貌地 但 牢牢 .
但她礼貌而坚定地拒绝了。

" [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkriːtʃər] , " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈkæmbl] , [bʌt; bət][kəʊˈmɑːtsu][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ]
" Extraordinary creature , " exclaimed Miss Campbell , but Komatsu could offer no
" 非凡的 生物 , " 惊呼 错过 坎贝尔 , 但 小松 可以 提供 不
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
“真是个奇特的生物！”坎贝尔小姐惊叹道，但小松却无法解释。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
THE GARDEN IN THE RAIN .
这 花园 在 这 雨 .

雨中的花园。

[fɔːr; fər] [θri:] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] .
For three interminable days the rain poured down uninterruptedly .
为了 三 没完没了 天 这 雨 倾倒 向下 不间断地 .

大雨连下了整整三天，从未间断。

[ðə; ði] [fˈlʌdɡeɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wʊd]
The floodgates of heaven had opened and it seemed as though they would
这 泄洪闸 的 天堂 有 打开 和 它 似乎 作为 尽管 他们 会
[ˈnevər] [kloʊz] [əˈɡen] .
never close again .
绝不 关闭 再次 .

天国的闸门已经打开，而且似乎永远不会再关闭。

[ðə; ði] [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [tʃɪl] [brɔːt] [ˈɪlnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæmbl] [ˈhaʊshoʊld]
The all - pervading dampness and chill brought illness to the Campbell household
这 全部 - 普遍存在 潮湿 和 寒意 带来 疾病 到 这 坎贝尔 家庭
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] [ˈmedɪs(ə)n] .
of a kind not to be healed by medicine .
的 一个 种类 不是 到 是 已治愈 经过 药品 .

无处不在的潮湿和寒冷给坎贝尔一家带来了疾病，这种疾病是药物无法治愈的。

[ˈhoʊmsɪknəs] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [sprɛd] [ˈræpɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] .
Homesickness it was , and it spread rapidly like a contagious disease .
思乡之情 它 曾是 , 和 它 传播 快速 喜欢 一个 传染性 疾病 .

原来是思乡之情，而且像传染病一样迅速蔓延开来。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Only one member of the party of Americans was not afflicted and that was
仅有的 一 成员 的 这 派对 的 美国人 曾是 不是 受苦的 和 那 曾是
[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,
Mr . Campbell ,
先生 . 坎贝尔 ,

美国人党内只有一人没有患病，那就是坎贝尔先生。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈmeni] [kˈlaɪməts] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
who had lived in many climates and countries and was accustomed to
WHO 有 居住地 在 许多 气候 和 国家 和 曾是 习惯 到
[ˈsiːznz] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [wet] .
seasons of rain and wet .
季节 的 雨 和 湿的 .

他曾在许多气候带和国家生活过，习惯了雨季和潮湿的季节。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər]
Moreover , as he himself had said , he had no home to be sick for
而且 , 作为 他 他自己 有 说 , 他 有 不 家 到 是 生病的 为了
.
:
.

而且，正如他自己所说，他没有家可以让他生病。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈkɑːntent][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wið; wiθ][him; ɪm]
He felt a supreme content in the thought of having his daughter with him
他 毛毡 一个 最高 内容 在 这 想法 的 拥有 他的 女儿 和 他
[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][reɪn][kʊd; kəd] [tʃɪl] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] .
and no amount of rain could chill his enthusiasm .
和 不 数量 的 雨 可以 寒意 他的 热情 .

想到女儿就在身边，他就感到无比满足，再大的雨也无法浇灭他的热情。

[mɪs] [ˈkæmbl] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wið; wiθ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] , [brɔːt] [ɑːn] ,
Miss Campbell took to her bed with an attack of rheumatism, brought on ,
错过 坎贝尔 采取 到 她 床 和 一个 攻击 的 风湿病 , 带来 在 ,
坎贝尔小姐因风湿病发作而卧床不起，这是由以下原因引起的：

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
she insisted, from having sat on the floor at the home of Mme .
她 坚持 , 从 拥有 卫星 在 这 地面 在 这 家 的 夫人 .
[iːtoʊ, ˈiːtoʊ] .
Ito :
伊藤 .

她坚持说，她曾坐在伊藤夫人家里的地板上。

[ˈmeri] [brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈpraɪvət]
Mary began a diary of her experiences in Japan and had several private
玛丽 开始 一个 日记 的 她 经历 在 日本 和 有 一些 私人的
[ˈwiːrɪŋ] [ˈspɛlz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnsərˈpæst] [ˈdɪzməl nəʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
weeping spells entirely due to the unsurpassed dismalness of the weather .
哭泣 咒语 完全 到期的 到 这 无与伦比 凄凉 的 这 天气 .

玛丽开始写日记记录她在日本的经历，并且因为日本恶劣的天气而多次独自哭泣。

[ˈbɪli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ]
Billie endeavored to throw off her depression by giving Onoye lessons in English
比莉 努力 到 扔 离开 她 沮丧 经过 给予 - 课程 在 英语
[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][dʒəpəˈniːz] ,
in exchange for lessons in Japanese ,
在 交换 为了 课程 在 日本人 ,

为了摆脱抑郁情绪，比莉尝试教小野耶英语，以换取她教自己日语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] -
and in the course of these lessons she learned a little of Onoye's
和 在 这 课程 的 这些 课程 她 学习 一个 小的 的 -
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

在这些课程中，她对奥诺耶的历史有了一些了解。

- [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
O'Haru had been obliged to go to work after the death of her husband
- 有 到过 有义务 到 去 到 工作 后 这 死亡 的 她 丈夫
[huː] [hæd; həd] [bɜːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
who had lost all his property in a fire .
WHO 有 丢失的全部 他的 财产 在 一个 火 .

奥哈鲁的丈夫在一场火灾中失去了所有财产，去世后，她不得不去工作。

- [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ɡreɪt] " [bæt] - [tel] .
Onoye's only brother had been killed in great " bat - tel .
- 仅有的 兄弟 有 到过 被杀 在 伟大的 " 蝙蝠 - 电话 .
奥诺耶唯一的兄弟在一场大战中丧生。

" [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][hæd; həd] " [ˈmʌtʃli] [ʌnˈfɔːrtʃən] .
" The family had had " muchly unfortune :
" 这 家庭 有 有 " 长久 不幸的是 :
这个家庭遭遇了很多不幸。

[ɔ:ɪ] [ˈmʌni] [ɡɔ:n] — [ˈnʌθɪŋ] .
All money gone — nothing .
全部 钱 已消失 — 没有什么 .

钱全没了——什么都没了。

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][ˈstɔ:ri][təʊld][ˈmoʊstli][baɪ] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃəz] [ænd; ənd]
" At the conclusion of this sad story told mostly by expressive gestures and
" 在 这 结论 的 这 伤心 故事 讲述 大多 经过 富有表现力的 手势 和
[ˈkwɪrli] [ˈtʃoʊzn] [wɜ:rdz] ,
queerly chosen words ,
奇怪地 选定 字 ,

“在这个主要通过富有表现力的肢体语言和奇特的措辞讲述的悲伤故事的结尾，

- [smaɪld] [ˈswi:tli] .
Onoye smiled sweetly .
- 微笑 甜蜜地 .

奥诺耶露出了甜美的笑容。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][pəˈlaɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] [brɔ:t] [ʌp][dʒæpəˈni:z][gɜ:rl][tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)n]
That is the only polite thing for a well brought up Japanese girl to do even
那 是 这 仅有的有礼貌的 事物 为了 一个 出色地 带来 向上 日本人 女孩 到 做 甚至
[wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
when her own misfortunes are the subject of the conversation .
什么时候 她 自己的 不幸 是 这 主题 的 这 对话 .

即使谈话内容是关于她自己的不幸遭遇，这也是一个受过良好教育的日本女孩唯一应该做的礼貌之举。

" [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] , " [ˈbɪli] [ɪkˈskleɪmd] [sɪmpəˈθetɪkli] .
" What a shame , " Billie exclaimed sympathetically .
" 什么 一个 耻辱 , " 比莉 惊呼 同情地 .

“真是太可惜了，”比莉同情地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [treɪd] , [aɪ] [mi:n] , - .
" I should think you would learn something , some trade , I mean , Onoye .
" 我 应该 思考 你 会 学习 某物 , 一些 贸易 , 我 意思是 , - .

“我以为你会学到一些东西，一些技能，我的意思是，奥诺耶。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [ˈklevər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
You are much too clever to be a housemaid .
你 是 很多 也 聪明的 到 是 一个 保姆 .

你这么聪明，不适合做女佣。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] .
But I suppose you will marry .
但 我 认为 你 将要 结婚 .

但我猜你终究会结婚。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][oʊld] [meɪdz] [ɪn][dʒəˈpæn] .
I hear there are no old maids in Japan .
我 听到 那里 是 不 老的 女佣 在 日本 .

我听说日本没有老处女。

" - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈsædli] .
" Onoye shook her head and smiled sadly .
" - 摇晃 她 头 和 微笑 令人遗憾的是 .

“奥诺耶摇了摇头，苦笑了一下。”

[pərˈhæps][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd]
Perhaps she did not understand
也许 她 做过 不是 理解

或许她并不理解

[ˈbɪlɪz] [rɪˈmɑːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

Billie's remark because she did not reply .
比莉的 评论 因为 她 做过 不是 回复 .

比莉没有回应，所以她才说了那句话。

" [oʊld][meɪd] , - , [ɪz][wʌn] [huː] ['nevər] ['mæɪrɪz] ,
" Old maid , Onoye , is one who never marries ,
" 老的 女佣 , - , 是 一 WHO 绝不 结婚 ,

“老处女奥诺耶，指的是从未结婚的人。”

" [ɪkˈspleɪnd] ['nænsɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] .
" explained Nancy at the dressing table arranging her hair .
" 解释 南希 在 这 敷料 桌子 安排 她 头发 .

“南希一边在梳妆台前整理头发一边解释道。”

" [ɑː] , [kəuˈmɑːtsu][oʊld][meɪd] .
" Ah , Komatsu old maid .
" 啊 , 小松 老的 女佣 .

“啊，小松老处女。”

[hiː; hi][nɑːt] ['mæɪrɪ] . "
He not marry ."
他 不是 结婚 . "

他没有结婚。

" [noʊ] , [noʊ] , [kəuˈmɑːtsu][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['bɪli] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
" No , no , Komatsu is a man , " said Billie trying not to laugh .
" 不 , 不 , 小松 是 一个 男人 , " 说 比莉 尝试 不是 到 笑 .

“不，不，小松是男的，”比莉强忍着笑说道。

" [oʊld][meɪd][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['hɜzbənd] , [laɪk] [mɪs] ['kæmbɪ] . "
" Old maid is a woman who has no husband , like Miss Campbell ."
" 老的 女佣 是 一个 女士 WHO 有 不 丈夫 , 喜欢 错过 坎贝尔 . "

“老处女是指没有丈夫的女人，就像坎贝尔小姐那样。”

" [oʊld][meɪd] , " [rɪˈpiːtɪd] - , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] ['iːvɪnɪŋ]
" Old maid , " repeated Onoye , and because of what happened that very evening
" 老的 女佣 , " 重复 - , 和 因为 的 什么 发生 那 非常 晚上
,
/
,

“老处女，”奥诺耶重复道，而正是因为那天晚上发生的事情，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈtentɪv] [dʒæpəˈniːz] ['meməri] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
it was evident that the retentive Japanese memory had not lost the words .
它 曾是 明显 那 这 保留 日本人 记忆 有 不是 丢失的 这 字 .

很明显，记忆力惊人的日本人并没有忘记这些词语。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kæmbɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
In the afternoon there came a characteristic note from Mr . Campbell to his
在 这 下午 那里 来了 一个 特征 笔记 从 先生 . 坎贝尔 到 他的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

下午，坎贝尔先生给他的表弟写了一封很有特色的便条。

" [tel] - [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪɡ][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] , " [aɪˈtiː][ræn] ,
" Tell O'Haru to put on the big pot and the little , " it ran ,
" 告诉 - 到 放 在 这 大的 锅 和 这 小的 , " 它 跑 ,

“告诉奥哈鲁把大锅和小锅都拿出来，”它说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætrɪd] [kæf] .
" **and to kill the fatted calf** .
" 和 到 杀 这 肥胖 小牛 .

“然后宰杀肥牛犊。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][maɪ] ['gluːmi] ['haʊshoʊld] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [fɔːr] [men] [hoʊm] [tuː; tə]
I am going to cheer up my gloomy household by bringing four men home to
我 是 去 到 欢呼 向上 我的 阴沉 家庭 经过 带来 四 男人 家 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

我打算带四个男人回家吃晚饭，以此来活跃我阴郁的家气氛。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər] [ðɪːz] ['flɪmzi] ['lɪt(ə)] [kɑːrd] ['haʊzɪz] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [dæns]
If it were not for these flimsy little card houses , I would suggest a dance
如果 它 是 不是 为了 这些 脆弱的 小的 卡片 房屋 , 我 会 建议 一个 舞蹈
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

如果不是因为这些摇摇欲坠的小纸牌屋，我会建议之后跳支舞。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɪf] [tuː] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [dɑːnst]
but I couldn't answer for the walls and roof if two young Americans danced
但 我 不能 回答 为了 这 墙壁 和 屋顶 如果 二 年轻的 美国人 跳舞
[ə; eɪ] [tuː] - [step][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] . "
a two - step in the parlor . "
一个 二 - 步 在 这 客厅 . "

但如果两个年轻的美国人在客厅里跳双人舞，我可无法保证墙壁和屋顶的安全。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [tuː] - [step][ɪz][noʊ] [rʌf] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd]
" **I am sure a two - step is no rougher than one of these storms of wind**
" 我 是 当然 一个 二 - 步 是 不 粗糙 比 一 的 这些 暴风雨 的 风
[ænd; ənd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

“我敢肯定，两步舞的颠簸程度不会比这种狂风暴雨更甚。”

" [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['kæmbl] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪəlti] [tɔːrd] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] ,
" **observed Miss Campbell , feeling a sudden loyalty toward everything American** ,
" 观察到 错过 坎贝尔 , 感觉 一个 突然 忠诚 朝向 一切 美国人 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
including dances .
包括 舞蹈 .

坎贝尔小姐注意到这一点，突然对美国的一切事物，包括舞蹈，产生了一种忠诚感。

- [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]
O'Haru was informed of the party and the house became at once a
- 曾是 知情的 的 这 派对 和 这 房子 成为 在 一次 一个
[ˈbiːhaɪv] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
beehive of activity .
蜂窝 的 活动 .

奥哈鲁得知聚会的消息后，家里立刻变得热闹非凡。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪdz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] ,
Several of the little maids , without being told ,
一些 的 这 小的 女佣 , 没有 存在 讲述 ,
几个小女仆，在不知情的情况下，

[tʊk] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:drəʊbz] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ]
took down all the dresses in the wardrobes and began drying them out with
采取 向下 全部 这 连衣裙 在 这 衣柜 和 开始 烘干 他们 出去 和
[skwer] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [red] ['embərz] .
square boxes of red embers .
正方形 盒子 的 红色的 余烬 .

把衣柜里的所有裙子都取下来，用装有红色余烬的方形盒子开始烘干。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] ['kæəmbl] .
" I'd like to be done the same way , " remarked Miss Campbell .
" ID 喜欢 到 是 完毕 这 相同的 方式 , " 评论 错过 坎贝尔 .

“我希望也能用同样的方式对待他们，”坎贝尔小姐说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['mɪldu:d] [æz; əz][maɪ] [kloʊðz] .
" I think I am just as mildewed as my clothes .
" 我 思考 我 是 只是 作为 发霉的 作为 我的 衣服 .

“我觉得我跟我的衣服一样发霉了。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ferli] ['vaɪ,breɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n] .
" The kitchen quarters of the house fairly vibrated with the stir of preparation .
" 这 厨房 四分之一 的 这 房子 相当 振动 和 这 搅拌 的 准备 .

厨房里到处都弥漫着准备食物的忙碌声。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [draɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [t'a:rkəʊl] [stoʊvz] .
In the living rooms the air was dried with small charcoal stoves .
在 这 活的 房间 这 空气 曾是 干燥 和 小的 木炭 炉灶 .

客厅里用小型木炭炉烘干空气。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [si:n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The gardener was seen bringing in armfuls of flowers ; and with all the
这 园丁 曾是 已见 带来 在 满满的 的 花朵 ; 和 和 全部 这
[æk'tɪvəti][ænd; ənd][,prepə'reɪ(ə)n] ,
activity and preparation ,
活动 和 准备 ,

人们看到园丁抱着一大堆鲜花进来；在这一切忙碌和准备工作中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
there was no noise , not a sound .
那里 曾是 不 噪音 , 不是 一个 声音 .

周围一片寂静，没有一丝声音。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'kæni] .
It was positively uncanny .
它 曾是 积极地 不可思议 .

真是不可思议。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [,æftər'nu:n] [nænsɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɔɪzləs] ['bɪzi] [si:n] [ænd; ənd]
Late in the afternoon Nancy slipped away from this noiseless busy scene and
晚的 在 这 下午 南希 滑倒了 离开 从 这 无声 忙碌的 场景 和
[trɪpt] [dɪ'mjʊrli] [daʊn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
tripped demurely down a garden path toward the bridge .
绊倒了 端庄地 向下 一个 花园 小路 朝向 这 桥 .

傍晚时分，南希悄悄离开了这片寂静而繁忙的景象，腼腆地沿着花园小路走向桥边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [bent] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][sætɪsfai][hɜ:r; hər][,kjʊrɪ'a:səti]
She was not exactly bent on mischief but she wanted to satisfy her curiosity
她 曾是 不是 确切地 弯曲 在 恶作剧 但 她 通缉 到 满足 她 好奇心
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
about something .
关于 某物 .

她并非有意捣蛋，只是想要满足自己的好奇心。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['lesnd] [kən'sɪdəɹəbli] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
The rain had lessened considerably but it was still necessary for her
这 雨 有 减少 相当 但 它 曾是 仍然 必要的 为了 她
[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)ntli] [ə'reɪndʒd] [kə:lz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [blu:] [saɪk] [ʌm'brelə] .
to protect her recently arranged curls with her small blue silk umbrella .
到 保护 她 最近 安排 卷发 和 她 小的 蓝色的 丝绸 伞 .

雨势已经减弱了很多，但她仍然需要用她的小蓝丝绸伞来保护她刚刚梳理好的卷发。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mækɪntə:ʃ] [ʌv; əv] [t'eɪndʒəb(ə)l] [saɪk] [ɪn] [tu:] [[eɪdz] [ʌv; əv] [blu:] ,
In her mackintosh of changeable silk in two shades of blue ,
在 她 雨衣 的 多变 丝绸 在 二 色调 的 蓝色的 ,

她身穿一件由两种不同蓝色调的丝绸制成的雨衣，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [t'ɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [pæθ] .
she made a charming picture coming down the rain - soaked path .
她 制成 一个 迷人 图片 未来 向下 这 雨 - 浸泡过 小路 .

她沿着被雨水浸透的小路走来，构成了一幅迷人的画面。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
The garden itself was a thing of beauty .
这 花园 本身 曾是 一个 事物 的 美丽 .

花园本身就美不胜收。

[ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [paɪn] ['ni:d(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][dra:p] ,
On the end of every pine needle hung a crystal drop ,
在 这 结尾 的 每一个 松树 针 悬挂 一个 水晶 降低 ,

每根松针的末端都挂着一颗水晶珠。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv] [mɪst] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌbəri] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
and through the thin veil of mist clinging to the shrubbery a clump of
和 通过 这 薄的 面纱 的 薄雾 依恋 到 这 灌木 一个 丛 的

[ə'zeiliəz] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .
azaleas glowed like a crimson flame .
杜鹃花 发光 喜欢 一个 赤红 火焰 .

透过笼罩在灌木丛上的薄雾，一丛杜鹃花像一团深红色的火焰般闪耀。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Taking a path to the left ,
采取 一个 小路 到 这 左边 ,

向左走，

['nænsi] [brɪ'gæən][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
Nancy began the gentle and almost imperceptible descent to the little bridge .
南希 开始 这 温和的 和 几乎 难以察觉的 下降 到 这 小的 桥 .

南希开始轻柔地、几乎难以察觉地向下走到小桥边。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][waɪld]['rouzɪz][ænd; ənd] [leɪt] [plʌm] ['blɒsəmz] .
The air was filled with the perfume of wild roses and late plum blossoms .
这 空气 曾是 已填 和 这 香水 的 荒野 玫瑰 和 晚的 李子 花朵 .

空气中弥漫着野玫瑰和晚梅的芬芳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['feri] [lænd] , [ðɪs] [dʒə'pæən] ;
It was really a fairy land , this Japan ;
它 曾是 真的 一个 仙女 土地 , 这 日本 ;

日本真是一个仙境；

[ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ʌn'ri:əl] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə][laɪv; laɪv][ɪn] .
a place too exquisite and unreal for human beings to live in .
一个 地方 也 精美的 和 虚幻 为了 人类 生物 到 居住 在 .

一个美得不真实、不似人间的地方，不适合人类居住。

[ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː, tə][sɪŋ] ['sɔːftli][tuː, tə][hɜːr'self] ['elɪnɔːrɜː] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] :
She began to sing softly to herself Elinor's favorite song :
她 开始 到 唱歌 轻轻 到 她自己 埃莉诺的 最喜欢的 歌曲 :

她开始轻声哼唱起埃莉诺最喜欢的歌:

" - [noʊst] [ðəʊ] [ðə, ði][lənd][ʌv, əv][ðə, ði] ['sɪtrən] [bluːm] ? -
" ' **Know'st thou the land of the citron bloom ? ' :**
" - 知道 你 这 土地 的 这 香橼 盛开 ? -

“你可知香橼盛开之地？”

" [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə, ði] [brɪdʒ] [ʃiː, ʃɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
" **As she approached the bridge she felt a little frightened for some reason .**
" 作为 她 接近 这 桥 她 毛毡 一个 小的 害怕 为了 一些 原因 .

“当她走近桥时，不知为何感到有些害怕。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['rekləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː, tə] [kʌm] [daʊn] [tuː, tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə, ði]
It was rather reckless of her to come down to this lonely place in the
它 曾是 相当 鲁莽 的 她 到 来 向下 到 这 孤独 地方 在 这
[leɪt] [æftərˈnuːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [oʊn] ['premɪsɪz] .
late afternoon even if it was their own premises .
晚的 下午 甚至 如果 它 曾是 他们的 自己的 前提 .

即使这是他们自己的住所，她在傍晚时分来到这个偏僻的地方也相当鲁莽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə, ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
It was the first time she had done it and she decided it would be
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 完毕 它 和 她 决定 它 会 是
[ðə, ði][ləst] .
the last .
这 最后的 .

这是她第一次这样做，她也决定这将是最后一次。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [siː] [aɪ 'tiː] [θruː] .
But as long as she had come , she would see it through .
但 作为 长的 作为 她 有 来 , 她 会 看 它 通过 .

但既然来了，她就会坚持到底。

[ˈnænsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spleɪn][tuː, tə][hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [ment] [baɪ] " ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] [θruː] .
Nancy could hardly explain to herself what she meant by " seeing it through .
南希 可以 几乎 解释 到 她自己 什么 她 意思是 经过 " 看到 它 通过 .

南希很难向自己解释“坚持到底”是什么意思。

" [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [stroʊl] ['kerləsli] [daʊn] [ðə, ði] [pæθ] , [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə, ði] [brɪdʒ] ,
" **She would stroll carelessly down the path , walk across the bridge ,**
" 她 会 漫步 粗心大意 向下 这 小路 , 走 穿过 这 桥 ,

她会漫不经心地沿着小路漫步，走过桥，

[pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
pause a moment and walk back again , not looking behind her of course ,
暂停 一个 片刻 和 走 后退 再次 , 不是 寻找 在后面 她 的 课程 ,

她停顿片刻，然后转身往回走，当然，她没有回头看。

[æz; əz] , [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ʊr] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,
as , if she were observed , and she was sure she was not ,
作为 , 如果 她 是 观察到 , 和 她 曾是 当然 她 曾是 不是 ,

仿佛有人在观察她，但她确信自己没有。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [pri'tend] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː, tə]
she would pretend she was out for a walk and had not expected to
她 会 假装 她 曾是 出去 为了 一个 走 和 有 不是 预期的 到
[miːt] ['eniwʌn] .
meet anyone .
见面 任何人 .

她会假装自己只是出来散步，并没有预料到会遇到任何人。

[ðʌs] ['nænsi] ['ri:zənd] [wið; wiθ][hɜ:r'self] ,
Thus Nancy reasoned with herself ,
因此 南希 有理智的 和 她自己 ,

于是南希这样向自己解释道：

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd]
but by the time she had reached the bridge she had changed her mind
但 经过 这 时间 她 有 达到 这 桥 她 有 已更改 她 头脑
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] ,
and was about to turn and hasten back ,
和 曾是 关于 到 转动 和 趋 后退 ,

但当她走到桥边时，她改变了主意，正要转身加快脚步往回走。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ti:] [roʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [kən'spɪkjʊəsli] [ɑ:n][ðə; ði][hænd]
when she noticed a beautiful tea rose that had been laid conspicuously on the hand
什么时候 她 注意到 一个 美丽的 茶 玫瑰 那 有 到过 铺设 显眼地 在 这 手
[reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
rail of the bridge .
轨 的 这 桥 .

她注意到桥的扶手上显眼地摆放着一朵美丽的茶玫瑰。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **He has been here** , " **she thought** .
" 他 有 到过 这里 , " 她 想法 .

“他来过这里，”她心想。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [gɔ:n] .
" **He must have just gone** .
" 他 必须 有 只是 已消失 .

他一定是走了。

[ðə; ði][roʊz][ɪz] [kwɔ:t] [freʃ] .
The rose is quite fresh .
这 玫瑰 是 相当 新鲜的 .

这朵玫瑰很新鲜。

" ['stɪkɪŋ] [ɪts] [b:ŋ] [stem] [θru:] [ðə; ði] ['bʌtnhʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['reɪnkəʊt] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'baʊt]
" **Sticking its long stem through the buttonhole of her raincoat** , **she glanced about**
" 粘性 它是 长的 干 通过 这 纽扣孔 的 她 雨衣 , 她 瞥了一眼 关于
[hɜ:r; hər] ['kʃʊriəsli] .
her curiously .
她 奇怪的是 .

她将长长的茎秆穿过雨衣的纽扣孔，好奇地环顾四周。

['sʌmhəʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[bɪ'hɑɪnd] ['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['evri] ['bræntʃɪŋ] [paɪn] [tri:] [ʃi:; ʃi] [felt] [blæk] [aɪz]
behind every clump of shrubs and every branching pine tree she felt black eyes
在后面 每一个 丛 的 灌木 和 每一个 分枝 松树 树 她 毛毡 黑色的 眼睛
['stɛrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] .
staring at her and yet she was sure she was alone .
凝视 在 她 和 然而 她 曾是 当然 她 曾是 独自的 .

她感觉每一丛灌木和每一棵枝繁叶茂的松树后面都有一双黑眼睛盯着她，但她确信自己是孤身一人。

[əˈɡen] [ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfiːlɪŋ] [prəˈfaʊndli] [rɪˈliːvd] [ðæt] [jɔːrɪˈtoʊmoʊ][hæd; həd]
Again she started for the house , feeling profoundly relieved that Yoritomo had
再次 她 开始 为了 这 房子 , 感觉 深刻地 松了口气 那 赖朝 有
[nɑːt] [ˈweɪtɪd] ,
not waited ,
不是 等待 ,

她再次动身往房子走去，心中无比庆幸源赖朝没有等她。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊz] .
if , indeed , it was he who had left the rose .
如果 , 的确 , 它 曾是 他 WHO 有 左边 这 玫瑰 .

如果真的是他留下了那朵玫瑰的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈnænsiːz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [daʊn]
Suddenly Nancy's heart jumped into her throat and she felt a cold chill down
突然 南希的 心 跳了起来 进入 她 喉 和 她 毛毡 一个 寒冷的 寒意 向下
[hɜːr; hər][ˈspain(ə)] [ˈkɑːləm] ,
her spinal column ,
她 脊 柱子 ,

南希突然感到心脏猛地一跳，一股寒意顺着脊柱向下蔓延。

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
— and for no reason , except that standing in front of her was not a
— 和 为了 不 原因 , 除了 那 常设 在 正面 的 她 曾是 不是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

——而这一切仅仅是因为站在她面前的不是一个男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but a woman .
但 一个 女士 .

但她是个女人。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,
The stranger was too tall to be a Japanese and she was dressed ,
这 陌生人 曾是 也 高的 到 是 一个 日本人 和 她 曾是 穿着 ,
这个陌生人个子太高，不可能是日本人，而且她穿着.....

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn] [jʊrəˈpiːən] [kloʊðz] , — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɪtɪŋ] [ˈteɪlər - [meɪd] [suːt][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ]
moreover , in European clothes , — a beautifully fitting tailor - made suit and English
而且 , 在 欧洲的 衣服 , — 一个 非常漂亮 配件 裁缝 - 制成 套装 和 英语
[ˈtrævlɪŋ] [hæt][ʌv; əv] [stɪtʃt] [klɔːθ] .
traveling hat of stitched cloth .
旅行 帽子 的 缝合 布 .

此外，穿着欧洲服装——一套剪裁合身的精美西装和一顶缝制的英式旅行帽。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪntli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
But there was something faintly suggestive of the Japanese about her face .
但 那里 曾是 某物 淡淡的 暗示性的 的 这 日本人 关于 她 脸 .

但她的脸上却隐隐透着一些日本人的特征。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈslæntɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ˈɑːlɪv] [skɪn] .
Perhaps it was the slightly slanting eyes and the smooth olive skin .
也许 它 曾是 这 轻微地 斜 眼睛 和 这 光滑的 橄榄 皮肤 .

或许是她那略微上斜的眼睛和光滑的橄榄色皮肤。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɔːt] [ˈflʌfi] ;
Her hair was much lighter than her eyes and quite fluffy ;
她 头发 曾是 很多 打火机 比 她 眼睛 和 相当 蓬松的 ;

她的头发比她的眼睛颜色浅得多，而且非常蓬松；

[hɜːr; hər] [fɪtjər] [wɜːr; wər] [ˈregjələr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈdɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪz]
her features were regular and there was a graceful dignity in the poise
她 特征 是 常规的 和 那里 曾是 一个 优美 尊严 在 这 沉着
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
of her head on her shoulders .
的 她 头 在 她 肩膀 .
她的五官端正，头颅高高耸立在肩上，姿态优雅端庄。

[ˈnænsi] [kənˈkluːdɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪf] [prɪˈkjuːliər] [ˈləkɪŋ] , [stɪl]
Nancy concluded after a swift examination that she was , if peculiar looking , still
南希 结束 后 一个 迅速 考试 那 她 曾是 , 如果 奇特 寻找 , 仍然
[ˈstreɪndʒli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
strangely fascinating .
奇怪的 迷人 .
南希迅速打量了一番后得出结论：她虽然长相奇特，但仍然有一种奇特的魅力。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgaːdnz] ? " [bɪˈgæən] [ðə; ði]
" May I ask your pardon for intruding on your beautiful gardens ? " began the
" 可能 我 问 你的 赦免 为了 入侵 在 你的 美丽的 花园 ? " 开始 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“请问我是否可以打扰您美丽的庭院？”女人开口说道。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] .
speaking with a slightly English accent .
请讲 和 一个 轻微地 英语 口音 .
说话带有一点英国口音。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnuːn] .
" I did not expect to meet any one on this rainy afternoon .
" 我 做过 不是 预计 到 见面 任何 一 在 这 下雨 下午 .
“我没想到会在这个下雨的下午遇到任何人。”

" [ˈnænsi] [ˈwʌndəˈd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgaːrdn] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm]
" Nancy wondered how she had got into the garden and where she had come
" 南希 想知道 如何 她 有 得到 进入 这 花园 和 在哪里 她 有 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .
南希想知道自己是怎么来到花园里的，以及自己是从哪里来的。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] .
These things the stranger did not explain .
这些 事物 这 陌生人 做过 不是 解释 .
陌生人没有解释这些事情。

[haʊˈevər] , [ˈnænsi] [ˈænsər] [pəˈlaɪtli] :
However , Nancy answered politely :
然而 , 南希 回答 礼貌地 :
然而，南希礼貌地回答道：

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈgaːrdn] ,
" It isn't my garden ,
" 它 不是 我的 花园 ,
“这不是我的花园，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ
but I am sure Mr . Campbell would be delighted to have other people enjoy
但 我 是 当然 先生 : 坎贝尔 会 是 高兴极了 到 有 其他 人们 享受
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 :

但我相信坎贝尔先生会很高兴看到其他人也喜欢它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" You are a sweet child , " said the woman ,
" 你 是 一个 甜的 孩子 , " 说 这 女士 ,
"你真是一个可爱的孩子,"女人说。

[dɪ'lɪbəɾətli] ['teɪkɪŋ] ['nænsiːz] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [ə; eɪ]
deliberately taking Nancy's chin in her hand and looking down at her , " a
故意地 采取 南希的 下巴 在 她 手 和 寻找 向下 在 她 , " 一个
[swi:t] , [ɪk'skwɪzɪt] [tʃaɪld] .
sweet , exquisite child .
甜的 , 精美的 孩子 :

他故意用手托起南希的下巴, 低头看着她, “一个甜美、精致的孩子。”

" [ˈæftər][ɔːl] , ['nænsi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" After all , Nancy decided , this mysterious lady was both fascinating and beautiful .
" 后 全部 , 南希 决定 , 这 神秘 女士 曾是 两个都 迷人 和 美丽的 .
"毕竟,"南希心想, “这位神秘的女士既迷人又美丽。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['kæmbl] ?
" And who is Mr . Campbell ?
" 和 WHO 是 先生 : 坎贝尔 ?

“坎贝尔先生是谁? ”

" ['nænsi] [ɪk'spleɪnd] .
" Nancy explained .
" 南希 解释 :

南希解释道。

[ɪn][fækt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In fact , after a few leading questions , she disclosed the entire history of the
在 事实 , 后 一个 很少 领导 问题 , 她 披露 这 全部的 历史 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ;
household ;
家庭 ;

事实上, 在几个引导性问题之后, 她把整个家庭的历史都告诉了别人;

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,
who they were , how long they expected to stay ,
WHO 他们 是 , 如何 长的 他们 预期的 到 停留 ,
他们是谁, 预计停留多久,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌməɾ] [ɪn][dʒə'pæɪn] .
and how they happened to be spending the summer in Japan .
和 如何 他们 发生 到 是 开支 这 夏天 在 日本 :

以及他们如何碰巧在日本度过暑假。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['moʊtər][meɪdz] [huː] [hæv; həv] ['rɪdn] [soʊ] ['meni]
" Is it possible that you are the Motor Maids who have ridden so many
" 是 它 可能的 那 你 是 这 发动机 女佣 WHO 有 骑 所以 许多
[ˈθaʊzəndz; 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kɑːr] ?
thousands of miles in a red car ?
数千 的 英里 在 一个 红色的 车 ?

“你们会不会就是驾驶红色汽车行驶了数千英里的汽车女郎呢? ”

" [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

" **asked the stranger** .
" 问 这 陌生人 .

陌生人问道。

[ˈnænsi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Nancy opened her eyes .
南希 打开 她 眼睛 .

南希睁开了眼睛。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **Yes , " she answered** .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [driːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [ðæt] . "

" **But we never dreamed we were so famous as that** . "
" 但 我们 绝不 梦见 我们 是 所以 著名的 作为 那 . "

“但我们做梦也没想到我们会这么出名。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈtoʊkiʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

" **Ah , you will find that Tokyo is not so far removed from the world** ,
" 啊 , 你 将要 寻找 那 东京 是 不是 所以 远的 已移除 从 这 世界 ,

“啊, 你会发现东京其实并没有那么远离尘嚣。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡreɪvli] .

" **answered the woman , smiling gravely** .
" 回答 这 女士 , 微笑 严重地 .

“女人回答道, 脸上带着严肃的微笑。”

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

" **And Mr . Campbell is building a railroad , you say ?** "
" 和 先生 . 坎贝尔 是 建筑 一个 铁路 , 你 说 ? "

“你说坎贝尔先生正在修建铁路? ”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] .

" **No , I didn't say so , " replied Nancy , a little surprised** .
" 不 , 我 没有 说 所以 , " 回复 南希 , 一个 小的 惊讶 .

“不, 我没这么说,”南希有些惊讶地回答道。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

" **He's not building anything that I know of** .
" 他是 不是 建筑 任何事物 那 我 知道 的 .

据我所知, 他没有在建造任何东西。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsʌltɪd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

He is being consulted , or something .
他 是 存在 咨询 , 或者 某物 .

他正在被咨询, 或者类似的情况。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

" **But the stranger did not seem to have heard her** .
" 但 这 陌生人 做过 不是 似乎 到 有 听到 她 .

但陌生人似乎没有听到她的话。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæbsəntli] .

" **I must be going , " she said absently** .
" 我 必须 是 去 , " 她 说 心不在焉地 .

“我得走了,”她心不在焉地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈdɔːrəbli] [ˈprɪti] [tʃaɪld] .

" **You are an adorably pretty child** .
" 你 是 一个 可爱地 漂亮的 孩子 .

你真是个非常漂亮的孩子。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
It's been a pleasure to see you .
它是 到过 一个 乐趣 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪ]['oʊnli] ['wɒndəd] [ɪn] [hɪr] [br'keɪz, br'koːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
I only wandered in here because I was unhappy and wanted to be alone ,
我 仅有的 漫步 在 这里 因为 我 曾是 不开心 和 通缉 到 是 独自的 ,
我只是因为心情不好, 想一个人待着, 才误打误撞来到这里。

[bʌt; bət][juː; jə][hæv; həv] [tʃɪrd] [em 'iː][ʌp] .
but you have cheered me up .
但 你 有 欢呼 我 向上 .

但你让我开心起来了。

[rʌn] [ə'biːŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [wɔːk] [ɪn][dʒæpə'niːz] ['gaːdnz] [æt; ət] [dʌsk] [ʌnə'tendɪd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
Run along , now , and don't walk in Japanese gardens at dusk unattended too often
跑步 沿着 , 现在 , 和 不 走 在 日本人 花园 在 黄昏 无人看管 也 经常
.
:
.

现在快走吧, 不要经常在黄昏时分独自一人在日本花园里散步。

" [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] [roʊz] .
" Her glance fell on the tea rose .
" 她 瞥一眼 跌倒 在 这 茶 玫瑰 .

她的目光落在了茶玫瑰上。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][dʒæpə'niːz][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] -
" And remember that the Japanese do not understand the meaning of the word 'flirtation' .
" 和 记住 那 这 日本人 做 不是 理解 这 意义 的 这 单词 -
[flɜːr'teɪʃn] . -
flirtation' . -
调情 . -

“记住, 日本人不理解‘调情’这个词的含义。”

[gʊd] - [baɪ] , [maː] [ʃəri] , [bel] [et] [ʌːr'mɑːnt] .
Good - by , ma cherie , belle et charmante .
好的 - 经过 , 玛 雪莉 , 美女 等 迷人的 .

再见, ma cherie、belle et charmante。

[juː; jə][wəʊnt] [tel] [jɔː; jər]['mɪstər] . ['kæəmbl] [ðæt] [aɪ] ['trespəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [wɪl] [juː; jə] ?
You won't tell your Mr . Campbell that I trespassed on his garden , will you ?
你 惯于 告诉 你的 先生 . 坎贝尔 那 我 擅闯 在 他的 花园 , 将要 你 ?
你不会告诉坎贝尔先生我擅闯了他的花园吧?

[ˈprɑːmɪs] ? "
Promise ? "
承诺 ? "

承诺? "

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " ['ænsər] ['nænsɪ] , [kwaɪt] [br'wɪldərd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] .
" I promise , " answered Nancy , quite bewildered and fascinated .
" 我 承诺 , " 回答 南希 , 相当 困惑 和 着迷 .

“我保证,”南希回答道, 既困惑又着迷。

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['leɪdi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [pæθ] [ænd; ənd] ['nænsɪ] [wʌz; wəz] [left]
Then the mysterious lady disappeared down a dripping path and Nancy was left
然后 这 神秘 女士 消失 向下 一个 滴落 小路 和 南希 曾是 左边
[ˈstændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
standing alone in the rain .
常设 独自的 在 这 雨 .

然后, 那位神秘的女士沿着一条滴水的小路消失了, 留下南希独自一人站在雨中。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['prɑ:mɪst] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [θɔ:t] .
" **I am sorry I promised** , " **was her first thought** .
" 我 是 对不起 我 承诺 , " 曾是 她 第一的 想法 .
" "对不起，我答应了你。"这是她脑海中浮现的第一个念头。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [tel] ['bɪli] .
" **It would have been such fun to tell Billie** .
" 它 会 有 到过 这样的 乐趣 到 告诉 比莉 .
" "如果能告诉比莉这件事该多有趣啊。"

" [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['sekənd] [θɔ:t] [wʌz; wəz] :
" **But her second thought was** :
" 但 她 第二 想法 曾是 :
" 但她的第二个想法是:

" ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
" **Billie would have asked me why I had gone walking at dusk in the rain** ,
" 比莉 会 有 问 我 为什么 我 有 已消失 步行 在 黄昏 在 这 雨 ,
" "比莉会问我为什么在黄昏时分冒雨去散步。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:t] .
and what a teasing I should have got .
和 什么 一个 戏弄 我 应该 有 得到 .
" 我本该受到怎样的嘲弄啊！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" **It was late and she hurried back to dress for dinner** .
" 它 曾是 晚的 和 她 慌忙 后退 到 裙子 为了 晚餐 .
" "当时天色已晚，她匆匆赶回去换衣服准备吃晚饭。"

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; həɹ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [mɪs] ['kæmbl] ['ɪntu:]
No one had missed her because Billie had been helping Miss Campbell into
不 一 有 错过 她 因为 比莉 有 到过 帮助 错过 坎贝尔 进入
[hɜ:r; həɹ] [best] ['i:vniŋ] [fra:k] ,
her best evening frock ,
她 最好的 晚上 连衣裙 ,
" 没有人注意到她不见了，因为比莉当时正在帮坎贝尔小姐挑选她最好的晚礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['tɔɪlɪts] .
and the others were all engaged in their own toilets .
和 这 其他的 是 全部 已订婚的 在 他们的 自己的 洗手间 .
" 其他人都在各自的厕所里。

[ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət] [hæf] [pæst] ['sev(ə)n][ə; eɪ] [veri] ['dʒɑ:li] ['pɑ:rti] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
That evening at half past seven a very jolly party gathered around the dinner table ,
那 晚上 在 一半 过去的 七 一个 非常 快乐的 派对 聚集 大约 这 晚餐 桌子 ,
" 当晚七点半，一群非常开心的人围坐在餐桌旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəms] .
which was a miracle of beauty with its decorations of apple blossoms .
哪个 曾是 一个 奇迹 的 美丽 和 它是 装饰 的 苹果 花朵 .
" 它美得令人惊叹，到处都装饰着苹果花。

[bɪ'saɪdʒ] ['nɪkələs] [grim] [ænd; ənd][jɔ:ri'toʊmɒʊ]['i:toʊ, 'i:toʊ] , [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪŋɡlɪʃmən] ,
Besides Nicholas Grimm and Yoritomo Ito , **there were two Englishmen** ,
除了 尼古拉斯 格林 和 赖朝 伊藤 , 那里 是 二 英国人 ,
['redʒɪnəld] ['kɑ:rltən] ,
Reginald Carlton ,
雷金纳德 卡尔顿 ,
" 除了尼古拉斯·格林和伊藤赖朝之外，还有两位英国人，雷金纳德·卡尔顿

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
a young man who was taking a trip around the world by way of finishing his
一个 年轻的 男人 WHO 曾是 采取 一个 旅行 大约 这 世界 经过 方式 的 精加工 他的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

一位年轻人为了完成学业而环游世界。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bʌkstən] , [æn; ən][ˈoʊldər][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ˈtoʊkiou] .
and Mr . Buxton , an older man who lived in Tokyo .
和 先生 . 巴克斯顿 , 一个 老 男人 WHO 居住地 在 东京 .

还有一位住在东京的年长男子巴克斯顿先生。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [wɔ:r] ['i:vniŋ] [kloʊðz] ,
All the men wore evening clothes ,
全部 这 男人 穿着 晚上 衣服 ,

所有男士都穿着晚礼服。

[ɔ:l'dʒou] [ˈmɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd] [saɪd] [wen] ['bɪli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] .
although Mr . Campbell had sighed when Billie made him appear in his .
虽然 先生 . 坎贝尔 有 叹了口气 什么时候 比莉 制成 他 出现 在 他的 .

尽管当比莉让他出现在他面前时，坎贝尔先生叹了口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kæmps][ænd; ənd][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'pɪrd] [ɪn][sə'saɪəti] .
He was a man of camps and open air and seldom appeared in society .
他 曾是 一个 男人 的 营地 和 打开 空气 和 很少 出现 在 社会 .

他喜欢露营和户外活动，很少出现在社交场合。

['nænsi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] , ['hænsəm] [feɪs] [əd'maɪərɪŋli] .
Nancy watched his rugged , handsome face admiringly .
南希 观看 他的 崎岖 , 英俊的 脸 钦佩地 .

南希满怀欣赏地打量着他那张粗犷英俊的脸庞。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ləkɪŋ] [mæn][hi:; hi][ɪz] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" What a splendid looking man he is , " she was thinking ,
" 什么 一个 灿烂 寻找 男人 他 是 , " 她 曾是 思维 ,

“他真是个英俊潇洒的男人，”她心想。

[wen] [jɔ:ri'toʊmoʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
when Yoritomo at her right said in a low voice :
什么时候 赖朝 在 她 正确的 说 在 一个 低的 嗓音 :

她右边的源赖朝低声说道：

" [ju:; jʊ][dɪd][gou][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" You did go to the bridge . "
" 你 做过 去 到 这 桥 . "

“你确实去了桥边。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][rouz] .
" Because I saw the rose .
" 因为 我 锯 这 玫瑰 .

因为我看到了那朵玫瑰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][jʊr; jər][reɪn] [koʊt] ,
It was fastened on your rain coat ,
它 曾是 系紧 在 你的 雨 外套 ;

它系在你的雨衣上，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wet] [ʌmˈbrelə] . " **which you left on a hook in the passage with your wet umbrella .** "
哪个 你 左边 在 一个 钩 在 这 通道 和 你的 湿的 伞 ; "

你把湿伞和它一起挂在走廊的钩子上了。

" [aɪ][ˈoʊnli] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] , " [sed] [ˈnænsi] [ˈheɪstɪli] .
" I only went for the air , " said Nancy hastily .
" 我 仅有的 去 为了 这 空气 , " 说 南希 草草 .

“我只是想出去透透气，”南希匆匆说道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] [əˈgen] [əˈloʊn] .
" I shall not go again alone .
" 我 将 不是 去 再次 独自的 .

我不会再独自前往了。

" - [feɪs] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
" Yoritomo's face darkened , and he turned his attention to his dinner .
" - 脸 变暗 , 和 他 转向 他的 注意力 到 他的 晚餐 .

“源赖朝的脸色阴沉下来，他把注意力转向了晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,
In the meantime the others were all amusing themselves in various ways ,
在 这 与此同时 这 其他的 是 全部 有趣 他们自己 在 各种各样的 方式 ;

与此同时，其他人都在以各种方式自娱自乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
and there was a great deal of talk and laughter .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 和 笑声 .

现场充满了欢声笑语。

[mɪs] [ˈkæmbl] [felt] [riˈdʒuːvəneɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruˈmætɪk] [twɪndʒz] [hæd; həd] [ɪnˈtəɪərli]
Miss Campbell felt rejuvenated and her rheumatic twinges had entirely
错过 坎贝尔 毛毡 恢复活力 和 她 风湿病 轻微的刺痛 有 完全
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

坎贝尔小姐感觉精神焕发，风湿痛也完全消失了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈsɪdətɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,
" There is nothing like a little pleasure for driving acidity out of the system ,
" 那里 是 没有什么 喜欢 一个 小的 乐趣 为了 驾驶 酸度 出去 的 这 系统 ,

“没有什么比一点快乐更能驱除体内的酸性物质了。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrt] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪfli]
" she thought , as she finished the last spoonful of her dessert of beautifully
" 她 想法 , 作为 她 完成的 这 最后的 一勺 的 她 甜点 的 非常漂亮
[prɪˈzɜːrv] [fruːts] .
preserved fruits .
保存完好 水果 .

她一边想着，一边吃完了最后一勺精美的水果甜点。

- [hæd; həd] [ˈentəd] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlækərd] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [skwer] ,
Onoye had entered , carrying a small lacquered tray on which lay a square ,
- 有 进入 , 携带 一个 小的 漆面 托盘 在 哪个 躺 一个 正方形 ;

[ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
foreign - looking visiting card .
外国的 - 寻找 访问 卡片 .

奥诺耶走了进来，手里拿着一个漆盘，上面放着一张方形的、看起来很像外国名片的卡片。

" [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [oʊld] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] [ˈkɑːmli] [æt; ət] [mɪs]
" **A lady calling to the honorable old maid , " she announced calmly at Miss**
" 一个 女士 呼叫 到 这 光荣的 老的 女佣 , " 她 宣布 平静地 在 错过
"一位女士在呼唤这位尊贵的老处女,"她平静地向小姐宣布道。

[ˈkæmbəlz] [ˈelboʊ] .
Campbell's elbow .
坎贝尔 弯头 .

坎贝尔肘。

" [ðə; ðɪ] [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] .
" **The what ? " cried Mr . Campbell .**
" 这 什么 ? " 哭 先生 : 坎贝尔 .

“什么？”坎贝尔先生喊道。

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [oʊld] [meɪd] , " [rɪˈpiːtɪd] [pɔr] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪˈsaɪs] [ˈæksent] , [ˈsmaɪlɪŋ]
" **The honorable old maid , " repeated poor Onoye , with her precise accent , smiling**
" 这 光荣的 老的 女佣 , " 重复 贫穷的 - , 和 她 精确的 口音 , 微笑
[ˈɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“尊敬的老处女,”可怜的奥诺耶用她那精准的口音重复道,脸上带着天真无邪的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [[aʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
There was a perfect shout of laughter .
那里 曾是 一个 完美的 喊 的 笑声 .

一阵爽朗的笑声响起。

[ˈoʊnli] - [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsv] ,
Only Yoritomo's face remained impassive ,
仅有的 - 脸 剩余 冷漠 ,

只有源赖朝的脸上始终保持着面无表情的状态。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˈæŋɡrɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [mæsk] - [laɪk] [feɪs] ?
but who could tell what angry thoughts were hidden behind that mask - like face ?
但 WHO 可以 告诉 什么 生气的 想法 是 隐 在后面 那 面具 - 喜欢 脸 ?

但谁又能看出那张面具般的脸背后隐藏着怎样的愤怒想法呢？

[ˈbɪli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
Billie tried to explain how the mistake had occurred ,
比莉 尝试 到 解释 如何 这 错误 有 发生 ,

比莉试图解释错误是如何发生的,

[ænd; ænd] - [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ænd]
and Onoye rushed from the room in an agony of embarrassment and
和 - 匆忙 从 这 房间 在 一个 痛苦 的 尴尬 和
[ˈeɪm] .
shame .
耻辱 .

奥诺耶羞愧难当,慌忙跑出了房间。

" [daʊnt][skoʊld][hɜːr; hər] , [ˈkʌz(ə)n] .
" **Don't scold her , Cousin .**
" 不 骂 她 , 表哥 .

“别责骂她,表哥。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd] , " [ˈbɪli] [brɪˈsoʊt] [mɪs] [ˈkæmbəl] .
She thought she had learned a new English word , " Billie besought Miss Campbell .
她 想法 她 有 学习 一个 新的 英语 单词 , " 比莉 恳求 错过 坎贝尔 .

她以为自己学到了一个新的英语单词,“比莉恳求坎贝尔小姐”。

" [skoʊld][hɜ:r; hɜr] ?

" Scol her ?
" 骂 她 ?

“责骂她？”

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .

" I should think not .
我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æn; ən] - ['ɑ:nərəb(ə)] [oʊld][meɪd] , - [aɪ][eɪ 'em] [(ɜr] .

" I don't mind being called an ' honorable old maid , ' I am sure .
我 不 头脑 存在 称为 一个 - 光荣的 老的 女佣 , - 我 是 当然 .

我肯定不介意别人称我为“高贵的老处女”。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['kɔ:lər] , [aɪ] ['wʌndər] ?

" But who is this caller , I wonder ?
" 但 WHO 是 这 呼叫者 , 我 想知道 ?

但我想知道，这位来电者是谁？

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

" she added , in a lower voice .
" 她 额外 , 在 一个 降低 嗓音 .

她压低声音补充道。

['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜri'a:səti] .

" Mr . Campbell examined the card with some curiosity .
先生 . 坎贝尔 检查 这 卡片 和 一些 好奇心 .

坎贝尔先生饶有兴致地仔细查看了这张卡片。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [mə'ri:]

" Mme . Marie
" 夫人 . 玛丽

玛丽夫人

[fɒn'teɪn] , " [aɪ 'ti:] [ri:d] .

" Fontaine , " it read .
方丹 , " 它 读 .

“方丹,”上面写着。

[mɪs] ['kæmbl] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]

" Miss Campbell hastened into the drawing - room , and
错过 坎贝尔 加快 进入 这 绘画 - 房间 , 和

坎贝尔小姐匆匆走进客厅，

[ˈnænsi] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə]

" Nancy , peeping through the doors a few minutes later , was surprised to
南希 , 偷窥 通过 这 门 一个 很少 分钟 之后 , 曾是 惊讶 到

几分钟后，南希从门缝里往里看，惊讶地发现.....

[faɪnd] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

" find that Mme .
寻找 那 夫人 .

发现夫人。

- [wʌz; wəz][hɜ:r; hɜr]['ri:s(ə)nt] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

" Fontame was her recent companion in the garden .
- 曾是 她 最近的 伴侣 在 这 花园 .

丰塔姆是她最近在花园里的伙伴。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈveri][ˈbriːf] , [ænd; ənd][mɪs][ˈkæmbl][ˈprez(ə)ntli][rɪˈtʃ:rnd][ˈlʊkɪŋ][ˈsʌmwʌt]
The visit was very brief , and Miss Campbell presently returned looking somewhat
这 访问 曾是 非常 简短的 , 和 错过 坎贝尔 目前 返回 寻找 有些
[əˈmju:zd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈnɔɪd] .
amused and a little annoyed .
觉得好笑 和 一个 小的 恼怒 .

这次拜访非常短暂，坎贝尔小姐很快就回来了，看起来既有些好笑又有点恼火。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfʌnˈteɪn][wɪt][tuː; tə][noʊ][ɪf][iː; ji][maɪt][hæv; həv][æn; ən][ˈɪntərvjuː]
" **Mme . Fontaine wished to know if she might have an interview**
" 夫人 . 方丹 希望 到 知道 如果 她 可能 有 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊstər][meɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmoʊstər][trɪp][əˈkrɔːs][ðə; ði][əˈmerɪkən]
with the Motor Maids on the subject of their motor trip across the American
和 这 发动机 女佣 在 这 主题 的 他们的 发动机 旅行 穿过 这 美国人
[ˈkɑːntɪnənt][ænd; ənd][θruː][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][aɪlʒ] . "
continent and through the British Isles . "
大陆 和 通过 这 英国 岛屿 . "

“方丹夫人想知道她是否可以采访汽车女郎们，谈谈她们驾车穿越美洲大陆和不列颠群岛的旅行经历。”

" [ænd; ənd][wʌt][dɪd][juː; jʊ][tel][hɜːr; hər]? " [dɪˈmɑːndɪd][ðə; ði][fɔːr][ˈgɜːlz][ɪn][wʌn][ˈvɔɪs] ,
" **And what did you tell her ? " demanded the four girls in one voice ,**
" 和 什么 做过 你 告诉 她 ? " 要求 这 四 女孩们 在 一 嗓音 ,
"你跟她说了什么?"四个女孩异口同声地质问道。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kənˈfest][ˈsʌmwʌt][ˈiːgərli] .
it must be confessed somewhat eagerly .
它 必须 是 坦白 有些 急切地 .
必须略带急切地承认这一点。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][waɪl][wiː; wi][əˈpriːʃiərtɪd][ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt] , [aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
" **I told her that while we appreciated the compliment , it would be impossible**
" 我 讲述 她 那 尽管 我们 感谢 这 赞扬 , 它 会 是 不可能的
."
."
."
."

“我告诉她，虽然我们很感谢她的赞美，但这不可能。”

" [kwɑɪt][raɪt] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
" **Quite right , " said Mr . Campbell .**
" 相当 正确的 , " 说 先生 . 坎贝尔 .
“完全正确，”坎贝尔先生说。

" [pʌbˈlɪsəti][ɪz][ðə; ði][θɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ˈʌðər][aɪ][wɪʃ][tuː; tə][əˈvɔɪd] ,
" **Publicity is the thing of all others I wish to avoid ,**
" 宣传 是 这 事物 的 全部 其他的 我 希望 到 避免 ,
“我最想避免的就是抛头露面。”

[ænd; ənd][ɪf][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [laɪk][ðæt][əˈpɪrd][ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊkiou][ˈpeɪpər] , [ˈiːðər][ɪn][ˌdʒæpəˈniːz][ɔːr]
and if an article like that appeared in a Tokyo paper , either in Japanese or
和 如果 一个 文章 喜欢 那 出现 在 一个 东京 纸 , 任何一个 在 日本人 或者
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

如果东京的报纸上出现了这样一篇文章，无论是日语的还是英语的，

[juː; jʊ][wʊd][ˈpraːbəbli][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
you would probably be the object of the most disagreeable curiosity .
你 会 大概 是 这 目的 的 这 最多 令人不快的 好奇心 .
你很可能成为最令人不快的关注对象。

[eɪˈem][aɪ][nɑ:t] [raɪ] , [jɔ:riˈtʊsmoʊ] ? "
 Am I not right , Yoritomo ? "
 是 我 不是 正确的 , 赖朝 ? "

我说的对吗，源赖朝？

" [oʊ] , [jes] .
 Oh , yes .
 " 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
 It would not be agreeable to the young ladies .
 它 会 不是 是 同意 到 这 年轻的 女士们 .

这会让年轻女士们感到不快。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
 Many people would come to look at them . "
 许多 人们 会 来 到 看 在 他们 . "

很多人会来看它们。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][maɪ][ˈæk(j)ən][ɪz] [əˈpru:vɪd] , [ðen] , " [sed] [mɪs] [ˈkæmbl] .
 " I am very glad my action is approved , then , " said Miss Campbell .
 " 我 是 非常 高兴的 我的 行动 是 得到正式认可的 , 然后 , " 说 错过 坎贝尔 .

“那我很高兴我的申请获得批准了，”坎贝尔小姐说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][noʊtəˈraɪəti] [laɪk] [ðæt] ,
 " I have an old - fashioned horror of notoriety like that ,
 " 我 有 一个 老的 - 造型 恐怖 的 恶名 喜欢 那 ,

“我非常害怕那种出名的感觉，虽然这种恐惧是老派的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈgɜ:lz] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [si:] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
 and I am sure none of my girls would care to see herself in a newspaper .
 和 我 是 当然 没有任何 的 我的 女孩们 会 关心 到 看 她自己 在 一个 报纸 .

我相信我的女儿们都不会愿意在报纸上看到自己的照片。

[wʊd] [ʃi:; ji] ? "
 Would she ? "
 会 她 ? "

她会吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , " [ðeɪ] [ˈænsər] [ˈpra:mptli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
 " No , indeed , " they answered promptly in a chorus .
 " 不 , 的确 , " 他们 回答 及时 在 一个 合唱 .

“不，的确如此，”他们异口同声地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [pleɪs] [ɪn] [ˈnænsi:z] [maɪnd] , [həʊˈevər] ,
 In a secret place in Nancy's mind , however ,
 在 一个 秘密 地方 在 南希的 头脑 , 然而 ,

然而，在南希内心深处，

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈprɪti] [feɪs] [ˈɒkjʊpeɪn] [æt; ət] [li:st] [wʌŋ] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]
 she saw a picture of her own pretty face occupying at least one - third of a
 她 锯 一个 图片 的 她 自己的 漂亮的 脸 占领 在 至少 一 - 第三 的 一个

[ˈnu:zpeɪpər] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ʌndərˈni:θ] ,
 newspaper page and underneath ,
 报纸 页 和 下 ,

她看到自己漂亮的脸蛋占据了报纸至少三分之一的版面，而照片下方，

[ˈbleiznd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletərz] : " [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [mɪs] [æn] [ˈsta:bʌk] [braʊn] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
blazoned in large letters : "**The Beautiful Miss Anne Starbuck Brown , One of the**
纹章 在 大的 信件 : " 这 美丽的 错过 安妮 星巴克 棕色的 , 一 的 这
[ˈfeɪməs] [ˈmoʊtər] [meɪdʒ] .
Famous Motor Maids .
著名的 发动机 女佣 :

用大字醒目地写着：“美丽的安妮·斯塔巴克·布朗小姐，著名汽车女佣之一。”

" [ˈtʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V :

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
IN THE LIBRARY .
在 这 图书馆 :

在图书馆里。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [hæd; həd] [sʌb] - [let] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
The house Mr . Campbell had sub - let for the summer was somewhat
这 房子 先生 : 坎贝尔 有 子 - 让 为了 这 夏天 曾是 有些
[,ləbəˈrɪnθiən][ɪn] [dɪˈzaɪn] ,
labyrinthian in design ,
迷宫般的 在 设计 ,

坎贝尔先生转租的那栋房子，夏季居住地的格局有点像迷宫。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈsto:ri] [haɪ] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ru:mz; rʊmz] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ]
since it was only one story high and contained many rooms for living
自从 它 曾是 仅有的 一 故事 高的 和 包含 许多 房间 为了 活的
[ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] ,
and sleeping ,
和 睡眠 ,

因为它只有一层楼高，而且里面有很多起居和睡觉的房间，

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
besides the servants ' quarters in the rear .
除了 这 仆人 - 四分之一 在 这 后部 :

除了后面的佣人房之外。

[ˈmɪstər] . [spiə] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][dʒæpəˈni:z] [ˈɑ:rkitekt] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Mr . Spears had engaged a Japanese architect to build the house and
先生 : 长矛 有 已订婚的 一个 日本人 建筑师 到 建造 这 房子 和
[dʒæpəˈni:z][ænd; ənd] [jʊrəˈpi:ən] [aɪˈdi:əz] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊəriəsli] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] .
Japanese and European ideas were curiously combined in its construction .
日本人 和 欧洲的 想法 是 奇怪的是 合并 在 它是 建造 :

斯皮尔斯先生聘请了一位日本建筑师来建造这栋房子，其建筑风格奇特地融合了日本和欧洲的理念。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ræn][ə; eɪ] [brɔ:d] [hɔ:l] ,
Down the middle ran a broad hall ,
向下 这 中间 跑 一个 广阔 大厅 ,

中间是一条宽阔的走廊，

[.ɪntəˈsektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ] [əˈhʌðər] [hɔ:l] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [haʊs] .
intersected at the back by another hall running across the house .
相交 在 这 后退 经过 其他 大厅 跑步 穿过 这 房子 :

房屋后部与另一条横穿房屋的走廊相交。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l]
This was known as " the passage , " and it was in a manner a social
这 曾是 已知 作为 " 这 通道 , " 和 它 曾是 在 一个 方式 一个 社会的
[ˈbaʊndri] [laɪn] ,
boundary line ,
边界 线 ,

这被称为“通道”，它在某种程度上是一条社会边界线。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['mæstər][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .
dividing the quarters of master and servants .
分割 这 四分之一 的 掌握 和 仆人 .

划分主人和仆人的住处。

['oʊnli][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [pɑ:r'tɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd]
Only one opening broke the monotony of the uninterrupted partition on the far side
仅有的 一 开幕 打破 这 单调 的 这 不间断 分割 在 这 远的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
of the passage .
的 这 通道 .

通道另一侧一连串的隔板打破了单调感，只有一个开口打破了这种单调。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]
This was the door into the library which had been placed in a quiet and
这 曾是 这 门 进入 这 图书馆 哪个 有 到过 放置 在 一个 安静的 和
[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
out - of - the - way corner overlooking the garden .
出去 - 的 - 这 - 方式 角落 俯瞰 这 花园 .

这是通往图书馆的门，图书馆位于一个安静僻静的角落，可以俯瞰花园。

[ðɪs] ['laɪbrəri][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][hoʊm] - [laɪk] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] .
This library was decidedly the most attractive and home - like room in the villa .
这 图书馆 曾是 绝对地 这 最多 吸引人的 和 家 - 喜欢 房间 在 这 别墅 .

这间书房无疑是别墅里最吸引人、最有家的感觉的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [ˈfaɪərpleɪs] [æt; ət][wʌn] [end] [wer] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [lɔ:gz] [naʊ]
There was a large open fireplace at one end where a pile of blazing logs now
那里 曾是 一个 大的 打开 壁炉 在 一 结尾 在哪里 一个 桩 的 炽烈 日志 现在
[ˈkræklɪd] [tʃɪrˈfeli] .
crackled cheerfully .
噼啪作响 愉快地 .

一端有一个很大的开放式壁炉，里面一堆燃烧的木柴正噼啪作响，发出欢快的噼啪声。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪ'mens] " [goʊ] - [daʊn] " [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks]
It would have taken an immense " go - down " to accommodate all the books
它 会 有 已采取 一个 巨大 " 去 - 向下 " 到 容纳 全部 这 图书
[wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
which lined the walls .
哪个 衬里 这 墙壁 .

要容纳所有摆满墙壁的书籍，需要一个巨大的仓库。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [spiə] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['serɪd]
But Mr . Spears was evidently not afraid of fire , for they stood in serried
但 先生 . 长矛 曾是 显然 不是 害怕的 的 火 , 为了 他们 站立 在 串联
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

但斯皮尔斯先生显然并不怕火，因为他们排成一行整齐的队伍。

['rouz; 'raʊz][ænd; ənd] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
rows and rows of them ,
行 和 行 的 他们 ,

一排排的，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [gru:p] [ʌv; əv] [felvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [kɑ:vð] [ænd; ənd] ['pɑ:liʃt]
and between each group of shelves was a panel of carved and polished
和 之间 每个 团体 的 货架 曾是 一个 控制板 的 雕刻 和 抛光
[wɒd] .
wood .
木头 .

每组书架之间都有一块雕刻精美、打磨光滑的木板。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [dʒæpə'ni:z] [prɪnt] .
Over the mantel hung a beautiful Japanese print .
超过 这 壁炉架 悬挂 一个 美丽的 日本人 打印 .

壁炉上方挂着一幅精美的日本版画。

['kɜ:tənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [mə'tɪriəl] , [oʊld][roʊz][ɪn] ['kʌlər] , [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Curtains of some heavy material , old rose in color , hung at the windows ,
窗帘 的 一些 重的 材料 , 老的 玫瑰 在 颜色 , 悬挂 在 这 视窗 ,
[wɪndəʊz] ,
窗户上挂着厚重的、古玫瑰色的窗帘。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] [θri:] [baɪ][sɪks][mæts] ,
and instead of the usual three by six mats ,
和 反而 的 这 通常 三 经过 六 垫子 ,

而且, 用的不是通常的三乘六英尺的垫子,

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] [rʌŋ] [ɪn][sɔ:ft] [wɔ:rm] ['kʌləz] .
the floor was covered with an Oriental rug in soft warm colors .
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 东方 小地毯 在 柔软的 温暖的 颜色 .

地板上铺着一张色调柔和温暖的东方地毯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [loʊ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sevrəl] [teɪblz][ɑ:n] [wɪt]
There were many low , comfortable chairs about and several tables on which
那里 是 许多 低的 , 舒服的 椅子 关于 和 一些 表格 在 哪个
[stʊd] ['ʃeɪdɪd] [læmps] .
stood shaded lamps .
站立 阴影 灯 .

周围有很多矮矮的、舒适的椅子, 还有几张桌子, 桌子上摆放着带灯罩的台灯。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['dɪnər] ['pɑ:rti] ,
Later in the evening after Mr . Campbell's dinner party ,
之后 在 这 晚上 后 先生 . 坎贝尔 晚餐 派对 ,

当晚晚些时候, 坎贝尔先生的晚宴结束后,

[ðə; ði] [θri:] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the three older members of the company sat down in the drawing - room for a
这 三 老 成员 的 这 公司 卫星 向下 在 这 绘画 - 房间 为了 一个
['kwaɪət] [geɪm] ,
quiet game ,
安静的 游戏 ,

公司里三位年纪较大的成员坐在客厅里玩起了安静的游戏。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf]
while the young people repaired to the library where they might talk and laugh
尽管 这 年轻的 人们 已修复 到 这 图书馆 在哪里 他们 可能 讲话 和 笑
['fri:li] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪəz] .
freely without fear of disturbing the players .
自由 没有 害怕 的 令人不安 这 玩家 .

而年轻人则去了图书馆, 在那里他们可以自由地交谈和欢笑, 而不用担心打扰到球员。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ruːm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈredʒɪnəld] [ˈkɑːrltən] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
" **Oh , I say , what a jolly room , " exclaimed Reginald Carlton , looking about him** .
" 哦 , 我 说 , 什么 一个 快乐的 房间 , " 惊呼 雷金纳德 卡尔顿 , 寻找 关于 他
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

“哦，我说，这房间真热闹！”雷金纳德·卡尔顿饶有兴致地环顾四周，惊叹道。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [əˈɡriːd] [ˈbɪli] .
" **Isn't it ? " agreed Billie** .
" 不是 它 ? " 同意 比莉 .

“难道不是吗？”比莉赞同道。

" [ˈpɑːpə] [sez] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli] [stɪk] [tuː; tə][ˈdʒæpəˈniːz] [ˈnəʊnɪz] [ˈn; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd]
" **Papa says that if people would only stick to Japanese notions of decoration and**
" 爸爸 说道 那 如果 人们 会 仅有的 戳 到 日本人 概念 的 装饰 和
[eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ,
add a few comfortable chairs to sit in ,
添加 一个 很少 舒服的 椅子 到 坐 在 ,

“爸爸说，如果人们能坚持日式装饰理念，再添置几把舒适的椅子坐坐，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] .
they would never make any mistakes .
他们 会 绝不 制作 任何 错误 .

他们绝不会犯任何错误。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðæts] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [faɪn] .
You see , there's only one picture in this room , but that's considered very fine .
你 看 , 有 仅有的 一 图片 在 这 房间 , 但 那就是 经过考虑的 非常 美好的 .

你看，这个房间里只有一幅画，但这幅画却被认为是非常好的。

[ɪts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒæpəˈniːz][ˈɑːrtɪst] . "
It's by a famous Japanese artist . "
它是 经过 一个 著名的 日本人 艺术家 . "

这是日本一位著名艺术家的作品。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] - [ˈpɪktʃər] [aɪˈdiːə] , " [pʊt] [ɪn] [ˈnɪkələs] [grɪm] ,
" **I like that one - picture idea , " put in Nicholas Grimm** ,
" 我 喜欢 那 一 - 图片 主意 , " 放 在 尼古拉斯 格林 ,

“我喜欢这种单幅画面的想法，”尼古拉斯·格林说道。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌeɪlɪˈveɪ](ə)n] .
" **especially if it is at a comfortable elevation** .
" 尤其 如果 它 是 在 一个 舒服的 海拔 .

“尤其是如果海拔高度合适的话。”

[dʒʌst] [pʊl] [ʌp][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər]
Just pull up an easy chair and raise your eyes and you have seen all there
只是 拉 向上 一个 简单的 椅子 和 增加 你的 眼睛 和 你 有 已见 全部 那里
[ɪz][tuː; tə] [siː] .
is to see .
是 到 看 .

只需拉把舒适的椅子坐下，抬起头，你就看到了所有你想看到的景色。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] .
There's a delightful simplicity about that to me .
有 一个 愉快 简单 关于 那 到 我 .

我觉得这其中有一种令人愉悦的简洁之美。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [jɔːrɪˈtoʊmoʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ruːm] [ˈkraʊdɪd] , [ˌnevərðəˈles] .
But I suppose Yoritomo would call this room crowded , nevertheless .
但 我 认为 赖朝 会 称呼 这 房间 挤 , 尽管如此 .

但我想，源赖朝还是会觉得这间屋子很拥挤。

[haʊ] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] , [oʊld][mæn] ?
How about it , old man ?
如何 关于 它 , 老的 男人 ?

老头，你觉得怎么样？

[,ai 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][roʊl][ʌp][ðə; ði]
It wouldn't take you fifteen minutes to pull down the curtains and roll up the
它 不会 拿 你 十五 分钟 到 拉 向下 这 窗帘 和 卷 向上 这
[rʌg] [ænd; ənd] [stɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [goʊ] - [daʊn] . -
rug and store them in the ' go - down . '
小地毯 和 店铺 他们 在 这 - 去 - 向下 . -

你花不到十五分钟就能把窗帘拉下来，把地毯卷起来，然后把它们存放在“储藏室”里。

[wʊd] [,ai 'ti:] , [naʊ] , [ˈɑ:nər] [braɪt] ? "
Would it , now , honor bright ? "
会 它 , 现在 , 荣誉 明亮的 ? "

如今，它会颂扬光明吗？

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no :**
" 不 , 不 :

不，不。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] .
I like the European furnishings , " protested the Japanese .
我 喜欢 这 欧洲的 家具 , " 抗议 这 日本人 .

“我喜欢欧洲的家具，”日本人抗议道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
" **You must remember that I lived in America for many years .**
" 你 必须 记住 那 我 居住地 在 美国 为了 许多 年 .

你必须记住，我曾在美国生活多年。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - [goʊ] - [daʊn] ,
There is only one thing I would store in the ' go - down ,
那里 是 仅有的 一 事物 我 会 店铺 在 这 - 去 - 向下 ,

我只会把一样东西存放在仓库里，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪf] .
' **and that is the little safe .**
- 和 那 是 这 小的 安全的 .

这就是那个小保险箱。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'merɪkən] ['faɪər] - [pru:f] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **He pointed to a small American fire - proof safe in a corner of the room .**
" 他 尖 到 一个 小的 美国人 火 - 证明 安全的 在 一个 角落 的 这 房间 .

他指着房间角落里一个小型美式防火保险箱。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] - [goʊ] - [daʊn] , - " [læft] ['bɪli] .
" **But that is our ' go - down , ' " laughed Billie .**
" 但 那 是 我们的 - 去 - 向下 , - " 笑了 比莉 .

“但那是我们的‘下坡路’，”比莉笑着说。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] .
" **We haven't any other .**
" 我们 还没有 任何 其他 .

我们没有别的了。

[wen] [ˈpɑ:pə][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp]
When Papa first came here he discovered that there was no place to lock up
什么时候 爸爸 第一的 来了 这里 他 发现 那 那里 曾是 不 地方 到 锁 向上
[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [desk] [drɔ:rz] ,
anything except some desk drawers ,
任何事物 除了 一些 桌子 抽屉 ,

爸爸刚来这里的时候发现，除了几个办公桌抽屉之外，根本没有地方可以锁东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrentɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
and he rented this little safe for his papers .
和 他 租来的 这 小的 安全的 为了 他的 文件 .

他租了这个小保险箱来存放文件。

[ə; eɪ][dʒæpəˈni:z][ˈdʒent(ə)lmən] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
A Japanese gentleman advised him to do it .
一个 日本人 绅士 建议 他 到 做 它 .

一位日本绅士建议他这样做。

[hi:; hi][təʊld][ˈpɑ:pə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kɜ:riˈɑ:səti] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət]
He told Papa there was a great deal of curiosity here about the private
他 讲述 爸爸 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好奇心 这里 关于 这 私人的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] .
business of foreigners .
商业 的 外国人 .

他告诉爸爸，这里的人对外国人的私人生意非常好奇。

" [ə; eɪ][dɑ:rk] [flʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] .
" **A dark flush overspread Yoritomo's face and gradually faded out .**
" 一个 黑暗的 冲洗 蔓延 - 脸 和 逐步地 褪色 出去 .

“源赖朝的脸上泛起了一抹红晕，然后渐渐消退了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] , [həʊˈevər] .
The others did not notice it , however .
这 其他的 做过 不是 注意 它 , 然而 .

然而，其他人却没有注意到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈnɪkələs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)]
They had followed Nicholas across the room and were standing in a circle
他们 有 随后 尼古拉斯 穿过 这 房间 和 是 常设 在 一个 圆圈
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪf] ,
around the safe ,
大约 这 安全的 ,

他们跟着尼古拉斯穿过房间，围着保险箱站成一圈。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [hænd] .
while the young American touched it with a caressing hand .
尽管 这 年轻的 美国人 感动 它 和 一个 爱抚 手 .

年轻的美国人用爱抚的手轻轻抚摸着它。

" [meɪd] [ɪn][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Made in Newark , N : J : , U : S : A : , " he exclaimed .**
" 制成 在 纽瓦克 , N : J : , U : S : 一个 : , " 他 惊呼 .

“美国新泽西州纽瓦克制造，”他大声说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Think of that .**
" 思考 的 那 .

想想看。

[ɪts] [laɪk] [ˈmi:tiŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [frʌm; frəm] [hoʊm] . " **It's like meeting an old friend from home . "**
它是 喜欢 会议 一个 老的 朋友 从 家 . "

就像遇到了一位老朋友。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər][kaɪnd][ʌv; əv] [frend] , " [əb'zɜ:rvd] ['redʒɪnəld] .

" **A very proper kind of friend** , " **observed Reginald** .
" 一个 非常 恰当的 种类 的 朋友 , " 观察到 雷金纳德 .

“真是个好朋友,”雷金纳德评论道。

" [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ] ['si:krət][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [lɑ:k] . "

" **The kind that keeps a secret behind a combination lock** . "
" 这 种类 那 保持 一个 秘密 在后面 一个 组合 锁 . "

“那种用密码锁锁住秘密的锁。”

" [aɪ][dəʊnt][kɔ:l][,aɪ'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,

" **I don't call it being a real friend to have any combination at all** ,
" 我 不 称呼 它 存在 一个 真实的 朋友 到 有 任何 组合 在 全部 ,

“我不认为拥有任何形式的混合关系就能称之为真正的朋友。”

" [pʊt][ɪn]['elinə; -,nɔ:] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['enɪbɑ:di] [hu:] [lə:nz] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][kæn; kən][get][ðə; ði]

" **put in Elinor** , " **because anybody who learns the combination can get the**
" 放 在 埃莉诺 , " 因为 任何人 WHO 学习 这 组合 能 得到 这

['si:krət] .

secret .
秘密 .

“埃莉诺说，‘因为任何知道组合的人都能得到秘密。’”

" ['nɪkələs] [læft] .

" **Nicholas laughed** .
" 尼古拉斯 笑了 .

尼古拉斯笑了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] , [mɪs] ['bʌtlər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **You don't understand the Japanese** , **Miss Butler** , " **he exclaimed** .
" 你 不 理解 这 日本人 , 错过 巴特勒 , " 他 惊呼 .

“巴特勒小姐，你不懂日本人,”他大声说道。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:kɪts] [æz; əz][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [seɪfs] .

" **They regard all persons with important secrets as combination safes** .
" 他们 看待 全部 人 和 重要的 秘密 作为 组合 保险箱 .

“他们把所有掌握重要秘密的人都视为密码保险箱。”

[su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] ['eni] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [pər'sɪst] . "

Sooner or later they believe they can learn any combination if they only persist . "
俄克拉荷马或者 之后 他们 相信 他们 能 学习 任何 组合 如果 他们 仅有的 坚持 . "

他们迟早会相信，只要坚持不懈，就能学会任何组合。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['i:toʊ, 'i:toʊ] ? " [æskt] ['nænsɪ] .

" **Why don't you stand up for your country** , **Mr** . **Ito** ? " **asked Nancy** .
" 为什么 不 你 站立 向上 为了 你的 国家 , 先生 . 伊藤 ? " 问 南希 .

“伊藤先生，你为什么不出站出来捍卫你的国家呢？”南希问道。

" [wʌt] ['nɪkələs] [sez] [ɪz] [tru:] , " ['ænsər] [jɔ:ri'toʊmoʊ] .

" **What Nicholas says is true** , " **answered Yoritomo** .
" 什么 尼古拉斯 说道 是 真的 , " 回答 赖朝 .

“尼古拉斯说的是真的,”源赖朝回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['si:krət] [kən'sɜ:rnz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

" **If the secret concerns his country** ,
" 如果 这 秘密 担忧 他的 国家 ,

“如果这个秘密与他的国家有关，

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [wɪl] [lɜ:rn] [,aɪ'ti:] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] .

the Japanese will learn it if he must give up his life .
这 日本人 将要 学习 它 如果 他 必须 给 向上 他的 生活 .

即使付出生命，日本人也会明白的。

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [spaɪ] - [ɪn][jɔː; jə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈpeɪtriət] ,
What you call ' spy ' in your language should be changed to patriot ,
什么 你 称呼 - 间谍 - 在 你的 语言 应该 是 已更改 到 爱国者 ,
你们语言中所谓的“间谍”应该改成“爱国者”。

[ɔːr][wʌn] [huː] [rɪsk] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
or one who risks all for his country .
或者 一 WHO 风险 全部 为了 他的 国家 .
或者说，是一个为国家甘愿冒一切风险的人。

[ˈevri] [dʒæpəˈniːz][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈevri] [dʒæpəˈniːz] [wɪl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][dʒəˈpæn] . "
Every Japanese is a spy , because every Japanese will suffer for Japan . "
每一个 日本人 是 一个 间谍 , 因为 每一个 日本人 将要 遭受 为了 日本 . "
每个日本人都是间谍，因为每个日本人都会为日本受苦。

" [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] [ˈlɔːdʒɪk] , " [sed] [ˈnɪkələs] .
" Perfectly good logic , " said Nicholas .
" 完美 好的 逻辑 , " 说 尼古拉斯 :
“这逻辑完全正确，”尼古拉斯说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][spaɪ] ? " [æskt] [ˈmeri] , [soʊ] [ˈɪnəsntli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l]
" Are you a spy ? " asked Mary , so innocently that even the imperturbable
" 是 你 一个 间谍 ? " 问 玛丽 , 所以 天真地 那 甚至 这 沉着冷静
“你是间谍吗？”玛丽问道，语气天真无邪，就连沉着冷静的她也为之动容。

[jɔːrɪˈtoʊmoʊ] [læft] .
Yoritomo laughed .
赖朝 笑了 .

源赖朝笑了。

" [aɪ][eɪˈem] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I am , in the sense of being a patriot , " he answered .
" 我 是 , 在 这 感觉 的 存在 一个 爱国者 , " 他 回答 :
“从爱国者的角度来看，我是的，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][dʒəˈpæn] . "
" There is nothing I would not do for Japan . "
" 那里 是 没有什么 我 会 不是 做 为了 日本 . "
“为了日本，我什么都愿意做。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsæmurai] ? " [æskt] [ˈbɪli] , [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Are you a Samurai ? " asked Billie , hardly understanding the meaning of the
" 是 你 一个 武士 ? " 问 比莉 , 几乎 理解 这 意义 的 这
[wɜːrd] .
word .
单词 :
“你是武士吗？”比莉问道，她几乎不明白这个词的意思。

" [maɪ] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz] .
" My grandfather was .
" 我的 祖父 曾是 :
我的祖父是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈriːəl] [ˈsæmurai] [naʊ] .
There are no real samurai now .
那里 是 不 真实的 武士 现在 .
现在世上已经没有真正的武士了。

[ˈoʊnli][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] . "
Only descendants . "
仅有的 后代 : "
仅限后代。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
" But what were they ?
" 但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么呢？

" - [feɪs] [br'keɪm] ['streɪndʒli] ['æniːmeɪtɪd] .
" Yoritomo's face became strangely animated .
" - 脸 成为 奇怪的 动画 .

“源赖朝的脸变得异常生动起来。”

" [ə; eɪ]['sæmurai][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [hi:; hi] [sed] .
" A samurai was a soldier , " he said .
" 一个 武士 曾是 一个 士兵 , " 他 说 .

“武士就是士兵,”他说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [fɪrd] ['ni:ðər] [deθ] [nɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] .
" He was brave and feared neither death nor suffering in any form .
" 他 曾是 勇敢的 和 害怕 两者都不 死亡 也不 痛苦 在 任何 形式 .

他勇敢无畏，既不惧怕死亡，也不惧怕任何形式的痛苦。

[hi:; hi] ['kærid] [tu:] [swɔ:dz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn][fɔ:r; fər]
He carried two swords , a long one for fighting and a short one for
他 携带 二 剑 , 一个 长的 一 为了 斗争 和 一个 短的 一 为了
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

他携带两把剑，一把长剑用于战斗，一把短剑用于防御。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmurai] ['spɪrɪt] .
The sword was the emblem of the samurai spirit .
这 剑 曾是 这 徽 的 这 武士 精神 .

剑是武士精神的象征。

[hi:; hi] [tɒk] [praɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [braɪt] . "
He took pride in keeping it sharp and bright . "
他 采取 自豪 在 保持 它 锋利的 和 明亮的 . "

他以保持它锋利明亮为荣。

" [ɑ:nt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] ['sæmurai] ['ræðər] [fə'hættɪkl]
" Aren't some of the descendants of the old warrior samurai rather fanatical
" 不是 一些 的 这 后代 的 这 老的 战士 武士 相当 狂热的
? " [æskt] ['redʒɪnəld] .
? " asked Reginald .
? " 问 雷金纳德 .

“那些古代武士的后代中，是不是有些人相当狂热？”雷金纳德问道。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] — " [hi:; hi]['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][pr'kju:liər] [gli:m] [ɪn] -
" That is , I mean — " he hesitated , seeing a peculiar gleam in Yoritomo's
" 那 是 , 我 意思是 — " 他 犹豫了一下 , 看到 一个 奇特 闪耀 在 -
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“也就是说，我的意思是——”他犹豫了一下，看到源赖朝的眼神中闪过一丝奇异的光芒。

" [ɑ:nt] [sʌm; səm] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ['ɪntu:][dʒə'pæən] ,
" aren't some opposed to the entrance of foreigners into Japan ,
" 不是 一些 反对 到 这 入口 的 外国人 进入 日本 ,

难道就没有一些人反对外国人进入日本吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [aɪ'di:əz] — [pər'hæps] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] [naʊ] ? "
and the invasion of foreign ideas — perhaps that feeling has died out now ? "
和 这 入侵 的 外国的 想法 — 也许 那 感觉 有 死亡 出去 现在 ? "

而外来思想的入侵——或许这种感觉现在已经消失了？

" [ðə; ði][oʊld][ˈsæmurai] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [ænd; ənd][noʊ] [dɪˈsendənt]
" **The old samurai defended his country against the foreigner and no descendant**
" 这 老的 武士 辩护 他的 国家 反对 这 外国人 和 不 后裔
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæmurai] ,
of a samurai ,
的 一个 武士 ,
"这位老武士保卫自己的国家免受外国人的侵略，而他并非武士的后裔。"

[ɪˈðər] [naʊ] [ɔːr][ˈevər] , [wʊd] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
either now or ever , would endure for a foreigner to learn the secrets of his
任何一个 现在 或者 曾经 , 会 忍受 为了 一个 外国人 到 学习 这 秘密 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
无论现在还是将来，外国人都无法了解自己国家的秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fəˈnætɪsɪzəm] .
But that is not fanaticism .
但 那 是 不是 狂热 .
但那并非狂热主义。

[ðæt] [ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm] .
That is patriotism .
那 是 爱国主义 .
这就是爱国主义。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈɑːnər] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
He is very jealous of his country's honor , you understand .
他 是 非常 嫉妒的 的 他的 该国的 荣誉 , 你 理解 .
他非常珍视自己国家的荣誉，你应该明白这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] .
You will look at the history of other countries .
你 将要 看 在 这 历史 的 其他 国家 .
你将研究其他国家的历史。

[fɜːrst][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɔːrənərz] ; [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
First it is only a few foreigners ; then more and more .
第一的 它 是 仅有的 一个 很少 外国人 ; 然后 更多的 和 更多的 .
起初只有少数外国人；后来越来越多。

[ðeɪ] [slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
They slip into the government .
他们 滑 进入 这 政府 .
他们潜入了政府部门。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] — [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] — [ðen] — [ɔːl][ʌv; əv]
They spread their ideas and customs — they get a foot - hold — then — all of
他们 传播 他们的 想法 和 海关 — 他们 得到 一个 脚 - 抓住 — 然后 — 全部 的
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
a sudden , what is it ?
一个 突然 , 什么 是 它 ?
他们传播自己的思想和习俗——他们站稳了脚跟——然后——突然之间，发生了什么？

[nɑːt][dʒəˈpæn] [ˈeni] [bɜːŋɡər] — [bʌt; bət] — [əˈmerɪkə] — [ˈɪŋɡlənd] . "
Not Japan any longer — but — America — England . "
不是 日本 任何 更长 — 但 — 美国 — 英格兰 . "
不再是日本了——而是——美国——英国。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] , [jɔːriˈtoʊmoʊ] , " [kraɪd] [ˈnɪkələs] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Oh , come off , Yoritomo , " cried Nicholas , laughing** .
" 哦 , 来 离开 , 赖朝 , " 哭 尼古拉斯 , 笑 .
“哦，别闹了，源赖朝，”尼古拉斯笑着喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" **What in the name of all the powers are you driving at ?**
" 什么 在 这 姓名 的 全部 这 权力 是 你 驾驶 在 ?
你到底在追求什么？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; eɪ] [fju:]
There are about forty millions of people on this island and I guess a few
那里 是 关于 四十 百万 的 人们 在 这 岛 和 我 猜测 一个 很少
[ˈfɔ:rənərz] [wəʊnt] [meɪk] [mʌt] [ˈhedweɪ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [bʌnt] [æz; əz] [ðæt] . "
foreigners won't make much headway in such a bunch as that ."
外国人 惯于 制作 很多 进展 在 这样的 一个 束 作为 那 : "
这个岛上大约有四千万人口，我想几个外国人在这群人中很难有所作为。

" [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmerɪkənaɪzd] , [ˈmɪstər] . [ˈi:toʊ, ˈi:,toʊ] , " [broʊk] [ɪn]
" **At least , you are not afraid of being Americanized , Mr . Ito , " broke in**
" 在 至少 , 你 是 不是 害怕的 的 存在 美国化 , 先生 : 伊藤 , " 打破 在
"至少，伊藤先生，您不怕被美国化，"他插话道。

[ˈnænsi] , " [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [əˈmerɪkə] . "
Nancy , " since you were educated in America ."
南希 , " 自从 你 是 受过教育 在 美国 : "
南希，“因为你是 在美国接受教育的。”

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [əˈmerɪkən] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [ˈænsər]
" **I am not afraid of the invasion of beautiful American young ladies , " answered**
" 我 是 不是 害怕的 的 这 入侵 的 美丽的 美国人 年轻的 女士们 , " 回答
[jɔ:riˈtoʊmoʊ] [ˈgæləntli] ,
Yoritomo gallantly ,
赖朝 英勇地 ,
“我不怕美丽的美国年轻女士入侵，”源赖朝英勇地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd]
and the others laughed and felt somewhat relieved that the conversation had
和 这 其他的 笑了 和 毛毡 有些 松了口气 那 这 对话 有
[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [les] [ˈsɪriəs] [veɪn] .
drifted into a less serious vein .
漂移 进入 一个 较少的 严肃的 静脉 :
其他人笑了，也感到有些欣慰，因为谈话的话题变得不那么严肃了。

[ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈplezntli] [fɔ:r; fər]
They drew their chairs into a circle about the fire and talked pleasantly for
他们 画 他们的 椅子 进入 一个 圆圈 关于 这 火 和 谈话 愉快 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
他们把椅子拉成一圈围坐在火堆旁，愉快地聊了一会儿。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,
when they were summoned back to the drawing - room by Mr . Campbell ,
什么时候 他们 是 被召唤 后退 到 这 绘画 - 房间 经过 先生 : 坎贝尔 ,
坎贝尔先生把他们叫回客厅时，

[hu:] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈelɪnə; -,nɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər]
who reminded Elinor of a promise she had made to him to sing for
WHO 提醒 埃莉诺 的 一个 承诺 她 有 制成 到 他 到 唱歌 为了
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɡɪˈtɑ:r] .
them with her guitar .
他们 和 她 吉他 :
他提醒埃莉诺，她曾答应过他要用吉他为他们唱歌。

[ðɪs] [pəɪ'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]
This performance was a subject of wondering curiosity to the servants of
这 表现 曾是 一个 主题 的 好奇 好奇心 到 这 仆人 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 :

这场表演引起了家中仆人们极大的好奇心。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['elɪnə; -,nɔ:] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Through the door to the dining - room Elinor caught a glimpse of a
通过 这 门 到 这 用餐 - 房间 埃莉诺 捕捉 一个 一瞥 的 一个
['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] ,
multitude of natives crouched on the floor behind the screen ,
民众 的 本地人 蹲着 在 这 地面 在后面 这 屏幕 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [kəʊ'mɑ:tsu][ænd; ənd] - , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['grænd,mʌðəz] ,
including Komatsu and O'Haru , all the little maids , the numerous grandmothers ,
包括 小松 和 - , 全部 这 小的 女佣 , 这 很多的 祖母们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [aʊt] [frʌm; frəm]['təʊkiəʊ] .
and the ' riksha men who had brought the guests out from Tokyo .
和 这 - 三轮车 男人 WHO 有 带来 这 客人 出去 从 东京 .
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [aʊt] [frʌm; frəm]['təʊkiəʊ] .
包括小松和阿春, 所有的小女仆, 以及众多的老奶奶们,

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [aʊt] [frʌm; frəm]['təʊkiəʊ] .
and the ' riksha men who had brought the guests out from Tokyo .
和 这 - 三轮车 男人 WHO 有 带来 这 客人 出去 从 东京 .
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [aʊt] [frʌm; frəm]['təʊkiəʊ] .
还有从东京载着客人来的人力车夫。

[ɪf] [ðə; ði]['mju:zɪk] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [ɪr] [treɪnd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [tu:; tə][ə; eɪ]
If the music seemed strange to the Japanese ear trained for centuries to a
如果 这 音乐 似乎 奇怪的 到 这 日本人 耳朵 受过训练 为了 几个世纪 到 一个
['kɜ:riəs] [ʌn'i:v(ə)n] [skeɪl] ,
curious uneven scale ,
好奇的 不均匀 规模 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [aʊt] [frʌm; frəm]['təʊkiəʊ] .
如果这种音乐对于几个世纪以来一直习惯于一种奇特不规则音阶的日本人来说显得很奇怪,

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [əd'maɪəd] ['elɪnɔ:rz] ['lʌvli] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
at least they admired Elinor's lovely voice , clear and sweet as a bell .
在 至少 他们 钦佩 埃莉诺的 迷人的 嗓音 , 清除 和 甜的 作为 一个 钟 .
[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [əd'maɪəd] ['elɪnɔ:rz] ['lʌvli] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
至少他们很欣赏埃莉诺甜美的嗓音, 清澈甜美如铃。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['repərtwɑ:r] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
She had a large repertoire and knew all the favorites of everybody .
她 有 一个 大的 曲目 和 知道 全部 这 收藏夹 的 大家 .
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['repərtwɑ:r] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
她曲目丰富, 熟知每个人最喜欢的歌曲。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " [oʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [tu:;] [wɜ:r; wər] ['meɪɪŋ] , " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
While she was singing " Oh , that we two were Maying , " at the request of
尽管 她 曾是 歌唱 " 哦 , 那 我们 二 是 五月 , " 在 这 要求 的
[mɪs] ['kæəmbl] ,
Miss Campbell ,
错过 坎贝尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [aʊt] [frʌm; frəm]['təʊkiəʊ] .
当她应坎贝尔小姐的要求演唱《哦, 但愿我们俩在五月》时,

[nænsɪ] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [brɪ'saɪd] ['bɪli] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
Nancy , seated on the couch beside Billie , near the door , whispered into her
南希 , 坐着 在 这 长椅 旁 比莉 , 靠近 这 门 , 低声说道 进入 她
['frendz] [ɪr] :
friend's ear :
朋友们 耳朵 :

南希坐在比莉身旁的沙发上, 靠近门口, 在她朋友耳边低语道:

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)
第3/10页

" [aɪ] [left] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði]'laɪbrəri , " [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" I left my handkerchief in the library , " and slipped into the hall .
 " 我 左边 我的 手帕 在 这 图书馆 , " 和 滑倒了 进入 这 大厅 .

“我把手帕落在图书馆了，”然后溜进了走廊。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈbɪli] , [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [ˈnænsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Hardly a moment later Billie , glancing through the door , saw Nancy in the distance ,
 几乎 一个 片刻 之后 比莉 , 瞥了一眼 通过 这 门 , 锯 南希 在 这 距离 ,
 [ˈbekənɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
beckoning violently .
 招手 暴力 .

没过多久，比莉透过门缝瞥了一眼，看到南希在远处用力地招手。

[ʃiː, ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
She rose and followed , much against her will ,
她 玫瑰 和 随后 , 很多 反对 她 将要 ,

她起身跟随，尽管她很不情愿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ˈnænsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
thinking **perhaps** **Nancy** **wished** **to** **bestow** **a** **confidence** **which** **might** **just** **as** **well**
 思维 也许 南希 希望 到 赐给 一个 信心 哪个 可能 只是 作为 出色地

[biː; bi] [kept] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

be kept until later .
是 保留 直到 之后 .

或许南希想表达的是一种信任，但这种信任最好还是留到以后再说。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?

" What on earth do you want ?
" 什么 在 地球 做 你 想 ?

你到底想要什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [juːz] [təːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt]
 " **she asked , with the irritability intimate friends use toward each other without**
 " 她 问 , 和 这 易怒 亲密的 朋友们 使用 朝向 每个 其他 没有

['mi:nɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] .

meaning really to be cross .
意义 真的 到 是 叉 .

她问道，语气中带着亲密朋友之间那种并非真的生气却会表现出的易怒。

" [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪn] [hæz; həz] ['hæpənd] .

" The queerest thing has happened .
" 这 最酷儿的事物 有 发生

发生了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [blæk] [dɑ:rk] . "

The library is perfectly black dark .
这 图书馆 是 完美 黑色的 黑暗的 . "

图书馆里漆黑一片。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

" I don't think there is anything specially remarkable about that .
 " 我 不 思考 那里 是 任何事物 特别 卓越 关于 那 .

“我不认为这有什么特别之处。”

[ðə; ði][ˈfaɪə][hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] [brɪʔ:r] [wi:; wi] [left][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [pʊt]
The fire had burned low before we left and I suppose one of the maids put
这 火 有 烧伤 低的 前 我们 左边 和 我 认为 一 的 这 女佣 放
[aʊt][ðə; ði][læmps] .
out the lamps .
出去 这 灯 .

我们离开时火已经烧得很小了，我猜是某个女佣把灯熄灭了。

[ðə; ði][ˈdʒæps][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)] . "
The Japs are nothing if not economical . "
这 日本人 是 没有什么 如果 不是 经济 . "

日本人最出名的就是节俭。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][pəˈlaɪt] , [tu:] , " [ˈɑ:rgju:d] [ˈnænsɪ] .
" They are nothing if not polite , too , " argued Nancy .
" 他们 是 没有什么 如果 不是 有礼貌的 , 也 , " 争论 南希 .

“他们也很很有礼貌，”南希反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [brɪʔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [left] .
" And I am sure they wouldn't put out the lights before the company left .
" 和 我 是 当然 他们 不会 放 出去 这 灯 前 这 公司 左边 .

“而且我确信，在公司离开之前，他们不会关灯。”

[brɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈelɪnə; -,nɔ:] [sɪŋ] . "
Besides , they are all listening to Elinor sing . "
除了 , 他们 是 全部 聆听 到 埃莉诺 唱歌 . "

此外，他们都在听埃莉诺唱歌。

" [wel] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][aʊt][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈmætərz] [mʌtʃ] ,
" Well , the lights are out and I don't see that it matters much ,
" 出色地 , 这 灯 是 出去 和 我 不 看 那 它 事情 很多 ,

“好吧，灯灭了，我觉得这也没什么大不了的。”

[ˈnænsɪ] - [bel] .
Nancy - Bell .
南希 - 钟 .

南希·贝尔。

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] . "
Let's go back and hear the rest of the song . "
我们来吧 去 后退 和 听到 这 休息 的 这 歌曲 . "

我们回去继续听这首歌吧。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɜ:rst][tu:; tə] [get] [maɪ] [ˈhæŋkərtɪf] ? " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈnænsɪ] .
" Won't you come with me first to get my handkerchief ? " pleaded Nancy .
" 惯于 你 来 和 我 第一的 到 得到 我的 手帕 ? " 恳求 南希 .

“你能不能先陪我去拿我的手帕？”南希恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [aɪ] [left] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [goʊ] [əˈləʊn] ,
" I know exactly where I left it , and I am afraid to go alone ,
" 我 知道 确切地 在哪里 我 左边 它 , 和 我 是 害怕的 到 去 独自的 ,

“我清楚地记得我把它放在哪儿了，但我不敢一个人去。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [tru:θ] . "
if you want to know the real truth . "
如果 你 想 到 知道 这 真实的 真相 . "

如果你想知道真相的话。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌʊərd] , " [læft] [ˈbɪli] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" Oh , you little coward , " laughed Billie good - naturedly , taking her arm .
" 哦 , 你 小的 懦夫 , " 笑了 比莉 好的 - 自然地 , 采取 她 手臂 .

“哦，你这个小胆小鬼，”比莉笑着说，并挽住了她的胳膊。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðen] .
" **Come along , then .**
" 来 沿着 , 然后 :

“那就跟我来吧。”

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" **The two young girls hastened down the long hall until they reached the passage .**
" 这 二 年轻的 女孩们 加快 向下 这 长的 大厅 直到 他们 达到 这 通道 :
两个小女孩快步走过长长的走廊，直到到达过道。

" ['bɪli] , " ['wɪspəd] ['nænsi] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Billie , " whispered Nancy , pausing at the door .**
" 比莉 , " 低声说道 南希 , 暂停 在 这 门 :

“比莉,”南希在门口停下脚步，低声说道。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['sɪli] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?
" **You won't think me silly if I tell you this ?**
" 你 惯于 思考 我 愚蠢的如果 我 告诉 你 这 ?

“如果我告诉你这件事，你不会觉得我傻吧? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
Of course it may have been imagination ,
的 课程 它 可能 有 到过 想像力 ,

当然，这或许只是想象。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
but I was awfully frightened when I came in here just now .
但 我 曾是 非常 害怕 什么时候 我 来了 在 这里 只是 现在 :

但我刚才进来的时候真的非常害怕。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd][ræn][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ri:ələɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I opened the door suddenly and ran into the room before I realized it was
我 打开 这 门 突然 和 跑 进入 这 房间 前 我 已实现 它 曾是
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 :

我突然打开门跑进房间，才发现里面一片漆黑。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
Then , of course , I stopped short .
然后 , 的 课程 , 我 停止 短的 :

当然，我很快就停了下来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][em 'i:][ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
The door had closed behind me and it seemed to me that some one
这 门 有 关闭 在后面 我 和 它 似乎 到 我 那 一些 一
[els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
else was in the room .
别的 曾是 在 这 房间 :

我身后的门关上了，我感觉房间里似乎还有其他人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [mu:v] [ɔ:r] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ]
I remembered that as I opened the door I heard some one move or collide with
我 记得 那 作为 我 打开 这 门 我 听到 一些 一 移动 或者 碰撞 和
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 :

我记得当时我打开门的时候，听到有人移动或者撞到椅子的声音。

[aɪ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] .
I stood perfectly still for an instant .
我 站立 完美 仍然 为了 一个 立即的 :

我愣住了，一动不动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪ(ə)nd] .
" **I was really frightened** .
" 我 曾是 真的 害怕 .

我当时真的很害怕。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [flu:] . "
" **Then I just flew** . "
" 然后 我 只是 飞翔 . "

然后我就飞走了。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
" **Perhaps it was one of the servants who had put out the lights and**
" 也许 它 曾是 一 的 这 仆人 WHO 有 放 出去 这 灯 和
[wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
" **was afraid to acknowledge it** ,
" 曾是 害怕的 到 承认 它 ,
" 或许是某个仆人关了灯，却不敢承认。"

" [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .
" **suggested Billie** .
" 建议 比莉 .

比莉建议道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdʒ] [ɑ:r; ər][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][waɪld] [θɪŋz] . "
" **The little maids are as timid as wild things** . "
" 这 小的 女佣 是 作为 胆小 作为 荒野 事物 . "
" 这些少女仆胆小得像野兽一样。"

" [bʌt; bət] ['evri] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But every servant in the house is in the dining room , I tell you** .
" 但 每一个 仆人 在 这 房子 是 在 这 用餐 房间 , 我 告诉 你 .
" 但我告诉你，家里所有的仆人都都在餐厅里。"

[aɪ] [sɔ:][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn]
" **I saw them as I went down the hall , and I counted them just for fun**
" 我 锯 他们 作为 我 去 向下 这 大厅 , 和 我 计数 他们 只是 为了 乐趣
.
:
."

我沿着走廊走的时候看到了它们，就为了好玩数了一下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [meɪdʒ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][kəu'mɑ:tsu]
" **There were the four little maids and Onoye and O'Haru and Komatsu**
" 那里 是 这 四 小的 女佣 和 - 和 - 和 小松
[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dʒɪn'rɪkʃə] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [oʊld] ['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **and the three jinriksha men and the three old grandmothers and the**
" 和 这 三 人力车 男人 和 这 三 老的 祖母们 和 这
['gɑ:rdnər] .
" **gardener** .
" 园丁 .

还有四个小女仆、小野屋、小春、小松、三个人力车夫、三个老奶奶和园丁。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['ʌðər] .
" **There aren't any others** .
" 那里 不是 任何 其他的 .

没有其他的了。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)] [ʌv; əv] [θɪk] [oʊ'peɪk]
" **The door leading into the library was not a sliding panel of thick opaque**
" 这 门 领导 进入 这 图书馆 曾是 不是 一个 滑动 控制板 的 厚的 不透明
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

通往图书馆的门不是一块厚厚的、不透明的滑动纸板。

[laɪk] [ðə; ði]['ju:zuəl][dʒæpə'ni:z] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl] [jʊrə'pi:ən] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hevi] [wʊd] [wɪð; wɪθ]
like the usual Japanese door , but a real European door of heavy wood with
喜欢 这 通常 日本人 门 , 但 一个 真实的 欧洲的 门 的 重的 木头 和
[ə; eɪ] [bræs] ['hænd(ə)] .
a brass handle .
一个 黄铜 处理 .

就像普通的日式门，但却是真正的欧式厚木门，配有黄铜把手。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['bɪli] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ?
" **Don't you think we had better get your father , Billie , or one of the boys ?**
" 不 你 思考 我们 有 更好的 得到 你的 父亲 , 比莉 , 或者 一 的 这 男孩们 ?
“你不觉得我们最好把你父亲、比利或者他们家的某个男孩抓来吗？”

" ['wɪspəd] ['nænsi] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɑ:rm] .
" **whispered Nancy , placing a detaining hand on her friend's arm .**
" 低声说道 南希 , 放置 一个 拘留 手 在 她 朋友们 手臂 .
“南希低声说道，同时将一只手按住她朋友的胳膊。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ni:dləs] [ə'lɑ:rm] .
" **But that would be a needless alarm .**
" 但 那 会 是 一个 不必要 警报 .
但那样做只会徒增恐慌。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Everybody would want to know what was the matter .
大家 会 想 到 知道 什么 曾是 这 事情 .
每个人都想知道发生了什么事。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [eksplə'neiʃənz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['helən] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
There would have to be explanations and Cousin Helen would be frightened .
那里 会 有 到 是 解释 和 表哥 海伦 会 是 害怕 .
必须做出解释，海伦表姐会感到害怕。

[br'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][jʊr; jər] ['vɪvɪd] [ɪmə'dʒɪ'nei(ə)n] , ['nænsi] .
Besides , I am sure it was just your vivid imagination , Nancy .
除了 , 我 是 当然 它 曾是 只是 你的 生动 想像力 , 南希 .
此外，我确信那只是你丰富的想象力，南希。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
" **She opened the door very softly and peeped in .**
" 她 打开 这 门 非常 轻轻 和 偷窥 在 .
她轻轻地打开门，往里窥视。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [tu:] ['feɪdɪd] [læmps] , [bəʊθ] ['bɜ:rnɪŋ]
The room was flooded with the radiance of two shaded lamps , both burning
这 房间 曾是 被淹 和 这 辐射 的 二 阴影 灯 , 两个都 燃烧
['brɒtli] ;
brightly ;
明亮地 ;

房间里充满了两盏灯罩下的灯光，两盏灯都燃烧得很明亮；

[ɪn][fækt] , [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['laɪtɪd] [ɪn] [heɪst] .
in fact , one had been turned up too high , as if lighted in haste .
在 事实 , 一 有 到过 转向 向上 也 高的 , 作为 如果 照明 在 匆忙 .
事实上，其中一团火焰被调得太旺了，像是匆忙点燃的。

" [oʊ] , " [gɑ:spt] ['nænsi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Oh** , " **gasped Nancy , in amazement** .
" 哦 , " 倒吸一口气 南希 , 在 惊愕 .

“哦，”南希惊叹道。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] .
But Billie was determined not to be surprised .
但 比莉 曾是 决定 不是 到 是 惊讶 .

但比莉决心不让自己感到惊讶。

" [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , ['nænsi] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [baɪ]
" **Take my word for it , Nancy ; one of the servants put out the lights by**
" 拿 我的 单词 为了 它 , 南希 ; 一 的 这 仆人 放 出去 这 灯 经过
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

“相信我，南希；是某个仆人不小心把灯关了。”

['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
thinking we had finished in here for the night ,
思维 我们 有 完成的 在 这里 为了 这 夜晚 ,
以为我们今晚的工作已经结束了，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jə] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][ɔ:r][ji:; ji][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lɪt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and when you returned he or she was frightened and lit them again ,
和 什么时候 你 返回 他 或者 她 曾是 害怕 和 点燃 他们 再次 ,
当你回来时，他或她受到了惊吓，又把灯点燃了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] .
thinking that honorable American young lady might be displeased .
思维 那 光荣的 美国人 年轻的 女士 可能 是 不高兴 .
心想那位高贵的美国年轻女士可能会不高兴。

" ['nænsi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
" **Nancy found her handkerchief** .
" 南希 成立 她 手帕 .
南希找到了她的手帕。

" ['veri] [wel] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Very well , she said** .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好，”她说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔ:; jər]['ekspɜ:rt] [ə'pɪnjən] [aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
" **If that is your expert opinion I am willing to abide by it , but I was**
" 如果 那 是 你的 专家 观点 我 是 愿意的 到 遵守 经过 它 , 但 我 曾是
[fraɪt] —
fright —
惊吓 —

“如果那是你的专业意见，我愿意接受，但我当时很害怕——”

" [brɪ'fɔ:r] [ji:; ji][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [blu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst]
" **Before she could finish one of the long French windows blew open and a gust**
" 前 她 可以 结束 一 的 这 长的 法语 视窗 吹 打开 和 一个 阵风
[ʌv; əv][wet] [wɪnd] [ɪks'tɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of wet wind extinguished the lamp on a table near the window .
的 湿的 风 熄灭 这 灯 在 一个 桌子 靠近 这 窗户 .

“她还没说完，一扇长长的法式窗户就被风吹开了，一阵湿风吹灭了窗户附近桌子上的灯。”

['bɪli] ['mɑ:tʃt] ['bəʊldli]['oʊvər][ænd; ənd] [klaʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Billie marched boldly over and closed and bolted the window .
比莉 行军 大胆地 超过 和 关闭 和 螺栓连接 这 窗户 .

比莉大步走过去，关上窗户并闩上了。

" [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][aʊt] [ðɪs] [wei] .
" **Whoever it was** , " **she said** , " **must have got out this way** .
" 谁 它 曾是 , " 她 说 , " 必须 有 得到 出去 这 方式 :
“不管是谁,”她说,“肯定是从这边出去的。”

" [ðə; ðɪ][gə:lz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [glæns] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
" **The girls exchanged a long glance of uneasy speculation** .
" 这 女孩们 交换 一个 长的 瞥一眼 的 不安 推测 :
女孩们交换了一个充满不安和猜测的眼神。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ləmp][ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæ,douz] .
In the dim light of the remaining lamp the room seemed filled with shadows .
在 这 暗淡 光 的 这 其余的 灯 这 房间 似乎 已填 和 阴影 :
在仅剩的那盏灯昏暗的光线下, 房间里似乎充满了阴影。

[ˈbɪli] [dru:] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈkɜ:tənz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪsmənt] .
Billie drew the heavy curtains across the casement .
比莉 画 这 重的 窗帘 穿过 这 窗扇 :
比莉拉上了厚重的窗帘。

[ðouz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [drɔ:n] .
Those at the other window were already drawn .
那些 在 这 其他 窗户 是 已经 绘制 :
另一扇窗户的人已经被画好了。

" [kʌm] [əˈbɔ:n] , [ˈnænsi] - [bel] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Come along , Nancy - Bell , " she exclaimed** .
" 来 沿着 , 南希 - 钟 , " 她 惊呼 :
“跟我来, 南希·贝尔,”她喊道。

" [θi:vz] [dəʊnt] [bloʊ] [aʊt] [laɪts] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈrɪlaɪt] [ðem; ðəm] .
" **Thieves don't blow out lights and then come back and relight them** .
" 窃贼 不 吹 出去 灯 和 然后 来 后退 和 重新点燃 他们 :
“窃贼不会先把灯打灭, 然后再回来重新点亮。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌnpɹə'feʃənl] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrekləs] [bɪ'saɪdz] .
It would be extremely unprofessional if they did and very reckless besides .
它 会 是 极其 不专业的 如果 他们 做过 和 非常 鲁莽 除了 :
如果他们真的这么做, 那将是极其不专业的行为, 而且也非常鲁莽。

[ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] .
It's certain to be one of those timid little persons in a kimono .
它是 肯定 到 是 一 的 那些 胆小 小的 人 在 一个 和服 :
肯定是个穿着和服的胆小小个子。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi]
We had better be getting back to the drawing - room or Papa will be
我们 有 更好的 是 获得 后退 到 这 绘画 - 房间 或者 爸爸 将要 是
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] .
wondering what has become of us :
好奇 什么 有 变得 的 我们 :

我们最好赶紧回客厅, 不然爸爸会担心我们去哪儿了。

" [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
" **Hardly had they closed the door after them , when a figure** ,
" 几乎 有 他们 关闭 这 门 后 他们 , 什么时候 一个 数字 ,

他们刚关上门, 就看到一个身影,

[ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:n] [braʊn] [ˈgɑ:rmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪp] ,
wrapped from head to foot in a long brown garment something like a cape ,
包装 从 头 到 脚 在 一个 长的 棕色的 服装 某物 喜欢 一个 岬 ,
从头到脚裹在一件类似斗篷的长棕色衣服里,

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] [ˈlðər] ['kɜːtənz] .
emerged from behind the other curtains .
出现 从 在后面 这 其他 窗帘 .

他从另一块帘子后面走了出来。

[huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈweðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
Whoever it was , **whether man or woman** , **it was impossible to judge** ,
谁 它 曾是 , 无论 男人 或者 女士 , 它 曾是 不可能的 到 法官 ,
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

无论那人是谁, 是男是女, 都无法判断, 他打开了门。

[piːpt] ['kɔːʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ][aɪ 'tiː][kwaɪt] ['empti] , ['mɑːtft] ['boʊldli]
peeped cautiously into the passage and , **finding it quite empty** , **marched boldly**
偷窥 谨慎地 进入 这 通道 和 , 寻找 它 相当 空的 , 行军 大胆地
[aʊt] .
out .
出去 .

他小心翼翼地向通道里窥视, 发现里面空无一人, 便大胆地走了出去。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
In another moment the intruder had disappeared into the garden .
在 其他 片刻 这 入侵者 有 消失 进入 这 花园 .

片刻之后, 入侵者消失在了花园里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp]
As the girls passed along the hall they paused to notice the picturesque group
作为 这 女孩们 通过了 沿着 这 大厅 他们 暂停 到 注意 这 如画 团体
[ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
of servants gathered near the door .
的 仆人 聚集 靠近 这 门 .

女孩们沿着走廊走过时, 停下来注意到门口附近聚集着一群姿态优美的仆人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] ['evri] [feɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
There was a smile on every face , **not a smile of ridicule** , **but of**
那里 曾是 一个 微笑 在 每一个 脸 , 不是 一个 微笑 的 嘲笑 , 但 的
['kɜːrtiəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
courteous enjoyment .
有礼貌 享受 .

每个人脸上都带着笑容, 不是嘲笑的笑容, 而是礼貌的喜悦。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ruːd] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][dʒə'pæən] ? " [θɔːt]
" **Is there any rude person in the length and breadth of Japan ?** " **thought**
" 是 那里 任何 粗鲁的 人 在 这 长度 和 宽度 的 日本 ? " 想法
['bɪli] ,
Billie ,
比莉 ,

“日本这边难道就没有一个没礼貌的人吗?”比莉心想。

[waɪl] ['nænsi] [wʌns] [mɔːr] ['kaʊntɪd] ['hedz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['θɔːtfəli] .
while Nancy once more counted heads and then shook her own thoughtfully .
尽管 南希 一次 更多的 计数 头部 和 然后 摇晃 她 自己的 深思熟虑 .

南希又数了一遍人头, 然后若有所思地摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] , " [bʌt; bət] ['bɪli] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [raɪt] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst]
" **I don't understand** , " **she pondered** , " **but Billie is usually right** , **so I'll just**
" 我 不 理解 , " 她 沉思 , " 但 比莉 是 通常 正确的 , 所以 患病的 只是
[siːs] [tuː; tə] ['wɜːri] .
cease to worry .
停止 到 担心 .

“我不明白,”她沉思道, “但比莉通常都是对的, 所以我还是别担心了。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[ˈtʃeri] [ˈblɒsəmz] .
CHERRY BLOSSOMS .
樱桃 花朵 .

樱花。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [ʌp]
A few hours of brilliant sunshine and all the dampness had been sucked up
一个 很少 小时 的 杰出的 阳光 和 全部 这 潮湿 有 到过 真烂 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
from the earth ;
从 这 地球 ;

几个小时的灿烂阳光，土壤中的水分全部被吸走了；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [ænd; ənd][draɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [rould] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
the air was warmed and dried and the mists rolled back from the garden
这 空气 曾是 温暖 和 干燥 和 这 薄雾 滚动 后退 从 这 花园
,
.
,

空气变得温暖干燥，花园里的薄雾渐渐散去。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferi] - [lænd] [tuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] .
revealing a fairy - land too exquisite to be real .
揭示 一个 仙女 - 土地 也 精美的 到 是 真实的 .

展现了一个美得不像真的仙境。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˈwʌndərf(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
Something especially wonderful had happened that morning .
某物 尤其 精彩的 有 发生 那 早晨 .

那天早上发生了一件特别美好的事。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [meɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈspektənsɪ] [æz; əz]
The faces of the little maids had been filled with a joyous expectancy as
这 面孔 的 这 小的 女佣 有 到过 已填 和 一个 欢乐 预期 作为
[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] .
they hurried from room to room on their household duties .
他们 慌忙 从 房间 到 房间 在 他们的 家庭 职责 .

小女佣们脸上洋溢着喜悦和期待，她们忙碌地穿梭于各个房间，做着家务。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][kəʊˈmɑːtsu] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
A mysterious smile hovered on the lips of Komatsu when he appeared to receive
一个 神秘 微笑 悬停 在 这 嘴唇 的 小松 什么时候 他 出现 到 收到
[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
his orders .
他的 订单 .

小松在接受命令时，嘴角挂着一丝神秘的微笑。

[ɪːv(ə)n][oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ɪˈmensli] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Even old O'Haru was secretly immensely pleased about something ,
甚至 老的 - 曾是 偷偷 非常 高兴 关于 某物 ,

就连年迈的奥哈鲁内心也暗自感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['eɪdəntli] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [greɪt] [nu:z]
but they all had evidently agreed among themselves to keep the great news
但 他们 全部 有 显然 同意 之中 他们自己 到 保持 这 伟大的 消息
['si:krət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['mʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
secret until the psychological moment had arrived when the ladies of the house
秘密 直到 这 心理 片刻 有 到达的 什么时候 这 女士们 的 这 房子
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
and Mr . Campbell had assembled on the piazza just before breakfast .
和 先生 . 坎贝尔 有 组装 在 这 广场 只是 前 早餐 .

但显然他们都私下达成了一致，要将这个重大消息保密，直到那个心理时刻到来，也就是家里的女眷和坎贝尔先生在早餐前聚集在广场上的时候。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [wɜ:rd][wʌz; wəz] ['swɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [kən'veɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
When this occurred word was swiftly and silently conveyed over the household
什么时候 这 发生 单词 曾是 迅速地 和 默默 传递 超过 这 家庭
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [stɑ:f] [ˈɪnstəntli] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
and all persons belonging to the domestic staff instantly gathered in the hall
和 全部 人 属于 到 这 国内的 职员 即刻 聚集 在 这 大厅
[ænd; ənd] [ˈdɔ:rweɪ] .
and doorway .
和 门口 .

此事发生后，消息迅速而悄无声息地传遍了整个家庭，所有家政人员立即聚集在大厅和门口。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
" **Why , what on earth is the matter with them ?**
" 为什么 , 什么 在 地球 是 这 事情 和 他们 ?
“为什么，他们到底怎么了？ ”

" [mɪs] ['kæmbl] [æskt] [ʌn'i:zɪli] .
" **Miss Campbell asked uneasily .**
" 错过 坎贝尔 问 不安地 .
“坎贝尔小姐不安地问道。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [lʊk] : [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshəʊld] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .
" **Will you please look : the entire household collected in the front hall .**
" 将要 你 请 看 : 这 全部的 家庭 集 在 这 正面 大厅 :
“请看：全家人都聚集在前厅里。”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɒ:s] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
" **Mr . Campbell was as much at a loss as his cousin .**
" 先生 . 坎贝尔 曾是 作为 很多 在 一个 损失 作为 他的 表哥 :
坎贝尔先生和他的表弟一样茫然不知所措。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][ju: 'es] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] ,
" **They look as if they were going to play a joke on us , " observed Billie ,**
" 他们 看 作为 如果 他们 是 去 到 玩 一个 开玩笑 在 我们 , " 观察到 比莉 ,
“他们看起来像是要跟我们开玩笑,”比莉说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['gaɪləs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
" **Did you ever see anything so guileless and simple - hearted as they are ? "**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 朴实 和 简单的 - 心地 作为 他们 是 ? "
你见过像他们那样天真无邪、心地善良的人吗？

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [kraɪd] ['meri] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **Oh , I know what it is , " cried Mary , clasping her hands with delight .**
" 哦 , 我 知道 什么 它 是 , " 哭 玛丽 , 紧握 她 双手 和 喜 .
“哦，我知道那是什么了！”玛丽高兴地喊道，双手紧紧地握在一起。

" [ðər; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] ,
" **There , " she said , pointing to the old gardener ,**
" 那里 , " 她 说 , 指向 到 这 老的 园丁 ,
“看,”她指着那位老园丁说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'proutʃɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] .
who was approaching by way of one of the paths .
WHO 曾是 接近 经过 方式 的 一 的 这 路径 .

他正沿着其中一条小路走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][i'niimitəb(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was an inimitable smile on his face ,
那里 曾是 一个 无比 微笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着一种独一无二的笑容，

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kærid] ['tendərli] [ænd; ənd][dʒɪndʒərli][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv] [braʊn] ['bræntʃɪz] [ɑ:n]
and he carried tenderly and gingerly a double handful of brown branches on
和 他 携带 温柔地 和 小心翼翼地 一个 双倍的 少数 的 棕色的 分支 在
[wɪtʃ] ['klʌstəd] ['delɪkət] [pɪŋk] ['blɒsəmz] .
which clustered delicate pink blossoms .
哪个 聚类 精美的 粉色的 花朵 .

他小心翼翼地捧着两把棕色的树枝，上面簇拥着娇嫩的粉红色花朵。

" [its] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəmz] !
" It's the cherry blossoms !
" 它是 这 樱桃 花朵 !

是樱花！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [blu:m] !
They are in bloom !
他们 是 在 盛开 !

它们开花了！

" ['meri] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] .
" Mary shouted in her enthusiasm .
" 玛丽 喊叫 在 她 热情 .

玛丽兴奋地喊道。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .
" That's why they are all so delighted .
" 那就是 为什么 他们 是 全部 所以 高兴极了 .

“这就是他们都如此高兴的原因。”

[ðə; ði] [dɪrʒ] !
The dears !
这 亲爱的们 !

亲爱的们！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
They are just like a lot of children .
他们 是 只是 喜欢 一个 很多 的 孩子们 .

他们就像很多孩子一样。

" [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'raɪvd] ,
" The crown of the year for the Japanese had indeed arrived ,
" 这 王冠 的 这 年 为了 这 日本人 有 的确 到达的 ,

“日本人今年的桂冠确实已经到来。”

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] ['evri] ['tʃeri] [tri:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['noʊzgeɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:t]
the season when every cherry tree becomes a magnificent nosegay which has caught
这 季节 什么时候 每一个 樱桃 树 变成 一个 壮丽 花束 哪个 有 捕捉

[ðə; ði] ['sʌŋ,sets] [glɒʊ] ,
the sunset's glow ,
这 日落 辉光 ,

那是每一棵樱花树都像一束绚丽的花束，沐浴在夕阳余晖中的季节。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][goʊz][fɔ:rθ][tu:; tə][vjʊ:] [ðə; ði][ˈsplendɪd][saɪt] .
and all the world goes forth to view the splendid sight .
和 全部 这 世界 去 前进 到 看法 这 灿烂 视线 :

全世界的人都纷纷前往观赏这壮丽的景象。

[ðə; ði][lʌv][lʌv; əv][ði:z][ˈpi:p(ə)l] , [jʌŋ][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][lʌv; əv][ɔ:l][ˈklæsɪz] , [fɔ:r; fər][ˈflaʊərz] ,
The love of these people , young and old and of all classes , for flowers ,
这 爱 的 这些 人们 , 年轻的 和 老的 和 的 全部 课程 , 为了 花朵 ,
这些人, 无论老幼、各个阶层, 都热爱鲜花。

[ænd; ənd][pərˈtɪkjələri] [fɔ:r; fər][ˈtʃeri][ˈblɒsəmz] , [ɪz][ˈtʌtʃɪŋ][ɪn][ɪts][sɪmˈplɪsəti][ænd; ənd][sɪnˈserəti] .
and particularly for cherry blossoms , is touching in its simplicity and sincerity .
和 特别 为了 樱桃 花朵 , 是 接触 在 它是 简单 和 诚意 .
尤其是樱花, 其朴素和真挚令人感动。

[ðə; ði][oʊld][ˈgɑ:rdnər][wʌz; wəz][hɪmˈself][ə; eɪ][dɪˈlaɪt(ə)l][ˈpɪktʃər][ɪn][hɪz; ɪz][blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] , [ˈtu:nɪk] - [laɪk]
The old gardener was himself a delightful picture in his blue cotton , tunic - like
这 老的 园丁 曾是 他自己 一个 愉快 图片 在 他的 蓝色的 棉布 , 束腰外衣 - 喜欢
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,
那位老园丁身穿蓝色棉质束腰外衣, 看起来十分可爱。

[kwɪr] , [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ][ˈtraʊzərz][ænd; ənd][æŋ; ən][ɪˈnɔ:rməs][hæt][ðæt][rɪˈzemblɪd][æŋ; ən][ɪnˈvɜ:rtɪd]
queer , tight - fitting trousers and an enormous hat that resembled an inverted
酷儿 , 紧的 - 配件 裤子 和 一个 巨大的 帽子 那 类似 一个 倒
[ˈflaʊər][ˈbæskɪt] .
flower basket .
花 篮子 .

奇特的紧身裤和一顶像倒置花篮一样的大帽子。

[əˈgenst][ðə; ði][kɔ:rs][blu:] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtu:nɪk][ˈrestɪd][ðə; ði][ˈdelɪkət][ˈrəʊzi][klaʊd][lʌv; əv][ˈblɒsəmz] .
Against the coarse blue of his tunic rested the delicate rosy cloud of blossoms .
反对 这 粗 蓝色的 的 他的 束腰外衣 休息 这 精美的 红润 云 的 花朵 .
在他粗糙的蓝色长袍上, 点缀着一团娇嫩的玫瑰色花朵。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪˈlæbəreɪt][bəʊ; boʊ][hi:; hi][prɪˈzentɪd][ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl][ænd; ənd][i:tʃ][lʌv; əv][ðə; ði]
With an elaborate bow he presented Mr . Campbell and each of the
和 一个 精心制作的 弓 他 呈现 先生 : 坎贝尔 和 每个 的 这
[ˈleɪdɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræntʃ] .
ladies with a branch .
女士们 和 一个 分支 .
他行了一个庄重的鞠躬礼, 向坎贝尔先生和每位女士赠送了一根树枝。

" [hɪm; ɪm][ˈmʌtʃli][mɔ:ɹ][bɪg][su:n][ɔ:l][seɪm] , " [hi:; hi][sed] .
" **Him muchly more big soon all same , " he said** .
" 他 长久 更多的 大的 很快 全部 相同的 , " 他 说 .
“他很快就会变得更大,”他说。

" [θæŋk][ju:; jʊ] , [ˈseɪki] .
" **Thank you , Saiki** .
" 感谢 你 , 齐木楠雄 .

“谢谢你, 齐木。”

[ðeɪ][ɑ:r; əɹ][ˈveri][ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , " [sed][mɪs][ˈkæəmbl] , [ˈspi:kɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɪˈstɪŋkt] ,
They are very beautiful , " said Miss Campbell , speaking in the distinct ,
他们 是 非常 美丽的 , " 说 错过 坎贝尔 , 请讲 在 这 清楚的 ,
“它们非常漂亮,”坎贝尔小姐用清晰的口音说道。

[laʊd][toʊn][fɪ:; fi][ju:st][fɔ:r; fər][ˈpɜ:sənz][na:t][ˌʌndərˈstændɪŋ][hɜ:r; hər][oʊn][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
loud tone she used for persons not understanding her own language .
大声 语气 她 用过的 为了 人 不是 理解 她 自己的 语言 .
她用高声说话, 对待听不懂她语言的人。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
The girls exclaimed and admired and Mr . Campbell was delighted .
这 女孩们 惊呼 和 钦佩 和 先生 ； 坎贝尔 曾是 高兴极了 ；
女孩们惊叹不已，坎贝尔先生也十分高兴。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈsɪmp(ə)l] [ʌnəˈfektɪd] [lʌv] [ʌv; əv]
He felt a kind of reverence for the old man's simple unaffected love of
他 毛毡 一个 种类 的 尊敬 为了 这 老的 男人的 简单的 不受影响 爱 的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
他对老人那份朴实无华、不加修饰的对美的热爱，怀有一种敬畏之情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈserəməʊni][ʌv; əv]
the regiment of servants who had witnessed and enjoyed the ceremony of
这 团 的 仆人 WHO 有 目击者 和 享受 这 仪式 的
[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃeri] [ˈblɒsəmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
presenting the first cherry blossoms to the master and mistress of the house
呈现 这 第一的 樱桃 花朵 到 这 掌握 和 情妇 的 这 房子
[rɪˈtaɪəd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .
retired to their various occupations .
退休 到 他们的 各种各样的 职业 .
见证并欣赏了向主人和女主人献上第一朵樱花的仪式的仆人们，各自回到了自己的工作岗位。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri]
The pleasure and surprise of the foreigners over the beauty of the cherry
这 乐趣 和 惊喜 的 这 外国人 超过 这 美丽 的 这 樱桃
[ˈblɒsəmz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ɔːl][ðer; ðər]
blossoms would be a memory for these humble people to cherish all their
花朵 会 是 一个 记忆 为了 这些 谦逊的 人们 到 珍惜 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
外国人被樱花之美所展现出的喜悦和惊喜，将成为这些淳朴的人们终生珍藏的记忆。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][laɪk] [brɪˈfɔːr] , [ðɪːz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [baːˈbeəriənz] ;
Perhaps they had never seen the like before , these honorable barbarians ;
也许 他们 有 绝不 已见 这 喜欢 前 , 这些 光荣的 野蛮人 ;
或许他们以前从未见过这样的人，这些高尚的野蛮人；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈblɑːsəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈʃeɪd]
certainly nothing so perfect as the double blossom , of a delicacy and shade
当然 没有什么 所以 完美的 作为 这 双倍的 开花 , 的 一个 美味 和 阴影
[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] .
not to be surpassed .
不是 到 是 超越 .
当然，没有什么比重瓣花更完美了，其精致和色泽更是无与伦比。

[ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ˈbɪli] [kənˈkɒktɪd] [ə; eɪ] [skiːm] .
Later at the breakfast table Billie concocted a scheme .
之后 在 这 早餐 桌子 比莉 捏造的 一个 方案 .
后来在餐桌上，比莉想出了一个计划。

" [ˈpɑːpə] , " [ˈʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] , " [kɑːnt][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] - [ˈkɑːmɪt] - [ænd; ənd][goʊ] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] ?
" **Papa , she began , can't we take the ' Comet ' and go sight - seeing ?**
" 爸爸 , " 她 开始 , " 不能 我们 拿 这 - 彗星 - 和 去 视线 - 看到 ?
“爸爸,”她开口说道，“我们能不能坐‘彗星号’去观光呢？”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] - ['rɪkʃə:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]
It would be such fun , and while the ' rikshas are very nice , we are so
它 会 是 这样的 乐趣 , 和 尽管 这 - 三轮车 是 非常 好的 , 我们 是 所以
['sepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

那一定很有趣，虽然人力车很不错，但我们彼此之间距离太远了。

[wi:; wi][kɑ:nt] [ɔ:l] ['sɪmpəθaɪz] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi]['ju:zuəli; 'ju:zəli][du:] . "
we can't all sympathize together as we usually do . "
我们 不能 全部 同情 一起 作为 我们 通常 做 . "

我们不能像往常那样互相同情了。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
" **A kind of sympathy in detachments , is it ? " asked Mr . Campbell .**
" 一个 种类 的 同情 在 分遣队 , 是 它 ? " 问 先生 . 坎贝尔 .

“这是部队内部的一种同情吗？”坎贝尔先生问道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər][fɜ:rst][raɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['kɑ:mɪt] . -
" **But I wanted to go with you on your first ride in the ' Comet . '**
" 但 我 通缉 到 去 和 你 在 你的 第一的 骑 在 这 - 彗星 . -

“但我很想陪你一起体验你的第一次‘彗星’之旅。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] - ['dev(ə)l] -
I don't know just how the people will take to a girl's driving a red ' devil -
我 不 知道 只是 如何 这 人们 将要 拿 到 一个 女孩们 驾驶 一个 红色的 - 魔鬼 -

['wæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

我不知道人们会如何看待一个女孩开着一辆红色“魔鬼车”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] . "
- **as they call it . "**
- 作为 他们 称呼 它 . "

“他们就是这么称呼它的。”

" [waɪ] [nɑ:t][let][kəu'mɑ:tsu][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ? "
" **Why not let Komatsu go along ? "**
" 为什么 不是 让 小松 去 沿着 ? "

“为什么不让小松一起去呢？”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['kʌz(ə)n] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
" **What do you think , Cousin ? " asked Mr . Campbell .**
" 什么 做 你 思考 , 表哥 ? " 问 先生 . 坎贝尔 .

“你觉得怎么样，表哥？”坎贝尔先生问道。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['kæmbl] [hæd; həd] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Up to this time Miss Campbell had kept out of the discussion .
向上 到 这 时间 错过 坎贝尔 有 保留 出去 的 这 讨论 .

在此之前，坎贝尔小姐一直没有参与讨论。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ʃi:; ʃɪ] [jə:nd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ɪn][ðə; ði] [red] ['moʊtər][kɑ:r] .
she yearned to relieve the tedium of life by taking a trip in the red motor car .
她 渴望 到 缓解 这 乏味 的 生活 经过 采取 一个 旅行 在 这 红色的 发动机 车 .

她渴望乘坐那辆红色汽车旅行，以缓解生活的单调乏味。

" ['kʊdn̩t] [juː; jʊ][get] [ə'veɪ] [ænd; ənd][gʊð][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

" Couldn't you get away and go with us ? "

" 不能 你 得到 离开 和 去 和 我们 ? "

“你难道不能和我们一起走吗？”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,

" Impossible this afternoon ,

" 不可能的 这 下午 ,

“今天下午不可能，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [mi:t] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜːsənz]

because I have an appointment to meet some very distinguished persons

因为 我 有 一个 预约 到 见面 一些 非常 杰出的 人

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['veriəs] [plænz] .

to discuss various plans .

到 讨论 各种各样的 计划 .

因为我约了与一些非常杰出的人士会面，讨论各种计划。

[wʌn][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [gʊd] - ['mænəd] ['kʌntri] ,

One can hardly be polite enough as it is in this good - mannered country ,

一 能 几乎 是 有礼貌的 足够的 作为 它 是 在 这 好的 - 有礼貌的 国家 ,

在这个举止优雅的国家，礼貌再怎么表达也不为过。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and it would never do to break an engagement .

和 它 会 绝不 做 到 休息 一个 订婚 .

解除婚约是绝对不可取的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ɔːr][soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn] [ɪks'kəːʃənz] . "

In another week or so I shall be free to take the ladies on excursions . "

在 其他 星期 或者 所以 我 将 是 自由的 到 拿 这 女士们 在 短途旅行 . "

再过一周左右，我就可以带女士们出去游览了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['bɪli] .

" What is it all about , Papa ? " asked Billie .

" 什么 是 它 全部 关于 , 爸爸 ? " 问 比莉 .

“爸爸，这到底是怎么回事？”比莉问道。

" [oʊ] , ['gʌvərnmənt] [ɪmp'ruːvmənts] , [tʃaɪld] .

" Oh , government improvements , child .

" 哦 , 政府 改进 , 孩子 .

“哦，政府的进步啊，孩子。”

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

Things that are too important to be talked about .

事物 那 是 也 重要的 到 是 谈话 关于 .

有些事太重要了，不方便谈论。

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

" He pinched her cheek .

" 他 捏 她 脸颊 .

他捏了捏她的脸颊。

" [wel] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [kəu'mɑːtsu][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər]

" Well , beautiful American ladies , if you take Komatsu with you as interpreter

" 出色地 , 美丽的 美国人 女士们 , 如果 你 拿 小松 和 你 作为 翻译

[ænd; ənd] [prə'tektər] , [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] ,

and protector , guide and friend ,

和 保护者 , 指导 和 朋友 ,

“嗯，美丽的美国女士们，如果你们带上小松作为翻译、保护者、向导和朋友，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] -
I think you might be trusted to make a little cherry blossom excursion in the '
我 思考 你 可能 是 可信 到 制作 一个 小的 樱桃 - 开花 短途旅行 在 这 -
[ˈkɑːmɪt] . -
Comet . '
彗星 . -

我认为你可以驾驶“彗星”号去赏樱。

[ˈoʊnli][dəʊnt][gʊʊ] [tuː] [fɑːr][ɔːr] [tuː] [fæst][ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][dəʊnt] [rʌn] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] ,
Only don't go too far or too fast and on your life don't run over anything ,
仅有的 不 去 也 远的 或者 也 快速地 和 在 你的 生活 不 跑步 超过 任何事物 ,
只是别走得太远或太快，而且千万别撞到任何东西。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ɔːr] ['ðerəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
even a chicken , or there'll be trouble for all concerned .
甚至 一个 鸡 , 或者 将会 是 麻烦 为了 全部 担心的 .
哪怕是只鸡，否则所有人都会有麻烦。

" [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,
" So it was settled ,
" 所以 它 曾是 定居 ,
“事情就这样解决了。”

[ænd; ənd][ˈæftər] ['brekfəst] ['bɪli] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bæk] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
and after breakfast Billie rushed to the mysterious back premises of the place
和 后 早餐 比莉 匆忙 到 这 神秘 后退 前提 的 这 地方
[ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
on the other side of the house ,
在 这 其他 边 的 这 房子 ,
早餐后，比莉匆匆赶往房子另一侧神秘的后院。

[wer] ['veriəs] [hɪðər'tuː] [ʌnsə'spektɪd] ['ɪndəstrɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɑːgres] .
where various hitherto unsuspected industries seemed to be in progress .
在哪里 各种各样的 迄今为止 意想不到的 行业 似乎 到 是 在 进步 .
一些此前不为人知的产业似乎正在蓬勃发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['æltʰiə] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
There was a kitchen garden hidden by a hedge of althea bushes , a chicken
那里 曾是 一个 厨房 花园 隐 经过 一个 对冲 的 阿尔西娅 灌木丛 , 一个 鸡
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,
那里有一个被木槿树篱笆遮挡的菜园，还有一个鸡舍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] [spiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [haʊs] ,
and in a most picturesque building , used by the Spears for a carriage house ,
和 在 一个 最多 如画 建筑 , 用过的 经过 这 长矛 为了 一个 运输 房子 ,
[ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .
the " Comet .
这 " 彗星 .

在一栋风景如画的建筑里，斯皮尔斯一家将其用作马车房，这里被称为“彗星”。

" [soʊ][fɑːr] [ðer] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ,
" So far they had been unable to find a chauffeur ,
" 所以 远的 他们 有 到过 无法 到 寻找 一个 司机 ,
“到目前为止，他们还没能找到司机。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [məʃi:nəri] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]
and Mr Campbell himself had gone over all the machinery and put it
和 先生 坎贝尔 他自己 有 已消失 超过 全部 这 机械 和 放 它
[ɪn][ɔ:rdər] .
in order .
在 命令 。

坎贝尔先生亲自检查了所有机器，并将它们整理妥当。

[ˈbɪli] [kræŋkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊld] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði]
Billie cranked up , and , jumping into her old accustomed place , guided the
比莉 曲柄 向上 , 和 , 跳 进入 她 老的 习惯 地方 , 引导 这
[ˈmoʊtər][kɑ:r][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈoʊpən] .
motor car into the open .
发动机 车 进入 这 打开 。

比莉发动了汽车，跳到她以前习惯的位置上，把车开到了空地上。

[kəu'mɑ:tsu] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Komatsu came at a run from around the side of the house .
小松 来了 在 一个 跑步 从 大约 这 边 的 这 房子 。
小松从房子侧面跑了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊfɜ:z, 'ʃoʊfɜ:z] [si:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He was so amazed at sight of Billie in the chauffeur's seat that he could
他 曾是 所以 惊叹 在 视线 的 比莉 在 这 司机的 座位 那 他 可以
[nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
not conceal his feelings .
不是 隐藏 他的 情怀 。

看到比莉坐在司机座位上，他惊讶极了，无法掩饰自己的感受。

" [kəu'mɑ:tsu] , [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .
" Komatsu , we want you to go with us to - day .
" 小松 , 我们 想 你 到 去 和 我们 到 - 天 。
“小松，我们今天想让你跟我们一起去。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈtʃeri] [tri:z] [ɪn][ˈtoʊkiəʊ][ænd; ənd][aɪ'eɪnoʊ][pɑ:rk] .
We want you to show us the cherry trees in Tokyo and Uyeno Park .
我们 想 你 到 展示 我们 这 樱桃 树木 在 东京 和 上野 公园 。
我们想请你带我们去看看东京和上野公园的樱花树。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [get][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃeri] [ˈblɑ:səm] [ˈpleɪsɪz][ɪn][wʌn] [æftər'nu:n] ?
I suppose we couldn't get to all the famous cherry blossom places in one afternoon ?
我 认为 我们 不能 得到 到 全部 这 著名的 樱桃 开花 地方 在 一 下午 ?
"
"
"

我想我们不可能在一个下午的时间里游览所有著名的赏樱胜地吧？

" [hɪm; ɪm][fæst] [ˈrʌnər] .
" Him fast runner .
" 他 快速地 跑步者 。
他跑得很快。

[noʊ] [sakurə] [ɔ:l] [seɪm] [si:] . "
No sakura all same see . "
不 樱花 全部 相同的 看 ； "
没有樱花，看到的都一样。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 ；
不，不。

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][ɡoʊ] [kwɑɪt] [ˈsloʊli] .
We shall go quite slowly .
我们 将 去 相当 缓慢地 .

我们会走得很慢。

[wiː, wi][wɑːnt][tuː, tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] .
We want to see everything .
我们 想 到 看 一切 .

我们想看遍所有东西。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][hɑːˈnɑːmiː] ,
" In less than an hour the hanami ,
" 在 较少的 比 一个 小时 这 花见 ,

不到一个小时，花见就结束了。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn][dʒæpəˈhiːz][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][tuː, tə][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [pleɪs] [tuː, tə] [vjuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈflaʊərz] [ɪn]
signifying in Japanese a picnic to a famous place to view certain flowers in
表示 在 日本人 一个 野餐 到 一个 著名的 地方 到 看法 肯定 花朵 在
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

日语中指去著名景点野餐，观赏当季盛开的鲜花。

[kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈmoʊtər][kɑːr] , [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] .
conducted on the most modern lines in a red motor car , proceeded on its way .
实施 在 这 最多 现代的 线条 在 一个 红色的 发动机 车 , 继续 在 它是 方式 .

按照最现代化的方式，乘坐一辆红色汽车继续前行。

[kəʊˈmɑːtsu] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈfɪɡjər] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [brɪˈsaɪd] [ˈbɪli] .
Komatsu , a strangely incongruous figure , sat on the front seat beside Billie .
小松 , 一个 奇怪的 不协调 数字 , 卫星 在 这 正面 座位 旁 比莉 .

小松，一个与周围环境格格不入的人物，坐在了比莉旁边的前排座位上。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː, tə][ˈtoʊkiou][ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] " [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] .
On the way to Tokyo the " Comet " created a sensation .
在 这 方式 到 东京 这 " 彗星 " 创建 一个 感觉 .

这架“彗星”飞机在飞往东京的途中引起了轰动。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈweɪˌfeərəz] [ɑːn] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈhaɪweɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][ˈsteərd] , [ˈpɔɪntɪŋ]
All the varied wayfarers on that picturesque highway paused and stared , pointing
全部 这 多种多样 旅行者 在 那 如画 公路 暂停 和 凝视 , 指向
[ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] .
and gesticulating .
和 做手势 .

在那条风景如画的公路上，形形色色的过路人纷纷驻足凝视，指指点点，比划着手势。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
The city was a vision of beauty .
这 城市 曾是 一个 想象 的 美丽 .

这座城市美得令人惊叹。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [brɔːd] [ˈævəˌnjʊs] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [set][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈtʃeri] [ˈtriːz] [wɪt]
Most of its broad avenues are lined with close set rows of cherry trees which
最多 的 它是 广阔 途径 是 衬里 和 关闭 放 行 的 樱桃 树木 哪个
[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv]
were now bursting into blossom in all the most delicate and exquisite shades of
是 现在 爆发 进入 开花 在 全部 这 最多 精美的 和 精美的 色调 的
[pɪŋk] [noʊn] [tuː, tə] [ˈneɪtʃər] .
pink known to nature .
粉色的 已知 到 自然 .

它的大多数宽阔大道两旁都密密麻麻地种满了樱花树，这些樱花树现在正竞相绽放，呈现出自然界已知最娇嫩、最精致的粉红色调。

[kəu'mɑ:tsu] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pli:zd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd]
Komatsu guided them about the city with a kind of pleased and gratified
小松 引导 他们 关于 这 城市 和 一个 种类 的 高兴 和 满意
[dɪ'laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['fʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] .
delight as if he were showing his own property .
喜 作为 如果 他 是 显示 他的 自己的 财产 .

小松带着他们游览城市，脸上洋溢着一种欣喜和满足的喜悦，仿佛是在展示自己的财产。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feðəri] [tɑ:ps][ʌv; əv] ['kerfəli] [ˈnə:tʃəd]
Sometimes he stood up and pointed to the feathery tops of carefully nurtured
有时 他 站立 向上 和 尖 到 这 羽毛状的 最高额 的 小心 培育
[tʃeri] [tri:z] ,
cherry trees ,
樱桃 树木 ,

有时他会站起来，指着精心照料的樱花树顶端毛茸茸的枝叶，

[glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [sə'raʊndɪŋ] ['praɪvət] [ˈga:dnz] .
glimpses of which could be seen over the high walls surrounding private gardens .
惊鸿一瞥 的 哪个 可以 是 已见 超过 这 高的 墙壁 周围 私人的 花园 .

透过环绕私人花园的高墙，可以瞥见其中的一些景象。

[ðə; ði][ˈmoʊtərɪsts][wɜ:r; wər] ['ferli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
The motorists were fairly bewildered by the beauty of it all .
这 驾车者 是 相当 困惑 经过 这 美丽的 它 全部 .

眼前的景色让驾车者们颇感困惑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:f] ['teɪkən] [ɔ:f] .
It was like a vast conservatory with the roof taken off .
它 曾是 喜欢 一个 广阔的 温室 和 这 屋顶 已采取 离开 .

它就像一个巨大的温室，只是屋顶被掀开了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪg'zɑ:tɪk][ɔ:r] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvɪstə] [θru:] [ðə; ði]
Nothing could have been more exotic or more lovely than the vista through the
没有什么 可以 有 到过 更多的 异域风情 或者 更多的 迷人的 比 这 景色 通过 这
[pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [pi:k] [ʌv; əv][ˌfu:dʒi:'ja:mə] ,
park with the white peak of Fujiyama ,
公园 和 这 白色的 顶峰 的 富士山 ,

没有什么比透过公园眺望富士山的白色山峰更异域风情、更美丽的了。

[kwi:n] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ˈglɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
queen of mountains , glistening in the distance .
女王 的 山脉 , 闪闪发光 在 这 距离 .

山峦女王，在远处闪耀。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðɪs] ['lɪt(ə)] [dʒɔ:nt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [stɜ:rd] [ðer; ðər] [blʌd] ['ɪntu:][ˈæk(ə)n] .
Moreover , this little jaunt in the car had stirred their blood into action .
而且 , 这 小的 短途旅行 在 这 车 有 搅拌 他们的 血 进入 行动 .

此外，这次短暂的驾车之旅激发了他们的行动热情。

[ðeɪ] [felt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][ˈfi:vər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] .
They felt once more the call of the road , the fever to be going .
他们 毛毡 一次 更多的 这 称呼 的 这 路 , 这 发烧 到 是 去 .

他们再次感受到了旅途的召唤，一种想要出发的渴望。

[ðə; ði][oʊld] [ə'kʌstəmd] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
The old accustomed sensation that they must make a certain place by such and
这 老的 习惯 感觉 那 他们 必须 制作 一个 肯定 地方 经过 这样的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
such a time had returned .
这样的 一个 时间 有 返回 .

那种必须在某个时间之前到达某个地方的旧习惯感又回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [əˈpɪnjən] , [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [ˈdʒɪpsɪz] :
They were of one opinion , this party of Motor - Gypsies :
他们是 的 一 观点 , 这 派对 的 发动机 - 吉普赛人 :

这群摩托吉普赛人意见一致:

[tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz] .
to go back home until sunset would be a foolish waste of golden hours .
到 去 后退 家 直到 日落 会 是 一个 愚蠢 浪费 的 金的 小时 .

日落前回家是对黄金时段的愚蠢浪费。

[ðer; ðər][faɪv] [wɪʃɪz] [əˈkɔːd] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən] [hɑːrˈmoʊniəs] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
Their five wishes accorded like the notes of an harmonious chord and presently
他们的 五 愿望 同意 喜欢 这 笔记 的 一个 和谐 弦 和 目前
[ˈbɪli] ,
Billie ,
比莉 ,

他们的五个愿望如同和谐和弦的音符般一一实现, 而现在, 比莉.....

[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [əˈpɪnjən] , [ɪkˈskeɪmd] :
influenced by the force of this silent opinion , exclaimed :
影响 经过 这 力量 的 这 沉默的 观点 , 惊呼 :

受这种沉默舆论的影响, 他大声说道:

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd][ænd; ənd] [iːt] [lʌnt] [ˈleɪtər][æt; ət][sʌm; səm] [ˈweɪsaɪd] [tiː]
" Suppose we take a country road and eat lunch later at some wayside tea
" 认为 我们 拿 一个 国家 路 和 吃 午餐 之后 在 一些 路边 茶
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

“不如我们走乡间小路, 晚点儿在路边茶馆吃午饭?”

" [ˈsplendɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" Splendid ! " cried the others almost before she had finished .
" 灿烂 ! " 哭 这 其他的 几乎 前 她 有 完成的 :

“太棒了!”她话还没说完, 其他人就喊道。

[mɪs] [ˈkæmbl] [reɪzd] [wʌn] [ˈfiːb(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
Miss Campbell raised one feeble objection — something about the weather — but it
错过 坎贝尔 提高 一 微弱 异议 — 某物 关于 这 天气 — 但 它
[wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [,əʊvəˈrɪdn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
was promptly overridden by her relative at the wheel ,
曾是 及时 覆盖 经过 她 相对的 在 这 车轮 ,

坎贝尔小姐提出了一个微弱的异议——大概是关于天气的——但很快就被开车的亲戚否决了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði]
and presently she settled down in her seat and abandoned herself to the
和 目前 她 定居 向下 在 她 座位 和 弃 她自己 到 这

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
joy of motion :
喜悦 的 运动 :

随后, 她安顿下来, 沉浸在运动的乐趣中。

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ,
" In all the ten thousands of miles we have covered in this car ,
" 在 全部 这 十 数千 的 英里 我们 有 涵盖 在 这 车 ,

“我们驾驶这辆车行驶了数万英里,

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] , " [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
" she remarked , " I never was happier than I am at this moment . "
" 她 评论 , " 我 绝不 曾是 更快乐 比 我 是 在 这 片刻 . "

她说道: “我从未像此刻这样快乐过。”

" [waɪ] [kɑ:nt] [wiː wi][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][ɑ:ra:'kɑ:wə] [rɪdʒ] ? " [sə'dʒestɪd] ['meri] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd]
" **Why can't we go to the Arakawa Ridge ?** " **suggested Mary , consulting a guide**
" 为什么 不能 我们 去 到 这 荒川 岭 ？ " 建议 玛丽 , 咨询 一个 指导
[bʊk] .
book .
书 .

“我们为什么不能去荒川山脊呢？”玛丽一边查阅旅游指南一边建议道。

" [ɪts] ['ʊʊnli][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][su:'mi:də] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [maɪlz]
" **It's only seven miles from here on the Sumida River and there are miles**
" 它是 仅有的 七 英里 从 这里 在 这 隅田 河 和 那里 是 英里
[ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] ['bɔ:dəd] [baɪ] ['dʌb(ə)] - ['flaʊərɪŋ] ['tʃeri] [tri:z] .
and miles of road bordered by double - flowering cherry trees .
和 英里 的 路 带边框 经过 双倍的 - 开花 樱桃 树木 .

“从这里沿着隅田川走，只有七英里远，沿途有好几英里的道路两旁都种满了重瓣樱花树。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [kəu'mɑ:tsu] ['gaɪdɪd]
" **This was agreeable to all concerned , and , accordingly , Komatsu guided**
" 这 曾是 同意 到 全部 担心的 , 和 , 因此 , 小松 引导
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [spɑ:t] ,
them to this famous spot ,
他们 到 这 著名的 点 ,

“各方对此都表示同意，于是小松带领他们来到了这个著名景点。”

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈtʊʊkiʊ] .
the pride of Tokyo .
这 自豪 的 东京 .

东京的骄傲。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] .
On the way they passed hundreds of people in jinrikshas or on foot .
在 这 方式 他们 通过了 数百 的 人们 在 人力车 或者 在 脚 .

途中，他们遇到了数百名乘坐人力车或步行的人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] ['kærid] ['peɪpər][ˈpærə,ʊ:lz][ænd; ənd][fænz] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔ:rəs]
Many of the pedestrians carried paper parasols and fans , exactly like the chorus
许多 的 这 行人 携带 纸 阳伞 和 粉丝 , 确切地 喜欢 这 合唱
[ɪn][ðə; ði] " [mɪ'kɑ:doʊ] .
in the " Mikado .
在 这 " 御门 .

许多行人撑着纸伞和扇子，就像歌剧《米卡多》中的合唱队一样。

" [ðʊʊz] [hu:] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] [tu:] - [wi:ld] ['bʌgɪz] [lʊkt] [ʌʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
" **Those who rode in the graceful little two - wheeled buggies looked out upon the world**
" 那些 WHO 骑 在 这 优美 小的 二 - 带轮子的 婴儿车 看起来 出去 之上 这 世界
[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][kɑ:m] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with expressions of calm enjoyment .
和 表达式 的 冷静的 享受 .

“那些乘坐优雅的小型双轮马车的人们，带着平静愉悦的表情眺望着外面的世界。

[ðə; ði] " ['kɑ:mit] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekt][æz; əz][aɪ 'ti:] ['præugrest] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
The " Comet " was a conspicuous object as it progressed slowly along the
这 " 彗星 " 曾是 一个 显眼的 目的 作为 它 进展 缓慢地 沿着 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“彗星”沿着道路缓慢行进，非常显眼。

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd]
but so far all things worked together for good
但 所以 远的 全部 事物 工作 一起 为了 好的
but so far all things worked together for good
但到目前为止，一切都朝着好的方向发展了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'ɪːzɪnɪs] .

and there was no cause for uneasiness .
和 那里 曾是 不 原因 为了 不安 .

没有任何理由感到不安。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdsaɪd] [tiː] [hʌʊs] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

At a little roadside tea house they paused for lunch .
在 一个 小的 路边 茶 房子 他们 暂停 为了 午餐 .

他们在路边一家小茶馆停下来吃午饭。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [θætʃt]

The building was nothing more than a shed with a low - hanging thatched

[ruːf] [ænd; ənd][saɪdz] [meɪd] [ʌ; əv] [kɔːrs] [strips] [ʌ; əv] [ˈmæɪŋ] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˌbæmˈbuː]

roof and sides made of coarse strips of matting joined together with bamboo

[stɪks] .
sticks .
屋顶 和 侧面 制成 的 粗 条状物 的 垫子 加入 一起 和 竹子 棍子 .

那栋建筑只不过是一个棚子，屋顶是低垂的茅草，墙壁是用粗糙的席子条用竹竿连接起来制成的。

[ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] , [ɔːl][ɪts] [oʊn] .

Humble as it was it possessed a peculiar charm , all its own .
谦逊的 作为 它 曾是 它 拥有 一个 奇特 魅力 , 全部它是自己的 .

虽然它很简陋，却有着自己独特的魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [tiː] [hʌʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

They were presently to find that the rear of the tea house facing a little

[ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [baɪ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈzeɪliə]

garden was glorified into something rich and strange by a magnificent azalea

[bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
bush in full bloom .
衬套 在 满的 盛开 .

他们很快发现，茶馆后方面向小花园的地方，因为盛开的杜鹃花丛而变得富丽堂皇，别有一番奇特的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [hʌʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv] [diːp] [red]

It reached to the roof of the house and was a mass of deep red

[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
它 达到 到 这 屋顶 的 这 房子 和 曾是 一个 大量的 的 深的 红色的 花朵 .

它一直延伸到屋顶，变成了一大片深红色的花朵。

[ðə; ðɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] [ɡroʊv] [nɪr] [ðə; ðɪ] [hʌʊs] ,

The ear was left in a pine grove near the house ,

[ˈhɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
这 耳朵 曾是 左边 在 一个 松树 树林 靠近 这 房子 ,

那只耳朵被遗弃在房子附近的一片松树林里。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kəʊˈmɑːtsu] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pæθ] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs]

and following Komatsu along a rocky path they presently found themselves in this

[dɪˈlektəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
delectable little garden .
和 下列的 小松 沿着 一个 岩石 小路 他们 目前 成立 他们自己 在 这 美味的 小的 花园 .

他们跟着小松沿着一条崎岖的小路走去，来到了这个迷人的小花园。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Here they were met by an old man and his wife ,

[ˈhɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
这里 他们 是 遇见 经过 一个 老的 男人 和 他的 妻子 ,

他们在这里遇到了一位老人和他的妻子。

[ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [hu:z] ['dʒent(ə)l] ['deɪprəkeɪtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ˈɔ:lmoʊst] [mu:vɪd] [mɪs] ['kæmbl]
a very aged couple whose gentle deprecating expressions almost moved Miss Campbell
一个 非常 老年人 夫妻 谁 温和的 弃用 表达式 几乎 已搬 错过 坎贝尔
[tu:; tə] [terz] .
to tears .
到 眼泪 .

一对上了年纪的夫妇，他们温和而略带自嘲的表情几乎让坎贝尔小姐热泪盈眶。

" [ðə; ði][ə'dɔ:ɾəb(ə)l][oʊld] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" The adorable old things , " she exclaimed .
" 这 可爱的 老的 事物 , " 她 惊呼 .

“这些可爱的老物件！”她惊叹道。

" [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [tu:] [oʊld][tɜ:rt(ə)l][dʌvz; doʊvz] .
" They remind me of two old turtle doves .
" 他们 提醒 我 的 二 老的 龟 鸽子 .

它们让我想起两只老斑鸠。

" [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [keɪm] [tu:] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:]
" Close at their heels came two little maids who conducted the ladies into the tea
" 关闭 在 他们的 高跟鞋 来了 二 小的 女佣 WHO 实施 这 女士们 进入 这 茶
[haʊs] [ænd; ænd] [brɔ:t] [ti:] [fɔ:r; fər] ['tempərəri] [rɪ'freʃmənt] ,
house and brought tea for temporary refreshment ,
房子 和 带来 茶 为了 暂时的 清爽 ,
紧随其后的是两个小侍女，她们领着女士们进了茶馆，端来茶水供她们暂时休息。

[waɪl] [kəu'mɑ:tsu] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [lʌntʃ] .
while Komatsu consulted with the proprietor regarding lunch .
尽管 小松 咨询 和 这 业主 关于 午餐 .

小松向店主咨询午餐事宜。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['hɜ:ɾɪd] [ɪn][ænd; ænd] [pleɪst] [ə; eɪ]['menju:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs]
Presently one of the little maids hurried in and placed a menu in front of Miss
目前 一 的 这 小的 女佣 慌忙 在 和 放置 一个 菜单 在 正面 的 错过
['kæmbl] .
Campbell .
坎贝尔 .

这时，一个女仆匆匆进来，把菜单放在坎贝尔小姐面前。

" [em 'i:] [spi:k] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Me speak little honorable American language , " she said .
" 我 说话 小的 光荣的 美国人 语言 , " 她 说 .

“我不太会说地道的美国语言，”她说。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [ɔ:l] [seɪm] [ə'merɪkən] [fu:d] ?
" You like all same American food ?
" 你 喜欢 全部 相同的 美国人 食物 ?

你喜欢的都是同一种美国食物吗？

[wɪl] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [meɪk] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] ?
Will gracious lady make eyes to look ?
将要 亲切 女士 制作 眼睛 到 看 ?

这位优雅的女士会抛媚眼吗？

" [mɪs] ['kæmbl] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [lɔ:r'njet] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['menju:] [waɪl] [ðə; ði] [smɔ:l]
" Miss Campbell raised her lorgnette and examined the menu while the small
" 错过 坎贝尔 提高 她 望远镜 和 检查 这 菜单 尽管 这 小的
[meɪd] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] ,
maid backed away and disappeared ,
女佣 支持的 离开 和 消失 ,

坎贝尔小姐举起望远镜仔细查看菜单，而那个小女仆则后退几步，消失不见了。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈʃaɪnəs] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪn'devərz] .
in the throes of extreme shyness over her endeavors .
在 这 阵痛 的 极端 害羞 超过 她 努力 .

她对自己的努力感到极度羞怯。

" [gɜ:lz] , " [sed] [mɪs] [ˈkæmbl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [streɪnd] [vɔɪs] ,
" Girls , " said Miss Campbell , in a curious , strained voice ,
" 女孩们 , " 说 错过 坎贝尔 , 在 一个 好奇的 , 紧张 嗓音 ,

“女孩们,”坎贝尔小姐用一种奇怪而紧张的声音说道。

" [dəunt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [læf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈpi:pɪŋ] [æt; ət]
" don't any of you dare to laugh because of course they are all peeping at

" [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] ,
us from somewhere ,
我们 从 某处 ,

“你们谁都别想笑,因为他们肯定都在某个地方偷看我们。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [prəˈdʌkʃn] .
but I want you all to make eyes to look at this amazing production .
但 我 想 你 全部 到 制作 眼睛 到 看 在 这 惊人的 生产 .

但我希望你们都睁大眼睛看看这场精彩的演出。

" [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmenju:] :
" They crowded about her and over her shoulder read the following menu :
" 他们 挤 关于 她 和 超过 她 肩膀 读 这 下列的 菜单 :

他们围在她身边,越过她的肩膀读出了以下菜单:

[su:p] [baɪ] [ˈeg]
Soup by egge
汤 经过 鸡蛋

蛋汤

[ˈi:lz] [tu:; tə] [raɪs]
Eels to rice
鳗鱼 到 米

鳗鱼到米饭

[ˈsi:wi:d]
Seaweed
海藻

海藻

- [swi:t]
Podadoe Sweete
- 甜

波达多·斯威特

[spʌndʒ] [ˈbɔɪld]
Sponge boiled
海绵 煮沸

海绵煮熟

[ˈdɔ:rmæt] [ə; eɪ][lɑ:][ju:] . [es] .
Doormats a la U . S .
门垫 一个 拉 U : S :

美国风格的门垫

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪn] [mɪs] [ˈkæmbəlz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]
There were tears of laughter in Miss Campbell's eyes and her voice was so
那里 是 眼泪 的 笑声 在 错过 坎贝尔 眼睛 和 她 嗓音 曾是 所以
[ˈfeɪki] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [trʌst] [hɜ:r'self][tuː; tə] [spi:k] ,
shaky she could hardly trust herself to speak ,
摇晃 她 可以 几乎 相信 她自己 到 说话 ,
坎贝尔小姐眼里噙着笑泪，声音颤抖得几乎说不出话来。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [rɪˈtʃ:rniŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈzeɪliə] [bʊʃ] .
even when she saw the little maid returning around the corner of the azalea bush .
甚至 什么时候 她 锯 这 小的 女佣 返回 大约 这 角落 的 这 映山红 衬套 .
即使她看到小女仆从杜鹃花丛的拐角处回来。
[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz][wɜ:r; wər][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] .
The faces of the four girls were crimson with suppressed laughter .
这 面孔 的 这 四 女孩们 是 赤红 和 被抑制 笑声 .
四个女孩的脸涨得通红，强忍着笑意。

" [ˈveri] [naɪs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈkæmbl] ,
" **Very nice , my dear , " said Miss Campbell ,**
" 非常 好的 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 坎贝尔 ,
“真好，亲爱的，”坎贝尔小姐说。
" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ˈlʌntʃən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **you may bring in luncheon as soon as you can .**
" 你 可能 带来 在 午餐 作为 很快 作为 你 能 .
“您可以尽快带午餐过来。”

" [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] .
" **After she had gone there was a brief but eloquent silence .**
" 后 她 有 已消失 那里 曾是 一个 简短的 但 雄辩 沉默 .
她走后，出现了一段短暂却意味深长的沉默。
" [duː] , [sʌm; səm][wʌn] , [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊək] , " [ˈwɪspəd] [ˈelɪnə; -,nɔː] .
" **Do , some one , make a joke , " whispered Elinor .**
" 做 , 一些 一 , 制作 一个 开玩笑 , " 低声说道 埃莉诺 .
“谁来讲个笑话啊，”埃莉诺低声说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [bɑːb] - [teɪld] [kæt] [wɔːkt] [baɪ] .
At that moment a strange looking bob - tailed cat walked by .
在 那 片刻 一个 奇怪的 寻找 鲍勃 - 有尾巴的 猫 步行 经过 .
就在这时，一只长相奇特的短尾猫走了过来。
" [ðer; ðær] , " [kraɪd] [ˈnænsɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈɪnstəntli] [bɜːrst][ˈɪntuː][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈlæftər] .
" **There , " cried Nancy , and they all instantly burst into hysterical laughter .**
" 那里 , " 哭 南希 , 和 他们 全部 即刻 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 .
“瞧！”南希喊道，然后他们都立刻爆发出歇斯底里的笑声。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [darˈdʒestʃən] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɑːr; ər]
" **In the name of good health and excellent digestion , tell me what are**
" 在 这 姓名 的 好的 健康 和 出色的 消化 , 告诉 我 什么 是
[ˈdɔːrmæt] ? " [æskt] [ˈbɪli] .
doormats ? " asked Billie .
门垫 ? " 问 比莉 .
“为了身体健康和良好的消化，请告诉我什么是门垫？”比莉问道。

" [dɪr] [noʊz] , " [ænsər] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
" **Dear knows , " answered her cousin ,**
" 亲爱的 知道 , " 回答 她 表哥 ,
“只有她自己知道，”她表妹回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [teɪk] [bʊɪld]
but I think if they must be eaten it would be best to take boiled
 " 但 我 思考 如果 他们 必须 是 吃 它 会 是 最好的 到 拿 煮沸
 ['spʌndʒɪz] ['æftəwərd] .
sponges afterward .
 海绵 之后 .

但我认为，如果一定要吃的话，最好是之后吃煮熟的海绵。

" [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [dʒæpə'ni:z] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['menju:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" The luncheon was purely Japanese , in spite of the English menu , and it
 " 这 午餐 曾是 纯粹 日本人 , 在 尽管如此 的 这 英语 菜单 , 和 它
 [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['eksələnt] .
was really excellent .
 曾是 真的 出色的 .
 “尽管菜单是英文的，但午餐完全是日式的，而且味道真的非常棒。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['i:lz] , " [mɪs] ['kæmbl] [əb'zɜ:rvd] , [bʌt; bət][fi:; ji] [ɪn'dʒɔɪd]
" I never thought to come to eels , " Miss Campbell observed , but she enjoyed
" 我 绝不 想法 到 来 到 鳗鱼 , " 错过 坎贝尔 观察到 , 但 她 享受
[hɜ:r; hər][ˈpɔ:ɹj(ə)n] , [ˌnevərðə'les] .
her portion , nevertheless .
她 部分 , 尽管如此 .

“我从没想过会吃到鳗鱼,”坎贝尔小姐说道, 但她仍然很享受自己那份鳗鱼。

" ['dɔːrmæt] [ə; eɪ][lɑː][juː] . [es] . " [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʊɡəri]
" Doormats a la U . S . " turned out to be a sweet cake with a sugary
 " 门垫 一个 拉 U . S . " 转向 出去 到 是 一个 甜的 蛋糕 和 一个 含糖的
 [ˈaɪsɪŋ] .
icing .
 糖霜 .

“美式门垫”原来是一个甜蛋糕，上面还淋着糖霜。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:z; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['dəʊnʌts] , " [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə'stu:t] ['lɪ(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" I believe they were intended for doughnuts , " observed that astute little person ,
 " 我 相信 他们 是 故意的 为了 甜甜圈 , " 观察到 那 精明 小的 人 ,
 “我认为它们是用来做甜甜圈的,”这位机敏的小个子人说道。

[ˈmeri] [praɪs] , [ænd; ɐnd][noʊ] [daʊt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] .
Mary Price , and no doubt she was quite right .
 玛丽 价格 , 和 不 怀疑 她 曾是 相当 正确的 .

玛丽·普莱斯，毫无疑问，她是完全正确的。

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [mɪs] ['kæmbl] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪkli]

When the feast was over Miss Campbell paid the bill , which was pathetically
什么时候 这 盛宴 曾是 超过 错过 坎贝尔 有薪酬的 这 账单 , 哪个 曾是 可悲地

[smɔ:l] ,
small ,
小的

宴席结束后，坎贝尔小姐付了账，账单少得可怜。
 [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ti:] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] .
since there was no charge for tea and sweetmeats .
 自从 那里 曾是 不 收费 为了 茶 和 甜食 .
 因为茶水和甜点都是免费的。
 " [həʊ] [du:][wi:; wi] [qɪv] [ðə; ði][tɪp] ?

" How do we give the tip ?

" 如何 做 我们 给 这 提示 ?

“我们如何给小费？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] , " [ˈpɑːpə] [tɔːt] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **I know** , " **answered Billie** , " **Papa taught me about that the other day** .
" 我 知道 , " 回答 比莉 , " 爸爸 教授 我 关于 那 这 其他 天 .
" 我知道 , " 比莉回答说 , " 爸爸前几天教过我这个。 "

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [noʊt] [bʊk] .
" **She consulted her note book** .
" 她 咨询 她 笔记 书 .

她翻阅了笔记本。

[ˈteriŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [liːf] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [wʌt] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɔːlər] [ɪn]
Tearing out a leaf , **she wrapped up what would amount to about a dollar in**
撕裂 出去 一个 叶子 , 她 包装 向上 什么 会 数量 到 关于 一个 美元 在
[əˈmerɪkən] [ˈmʌni] ,
American money ,
美国人 钱 ,

她撕下一片叶子, 把里面装了大约一美元的钱包了起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [ˈpens(ə)] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] " [ɑːn] - . "
then with her little silver pencil she wrote on the package " **On chadai** . "
然后 和 她 小的 银 铅笔 她 写道 在 这 包裹 " 在 - . "

然后她用她的小银铅笔在包裹上写道“在查代”。

" [ðæt] [miːnz] - [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [tiː] , - " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **That means ' honorable money for tea** , ' " **she explained** .
" 那 方法 - 光荣的 钱 为了 茶 , - " 她 解释 .
" 那意思是‘用体面的钱买茶’, ”她解释说。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .
Next she clapped her hands .
下一个 她 鼓掌 她 双手 .

接着她拍了拍手。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] " [haɪ] ! [haɪ] !
All through the house voices could be heard calling " **Hai ! Hai !**
全部 通过 这 房子 声音 可以 是 听到 呼叫 " 嗨 ! 嗨 !

整个房子里都能听到人们喊着“嗨! 嗨! ”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [meɪd] [əˈpɪrd] [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhʌmbli] .
" **Presently the maid appeared hanging her head humbly** .
" 目前 这 女佣 出现 绞刑 她 头 谦卑地 .

这时, 女仆低着头, 谦卑地走了过来。

[ˈbɪli] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] , [huː] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [kloʊz]
Billie motioned to her that she wished the proprietor , who , indeed , was close
比莉 示意 到 她 那 她 希望 这 业主 , WHO , 的确 , 曾是 关闭
[æt; ət] [hænd] .
at hand .
在 手 .

比莉示意她去见店主, 店主果然就在附近。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [səɹ'praɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]
With an expression of much surprise he received the chadai and bowing
和 一个 表达 的 很多 惊喜 他 已收到 这 - 和 鞠躬
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kəu'mɑːtsu] [ɪk'spleɪnd] [ment] ['ɑːnərəb(ə)l] [θæŋks]
to the ground murmured something which Komatsu explained meant honorable thanks
到 这 地面 低声说道 某物 哪个 小松 解释 意思是 光荣的 谢谢
[fɔːr; fər] [pʊr] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['sɜːrvɪs] .
for poor insignificant service .
为了 贫穷的 微不足道 服务 .

他一脸惊讶地接过茶台，俯身鞠躬，低声说了些什么。小松解释说，这意思是为微不足道的糟糕服务表示尊敬的谢意。

[iːtʃ] [gest] [ɑːn] [di'pɑːtɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fæn][æz; əz][ə; eɪ] [suːvə'nɪr] ; [brɪkəz, brɪkɔːz] ,
Each guest on departing received a fan as a souvenir ; because ,
每个 客人 在 离开 已收到 一个 扇子 作为 一个 纪念品 ; 因为 ,
[dʒə'pæn] [ɪn] [rɪ'tʃəːn] .
每位宾客离店时都获赠一把扇子作为纪念品；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][dʒə'pæn] ,
as they were to learn before they left Japan ,
作为 他们 是 到 学习 前 他们 左边 日本 ,
[ɪn] [rɪ'tʃəːn] .
正如他们在离开日本之前将会了解到的那样，

[noʊ][dʒəpə'niːz]['evər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [rɪ'tʃəːn] .
no Japanese ever receives a present without giving another in return .
不 日本人 曾经 接收 一个 展示 没有 给予 其他 在 返回 .
[ɪn] [rɪ'tʃəːn] .
日本人收到礼物后，一定会回赠礼物。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [haʊs] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every person attached to the tea house went out to see the departure of the
每一个 人 随附的 到 这 茶 房子 去 出去 到 看 这 离开 的 这
[kaːr] ,
car ,
车 ,
[ɪn] [rɪ'tʃəːn] .
茶馆里所有的人都出去送别汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɹʌtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ['fɪrfəli] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði]
and the old woman clutched her husband's arm fearfully when she heard the
和 这 老的 女士 紧握 她 丈夫的 手臂 恐惧地 什么时候 她 听到 这
[vaɪ'breɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɪli] [tʃɜːrn][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] " [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
vibrations of the machinery and saw Billie turn the " Comet " down the hillside
振动 的 这 机械 和 锯 比莉 转动 这 " 彗星 " 向下 这 山坡
[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
to the main road .
到 这 主要的 路 .

当老妇人听到机器的震动，看到比利驾驶着“彗星”号汽车沿着山坡驶向大路时，她惊恐地紧紧抓住丈夫的手臂。

[æt; ət][læst] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [ɪf] [nɔːt][ʌn'pælətəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ]
At last , fortified by strange if not unpalatable food and thoroughly enjoying
在 最后的 , 强化 经过 奇怪的 如果 不是 令人难以接受 食物 和 彻底 享受
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

最后，他们饱餐了奇特甚至难以下咽的食物，并尽情享受这一切。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævənuː] [kɔːld] [ɑːrɑː'kɑːwə] [rɪdʒ] ,
they arrived at the entrance to the magnificent avenue called Arakawa Ridge ,
他们 到达的 在 这 入口 到 这 壮丽 大街 称为 荒川 岭 ,
[ə'bɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
along each side of which ,
沿着 每个 边 的 哪个 ,
[ɪn] [rɪ'tʃəːn] .
他们抵达了名为荒川岭的壮丽大道入口，大道两侧，

[æz; əz][fɑ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ræn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃeri] [tri:z] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .
as far as the eye could see , ran two rows of cherry trees in full bloom .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 跑 二 行 的 樱桃 树木 在 满的 盛开 :

目之所及，两排樱花树竞相绽放。

[ðə; ði] ['ævənʊ:] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] - ['rɪkʃɜ:z] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [peɪst] ['sləʊli] **The avenue was lined with ' rikshas , and hundreds of pedestrians paced slowly along .**
这 大街 曾是 衬里 和 - 三轮车 , 和 数百 的 行人 踱步 缓慢地 沿着 :

大道两旁停满了人力车，数百名行人缓缓地沿着街道行进。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ɪn] ['hɑ:lədeɪ][ə'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'məʊnəz][ænd; ənd]['oʊbɪs] **They were in holiday attire and the bright colors of the kimonos and obis**
他们 是 在 假期 服装 和 这 明亮的 颜色 的 这 和服 和 奥比斯
[meɪd] [ə; eɪ] [brɪ'wɪldəɪɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] .
made a bewildering and brilliant picture .
制成 一个 扑朔迷离 和 杰出的 图片 :

他们身着节日盛装，和服和腰带鲜艳的色彩构成了一幅令人眼花缭乱、绚丽夺目的画面。

[æt; ət] ['ɪntərvlɜz] [bʊθs] [hæd; həd] [bɪn] ['i:rektɪd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [wer] **At intervals booths had been erected , decorated with lanterns , where**
在 间隔 展位 有 到过 竖立 , 装饰 和 灯笼 , 在哪里
[rɪ'freɪmənts] [wɜ:ɾ; wəɾ][soʊld] ,
refreshments were sold ,
茶点 是 卖 ,

沿途不时搭建起一些摊位，用灯笼装饰，出售茶点。

[ænd; ənd] [nɪr'baɪ] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [bənd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] **and nearby a roving band of musicians and dancers were entertaining the**
和 附近 一个 漫游 乐队 的 音乐家 和 舞者 是 娱乐 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 :

附近还有一群流动的乐师和舞者正在为人群表演助兴。

[ðə; ði] [mis'teɪk] ['bɪlɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:ɾ] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] **The mistake Billie made was to attempt to take the car through the crowded**
这 错误 比莉 制成 曾是 到 试图 到 拿 这 车 通过 这 挤
[roʊd] [wer] [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wəɾ]['oʊnli] [pə'destriənz] [ænd; ənd] .
road where apparently there were only pedestrians and jinrikshas .
路 在哪里 显然 那里 是 仅有的 行人 和 人力车 :

比莉犯的错误是试图开车穿过拥挤的道路，而那条路上显然只有行人和人力车。

[bʌt; bət][kəʊ'mɑ:tsu][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔbdʒɪktɪd] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] **But Komatsu had not objected and since they had been accustomed to**
但 小松 有 不是 反对 和 自从 他们 有 到过 习惯 到
[teɪk] [ðə; ði] " ['kɑ:mit] " [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)] [roʊd] ,
take the " Comet " wherever there was a navigable road ,
拿 这 " 彗星 " 无论 那里 曾是 一个 可导航 路 ,

但小松并没有反对，而且由于他们习惯于只要有通行道路就驾驶“彗星”号，

[ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪnəsntli] [ɑ:n] .
they pushed innocently on .
他们 推动 天真地 在 :

他们天真地继续前进。

[æz; əz][fɑ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] ['pa:pjələs] ['selibreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑ:səm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
As for the populace celebrating the cherry blossom festival ,
作为 为了 这 民众 庆祝 这 樱桃 开花 节日 ,

至于庆祝樱花节的民众，

[ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈdev(ə)l] - [ˈwægən]
they evidently regarded the sight of a young woman driving a red devil - wagon
他们 显然 认为 这 视线 的 一个 年轻的 女士 驾驶 一个 红色的 魔鬼 - 车皮
[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] .
as something just short of miraculous .
作为 某物 只是 短的 的 神奇 .

显然，他们认为看到一位年轻女子驾驶着一辆红色的魔鬼马车，简直就是一件奇迹。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [peɪs] [ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
Slowly and at a dignified pace the motor car moved along the avenue ,
缓慢地 和 在 一个 凝重 步伐 这 发动机 车 已搬 沿着 这 大街 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
and suddenly like a bolt from the blue two things happened .
和 突然 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 二 事物 发生 .

突然间，就像晴天霹雳一样，两件事发生了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [hænd][ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
A little boy escaped from his sister's hand and ran across the road .
一个 小的 男生 逃脱 从 他的 姐妹 手 和 跑 穿过 这 路 .
[ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [hænd] [ænd; ənd] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
一个小男孩挣脱了姐姐的束缚，跑过了马路。

[ˈbɪli] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ˈlevər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .
Billie reversed the lever just as the child fell under the wheels .
比莉 反转 这 杠杆 只是 作为 这 孩子 跌倒 在下面 这 车轮 .
[ˈbɪli] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ˈlevər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .
就在孩子被车轮碾压的瞬间，比莉反转了操纵杆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnstənt] [ə; eɪ][ˈtaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [rɪr] [wiːl] [ɪkˈspləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] .
At the same instant a tire on a rear wheel exploded with a loud report .
在 这 相同的 立即的 一个 胎 在 一个 后部 车轮 爆炸了 和 一个 大声 报告 .
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnstənt] [ə; eɪ][ˈtaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [rɪr] [wiːl] [ɪkˈspləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] .
就在同一时刻，后轮的一个轮胎发出巨响爆裂开来。

[mɪs] [ˈkæmbl] [ɡroʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Miss Campbell groaned and hid her face in her hands .
错过 坎贝尔 呻吟 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
[mɪs] [ˈkæmbl] [ɡroʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
坎贝尔小姐呻吟了一声，用双手捂住了脸。

[ɪˈnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈpiːp(ə)l] .
Instantly they were surrounded by a mob of angry people .
即刻 他们 是 包围 经过 一个 暴民 的 生气的 人们 .
[ɪˈnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈpiːp(ə)l] .
他们瞬间被一群愤怒的人群包围了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][bəəd] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
A BAD QUARTER OF AN HOUR .
一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 .
[ə; eɪ][bəəd] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
糟糕的一刻钟。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [blæk] [bɪˈfɔːr]
In the uncertainty of that terrible moment everything turned black before
在 这 不确定 的 那 糟糕的 片刻 一切 转向 黑色的 前
[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [blæk] [bɪˈfɔːr]
在那可怕时刻的迷茫中，一切都陷入了黑暗。

[ˈbɪlɪz] [aɪz] .
Billie's eyes .
比莉的 眼睛 .

比莉的眼睛。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

" **I am a murderer , " was all she could think .**
" 我 是 一个 凶手 , " 曾是 全部 她 可以 思考 :

“我是个杀人犯,”她脑海里只剩下这个念头。

" [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

" **I've killed a little child .**
" 我已经 被杀 一个 小的 孩子 :

我杀了一个小孩。

" [wen] [ðə; ði][mɪsts][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ][fɪ:; ʃɪ][sɔ:l] [ə; eɪ] [wɪrd] [si:n] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] :

" **When the mists had cleared away she saw a weird scene about her :**
" 什么时候 这 薄雾 有 已清除 离开 她 锯 一个 诡异的 场景 关于 她 :

“当迷雾散去后,她看到周围出现了一幅奇怪的景象:

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

hundreds of Japanese men and women ,
数百 的 日本人 男人 和 女性 ,

数百名日本男女,

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][loʊ] ['æŋɡrɪ] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

speaking in low angry voices which somehow reminded her of the breaking of
请讲 在 低的 生气的 声音 哪个 不知何故 提醒 她 的 这 打破 的

[ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [læŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪŋ] -

the surf on the beach — perhaps because the Japanese language has a sing -
这 冲浪 在 这 海滩 — 也许 因为 这 日本人 语言 有 一个 唱歌 -

[sɔ:ŋ] ['rɪðəm] .

song rhythm .
歌曲 韵律 :

他们用低沉愤怒的声音说话,这让她想起了海浪拍打沙滩的声音——或许是因为日语有一种歌唱般的节奏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] , [leɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɑ:rmz] .

The little boy , apparently limp and lifeless , lay in his sister's arms .
这 小的 男生 , 显然 跛行 和 无生命 , 躺 在 他的 姐妹 武器 :

小男孩瘫软无力,似乎已经没有了生命迹象,躺在他姐姐的怀里。

[kəu'mɑ:tsu][hæd; həd] [lept] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei]

Komatsu had leapt clear over the front of the car and pushed his way
小松 有 跳跃 清除 超过 这 正面 的 这 车 和 推动 他的 方式

[θru:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɡæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

through the people gathered about them .
通过 这 人们 聚集 关于 他们 :

小松跃过车头,挤过周围聚集的人群。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æz; əz] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:ktəz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pʌls] [ænd; ənd] [pleɪst]

With a hand as skillful as a doctor's he felt the child's pulse and placed
和 一个 手 作为 熟练 作为 一个 医生的 他 毛毡 这 孩子的 脉冲 和 放置

[hɪz; ɪz] [ɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his ear over his heart .
他的 耳朵 超过 他的 心 :

他像医生一样灵巧地摸了摸孩子的脉搏,然后把耳朵贴在他的心脏上。

" ['berbi]['oʊnli] [meɪk] [bɪ'li:v] [ded] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Baby only make believe dead , " he said .**
" 婴儿 仅有的 制作 相信 死的 , " 他 说 :

“孩子只是装死而已,”他说。

" [ˈɑ:nərəb(ə)l] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ɔ:l] [seɪm] [laɪk] [sti:m] ['endʒɪn] .

" **Honorable heart beating all same like steam engine .**
" 尊敬的 心 殴打 全部 相同的 喜欢 蒸汽 引擎 :

“一颗高贵的心跳动着,就像蒸汽机一样。”

" [æ̃t; ət] [ð̃iːz] [ˈhoʊpf(ə)l][w̃ɜːrdz] [m̃ɪs] [ˈkæ̃mbl̃] [keim] [tuː; tə][h̃ɜːr'self][w̃ɪð; w̃ɪθ][ə; eɪ][st̃ɑːrt] .
" **At these hopeful words Miss Campbell came to herself with a start .**
" 在 这些 充满希望 的 字 错过 坎贝尔 来了 到 她自己 和 一个 开始 .
听到这些充满希望的话语，坎贝尔小姐猛然回过神来。

[f̃ɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][j̃iː; jɪ][h̃æd; həd] [b̃ɪn] [feɪnt][æ̃nd; ɛ̃nd] [s̃ɪk] [w̃ɪð; w̃ɪθ][ð̃ə; ð̃i][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] [w̃ʌt]
For a moment she had been faint and sick with the notion of what
为了 一个 片刻 她 有 到过 头晕的 和 生病的 和 这 概念 的 什么
[h̃æd; həd] [ˈhæ̃pə̃nd] .
had happened .
有 发生 .
一想到发生的事情，她感到一阵眩晕和恶心。

[ˈnevər] [b̃ɪf̃ɔːr] [ɪ̃n][ɔːl][ð̃er; ð̃ər][ˈθ̃aʊzə̃ndz, ˈθ̃aʊzə̃nz][ʌ̃v; ə̃v] [maɪl̃z] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈtuərĩŋ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] " [ˈk̃ɑːmɪt] " **Never before in all their thousands of miles of touring in the " Comet "**
绝不 前 在 全部 他们的 数千 的 英里 的 巡演 在 这 " 彗星 "
[h̃æd; həd] [ð̃eɪ] [ˈɪ̃ndʒə̃rd][soʊ] [m̃ʌt̃] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][flaɪ] ;
had they injured so much as a fly ;
有 他们 受伤 所以 很多 作为 一个 飞 ;
在他们驾驶“彗星号”巡演数千英里的过程中，他们从未伤害过哪怕一只苍蝇；

[æ̃nd; ɛ̃nd] [naʊ] [tuː; tə] [r̃ʌn] [daʊ̃n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [t̃ʃaɪld] !
and now to run down a little child !
和 现在 到 跑步 向下 一个 小的 孩子 !
现在竟然要追杀一个小孩！

[aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃əz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ˈk̃ɑːntə̃mpleɪt] .
It was too dreadful to contemplate .
它 曾是 也 可怕 到 沉思 .
简直太可怕了，不忍去想。

" [k̃əuˈm̃ɑːtsu] , " [j̃iː; jɪ] [ˈɔːrdə̃rd] , [ɪ̃n][æ̃n; ɛ̃n] [ʌ̃nˈsted̃i] [ṽɔɪs] ,
" **Komatsu , she ordered , in an unsteady voice ,**
" 小松 , " 她 订购 , 在 一个 不稳定 噪音 ,
“小松,”她用颤抖的声音命令道。

" [tel] [ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːrl̃][tuː; tə][get][ɪ̃n][æ̃nd; ɛ̃nd][w̃iː; w̃ɪ] [w̃ɪl] [teɪk] [h̃ɜːr; hə̃r] [ˈbr̃ʌð̃ər] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈñɪrə̃st]
" **tell the girl to get in and we will take her brother to the nearest**
" 告诉 这 女孩 到 得到 在 和 我们 将要 拿 她 兄弟 到 这 最近的
[ˈd̃ɑːktər] .
doctor .
医生 .
“让女孩上车，我们带她弟弟去最近的医生那里。”

" [k̃əuˈm̃ɑːtsu] [k̃ənˈveɪd] [ð̃ɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈstr̃ɪkən] [ˈs̃ɪstər] , [huː] [ʃ̃ʊk] [h̃ɜːr; hə̃r] [hed]
" **Komatsu conveyed this message to the stricken sister , who shook her head**
" 小松 传递 这 信息 到 这 受打击的 姐姐 , who 摇晃 她 头
[ˈvaɪələ̃ntli] .
violently .
暴力 .
“小松将这个信息转达给了受惊的妹妹，妹妹用力地摇了摇头。

" [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdev(ə)l] - [ˈwægən] [ʃ̃uːt] [ˈp̃ɪst(ə)l] .
" **Honorable devil - wagon shoot pistol .**
" 尊敬的 魔鬼 - 车皮 射击 手枪 .
“光荣的魔鬼马车射击手枪。”

[dʒæ̃pə̃ˈniːz][noʊ] [l̃ɑːkiː] , " [hiː; hi] [sed] .
Japanese no likee , he said .
日本人 不 像 , " 他 说 .
“日本人不喜欢,”他说。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [prest] [ðə; ði] [tens] [ma:b] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpa:rti] .
Closer and closer pressed the tense mob about the party .
更近 和 更近 按下 这 紧张 暴民 关于 这 派对 .

紧张的人群越来越靠近聚会地点。

[ðɪ:z] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][dʒæpəˈni:z][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
These courteous and gentle Japanese had suddenly been transformed into a
这些 有礼貌 和 温和的 日本人 有 突然 到过 转变 进入 一个
[fɪrs] , [ˈsævɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l] .
fierce , savage people .
凶猛的 , 野蛮的 人们 .

这些彬彬有礼、温文尔雅的日本人突然变成了凶猛野蛮的民族。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][dʒəˈpæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] .
From one end of Japan to the other a child is considered a sacred thing .
从 一 结尾 的 日本 到 这 其他 一个 孩子 是 经过考虑的 一个 神圣 事物 .

在日本各地，孩子都被视为神圣之物。

[ɪf] [ˈbɪli] [hæd; həd][ˈɪndʒərd][ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
If Billie had injured a grown person the public sentiment would not have been
如果 比莉 有 受伤 一个 生长 人 这 民众 情绪 会 不是 有 到过
[soʊ] [strɔ:ŋ] ,
so strong ,
所以 强的 ,

如果比莉伤到的是成年人，公众的反应就不会这么强烈。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɑ:rm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈtreʒər] [ˈflaʊərz] " [wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]
but to harm one of these little " treasure flowers " was to strike at the
但 到 伤害 一 的 这些 小的 " 宝藏 花朵 " 曾是 到 罢工 在 这
[veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
very heart of the nation .
非常 心 的 这 国家 .

但伤害这些小小的“珍宝之花”中的任何一朵，就等于伤害了国家的心脏。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ? " [kraɪd]
" Can't you understand that we are sorry and anxious to help you ? " cried
" 不能 你 理解 那 我们 是 对不起 和 焦虑的 到 帮助你 你 ? " 哭
[mɪs] [ˈkæmbl] ,
Miss Campbell ,
错过 坎贝尔 ,

“难道你不明白我们很抱歉，也很想帮助你吗？”坎贝尔小姐喊道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ma:b] ,
addressing the mob ,
解决 这 暴民 ,

向暴民发表讲话，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈθretnɪŋ] [ˈmɜ:rmər] [wɪtʃ] [ˈsəʊndɪd] [laɪk]
but her voice was lost in the subdued threatening murmur which sounded like
但 她 嗓音 曾是 丢失的 在 这 低沉的 威胁 低语 哪个 听起来 喜欢
[ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [ˈherəldɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] .
distant thunder heralding the approach of a storm .
遥远 雷 预示 这 方法 的 一个 风暴 .

但她的声音被低沉而充满威胁的低语声淹没了，那低语声听起来像是远处传来的雷声，预示着暴风雨的到来。

" [gʊd] [ˈhevəns] , [kəʊˈma:tsu] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
" Good heavens , Komatsu , what are we to do ?
" 好的 天 , 小松 , 什么 是 我们 到 做 ?

“我的天哪，小松，我们该怎么办？”

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [bi;; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə] [ˈriːz(ə)n] . "
The child might be saved if they would only listen to reason . "
这 孩子 可能 是 已保存 如果 他们 会 仅有的 听 到 原因 . "

如果他们肯听取劝告，孩子或许就能获救。

" [ˈpi:p(ə)l][noʊ] [laɪˈki:] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdev(ə)l] - [ˈwægən] .
" People no likee honorable devil - wagon .
" 人们 不 像 光荣的 魔鬼 - 车皮 .

“人们不喜欢有尊严的魔鬼马车。”

[ˈgoʊɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɔːl] [seɪm] [laɪk] [stɪks] . "
Going breaking little pieces all same like sticks . "
去 打破 小的 件 全部 相同的 喜欢 棍子 . "

把所有小碎片都掰碎，就像掰树枝一样。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbɪli] .
" No , no , they must not , " ejaculated Billie .
" 不 , 不 , 他们 必须 不是 , " 射精 比莉 .

“不，不，他们绝对不能！”比莉大声说道。

" [wi;; wi][ɑːr; əɾ] [ˈsaːri] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] ,
" We are sorry , " she cried ,
" 我们 是 对不起 , " 她 哭 ,

“我们很抱歉，”她哭着说。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hɜːr][hændz] [əˈpiːlɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [prest] [əˈraʊnd]
stretching out her hands appealingly to the circle of Japanese pressed around
伸展 出去 她 双手 吸引人的 到 这 圆圈 的 日本人 按下 大约
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

她向围在车周围的日本人伸出双手，表示恳求。

" [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tu;; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
" We didn't mean to do it .
" 我们 没有 意思是 到 做 它 .

“我们并非有意为之。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [mɪs] [ˈkæmbl] [hæd; həd] [prəˈduːst] [hɜːr; hɜːr][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] ,
" In the meantime Miss Campbell had produced her bottle of smelling salts ,
" 在 这 与此同时 错过 坎贝尔 有 生产 她 瓶子 的 闻起来 盐 ,

“与此同时，坎贝尔小姐拿出了她的嗅盐瓶，

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hɜːr][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hɜːr] [trɪps] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv]
the same that had accompanied her on all her trips , and climbed out of
这 相同的 那 有 伴随 她 在 全部 她 旅行 , 和 攀登 出去 的
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

和她一起旅行的那辆车一样，她也下了车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪmˈpɪriəs] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ʃiː ʃi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
With a motion imperious and compelling she pushed aside the men and
和 一个 运动 专横 和 引人注目的 她 推动 旁边 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
women in the circle .
女性 在 这 圆圈 .

她以威严而有力的姿态，将围在圈里的男男女女推到一边。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [leɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The sister had laid the child on the ground and was kneeling beside him .
这 姐姐 有 铺设 这 孩子 在 这 地面 和 曾是 跪着 旁 他 .

姐姐把孩子放在地上，跪在他身边。

[kəu'mɑ:tsu] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [said] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
Komatsu knelt on the other side , feeling the little legs and body .
小松 跪下 在 这 其他 边 , 感觉 这 小的 腿 和 身体 .

小松跪在另一边, 感受着那小小的腿和身体。

" [noʊ] [breɪk] [boʊnz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbri:flɪ] .
" No break bones , " he said briefly .
" 不 休息 骨头 , " 他 说 简要地 .

“别弄断骨头,”他简短地说。

[mɪs] [ˈkæmbl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [tʃaɪld] ,
Miss Campbell sat on the ground by the unconscious child ,
错过 坎贝尔 卫星 在 这 地面 经过 这 无意识 孩子 ,

坎贝尔小姐坐在昏迷不醒的孩子身边,

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪɡli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈevər] [raɪz] [əˈɡen] .
wondering vaguely if she would ever rise again .
好奇 依稀 如果 她 会 曾经 上升 再次 .

她隐约在想, 自己是否还能再次站起来。

" [ðeɪ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ju: 'es][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [get] [bæk] .
" They may tear us to pieces before we get back .
" 他们 可能 撕 我们 到 件 前 我们 得到 后退 .

“在我们回去之前, 他们可能会把我们撕成碎片。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæŋɡri] , [ˈsaɪlənt] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
They are like an angry , silent pack of wolves , " she thought to herself .
他们 是 喜欢 一个 生气的 , 沉默的 盒 的 狼 , " 她 想法 到 她自己 .

“他们就像一群愤怒而沉默的狼,”她心想。

" [kəu'mɑ:tsu] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
" Komatsu , " she said aloud , " I believe he has fainted from fright ,
" 小松 , " 她 说 大声 , " 我 相信 他 有 昏厥 从 惊吓 ,

“小松,”她大声说道, “我想他是被吓晕过去了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [smelɪŋ] [ˈbɑ:t(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] [ˈfʌni] [snʌb] [noʊz] .
" She put the smelling bottle to the baby's funny snub nose .
" 她 放 这 闻起来 瓶子 到 这 婴儿的 有趣的 冷落 鼻子 .

她把闻香瓶放到婴儿滑稽的短鼻子上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Presently the boy opened his eyes .
目前 这 男生 打开 他的 眼睛 .

这时, 男孩睁开了眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃrɪl] [kraɪ]
At this moment from the midst of the crowd there came a strange shrill cry
在 这 片刻 从 这 中间 的 这 人群 那里 来了 一个 奇怪的 尖锐 哭
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæŋ] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rd]
and a distracted looking woman began beating and fighting her way toward
和 一个 愣 寻找 女士 开始 殴打 和 斗争 她 方式 朝向

[ðə; ði] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

这时, 人群中传来一声奇怪的尖锐叫喊, 一个神情恍惚的女人开始一边打斗一边向人群冲去。

" [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmʌðər] [kʌm] [ɪn][bɪɡ] [ˈhɜ:ri] , " [sed] [kəu'mɑ:tsu] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Honorable mother come in big hurry , " said Komatsu , in a low voice .
" 尊敬的 母亲 来 在 大的 匆忙 , " 说 小松 , 在 一个 低的 嗓音 .

“尊敬的母亲, 请您快点来。”小松低声说道。

" ['greɪʃəs] ['leɪdɪ] , [teɪk] [dʒɪn'ɹɪkʃə] .
" Gracious lady , take jinriksha .
" 亲切 女士 , 拿 人力车 .

“优雅的女士，请骑人力车。”

[ˈɑ:nərəb(ə)l] ['kwɪknəs] [best] [naʊ] . " Honorable quickness best now . "
尊敬的 速度 最好的 现在 . "

现在最好的就是这种光荣的快速反应。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪznt] ['ɪndʒərd] , [kəu'mɑ:tsu] .
" But the child isn't injured , Komatsu .
" 但 这 孩子 不是 受伤 , 小松 .

“但是孩子没有受伤，小松。”

[lʊk] , ['hi:z] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] .
Look , he's opened his eyes and he's going to sit up .
看 , 他是 打开 他的 眼睛 和 他是 去 到 坐 向上 .

看，他睁开眼睛了，他要坐起来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [frʌt] . " It was simply fright . "
它 曾是 简单地 惊吓 . "

那纯粹是吓了一跳。

" [noʊ] [laɪk] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dev(ə)l] - ['wægən] , " [went] [ɑ:n][kəu'mɑ:tsu] ['stedəli] .
" No like honorable devil - wagon , " went on Komatsu steadily .
" 不 喜欢 光荣的 魔鬼 - 车皮 , " 去 在 小松 稳步 .

“不像那些光荣的魔鬼马车，”小松坚定地说道。

[waɪl] [ðɪs] [loʊ] , ['ræpɪd] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['bɪli] ,
While this low , rapid dialogue was taking place Billie ,
尽管 这 低的 , 迅速的 对话 曾是 采取 地方 比莉 ,

在比莉和她进行着这种低沉而快速的对话时，

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] " [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [help] ,
standing on the front seat of the " Comet " on the lookout for help ,
常设 在 这 正面 座位 的 这 " 彗星 " 在 这 瞭望台 为了 帮助 ,

站在“彗星”号的前座上，四处张望寻求帮助，

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [blʌd] [tɜ:rn][koʊld] .
saw something that made her blood turn cold .
锯 某物 那 制成 她 血 转动 寒冷的 .

她看到了一些让她不寒而栗的东西。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn][dʒæpə'hi:z] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
A band of fierce looking young men in Japanese costume was approaching on the
一个 乐队 的 凶猛的 寻找 年轻的 男人 在 日本人 戏服 曾是 接近 在 这

[rʌŋ] .

run .
跑步 .

一群身着日本服饰、面目狰狞的年轻男子正仓皇逃窜。

[ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd]
The leader was brandishing a short knife with a two - edged glittering blade
这 领导者 曾是 挥舞 一个 短的 刀 和 一个 二 - 边缘 闪闪发光 刀刃

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['flʌrɪʃt] [sɔ:rd] [keɪnz] .
and the others flourished sword canes .
和 这 其他的 繁荣 剑 拐杖 .

领头的人挥舞着一把双刃闪亮短刀，其他人则挥舞着剑杖。

[ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [mɪs] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn]
Billie was thankful that Miss Campbell was too much occupied at that moment in
比莉 曾是 感恩 那 错过 坎贝尔 曾是 也 很多 占领 在 那 片刻 在
[əˈfɔrɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑ:tʃ] [ˈɪndʒərd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [ˈmɜ:rdərəs]
assuring the poor mother that her child was not injured to notice this murderous
保证 这 贫穷的 母亲 那 她 孩子 曾是 不是 受伤 到 注意 这 杀人犯
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
looking company .
寻找 公司 .

比莉很庆幸坎贝尔小姐当时正忙着安抚那位可怜的母亲，告诉她孩子没有受伤，所以没有注意到这群看起来很凶神恶煞的人。

[kəuˈmɑ:tsu][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ˈfeɪθf(ə)l] [soʊl] ,
Komatsu had quietly placed himself beside the car , faithful soul ,
小松 有 悄悄 放置 他自己 旁 这 车 , 忠实 灵魂 ,
小松默默地站在车旁，忠诚如初。

[ˈredi] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] .
ready to die in the service of his ladies .
准备好 到 死 在 这 服务 的 他的 女士们 .
他甘愿为他的女士们献出生命。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] " [ˈkɑ:mit] " [tu:; tə]
Were they all going to be cut to pieces or was only the " Comet " to
是 他们 全部 去 到 是 切 到 件 或者 曾是 仅有的 这 " 彗星 " 到
[bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] ?
be sacrificed in revenge for the accident ?
是 牺牲 在 复仇 为了 这 事故 ?
它们都会被肢解吗？ 还是只有“彗星”号会被牺牲以报复事故？

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdʒ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɡlɑ:nsɪz] .
The Motor Maids exchanged frightened glances .
这 发动机 女佣 交换 害怕 眼神 .
汽车女工们交换了一个惊恐的眼神。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [sɪks][wɜ:rdz] [ɪn][ˌdʒæpəˈni:z] , " [θɔ:t] [ˈbɪlɪ] .
" If I only knew six words in Japanese , " thought Billie .
" 如果 我 仅有的 知道 六 字 在 日本人 , " 想法 比莉 .
“如果我会说六个日语单词就好了，”比莉心想。

" [meɪk] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkwɪknəs] [tu:; tə] [dɪˈsend] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] .
" Make honorable quickness to descend , gracious lady .
" 制作 光荣的 速度 到 下降 , 亲切 女士 .
“请您尽快下山，优雅的女士。”

[kʌm] , [kʌm] , " [kəuˈmɑ:tsu] [ˈɜ:dʒd] .
Come , come , " Komatsu urged .
来 , 来 , " 小松 敦促 .
“来，来，”小松催促道。

" [tu:; tə] [dʒɪnˈrɪkʃə] .
" To jinriksha .
" 到 人力车 .
“去金里克沙。

[li:v] [red] [ˈdev(ə)] - [ˈwæɡən] .
Leave red devil - wagon .
离开 红色的 魔鬼 - 车皮 .
离开红色魔鬼马车。

[ðɪs] [pleɪs] [noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['steɪn] [ɪn] . "

This place no good for staying in . "

这 地方 不 好的 为了 入住 在 . "

这里不适合居住。

" [oʊ] , [kəu'mɑːtsu] , [traɪ][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɪli] .

" **Oh , Komatsu , try and reason with them , " pleaded Billie** .

" 哦 , 小松 , 尝试 和 原因 和 他们 , " 恳求 比莉 .

“哦，小松，试着跟他们讲道理吧，”比莉恳求道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] - ['kɑːmɪt] , - [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

" **We don't want to lose the ' Comet , ' It wasn't his fault** .

" 我们 不 想 到 失去 这 - 彗星 , - 它 不是 他的 过错 .

“我们不想失去‘彗星’号，这不是他的错。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [kwɑɪ] ['sləʊli] .

He was going quite slowly .

他 曾是 去 相当 缓慢地 .

他走得很慢。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] .

He didn't mean to hurt the little boy .

他 没有 意思是 到 伤害 这 小的 男生 .

他并非有意伤害那个小男孩。

['hiːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['hɑrtɪd] [oʊld] [θɪŋ] .

He's the kindest hearted old thing .

他是 这 最善良的 心地 老的 事物 .

他是个心地善良的老头。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniːbədiːz] [fɔːlt] .

It wasn't anybody's fault .

它 不是 任何人的 过错 .

这不是任何人的错。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ?

Can't you tell them that ?

不能 你 告诉 他们 那 ?

你难道不能告诉他们吗？

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [əb'sɜːrd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt]

" **Billie was too distracted and unhappy to realize how absurd her words might**

" 比莉 曾是 也 愣 和 不开心 到 意识到 如何 荒诞 她 字 可能

[hæv; həv] ['səʊndɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

have sounded to any English - speaking person .

有 听起来 到 任何 英语 - 请讲 人 .

“比莉当时心不在焉，心情也不好，根本没意识到自己说的话对任何一个说英语的人来说有多么荒谬。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɑːrt] [biːt] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]

It had always seemed to her that a real heart beat somewhere in the

它 有 总是 似乎 到 她 那 一个 真实的 心 打 某处 在 这

[mə'kænɪk(ə)] ['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['moʊtər] .

mechanical organism of the red motor .

机械的 生物 的 这 红色的 发动机 .

她一直觉得，在那台红色马达的机械装置里，似乎有一颗真正的心脏在跳动。

[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] - [biːts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [θrɑːb]

Gasoline was his life's blood and his pulse - beats were only the throb

汽油 曾是 他的 生活的 血 和 他的 脉冲 - 节拍 是 仅有的 这 搏动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

of the engine ,

的 这 引擎 ,

汽油是他的生命之源，他的脉搏只是引擎的轰鸣。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['bɪli] ,
but , to Billie ,
但 , 到 比莉 ,

但是，对比莉来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [soʊl][ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [prɪ'pɛrəd] [tuː; tə]
he was a faithful and devoted soul and she was not quite prepared to
他 曾是 一个 忠实 和 奉献 灵魂 和 她 曾是 不是 相当 准备 到
[seɪ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [duː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
say what she would do in order to save him from destruction .
说 什么 她 会 做 在 命令 到 节省 他 从 破坏 .

他是一个忠诚而专一的人，她还没准备好说出为了拯救他免于毁灭，她会做些什么。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][bənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , ['skɜːslɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz]
However , at the moment that the band of young men , scarcely more than boys
然而 , 在 这 片刻 那 这 乐队 的 年轻的 男人 , 几乎 更多的 比 男孩们
[eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,

然而，就在此时，这群年轻人，他们几乎都还是孩子，

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][kɑːr] , [sʌm; səm][wʌŋ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
reached the car , some one sprang into the machine from the other side .
达到 这 车 , 一些 一 弹簧 进入 这 机器 从 这 其他 边 .

到达汽车旁时，有人从另一侧跳进了车里。

['tɜːrniŋ] ['kwɪkli] , ['bɪli] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,
Turning quickly , Billie was confronted by a tall ,
转弯 迅速地 , 比莉 曾是 面对 经过 一个 高的 ,

比莉猛地转身，看到一个高个子男人，

['slendər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɜːrdʒ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [hæt] .
slender young woman in a white serge suit and a big black hat .
苗条 年轻的 女士 在 一个 白色的 哗叽 套装 和 一个 大的 黑色的 帽子 .

一位身材苗条的年轻女子，身穿白色斜纹布套装，头戴黑色大帽子。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] , ['kriːmi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
She had a dark , creamy complexion ,
她 有 一个 黑暗的 , 奶油状 肤色 ,

她肤色黝黑白皙。

[dɑːrk] [aɪz] [ðæt] ['slæntɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['maʊsi] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] .
dark eyes that slanted slightly and hair of a queer mousy shade of brown .
黑暗的 眼睛 那 倾斜的 轻微地 和 头发 的 一个 酷儿 鼠辈 阴影 的 棕色的 .

深色的眼睛略微上斜，头发是那种奇特的灰褐色。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , " [aɪ] [waɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːt]
" Wait , " said the stranger , " I will speak to them , " and mounting the seat
" 等待 , " 说 这 陌生人 , " 我 将要 说话 到 他们 , " 和 安装 这 座位
,
:
,

“等等,”陌生人说,“我去跟他们谈谈,”说着便坐了下来。

[fɪː; fɪ] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['fluːənsɪ] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz]
she addressed the crowd in their own tongue with extraordinary fluency , the girls
她 已解决 这 人群 在 他们的 自己的 舌头 和 非凡的 流利度 , 这 女孩们
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

女孩们心想，她用他们的语言向人群讲话，语气异常流利。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] .
remembering what they had heard concerning the difficulties of that language .
记住 什么 他们 有 听到 有关 这 困难 的 那 语言 .

他们想起之前听说的关于这种语言的难点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [ˌfæsi'neɪ(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
There was an elegance and fascination indescribable about the stranger .
那里 曾是 一个 优雅 和 魅力 无法形容 关于 这 陌生人 .

这位陌生人身上有一种难以言喻的优雅和魅力。

[ˈnænsi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
Nancy recognized her instantly as the lady in the garden .
南希 认可 她 即刻 作为 这 女士 在 这 花园 .

南希一眼就认出她就是花园里的那位女士。

[mɪs] ['kæmbl] [nu:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [ˈfɒn'teɪn] , [ˈnu:zpeɪpər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
Miss Campbell knew her as Mme Fontaine , newspaper correspondent .
错过 坎贝尔 知道 她 作为 夫人 . 方丹 , 报纸 通讯员 .

坎贝尔小姐认识她时，她的名字是报社记者方丹夫人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ɪˈmædʒɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]
The others in the party imagined her to be almost anything romantic and
这 其他的 在 这 派对 想象 她 到 是 几乎 任何事物 浪漫的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] ;
interesting ;
有趣的 ;

派对上的其他人把她想象成各种浪漫有趣的人物；

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['prɪnses] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['æktɹəs] ; ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ˈʃʊrli] .
perhaps a foreign princess ; a great actress ; something remarkable , surely .
也许 一个 外国的 公主 ; 一个 伟大的 演员 ; 某物 卓越 , 一定 .

或许是一位外国公主；一位伟大的女演员；肯定是一位非凡的人物。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['kʌltʃərd] [vɔɪs] , [fɑ:r] [rɪ:tʃɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sɔ:ft] [tuʊnz] ,
In a beautiful , cultured voice , far reaching in spite of its soft tones ,
在 一个 美丽的 , 有文化的 嗓音 , 远的 到达 在 尽管如此 的 它是柔软的 音调 ,

她用优美、富有教养的声音，尽管语调柔和，却能传遍四方。

[ʃi:; ji] [hə'ræŋd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [fel] [bæk] .
she harangued the multitude which little by little fell back .
她 训斥 这 民众 哪个 小的 经过 小的 跌倒 后退 .

她慷慨激昂地向人群发表讲话，人群渐渐退却。

[ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [fɪrs] [jʌŋ] [men] [pʊt] [ə'wei] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The group of fierce young men put away their weapons and disappeared in the
这 团体 的 凶猛的 年轻的 男人 放 离开 他们的 武器 和 消失 在 这
[mə:b] .
mob .
暴民 .

这群凶悍的年轻人收起武器，消失在人群中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
The little boy , the cause of all the trouble ,
这 小的 男生 , 这 原因 的 全部 这 麻烦 ,

那个小男孩，一切麻烦的根源，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [mɪs] ['kæmbl] .
was now standing on his feet blinking his eyes at Miss Campbell .
曾是 现在 常设 在 他的 脚 眨眼 他的 眼睛 在 错过 坎贝尔 .

他站起身来，眨着眼睛看着坎贝尔小姐。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz][laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪvɪdli] [ˈkʌlərd] [prɪnt] !
How the picture was stamped on their minds like a vividly colored print !
如何 这 图片 曾是 盖章 在 他们的 思想 喜欢 一个 生动地 有色 打印 !
那幅画面就像一幅色彩鲜艳的印刷品一样深深地印在了他们的脑海里！

[mɪs] [ˈkæmbl] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm]
Miss Campbell took out her purse and gave the mother of the boy some
错过 坎贝尔 采取 出去 她 钱包 和 给予 这 母亲 的 这 男生 一些
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

坎贝尔小姐拿出钱包，给了男孩的母亲一些钱。
[ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [kwɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][dʒæpəˈni:z] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [merk] [ˈeni] [ləˈbɔ:riəs]
Being still quite ignorant of Japanese coinage she did not pause to make any laborious
存在 仍然 相当 无知 的 日本人 铸币 她 做过 不是 暂停 到 制作 任何 费力的
[kælkjəˈleɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,

由于对日本货币一窍不通，她没有停下来进行任何繁琐的计算。
[bʌt; bət] [pɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .
but poured all the money in the purse into the woman's outstretched hand .
但 倾倒 全部 这 钱 在 这 钱包 进入 这 女性的 伸展 手 .

但他却把钱包里所有的钱都倒进了女人伸出的手里。
[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈdri:md] - [ʌv; əv][sʌm; səm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [feɪs]
It must have been an undreamed - of sum , for the mother's face
它 必须 有 到过 一个 未曾预料到的 - 的 和 , 为了 这 母亲的 脸
[wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [smaɪlz] .
was wreathed in delighted smiles .
曾是 花环 在 高兴极了 微笑 .

这笔钱一定是她做梦都想不到的，因为母亲脸上洋溢着欣喜的笑容。
[ʃi:; ʃi] [bəʊd] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ˈɔ:lmʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz]
She bowed until her forehead almost touched the ground , as did the witnesses
她 鞠躬 直到 她 前额 几乎 感动 这 地面 , 作为 做过 这 证人
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsli] [dʒenəˈrɑ:səti] .
of this princely generosity .
的 这 王子 慷慨 .

她深深鞠躬，直到额头几乎触地，在场见证这一王子慷慨之举的人们也同样鞠躬。
" [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] , " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [fʌnˈteɪn] , [ˈstepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t]
" It's all over now , " said Mme Fontaine , stepping down from the seat
" 它是全部 超过 现在 , " 说 夫人 : 方丹 , 步进 向下 从 这 座位
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈbɪli] .
and smiling at Billie .
和 微笑 在 比莉 .

“一切都结束了，”方丹夫人说着，从座位上走下来，微笑着看向比莉。
" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈkwɔ:rter] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðoʊ] , [aɪ] [fɪr] . "
" You had a bad quarter of an hour , though , I fear . "
" 你 有 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 , 尽管 , 我 害怕 . "
“不过，恐怕你这十五分钟过得不太顺利。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ˈevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] .
" I don't know how we can ever thank you , " exclaimed Billie .
" 我 不 知道 如何 我们 能 曾经 感谢 你 , " 惊呼 比莉 :
“我不知道我们该如何感谢你，”比莉惊叹道。

" [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli] [seɪvd] [ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es]
" You not only saved the car from destruction , but you may have saved us
" 你 不是 仅有的 已保存 这 车 从 破坏 , 但 你 可能 有 已保存 我们
, [tu:] .
, too .
, 也 .

“你不仅拯救了这辆车免于损毁，而且可能也拯救了我们。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [wʌns] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ˈsta:rtɪd] . "
There's no telling how far they would have gone once they got started . "有 不 讲述 如何 远的 他们 会 有 已消失 一次 他们 得到 开始 . "

“一旦他们开始行动，谁也说不会他们会走多远。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [hɑ:md] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][ðə; ði]
" No , no , they would not have harmed you , but they might have injured the
" 不 , 不 , 他们 会 不是 有 受到伤害 你 , 但 他们 可能 有 受伤 这
[kɑ:r] .
car .
车 .

“不，不，他们不会伤害你，但他们可能会损坏汽车。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈbʊtʃəz] .
They are a good deal like children , but they are not butchers .
他们 是 一个 好的 交易 喜欢 孩子们 , 但 他们 是 不是 屠夫 .

他们很像孩子，但他们不是屠夫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][jʊr; jər] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
I think they admired your courage , too , for not deserting the sinking ship .
我 思考 他们 钦佩 你的 勇气 , 也 , 为了 不是 逃兵 这 下沉 船 .

我想他们也很钦佩你的勇气，因为你没有弃船逃生。

" [mɪs] [ˈkæmbl] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ænd][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] [ˈɡreɪtʃəli] .
" Miss Campbell now approached and held out her hand gratefully .
" 错过 坎贝尔 现在 接近 和 握住 出去 她 手 感激不尽 .

坎贝尔小姐走上前去，感激地伸出手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhi:pɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][maɪ] [hed] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [fɒnˈteɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed]
" You are heaping coals of fire on my head , Mme . Fontaine , " she said
" 你 是 堆积 煤炭 的 火 在 我的 头 , 夫人 . 方丹 , " 她 说
.
:
.

“方丹夫人，您这是在往我头上堆煤火啊！”她说道。

" [ˈjestərdeɪ] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɡrænt][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ænd; ænd][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Yesterday I refused to grant you a favor and to - day you are
" 昨天 我 拒绝 到 授予 你 一个 偏爱 和 到 - 天 你 是
[ˈpleɪsɪŋ] [ju: 'es] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ɪn][jʊr; jər] [det] . "
placing us everlastingly in your debt . "
放置 我们 永恒地 在 你的 债务 . "

“昨天我拒绝帮你的忙，今天你却让我们永远欠你一个人情。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt][aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
" No , no , you must not put it that way , " said the other woman ,
" 不 , 不 , 你 必须 不是 放 它 那 方式 , " 说 这 其他 女士 ,

“不，不，你不能那样说，”另一个女人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
with a graceful movement of protest .
和 一个 优美 移动 的 反对 .

以一种优雅的方式表达抗议。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kwɔɪt] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntəvju:d] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [aɪ'ti:] .
" You were quite right not to be interviewed if you did not wish it .

" 你 是 相当 正确的 不是 到 是 接受采访 如果 你 做过 不是 希望 它 .

“如果你不想接受采访，你拒绝接受采访是完全正确的。”

[sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [du:][nɑ:t][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə] [pʌb'lisəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Some Americans do not object to publicity , you know .

一些 美国人 做 不是 目的 到 宣传 , 你 知道 .

你知道，有些美国人并不反对出名。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [tel] .
One can never tell .

一 能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [spʊk] [bəuθ][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [wʊd]
But what I did just now any other person who spoke both languages would

但 什么 我 做过 只是 现在 任何 其他 人 WHO 辐 两个都 语言 会

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][du:] .
have been glad to do .

有 到过 高兴的 到 做 .

但我刚才做的事，任何一个会说这两种语言的人都会乐意去做。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɒnˈteɪn] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
" The end of the episode was that Mme . Fontaine waited with Miss

" 这 结尾 的 这 插曲 曾是 那 夫人 . 方丹 等待 和 错过

[ˈkæmbɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] ,
Campbell and the three girls ,

坎贝尔 和 这 三 女孩们 ,

“这一集的结尾是，方丹夫人和坎贝尔小姐以及三个女孩一起等待着。”

[waɪl] [ˈbɪli] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while Billie , in the center of a curious circle of onlookers and with the

尽管 比莉 , 在 这 中心 的 一个 好奇的 圆圈 的 旁观者 和 和 这

[help][ʌv; əv][kəu'mɑ:tsu] ,
help of Komatsu ,

帮助 的 小松 ,

而比莉则身处一群好奇的围观者中央，并在小松的帮助下，

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈtaɪər] .
put on a new tire .

放 在 一个 新的 胎 .

换上新轮胎。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [ˈrɪkʃɔ:] ? " [æskt] [mɪs] [ˈkæmbɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈlɪvərə] .
" Are you in a ' riksha ? " asked Miss Campbell of their deliverer .

" 是 你 在 一个 - 三轮车 ? " 问 错过 坎贝尔 的 他们的 送货员 .

“你们坐的是人力车吗？”坎贝尔小姐问送信人。

" [wɪ; wi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ju: ˈes] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈtoʊkiəʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" We would be glad if you would let us take you back to Tokyo in the car .

" 我们 会 是 高兴的如果 你 会 让 我们 拿 你 后退 到 东京 在 这 车 .

“如果您愿意让我们开车送您回东京，我们将不胜感激。”

[maɪ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ʃooˈfɜ:r] .
My young cousin is a careful and experienced chauffeur .

我的 年轻的 表哥 是 一个 小心 和 经验丰富的 司机 .

我的年轻表弟是一位细心且经验丰富的司机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wi:; wi][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:]
This is the only accident of the sort we have ever had and I think it
这 是 这 仅有的 事故 的 这 种类 我们 有 曾经 有 和 我 思考 它
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . "
was entirely the fault of the child . "
曾是 完全 这 过错 的 这 孩子 . "
这是我们遇到的唯一一起此类事故，我认为完全是孩子的错。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈtɪmɪd][ɪn][ˈmoʊtər][kɑ:rz][ænd; ənd][aɪ] [əkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
" **Oh , I am not in the least timid in motor cars and I accept with pleasure ,**
" 哦 , 我 是 不是 在 这 至少 胆小 在 发动机 汽车 和 我 接受 和 乐趣 ,
“哦，我一点也不怕车，我很乐意接受邀请。”
" [ˈænsər] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [fɒnˈteɪn] [ˈkwɪkli] .
" **answered Mme . Fontaine quickly .**
" 回答 夫人 . 方丹 迅速地 .
“方丹夫人迅速回答道。”

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][kəʊˈmɑ:tsu] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈhed] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
Some twenty minutes later , with Komatsu running ahead to clear the road ,
一些 二十 分钟 之后 , 和 小松 跑步 前方 到 清除 这 路 ,
大约二十分钟后，小松跑在前面清理道路，
[ðə; ði] " [ˈkɑ:mit] " [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ɑ:rɑ:ˈkɑ:wə] [rɪdʒ] .
the " Comet " threaded his way at a snail's pace along the Arakawa Ridge .
这 " 彗星 " 螺纹 他的 方式 在 一个 蜗牛 步伐 沿着 这 荒川 岭 .
“彗星”号以蜗牛般的速度沿着荒川山脊缓缓前行。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [məˈkænɪk(ə)] [ˈɔ:rgənɪzəm] , [wɪθ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] ,
No doubt his mechanical organism , which Billie had endowed with a soul ,
不 怀疑 他的 机械的 生物 , 哪个 比莉 有 捐赠 和 一个 灵魂 ,
毫无疑问，是比莉赋予了他那机械的躯体以灵魂。
[hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [hoʊm] .
heaved a sigh of relief when they took the road home .
喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他们 采取 这 路 家 .
当他们踏上回家的路时，都长舒了一口气。

" [hu:] [wɜ:z; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [keɪnz] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Who were the young men with the knives and sword canes , Mme .**
" WHO 是 这 年轻的 男人 和 这 刀具 和 剑 拐杖 , 夫人 .
[fɒnˈteɪn] ?
Fontaine ?
方丹 ?
“方丹夫人，那些拿着刀剑手杖的年轻人是谁？”

" [æskt] [ˈmeri] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] .
" **asked Mary on the way back .**
" 问 玛丽 在 这 方式 后退 .
“玛丽在回来的路上问道。”
" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fəˈnætɪkl] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [əˈpoʊzd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rənərz] .
" **Oh , they are a group of fanatical young persons opposed to foreigners .**
" 哦 , 他们 是 一个 团体 的 狂热的 年轻的 人 反对 到 外国人 .
“哦，他们是一群反对外国人的狂热年轻人。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmurai] .
Most of them are descendants of the samurai .
最多 的 他们 是 后代 的 这 武士 .
他们大多数都是武士的后裔。

[ðeɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][oʊld][dʒə'pæn] .
They believe in old Japan .
他们 相信 在 老的 日本 。

他们信仰古老的日本。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [brɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] [ə'pəʊzd]
They talk the wildest kind of nonsense , and while their beliefs are opposed
他们 讲话 这 最狂野的 种类 的 废话 , 和 尽管 他们的 信仰 是 反对
[tu:; tə] [ˈprɑ:gres] ,
to progress ,
到 进步 ,

他们满口胡言，而且他们的信仰与进步背道而驰。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][dʒə'pæn] [wʌt] [ðə; ði][ˈnaɪələsts] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænəkɪsts]
they represent in Japan what the Nihilists represent in Russia and the Anarchists
他们 代表 在 日本 什么 这 虚无主义者 代表 在 俄罗斯 和 这 无政府主义者
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
and such people in other countries .
和 这样的 人们 在 其他 国家 。

他们在日本所代表的，就如同虚无主义者在俄罗斯所代表的，以及无政府主义者和其他国家这类人所代表的。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'grəʊ] [aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .
They will outgrow it in time .
他们 将要 不再适合 它 在 时间 。

他们总有一天会不再需要它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [men] [ɪn][dʒə'pæn] [wʌns] [brɪ'lo:ŋd] [tu:; tə] [ði:z] [klʌbz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃi:] ,
Some of the finest men in Japan once belonged to these clubs of soshi ,
一些 的 这 最好的 男人 在 日本 一次 属于 到 这些 俱乐部 的 宋 ,
日本一些最优秀的男士都曾是一些相扑俱乐部的成员。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
as they are called .
作为 他们 是 称为 。

正如人们所称呼的那样。

[ɪn] [ə'ʌðər] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [fju:; əv][ðem; ðəm] [left] .
In another generation there will be very few of them left .
在 其他 一代 那里 将要 是 非常 很少 的 他们 左边 。

再过一代人，他们就会所剩无几了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈdeɪndʒərəs] [ə'keɪz(ə)nəli] .
In the meantime they are quite dangerous occasionally .
在 这 与此同时 他们 是 相当 危险的 偶尔 。

与此同时，它们偶尔也会相当危险。

[ə'baʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡəʊ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tækt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət]
About fifty years ago a band of them attacked the English Legation at
关于 五十 年 前 一个 乐队 的 他们 遭到攻击 这 英语 使馆 在
[ˈta:kə,nɑ:wə][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] .
Takanawa and there was a fierce fight .
高轮 和 那里 曾是 一个 凶猛的 斗争 。

大约五十年前，他们中的一伙人袭击了英国驻高轮公使馆，并发生了一场激烈的战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ə'tæk] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] .
But I feel perfectly sure that they wouldn't attack people now .
但 我 感觉 完美 当然 那 他们 不会 攻击 人们 现在 。

但我完全确信他们现在不会攻击人。

[ˈoʊnli][ˈmoʊtər][kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "
Only motor cars and the like . "
仅有的 发动机 汽车 和 这 喜欢 。

只有汽车之类的。”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'mɑ:kt] ['bɪli] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] "
" **That would have been bad enough** , " **remarked Billie** , **patting the wheel of the** "
" 那 会 有 到过 坏的 足够的 , " 评论 比莉 , 轻拍 这 车轮 的 这 "
[ˈkɑ:mɪt] .
Comet .
彗星 .

“那已经够糟糕的了,”比莉一边说着, 一边拍了拍“彗星”的车轮。

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [smaɪld] ['plezntli] .
" **Mme** . **Fontaine smiled pleasantly** .
" 夫人 . 方丹 微笑 愉快 .

方丹夫人面带微笑。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" **After the great excitement may I not have the pleasure of offering you a**
" 后 这 伟大的 激动 可能 我 不是 有 这 乐趣 的 提供 你 一个
[rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?
reviving cup of tea at my house ?
复苏 杯子 的 茶 在 我的 房子 ?

“经历了如此激动人心的时刻之后, 我能否荣幸地邀请您到我家喝杯提神的茶呢? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] .
It would make me very happy .
它 会 制作 我 非常 快乐的 .

这会让我非常高兴。

" [mɪs] ['kæmbl] [wʊd] [hæv; həv] [mʌt] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɡoʊ] [streɪt] [hoʊm] ,
" **Miss Campbell would have much preferred to go straight home** ,
" 错过 坎贝尔 会 有 很多 首选 到 去 直的 家 ,

坎贝尔小姐其实更愿意直接回家。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ɪnvrɪ'teɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ʌn'ɡreɪʃəs] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd]
but to decline the invitation would have seemed ungracious and she accepted
但 到 衰退 这 邀请 会 有 似乎 不友善的 和 她 公认
[ˈpra:mptli] .
promptly .
及时 .

但拒绝邀请显得不够礼貌, 所以她欣然接受了。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈtoʊkiəʊ] , [ˈʌndər] [aʊt] - [stretʃt] [baʊz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz]
Along the broad streets of Tokyo , **under out - stretched boughs heavy with blossoms**
沿着 这 广阔 街道 的 东京 , 在下面 出去 - 拉伸 树枝 重的 和 花朵
, [ðeɪ] [roʊld] ,
, **they rolled** ,
, 他们 滚动 ,

在东京宽阔的街道上, 在枝繁叶茂、繁花似锦的树枝下, 他们滚滚向前。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] ['bɪli] [pɔ:zd] [æz; əz] [də'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
and at last Billie paused as directed at a gate in a wall behind which
和 在 最后的 比莉 暂停 作为 指导 在 一个 门 在 一个 墙 在后面 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
was a charming little house ,
曾是 一个 迷人 小的 房子 ,

最后, 比莉按照指示在一堵墙上的门前停了下来, 门后是一座迷人的小房子。

[set] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ['ɡɑ:rdn] .
set in the usual beautiful garden .
放 在 这 通常 美丽的 花园 .

坐落在美丽的花园中。

[ɪf] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnt'eɪn] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [soʊ][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
If Mme Fontaine was fascinating and elegant , so also was her
如果 夫人 : 方丹 曾是 迷人 和 优雅的 , 所以 还 曾是 她
[hoʊm] .
home .
家 :

如果说方丹夫人本人魅力四射、优雅迷人，那么她的家也同样如此。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] ,
The drawing - room , which seemed to occupy most of the second floor ,
这 绘画 - 房间 , 哪个 似乎 到 占据 最多 的 这 第二 地面 ,
[kənˈtrɪkjəleɪtɪd] [wɒn] [ˈkʌtɪŋ] , [ˈɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz]
客厅似乎占据了二楼的大部分空间,

[wʌz; wəz] [ˈfɜ:rniʃt] [ɪn] [jʊərəˈpi:ən] [ˈfæʃ(ə)n] [wið; wiθ] [di:p] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃ] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz]
was furnished in European fashion with deep chairs and couches , Oriental rugs
曾是 提供 在 欧洲的 时尚 和 深的 椅子 和 沙发 , 东方 地毯
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈhæŋɡɪŋz] .
and rich hangings .
和 富有的 绞刑 :

房间布置成欧式风格，配有厚重的椅子和沙发、东方地毯和华丽的挂毯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][piˈænəʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
There was a grand piano near the windows ,
那里 曾是 一个 盛大 钢琴 靠近 这 视窗 ,
[ˈwɪndəʊz] [ˈwɪndəʊz]
窗边摆放着一架三角钢琴。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌdʒæpəˈni:z] [prɪnts] .
and on the walls were the rarest and most beautiful Japanese prints .
和 在 这 墙壁 是 这 最稀有 和 最多 美丽的 日本人 印刷 .
[ˌdʒæpəˈni:z] [prɪnts]
墙上挂着最稀有、最精美的日本版画。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a blending of the East and West and was one of the
它 曾是 一个 混合 的 这 东方 和 西方 和 曾是 一 的 这
[moʊst][ɑ:rˈtɪstɪk][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [əˈpɑ:rtmənts] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
most artistic and delightful apartments the girls had ever seen .
最多 艺术 和 愉快 公寓 这 女孩们 有 曾经 已见 :

它融合了东西方风格，是女孩们见过的最具艺术气息和最令人愉悦的公寓之一。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈʃædəʊɪ] [ˈkɑ:nfaɪnz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈti:kwʊd] [ˈkæbɪnəts][ɪn] [wɪtʃ]
In the dim shadowy confines they caught glimpses of teakwood cabinets in which
在 这 暗淡 阴暗的 限制 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 柚木 橱柜 在 哪个
[wɜ:r; wər] [kɑ:vɪd] [ˈaɪvərɪz] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈpɔ:rsəlɪn] .
were carved ivories and pieces of fine porcelain .
是 雕刻 象牙 和 件 的 美好的 瓷 :

在昏暗的角落里，他们瞥见了柚木橱柜，里面摆放着雕刻精美的象牙制品和精致的瓷器。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [tu:; tə][ˈlɪŋɡər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈɪntrəstɪŋ]
The girls would have liked well to linger another hour among all these interesting
这 女孩们 会 有 喜欢 出色地 到 萦绕 其他 小时 之中 全部 这些 有趣的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈɑ:bdʒekts] ,
and strange objects ,
和 奇怪的 对象 ,

女孩们真想在这些有趣而奇特的物品间再多停留一个小时。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæəmbl] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [kənˈvenʃən(ə)l] [mu:d] .
but Miss Campbell , for some reason , was in her most conventional mood .
但 错过 坎贝尔 , 为了 一些 原因 , 曾是 在 她 最多 传统的 情绪 .
[ˌkæmˈbeɪl]
但不知何故，坎贝尔小姐却表现得非常循规蹈矩。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [fɒnˈteɪn] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd]
While her manner toward Mme . Fontaine left nothing to be desired
尽管 她 方式 朝向 夫人 . 方丹 左边 没有什么 到 是 想要的
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəsnəs] [pəˈsɒnəˌfaɪd] ,
and she was graciousness personified ,
和 她 曾是 亲切 拟人化的 ,
她对待芳丹夫人的态度无可挑剔，堪称优雅的化身。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [klɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
she cut the call to twenty - five minutes by the French clock on the mantel ,
她 切 这 称呼 到 二十 - 五 分钟 经过 这 法语 钟 在 这 壁炉架 ,
她根据壁炉架上的法国钟表，将通话时间缩短到25分钟。
[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and then go she would .
和 然后 去 她 会 .

然后她就会走。
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ˈmeri] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [ˈsplendɪd] [swɔːdz] ,
As they were leaving Mary noticed on a table near the door two splendid swords ,
作为 他们 是 离开 玛丽 注意到 在 一个 桌子 靠近 这 门 二 灿烂 剑 ,
她们离开时，玛丽注意到门口附近的桌子上放着两把精美的宝剑。

[wʌn] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [bleɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
one very large and heavy and one with a double - edged blade of much
一 非常 大的 和 重的 和 一 和 一个 双倍的 - 边缘 刀刃 的 很多
[ˈsmɔːlər] [saɪz] .
smaller size .
较小的 尺寸 .
其中一把非常大而且很重，另一把是双刃刀，尺寸小得多。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæmuraɪ] [ˈwɔːrɪər] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd]
" Oh , are these the swords of a samurai warrior ? " she demanded , with excited
" 哦 , 是 这些 这 剑 的 一个 武士 战士 ? " 她 要求 , 和 兴奋的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
“哦，这些是武士的刀吗？”她兴奋地问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [fɒnˈteɪn] .
" Yes , " answered Mme . Fontaine .
" 是的 , " 回答 夫人 . 方丹 .
“是的，”方丹夫人回答道。
" [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈɡrænfɑːðər] .
" They belonged to my great grandfather .
" 他们 属于 到 我的 伟大的 祖父 .
“它们是我曾祖父的遗物。”

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] " [ænd; ənd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [dɪd] [ðeɪ]
" Not until they were back in the " Comet " and well on the way home did they
" 不是 直到 他们 是 后退 在 这 " 彗星 " 和 出色地 在 这 方式 家 做过 他们
[ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
realize the meaning of her words .
意识到 这 意义 的 她 字 .
“直到他们回到‘彗星号’上，在回家的路上，他们才意识到她话里的意思。”

" [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnænsɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [hæf] [ˌdʒæpəˈniːz] . "
" Then , " exclaimed Nancy , " she is half Japanese . "
" 然后 , " 惊呼 南希 , " 她 是 一半 日本人 . "
“然后，”南希惊呼道，“她有一半日本血统。”

" [ænd; ænd] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [daɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɔ:roʊ] , " [mɪs] ['kæmbl]
" And I've invited her to dine the day after tomorrow , " Miss Campbell
 " 和 我已经 受邀 她 到 用餐 这 天 后 明天 , " 错过 坎贝尔
 [rɪ'mɑ:kt] [ɪ'reləvəntli] .
remarked irrelevantly .
 评论 无关紧要 .

“我已经邀请她后天来吃饭了,”坎贝尔小姐漫不经心地说道。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ɑ:ra:'ka:wə] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][fa:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
The adventure on Arakawa Ridge was far - reaching in its results as a matter
 这 冒险 在 荒川 岭 曾是 远的 - 到达 在 它是 结果 作为 一个 事情

[ʌv; əv][fækt] ,
of fact ,
 的 事实 ,

事实上，荒川山脊探险的影响非常深远。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diət] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ðæt]
but the most immediate one was a severe punishment administered by that
 但 这 最多 即时 一 曾是 一个 严重 惩罚 管理 经过 那

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][kaɪnd][ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
usually kind and gentle person ,
 通常 种类 和 温和的 人 ,

但最直接的惩罚，却是出自那位平时和蔼可亲的人之口，而且惩罚非常严厉。

['mɪstər] . ['kæmbl] , [ɑ:n][nɒv] [les] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] .
Mr . Campbell , on no less a victim than the " Comet .
 先生 . 坎贝尔 , 在 不 较少的 一个 受害者 比 这 " 彗星 .
 坎贝尔先生, 就“彗星”这个受害者而言。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz]
" Just what the punishment was you will find out when the Motor Maids
" 只是 什么 这 惩罚 曾是 你 将要 寻找 出去 什么时候 这 发动机. 女佣

[ˈðæm'selvz] [dɪ'skʌvər] [ɪt 'ti:] .
themselves discover it .
 他们自己 发现 它 .
 “至于惩罚是什么，等汽车女工们自己发现的时候，你们就知道了。”
 [ˈtʃæptər] [vi:,ɑr'ɑrɑɪ] .
CHAPTER VIII .
 章 八

第八章

[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [gɑ:d] , - .
THE COMPASSIONATE GOD , JIZU .
 这 富有同情心 上帝 , - .

慈悲之神, JIZU。

[mis] ['kæmbl] [wɒz; wəz] ['veri] ['du:biəs] [ə'baʊt] ['hæviŋ] [in'vaɪtɪd][mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [tu:; tə]

Miss Campbell was very dubious about having invited Mme . Fontaine to
 错过 坎贝尔 曾是 非常 可疑 关于 拥有 受邀 夫人 . 方丹 到
 [daɪn] .
dine .
 用餐 .

坎贝尔小姐对邀请方丹夫人共进晚餐这件事非常怀疑。

" [ʌv; əv] [kɑ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [oʊ] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ]

"Of course she was very kind , "she remarked , "and we owe her a
 " 的 课程 她 曾是 非常 种类 , " 她 评论 , " 和 我们 欠 她 一个
 [ɡreɪt] [di:l] ,
great deal ,
 伟大的 交易 ,

"她当然非常善良,"她说道,"我们非常感激她。"

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] .
but I wish we could show our appreciation in some other way .

但 我 希望 我们 可以 展示 我们的 欣赏 在 一些 其他 方式 .

但我希望我们能以其他方式表达我们的感激之情。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] : [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
We don't know anything about her : who she is ; where she came from ;

我们 不 知道 任何事物 关于 她 : WHO 她 是 ; 在哪里 她 来了 从 ;

我们对她一无所知：她是谁；她来自哪里；

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈfæməli] . "
whether she has any family . "

无论 她 有 任何 家庭 . "

她是否还有家人？

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] ,
" But , my dear cousin , " said Mr . Campbell ,

" 但 , 我的 亲爱的 表哥 , " 说 先生 . 坎贝尔 ,

“但是，我亲爱的表弟，”坎贝尔先生说道，

[huː] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
who had wandered about the world so much that he was accustomed to

WHO 有 漫步 关于 这 世界 所以 很多 那 他 曾是 习惯 到

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] ,
taking people without any questions ,

采取 人们 没有 任何 问题 ,

他游历世界各地，早已习惯不问缘由地收留他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第4/10页

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] ?
" **what difference does it make ?**
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢？

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [bred] .
You say she is refined and well - bred .
你 说 她 是 精制 和 出色地 - 繁殖 .

你说她举止优雅，教养良好。

[wiː; wi] [nʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][kaɪnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][fɔːr; fər][juː ˈes] .
We know she is kind because of what she did for us .
我们 知道 她 是 种类 因为 的 什么 她 做过 为了 我们 .

我们知道她很善良，因为她为我们做了这些事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — "
But I will make some inquiries about her if you like — "
但 我 将要 制作 一些 查询 关于 她 如果 你 喜欢 — "

如果你愿意，我可以打听一下她的情况——"

" [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [mɪkst] [blʌdz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈkæmbl] , [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **I never liked mixed bloods , " interrupted Miss Campbell , not listening to her**
" 我 绝不 喜欢 混合 血 , " 中断 错过 坎贝尔 , 不是 聆听 到 她
[rɪˈleɪŋ] .
relation .
关系 .

“我从来都不喜欢混血儿，”坎贝尔小姐打断了亲戚的话，根本没听她说话。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌdz] , " [læft] [ˈbɪli] .
" **Everybody has some mixture of bloods , " laughed Billie .**
" 大家 有 一些 混合物 的 血 , " 笑了 比莉 .

“每个人都有几种不同的血统，”比莉笑着说。

" [lʊk] [æt; ət]
" **Look at**
" 看 在

“看看

[ˈmerɪ] — [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [lʊk] [æt; ət][ˈelɪnə; -,nɔː] — [skaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] . "
Mary — French and English ; look at Elinor — Scotch and Irish . "
玛丽 — 法语 和 英语 ; 看 在 埃莉诺 — 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 . "

玛丽有法国和英国血统；再看看埃莉诺，她有苏格兰和爱尔兰血统。

" [nʊʊ] , [nʊʊ] , " [prəuˈtestɪd] [mɪs] [ˈkæmbl] " [ðʊʊz] [ɑːnt] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmɪkstʃɜːz] [aɪ] [rɪˈfɜːrd]
" **No , no , " protested Miss Campbell " Those aren't the kinds of mixtures I referred**
" 不 , 不 , " 抗议 错过 坎贝尔 " 那些 不是 这 种类 的 混合物 我 指
[tuː; tə] .
to .
到 .

“不，不，”坎贝尔小姐抗议道，“我指的不是那种混合物。”

[ɪts] [ðʊʊz] [kwɪr] [ɔːrɪˈent(ə)l] [blʌdz] — [ˈjeləʊ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
It's those queer Oriental bloods — yellow people and white people .
它是 那些 酷儿 东方 血 — 黄色的 人们 和 白色的 人们 .

就是那些古怪的东方血统——黄种人和白种人。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **The others all smiled indulgently** .
" 这 其他的 全部 微笑 纵容地 .

其他人都露出了宽容的微笑。

[mɪs] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [rɪˈstrɪktɪd]
Miss Campbell was just a little old - fashioned lady with old - fashioned restricted
错过 坎贝尔 曾是 只是 一个 小的 老的 - 造型 女士 和 老的 - 造型 受限制的
[vju:z] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
views , they thought .
浏览 , 他们 想法 .

他们认为，坎贝尔小姐只是一个思想老旧、观念狭隘的老式女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈpɑ:rti] [hu:] [hæd; həd][na:t] [ˈfɔ:lən] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [spel]
She was the only one of the motor party who had not fallen under the spell
她 曾是 这 仅有的 一 的 这 发动机 派对 WHO 有 不是 倒下 在下面 这 拼写
[ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] ,
of Mme . Fontaine ,
的 夫人 . 方丹 ,

她是车队中唯一一个没有被方丹夫人迷惑的人。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][əbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs]
and apparently the only cause for her objection was because this
和 显然 这 仅有的 原因 为了 她 异议 曾是 因为 这
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][pɑ:rt][dʒæpəˈni:z][ænd; ənd] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
charming stranger was part Japanese and wrote for the newspapers .
迷人 陌生人 曾是 部分 日本人 和 写道 为了 这 报纸 .

而她反对的唯一原因显然是因为这位迷人的陌生人有日本血统，并且是报社记者。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [enˈdevəd] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [æet; ət] [rest] .
That evening Mr . Campbell endeavored to set her fears at rest .
那 晚上 先生 . 坎贝尔 努力 到 放 她 恐惧 在 休息 .

当晚，坎贝尔先生努力消除她的恐惧。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [mɪˈstɪriəs] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have inquired about your mysterious Mme . Fontaine , " he said** .
" 我 有 询问 关于 你的 神秘 夫人 . 方丹 , " 他 说 .

“我已经打听过你们那位神秘的方丹夫人了,”他说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
" **She is a widow** .
" 她 是 一个 寡妇 .

她是一位寡妇。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn] [ʃænˈhaɪ] .
Her husband was editor of a paper in Shanghai .
她 丈夫 曾是 编辑 的 一个 纸 在 上海 .

她的丈夫是上海一家报纸的编辑。

[ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:zˌpeɪpər] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndənt] .
She herself is a writer and a newspaper correspondent .
她 她自己 是 一个 作家 和 一个 报纸 通讯员 .

她本人是一位作家兼报社记者。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈnɔ:vəlz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ʃænˈhaɪ] ,
She has written several novels published in Shanghai ,
她 有 书面 一些 小说 已发布 在 上海 ,

她创作的多部小说均在上海出版。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and she is generally considered to be a very bright person .
和 她 是 一般来说 经过考虑的 到 是 一个 非常 明亮的 人 .

她普遍被认为是一个非常聪明的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈtɒʊkiou][nɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][gouz] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
She has been living in Tokyo not quite a year and goes out very little .
她有到过活的在东京不是相当一个年和去出去非常小的 .
她在东京居住还不到一年，很少外出。

" [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
" This fragment of her history only seemed to deepen the atmosphere of
" 这分段的她历史仅有的似乎到深化这气氛的
['rouməns] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] " ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˌjæŋˈhaɪ] ,
romance which enveloped the " Widow of Shanghai ,
浪漫哪个被包裹这 " 寡妇 的 上海 ,
“她这段历史片段似乎反而加深了笼罩着《上海寡妇》的浪漫氛围，

" [æz; əz][ˈmɪstər] . ['kæmbl] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] ,
" as Mr . Campbell would call her ,
" 作为 先生 : 坎贝尔 会 称呼 她 ,
正如坎贝尔先生会称呼她的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdz] ['ræðər] ['iːgərli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz][tuː; tə][daɪn]
and the Motor Maids rather eagerly awaited the evening when she was to dine
和 这 发动机 女佣 相当 急切地 等待中 这 晚上 什么时候 她 曾是 到 用餐
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 :

汽车女工们非常期待晚上与她共进晚餐的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli]
In the meantime , they were to receive a ceremonious call from the family
在 这 与此同时 , 他们 是 到 收到 一个 隆重 称呼 从 这 家庭
[ʌv; əv][ˌjɔːrɪˈtoʊmoʊ][ˈiːtoʊ, 'iːtoʊ] ,
of Yoritomo Ito ,
的 赖朝 伊藤 ,
与此同时，他们将接到伊藤赖朝家人的正式电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɔːz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˌdʒæpəˈniːz] ['leɪdɪz] ,
and he himself was to act as interpreter for the three Japanese ladies ,
和 他 他自己 曾是 到 行为 作为 翻译 为了 这 三 日本人 女士们 ,
他本人将担任三位日本女士的翻译。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
his mother , his aunt and his sister .
他的 母亲 , 他的 阿姨 和 他的 姐姐 .
他的母亲、他的姑姑和他的妹妹。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]
They appeared one afternoon in two jinrikshas and such a bowing and smiling
他们 出现 一 下午 在 二 人力车 和 这样的 一个 鞠躬 和 微笑
[wɔːz; wəz] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
was never seen before .
曾是 绝不 已见 前 .
一天下午，他们乘坐两辆人力车出现，这种鞠躬和微笑是以前从未见过的。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌltri] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd] [tiː] [wɔːz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] -
The day had been sultry and hot and tea was served in the summer -
这 天 有 到过 闷热 和 热的 和 茶 曾是 服务 在 这 夏天 -
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [əˈtæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
house in the garden by the little maids attached to the household .
房子 在 这 花园 经过 这 小的 女佣 随附的 到 这 家庭 .
那天天气闷热，花园里的凉亭里，由家里的女仆们端着茶供客人享用。

[mɪs] [ˈkæmbəl] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ] - , [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staːf] , [dɪd][nɑːt]
Miss Campbell was sorry that the pretty Onoye , flower of the staff , did not
错过 坎贝尔 曾是 对不起 那 这 漂亮的 - , 花 的 这 职员 , 做过 不是
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

坎贝尔小姐很遗憾，漂亮的女职员奥诺耶没有出现。

[haʊˈevər] , [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
However , these things were all left to O'Haru , and she said nothing .
然而 , 这些 事物 是 全部 左边 到 - , 和 她 说 没有什么 .

然而，这些事情都交给了小春，她什么也没说。

- [ˈsɪstər] , - [sæn] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] : [ðə; ðɪ][ˈɑːnərəb(ə)l] [mɪs] [ˈkɑːmi]) , [spəʊk] [ə; eɪ]
Yoritomo's sister , O'Kami San (that is to say : the honorable Miss Kami) , spoke a
- 姐姐 , - 圣 (那 是 到 说 : 这 光荣的 错过 神) , 辐 一个
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
very little English .
非常 小的 英语 .

源赖朝的妹妹，大神小姐（即：尊敬的神小姐），只会说一点点英语。

[ðɪs] [fækt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbæʃfəli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər]
This fact she had bashfully hidden from the girls on the occasion of their
这 事实 她 有 害羞地 隐 从 这 女孩们 在 这 场合 的 他们的
[fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
first meeting .
第一的 会议 .

在与女孩们第一次见面时，她羞涩地向她们隐瞒了这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbɪli] , [θruː] [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] , [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] , [ʃiː; ʃɪ]
But when Billie , through Yoritomo , asked his sister to walk in the garden , she
但 什么时候 比莉 , 通过 赖朝 , 问 他的 姐姐 到 走 在 这 花园 , 她
[ˈænsər] [hɜːrˈself] :
answered herself :
回答 她自己 :

但当比利通过源赖朝邀请他妹妹去花园散步时，她自己回答了：

" [rɪˈsiːv] [θæŋks] .
" **Receive thanks** .
" 收到 谢谢 .

接受大家的感谢。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [wɔːk] [wɪl] [kənˈfɜːr] [ˈplezər] .
Honorable walk will confer pleasure .
尊敬的 走 将要 授予 乐趣 .

体面的行走会带来愉悦。

" [əˈʃʊrədli] [ðə; ðɪ][dʒæpəˈniːz] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [freɪz] [ˈbʊks] [mʌst; məst][ɔːl] [juːz][ðə; ðɪ]
" **Assuredly the Japanese - English dictionaries and phrase books must all use the**
" 当然 这 日本人 - 英语 字典 和 短语 图书 必须 全部 使用 这
[moʊst] [ˈstɪltɪd] [ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] ,
most stilted and ceremonious English words ,
最多 僵硬的 和 隆重 英语 字 ,

“可以肯定的是，所有日英词典和短语手册都一定会使用最生硬、最正式的英语词汇。”

[soʊ] [ˈbɪli] [θɔːt] .
so Billie thought .
所以 比莉 想法 .

比莉是这么想的。

" - [rɪ'si:v] [θæŋks] [ænd; ənd][kən'fɜ:r] ['plezər] ! -
" ' **Receive thanks and confer pleasure !** '
" - 收到 谢谢 和 授予 乐趣 ! -

“接受感谢，并传递快乐！”

[haʊ] [əb'sɜ:rd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬！

" [bʌt; bət] [ðen] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'baʊndz] [ɪn] [sʌt]
" **But then Billie did not realize that the Japanese language abounds in such**
" 但 然后 比莉 做过 不是 意识到 那 这 日本人 语言 很多 在 这样的
[sɜrə'moʊniəs] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ,
ceremonious words and high - sounding phrases and ,
隆重 字 和 高的 - 听起来 短语 和 ,

但比莉当时并没有意识到日语中充满了这种庄重的词汇和高雅的短语，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , [trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][ɑ:r; əɹ]['dʒen(ə)rəli]
in order to keep the spirit of the original , translations are generally
在 命令 到 保持 这 精神 的 这 原来的 , 翻译 是 一般来说
['lɪtərəl] .
literal .
文字 .

为了保持原文的精神，翻译通常采用直译的方式。

[ɔ:f] [ðeɪ] ['tru:pt] [daʊn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pæθ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'prʊʊtʃl] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs]
Off they trooped down a garden path , followed by the reproachful eyes of Miss
离开 他们 成群结队 向下 一个 花园 小路 , 随后 经过 这 责备的 眼睛 的 错过
['helən] ['kæmbəl] ,
Helen Campbell ,
海伦 坎贝尔 ,

他们沿着花园小路鱼贯而去，身后跟着海伦·坎贝尔小姐责备的目光。

[hu:] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]
who found it a decided strain on the nerves to keep a second - hand
WHO 成立 它 一个 决定 拉紧 在 这 神经 到 保持 一个 第二 - 手
[kɑ:nvər'seɪf(ə)n]['gʊʊɪŋ] .
conversation going .
对话 去 .

有人发现，维持与二手资料的对话会让人神经紧张。

[ˈnænsi] ['lɪŋɡə] [br'haɪnd][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hær][aʊt][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [jɔ:ri'toʊmoʊ][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Nancy lingered behind and helped her out by giving Yoritomo an account of
南希 徘徊不去 在后面 和 帮助 她 出去 经过 给予 赖朝 一个 帐户 的
[ðer; ðər]['æksɪdənt][ɑ:n][ɑ:rɑ:'kɑ:wə] [rɪdʒ] .
their accident on Arakawa Ridge .
他们的 事故 在 荒川 岭 .

南希留在后面，向源赖朝讲述了他们在荒川岭发生的事故，以此帮助她走出困境。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] .
This he immediately passed on to his mother and aunt .
这 他 立即地 通过了 在 到 他的 母亲 和 阿姨 .

他立即将此告知了他的母亲和姑姑。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - [sæn] , [trɒtɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [br'saɪd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd]['elinə; -,nɔ:]
In the meantime , O'Kami San , trotting along beside Billie , with Mary and Elinor
在 这 与此同时 , - 圣 , 小跑 沿着 旁 比莉 , 和 玛丽 和 埃莉诺
['fɑ:lʊɪŋ] [br'haɪnd] ,
following behind ,
下列的 在后面 ,

与此同时，奥卡米·桑小跑着跟在比莉身旁，玛丽和埃莉诺跟在后面。

[maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpə'hi:z][fæn] .
might have just stepped out of a Japanese fan .
可能 有 只是 步 出去 的 一个 日本人 扇子 .
可能刚从日本扇子里走出来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ri:əl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər]
She was so entirely unreal and cunning that the girls had no eyes for
她 曾是 所以 完全 虚幻 和 狡猾 那 这 女孩们 有 不 眼睛 为了
[ðə; ði]['rouzi][reɪn][ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɒsəmz] ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
the rosy rain of cherry blossoms dropping from the trees ,
这 红润 雨 的 樱桃 花朵 下降 从 这 树木 ,
她如此虚幻狡诈，以至于女孩们对从树上飘落的樱花雨视而不见。

[nɔːr][ðə; ði] ['ʌvli] ['vɪstə][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ə'zeiliəz] [ænd; ənd] [ku:l]
nor the lovely vista of garden with its flaming bushes of azaleas and cool
也不 这 迷人的 景色 的 花园 和 它是 炽盛 灌木丛 的 杜鹃花 和 凉爽的
[gri:n] [klʌmps] [ʌv; əv] ['fɜːnz] .
green clumps of ferns .
绿色的 团块 的 蕨类植物 .
也没有花园里那美丽的景色，盛开的杜鹃花和凉爽的蕨类植物。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] - [sæn] [wɔːr] [ə; eɪ][roub][ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk]
Out of compliment to the season O'Kami San wore a robe of delicate pink
出去 的 赞扬 到 这 季节 - 圣 穿着 一个 长袍 的 精美的 粉色的
[ɪm'brɔɪdəd] [ɔːl][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɒsəmz] [ɪn] [di:pər] [ʃeɪdz] .
embroidered all over with sprays of cherry blossoms in deeper shades .
绣花 全部 超过 和 喷雾 的 樱桃 花朵 在 更深 色调 .
为了应景这个季节，O'Kami San 穿了一件精致的粉色长袍，上面绣满了深色调的樱花图案。

[hɜːr; hər] ['oʊbi] , [ɔːr] [sæʃ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [sɪlk] .
Her obi , or sash , was of pale green silk .
她 腰带 , 或者 窗扇 , 曾是 的 苍白 绿色的 丝绸 .
她的腰带是浅绿色丝绸的。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtli] [pɑːmpədɔːrd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Her hair was elaborately pompadoured and drawn up in the back into a large
她 头发 曾是 精心 蓬巴杜发型 和 绘制 向上 在 这 后退 进入 一个 大的
['glɑːsi] [roul] [held] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtəs] [ʃel] [pɪnz] .
glossy roll held in place with tortoise shell pins .
光滑 卷 握住 在 地方 和 龟 壳 别针 .
她的头发梳成精致的蓬巴杜发型，后脑勺挽成一个光滑的大发髻，用玳瑁发夹固定。

[noʊ] [daʊt] [aɪ'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ; [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
No doubt it had taken hours to arrange ; two , at the very least .
不 怀疑 它 有 已采取 小时 到 安排 ; 二 , 在 这 非常 至少 .
毫无疑问，安排这件事花费了几个小时；至少两个小时。

['bɪli] ['pæɪɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [smuːð] [roulz] [sə'ri:nli] .
Billie patted her own smooth rolls serenely .
比莉 轻拍 她 自己的 光滑的 卷 平静地 .
比莉平静地拍了拍自己光滑的臀部。

" [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nek] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒd(ə)n] [bentʃ] ['evri] [naɪt]
" **Suppose I had to sleep with my neck on a little wooden bench every night**
" 认为 我 有 到 睡觉 和 我的 脖子 在 一个 小的 木制的 长椅 每一个 夜晚
[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][kwaː'fjɔːr] ,
to preserve my coiffure ,
到 保存 我的 发型 ,
“假设我为了保持发型，每晚都得把脖子放在小木凳上睡觉，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][dʒʌst] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɜːz] [blɔːk] [ænd; ənd] [seɪ] , - [straɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
" I think I'd just lay my head on the executioner's block and say , ' Strike it off .
" 我 思考 ID 只是 躺 我的 头 在 这 刽子手的 堵塞 和 说 , - 罢工 它 离开 .
“我想我会把头放在刽子手的断头台上，然后说，‘取消它。’”

[ɪts] [naːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . - "
It's not worth the trouble . ' "
它是 不是 值得 这 麻烦 . - "

不值得费这个劲。

" [θɪŋk] ['gɑːrdn] ['prɪti] , - [sæn] ? " [bɪ'gæn] ['merɪ] ,
" Think garden pretty , O'Kami San ? " began Mary ,
" 思考 花园 漂亮的 , - 圣 ? " 开始 玛丽 ,

“你觉得花园漂亮吗，小卡米小姐？”玛丽开口问道。

[huːz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæpə'niːz][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ðə; ði]
whose method of talking with the Japanese was to preserve only the
谁 方法 的 说 和 这 日本人 曾是 到 保存 仅有的 这
[ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][draːp][ɔːl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [smɔːl] [wɜːrdz] .
framework of a sentence and drop all articles and small words .
框架 的 一个 句子 和 降低 全部 文章 和 小的 字 .

他们与日本人交谈的方法是只保留句子的框架，省略所有冠词和小词。

" [mʌtʃ] ['prɪti] .
" Much pretty .
" 很多 漂亮的 .

非常漂亮。

[em 'iː] — [laɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [leɪ'diː] , " ['ænsər] - ,
Me — like honorable garden and beautiful American ladee , " answered O'Kami ,
我 — 喜欢 光荣的 花园 和 美丽的 美国人 拉迪 , " 回答 - ,
['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
speaking slowly and distinctly .
请讲 缓慢地 和 明显地 .

“我——就像尊贵的花园和美丽的美国小姐一样，”奥卡米缓慢而清晰地回答道。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][dʒæpə'niːz] .
English pronunciation never seemed to trouble the Japanese .
英语 发音 绝不 似乎 到 麻烦 这 日本人 .

英语发音似乎从来没有困扰过日本人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
It was only choice of words and construction .
它 曾是 仅有的 选择 的 字 和 建造 .

这只是用词和表达方式上的差异。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] , - [sæn] ? " [æskt] ['elɪnə; -,nɔː] .
" What do you do all day , O'Kami San ? " asked Elinor .
" 什么 做 你 做 全部 天 , - 圣 ? " 问 埃莉诺 .

“奥卡米先生，您整天都做些什么呢？”埃莉诺问道。

" [mʌtʃ] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɜːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði][dʒæpə'niːz][gɜːrl] .
" Much honorable work , " answered the Japanese girl .
" 很多 光荣的 工作 , " 回答 这 日本人 女孩 .

“真是光荣的工作，”日本女孩回答道。

" [kʊk] - [ɪŋ] ; [soʊ] - [ɪŋ] " ; [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][kɪˈmoʊnoʊ] ; " [mjuː] - [siːk] ; [bʊk] - [stjuː] -
" **Cook - ing ; sew - ing " ; she pointed to her kimono ; " mu - seek ; book - stu -**
" 厨师 - ing ; 缝 - ing " ; 她 尖 到 她 和服 ; " 亩 - 寻找 ; 书 - 斯图 -
[diː] .
dee .
迪 .

“烹饪；缝纫”；她指着自己的和服；“学习；读书。”

[ɑː] , [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [waɪf] . "
Ah , much work to become wife . "
啊 , 很多 工作 到 变得 妻子 . "

啊，想成为妻子可真不容易啊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] , [ˈɔrli] ?
" **You are not thinking of marrying , surely ?**
" 你 是 不是 思维 的 结婚 , 一定 ?

你肯定没打算结婚吧？

[jʊɹ; jər] [ˈbrʌðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [sɪksˈtiːn] , " [prəuˈtestɪd] [ˈmeri] .
Your brother says you are only sixteen , " protested Mary .
你的 兄弟 说道 你 是 仅有的 十六 , " 抗议 玛丽 .

“你哥哥说你只有十六岁，”玛丽抗议道。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
O'Kami nodded her head and smiled .
- 点头 她 头 和 微笑 .

奥卡米点了点头，笑了。

" [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] . "
" **Arrange all the day before to this . "**
" 安排 全部 这 天 前 到 这 . "

“提前一天安排好一切。”

" [duː;][juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmeri] , [ɪn][æŋ; ən] [ɔːd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Do you love him ? " asked Mary , in an awed tone of voice .**
" 做 你 爱 他 ? " 问 玛丽 , 在 一个 敬畏 语气 的 嗓音 .

“你爱他吗？”玛丽用敬畏的语气问道。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
O'Kami looked puzzled .
- 看起来 困惑 .

奥卡米一脸困惑。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ʌv] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [ˈlɜːrɪd] .
The word " love " she had not learned .
这 单词 " 爱 " 她 有 不是 学习 .

她还不懂得“爱”这个词。

" - [mʌtʃ] [ˈhæpi] .
" **O'Kami much happy .**
" - 很多 快乐的 .

“O'Kami 非常高兴。”

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [naːt] [ˈeni] [mɔːr] .
Honorable mother of husband not any more .
尊敬的 母亲 的 丈夫 不是 任何 更多的 .

丈夫的贤妻不再是了。

[gɔːn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

" [ʃiː; ʃi] ˈpɔɪntɪd] [ʌp] .
" **She pointed up** .
" 她 尖 向上 .

她指了指上方。

" [ˈɡʊdnəs] ！ " [broʊk] [ɪn][ˈelinə; -,nɔː] .
" **Goodness ! " broke in Elinor** .
" 善良 ！ " 打破 在 埃莉诺 .

“天哪！”埃莉诺惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" **She means that there will be no mother - in - law** ,
" 她 方法 那 那里 将要 是 不 母亲 - 在 - 法律 ,

她的意思是不会有婆婆，

[soʊ][ðə; ði] ˈmæriɪdʒ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ˈhæpi] [wʌn] .
so the marriage is sure to be a happy one .
所以 这 婚姻 是 当然 到 是 一个 快乐的 一 .

所以这段婚姻一定会很幸福。

[wʌt] [ə; eɪ] ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ˈrɪdn̩] [pleɪs] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] !
What a mother - in - law ridden place this country is !
什么 一个 母亲 - 在 - 法律 骑 地方 这 国家 是 !

这个国家婆媳关系真是太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [spʊk] [tuː] ˈræpɪdli [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][gɜːrɪ][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] ˈeni] [wɜːrd]]
" **She spoke too rapidly for the Japanese girl to grasp the meaning of any word**
" 她 辐 也 快速 为了 这 日本人 女孩 到 抓牢 这 意义 的 任何 单词
[ɪkˈsept] " ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . " **except " mother - in - law** . "
除了 " 母亲 - 在 - 法律 . "

“她语速太快，除了‘婆婆’之外，那个日本女孩根本听不懂她说的任何话的意思。”

" ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ˈsləʊli] .
" **Mother - in - law , " she repeated slowly** .
" 母亲 - 在 - 法律 , " 她 重复 缓慢地 .

“婆婆，”她缓缓重复道。

" [lɪt(ə)l] [dʒæpəˈniːz][gɜːrɪ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][tuː; tə] [greɪt] ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **Little Japanese girl much afraid to great mother - in - law** .
" 小的 日本人 女孩 很多 害怕的 到 伟大的 母亲 - 在 - 法律 .

“日本小女孩非常害怕她的婆婆。”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [læft] [ænd; ænd] - [ˈsɪlvəri] [noʊt] ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
" **The girls laughed and O'Kami's silvery note mingled with theirs** .
" 这 女孩们 笑了 和 - 银色 笔记 混合 和 他们的 .

女孩们笑了，O'Kami 银铃般的笑声与她们的笑声交织在一起。

" [aɪ] [faʊnd] ˈsʌmθɪŋ] [kwɔːt] [nuː] [ænd; ænd] ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈɡɑːrdn̩] [ðə; ði] ˈʌðər] [deɪ] , " **I found something quite new and interesting in the garden the other day** , "
" 我 成立 某物 相当 新的 和 有趣的 在 这 花园 这 其他 天 , "
[əbˈzɜːrvd] ˈmeri] . **observed Mary** .
观察到 玛丽 .

“前几天我在花园里发现了一些非常新奇有趣的东西，”玛丽说道。

" ɔːr] ˈræðər] [nɔːt] [kwɔːt] [nuː] , [bʌt; bət] [kwɔːt] [oʊld] .
" **Or rather not quite new , but quite old** .
" 或者 相当 不是 相当 新的 , 但 相当 老的 .

或者说，它不算新，但相当旧。

[hu:] [wɒnts] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ? "
 Who wants to see it ? "
 WHO 想要 到 看 它 ? "

谁想看？

" [li:d] [ɑ:n] , [mæk'dʌf] , " [ɔ:rdərd] ['bɪli] .
 Lead on , Macduff , " **ordered Billie** .
 " 带领 在 , 麦克德夫 , " 订购 比莉 .

“带头走，麦克达夫，”比莉命令道。

" [its] [æn; ən][oʊld] [ʃraɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['meri] .
 It's an old shrine , " **continued Mary** .
 " 它是 一个 老的 神社 , " 持续 玛丽 .

“那是一座古老的圣地，”玛丽继续说道。

" [kəu'mɑ:tsu] [sez] [its] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [gɑ:d] , - .
 Komatsu says it's to the Compassionate God , Jizu .
 " 小松 说道 它是 到 这 富有同情心 上帝 , - .

“小松说这是献给慈悲之神地祖的。

[hi:z] ['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ni:] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [br'loo] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
 He's sitting cross - legged in a little niche in the hillside below the bridge and
 他是 坐着 叉 - 腿 在 一个 小的 小众市场 在 这 山坡 以下 这 桥 和

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [freɪm] [ʌv; əv]['klemætɪs,klə'meɪtɪs] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he has a beautiful frame of clematis vines around him .
 他 有 一个 美丽的 框架 的 铁线莲 藤蔓 大约 他 .

他盘腿坐在桥下山坡上的一个小凹处，周围环绕着美丽的铁线莲藤蔓。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [dɪ'lɑɪt(ə)] .
 I think he's delightful .
 我 思考 他是 愉快 .

我觉得他很讨人喜欢。

" - [sæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd]['faɪər][ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
 O'Kami San was unable to grasp the meaning of this rapid fire of words ,
 " - 圣 曾是 无法 到 抓牢 这 意义 的 这 迅速的 火 的 字 ,

“大神先生无法理解这连珠炮似的话语的含义。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər] .
 at least it seemed to her to be a rapid fire .
 在 至少 它 似乎 到 她 到 是 一个 迅速的 火 .

至少在她看来，那是一阵急促的射击。

[moʊst] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwidʒ] [ɪz]['spoukən]['fæstər]
 Most people are under the impression that a foreign language is spoken faster
 最多 人们 是 在下面 这 印象 那 一个 外国的 语言 是 说 快点

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

than their own .
 比 他们的 自己的 .

大多数人认为外语说得比母语快。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [trɒtɪd] [ə'ɔ:n] [br'saɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɑɪt] , [ɪn'telɪdʒənt]
 But she trotted along beside the others , always with the same polite , intelligent
 但 她 小跑 沿着 旁 这 其他的 , 总是 和 这 相同的 有礼貌的 , 聪明的

[smaɪl] ,
 smile ,
 微笑 ,

但她始终面带礼貌而聪慧的微笑，小跑着跟在其他人旁边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ['evri] [wɜ:rd] .
 as if she understood every word .
 作为 如果 她 理解 每一个 单词 .

仿佛她听懂了每一个字。

[ˈhævɪŋ] [krɒsɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] **Having crossed the bridge , they followed a narrow path through a grove of pine** **trees** .
拥有 交叉 这 桥 , 他们 随后 一个 狭窄的 小路 通过 一个 树林 的 松树 树木 .

过了桥，他们沿着一条狭窄的小路穿过一片松树林。

[ðə; ði] [pæθ] [tʊk] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [kɜ:rv] [tu; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] **The path took an unexpected curve to the right and led them around the** **side of a grassy embankment under which sat the stone image of the** **Compassionate God** ,
这 小路 采取 一个 意外 曲线 到 这 正确的 和 引领 他们 大约 这 [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 边 的 一个 草丛 堤 在下面 哪个 卫星 这 石头 图像 的 这 [kəmˈpæʃənət] [gɑ:d] , 富有同情心 上帝 ,

小路出人意料地向右拐了个弯，把他们引到草坡边，草坡下安放慈悲之神的石像。

Jizu .

吉祖。

[ðə; ði] [ɪnˈskru:təb(ə)] [smaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪ(ə)n] [ˈhɒvəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪdl] , **The inscrutable smile of the nation hovered on the lips of the ancient idol** ,
这 难以捉摸 微笑 的 这 国家 悬停 在 这 嘴唇 的 这 古老的 偶像 , 那神秘莫测的微笑萦绕在古老偶像的唇边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃənət] [stoʊn] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rld] [əˈraʊnd] **and his compassionate stone eyes looked out upon the green little world around** **him with a gentle tolerance** .
和 他的 富有同情心 石头 眼睛 看起来 出去 之上 这 绿色的 小的 世界 大约 他 和 一个 温和的 宽容 .

他那双充满怜悯的石头眼睛，带着温柔的宽容，注视着周围这片绿色的小世界。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] [hæd; həd] [wɔ:rn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] **Time and tempests had worn away his arms and softened the outlines of** **his stone countenance** .
时间 和 暴风雨 有 磨损 离开 他的 武器 和 软化 这 概述 的 他的 石头 面容 .

岁月和风雨侵蚀了他的双臂，也模糊了他石一般面容的轮廓。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈgreɪvŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndli] [mi:n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmædʒəsti] **He was indeed a graven image of kindly mien and of a certain majesty** **of expression** .
他 曾是 的确 一个 雕刻 图像 的 亲切地 面容 和 的 一个 肯定 威严 的 表达 .

他确实是一位面容慈祥、神态威严的人物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [gɑ:d] . **But there was , another visitor at the shrine of the Compassionate God** .
但 那里 曾是 , 其他 游客 在 这 神社 的 这 富有同情心 上帝 .

但是，慈悲之神的神龛前还有另一位访客。

[fi; ji] [leɪ] [flæt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʌmblɪd] , **She lay flat on her face in a tumbled** ,
她 躺 平坦的 在 她 脸 在 一个 翻滚 , 她脸朝下平躺在一堆乱七八糟的东西里，

[ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [ˈɪmɪdʒ] [æt; ət] [huːz] [fi:t] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
many - colored little heap before the gray old image at whose feet was her
许多 - 有色 小的 堆 前 这 灰色的 老的 图像 在 谁 脚 曾是 她
[ˈɔːfəriŋ] :
offering :
提供 :

在灰色老画像前，堆着一堆五颜六色的小东西，那是她的祭品：

[ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊzɪz] .
a pitiful little bunch of wild roses .
一个 可怜 小的 束 的 荒野 玫瑰 .

一小束可怜的野玫瑰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɒbiŋ] .
She had been sobbing .
她 有 到过 啜泣 .

她一直在啜泣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] .
It was easy to tell .
它 曾是 简单的 到 告诉 .

很容易分辨出来。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [kwaɪt] [sti:l] ,
The storm of weeping had passed now and she lay quite still ,
这 风暴 的 哭泣 有 通过了 现在 和 她 躺 相当 仍然 ,

哭泣的狂潮已经过去，她静静地躺着。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
but at intervals there was that catch in the breath which follows a period
但 在 间隔 那里 曾是 那 抓住 在 这 气息 哪个 跟随 一个 时期
[ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈkraɪɪŋ] .
of bitter crying .
的 苦的 哭泣 .

但时不时地，他会发出那种在痛哭之后才会出现的喘息声。

[ðə; ði] [θriː] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [lɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The three American girls paused at the edge of the miniature lawn about the
这 三 美国人 女孩们 暂停 在 这 边缘 的 这 微型 草地 关于 这
[ˈraɪn] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪmˈbærəst] [ɡlɑːnsɪz] .
shrine and exchanged embarrassed glances .
神社 和 交换 尴尬的 眼神 .

三个美国女孩在神社周围的小草坪边缘停了下来，尴尬地交换了一个眼神。

- [seɪl] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .
O'Kami Sail drew back a step or two .
- 帆 画 后退 一个 步 或者 二 .

奥卡米·赛尔后退了一两步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri:p] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]
It was their intention to creep away as noiselessly as possible and
它 曾是 他们的 意图 到 潜行者 离开 作为 无声 作为 可能的 和
[liːv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwɜːrʃɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n]
leave the unhappy worshiper at the shrine none the wiser that she had been
离开 这 不开心 崇拜者 在 这 神社 没有任何 这 更明智 那 她 有 到过
[əbˈzɜːrvd] [baɪ] [prəˈfeɪn] ,
observed by profane ,
观察到 经过 亵渎 ,

他们的计划是尽可能悄无声息地溜走，不让神社里那位不幸的信徒察觉到自己被亵渎神灵的人窥视。

[ˈfɔːrən] [aɪz] .
foreign eyes .
外国的 眼睛 .

异国的目光。

[bʌt; bət][æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [bel] [nɑːt][ˈfɑːr][ɔːf] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈsɪlvər] [noʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
But at this moment a temple bell not far off sent out a clear silver note in the
但 在 这 片刻 一个 寺庙 钟 不是 远的 离开 发送 出去 一个 清除 银 笔记 在 这
[ˈstɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

但就在这时，不远处的一座寺庙的钟声在寂静中响起，清脆悦耳。

[ðə; ðɪ] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [hi:p] [stɜːrd] [ˈɪntuː][ˈlaɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɑːrʊfl] [ˈwɜːrʃɪpər] [roʊz][ænd; ənd]
The bright - colored heap stirred into life and the sorrowful worshiper rose and
这 明亮的 - 有色 堆 搅拌 进入 生活 和 这 悲伤 崇拜者 玫瑰 和
[lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərd] .
looked about her bewildered .
看起来 关于 她 困惑 .

那堆色彩鲜艳的物体突然有了生命，悲伤的信徒站了起来，茫然地环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
It was Onoye , as they had suspected ,
它 曾是 - , 作为 他们 有 怀疑 ,

正如他们所怀疑的那样，是奥诺耶。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][dʒæpəˈniːz]
and Mary recalled that it was the second time she had seen the Japanese
和 玛丽 召回 那 它 曾是 这 第二 时间 她 有 已见 这 日本人
[gɜːrl] [ˈkraɪɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
girl crying miserably when she thought she was alone .
女孩 哭泣 惨痛地 什么时候 她 想法 她 曾是 独自的 .

玛丽回忆说，这是她第二次看到那个日本女孩以为自己孤身一人时，伤心地哭泣。

- [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ]
Onoye tried to smile when she saw the three young ladies of the house looking
- 尝试 到 微笑 什么时候 她 锯 这 三 年轻的 女士们 的 这 房子 寻找
[æɪt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈsɜːrn] .
at her with great concern .
在 她 和 伟大的 忧虑 .

看到屋里的三个年轻女仆一脸关切地看着她，奥诺耶努力挤出一丝笑容。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
She ran to Billie and fell on her knees .
她 跑 到 比莉 和 跌倒 在 她 膝盖 .

她跑到比莉身边，跪倒在地。

" [fərˈɡɪv] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Forgive , gracious lady , " she said , endeavoring to compose her expression to
" 原谅 , 亲切 女士 , " 她 说 , 努力 到 撰写 她 表达 到
[ɪts][ˈjuːzuəl] [trænˈkwɪləti] .
its usual tranquility .
它是 通常 宁静 .

“请原谅，优雅的女士，”她说，努力让自己的表情恢复到往常的平静。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔr] [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] ,
" Why , you poor dear , what have I to forgive ? " exclaimed Billie ,
" 为什么 , 你 贫穷的 亲爱的 , 什么 有 我 到 原谅 ? " 惊呼 比莉 ,

“哎呀，你这可怜的孩子，我有什么可原谅的呢？”比莉惊呼道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
trying to raise Onoye to her feet .
尝试 到 增加 - 到 她 脚 .

试图把奥诺耶扶起来。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] , - ?
" **Why are you so unhappy , Onoye ?**
" 为什么 是 你 所以 不开心 , - ?

“奥诺耶，你为什么这么不开心？ ”

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['elinə; -,nɔː] .
Is there anything we can do for you ? " asked Elinor .
是 那里 任何事物 我们 能 做 为了 你 ? " 问 埃莉诺 .

“我们能为您做些什么吗？ ”埃莉诺问道。

" [duː] [tel] [juː 'es][ænd; ənd][let] [juː 'es] [help] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['meri] .
" **Do tell us and let us help you , " put in Mary** .
" 做 告诉 我们 和 让 我们 帮助 你 , " 放 在 玛丽 .

“请告诉我们，让我们来帮助你，”玛丽说道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But Onoye was silent .
但 - 曾是 沉默的 .

但奥诺耶沉默不语。

" - [sæn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ? " [sed] ['bɪli] .
" **O'Kami San , will you not ask her ? " said Billie** .
" - 圣 , 将要 你 不是 问 她 ? " 说 比莉 .

“O'Kami San，你难道不问问她吗？ ” Billie说道。

" [pər'hæps][fɪː; fɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][dʒæpə'niːz] [wen] [fɪː; fɪ][kɑːnt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **Perhaps she would tell you in Japanese when she can't in English** .
" 也许 她 会 告诉 你 在 日本人 什么时候 她 不能 在 英语 .

“如果她不能用英语告诉你，她可能会用日语告诉你。”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] " - [sæn] , " - [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ɪn] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt]
" **At the words " O'Kami San , " Onoye jumped to her feet in subdued excitement**
" 在 这 字 " - 圣 , " - 跳了起来 到 她 脚 在 低沉的 激动
.
.
.

听到“O'Kami San”这几个字，小野屋激动地跳了起来，但又有些忐忑。

" - [sæn] , " [fɪː; fɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **O'Kami San , " she repeated** .
" - 圣 , " 她 重复 .

“O'Kami San,”她重复道。

[ðə; ði] [tuː] [dʒæpə'niːz]['gɜːlz] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two Japanese girls confronted each other .
这 二 日本人 女孩们 面对 每个 其他 .

两名日本女孩对峙起来。

[ðeɪ] [spʊk] [ɪn] [loʊ] ,
They spoke in low ,
他们 辐 在 低的 ,

他们低声交谈着。

[ˈræpɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
rapid voices and their faces were so calm and unemotional they might have
迅速的 声音 和 他们的 面孔 是 所以 冷静的 和 不带感情的 他们 可能 有
[bɪn] [tuː] [dʒæpəˈniːz][ˈdɑːlɪz] [wuːnd] [tɪp][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [meɪk] [ə; eɪ]
been two Japanese dolls wound tip to move the lips and occasionally make a
到过 二 日本人 娃娃 伤口 提示 到 移动 这 嘴唇 和 偶尔 制作 一个
[slɑɪt] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
slight gesture with one hand .
轻微 手势 和 一 手 .

他们说话很快，脸上却平静而毫无表情，就像两个上了发条的日本娃娃，嘴唇微微翕动，偶尔用一只手做个轻微的动作。

[ˈprez(ə)ntli] - [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈoʊbi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [kʁeɪp] [ˈpeɪpər]
Presently Onoye slipped from her obi a small package done up in crêpe paper
目前 - 滑倒了 从 她 腰带 一个 小的 包裹 完毕 向上 在 绉 纸
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
and gave it to O'Kami ,
和 给予 它 到 - ,
这时，小野耶从腰带里掏出一个用绉纸包着的小包裹，递给了小神。

[huː] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪˈmoʊnoʊ] .
who concealed it in the voluminous folds of her own kimono .
WHO 暗 它 在 这 大量的 折叠 的 她 自己的 和服 .
她把它藏在自己宽大的和服褶皱里。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [loʊ] , [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] - [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
They exchanged low , ceremonious bows and Onoye hurried away ,
他们 交换 低的 , 隆重 弓 和 - 慌忙 离开 ,
他们互相低声行了礼，奥诺耶匆匆离去。

[waɪl] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəˌfaɪd] [jʌŋ] - [əˈmerɪkənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɔːləˈdʒetɪk] [smaɪl] .
while O'Kami turned to the mystified young - Americans with an apologetic smile .
尽管 - 转向 到 这 困惑 年轻的 - 美国人 和 一个 道歉的 微笑 .
而奥卡米则带着歉意的微笑转向一脸困惑的美国年轻人。

" [rɪˈsiːv] [ɪksˈkjuːzɪz][ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][grænt] , " [fɪː; jɪ] [sed] .
" **Receive excuses and pardon grant** , " **she said** .
" 收到 借口 和 赦免 授予 , " 她 说 .
“获得宽恕和赦免，”她说。

[ˈbɪli] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] ,
Billie made a superhuman effort not to laugh ,
比莉 制成 一个 超人类 努力 不是 到 笑 ,
比莉竭尽全力忍住不笑，简直是超乎常人。

[waɪl] [ˈmeri] [ˌstuːpt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [əˈzeɪliəz] [ænd; ənd][ˈelɪnə; -,nɔː] [ɪɡˈzæmɪnd]
while Mary stooped to break off a spray of azaleas and Elinor examined
尽管 玛丽 弯腰 到 休息 离开 一个 喷 的 杜鹃花 和 埃莉诺 检查
[ɪnˈtentli] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [paɪn] [triː] [plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡriːn] [dʒɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] .
intently a stunted pine tree planted in a big green jar near the path .
专注地 一个 发育不良 松树 树 已种植 在 一个 大的 绿色的 罐 靠近 这 小路 .
玛丽弯下腰，摘下一束杜鹃花；埃莉诺则仔细观察着小路旁一个大绿罐子里栽种的一棵矮小的松树。

[dʒæpəˈniːz] [ˈɡɑːdnəz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkʌltɪvertɪŋ] [ðɪːz] [dwoːrf] [triːz] .
Japanese gardeners are very fond of cultivating these dwarf trees .
日本人 园丁 是 非常 喜爱 的 耕作 这些 矮人 树木 .
日本园艺爱好者非常喜欢种植这些矮树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪniːəst][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .
Some of the tiniest are said to be of great age .
一些 的 这 最小的 是 说 到 是 的 伟大的 年龄 .
据说有些体型最小的个体年龄却很大。

[ðə; ði] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [kən'tɔ:ts] [ðə; ði][venərəb(ə)] ['bræntɪz] ['ɪntu:] [streɪndʒ] ['twɪstɪd] [fɔ:rmz]
The arrested development contorts the venerable branches into strange twisted forms
这 被捕 发展 扭曲 这 可敬 分支 进入 奇怪的 扭曲 表格
[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [fɔ:rθ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][ˈfoʊliədʒ][wɪð; wɪθ] [sɪstə'mætɪk] ['dɪgnəti] .
but they put forth blossoms and foliage with systematic dignity .
但 他们 放 前进 花朵 和 叶子 和 系统 尊严 .

发育停滞使古老的枝干扭曲成奇异的形状，但它们仍然以有条不紊的尊严开出花朵和枝叶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [meɪd] ?
" **What is the matter with our little maid ?**
" 什么 是 这 事情 和 我们的 小的 女佣 ?
我们的小女仆怎么了？

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ?
Were you able to find out ?
是 你 有能力的 到 寻找 出去 ?
你查清楚了吗？

" ['bɪli] [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **Billie asked the visitor** .
" 比莉 问 这 游客 .
比莉问来访者。

[bʌt; bət] - [sæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nɪkətɪv] ,
But O'Kami San was not inclined to be communicative ,
但 - 圣 曾是 不是 倾斜 到 是 沟通 ,
但大神先生并不喜欢与人交流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and they were obliged to return to the summer - house with their
和 他们 是 有义务 到 返回 到 这 夏天 - 房子 和 他们的
[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [ɪn'taɪərli] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
curiosity entirely unsatisfied .
好奇心 完全 不满意 .
他们只好带着完全无法满足的好奇心返回避暑别墅。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[mɪs] ['kæmbl] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ə'baʊt] [wʌt]
Miss Campbell and Nancy were in a painful state of embarrassment about what
错过 坎贝尔 和 南希 是 在 一个 痛苦 状态 的 尴尬 关于 什么
[tu:; tə] [seɪ] [nekst] .
to say next .
到 说 下一个 .
坎贝尔小姐和南希尴尬极了，不知道接下来该说什么。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔ:p] , [waɪl] [mɪs] ['kæmbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The conversation had come to a dead stop , while Miss Campbell , with a
这 对话 有 来 到 一个 死的 停止 , 尽管 错过 坎贝尔 , 和 一个
[flʌʃt] [feɪs] ,
flushed face ,
酡 脸 ,
谈话戛然而止，坎贝尔小姐脸涨得通红，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɜrfəl] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈnænsɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə]
raised her eyes to heaven with a prayerful look and Nancy endeavored to
提高 她 眼睛 到 天堂 和 一个 虔诚的 看 和 南希 努力 到
[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] .
say a few words about the weather .
说 一个 很少 字 关于 这 天气 .

她抬起头，带着虔诚的神情望向天空，然后南希试图说几句关于天气的话。

[jɔːriˈtoʊmoʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [tuː] .
Yoritomo was inclined to be silent , too .
赖朝 曾是 倾斜 到 是 沉默的 , 也 .

源赖朝也倾向于保持沉默。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][trænzˈmɪt] [mɪs]
He kept his eyes on the floor and only raised them to transmit Miss
他 保留 他的 眼睛 在 这 地面 和 仅有的 提高 他们 到 发送 错过
[ˈkæmbəlz] [riˈmaːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] .
Campbell's remarks to his mother and aunt .
坎贝尔 评论 到 他的 母亲 和 阿姨 .

他一直低着头，只有把坎贝尔小姐的话转告给母亲和姨妈时才会抬起头。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][jɔr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] ,
" **Will you ask your mother , Mr Ito ,**
" 将要 你 问 你的 母亲 , 先生 . 伊藤 ,
“伊藤先生，您能问问您母亲吗？ ”

[ɪf] — [iː; ji] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [ˈruːmətɪzəm] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [soʊ] [matʃ] ? " [æskt]
if — she suffers from rheumatism from sitting on the floor so much ? " asked
如果 — 她 遭受 从 风湿病 从 坐着 在 这 地面 所以 很多 ? " 问
[mɪs] [ˈkæmbl] ,
Miss Campbell ,
错过 坎贝尔 ,

“如果——她是因为长时间坐在地板上而患上风湿病呢？”坎贝尔小姐问道。

[ˈgroʊnɪŋ] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prɜr] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [siː] [fɪt][tuː; tə]
groaning mentally and sending up a prayer that the visitors would see fit to
呻吟 精神上 和 发送 向上 一个 祷告 那 这 访客 会 看 合身 到
[brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [end] .
bring the visit to an immediate end .
带来 这 访问 到 一个 即时 结尾 .

内心哀叹，并默默祈祷来访者能尽快结束这次访问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈkɑːləkwɪ] [brˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
There was a short colloquy between mother and son ,
那里 曾是 一个 短的 对话 之间 母亲 和 儿子 ,
母子俩进行了一段简短的对话。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] [smaɪld] [ˈblændli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][fæn][tuː; tə]
during which Mme Ito smiled blandly and waved her fan to
期间 哪个 夫人 . 伊藤 微笑 平淡地 和 挥手 她 扇子 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

期间，伊藤夫人面无表情地笑着，挥舞着手中的扇子。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [maɪ] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [kəmˈpleɪnt] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər][sʌn] [ɪn]
" **No , Madam , my mother does not have that complaint , " answered her son in**
" 不 , 女士 , 我的 母亲 做 不是 有 那 抱怨 , " 回答 她 儿子 在
[prɪˈsaɪs] [ˈɪŋɡlɪ] .
precise English .
精确的 英语 .

“不，夫人，我母亲没有这种毛病，”她的儿子用流利的英语回答道。

[mɪs] [ˈkæmbəl] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [blæk] [rɪˈprɒʊtʃ] [æt; ət] [ˈnænsi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Miss Campbell flashed a glance of black reproach at Nancy , as much as to
错过 坎贝尔 闪光灯 一个 瞥一眼 的 黑色的 责备 在 南希 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] :
say :
说 :

坎贝尔小姐狠狠地瞪了南希一眼，眼神中充满了责备，仿佛在说：

" [ɪts] [jʊr; jər][tʊ:rn] [naʊ] , [ʌnˈɡreɪtfl] [ɡɜ:rl] . [spi:k] , [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] .
" **It's your turn now , ungrateful girl . Speak , for heaven's sake .**
" 它是 你的 转动 现在 , 忘恩负义 女孩 . 说话 , 为了 天 清酒 .

“现在轮到你了，你这忘恩负义的女孩。看在上帝的份上，说出来吧。”

" [ˈnænsi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈleɪdi] .
" **Nancy exchanged a hopeless glance with the distracted lady .**
" 南希 交换 一个 绝望 瞥一眼 和 这 愣 女士 .

南希和那位心不在焉的女士交换了一个绝望的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] :
Then she remarked :
然后 她 评论 :

然后她说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈiːtoʊ; ˈiːtoʊ] , [ɪz][jʊr; jər] [ænt] [ˈmærid] ?
" **Mr . Ito , is your aunt married ?**
" 先生 . 伊藤 , 是 你的 阿姨 已婚 ?

伊藤先生，您姑姑结婚了吗？

" [jɔːrɪˈtoʊmoʊ] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .
" **Yoritomo smiled broadly .**
" 赖朝 微笑 总体而言 .

源赖朝露出了灿烂的笑容。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **She is a widow , " he replied .**
" 她 是 一个 寡妇 , " 他 回复 .

“她是个寡妇，”他回答说。

" [ɪn][dʒəˈpæən][ɔːl] [ˈwɪdəʊz] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [jɔːrt] . "
" **In Japan all widows cut their hair short . "**
" 在 日本 全部 寡妇 切 他们的 头发 短的 . "

“在日本，所有寡妇都会剪短头发。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌstəm] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈnænsi] .
" **But what a strange custom , " objected Nancy .**
" 但 什么 一个 奇怪的 风俗 , " 反对 南希 .

“但这真是个奇怪的习俗啊，”南希反对道。

" [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈmæɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
" **That would keep them from ever marrying a second time .**
" 那 会 保持 他们 从 曾经 结婚 一个 第二 时间 .

“那样一来，他们就永远不可能再结婚了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌt] [maɪ] [her] [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] .
I'm sure I should never cut my hair if my husband died .
我是 当然 我 应该 绝不 切 我的 头发 如果 我的 丈夫 死亡 .

如果我丈夫去世了，我肯定永远都不应该剪头发。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [her] [ˈtɑːnɪk][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡroʊ] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [ˈθɪkər] .
I should use hair tonic to make it grow longer and thicker .
我 应该 使用 头发 补品 到 制作 它 生长 更长 和 较厚 .

我应该使用生发剂，让头发长得更长更浓密。

" [jɔːrɪˈtʊʊmʊʊ] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ˈnænsiːz] [vjuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] .
" Yoritomo laughed outright and communicated Nancy's views to his relatives .
" 赖朝 笑了 直接 和 沟通 南希的 浏览 到 他的 亲属 .

“源友哈哈大笑，并将南希的想法转告给了他的亲戚们。

[ðeɪ] [læft] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈtjesnʌt] [kəːlɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌt]]
They laughed , too , and contemplated her knot of chestnut curls with much .
他们 笑了 , 也 , 和 思考 她 结 的 板栗 卷发 和 很多
[ædməˈreɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她们也笑了，并满怀钦佩地欣赏着她那一头栗色的卷发。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pɔːz] .
There came another uncomfortable pause .
那里 来了 其他 不舒服 暂停 .

又是一阵令人尴尬的沉默。

[tuː] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [wɪŋd] [ˌprerz] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːθər] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ɪn]
Two simultaneous winged prayers went up into the ether and relief was granted in .
二 同时 有翅膀的 祈祷 去 向上 进入 这 醚 和 宽慰 曾是 的确 在
[æɪn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [gaɪz] .
an unexpected and startling guise .
一个 意外 和 令人震惊 伪装 .

两道同时升腾的祈祷之光进入虚空，解脱以一种意想不到且令人惊讶的方式到来。

[ˈbɪlɪ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌfrendz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [ʌv; əv]
Billie and her friends had just returned and tea and refreshments of .
比莉 和 她 朋友们 有 只是 返回 和 茶 和 茶点 的
[ə; eɪ] [laɪt] [ˈvɔːlət(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌpæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,
a light volatile nature were being passed for the fourth time ,
一个 光 易挥发的 自然 是 存在 通过了 为了 这 第四 时间 ,
比莉和她的朋友们刚回来，他们第四次端起了茶和一些味道清淡易燃的点心。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkæəmbl] .
by order of Miss Campbell .
经过 命令 的 错过 坎贝尔 .

奉坎贝尔小姐之命。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪˈlæbəɾətli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wen] [ˈnænsi] [sɔː] [æɪn; ən]
The visitors were elaborately declining all further nourishment when Nancy saw an .
这 访客 是 精心 下降 全部 更远 营养 什么时候 南希 锯 一个
[ɑːrm] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌlbəri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [ˈhaʊs] .
arm raised from behind a thick clump of shrubbery near the summer - house .
手臂 提高 从 在后面 一个 厚的 丛 的 灌木 靠近 这 夏天 - 房子 .

来访的客人正郑重其事地拒绝再提供任何食物时，南希看到避暑别墅附近一丛茂密的灌木丛后面伸出一只手臂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ˌnɑːndɪˈskɹɪpt] [braʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgəɹz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] .
It was clothed in nondescript brown and long fingers clutched a stone .
它 曾是 穿着衣服 在 不伦不类 棕色的 和 长的 手指 紧握 一个 石头 .

它身穿普通的棕色衣服，修长的手指紧紧抓着一块石头。

[ðə; ði][ɑːrm] [gerv] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜːrkjələɹ] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn] [ˈɪmpɪtəs] .
The arm gave a swift circular movement , as if to gain impetus .
这 手臂 给予 一个 迅速 圆 移动 , 作为 如果 到 获得 动力 .

手臂迅速地做了一个圆周运动，仿佛是为了获得动力。

[ðen] [aɪ 'ti:] [went] ['bækwərd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ə'baʊt][tu:; tə] [θrou] [ə; eɪ]
Then it went backward with a movement of a pitcher about to throw a
然后 它 去 落后 和 一个 移动 的 一个 投手 关于 到 扔 一个
[bɔ:l] .
ball .
球 .

然后它向后移动，做出投手准备投球的动作。

" [jɔ:ri'toʊmoʊ] , " ['ri:kt] ['nænsi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət]
" Yoritomo , " shrieked Nancy , for the stone seemed to be aimed straight at
" 赖朝 , " 尖叫 南希 , 为了 这 石头 似乎 到 是 旨在 直的 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“源赖朝！”南希尖叫道，因为那块石头似乎直指他的头部。

[ɪn][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒæpə'ni:z][hæd; həd] ['dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the fraction of an instant the young Japanese had ducked and the
在 这 分数 的 一个 立即的 这 年轻的 日本人 有 躲闪 和 这
[stoʊn] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fɔ:lən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
stone had crashed into the summer - house and fallen at his feet ,
石头 有 崩溃了 进入 这 夏天 - 房子 和 倒下 在 他的 脚 ,
就在一瞬间，年轻的日本人俯身躲过，石头砸进了凉亭，落在了他的脚边。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
making a dent in the floor .
制作 一个 凹痕 在 这 地面 .

在地板上留下一个凹痕。

[ʌn'daʊtɪdli] ['nænsi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Undoubtedly Nancy had saved his life .
无疑 南希 有 已保存 他的 生活 .

毫无疑问，南希救了他的命。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kæmbəl] ,
" Oh , oh , oh ! " cried Miss Campbell ,
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 哭 错过 坎贝尔 ,

“哦，哦，哦！”坎贝尔小姐喊道。

[bʌt; bət]['mædəm/, /mə'dæm] . ['i:toʊ, 'i:toʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli]
but Mme . Ito and her sister and daughter were perfectly
但 夫人 . 伊藤 和 她 姐姐 和 女儿 是 完美
[kɑ:m][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
calm and silent ,
冷静的 和 沉默的 ,

但伊藤夫人、她的妹妹和女儿却异常平静，一言不发。

[æz; əz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [meɪdʒ] , ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gru:p] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm]
as were also the Japanese maids , gathered in a frightened group behind them
作为 是 还 这 日本人 女佣 , 聚集 在 一个 害怕 团体 在后面 他们
.
:
.

日本女佣们也吓坏了，她们惊恐地聚集在她们身后。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ɑ:n][soʊ]['lɪt(ə)l] , " [mɪs] ['kæmbəl] [əb'zɜ:rvd] ['leɪtər] ,
" I never saw people take on so little , " Miss Campbell observed later ,
" 我 绝不 锯 人们 拿 在 所以 小的 , " 错过 坎贝尔 观察到 之后 ,

“我从没见过有人承担的责任这么小，”坎贝尔小姐后来评论道。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n] .
describing the incident to her cousin .
描述 这 事件 到 她 表哥 ：

向表妹描述了事件经过。

[ˈnænsi] [wept] ['sɔːftli] .
Nancy wept softly .
南希 哭泣 轻轻 ：

南希轻轻啜泣起来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [wi:p] [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
It was never very difficult for her to weep and she emerged from
它 曾是 绝不 非常 难的 为了 她 到 哭泣 和 她 出现 从
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l][ˈpærəkʃɪzəmz] — [ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [reɪn] —
one of these gentle paroxysms — even as the flowers after a summer rain —
— 的 这些 温和的 阵发性 — 甚至 作为 这 花朵 后 一个 夏天 雨 —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːi] [bʌt; bət] [rɪ'freft] .
a little dewy but refreshed .
一个 小的 露水 但 焕然一新 ：

对她来说，哭泣从来都不是一件难事，她从这种轻微的哭泣中走出来——就像夏雨后的花朵一样——身上沾着些许露水，但却神清气爽。

[jɔːri'toʊmoʊ] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði]
Yoritomo vaulted over the rail of the summer - house and ran in the
赖朝 拱形 超过 这 轨 的 这 夏天 - 房子 和 跑 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəɹi] .
direction of the group of shrubbery .
方向 的 这 团体 的 灌木 ：

源赖朝翻过凉亭的栏杆，朝着灌木丛的方向跑去。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But , of course , no one was there .
但 ， 的 课程 ， 不 — 曾是 那里 ：

当然，当时并没有人在那里。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'sæsn] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] ?
Who could expect an assassin to wait and be caught ?
WHO 可以 预计 一个 刺客 到 等待 和 是 捕捉 ?
谁会想到刺客会坐等被抓呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , " [ɔːrdərd] [mɪs] ['kæəmbl] ,
" I think we had better get into the house at once , " ordered Miss Campbell ,
" 我 思考 我们 有 更好的 得到 进入 这 房子 在 一次 , " 订购 错过 坎贝尔 ,
“我想我们最好马上进屋，”坎贝尔小姐命令道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
and taking Mme :
和 采取 夫人 ：

并带上夫人。

[ɪːtoʊz, ɪːtoʊz][ɑːrm] , [ʃiː ʃi] ['hɜːrɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]
Ito's arm , she hurried the little lady up the path , calling to the others to
伊藤的 手臂 , 她 慌忙 这 小的 女士 向上 这 小路 , 呼叫 到 这 其他的 到
['fɑːləʊ] .
follow :
跟随 ：

她挽着伊藤的胳膊，催促着小妇人沿着小路往上走，同时喊着让其他人跟上。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z]
Once in the drawing - room , all the windows were ordered closed and the doors
一次 在 这 绘画 - 房间 , 全部 这 视窗 是 订购 关闭 和 这 门
[lɒkt] ,
locked ,
已锁定 ,

进入客厅后, 所有窗户都被命令关闭, 门也被锁上。

[waɪl] [kəu'mɑ:tsu][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
while Komatsu was sent to search the premises .
尽管 小松 曾是 发送 到 搜索 这 前提 .

而小松则被派去搜查现场。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['i:toʊ, 'i:,toʊ] ? " [æskt] ['bɪlɪ] .
" What is your opinion , Mr . Ito ? " asked Billie .
" 什么 是 你的 观点 , 先生 : 伊藤 ? " 问 比莉 :

“伊藤先生, 您有什么意见?”比莉问道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ju: 'es]
" Was it an enemy of yours or some one who wanted to exterminate us
" 曾是 它 一个 敌人 的 你的 或者 一些 一 WHO 通缉 到 殄 我们
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:rənərz] ?
because we are foreigners ?
因为 我们 是 外国人 ?

“是你们的敌人, 还是因为我们是外国人而想要消灭我们的人?”

" [bʌt; bət][jɔ:ri'toʊsmoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
" But Yoritomo could not enlighten her .
" 但 赖朝 可以 不是 开导 她 :

但源赖朝无法让她明白。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I cannot say , " was all they could get out of him .
" 我 不能 说 , " 曾是 全部 他们 可以 得到 出去 的 他 :

他们只能从他口中得到“我不能说”这几个字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['di:pli] [ə'grɪnd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He was only deeply chagrined , as was his mother ,
他 曾是 仅有的 深 懊恼地 , 作为 曾是 他的 母亲 ,

他和他的母亲一样, 都感到非常懊悔。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tment] [ɪn][dʒə'pæn] .
that the American ladies should have been subjected to such treatment in Japan .
那 这 美国人 女士们 应该 有 到过 受 到 这样的 治疗 在 日本 :

这些美国女性在日本竟然遭受了这样的待遇。

[ðə; ði] ['kæmbl] ['pɑ:rtɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn]
The Campbell party finally arrived at the conclusion that it was an insane
这 坎贝尔 派对 最后 到达的 在 这 结论 那 它 曾是 一个 疯狂的
[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

坎贝尔一行最终得出结论, 那是一个精神失常的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd]
and Mr . Campbell immediately engaged a day and night watchman and
和 先生 : 坎贝尔 立即地 已订婚的 一个 天 和 夜晚 守望者 和
[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
reported the matter to the police .
据报道 这 事情 到 这 警察 :

坎贝尔先生立即雇佣了一名日夜保安, 并将此事报告给了警方。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrtɪ] .
A BIRTHDAY PARTY .
一个 生日 派对 .

生日派对。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)]
It so happened that the dinner to Mme . Fontaine became a triple
它 所以 发生 那 这 晚餐 到 夫人 . 方丹 成为 一个 三倍
[ˌseləˈbreɪ](ə)n] .
celebration .
庆典 .

结果，为方丹夫人举办的晚宴变成了三重庆祝活动。

[ˈbɪli] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
Billie recalled that it was her father's birthday , for one thing .
比莉 召回 那 它 曾是 她 父亲的 生日 , 为了 一 事物 .

比莉回忆说，其中一个原因是，那天是她父亲的生日。

" [hiːz] [fərˈɡɔːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" He's forgotten it himself , " she said .
" 他是 被遗忘的 它 他自己 , " 她 说 .

“他自己都忘了，”她说。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
" He never did remember that he was entitled to a birthday .
" 他 绝不 做过 记住 那 他 曾是 标题 到 一个 生日 .

他始终没能记住自己有权利过生日。

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [dʒəˈpæn] ,
" Furthermore , it was the occasion always of great rejoicing in Japan ,
" 此外 , 它 曾是 这 场合 总是 的 伟大的 欢欣鼓舞 在 日本 ,

此外，这在日本一直是一件令人欢欣鼓舞的事情。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] — [oʊ] - ,
being the fifth day of the fifth month on which the Boys ' Festival — O Sekku ,
存在 这 第五 天 的 这 第五 月 在 哪个 这 男孩们 - 节日 — 哦 - ,

即五月初五，也是男童节——O Sekku，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] — [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
as it is called there — is celebrated .
作为 它 是 称为 那里 — 是 著名 .

正如当地人所称呼的那样——受到庆祝。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [swɪːt] [oʊld] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlʌki] [deɪ] ! " [kraɪd] [ˈbɪli] .
" Think of my sweet old boy being born on this lucky day ! " cried Billie .
" 思考 的 我的 甜的 老的 男生 存在 出生 在 这 幸运的 天 ! " 哭 比莉 .

“想想我亲爱的老儿子出生在这个幸运的日子里吧！”比莉喊道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌdʒæpəˈhiːz] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrtɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] ,
" Why can't we give him a real Japanese surprise party , Cousin Helen ,
" 为什么 不能 我们 给 他 一个 真实的 日本人 惊喜 派对 , 表哥 海伦 ,

“为什么我们不能给他办一个真正的日式惊喜派对呢，表妹海伦？”

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðoʊz] [naɪs] [men] [tuː; tə] [kʌm] ?
and invite those nice men to come ?
和 邀请 那些 好的 男人 到 来 ?

邀请那些好男士过来？

[ˈmɪstər] . [ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] [wɪl] [tɛl] [juː ˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mr . **Ito** **will tell us what to do** .
先生 . 伊藤 将要 告诉 我们 什么 到 做 .

伊藤先生会告诉我们该怎么做。

" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈtoʊkiou] [ðæt] [ˈʌvli] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]
" **When Mr . Campbell departed for Tokyo that lovely morning on the fifth of**
" 什么时候 先生 . 坎贝尔 已离开 为了 东京 那 迷人的 早晨 在 这 第五 的
[meɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
May he had no idea of the plans that were hatching in his home .
可能 他 有 不 主意 的 这 计划 那 是 孵化 在 他的 家 .

“5月5日那个美好的早晨，坎贝尔先生启程前往东京时，他丝毫没有意识到家中正在酝酿着一些计划。”

[ˈskersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] - [ˈrɪkʃɔː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld]
Scarcely had his ' riksha disappeared down the road , when the entire household
几乎 有 他的 - 三轮车 消失 向下 这 路 , 什么时候 这 全部的 家庭
[bɪˈkeɪm] [ˈæktɪvli] [ˈbɪzi] .
became actively busy .
成为 积极 忙碌的 .

他的人力车刚消失在路边，全家人就都忙了起来。

[kəuˈmɑːtsu] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] ,
Komatsu made a hurried visit to town ,
小松 制成 一个 慌忙 访问 到 镇 ,

小松匆匆进城一游。

[ˈberɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [ænd; ənd]
bearing notes of invitation to the few acquaintances of the Campbells and
轴承 笔记 的 邀请 到 这 很少 熟人 的 这 坎贝尔 和
[rɪˈtɜːrɪnd] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [men] [ˈkæriɪŋ] [lɑːrdʒ] [beɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
returned later in the day accompanied by two men carrying large bales on their backs .
返回 之后 在 这 天 伴随 经过 二 男人 携带 大的 捆包 在 他们的 背部 .

他们带着邀请函去拜访坎贝尔家的几个熟人，当天晚些时候，他们带着两个背着大捆货物的男人返回。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈtɜːrɪnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər]
That evening when the master of the house returned in time to dress for dinner
那 晚上 什么时候 这 掌握 的 这 房子 返回 在 时间 到 裙子 为了 晚餐
[hiː; hi] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,
he scarcely recognized his abode ,
他 几乎 认可 他的 住所 ,

那天晚上，当主人及时赶回屋里准备吃晚饭时，他几乎认不出自己的家了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] .
which had been decorated in a most extraordinary manner .
哪个 有 到过 装饰 在 一个 最多 非凡的 方式 .

它的装饰风格非常独特。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [lɔːŋ] [poʊlz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpeɪpər]
Across the front of the house on long poles were at least six enormous paper
穿过 这 正面 的 这 房子 在 长的 杆子 是 在 至少 六 巨大的 纸
[kɑːrp] ,
carp ,
鲤鱼 ,

房子前面，用长杆子撑着至少六条巨大的纸鲤鱼。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˌriːəˈlɪstɪkli] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [ˈbriːz] .
which rose and fell and became realistically inflated with every passing breeze .
哪个 玫瑰 和 跌倒 和 成为 现实地 膨胀 和 每一个 通过 微风 .

随着微风吹拂，它上下起伏，变得栩栩如生。

[ˈveri] [fænˈtæstɪk] [ðei] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] ,
Very fantastic they appeared with their gaping mouths ,
非常 极好的 他们 出现 和 他们的 张开的 嘴 ,
它们张着大嘴，看起来非常奇特。

[ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][fɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [skeɪlz] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
their enormous bulging eyes and fins and their scales shining in the sunlight .
他们的 巨大的 凸起 眼睛 和 鳍 和 他们的 秤 灼灼 在 这 阳光 .
它们巨大的凸出的眼睛、鳍和在阳光下闪闪发光的鳞片。

[ðə; ði][kɑːrp] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] , [ɪz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [tʃaɪld] [ɪn]
The carp , it must be known , is the sacred emblem of the male child in Japan .
这 鲤鱼 , 它 必须 是 已知 , 是 这 神圣 徽 的 这 男性 孩子 在 日本 .
众所周知，鲤鱼是日本男童的神圣象征。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈædmərəb(ə)lɪ] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli]
It also signifies courage , endurance and other admirable though not exclusively masculine qualities .
它 还 表示 勇气 , 耐力 和 其他 令人钦佩的 尽管 不是 只 男性 品质 .
它也象征着勇气、毅力和其他令人钦佩的品质，尽管这些品质并非男性专属。

[ðɪs] [ˈvæliənt] [fɪʃ] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
This valiant fish can accomplish the difficult feat of swimming up the rapids ,
这 英勇 鱼 能 完成 这 难的 特技 的 游泳 向上 这 急流 ,
这条勇敢的鱼能够完成逆流而上的艰巨任务。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] [mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [sərˈmaʊnt] [ˈɔːbstək(ə)lɪz] .
even as a brave youth must conquer difficulties and surmount obstacles .
甚至 作为 一个 勇敢的 青年 必须 征服 困难 和 超越 障碍 .
即使是一位勇敢的青年，也必须战胜困难，克服障碍。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sɪˈnɔːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [pɜːrsəˈvɪərəns] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
His name is synonymous with perseverance and fortitude .
他的 姓名 是 同义词 和 毅力 和 坚韧 .
他的名字是坚韧不拔和顽强毅力的代名词。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪz] [ˈevri] [ˈbɔɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪn][dʒəˈpæən] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈbɜːrθdeɪ]
The fifth of May is every boy's birthday in Japan , no matter what his real birthday is ,
这 第五 的 可能 是 每一个 男孩们 生日 在 日本 , 不 事情 什么 他的 真实的 生日 是 ,
在日本，无论男孩的实际生日是什么，5月5日都是所有男孩的生日。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [kept] [ɪn] [ˈevri] [ˈhoʊm] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
and on that day a feast is kept in every home , rich or poor ,
和 在 那 天 一个 盛宴 是 保留 在 每一个 家 , 富有的或者 贫穷的 ,
在那一天，家家户户，无论贫富，都会举行宴席。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] .
where there is a son .
在哪里 那里 是 一个 儿子 .
有儿子的地方。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] ,
" I suppose , because we have only one son in our house ,
" 我 认为 , 因为 我们 有 仅有的 一 儿子 在 我们的 房子 ,
“我想，是因为我们家只有一个儿子吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['oʊnli][wʌŋ][kɑːrp] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] ,
we are entitled to only one carp , " observed Billie ,
我们是标题到仅有的—鲤鱼 , " 观察到比莉 ,
“我们只能钓一条鲤鱼,”比莉说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ʌʊər; ɑːr][naɪs][oʊld] [bɔɪ] [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [strɪŋ] [ʌp] ['twenti]
" but I think our nice old boy is good enough for us to string up twenty
" 但我我思考我们的好的老的男生是好的足够的为了我们到细绳向上二十
[kɑːrp] .
carp .
鲤鱼 .

但我认为我们这位老伙计足够好，可以帮我们钓二十条鲤鱼。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ək'siːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] ['pɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" This statement was unanimously acceded to by all persons connected with the
" 这陈述曾是—致同意到经过全部人连接和这
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

“所有与宴会有关的人都一致同意这一声明。”

[ɔːl][ðə; ði] [æftər'huːn] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] .
All the afternoon the girls had worked over the decorations .
全部这下午这女孩们有工作超过这装饰 .
整个下午，女孩们都在忙着布置装饰品。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ɪn] [dɪ'zain]
The garden was strung with lanterns much more beautiful and artistic in design
这花园曾是串和灯笼很多更多的美丽的和艺术设计
[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['evər] [riːtʃ] [ə'merɪkə] ;
than any that ever reach America ;
比任何那曾经抵达美国 ;

花园里挂满了灯笼，其设计之精美、艺术性之高，远胜过任何运到美国的灯笼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ˈʌndər] [ðə; ði][suːpər'vɪz(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and the house , under the supervision of Onoye and her mother ,
和这房子 , 在下面这监督的- 和她母亲 ,
房子则由奥诺耶和她的母亲照管。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['bjʊːtɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [ˈaɪrɪs][ɪn][ɔːl][ɪts] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˈfeɪdz] [frʌm; frəm] [diːp]
was made beautiful with the splendid iris in all its varying shades from deep
曾是制成美丽的和这灿烂鸢尾花在全部它是变化色调从深的
['pɜːrp(ə)] [tuː; tə] [peɪl] [moʊv] .
purple to pale mauve .
紫色的到苍白淡紫色 .

绚丽多彩的鸢尾花，从深紫色到淡紫色，各种色调交织在一起，美不胜收。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['slendər] ,
Among their long , slender ,
之中他们的长的 , 苗条 ,
在它们修长纤细的.....

['delɪkət] [liːvz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['dɪfɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
delicate leaves the flowers seemed to be growing in the shallow dishes in which
精美的树叶这花朵似乎到是生长在这浅的菜肴在哪个
[dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][sɔːft] [liːd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
devices of soft lead held them in place .
设备的的柔软的带领握住他们在地方 .
花朵的叶子纤细，仿佛生长在浅盘中，而这些浅盘则由柔软的铅制装置固定住。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [entər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [sʌnz][ðɪs] [iːvniŋ] [ɔ:r][hæv; həv][wi:; wi][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd]
" **Are we entertaining a family of sons this evening or have we just decided**
" 是 我们 娱乐 一个 家庭 的 儿子们 这 晚上 或者 有 我们 只是 决定
[tu:; tə] [ˈselibreɪt] [ˈweðər] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌnz] [ɔ:r][nɑ:t] ?
to celebrate whether we have sons or not ?
到 庆祝 无论 我们 有 儿子们 或者 不是 ?

“我们今晚是要招待一个有儿子的家庭，还是我们只是决定无论有没有儿子都要庆祝一下？ ”

" [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , [ˈgri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði][piˈɑ:zə] .
" **asked Mr . Campbell , greeting his daughter on the piazza .**
" 问 先生 . 坎贝尔 , 问候 他的 女儿 在 这 广场 .

坎贝尔先生在广场上向女儿打招呼时问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [entər'teɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][sʌn] ,
" **We are entertaining for our only son ,**
" 我们 是 娱乐 为了 我们的 仅有的 儿子 ,

“我们是在为我们唯一的儿子举办派对，

[ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈju:nɪvɜ:rs] , " [ˈænsər]
the most promising and delightful young man in the entire universe , " answered
这 最多 有前途 和 愉快 年轻的 男人 在 这 全部的 宇宙 , " 回答
[ˈbɪli] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Billie , kissing him .
比莉 , 接吻 他 .

“他是整个宇宙中最有前途、最讨人喜欢的年轻人，”比莉回答道，并吻了他。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdʌŋkən] , " [rɪˈmɑ:kt]
" **I always thought you were a singularly fortunate young man , Duncan , " remarked**
" 我 总是 想法 你 是 一个 单独地 幸运 年轻的 男人 , 邓肯 , " 评论
[mɪs] [ˈkæmbl] ,
Miss Campbell ,
错过 坎贝尔 ,

“我一直觉得你是个非常幸运的年轻人，邓肯，”坎贝尔小姐说道。

" [bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl][noʊ][b:ŋɡər][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ˈɪndəstri] , [ɪnˈtelɪdʒəns]
" **but I shall no longer attribute it entirely to industry , intelligence**
" 但 我 将 不 更长 属性 它 完全 到 行业 , 智力
[ænd; ənd] [ɡʊd] [lʊks] . "
and good looks . "
和 好的 看起来 . "

“但我不会再把这一切完全归功于勤奋、聪明和美貌。”

" [wɒts] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] , [ðen] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , [ˈlæfɪŋ] .
" **What's the reason , then , Cousin Helen ? " asked Mr . Campbell , laughing .**
" 是什么 这 原因 , 然后 , 表哥 海伦 ? " 问 先生 . 坎贝尔 , 笑 .

“那么，海伦表妹，原因是什么呢？”坎贝尔先生笑着问道。

" [waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡɔ:tɪn] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔr; jər] [ˈbɜ:rθdeɪ] ?
" **Why , have you forgotten , boy , that this is your birthday ?**
" 为什么 , 有 你 被遗忘的 , 男生 , 那 这 是 你的 生日 ?

“孩子，你怎么忘了今天是你的生日吗？ ”

[ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] ! "
Forty - five years old , and you don't remember it ! "
四十 - 五 年 老的 , 和 你 不 记住 它 ! "

都四十五岁了，你竟然不记得了！

" [aɪ][dɪd] [fər'get] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈkæmbl] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ðə; ði] [lʌk] [kʌmz]
" I did forget it , " said Mr . Campbell , " but I don't see where the luck comes
" 我 做过 忘记 它 , " 说 先生 : 坎贝尔 , " 但 我 不 看 在哪里 这 运气 来
[ɪn] .
in .
在 :

“我确实忘了,”坎贝尔先生说,“但我不知道运气从何而来。”

" [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfestɪv; ˈfestəvəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌki]
" They explained the meaning of the Boys ' Festival and the lucky
" 他们 解释 这 意义 的 这 男孩们 - 节日 和 这 幸运的
[kou'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:'spɪʃəs] [deɪ] .
coincidence that had brought him into the world on that auspicious day .
巧合 那 有 带来 他 进入 这 世界 在 那 吉祥 天 .
“他们解释了男孩节的意义,以及让他在那个吉祥的日子来到这个世界的幸运巧合。

" [goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][get] [drest] ,
" Go in now and get dressed ,
" 去 在 现在 和 得到 穿着 ,
“现在进去穿衣服吧。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv] [ˌæŋ'haɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ˈprɪti] [su:n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni]
for the Widow of Shanghai will be arriving pretty soon and other company
为了 这 寡妇 的 上海 将要 是 抵达 漂亮的 很快 和 其他 公司
[br'sardz] , " [ɔ:rdərd] [ˈbɪli] .
besides , " ordered Billie .
除了 , " 订购 比莉 .
“上海寡妇很快就会到了,还有其他公司的人也一样,”比莉吩咐道。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [drest] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈprɪti] [ˈsʌmə] [frɑ:ks] [gli:md] [ˈsɔ:ftli]
The girls had dressed early and their pretty summer frocks gleamed softly
这 女孩们 有 穿着 早期的 和 他们的 漂亮的 夏天 连衣裙 闪闪发光 轻轻
[ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [æz; əz] [ðeɪ] [flɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]
against the green of the shrubbery as they flitted about the garden and the
反对 这 绿色的 的 这 灌木 作为 他们 飞掠 关于 这 花园 和 这
[lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
lawn in the twilight .
草地 在 这 暮 .
女孩们早早就穿戴整齐,她们漂亮的夏日连衣裙在暮色中于花园和草坪上轻盈地穿梭,与绿色的灌木丛交相辉映。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ][fɜ:rst] [treɪn] [ðæt] [naɪt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ʌv; əv]
Nancy was wearing her first train that night ; it was only a wee bit of
南希 曾是 穿着 她 第一的 火车 那 夜晚 ; 它 曾是 仅有的 一个 哇 少量 的
[ə; eɪ] [treɪn] ,
a train ,
一个 火车 ,
那天晚上,南希第一次穿上了拖尾礼服;拖尾很短,只有一小截。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈri:gl] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [θɪɪl] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:]
nothing regal and sweeping ; but it gave her a secret thrill to throw it
没有什么 尊贵 和 扫荡 ; 但 它 给予 她 一个 秘密 刺激 到 扔 它
[ˈoʊvər][wʌn][ɑ:rm] ,
over one arm ,
超过 一 手臂 ,
虽然它并不华丽壮观,但随意搭在胳膊上却让她感到一种隐秘的快感。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] ;
" **They are almost young ladies now , and how pretty they are , too ;**
" 他们 是 几乎 年轻的 女士们 现在 , 和 如何 漂亮的 他们 是 , 也 ;

“她们现在几乎都是年轻姑娘了，而且她们长得真漂亮；

[i:tʃ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
each is so different from the other and each charming in her own way .
每个 是 所以 不同的 从 这 其他 和 每个 迷人 在 她 自己的 方式 .

她们彼此之间风格迥异，各有各的魅力。

['bɪli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:mbɔɪ] [tu;; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [jet] .
Billie , I think , is too much of a tomboy to worry about yet .
比莉 , 我 思考 , 是 也 很多 的 一个 假小子 到 担心 关于 然而 .

我觉得比莉现在还太像个假小子，暂时不用担心。

[ˈelɪnə; -,nɔ:] [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['dɪɡnɪfaɪd] ; ['merɪ] [ɪz] [tu:] [ʃaɪ] .
Elinor is far too dignified ; Mary is too shy .
埃莉诺 是 远的 也 凝重 ; 玛丽 是 也 害羞的 .

埃莉诺太过端庄；玛丽太过羞涩。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ][fæl; əl][hæv; həv][tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n] ['nænsi] .
But I feel I shall have to keep a sharp eye on Nancy .
但 我 感觉 我 将 有 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 南希 .

但我感觉我必须密切关注南希。

[ðoʊz] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [welz] [ʌv; əv] ['kɒʊkɪtri] .
Those blue eyes of hers are simply wells of coquetry .
那些 蓝色的 眼睛 的 她的 是 简单地 水井 的 卖弄风情 .

她那双蓝眼睛简直就是妩媚的化身。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
I believe the child would flirt with a stone .
我 相信 这 孩子 会 调情 和 一个 石头 .

我相信这孩子连石头都会跟他调情。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ʃi;; ʃɪ] ['riələɪzɪz] [hɜ:r'self] [haʊ] ['eləkwənt] [ʃi;; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
I doubt if half the time she realizes herself how eloquent she can make them .
我 怀疑 如果 一半 这 时间 她 意识到 她自己 如何 雄辩 她 能 制作 他们 .

我怀疑她自己是否意识到，她能把这些话表达得多么动听。

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] !
Little mischief !
小的 恶作剧 !

小淘气!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] ,
" **The little lady smiled indulgently ,**
" 这 小的 女士 微笑 纵容地 ,

“这位小妇人宠溺地笑了笑，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu;; tə][stɜ:r]
recalling her own blue eyes and the mischief they had been known to stir
回忆 她 自己的 蓝色的 眼睛 和 这 恶作剧 他们 有 到过 已知 到 搅拌

[ʌp] .

up .
向上 .

她回想起自己那双蓝眼睛，以及它们曾经惹出的那些恶作剧。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['wɪdʊʊ] [frʌm; frəm] [ʃæn'haɪ] [kʌmz] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] , " [hɜ:r; həɹ]
" **And now this Widow from Shanghai comes and breaks in on us , " her**
" 和 现在 这 寡妇 从 上海 来 和 休息 在 在 我们 , " 她
[θɔ:ts] [prə'si:did] [ɪ'reləvəntli] .
thoughts proceeded irrelevantly .
想法 继续 无关紧要 .

“现在这个来自上海的寡妇又来闯进来了，”她的思绪飘忽不定。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; həɹ] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd]
" **I don't in the least wish to cultivate her friendship , but I know her kind**
" 我 不 在 这 至少 希望 到 培育 她 友谊 , 但 我 知道 她 种类
.
.
.

“我一点也不想和她发展友谊，但我了解她这种人。”

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [gets] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['ðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .
Once she gets her foot in the door there'll be no shaking her off .
一次 她 获得 她 脚 在 这 门 将会 是 不 摇晃 她 离开 .

一旦她得逞，就没人能把她甩掉。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɪs] ['helən] ['kæmbl] , ['spɪnstər] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri]
" **As a matter of fact , Miss Helen Campbell , spinster , was never very**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 错过 海伦 坎贝尔 , 单身女子 , 曾是 绝不 非常
[ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] ['wɪdəʊz] .
enthusiastic about widows .
热情的 关于 寡妇 .

事实上，未婚的海伦·坎贝尔小姐对寡妇一直不太感兴趣。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" **I don't care for them , " she used to say .**
" 我 不 关心 为了 他们 , " 她 用过的 到 说 .

“我不在乎他们，”她过去常说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [lɑ:t] .
" **They are a knowing , designing lot .**
" 他们 是 一个 会心 , 设计 很多 .

他们是一群心思缜密、精心策划的人。

" [wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [sə'saɪəti][ɪn] [west] ['heɪv(ə)n][tu:; tə] [kən'tɪrɪbjʊ:t]
" **Once when she was asked by a missionary society in West Haven to contribute**
" 一次 什么时候 她 曾是 问 经过 一个 传教士 社会 在 西方 避风港 到 贡献
[tu:; tə][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
to a fund for the widows in India ,
到 一个 基金 为了 这 寡妇 在 印度 ,

“有一次，西黑文的一个传教团体请她为印度的寡妇们捐款，

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] - ['fju:nərəl] [paɪəz] [ænd; ənd] [pər'mɪt]
to induce them not to mount their husbands ' funeral pyres and permit
到 诱导 他们 不是 到 山 他们的 丈夫们 - 葬礼 火葬 和 允许
[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ] ['mɔ:rtʃueri] [fleɪmz] ,
themselves to be consumed by mortuary flames ,
他们自己 到 是 消耗 经过 殡仪馆 火焰 ,

为了阻止她们登上丈夫的火葬柴堆，让自己被葬身火海所吞噬，

[mɪs] ['kæmbl] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
Miss Campbell indignantly refused .
错过 坎贝尔 愤慨地 拒绝 .

坎贝尔小姐愤然拒绝了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːliʃ] , [ðæts] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **I am sure , if they are so foolish , that's much the best place for them ,**
" 我 是 当然 , 如果 他们 是 所以 愚蠢 , 那就是 很多 这 最好的 地方 为了 他们 ,
" 我确信, 如果他们真的那么愚蠢, 那对他们来说是最好的去处。"

" [ʃiː; ji] [ə'haʊnst] .
" **she announced .**
" 她 宣布 .
她宣布道。

" [aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] ['kɔːzɪz] .
" **I prefer to give my money for more worthy causes .**
" 我 更喜欢 到 给 我的 钱 为了 更多的 值得 原因 .
我更愿意把钱捐给更有意义的事业。

" [ænd; ænd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdʒʊ] , [huː] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] ['eni] ['fjuːnərəl][paɪər] , [ə'paɪrd]
" **And now a widow , who , far from having mounted any funeral pyre , appeared**
" 和 现在 一个 寡妇 , WHO , 远的 从 拥有 安装 任何 葬礼 火葬堆 , 出现
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ɪ'mensli] ,
to enjoy life immensely ,
到 享受 生活 非常 ,
"而现在, 这位寡妇非但没有举行葬礼, 反而似乎非常享受生活,

[hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ɑːblə'geɪʃənz] .
had placed them under obligations .
有 放置 他们 在下面 义务 .
使他们承担了义务。

" [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ][slænt] - [aɪd] ['wɪdʒʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɪn] , " [mɪs] ['kæmbl] [θɔːt]
" **She is a slant - eyed widow with a yellow skin , " Miss Campbell thought**
" 她 是 一个 倾斜 - 眼睛 寡妇 和 一个 黄色的 皮肤 , " 错过 坎贝尔 想法
[ʌn'tʃærɪtəbli] ,
uncharitably ,
不友善地 ,
"她是个眯缝眼、皮肤发黄的寡妇,"坎贝尔小姐刻薄地想。

" [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ɪz] [laɪt] .
" **and her hair that ought to be dark is light .**
" 和 她 头发 那 应该 到 是 黑暗的 是 光 .
"她原本应该是深色的头发, 现在却是浅色的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['ɪznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ænd; ænd] ['niːðər] [ɪz][hɜːr; hər][prɪ'kjuːliər] [kəm'plekʃ(ə)n] [nɔːr]
Of course that isn't her fault and neither is her peculiar complexion nor
的 课程 那 不是 她 过错 和 两者都不 是 她 奇特 肤色 也不
[hɜːr; hər][slænt] [aɪz] ,
her slant eyes ,
她 倾斜 眼睛 ,
当然, 那不是她的错, 她奇特的肤色和斜眼也不是她的错。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ænd][nɑːt][hæf][ænd; ænd][hæf] .
but I do wish she were one thing or the other and not half and half .
但 我 做 希望 她 是 一 事物 或者 这 其他 和 不是 一半 和 一半 .
但我希望她要么是其中一种, 要么是另一种, 而不是两者兼而有之。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ænd; ænd] [ʌn'frendli] ['nəʊʃnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][leɪdɪ][wʌz; wəz]
" **Of course all these inhospitable and unfriendly notions the little lady was**
" 的 课程 全部 这些 不宜居住的 和 不友好 概念 这 小的 女士 曾是
['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr'self] .
careful to keep to herself .
小心 到 保持 到 她自己 .
当然, 这位小姑娘小心翼翼地把所有这些不友好、不友善的想法都藏在心里。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['widʊ] [ʌv; əv] [[jæŋ'hai] [rou] [ʌp] [ɪn] [ə; ei] - ['rikʃə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [help] **When presently the Widow of Shanghai rode up in a ' riksha and was helped**
什么时候 目前 这 寡妇 的 上海 骑 向上 在 一个 - 三轮车 和 曾是 帮助
[tu; tə] [ə'laɪt] [baɪ] [θri:] [meɪdz] [æt; ət] [wʌnz] ,
to alight by three maids at once ,
到 点燃 经过 三 女佣 在 一次 ,

这时，上海寡妇乘着人力车来了，三个侍女立刻上前帮忙下车。

[mɪs] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [æfə'bɪləti] .
Miss Campbell was all graciousness and affability .
错过 坎贝尔 曾是 全部 亲切 和 亲切 .

坎贝尔小姐举止优雅，和蔼可亲。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [ˈfɒn'teɪn] [wɔ:r] [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [im'brɔɪdəd] [kʁeɪp] ['dɪnər] [dres] .
Mme . Fontaine wore a beautiful white embroidered crêpe dinner dress .
夫人 . 方丹 穿着 一个 美丽的 白色的 绣花 绉 晚餐 裙子 .

方丹夫人身穿一件漂亮的白色刺绣绉纱晚礼服。

[hɜ:r; hær] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['slendər] [mɪs] ['kæmbl] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [sweɪ] [ænd; ənd] [bend]
Her figure was so slender Miss Campbell feared it might sway and bend
她 数字 曾是 所以 苗条 错过 坎贝尔 害怕 它 可能 摇摆 和 弯曲

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:st] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
with the least breath of wind .
和 这 至少 气息 的 风 .

她的身材如此纤细，坎贝尔小姐担心即使是微风也会让她摇曳弯曲。

[hɜ:r; hær] ['kjʊriəs] ['flʌfi] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] ['oʊnli]
Her curious fluffy hair was arranged on top of her head and her only
她 好奇的 蓬松的 头发 曾是 安排 在 顶部 的 她 头 和 她 仅有的

[ɔ:rnəmənt] [wʌz; wəz] [ə; ei] [strɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɜ:rlz] [wu:nd] [twais] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær] [θroʊt] .
ornament was a string of small pearls wound twice around her throat .
装饰品 曾是 一个 细绳 的 小的 珍珠 伤口 两次 大约 她 喉 .

她蓬松的头发梳到头顶，身上唯一的装饰品是一串绕在脖子上两圈的小珍珠。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɜ:rlz] , [i:tʃ] [wʌn] ['pɜ:rfɪkt] [tu; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [aɪ] .
They were very beautiful pearls , each one perfect to the casual eye .
他们 是 非常 美丽的 珍珠 , 每个 一 完美的 到 这 随意的 眼睛 .

它们是非常漂亮的珍珠，每一颗乍一看都完美无瑕。

" [bʌt; bət] [ðen] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ri:əl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'ri:əl] ['naʊədeɪz] , " [θɔ:t] [mɪs]
" **But then , who can tell the real from the unreal nowadays , " thought Miss**
" 但 然后 , WHO 能 告诉 这 真实的 从 这 虚幻 如今 , " 想法 错过
['kæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

“但是，如今谁又能分辨现实与虚幻呢？”坎贝尔小姐心想。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['krɪtɪkli] .
regarding the jewels critically .
关于 这 珠宝 关键 .

认真审视这些珠宝。

" [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪmɪ'teɪʃn] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **They might be imitation , every one of them .** " "
" 他们 可能 是 模仿 , 每一个 一 的 他们 . " "

“他们每一个都可能是仿制品。”

" ['redʒi] " ['kɑ:rltən] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu; tə] [bi:; bi] [noʊn] [tu; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,
" **Reggie " Carlton , as he came to be known to the girls ,**
" 雷吉 " 卡尔顿 , 作为 他 来了 到 是 已知 到 这 女孩们 ,

“雷吉”卡尔顿，这是女孩们后来对他的称呼。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [grim] [su:n] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['mɪstər] .
and Nicholas Grimm soon followed the widow , and after them came Mr .
和 尼古拉斯 格林 很快 随后 这 寡妇 , 和 后 他们 来了 先生 .
['bʌkstən] .
Buxton .
巴克斯顿 .

随后，尼古拉斯·格林也来到了寡妇身边，之后是巴克斯顿先生。

[jɔ:ri'toʊmoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
Yoritomo could not appear that evening ,
赖朝 可以 不是 出现 那 晚上 ,
当晚源赖朝无法出席。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][selə'breɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wer] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]
because of the celebration in his own home where he must remain and
因为 的 这 庆典 在 他的 自己的 家 在哪里 他 必须 保持 和
[ʃer] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [fi:st] .
share in the family feast .
分享 在 这 家庭 盛宴 .
因为在他自己的家中举行庆祝活动，他必须留下来参加家庭盛宴。

['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪnəs] [wɪð; wɪθ]
Mme . Fontaine was reserved almost to the point of shyness with
夫人 . 方丹 曾是 预订的 几乎 到 这 观点 的 害羞 和
[ðə; ði] [fɔ:r] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
the four men of the party ,
这 四 男人 的 这 派对 ,
方丹夫人对这四位男士几乎显得有些矜持，甚至有些羞涩。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
whom she now met for the first time .
谁 她 现在 遇见 为了 这 第一的 时间 .
她现在第一次见到了他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
But she drew the girls around her by a kind of irresistible attraction .
但 她 画 这 女孩们 大约 她 经过 一个 种类 的 无法抗拒 景点 .
但她身上有一种无法抗拒的吸引力，把女孩们都吸引到了自己身边。

['bɪli] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] [frendz] .
Billie found herself talking as freely as she talked with her three friends .
比莉 成立 她自己 说 作为 自由 作为 她 谈话 和 她 三 朋友们 .
比莉发现自己说话像和三个朋友说话一样自在。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [sɪmpə'θetɪk] [wei] [ʌv; əv] ['lɪsniŋ] [ðæt] [prə'vʊkt] ['kɒnfɪdənsɪz]
The widow had a curiously sympathetic way of listening that provoked confidences
这 寡妇 有 一个 奇怪的是 交感神经 方式 的 聆听 那 挑衅 秘密
.
.
.

这位寡妇有一种奇特的、富有同情心的倾听方式，这让人不由自主地吐露心声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
There was a good deal of friendly rivalry among the Motor Maids for her
那里 曾是 一个 好的 交易 的 友好的 对抗 之中 这 发动机 女佣 为了 她
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
在她的社交圈里，汽车女郎们之间存在着相当友好的竞争。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həʀ][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] ['aʊə] [brɪʃːr] ['dɪnə] [wʌz; wəz]
They took turns sitting by her side during the half hour before dinner was
他们 采取 转弯 坐着 经过 她 边 期间 这 一半 小时 前 晚餐 曾是
[ə'naʊnst] ;
announced ;
宣布 ;

在晚餐开始前的半小时里，他们轮流坐在她身边；

[bʌt; bət] ['nænsi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [suːpɪrɪˈɔːrəti] ['oʊvə][ðə; ði] [ˈʌðə] .
but Nancy felt a certain superiority over the others .
但 南希 毛毡 一个 肯定 优势 超过 这 其他的 .

但南希觉得自己比其他人优越一些。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][na:t] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [taɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Was she not bound by a secret tie to this fascinating person because of
曾是 她 不是 边界 经过 一个 秘密 领带 到 这 迷人 人 因为 的
[ðer; ðə] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ?
their chance meeting in the garden in the rain ?
他们的 机会 会议 在 这 花园 在 这 雨 ?

难道她和这位迷人的人物在雨中花园里的偶然相遇，没有让她与他之间产生某种秘密的联系吗？

" [ðiːz] [fɔːr] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][maɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] ['oʊvə][juː; jʊ] ,
" **These four girls of mine seem to have acquired a monopoly over you ,**
" 这些 四 女孩们 的 矿 似乎 到 有 获得 一个 垄断 超过 你 ,
" 我的这四个女儿似乎已经垄断了你。"

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstə] . [ˈkæmbɪ] ,
Mme Fontaine , " observed Mr . Campbell ,
夫人 : 方丹 , " 观察到 先生 : 坎贝尔 ,

“方丹夫人，”坎贝尔先生说道。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstə] . [ˈbʌkstən][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
just returned from a short conference with Mr . Buxton in the library .
只是 返回 从 一个 短的 会议 和 先生 : 巴克斯顿 在 这 图书馆 :
刚从图书馆和巴克斯顿先生进行了一次简短的会谈回来。

" [ðeɪ] [dəunt] [grɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **They don't give the rest of us half a chance .**
" 他们 不 给 这 休息 的 我们 一半 一个 机会 :
“他们根本不给我们其他人任何机会。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɛnst] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəʀ][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] .
They have fenced you around as if you were a sacred image of Buddha .
他们 有 围栏 你 大约 作为 如果 你 是 一个 神圣 图像 的 佛 :
"
"
"

他们把你像佛像一样用栅栏围了起来。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] , " ['ænsə] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ,
" **I feel that they have paid me a great compliment , " answered the widow ,**
" 我 感觉 那 他们 有 有薪酬的 我 一个 伟大的 赞扬 , " 回答 这 寡妇 ,
“我觉得他们给了我很大的赞扬，”寡妇回答说。

[ˈsmaɪlɪŋ] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈtʃɑːrɪŋ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɪz] [ˈveri]
smiling , " To a lonely woman the friendship of four charming young girls is very
微笑 , " 到 一个 孤独 女士 这 友谊 的 四 迷人 年轻的 女孩们 是 非常
[swiːt] .
sweet .
甜的 :
笑着说：“对于一个孤独的女人来说，四个迷人年轻女孩的友谊非常甜蜜。”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] ['sʌmhəʊ] [felt] [ɪk'stri:mlɪ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['loʊnli] ['leɪdi] .
" Mr . Campbell somehow felt extremely sorry for this lonely lady .
" 先生 . 坎贝尔 不知何故 毛毡 极其 对不起 为了 这 孤独 女士 .
坎贝尔先生不知为何对这位孤独的女士感到非常同情。
['mɪstər] . ['bʌkstən][ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,
Mr . Buxton also was touched with commiseration , and the younger men ,
先生 . 巴克斯顿 还 曾是 感动 和 怜悯 , 和 这 年轻 男人 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
巴克斯顿先生也深感同情，年轻人们也是如此。
[wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu; tə][kæst] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
were moved to cast glances of sympathy in her direction .
是 已搬 到 投掷 眼神 的 同情 在 她 方向 .
众人纷纷投来同情的目光。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [mɪs] ['kæmbl] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪ(ə)n][ə; eɪ]
For the first time in her life Miss Campbell experienced the same sensation a
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 错过 坎贝尔 经验丰富的 这 相同的 感觉 一个
[jʌŋ] [gɜ:rl] [fi:lz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [left] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [waɪl] [hɜ:r; hər]
young girl feels when she is left sitting against the wall at a dance while her
年轻的 女孩 感觉 什么时候 她 是 左边 坐着 反对 这 墙 在 一个 舞蹈 尽管 她
[frendz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [ə'baʊt] .
friends are being whirled about .
朋友们 是 存在 旋转 关于 .
坎贝尔小姐生平第一次体会到了年轻女孩在舞会上被独自留在墙边，而她的朋友们却在人群中翩翩起舞时所感受到的那种感觉。
[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli]
At first she thought the sensation was a touch of indigestion which frequently
在 第一的 她 想法 这 感觉 曾是 一个 触碰 的 消化不良 哪个 频繁地
[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,
brings with it ,
带来 和 它 ,
起初她以为这种感觉是轻微的消化不良，这种情况经常发生。
[ɪts] [nɪr] ['relatɪv] , [dɪ'pre(ə)n] .
its near relative , depression .
它是 靠近 相对的 , 沮丧 .
它的近亲是抑郁症。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ʃæn'haɪ] , [ænd; ənd] ['helən]
But when the circle closed in around the Widow of Shanghai , and Helen
但 什么时候 这 圆圈 关闭 在 大约 这 寡妇 的 上海 , 和 海伦
['kæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,
但当上海寡妇和海伦·坎贝尔被绳之以法时，
['spɪnstər] , [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz] [left] ['sɪtɪŋ] [kwɑɪt] [ə'loʊn][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [vju:] ,
spinster , of America , was left sitting quite alone to contemplate the view ,
单身女子 , 的 美国 , 曾是 左边 坐着 相当 独自的 到 沉思 这 看法 ,
一位来自美国的未婚女子独自一人坐在那里欣赏风景。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [eɪl]
she decided that it was not indigestion nor any of its ramifications that ailed
她 决定 那 它 曾是 不是 消化不良 也不 任何 的 它是 后果 那 生病的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她断定，让她感到不适的既不是消化不良，也不是消化不良的任何并发症。

[wʌt] [ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] ,
What the sensation was she could not name ,
什么 这 感觉 曾是 她 可以 不是 姓名 ,

她无法描述那种感觉究竟是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['hjuːmən] [ˌɪrɪ'teɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv]
but she felt a profound and entirely human irritation with the Widow of
但 她 毛毡 一个 深刻的 和 完全 人类 刺激 和 这 寡妇 的
[ˌʒæŋ'haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] ['meθədʒ] .
Shanghai and her ingratiating methods .
上海 和 她 讨好 方法 .

但她对上海寡妇及其谄媚的手段感到深深的、完全人性化的反感。

[ˈfʊːrtʃənətli] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌkstən][ʃiː; ʃi][led]
Fortunately dinner was announced and on the arm of Mr . Buxton she led
幸运的是 晚餐 曾是 宣布 和 在 这 手臂 的 先生 . 巴克斯顿 她 引领
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æŋ; ən][eg'zaild] [kwiːn] .
the way to the dining room with the air of an exiled queen .
这 方式 到 这 用餐 房间 和 这 空气 的 一个 放逐 女王 .

幸运的是，晚宴开始了，她挽着巴克斯顿先生的胳膊，像一位流亡女王一样，引领着众人走向餐厅。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] .
Billie was very anxious about the success of her father's birthday dinner .
比莉 曾是 非常 焦虑的 关于 这 成功 的 她 父亲的 生日 晚餐 .

比莉非常担心她父亲的生日晚宴能否成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
She had herself assisted in decorating the table ,
她 有 她自己 协助 在 装饰 这 桌子 ,

她亲自参与了餐桌的布置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)] [boʊl] [ʌv; əv] ['ɡoʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
and had insisted on placing a crystal bowl of goldfish in the center ,
和 有 坚持 在 放置 一个 水晶 碗 的 金鱼 在 这 中心 ,

并坚持要在中央放置一个装满金鱼的水晶鱼缸。

[ɔːl'dʊʊ] - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɡoʊldfɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][kɑːrp] ,
although O'Haru had told her that goldfish were not carp ,
虽然 - 有 讲述 她 那 金鱼 是 不是 鲤鱼 ,

虽然小春告诉过她金鱼不是鲤鱼，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .
and therefore had no significance whatever with the day .
和 所以 有 不 意义 任何 和 这 天 .

因此，它与这一天没有任何关系。

[haʊ'evər] , - [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æ; ət][wʌns][ænd; ənd][hæd; həd] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː][aʊt]
However , Onoye had caught the idea at once and had carried it out
然而 , - 有 捕捉 这 主意 在 一次 和 有 携带 它 出去
[ˈtʃɑːrmɪŋli] .
charmingly .
迷人地 .

然而，小野耶立刻领会了这个想法，并且出色地执行了它。

[ˈhaɪdɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] , [wer] [fiː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
Hiding behind the screen , where she could see without being seen ,
隐藏 在后面 这 屏幕 , 在哪里 她 可以 看 没有 存在 已见 ,
她躲在屏风后面, 既能看见别人又不被别人看见。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔː] [wen] [fiː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] .
her heart warmed with joy when she heard the exclamations of the guests .
她 心 温暖 和 喜悦 什么时候 她 听到 这 感叹词 的 这 客人 .
听到客人们的惊叹声, 她心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] .
The center of the table was arranged to resemble a little lake .
这 中心 的 这 桌子 曾是 安排 到 类似 一个 小的 湖 .
桌子中央的摆设看起来像一个小湖。

[ðə; ði] [ˈjæloʊ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldfɪʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [raʊnd] [ˈmɪrər] ,
The shallow bowl of goldfish was placed on a flat round mirror ,
这 浅的 碗 的 金鱼 曾是 放置 在 一个 平坦的 圆形的 镜子 ,
盛放金鱼的浅鱼缸放在一面扁平的圆形镜子上。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɡruːps] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːrd] - [laɪk] [liːvz]
on the edge of which nodded groups of iris and their sword - like leaves
在 这 边缘 的 哪个 点头 团体 的 鸢尾花 和 他们的 剑 - 喜欢 树叶
[plɑːntɪd] [ɪn] [ˈjæloʊ] [ɡriːn] [ˈdɪʃɪz] ;
planted in shallow green dishes ;
已种植 在 浅的 绿色的 菜肴 ;
边缘点缀着簇簇鸢尾花, 它们剑状的叶子栽种在浅浅的绿色花盆里;

[ˈpeblz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈɡrɑːsɪz] [hɪd][ðə; ði] [pɜːfəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
pebbles and water grasses hid the perforations which held them in place .
鹅卵石 和 水 草 隐藏 这 穿孔 哪个 握住 他们 在 地方 .
鹅卵石和水草遮盖住了固定它们的孔洞。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
Two little boats sailed on the lake ,
二 小的 船 航行 在 这 湖 ,
两艘小船在湖面上航行,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈɡrɑːtoʊ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [mɔːs] ,
and at one side was a miniature grotto formed of rocks and moss ,
和 在 一 边 曾是 一个 微型 石窟 形成 的 岩石 和 苔藓 ,
旁边还有一个由岩石和苔藓构成的小型洞穴。

[ænd; ənd] [spænd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
and spanned by a little bridge .
和 跨越 经过 一个 小的 桥 .
上面架着一座小桥。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌnɪŋ] ? " [æskt] [ˈbɪli] [ˈpraʊdli] ,
" Isn't it cunning ? " asked Billie proudly ,
" 不是 它 狡猾 ? " 问 比莉 自豪地 ,
“这招是不是很狡猾?”比莉骄傲地问道。

" [ænd; ənd] [ˈɪznt] - [ˈklevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ? "
" and isn't Onoye clever to have carried out the scheme so perfectly ? "
" 和 不是 - 聪明的 到 有 携带 出去 这 方案 所以 完美 ? "
“奥诺耶把这个计划执行得如此完美, 难道不聪明吗?”

" [fiː; fɪ][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [əˈsentɪd] [mɪs] [ˈkæmbl] ,
" She is , indeed , " assented Miss Campbell ,
" 她 是 , 的确 , " 同意 错过 坎贝尔 ,
“的确如此,”坎贝尔小姐赞同道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [glæd][tuː; tə] [preɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði][ˌʌnˈjuːzuəl] [senˈseɪʃənz] [ðæt]
feeling suddenly glad to praise some one to counteract the unusual sensations that
感觉 突然 高兴的 到 称赞 一些 一 到 抵消 这 异常 感觉 那
[hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
had possessed her a moment before .
有 拥有 她 一个 片刻 前 .

为了抵消刚才占据她身体的那种不寻常的感觉，她突然很高兴地想要赞美某人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈgɜːlz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɜːˈeɪndʒɪŋ]
" **It is a part of every Japanese girl's education to learn the art of arranging**
" 它 是 一个 部分 的 每一个 日本人 女孩们 教育 到 学习 这 艺术 的 安排
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
" [ˈlʌʃənəl] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈgɜːlz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːˈeɪndʒɪŋ]
" **Learning to arrange flowers is part of Japanese girl's education .**
" 学习插花艺术是每个日本女孩教育的一部分。"

" [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] .
" **said Mme . Fontaine .**
" 说 夫人 : 方丹 :
" [ˈfɒnˈteɪn] [ˈmædəm] [ˈsɪd] [ˈmædəm] [ˈfɒnˈteɪn]
" 方丹夫人说道。

" [fiː; ʃi][ɪz] [tɔːt] [ðæt] , [ˌdʒʌst][æz; əz][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
" **She is taught that , just as girls in other countries are taught music and**
" 她 是 教授 那 , 只是 作为 女孩们 在 其他 国家 是 教授 音乐 和
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 :
" [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd]
" 她接受的教育，就像其他国家的女孩接受的音乐和语言教育一样。"

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
It often takes several hours to arrange a group of flowers .
它 经常 需要 一些 小时 到 安排 一个 团体 的 花朵 .
" [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
" 插花通常需要几个小时。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [lʊk] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The object is , you see , to make them look as natural as possible in the
这 目的 是 , 你 看 , 到 制作 他们 看 作为 自然的 作为 可能的 在 这
[veɪs] . "
vase . "
花瓶 : "
" [ˈvɑːz] [ˈɑːbdʒekt][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [lʊk] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" 你看，这样做的目的是为了让他们在花瓶里看起来尽可能自然。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , " [sed] [mɪs] [ˈkæəmbl] , " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni]
" **It is a pretty accomplishment , " said Miss Campbell , " but I doubt if any**
" 它 是 一个 漂亮的 成就 , " 说 错过 坎贝尔 , " 但 我 怀疑 如果 任何
[ˈɪf] [ˈeni] [ˈdaʊt] [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni]
" 这的确是一项了不起的成就，"坎贝尔小姐说，"但我怀疑是否有任何

[əˈmerɪkən] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] .
American girl would have the patience to learn it .
美国人 女孩 会 有 这 耐心 到 学习 它 .
" [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] .
" 美国女孩会有耐心去学习。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈɪmədʒɪn] ,
Can you imagine ,
能 你 想象 ,
" [kæn; kən][juː; jʊ][ˈɪmədʒɪn] ,
" 你能想象吗？

[ˈbɪli] , [ˈspendɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [θɪːrɪː] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈboʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
Billie , spending two hours arranging three lilies in a bowl to make them
比莉 , 开支 二 小时 安排 三 百合花 在 一个 碗 到 制作 他们
" [ˈbɪli] [ˈspendɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [θɪːrɪː] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈboʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
" 比莉花了两个小时把三朵百合花摆放在碗里，做成它们。

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] ? " **look as if they had grown there ?** "

看 作为 如果 他们 有 生长 那里 ? "

看起来像是在那里长出来的？

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , " [læft] ['bɪli] , **" No , I can't , " laughed Billie ,** "

" 不 , 我 不能 , " 笑了 比莉 ,

“不，我不能，”比莉笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [tu:] ['aʊərz] ['meni] [taɪmz] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] - ['kɑ:mɪt] - ['traɪɪŋ] **" but I have spent two hours many times on my back under the ' Comet ' trying** "

" 但 我 有 花费 二 小时 许多 时代 在 我的 后退 在下面 这 - 彗星 - 尝试

[tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lu:s] [skru:] . " **to find a loose screw .** "

到 寻找 一个 松动的 拧紧 . "

“但我曾多次在‘彗星’号飞机下仰面躺了两个小时，试图找到一颗松动的螺丝。”

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] — " [hɪr] ['nɪkələs] [ri'mɑ:kt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [br'kəz, br'kɔ:z] **" If I had a wife — " here Nicholas remarked and paused because** "

" 如果 我 有 一个 妻子 — " 这里 尼古拉斯 评论 和 暂停 因为

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] . **everybody laughed .** "

大家 笑了 .

“如果我有个妻子——”尼古拉斯说到这里停了下来，因为大家都笑了。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wʌn] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ? **" Well , if you had one , what would you do with her ?** "

" 出色地 , 如果 你 有 一 , 什么 会 你 做 和 她 ?

“嗯，如果你有一个孩子，你会怎么处置她呢？”

[bi:t] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['mɪstər] . **Beat her ? " asked Mr .** "

打 她 ? " 问 先生 .

“打败她？”先生问道。

[ˈbʌkstən] . **Buxton .** "

巴克斯顿 .

巴克斯顿。

" [du:] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ['bi:tər] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['nɪkələs] [ɪn'dɪgnəntli] . **" Do I look like a wife beater ? " demanded Nicholas indignantly .** "

" 做 我 看 喜欢 一个 妻子 击打者 ? " 要求 尼古拉斯 愤慨地 .

“我看起来像个家暴男吗？”尼古拉斯愤愤不平地质问道。

" [noʊ] . **" No .** "

" 不 .

“不。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [lu:s] [skru:z] [ɪn] [mə'ʃi:nəri] **I was going to say I'd rather she would know about loose screws in machinery** "

我 曾是 去 到 说 ID 相当 她 会 知道 关于 松动的 螺丝 在 机械

[ðæn; ðən] [haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['flaʊərz] . " **than how to arrange flowers .** "

比 如何 到 安排 花朵 . "

我本来想说，我宁愿她懂得如何修理机器里的松动螺丝，而不是如何插花。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['moʊtər] [trɪp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . **" You speak as if marriage was one long motor trip , my boy , " observed Mr .** "

" 你 说话 作为 如果 婚姻 曾是 一 长的 发动机 旅行 , 我的 男生 , " 观察到 先生 .

“孩子，你说话好像婚姻是一场漫长的汽车旅行似的，”先生评论道。

[ˈkæmbəl] .
Campbell .
坎贝尔 .

坎贝尔。

" [ænd; ənd] , [ˈfɔrli] , " [pʊt] [ɪn] [mis] [ˈkæmbəl] , " [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [broʊk] [daʊn] ,
" **And** , **surely** , " **put in Miss Campbell** , " **if the machinery broke down** ,
" 和 , 一定 , " 放 在 错过 坎贝尔 , " 如果 这 机械 打破 向下 ,
“而且, 当然,”坎贝尔小姐插话道, “如果机器发生故障的话,

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kəmˈpel] [jɔr; jər] [waɪf] [tu:; tə] [rɪˈper] [ˌaɪˈti:] ? " **you wouldn't compel your wife to repair it ?** "
你 不会 迫使 你的 妻子 到 维修 它 ? "
你不会强迫你妻子去修理它吗?

" [aɪ][ˌeɪˈem] [əˈfreɪd] [ˈveri] [fju:] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi][ˈelɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [waɪf] , [ˈmɪstər] . [grɪm] ,
" **I am afraid very few girls would be eligible for your wife** , **Mr . Grimm** ,
" 我 是 害怕的 非常 很少 女孩们 会 是 有资格的 为了 你的 妻子 , 先生 . 格林 ,
“恐怕很少有女孩能配得上您的妻子, 格林先生。”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [fɒnˈteɪn] .
" **remarked Mme . Fontaine** .
" 评论 夫人 . 方丹 .
方丹夫人说道。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbɪli] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,
As for Billie , she said nothing at all , but glanced down at her plate ,
作为 为了 比莉 , 她 说 没有什么 在 全部 , 但 瞥了一眼 向下 在 她 盘子 ,
至于比莉, 她一句话也没说, 只是低头看了看自己的盘子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈnɪkələs] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :
because Nicholas looked straight at her and then burst out with :
因为 尼古拉斯 看起来 直的 在 她 和 然后 爆裂 出去 和 :
因为尼古拉斯直直地看着她, 然后突然说道:

" [dəʊnt][dʒʌmp][ɑ:n][emˈi:] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] .
" **Don't jump on me , everybody , with both feet** .
" 不 跳 在 我 , 大家 , 和 两个都 脚 .
“大家不要用双脚踩我。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [faɪn] [gɜ:rl] [hu:] [kæn; kən] — [ɜ:r; ər] — [hu:] — [noʊz] —
I only meant that it's a jolly fine girl who can — er — who — knows —
我 仅有的 意思是 那 它是 一个 快乐的 美好的 女孩 WHO 能 — 呃 — WHO — 知道 —
我的意思是, 她是个非常棒的女孩, 她能——呃——谁——知道——

" [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
" **He broke down in confusion** .
" 他 打破 向下 在 困惑 .

他慌乱中崩溃了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈʊʊfɜ:r] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] ? " [læft]
" **You mean that a young lady chauffeur would make an excellent wife ?** " **laughed**
" 你 意思是 那 一个 年轻的 女士 司机 会 制作 一个 出色的 妻子 ? " 笑了
[ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] .
Mr . Campbell .
先生 . 坎贝尔 .

“你的意思是说, 一位年轻的女司机将会是一位优秀的妻子?”坎贝尔先生笑着说。

" [sper] [hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] , " [pʊt][ɪn] [ˈredʒɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts]
" **Spare his blushes** , " **put in Reggie** , **and then the talk shifted to other subjects**
" 空闲的 他的 脸红 , " 放 在 雷吉 , 和 然后 这 讲话 转移 到 其他 主题
.
:
.

“别让他难堪，”雷吉插嘴道，然后话题就转移到了其他事情上。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn][dʒəˈpæn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][tu:; tə] [tel] [ˈstɔ:rɪz]
It is customary in Japan on the day of the Boys ' Festival to tell stories
它 是 习惯 在 日本 在 这 天 的 这 男孩们 - 节日 到 告诉 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the heroes of the country ,
的 这 英雄 的 这 国家 ,
在日本，男孩节当天有讲述国家英雄故事的习俗。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] - [ˈhʌŋ] [ˈsʌməɹ] - [ˈhaʊs]
and after dinner when they had gathered in the lantern - hung summer - house
和 后 晚餐 什么时候 他们 有 聚集 在 这 灯笼 - 悬挂 夏天 - 房子
[fɔ:r; fər] [ˈkɔ:fi] ,
for coffee ,
为了 咖啡 ,

晚饭后，他们聚集在挂满灯笼的避暑小屋里喝咖啡，

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] , [rɪˈkaʊntɪd] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
Mme Fontaine , urged by the girls , recounted an incident in the life
夫人 : 方丹 , 敦促 经过 这 女孩们 , 叙述 一个 事件 在 这 生活
[ʌv; əv][ˈjɑ:mədəʊn] ,
of Yamato ,
的 大和 ,

在女孩们的敦促下，方丹夫人讲述了大和生平中的一件事。

[ɔ:r] - , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈnoʊn] .
or O'Osu , as he was then known .
或者 - , 作为 他 曾是 然后 已知 .

或者说，他当时的名字是奥苏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɹ] [ˈkeɪkoʊ] ,
He was the son of the Emperor Keiko ,
他 曾是 这 儿子 的 这 皇帝 惠子 ,
他是庆幸天皇的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sleɪ] [tu:] [fɪrs]
and when a mere slip of a boy was sent by his father to slay two fierce
和 什么时候 一个 仅仅 滑 的 一个 男生 曾是 发送 经过 他的 父亲 到 杀戮 二 凶猛的
[ˈrɒbəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspredɪŋ] [ˈterər] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
robbers who had been spreading terror through the country .
强盗 WHO 有 到过 传播 恐怖 通过 这 国家 .

父亲派一个瘦弱的男孩去杀死两个在全国作恶多端的凶残强盗。

- [ˈɡlædli] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd]
O'Osu gladly undertook the affair and since the outlaws were giants and
- 乐意 承担 这 事务 和 自从 这 亡命之徒 是 巨人 和
[hi:; hi][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
he just a boy ,
他 只是 一个 男生 ,

奥苏欣然接受了这项任务，因为那些不法之徒都是巨人，而他只是个孩子。

[hi:; hi] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ski:m] [tu:; tə] [aʊtˈwɪt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈbrɪɡəndz] .
he devised a cunning scheme to outwit the terrible brigands .
他 设计 一个 狡猾 方案 到 智胜 这 糟糕的 强盗 .
他设计了一个巧妙的计谋来智胜那些可怕的强盗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slendə] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stɪl] [lɔ:ŋ] ,
He was slender and small and his hair still long ,
他 曾是 苗条 和 小的 和 他的 头发 仍然 长的 ,
他身材瘦小, 头发还很长。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl][noʊ][wʌn] [wəd] ['evər][hæv; həv]
so that in the gorgeous clothes of a dancing girl no one would ever have
所以 那 在 这 华丽的 衣服 的 一个 跳舞 女孩 不 一 会 曾经 有
[gest] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] [jʌŋ] [prɪns] .
guessed he was a brave and reckless young prince .
猜对了 他 曾是 一个 勇敢的 和 鲁莽 年轻的 王子 .
所以, 穿着华丽舞女服装的他, 谁也想不到他是一位勇敢无畏的年轻王子。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [keɪv] ['æftər] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
One night when the robbers were feasting in their cave after pillaging the country
一 夜晚 什么时候 这 强盗 是 盛宴 在 他们的 洞穴 后 掠夺 这 国家
[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
for miles around ,
为了 英里 大约 ,
一天晚上, 强盗们在劫掠了方圆数里的国家后, 正在山洞里大吃大喝。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl] [ə'pɪəd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
the beautiful dancing girl appeared before them like a vision .
这 美丽的 跳舞 女孩 出现 前 他们 喜欢 一个 想象 .
美丽的舞女如同幻影般出现在他们面前。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
She charmed them with her songs and dances and then suddenly
她 迷住了 他们 和 她 歌曲 和 舞蹈 和 然后 突然
[ʃi:; ʃi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [slu:ɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɑ:bər] .
she whipped out a sharp sword and slew the nearest robber .
她 鞭打 出去 一个 锋利的 剑 和 一万 这 最近的 强盗 .
她用歌舞迷住了他们, 然后突然拔出一把利剑, 杀死了最近的强盗。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fled] ['terər] - ['strɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
As the other fled terror - stricken to the entrance of the cave ,
作为 这 其他 逃亡 恐怖 - 受打击的 到 这 入口 的 这 洞穴 ,
其他人则惊恐地逃向洞口。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
she thrust him in the back and he fell to the ground .
她 推力 他 在 这 后退 和 他 跌倒 到 这 地面 .
她猛地推了他一下后背, 他摔倒在地。

" - [pɔ:z] , [oʊ] [prɪns] , [fɔ:r; fər] [prɪns] [ðəʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:rt] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] . -
" ' **Pause , oh Prince , for prince thou surely art , ' he gasped . '**
" - 暂停 , 哦 王子 , 为了 王子 你 一定 艺术 , - 他 倒吸一口气 . -
“停顿一下, 哦, 王子, 因为你的确是王子,”他喘着气说。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ðɪs] [di:d] ? -
But why hast thou done this deed ? '
但 为什么 哈斯特 你 完毕 这 契据 ? -
但你为何要这样做呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [sɔ:rd] , [sed] :
" **And the prince , standing over him with the dripping sword , said :**
" 和 这 王子 , 常设 超过 他 和 这 滴落 剑 , 说 :
王子手持滴着血的剑, 站在他面前, 说道:

" - [aɪ][eɪ'em] - , ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ə'vendʒər][ʌv; əv]['i:v(ə)l] . -
" ' **I am O'Osu , messenger of the Emperor and avenger of evil . '**
" - 我 是 - , 信使 的 这 皇帝 和 复仇者 的 邪恶的 . -
“我是奥苏, 皇帝的使者, 邪恶的复仇者。”

" - [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['daɪn] ['rɑ:bər] , - [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
" ' **Then** , ' **said the dying robber** , ' **thou shalt have a new name** .
" - 然后 , - 说 这 垂死 强盗 , - 你 应 有 一个 新的 姓名 .
"那么,"垂死的强盗说,"你将获得一个新名字。"

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʼaʊər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['breɪvəst] [men][ɪn][ðə; ði] [west] .
Until this hour my brother and I have been called the bravest men in the West .
直到 这 小时 我的 兄弟 和 我 有 到过 称为 这 最勇敢的 男人 在 这 西方 .
直到此刻,我和我的兄弟一直被誉为西部最勇敢的人。

[tu:; tə] [ði:] , ['ɔ:gəst] [bɔɪ] , [aɪ] [br'kwi:ð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
To thee , august boy , I bequeath the title .
到 你 , 八月 男生 , 我 遗赠 这 标题 .
尊贵的少年,我将爵位传给你。

[let] [men] [kɔ:lɪ] [ði:] [ðə; ði]['breɪvəst][ɪn]['jɑ:mədəu] . -
Let men call thee the bravest in Yamato . '
让 男人 称呼 你 这 最勇敢的 在 大和 . -
让世人称你为大和最勇敢的人。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ['jɑ:mədəu] [teɪk] , - [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][hi:; hi] [rɔ:ŋ]
" **From that day O'Osu was called ' Yamato Take , ' and never did he wrong**
" 从 那 天 - 曾是 称为 - 大和 拿 , - 和 绝不 做过 他 错误的
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .
“从那天起,大和武就被称为‘大和武’,而且他从未辜负这个名字。”

" ['merɪ] [saɪd] [wen] ['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **Mary sighed when Mme . Fontaine had finished the story** .
" 玛丽 叹了口气 什么时候 夫人 . 方丹 有 完成的 这 故事 .
方丹夫人讲完故事后,玛丽叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
She yearned for the gift of language and the power to chain the attention
她 渴望 为了 这 礼物 的 语言 和 这 力量 到 链 这 注意力
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
of a circle of people .
的 一个 圆圈 的 人们 .
她渴望拥有语言的天赋和力量,能够吸引一群人的注意力。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
How had she done it ,
如何 有 她 完毕 它 ,
她是怎么做到的?

[ðɪs] [mɪ'strɪəs] ['fɔ:rənər] [hu:] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]
this mysterious foreigner who could handle the English language even better than
这 神秘 外国人 WHO 可以 处理 这 英语 语言 甚至 更好的 比
['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ?
English people ?
英语 人们 ?
这位神秘的外国人,英语水平甚至比英国人还要好?

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɔ:lmoʊst] [nʌn] .
Her words were simple and gestures she used almost none .
她 字 是 简单的 和 手势 她 用过的 几乎 没有任何 .
她的言辞很简单,几乎没有肢体语言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['merɪ] [θɔ:t] .
It was her voice , Mary thought .
它 曾是 她 嗓音 , 玛丽 想法 .
玛丽心想,那是她的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈpaʊər] [ɪn][aɪˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrɪvər]
There was an undercurrent of dramatic power in it , like a subterranean river
那里 曾是 一个 暗流 的 戏剧性 力量 在 它 , 喜欢 一个 地下 河
.
:
.

它蕴含着一股强大的潜在力量，如同地下暗流涌动。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [diːp] .
It could only be guessed at , but it was there , powerful and deep .
它 可以 仅有的 是 猜对了 在 , 但 它 曾是 那里 , 强大的 和 深的 .

它只能靠猜测，但它确实存在，强大而深刻。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈkæmbl] , [ʌnˈriːznəbli] [ˈpredʒədɪst] , [felt][ðə; ði] [ˈʌndərkɜːrənt] .
Even Miss Campbell , unreasonably prejudiced , felt the undercurrent .
甚至 错过 坎贝尔 , 不合理地 有偏见的 , 毛毡 这 暗流 .

即使是抱有偏见的坎贝尔小姐也感受到了这股暗流。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] , " [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] .
" That is a charming story , " she observed .
" 那 是 一个 迷人 故事 , " 她 观察到 .

“那真是一个动人的故事，”她说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [dʒəˈpæn][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
" I suppose Japan is filled with many romantic stories of that sort . "
" 我 认为 日本 是 已填 和 许多 浪漫的 故事 的 那 种类 . "

“我想日本有很多类似的浪漫故事吧。”

" [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] .
" Hundreds of them , " answered the widow .
" 数百 的 他们 , " 回答 这 寡妇 .

“有几百个，”寡妇回答道。

" [ˈvɑːljəmz] [ænd; ənd] [ˈvɑːljəmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][hæf][nɑːt]
" Volumes and volumes could be written about them and still the half not
" 卷 和 卷 可以 是 书面 关于 他们 和 仍然 这 一半 不是

[biː; bi][tuːld] . "
be told . "
是 讲述 . "

“关于他们的故事，可以写上千卷书，但仍然有一半无法讲述完。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpouz] ? " [æskt] [ˈbɪli] .
" And you know many of them , I suppose ? " asked Billie .
" 和 你 知道 许多 的 他们 , 我 认为 ? " 问 比莉 .

“我想你认识他们中的很多人吧？”比莉问道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][liːv; laɪv][ɪn][dʒəˈpæn] [wɪˈðəʊt] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
One could not live in Japan without studying her history ,
一 可以 不是 居住 在 日本 没有 学习 她 历史 ,

在日本生活，如果不学习日本历史，就无法生存。

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [diːdz] .
so filled with romances and legends of heroic deeds .
所以 已填 和 浪漫故事 和 传说 的 英勇 契约 .

充满了浪漫故事和英雄事迹的传说。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [aɪ] [əˈʃər] [juː; jə] ,
It is fascinating , I assure you ,
它是迷人 , 我保证你 ,

我向你保证, 这非常精彩。

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʒɪz] [noʊ][end][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˌdekəˈreɪʃəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ][fæn]
and furnishes no end of subjects for decorations from a picture on a fan
和 提供 不 结尾 的 主题 为了 装饰 从 一个 图片 在 一个 扇子
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] .
to the masterpiece of a great artist .
到 这 杰作 的 一个 伟大的 艺术家 .

从扇子上的图案到伟大艺术家的杰作, 为装饰提供了无穷无尽的主题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" There was a moment's silence in the company of which Mme
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 这 公司 的 哪个 夫人 .
[ˈfɒnˈteɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ðə; ði] [ˈsentər] .
Fontaine certainly seemed the center .
方丹 当然 似乎 这 中心 .

“周围一片寂静, 方丹夫人无疑是其中的中心。”

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˌdʒæpəˈniːz] .
She looked suddenly very Japanese .
她 看起来 突然 非常 日本人 .

她突然看起来很像日本人。

[əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hɜːr; hər][sɔːft] [skɪn] [gliːmd] [laɪk] [ˈpɑːlɪft] [oʊld][ˈaɪvəri] .
Against the white of her dress her soft skin gleamed like polished old ivory .
反对 这 白色的 的 她 裙子 她 柔软的 皮肤 闪闪发光 喜欢 抛光 老的 象牙 .

她洁白的裙摆衬得她柔嫩的肌肤如同抛光过的古象牙般闪闪发光。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈslæntɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
Her eyes were darker and more noticeably slanting than ever before .
她 眼睛 是 较暗 和 更多的 明显地 斜 比 曾经 前 .

她的眼睛比以前更深邃, 也更明显地斜视。

[ɪf] [ʃiː; ji][ˈoʊnli][hæd; həd][hæd; həd][dɑːrk] [her] !
If she only had had dark hair !
如果 她 仅有的 有 有 黑暗的 头发 !

如果她有一头黑发就好了!

[wʌt] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈlɑːks] ?
What country had given her those strangely incongruous locks ?
什么 国家 有 给定 她 那些 奇怪的 不协调 锁 ?

是哪个国家给了她那奇特而又不协调的发型?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [ˈwɑːndər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
And now it was proposed that they should wander in the garden ,
和 现在 它 曾是 建议的 那 他们 应该 漫步 在 这 花园 ,

现在有人提议让他们在花园里漫步,

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][baɪ] [ˈveriəs] [pæðz] [ænd; ənd][ˈbaɪpæθs][ɔːl][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə]
and off they started by various paths and bypaths all leading eventually to
和 离开 他们 开始 经过 各种各样的 路径 和 旁路 全部 领导 最终 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɜːrvd] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end] ,
the little curved bridge at the far end ,
这 小的 弯曲 桥 在 这 远的 结尾 ,

于是他们沿着各种小路和岔路出发, 最终都通向了尽头的那座小弯桥。

[wer] [ˈnænsi] [hæd; həd] [hʌŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈlæntərnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv] [ˈsʌp(ə)l] [ˈwɪləʊ]
where Nancy had hung two large yellow lanterns on the ends of supple willow
在哪里 南希 有 悬挂 二 大的 黄色的 灯笼 在 这 结束 的 柔软 柳
[wɑ:ndz] .
wands .
魔杖 .

南希在柔软的柳条杆末端挂了两盏大黄灯笼。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ʌv; əv] [ˌjæŋˈhaɪ] [wɔ:kt] [bɪˈtwi:n] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , [bʌt; bət][ˈi:; ʃi]
The Widow of Shanghai walked between Billie and Mr . Campbell , but she
这 寡妇 的 上海 步行 之间 比莉 和 先生 . 坎贝尔 , 但 她
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
had little to say .
有 小的 到 说 .

上海寡妇走在比莉和坎贝尔先生中间，但她几乎没说什么话。

[ðə; ði] [mu:n] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈjeləʊ] [ˈlæntərn] ,
The moon , swinging over them like another yellow lantern ,
这 月亮 , 摇摆 超过 他们 喜欢 其他 黄色的 灯笼 ,
[ˈlʌntər] [ˈlʌntər] [ˈlʌntər]
月亮像另一盏黄灯笼一样在他们头顶摇曳。

[hæd; həd] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rθli] [ˈpærədəɪs] .
had glorified the garden into a little earthly paradise .
有 光荣的 这 花园 进入 一个 小的 尘世的 天堂 .
[ˈpærədəɪs] [ˈpærədəɪs] [ˈpærədəɪs]
把花园美化成了一个人间天堂。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnəˈprəʊpriət] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [soʊ]
It seemed somehow inappropriate to speak above a whisper in the midst of so
它 似乎 不知何故 不当 到 说话 多于 一个 耳语 在 这 中间 的 所以
[mʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbju:ti] .
much exquisite beauty .
很多 精美的 美丽 .

在如此美景环绕之中，大声说话似乎有些不合时宜。

[ðə; ði] [wɪˈstɪriə] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [hʌŋ] [ɪn][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpɜ:rp(ə)l]
The wisteria had opened up during the day and now hung in magnificent purple
这 紫藤 有 打开 向上 期间 这 天 和 现在 悬挂 在 壮丽 紫色的
[ˈklʌstərz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑ:rbər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] [wɔ:k] .
clusters from an arbor across the main walk .
集群 从 一个 乔木 穿过 这 主要的 走 .

紫藤花在白天绽放，现在成簇地垂挂在主步道对面的凉棚上，形成壮丽的紫色花团。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkwɔ:rtərz] [keɪm] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmɪsən] ,
From the servants ' quarters came the tinkle of the samisen ,
从 这 仆人 - 四分之一 来了 这 小便 的 这 三味线 ,
[ˈsæmɪsən] [ˈsæmɪsən] [ˈsæmɪsən]
从仆人房里传来三味线的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:z] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði]
and a breeze laden with the scent of flowers brought with it also the
和 一个 微风 满载 和 这 香味 的 花朵 带来 和 它 还 这
[ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
distant sound of voices and laughter .
遥远 声音 的 声音 和 笑声 .

一阵微风吹来，带着花香，还带来了远处的人声和笑声。

[ˈnɪkələs] [grɪm] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈbɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði]
Nicholas Grimm had joined Billie , and the two young people now lingered in the
尼古拉斯 格林 有 加入 比莉 , 和 这 二 年轻的 人们 现在 徘徊不去 在 这
[ˈɑ:rbər] .
arbor .
乔木 .

尼古拉斯·格林加入了比莉的行列，这两个年轻人现在在凉亭里逗留了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ðeɪ] [kɔ:t] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪt] [dres] .
In the curve of a path they caught an occasional glimpse of a white dress .
在这 曲线 的 一个 小路 他们 捕捉 一个 偶然 一瞥 的 一个 白色的 裙子 .

在蜿蜒的小路上，他们偶尔会瞥见一件白色连衣裙。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈnænsi:z] [læf] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri:z] [haɪ] , [swi:t] **The music of Nancy's laugh came to them mingled with Mary's high , sweet**
这 音乐 的 南希的 笑 来了 到 他们 混合 和 玛丽的 高的 , 甜的
[noʊt] .
note .
笔记 .

南希的笑声与玛丽高亢甜美的歌声交织在一起，传到了她们耳边。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .
Gradually the voices died away .
逐步地 这 声音 死亡 离开 .

声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
The garden seemed to be under a spell .
这 花园 似乎 到 是 在下面 一个 拼写 .

花园仿佛被施了魔法一样。

[ˈbɪli] , [ˈsɪtɪŋ] [br'saɪd] [ˈnɪkələs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər] , [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .
Billie , sitting beside Nicholas in the arbor , waited breathlessly .
比莉 , 坐着 旁 尼古拉斯 在 这 乔木 , 等待 气喘吁吁 .

比莉坐在凉亭里尼古拉斯身旁，屏息凝神地等待着。

[ðen] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðer; ðər][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [fʊl] - [ˈθroʊtɪd]
Then at last in the stillness there burst forth such a stream of full - throated
然后 在 最后的 在 这 寂静 那里 爆裂 前进 这样的 一个 溪流 的 满的 - 喉咙
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜ:rd] .
singing as had never been heard .
歌唱 作为 有 绝不 到过 听到 .

最后，在寂静中，爆发出一阵前所未闻的洪亮歌声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , " [ˈwɪspəd] [ˈnɪkələs] .
" **It's a nightingale , " whispered Nicholas .**
" 它是 一个 夜莺 , " 低声说道 尼古拉斯 .

“那是一只夜莺，”尼古拉斯低声说道。

[ˈbɪli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][kraɪ] .
Billie felt that she would like very much to cry .
比莉 毛毡 那 她 会 喜欢 非常 很多 到 哭 .

比莉很想哭。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
Nothing had ever stirred her as this flood of melody which seemed to
没有什么 有 曾经 搅拌 她 作为 这 洪水 的 旋律 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [ˈbenɪfɪt] .
have been turned on for their especial benefit .
有 到过 转向 在 为了 他们的 特别的 益处 .

没有什么能像这阵旋律的洪流一样让她如此激动，这旋律仿佛是专门为他们而奏响的。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θri:] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]
While they listened , there came the sound of three pistol shots in quick succession
尽管 他们 听着 , 那里 来了 这 声音 的 三 手枪 镜头 在 快的 演替
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] .
and a cry .
和 一个 哭 .

他们正侧耳倾听时，突然传来三声短促的枪响和一声尖叫。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kraɪ][fɔːr; fər][help] ?
Was it an English cry for help ?
曾是 它 一个 英语 哭 为了 帮助 ?

这是英国人的求救信号吗？

[ˈɪnstəntli] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Instantly Nicholas was on his feet .
即刻 尼古拉斯 曾是 在 他的 脚 .

尼古拉斯立刻站了起来。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had better stay here , " he said .
" 你 有 更好的 停留 这里 , " 他 说 .

“你最好待在这里，”他说。

" [aɪl] [rʌn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" I'll run and see what has happened .
" 患病的 跑步 和 看 什么 有 发生 .

“我去看看发生了什么事。”

" [bɪˈfɔːr] [ˈbɪli] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈnænsi] [dæʃt] [ʌp] .
" Before Billie could reply , Nancy dashed up .
" 前 比莉 可以 回复 , 南希 虚线 向上 .

比莉还没来得及回答，南希就冲了过来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We are all to go into the house , " she said .
" 我们 是 全部 到 去 进入 这 房子 , " 她 说 .

“我们都要进屋，”她说。

" [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ʃɑːt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
" Someone has shot a pistol in the far end of the garden .
" 某人 有 射击 一个 手枪 在 这 远的 结尾 的 这 花园 .

“有人在花园的尽头开了一枪。”

[ðə; ði][men][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] .
The men have gone down there .
这 男人 有 已消失 向下 那里 .

男人们已经下去了。

" [ˈbɪli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Billie considered the situation for a moment .
" 比莉 经过考虑的 这 情况 为了 一个 片刻 .

比莉沉思了一会儿。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][nɔːr][hɪz; ɪz] [θriː] [ɡests] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
Certainly neither her father nor his three guests were armed .
当然 两者都不 她 父亲 也不 他的 三 客人 是 武装 .

她的父亲和他的三位客人当然都没有携带武器。

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][get][hɜːr; hər]
Would it not be a good precaution to go to the library and get her
会 它 不是 是 一个 好的 预防 到 去 到 这 图书馆 和 得到 她
[ˈfɑːðəz] [ˈpɪst(ə)l] ?
father's pistol ?
父亲的 手枪 ?

去图书馆借她父亲的手枪难道不是一个很好的预防措施吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æən; ən] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ɪkˈsplɛɪn][aɪˈtiː][ˈleɪtər] , [bʌt; bət]
It was merely an impulse , and she could hardly explain it later , but
它 曾是 仅仅 一个 冲动 , 和 她 可以 几乎 解释 它 之后 , 但

[ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [aɪˈtiː] .
she obeyed it .
她 服从 它 .

那只是一时的冲动，事后她也很难解释，但她还是遵从了内心的指引。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [sez] .
" **It's nothing serious , Mr . Buxton says** .
" 它是 没有什么 严肃的 , 先生 . 巴克斯顿 说道 .

“没什么大不了的，”巴克斯顿先生说。

[ˈprɑːbəbli] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [hæz; həz] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,
Probably someone who has been celebrating has wandered into the garden ,
大概 某人 WHO 有 到过 庆祝 有 漫步 进入 这 花园 ,
可能是某个正在庆祝的人溜进了花园。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ˈbɪli] [hɜːrd] [mɪs] [ˈkæmbl]
but we had better wait for them in the house , " Billie heard Miss Campbell
但 我们 有 更好的 等待 为了 他们 在 这 房子 , " 比莉 听到 错过 坎贝尔
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

“但我们最好在屋里等他们，”比莉听到坎贝尔小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈentrəns] .
as she ran along the path to the side entrance .
作为 她 跑 沿着 这 小路 到 这 边 入口 .

她沿着小路跑向侧门。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn][ðə; ðɪ] [daːrk] .
IN THE DARK .
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

[ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ˈbɪli] [tuː; tə] [rʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [dæʃ]
The impulse that had moved Billie to run ahead of her friends and dash
这 冲动 那 有 已搬 比莉 到 跑步 前方 的 她 朋友们 和 短跑
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpɪst(ə)] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][soʊ][ˈfæst] ,
into the library for her father's pistol carried her so fast ,
进入 这 图书馆 为了 她 父亲的 手枪 携带 她 所以 快速地 ,
促使比莉跑到朋友前面，冲进图书馆去拿父亲手枪的冲动，让她跑得如此之快。

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd]
that she was in the room with the door closed behind her before she realized
那 她 曾是 在 这 房间 和 这 门 关闭 在后面 她 前 她 已实现
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
what she was doing .
什么 她 曾是 正在做 .

她走进房间，关上门后才意识到自己在做什么。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɑːrk][ðer; ðər] .
It was perfectly dark there .
它 曾是 完美 黑暗的 那里 :

那里一片漆黑。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmuːnlaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [drɔːn]
Not even the brilliant moonlight outside penetrated through the heavy curtains drawn
不是 甚至 这 杰出的 月光 外部 渗透 通过 这 重的 窗帘 绘制
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 :

即使是窗外皎洁的月光也无法穿透厚重的窗帘。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" There are always matches on the desk , " she thought ,
" 那里 是 总是 比赛 在 这 桌子 , " 她 想法 ,
“桌子上总会有火柴,”她心想。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [smoʊkt] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
remembering that her father usually smoked while he worked over his papers .
记住 那 她 父亲 通常 熏制 尽管 他 工作 超过 他的 文件 .
她记得父亲通常在处理文件时会抽烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第5/10页

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrnb] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [desk] [wɪ'ðəʊt]
With her hand still on the doorknob she turned and faced the desk without
和 她 手 仍然 在 这 门把手 她 转向 和 面对 这 桌子 没有
[ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
moving a step .
移动 一个 步 .

她手还放在门把手上，转过身面对桌子，一步也没挪动。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] ?
Why was she so frightened ?
为什么 曾是 她 所以 害怕 ?

她为什么那么害怕？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .
It was absurd .
它 曾是 荒诞 .

太荒谬了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌ; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
Her father would be ashamed of her for being afraid of the dark .
她 父亲 会 是 羞愧 的 她 为了 存在 害怕的 的 这 黑暗的 .

她父亲会因为她怕黑而感到羞耻。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ʃeɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
Giving herself a little impatient shake , she took two steps in front of her ,
给予 她自己 一个 小的 不耐烦 摇 , 她 采取 二 步骤 在 正面 的 她 ,
[ˌɪm'peɪʃəntli] [tʊk] [tuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
她不耐烦地摇了摇头，向前迈了两步。

[ˈɡroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
groping with her hands like a blind person for obstacles in the way .
摸索 和 她 双手 喜欢 一个 瞎的 人 为了 障碍 在 这 方式 .
[ˌɪm'peɪʃəntli] [tʊk] [tuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
她像盲人一样用手摸索着前进道路上的障碍物。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She stopped short and listened .
她 停止 短的 和 听着 .

她突然停下脚步，侧耳倾听。

[ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər]['bɔːdi][wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Every nerve in her body was tingling and she felt she was trembling .
每一个 神经 在 她 身体 曾是 刺痛感 和 她 毛毡 她 曾是 发抖 .

她感觉全身每一根神经都刺痛起来，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [briːðd] .
For half a minute she hardly breathed .
为了 一半 一个 分钟 她 几乎 呼吸 .

她有半分钟几乎停止了呼吸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [brɪ'ɡæən][hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Then she resolutely began her march in the dark .
然后 她 坚决地 开始 她 行进 在 这 黑暗的 .

然后，她毅然决然地在黑暗中开始了行进。

[æt; ət][læst][ðə; ði][desk][wʌz; wəz][ri:tʃt][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][gri:n][tʃaɪnə]
At last the desk was reached and her hand was on the green china
在 最后的 这 桌子 曾是 达到 和 她 手 曾是 在 这 绿色的 中国
[mætʃ][ˈhoʊldər].
match holder.
匹配 持有者 .

她终于走到桌子前，把手放在了绿色的瓷质火柴盒上。

[ʃiː; ʃi][stʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈrezəlu:t].
She stood for a moment irresolute.
她 站立 为了 一个 片刻 徊 .

她犹豫了片刻。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈloʊər][left]-[hænd][desk][drɔ:r].
The pistol was in the lower left - hand desk drawer.
这 手枪 曾是 在 这 降低 左边 - 手 桌子 抽屉 .

手枪在左下角的办公桌抽屉里。

[ʃiː; ʃi][nuː][ɪgˈzæktli][wer][aɪˈtiː][wʌz; wəz].
She knew exactly where it was.
她 知道 确切地 在哪里 它 曾是 .

她很清楚它在哪里。

[hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][ʃoʊn][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ].
Her father had shown it to her only the other day.
她 父亲 有 所示 它 到 她 仅有的 这 其他 天 .

她父亲前几天才给她看过。

"[aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][noʊ][wer][aɪ][ki:p][aɪˈtiː], "[hiː; hi][hæd; həd][sed], "
I think you had better know where I keep it , " he had said ,
" 我 思考 你 有 更好的 知道 在哪里 我 保持 它 , " 他 有 说 ,
"我想你最好知道我把它放在哪里,"他曾说过。

"[nɑ:t][ðæt][juː; jʊ][wɪl][ˈevər][ni:d][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː], [aɪ][hoʊp], "
not that you will ever need to use it , I hope ,
" 不是 那 你 将要 曾经 需要 到 使用 它 , 我 希望 ,
"当然,我希望你永远都用不上它。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪˈðər][kəʊˈmɑ:tsu][ɔ:r][aɪ][jæl; ʌl][ˈɔ:lweɪz][biː; bi][hɪr][tuː; tə][prəˈtekt][juː; jʊ],
because either Komatsu or I shall always be here to protect you ,
因为 任何一个 小松 或者 我 将 总是 是 这里 到 保护 你 ,
因为小松和我总会有一个人在这里保护你。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][prɪˈkɔ:ʃn].
but just as a matter of precaution.
但 只是 作为 一个 事情 的 预防 .

但这只是出于谨慎考虑。

"[əˈgen][ʃiː; ʃi][ri:tʃt][fɔ:r; fər][ðə; ði][mætʃ][ˈhoʊldər], [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈempti].
Again she reached for the match holder , but it was empty.
" 再次 她 达到 为了 这 匹配 持有者 , 但 它 曾是 空的 .

她再次伸手去拿火柴盒，但盒子是空的。

[ˈsɔ:ftli][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][drɔ:r], [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌnˈtɪl][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgəɹz][grɑ:spt][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l].
Softly opening the drawer , she felt in the back until her fingers grasped the pistol.
轻轻 开幕 这 抽屉 , 她 毛毡 在 这 后退 直到 她 手指 抓住 这 手枪 .

她轻轻地打开抽屉，摸索着，直到手指抓住了手枪。

[ˈkɜrfəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [əʊt] [ænd; ənd] [trənsˈfəːd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][tuː; tə]
Carefully she drew it out and transferred it from her right hand to
小心 她 画 它 出去 和 转移 它 从 她 正确的 手 到
[hɜːr; həɹ] [left] .
her left .
她 左边 .

她小心翼翼地把它抽出来，然后从右手换到左手。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈbɪlɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][noʊ] [mætʃɪz]
There was an unacknowledged relief in Billie's heart that there were no matches
那里 曾是 一个 未被承认 宽慰 在 比莉的 心 那 那里 是 不 比赛
.
.
.

比莉心中暗自松了口气，因为没有匹配结果。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [get] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən] [meɪk] [ˈeni]
She felt she would rather get out of the library in the dark than make any
她 毛毡 她 会 相当 得到 出去 的 这 图书馆 在 这 黑暗的 比 制作 任何
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .
investigations with a match .
调查 和 一个 匹配 .

她觉得宁愿摸黑走出图书馆，也不愿用火柴进行任何调查。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Once in the hall she would decide what to do .
一次 在 这 大厅 她 会 决定 什么 到 做 .

到了大厅里，她就会决定要做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
She was morally certain now that someone else was in the room .
她 曾是 道德上 肯定 现在 那 某人 别的 曾是 在 这 房间 .

她现在确信房间里还有其他人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
She could see nothing , hear nothing ,
她 可以 看 没有什么 , 听到 没有什么 ,

她什么也看不见，什么也听不见。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
but in the dark she felt the presence of another human being .
但 在 这 黑暗的 她 毛毡 这 在场 的 其他 人类 存在 .

但在黑暗中，她感觉到了另一个人的存在。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [ˈnænsiːz] [ɪkˈspɪəriəns] .
She recalled Nancy's experience .
她 召回 南希的 经验 .

她回忆起南希的经历。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈæftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Perhaps it wasn't her imagination , after all , " she thought .
" 也许 它 不是 她 想像力 , 后 全部 , " 她 想法 .

“或许这终究不是她的错觉，”她心想。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The thing was to get back to the door and out of it .
这 事物 曾是 到 得到 后退 到 这 门 和 出去 的 它 .

关键是要回到门口，然后离开那里。

[ˈbɪli] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
Billie wished with all her soul she had never come in at all .
比莉 希望 和 全部 她 灵魂 她 有 绝不 来 在 在 全部 .

比莉发自内心地希望自己从未进来过。

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrekləs] , [ˈsɪli] [ˈnoʊ(ə)n] .

It had been a reckless , silly notion .
它 有 到过 一个 鲁莽 , 愚蠢的 概念 .

这曾是一个鲁莽愚蠢的想法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [niːd] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] ?

Why should her father need a pistol ?
为什么 应该 她 父亲 需要 一个 手枪 ?

她父亲为什么需要手枪？

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌm; səm] [ˈrɔɪstərər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

After all , it was just some roisterer on his way home from the

festival .

节日 .

毕竟，他只是个参加完音乐节回家途中的闹事者而已。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [seɪk] , [ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [ˈbrændi] , [meɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [dræŋk] [aɪˈti:] [waɪld]

She had heard that sake , the Japanese brandy , made the men who drank it wild

她 有 听到 那 清酒 , 这 日本人 白兰地 , 制成 这 男人 WHO 喝 它 荒野

她听说清酒，也就是日本白兰地，会让喝了它的男人变得狂野。

[noʊ] [daʊt] [waɪld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

no doubt wild enough to shoot off a pistol in the suburbs where there were no

不 怀疑 荒野 足够的 到 射击 离开 一个 手枪 在 这 郊区 在哪里 那里 是 不

policemen about to interfere .

警察 关于 到 干扰 .

毫无疑问，他疯狂到会到在郊区开枪，而当时根本没有警察会介入。

[ænd; ənd] [ɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

And all because she had heard this pistol shot ,

这一切都因为她听到了这声枪响。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpɪst(ə)l] .

she had obeyed a foolish impulse to find her father's pistol .

她一时冲动，愚蠢地去找她父亲的手枪。

[haʊ] [ˈrekləs] !

How reckless !

太鲁莽了！

[haʊ] [ˈfuːlhɑːrdi] !

How foolhardy !

真是愚蠢至极！

[haʊ] [ˈstuːpɪd] !

How stupid !

真愚蠢！

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] ,

Because , to come right down to a fine point ,

因为 , 到 来 正确的 向下 到 一个 美好的 观点 ,

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [hjuːdʒ] [ruːm] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɪt] , [wɪð; wɪθ]
here she was shut up in a perfectly huge room , as black as the pit , with
这里 她 曾是 关闭 向上 在 一个 完美 巨大的 房间 , 作为 黑色的 作为 这 坑 , 和
— [ˈsʌmwʌn] [els] !
— someone else !
— 某人 别的 !

她被关在一个巨大的房间里，黑得像深渊一样，而和她在一起的——是另一个人！

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ˈbɪli] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Never in all her experience had Billie been so frightened .
绝不 在 全部 她 经验 有 比莉 到过 所以 害怕 .
比莉经历过无数次这样的事情，但她从未感到如此害怕。

[hɜːr; hər] [niːz] [nɑːkt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɡɪdi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
Her knees knocked together and her head was quite giddy as she made
她 膝盖 敲门 一起 和 她 头 曾是 相当 头晕 作为 她 制成
[hɜːr; hər] [wei] [ʌnˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
her way unsteadily toward the door ,
她 方式 不稳定地 朝向 这 门 ,
她双膝颤抖，头晕目眩，摇摇晃晃地走向门口。

[stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .
still with the pistol in her left hand .
仍然 和 这 手枪 在 她 左边 手 .
她左手仍然拿着手枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
But she seemed to have lost all sense of direction .
但 她 似乎 到 有 丢失的全部 感觉 的 方向 .
但她似乎完全失去了方向感。

[ˈɡroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [tʃer] .
Groping with her right hand , she encountered a chair .
摸索 和 她 正确的 手 , 她 遭遇 一个 椅子 .
她用右手摸索着，摸到了一把椅子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [bɪˈfɔːr] ,
There had been no chairs in the way before ,
那里 有 到过 不 椅子 在 这 方式 前 ,
之前那里并没有椅子。

— [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
— was it an hour ago or only a minute ?
— 曾是 它 一个 小时 前 或者 仅有的 一个 分钟 ?
——是1小时前还是1分钟前？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
It would be better to get to the wall and feel her way along the
它 会 是 更好的 到 得到 到 这 墙 和 感觉 她 方式 沿着 这
[ʃelvz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
shelves until she reached the door .
货架 直到 她 达到 这 门 .
她最好走到墙边，摸索着沿着书架走到门口。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][soʊ][ˈpænɪk] - [ˈstriːkən] ?
Why was she so panic - stricken ?
为什么 曾是 她 所以 恐慌 - 受打击的 ?
她为什么如此惊慌失措？

[ˈæftər] [ɔːl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈsʌmwɛr] — [ˈeniwɛr] ?
After all was she so sure about that other person crouching somewhere — anywhere ?
后 全部 曾是 她 所以 当然 关于 那 其他 人 蹲伏 某处 — 任何地方 ?
毕竟，她真的那么确定另一个人就蹲在某个地方——任何地方吗？

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [nʊv] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
Then the thing happened that she had known was going to happen all the time
 然后 这 事物 发生 那 她 有 已知 曾是 去 到 发生 全部 这 时间
 .
 .
 .

然后，她一直预料到的事情发生了。

[ˈri:tʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ʃi: ʃi] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən][ɑ:rm] .
Reaching out in the dark , she encountered an arm .
 到达 出去 在 这 黑暗的 , 她 遭遇 一个 手臂 .

[ˈɪnstəntli] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [si:zd] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [sti:l] .
Instantly her right hand was seized in a grip of steel .
 即刻 她 正确的 手 曾是 查获 在 一个 紧握 的 钢 .

她在黑暗中伸出手，摸到了一只手臂。

她的右手瞬间被铁钳般的手抓住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌŋ(ə)] .
There was a struggle .
那里 曾是 一个 斗争 .

发生了一场搏斗。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [ə; eɪ] [ʃɑːt] ; [ə; eɪ][kraɪ] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr]
She was thrown to the floor ; a shot ; a cry — was it her own or
她 曾是 抛掷 到 这 地面 ; 一个 射击 ; 一个 哭 — 曾是 它 她 自己的或者
[ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [vɔɪs] ?
another person's voice ?
其他 人的 嗓音 ?

她被摔倒在地；一声枪响；一声哭喊——那是她自己的声音还是别人的声音？

[ðen] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] .
Then absolute silence .
 然后 绝对 沉默 .

然后，一片寂静。

[wen] [ˈbɪli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
When Billie came back to consciousness, she was lying on a couch in the library .
 什么时候 比莉 来了 后退 到 意识 , 她 曾是 说谎 在 一个 长椅 在 这 图书馆 .

比莉恢复意识时，发现自己躺在图书馆的沙发上。

[mɪs] ['helən] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smelɪŋ] [sɔ:lts] .
Miss Helen was kneeling beside her with the smelling salts .
 错过 海伦 曾是 跪着 旁 她 和 这 闻起来 盐 .

海伦小姐跪在她旁边，手里拿着嗅盐。

['meri] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
Mary was bathing her forehead with cold water and her father was
 玛丽 曾是 洗澡 她 前额 和 寒冷的 水 和 她 父亲 曾是

['tʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
chafing her wrists and saying in a low voice :
 摩擦 她 手腕 和 说 在 一个 低的 嗓音 :

玛丽正用冷水洗额头，她父亲则一边揉搓着她的手腕，一边低声说道：

" [juː; jʊ][aːr; ər][na:t][hɜːrt] , [aːr; ər][juː; jʊ] , ['bɪli] - [gɜːrl] ?
 " **You are not hurt** , **are you** , **Billie - girl ?**
 " 你 是 不是 伤害 , 是 你 , 比莉 - 女孩 ?
 "比莉, 你没受伤吧? "

[ðer; ðər] , [spi:k] [tu:; tə] [fɑ:ðər] .
There , speak to father .
 那里 , 说话 到 父亲 .

到那里去和父亲谈谈。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

" [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʼλðər] ['pi:p(ə)l] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
There seemed to be a great many other people scattered about the room ,
" 那里 似乎 到 是 一个 伟大的 许多 其他 人们 疏散 关于 这 房间 ,
房间里似乎还散落着许多其他人。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər]
the guests and the servants and her own particular friends leaning over
这 客人 和 这 仆人 和 她 自己的 特别的 朋友们 倾斜 超过
[hɜ:r; hər] [æŋkʃəsli] .
her anxiously .
她 焦虑地 .

宾客、仆人和她自己的朋友们都焦急地俯身看着她。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
I hope I didn't kill him ?
" 我 希望 我 没有 杀 他 ?

“我希望我没有杀了他？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['wi:kli] .
she said weakly .
" 她 说 弱 .

她虚弱地说。

['mɪstər] . ['kæmbl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
Mr . Campbell could not refrain from smiling .
先生 . 坎贝尔 可以 不是 避免 从 微笑 .

坎贝尔先生忍不住笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['æftər][ɔ:l] , ['bɪli] , " [hi:; hi] [sed] .
You are just a little girl after all , Billie , " he said .
" 你 是 只是 一个 小的 女孩 后 全部 , 比莉 , " 他 说 .

“你毕竟只是个小女孩，比莉，”他说。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] .
No , you didn't kill him , but you hit him .
" 不 , 你 没有 杀 他 , 但 你 打 他 .

“不，你没有杀了他，但你打了他。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that .
看 在 那 .

瞧瞧。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [blʌd] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
He pointed to some blood spots on the rug .
" 他 尖 到 一些 血 地点 在 这 小地毯 .

他指着地毯上的一些血迹。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪŋd] [hɪm; ɪm] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
You certainly winged him , whoever he was .
" 你 当然 有翅膀的 他 , 谁 他 曾是 .

“不管他是谁，你肯定狠狠地教训了他一顿。”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .
In some way , he escaped .
在 一些 方式 , 他 逃脱 .

他以某种方式逃脱了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ,
I don't know how ,
我 不 知道 如何 ,

我不知道该怎么做，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:; wə;][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ðə; ði] [(ɑ:t] [wɒz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
because we were in the hall when the shot was fired and the windows
因为 我们 是 在 这 大厅 什么时候 这 射击 曾是 被解雇 和 这 视窗
[ɑ:r; ə;][stɪl] [lɒkt] .
are still locked .
是 仍然 已锁定 .

因为枪响时我们正在大厅里，而且窗户仍然锁着。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɔ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] - ['kwɔ:rtəz][bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
He may have got out through the servants' quarters but that would have been
他 可能 有 得到 出去 通过 这 仆人 - 四分之一 但 那 会 有 到过
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

他或许可以从仆人宿舍逃出去，但这肯定很困难。

[tu:] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
too , without being seen .
也 , 没有 存在 已见 .

而且，还能不被人发现。

" ['bɪli] [sæt][ʌp] .
" **Billie sat up** .
" 比莉 卫星 向上 .

比莉坐了起来。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'm all right now , " she said** .
" 我是 全部 正确的 现在 , " 她 说 .

“我现在没事了，”她说。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['oʊnli] [fraɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɔ:st][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['kʊdnt] [faɪnd]
" **It was only fright because I lost my way in the dark and couldn't find**
" 它 曾是 仅有的 惊吓 因为 我 丢失的 我的 方式 在 这 黑暗的 和 不能 寻找
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“我只是因为在黑暗中迷路，找不到门而感到害怕。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][soʊ] ['gæstli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blæk'nəs] [laɪk] [ðæt] .
and it was so ghastly running into another person in the blackness like that .
和 它 曾是 所以 阴森 跑步 进入 其他 人 在 这 黑 喜欢 那 .

在黑暗中撞到另一个人真是太可怕了。

[fɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][na:t][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
I wish you would tell them not to put out the lights in this room so early .
我 希望 你 会 告诉 他们 不是 到 放 出去 这 灯 在 这 房间 所以 早期的 .

我希望你能告诉他们不要这么早就关掉这个房间的灯。

[ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪts] ['hæpənd] [naʊ] . "
It's the second time it's happened now . "
它是 这 第二 时间 它是 发生 现在 . "

这已经是第二次发生这种情况了。

" - , [juː; jə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi] [sez] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [hæf] ['hju:mərəsli] .
" **O'Haru** , **you** **hear what the lady says** , " **said Mr . Campbell half humorously** .
" - , 你 听到 什么 这 女士 说道 , " 说 先生 : 坎贝尔 一半 幽默地 :
"奥哈鲁, 你听到这位女士说的话了吗? "坎贝尔先生半开玩笑地说。

['bɪli] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz]['ji:; ji] [dɪd] ,
Billie , **knowing her father as she did** ,
比莉 , 会心 她 父亲 作为 她 做过 ,
比莉, 因为她很了解她的父亲,

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [fɔ:r; fər]
was suddenly aware that he was trying to make light of the affair for
曾是 突然 意识到的 那 他 曾是 尝试 到 制作 光 的 这 事务 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
the benefit of the others in the room .
这 益处 的 这 其他的 在 这 房间 .
他突然意识到, 他是在试图淡化这件事, 以博得房间里其他人的同情。

[ðæt] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][æd'mɪt] , ['ji:; ji] [nu:]
That the episode was far more serious than he cared to admit , she knew
那 这 插曲 曾是 远的 更多的 严肃的 比 他 关心 到 承认 , 她 知道
['pɜ:rfɪktli] [wel] .
perfectly well .
完美 出色地 .
她非常清楚, 这件事远比他愿意承认的要严重得多。

- [left] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wer] ['ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
O'Haru left the doorway where she had been standing and came over to the
- 左边 这 门口 在哪里 她 有 到过 常设 和 来了 超过 到 这
[gru:p] [baɪ][ðə; ði] [kaʊt] .
group by the couch .
团体 经过 这 长椅 .
奥哈鲁离开她刚才站着的门口, 走到沙发旁的人群中。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
" **What was the honorable wish of the young lady ?** "
" 什么 曾是 这 光荣的 希望 的 这 年轻的 女士 ? "
这位年轻女士究竟有何高尚的愿望?
" [nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [pʊt] [aʊt] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
" **Not to have the lights in the library put out so early in the evening** .
" 不是 到 有 这 灯 在 这 图书馆 放 出去 所以 早期的 在 这 晚上 .
"不要在傍晚那么早关掉图书馆的灯。"

[tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [æt; ət] [li:st] .
To wait until bedtime at least .
到 等待 直到 就寝时间 在 至少 .
至少要等到睡觉时间。

" - [dis'laɪkt] [tu:; tə][kɑ:ntre'dɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəbli]
" **O'Haru disliked to contradict , but the august young lady was honorably**
" - 不喜欢 到 顶撞 , 但 这 八月 年轻的 女士 曾是 光荣地
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
"奥哈鲁不喜欢反驳别人, 但这位高贵的年轻女士犯了一个有尊严的错误。"

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['sɜ:rvənt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
The lights had never been put out by any servant attached to the household .
这 灯 有 绝不 到过 放 出去 经过 任何 仆人 随附的 到 这 家庭 .
家里的仆人从来没有关过灯。

[ʃiː, ʃi][hɜːr'self] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðæt] ['æftər][ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)l] ['fæməli][hæd; həd]
She herself , or her daughter , attended to that after the honorable family had
她 她自己 , 或者 她 女儿 , 参加 到 那 后 这 光荣的 家庭 有
[rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
retired for the night .
退休 为了 这 夜晚 .

在尊敬的一家人就寝后，她本人或她的女儿会处理这件事。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Never mind , " said Mr . Campbell in a soothing voice ,**
" 绝不 头脑 , " 说 先生 : 坎贝尔 在 一个 舒缓 嗓音 ,
"没关系,"坎贝尔先生用温和的声音说道。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] ['jeɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː, ʃi]
indicating to Billie by a slight shake of the head that he would be glad if she
表明 到 比莉 经过 一个 轻微 摇 的 这 头 那 他 会 是 高兴的 如果 她
[wʊd] [let][ðə; ði] ['mætər] [draːp] .
would let the matter drop .
会 让 这 事情 降低 .

他轻轻摇了摇头，向比莉示意，如果她能就此罢休，他会很高兴。

['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Billie nodded :
比莉 点头 .

比莉点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] .
There was perfect understanding between the father and the daughter .
那里 曾是 完美的 理解 之间 这 父亲 和 这 女儿 .

父女俩之间有着完美的默契。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [mɪs] ['bɪli] ?
" **How do you feel now , Miss Billie ?**
" 如何 做 你 感觉 现在 , 错过 比莉 ?

“比莉小姐，你现在感觉怎么样？ ”

" [æskt] ['nɪkələs] [grim] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **asked Nicholas Grimm coming to the foot of the couch .**
" 问 尼古拉斯 格林 未来 到 这 脚 的 这 长椅 .
“尼古拉斯·格林走到沙发脚边问道。”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
" **I'm all right again .**
" 我是 全部 正确的 再次 .

我没事了。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
I am ashamed of having been such a coward .
我 是 羞愧 的 拥有 到过 这样的 一个 懦夫 .

我为自己曾经的懦弱感到羞愧。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['deɪlaɪt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "
If it had been daylight I shouldn't have been half so frightened . "
如果 它 有 到过 日光 我 不应该 有 到过 一半 所以 害怕 . "

如果当时是白天，我就不会那么害怕了。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] .
" **I feel that it was all my fault for running off and leaving you alone .**
" 我 感觉 那 它 曾是 全部 我的 过错 为了 跑步 离开 和 离开 你 独自的 .

“我觉得都是我的错，是我离家出走，把你一个人留下。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [li:st] . "
I should have seen you to the house at least . "
我 应该 有 已见 你 到 这 房子 在 至少 . "
我至少应该送你回家。

" [nɑ:nsens] , " [sed] ['bɪli] .
" Nonsense , " said Billie .
" 废话 , " 说 比莉 .
“胡说,”比莉说道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði]
" That wouldn't have altered matters in the
" 那 不会 有 已修改 事情 在 这
“那并不会改变事情的走向。”

[li:st] .
least .
至少 .
至少。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] .
I would have come back here just the same for the pistol .
我 会 有 来 后退 这里 只是 这 相同的 为了 这 手枪 .
即使没有那把手枪,我也会再次回到这里。

[ju:; jʊ] [si:]
You see
你 看
你看

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['pɑ:pə] [maɪt] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
I had a feeling that Papa might need it .
我 有 一个 感觉 那 爸爸 可能 需要 它 .
我感觉爸爸可能需要它。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [hɪr] .
Besides , we were all alone here .
除了 , 我们 是 全部 独自的 这里 .
此外,当时这里只有我们两个人。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [men] — "
There were no men — "
那里 是 不 男人 — "
没有男人——”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [glæd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʔɑ:t] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ju:; jʊ] ,
" I am only glad it was someone else that was shot and not you ,
" 我 是 仅有的 高兴的 它 曾是 某人 别的 那 曾是 射击 和 不是 你 ,
“我只庆幸被枪击的是别人而不是你。”

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] , " [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['kæmbl] ['tremjələsli] .
my darling child , " broke in Miss Campbell tremulously .
我的 亲爱的 孩子 , " 打破 在 错过 坎贝尔 颤抖地 .
“我亲爱的孩子,”坎贝尔小姐颤抖着插话道。

" ['dʌŋkən] , [aɪ] [du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ki:p] ['pɪstlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Duncan , I do wish you wouldn't keep pistols lying around the house .
" 邓肯 , 我 做 希望 你 不会 保持 手枪 说谎 大约 这 房子 .
“邓肯,我真希望你不要在家里到处放手枪。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['deɪndʒərəs] . "
They are so dangerous . "
他们 是 所以 危险的 . "
它们太危险了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , ['kʌz(ə)n] .
" But I don't , Cousin .
" 但 我 不 , 表哥 .

但我没有，表哥。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['keɪfəli] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [desk] [drɔ:r] .
It was carefully stored in the back compartment of a bottom desk drawer .
它 曾是 小心 存储 在 这 后退 隔间 的 一个 底部 桌子 抽屉 .
它被小心翼翼地存放在办公桌抽屉最下面的隔间里。

[ɪf] [ðɪs] ['rekləs] [jʌŋ] ['relatɪv] [ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd][dɪg][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
If this reckless young relative of ours would go and dig it out ,
如果 这 鲁莽 年轻的 相对的 的 我们的 会 去 和 挖 它 出去 ,
如果我们这位鲁莽的年轻亲戚真的把它挖出来，

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] . "
I'm sure it's not my fault ."
我是 当然 它是 不是 我的 过错 . "

我确信这不是我的错。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʊʊk] , " [mɪs]
" I'm sure I can't imagine why you treat the matter as such a joke , " Miss
" 我是 当然 我 不能 想象 为什么 你 对待 这 事情 作为 这样的 一个 开玩笑 , " 错过
“我实在无法理解你为什么把这件事当成玩笑，”小姐

['kæmbəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Campbell was saying , when Mme . Fontaine swept into the room .
坎贝尔 曾是 说 , 什么时候 夫人 . 方丹 扫荡 进入 这 房间 .
坎贝尔正说着话，方丹夫人就走进了房间。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ræp] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] .
Her face was whiter than the long white wrap that enveloped her .
她 脸 曾是 更白 比 这 长的 白色的 裹 那 被包裹 她 .
她的脸比裹在身上的那件长长的白色裹布还要白。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɪndʒərd] , " [ʃi:; ji] [sed] ['stændɪŋ] [br'saɪd] ['bɪli] .
" I am so glad you were not injured , " she said standing beside Billie .
" 我 是 所以 高兴的 你 是 不是 受伤 , " 她 说 常设 旁 比莉 .
“我真庆幸你没有受伤，”她站在比莉旁边说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] ['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] , ['bɪli] .
" You must thank Mme . Fontaine , Billie .
" 你 必须 感谢 夫人 . 方丹 , 比莉 .
比莉，你应该感谢方丹夫人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:] [faʊnd] [ju:; jʊ][fɜ:rst] .
It was she who found you first .
它 曾是 她 WHO 成立 你 第一的 .
是她先找到你的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ru:m] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] .
The rest of us were not certain in which room the shot was fired .
这 休息 的 我们 是 不是 肯定 在 哪个 房间 这 射击 曾是 被解雇 .
我们其他人都不确定枪声是从哪个房间传出的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
I thought it was in the kitchen ."
我 想法 它 曾是 在 这 厨房 . "
我以为它在厨房里。

" [oʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Oh , " said Billie , turning to the widow .
" 哦 , " 说 比莉 , 转弯 到 这 寡妇 .
“哦，”比莉说着，转向那位寡妇。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ?
" Were you the first person on the scene ?
" 是 你 这 第一的 人 在 这 场景 ?
你是第一个到达现场的人吗?
[juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .
You couldn't have seen much , it was so dark .
你 不能 有 已见 很多 , 它 曾是 所以 黑暗的 .
天太黑了, 什么也看不见。
[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
How did you know I was here ?
如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ?
你是怎么知道我在这里的?
[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [meɪd] [ˈeni] [nɔɪz] . "
I don't suppose the robber made any noise ."
我 不 认为 这 强盗 制成 任何 噪音 : "
我猜想劫匪应该没有发出任何声音。
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .
" It was very dark .
" 它 曾是 非常 黑暗的 :
“当时天色很黑。”
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [smelt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər]
I should not have known , if — if I had not smelt the smoke of the powder
我 应该 不是 有 已知 , 如果 — 如果 我 有 不是 冶炼 这 抽烟 的 这 粉末
: "
: "
: "
: "
如果不是闻到了火药的烟味, 我根本不会知道。
" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [groʊn] , " [went]
" I thought perhaps you were going to say you heard the robber groan , " went
" 我 想法 也许 你 是 去 到 说 你 听到 这 强盗 呻吟 , " 去
[ɑːn] [ˈbɪli] .
on Billie .
在 比莉 :
“我还以为你会说你听到劫匪呻吟了一声呢,”比莉继续说道。
" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] .
" You see I hit him .
" 你 看 我 打 他 :
你看, 我打了他。
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈnæt(ə)rəl][eɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd]
I think I must have a pretty good natural aim to shoot with the left hand
我 思考 我 必须 有 一个 漂亮的 好的 自然的 目的 到 射击 和 这 左边 手
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ænd][nɑːt][ˈfaɪər] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
in the dark and not fire wide of the mark .
在 这 黑暗的 和 不是 火 宽的 的 这 标记 :
我觉得我天生瞄准能力一定不错, 才能在黑暗中用左手射击而不偏离目标。
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [hɜːrt] .
But I don't think he was very badly hurt .
但 我 不 思考 他 曾是 非常 糟糕 伤害 :
但我认为他伤得并不重。
[hiː; hi][gəːt] [əˈwei] [soʊ][fæst] .
He got away so fast .
他 得到 离开 所以 快速地 :
他逃得真快。

[aɪ][dʒʌst] [wɪŋd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pooz] . "
I just winged him , I suppose ."
我 只是 有翅膀的 他 , 我 认为 . "

我大概是即兴发挥吧。

" [haʊ] [du:] [ju; jʊ] [noʊ] [ju; jʊ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] .
"**How do you know you shot him ?**" **asked Mme . Fontaine .**
" 如何 做 你 知道 你 射击 他 ? " 问 夫人 : 方丹 .

“你怎么知道是你开枪打死了他？”方丹夫人问道。

[mɪs] ['helən] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [tu; tə][ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Miss Helen pointed dramatically to the blood stains on the floor .
错过 海伦 尖 戏剧性地 到 这 血 污渍 在 这 地面 .

海伦小姐戏剧性地指着地板上的血迹。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [lɪps] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [laɪn] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd]
Suddenly the widow's lips turned quite white and a blue line appeared around
突然 这 寡妇的 嘴唇 转向 相当 白色的 和 一个 蓝色的 线 出现 大约
[hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

突然，寡妇的嘴唇变得惨白，嘴角周围出现了一道青线。

[ʃi; ji] [swei] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kæmbl] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] .
She swayed slightly and Mr . Campbell caught her .
她 摇摆 轻微地 和 先生 . 坎贝尔 捕捉 她 .

她身子微微一晃，坎贝尔先生扶住了她。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
Billie was on her feet in a moment and they laid her on the couch .
比莉 曾是 在 她 脚 在 一个 片刻 和 他们 铺设 她 在 这 长椅 .

比莉很快就站了起来，他们把她放在沙发上。

" [ʌn'fæs(ə)n] [hɜ:r; hər] [ræp] , " ['ɔ:rdərd] [mɪs] ['kæmbl] .
"**Unfasten her wrap ,**" **ordered Miss Campbell .**
" 解开 她 裹 , " 订购 错过 坎贝尔 .

“解开她的披肩，”坎贝尔小姐命令道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wi:k] , [θɪn] [vɔɪs] .
"**No , no ,**" **said Mme . Fontaine in a very weak , thin voice .**
" 不 , 不 , " 说 夫人 : 方丹 在 一个 非常 虚弱的 , 薄的 嗓音 .

“不，不，”方丹夫人用非常虚弱的声音说道。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] — " [ʃi; ji] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
"**The sight of blood —**" **she closed her eyes .**
" 这 视线 的 血 — " 她 关闭 她 眼睛 .

“看到血——”她闭上了眼睛。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
"**I shall be all right in a moment .**
" 我 将 是 全部 正确的 在 一个 片刻 .

“我马上就没事了。”

" [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
"**Beads of perspiration appeared on her forehead and she shivered with a**
" 珠子 的 汗 出现 在 她 前额 和 她 瑟瑟发抖 和 一个
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

“她的额头上渗出了汗珠，她冷得打了个寒颤。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I think Mme Fontaine had better stay here to - night .**
" 我 思考 夫人 : 方丹 有 更好的 停留 这里 到 - 夜晚 :

“我认为方丹夫人今晚最好留在这里。”

[ʃiːz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
She's too ill to get back to town , " said Mr . Campbell .
她是 也 患病的 到 得到 后退 到 镇 , " 说 先生 : 坎贝尔 :

坎贝尔先生说：“她病得太重，无法回城里。”

" [oʊ] , [duː] , " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæmbl] [ˈædɪd] [ˈhɑːspɪtəbli, hɑːˈspɪtəbli] :
" **Oh , do , " echoed the girls , and Miss Campbell added hospitably :**
" 哦 , 做 , " 回声 这 女孩们 , 和 错过 坎贝尔 额外 热情好客 :

“哦，当然可以，”女孩们附和道，坎贝尔小姐热情地补充道：

" [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [soʊ] [glæd] . "
" **We shall be so glad . "**
" 我们 将 是 所以 高兴的 : "

“我们会非常高兴。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɪt] [wel] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌnˈstedəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" **I am quite well now , " said the widow rising unsteadily to her feet .**
" 我 是 相当 出色地 现在 , " 说 这 寡妇 上升 不穩定地 到 她 脚 :

“我现在好多了，”寡妇说着，摇摇晃晃地站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ] [hoʊp] .
" **You will forgive me , I hope .**
" 你 将要 原谅 我 , 我 希望 :

希望你能原谅我。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
It is a faintness that comes to me at the sight of blood .
它 是 一个 模糊 那 来 到 我 在 这 视线 的 血 :

看到血就会感到一阵眩晕。

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ - [ˈrɪkʃɔː] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ?
Will you call my ' riksha now , Mr . Campbell ?
将要 你 称呼 我的 - 三轮车 现在 , 先生 : 坎贝尔 ?

坎贝尔先生，您现在可以叫我的人力车了吗？

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] .
I must be going .
我 必须 是 去 :

我得走了。

[aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
I won't try to shake hands , " she added , reaching the door .
我 惯于 尝试 到 摇 双手 , " 她 额外 , 到达 这 门 :

“我不会尝试握手，”她说，走向门口。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [stiɪl] [soʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈefərt] .
" **I am still so light in the head , I am afraid of the effort .**
" 我 是 仍然 所以 光 在 这 头 , 我 是 害怕的 的 这 努力 :

“我头脑还很轻，害怕付出努力。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] .
But I want to thank you for a delightful evening .
但 我 想 到 感谢 你 为了 一个 愉快 晚上 :

但我还是要感谢你，让我度过了一个愉快的夜晚。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈsɔːri] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [soʊ] [drɪˈzæstrəsli] .
I am only sorry it ended so disastrously .
我 是 仅有的 对不起 它 结束 所以 灾难性的 :

我只感到遗憾的是，结局如此糟糕。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˌɔːriˈent(ə)] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['kæmbl] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" **Making a ceremonious Oriental bow to Miss Campbell and smiling and**
" 制作 一个 隆重 东方 弓 到 错过 坎贝尔 和 微笑 和
['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lðər] ,
nodding to the others ,
点头 到 这 其他的 ;
“向坎贝尔小姐行了一个庄重的东方式鞠躬，并微笑着向其他人点头致意，

[ʃiː; jɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] .
she left the room followed by Mr . Campbell and the four girls .
她 左边 这 房间 随后 经过 先生 : 坎贝尔 和 这 四 女孩们 :
她离开了房间，坎贝尔先生和四个女孩跟在她身后。

" [noʊ] [wʌn] [hæz; hæz] [toʊld] [em 'iː] [jet] [wʌt] [ðə; ði] [fɑːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , " ['əˈnaʊnst]
" **No one has told me yet what the shots were in the garden** , " **announced**
" 不 一 有 讲述 我 然而 什么 这 镜头 是 在 这 花园 ; " 宣布
“至今无人告诉我花园里拍到的是什么照片，”他宣布道。

['bɪli] ['æftər] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
Billie after the widow had departed .
比莉 后 这 寡妇 有 已离开 :
寡妇离开后，比莉.....

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" **There was nothing to tell** .
" 那里 曾是 没有什么 到 告诉 :
没什么好说的。

[wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ænsər]
We never found anything at all , " **answered**
我们 绝不 成立 任何事物 在 全部 , " 回答
“我们什么也没找到，”他回答说。

['nɪkələs] .
Nicholas .
尼古拉斯 :
尼古拉斯。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrɪŋ] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈnʌðər] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .
The next morning Mr . Campbell engaged another night watchman .
这 下一个 早晨 先生 : 坎贝尔 已订婚的 其他 夜晚 守望者 :
第二天早上，坎贝尔先生又雇了一名夜班保安。

[hɪz; ɪz] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pəˈtroʊl] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
His duty was to patrol the inside of the house ,
他的 责任 曾是 到 巡逻 这 里面 的 这 房子 ;
他的职责是巡逻房屋内部。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ['evri] ['aʊər] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rɒmz] .
making his rounds every hour through the halls and living rooms .
制作 他的 回合 每一个 小时 通过 这 大厅 和 活的 房间 :
他每隔一小时就会巡视一遍走廊和客厅。

[brɪˈtwiːn] [taɪmz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
Between times he sat in the library .
之间 时代 他 卫星 在 这 图书馆 :
他时不时会坐在图书馆里。

['tʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL
第四十章

[ðə; ði] ['kɑ:mit] [dɪs'gaɪzd] .
THE COMET DISGUISED .
这 彗星 伪装 .

伪装的彗星。

" [wer] [ɪz] - , - ?
" Where is Onoye , O'Haru ? ?
" 在哪里 是 - , - ?

“奥诺耶在哪里，奥哈鲁？”

" [mɪs] ['kæmbl] [æskt] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" Miss Campbell asked , a few days after the excitement in the library .
" 错过 坎贝尔 问 , 一个 很少 天 后 这 激动 在 这 图书馆 .

“坎贝尔小姐在图书馆发生那件令人兴奋的事情几天后问道。”

" [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['mædəm] , - [mʌt] ['bɪznəs] .
" Honorable Madam , Onoye much business .
" 尊敬的 女士 , - 很多 商业 .

尊敬的女士，奥诺耶有很多事要办。

" [tu:; tə] [mɪs] ['kæmbl] , [ə; eɪ] ['si:znd] ['haʊski:pər] , [ðɪs] [rɪ'plai] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [r'regjələr] .
" To Miss Campbell , a seasoned housekeeper , this reply seemed a little irregular .
" 到 错过 坎贝尔 , 一个 经验丰富的 管家 , 这 回复 似乎 一个 小的 不规律的 .

对于经验丰富的管家坎贝尔小姐来说，这个答复似乎有点不寻常。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , - ? " [ʃi: ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .
" What kind of business , O'Haru ? " she demanded rather severely .
" 什么 种类 的 商业 , - ? " 她 要求 相当 严重 .

“奥哈鲁，你有什么生意？”她语气严厉地问道。

- [lʊkt] ['eɪmiəbli] [sæd] .
O'Haru looked amiably sad .
- 看起来 友好地 伤心 .

奥哈鲁看起来既和蔼又悲伤。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜ:rvənt] ,
It is true that Onoye was on the pay roll of the household servants ,
它 是 真的 那 - 曾是 在 这 支付 卷 的 这 家庭 仆人 ,

奥诺耶的确是家仆的雇员，并领取他们的薪水。

[bʌt; bət] [ðen] , [dɪd][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [du:][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [tu:] [wen] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪvli]
but then , did not her mother do work for two when Onoye was not actively
但 然后 , 做过 不是 她 母亲 做 工作 为了 二 什么时候 - 曾是 不是 积极

[ɪn'ɡerɪdʒd] ?
engaged ?
已订婚的 ?

但是，当奥诺耶没有积极参与工作时，她的母亲难道不是在为两个人工作吗？

[ðə; ði][dʒəpə'ni:z] ['ri:z(ə)nz] [ðʌs] : [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ['pra:pərli] ,
The Japanese reasons thus : if the work is done properly ,
这 日本人 原因 因此 : 如果 这 工作 是 完毕 适当地 ,

日本人的理由是：如果工作做得好，

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [hu:] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
it is of no consequence who does it .
它 是 的 不 结果 WHO 做 它 .

谁做的都无所谓。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [mu:vɪd] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
Certainly the machinery of the household moved on without a hitch .
当然 这 机械 的 这 家庭 已搬 在 没有 一个 拴住 .

家里的各项运转当然毫无阻碍。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] ,
There was no cause for complaint ,
那里 曾是 不 原因 为了 抱怨 ,
没有理由抱怨。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkæmbəl] [ðæt] [ɪf] - [rɪˈsiːvd] [ˈweɪdʒɪz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr]
but it seemed to Miss Campbell that if Onoye received wages she should appear
但 它 似乎 到 错过 坎贝尔 那 如果 - 已收到 工资 她 应该 出现
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
about the house .
关于 这 房子 .

但坎贝尔小姐认为，如果奥诺耶领到了工资，她就应该在房子里走动。

[hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [meɪd] ,
Her position , which was practically that of ladies ' maid ,
她 位置 , 哪个 曾是 几乎 那 的 女士们 - 女佣 ,
她的地位实际上就是女仆，

[hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔːl] [meɪdz] [waɪl] - [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ʌp]
had been filled by one of the other small maids while O'Haru had covered up
有 到过 已填 经过 一 的 这 其他 小的 女佣 尽管 - 有 涵盖 向上
[ðæt] [ˈveɪkənsi] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈdʌbəld] [ˈleɪbəz] .
that vacancy by her own redoubled labors .
那 空缺 经过 她 自己的 加倍 劳动 .

那个空缺原本由其他小女仆填补，而小春则通过自己加倍的劳动来掩盖这个空缺。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] - [tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] , " [ˈɔːrdərd] [mɪs] [ˈkæmbəl] .
" **Will you send Onoye to me , please , " ordered Miss Campbell** .
" 将要 你 发送 - 到 我 , 请 , " 订购 错过 坎贝尔 .
“请把奥诺耶送到我这里来，”坎贝尔小姐吩咐道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
" **I have some sewing for her to do** .
" 我 有 一些 缝纫 为了 她 到 做 .
我有一些缝纫活要她做。

" [pʊr] - [boʊd] .
" **Poor O'Haru bowed** .
" 贫穷的 - 鞠躬 .
可怜的奥哈鲁鞠躬了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [wɑːn][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdz] [ðæt]
Her face looked wan and sad and it seemed to the Motor Maids that
她 脸 看起来 万 和 伤心 和 它 似乎 到 这 发动机 女佣 那
[mɪs] [ˈkæmbəl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪˈvɪr] ;
Miss Campbell might not have been so severe ;
错过 坎贝尔 可能 不是 有 到过 所以 严重 ;

她的脸色苍白而悲伤，汽车女工们觉得坎贝尔小姐可能并没有那么严厉；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] , [ðæt] [smɔːl] , [ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəplɪˈneriən] .
but as a housekeeper , that small , gentle lady was a disciplinarian .
但 作为 一个 管家 , 那 小的 , 温和的 女士 曾是 一个 纪律执行者 .
但作为一名管家，这位身材娇小、性情温和的女士却是一位严厉的管家。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɪjəriˈɑːsəti][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [əˈpɪr] .
They waited with some curiosity for Onoye to appear .
他们 等待 和 一些 好奇心 为了 - 到 出现 .
他们带着些许好奇心等待着奥诺耶的出现。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
In five minutes
在 五 分钟
五分钟后

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪdz] , [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk][ə; eɪ]
O'Sudzu , one of the other maids , stood framed in the doorway like a
- , - 的 这 其他 女佣 , 站立 框 在 这 门口 喜欢 一个
另一位女仆奥苏祖像个模特一样站在门口。

[dʒæpə'niːz] [suːvə'nɪr] [pəʊst][kɑːrd][laɪf] [saɪz] .
Japanese souvenir post card life size .
日本人 纪念品 邮政 卡片 生活 尺寸 :
日本纪念明信片，真人大小。

[ʃiː; ʃi] [bəʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
She bowed low and entered the room
她 鞠躬 低的 和 进入 这 房间
她深深鞠了一躬，走进了房间。

['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 :
胆怯地。

" [bʌt; bət][aɪ] [sent] [fɔːr; fər] - , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kæmbɪ] .
" But I sent for Onoye , " exclaimed Miss Campbell .
" 但 我 发送 为了 - , " 惊呼 错过 坎贝尔 :
“但我已经派人去请奥诺耶了，”坎贝尔小姐喊道。

- ['oʊnli] [smaɪld] .
O'Sudzu only smiled .
- 仅有的 微笑 :
奥苏祖只是笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
She spoke no English .
她 辐 不 英语 :
她不会说英语。

" - .
" Onoye .
" - :
“奥诺耶。

[wɪʃ] - , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['kæmbɪ] .
Wish Onoye , " repeated Miss Campbell .
希望 - , " 重复 错过 坎贝尔 :
“Wish Onoye，”坎贝尔小姐重复道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She pointed to the door .
她 尖 到 这 门 :
她指了指门。

- [dɪ'pɑːrtɪd] .
O'Sudzu departed .
- 已离开 :
奥苏祖离开了。

- [ə'pɪrd] [nekst] , [ænd; ənd]['æftər] - [keɪm] - , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd]
O'Matsu appeared next , and after O'Matsu came O'Kiku , who was followed
- 出现 下一个 , 和 后 - 来了 - , WHO 曾是 随后
['prez(ə)ntli] [baɪ][mə'sɑːkou] ,
presently by Masako ,
目前 经过 真砂子 ,
接下来出场的是大松，大松之后是小菊，紧接着是真砂子。

[ʌn'tɪl] [ði:z] [sək'sesɪv] [æpə'riʃənz] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] [meɪdz] [br'keɪm] [ˈpɑ:zətɪvli] [br'wɪldəɪŋ] .
until these successive apparitions of Japanese maids became positively bewildering .
直到 这些 连续 幻影 的 日本人 女佣 成为 积极地 扑朔迷离 .

直到这些接连不断出现的日本女仆变得令人十分困惑。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [ˈskersli]
The girls were consumed with the giggles and Miss Campbell was scarcely
这 女孩们 是 消耗 和 这 咯咯笑 和 错过 坎贝尔 曾是 几乎
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
able to maintain a serious expression .
有能力的 到 维持 一个 严肃的 表达 .

女孩们笑个不停，坎贝尔小姐几乎无法保持严肃的表情。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [i:tɪ] [taɪm] , " - !
" **she would say each time , " Onoye !**
" 她 会 说 每个 时间 , " - !

她每次都会说：“Onoye！

[wɪʃ] - !
Wish Onoye !
希望 - !

祝愿 Onoye！

" [æt; ət][læst] - [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔ:r] .
" **At last O'Haru appeared once more** .
" 在 最后的 - 出现 一次 更多的 .

“最后，奥哈鲁再次出现了。”

" [ˈɔ:gəst] [wʌn] , [mʌtɪ] [ˈkaɪndnəs] [br'stoʊ] .
" **August one , much kindness bestow** .
" 八月 一 , 很多 仁慈 赐给 .

八月一日，多多施恩。

- [meɪk] [ˈsoʊɪŋ] . "
O'Haru make sewing . "
- 制作 缝纫 . "

O'Haru 做缝纫。

" [wer] [ɪz] - ?
" **Where is Onoye ?**
" 在哪里 是 - ?

奥诺耶在哪里？

[wer] [ɪz][jər; jər] [ˈdɔ:tər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɪs] [ˈkæmbl] .
Where is your daughter ? " demanded Miss Campbell .
在哪里 是 你的 女儿 ? " 要求 错过 坎贝尔 .

“你女儿在哪儿？”坎贝尔小姐质问道。

- [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈhʌmbli] .
O'Haru on her knees hung her head humbly .
- 在 她 膝盖 悬挂 她 头 谦卑地 .

奥哈鲁跪在地上，谦卑地低下了头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmeri] .
" **I think I know what's the matter , " put in Mary** .
" 我 思考 我 知道 是什么 这 事情 , " 放 在 玛丽 .

“我想我知道是怎么回事了，”玛丽插话道。

" - [ɪz] [ɪl] .
" **Onoye is ill** .
" - 是 患病的 .

“奥诺耶病了。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] . " **I am sure it must be that** . "
我 是 当然 它 必须 是 那 . "

我确信一定是这样。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ? " [æskt] [mɪs] ['kæmbl] ,
" **Is there anything the matter with Onoye ?** " **asked Miss Campbell** ,
" 是 那里 任何事物 这 事情 和 - ? " 问 错过 坎贝尔 ,

坎贝尔小姐问道：“奥诺耶有什么事吗？”

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] - ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'stend] [soʊ][fɑ:r] .
but apparently O'Haru's English did not extend so far .
但 显然 - 英语 做过 不是 延长 所以 远的 .

但显然奥哈鲁的英语水平还不够好。

" [mʌtʃ] ['sɪknəs] ? " [æskt] ['bɪli] .
" **Much sickness ?** " **asked Billie** .
" 很多 疾病 ? " 问 比莉 .

“病得很重吗？”比莉问道。

- [hed] [sæŋk] ['lʊər] [ænd; ənd] ['lʊər] .
O'Haru's head sank lower and lower .
- 头 沉没 降低 和 降低 .

奥哈鲁的头越垂越低。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
" **Poor thing** , " **exclaimed Mary** .
" 贫穷的 事物 , " 惊呼 玛丽 .

“可怜的孩子，”玛丽惊呼道。

" - [ɪz] [ɪl] , [mɪs] ['kæmbl] , [ænd; ənd] - [ɪz][ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . "
" **Onoye is ill** , **Miss Campbell** , **and O'Haru is afraid to say so** . "
" - 是 患病的 , 错过 坎贝尔 , 和 - 是 害怕的 到 说 所以 . "

“坎贝尔小姐，奥诺耶病了，奥哈鲁不敢说出来。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] , - .
" **You must not be afraid** , **O'Haru** .
" 你 必须 不是 是 害怕的 , - .

“你不要害怕，奥哈鲁。”

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['dɒ:tər] [ɪl] , [wi:; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
If little daughter ill , **we take care of her** .
如果 小的 女儿 患病的 , 我们 拿 关心 的 她 .

如果小女儿生病了，我们会照顾她。

[brɪŋ] ['dɑ:ktər] .
Bring doctor .
带来 医生 .

带医生来。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？”

" [noʊ] , [noʊ] , - ['betər] .
" **No** , **no** , **Onoye better** .
" 不 , 不 , - 更好的 .

不，不，奥诺耶更好。

- [su:n] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Onoye soon well , " said the woman in a low voice .
- 很快 出色地 , " 说 这 女士 在 一个 低的 嗓音 :

“奥诺耶很快就会好起来的,”女人低声说道。

" [æsk] [mʌtʃ] ['pɑ:rd(ə)n] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] . "
" Ask much pardons , gracious lady . "
" 问 很多 赦免 , 亲切 女士 : "

“请您多多原谅, 优雅的女士。”

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Can't we see her ? " asked Billie .
" 不能 我们 看 她 ? " 问 比莉 :

“我们不能见她吗?”比莉问道。

" - [si:] [noʊ][wʌn] .
" Onoye see no one .
" - 看 不 一 :

奥诺耶一个人也没看见。

- ['oʊnli][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] "
Onoye only humble servant "
- 仅有的 谦逊的 仆人 "

“奥诺耶只是个卑微的仆人”

" ['nɑ:nsens] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ɪl] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['kæmbɪl] .
" Nonsense , she might be very ill , " put in Miss Campbell .
" 废话 , 她 可能 是 非常 患病的 , " 放 在 错过 坎贝尔 :

“胡说, 她可能病得很重,”坎贝尔小姐插嘴道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , - .
" I'll go with you now , O'Haru .
" 患病的 去 和 你 现在 , - :

“我现在跟你一起去, 奥哈鲁。”

[li:d] [ðə; ði] [wei] .
Lead the way .
带领 这 方式 :

带路。

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" The housekeeper gave a sigh of patient resignation and rose to her feet .
" 这 管家 给予 一个 叹 的 病人 辞职 和 玫瑰 到 她 脚 :

管家无奈地叹了口气, 站了起来。

[mɪs] ['kæmbɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Miss Campbell and the girls followed her down the long hall and across the
错过 坎贝尔 和 这 女孩们 随后 她 向下 这 长的 大厅 和 穿过 这
['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] .
passage to the servants ' quarters .
通道 到 这 仆人 - 四分之一 :

坎贝尔小姐和女孩们跟着她沿着长长的走廊, 穿过通道, 来到了仆人宿舍。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
At last they came to a small room at the end of the house .
在 最后的 他们 来了 到 一个 小的 房间 在 这 结尾 的 这 房子 :

最后, 他们来到了房子尽头的一间小房间。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['wɪkər] [mæts] .
The floor was covered with the usual wicker mats .
这 地面 曾是 涵盖 和 这 通常 柳条 垫子 :

地板上铺着常见的藤编垫子。

[ðə; ði][ˈʃoʊdʒi] , [ɔːr] ˈslaidɪŋ] [paːˈtɪfənz] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [təˈgeðər] ,
The shoji , or sliding partitions , were drawn together ,
这 障子 , 或者 滑动 分区 , 是 绘制 一起 ,
障子, 或者说滑动隔板, 被拉到一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ˈmeloʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðɪːz] [oʊˈpeɪk] [wɔːlz] [ðeɪ] [sɔː] -
and in the dim mellow light which filtered through these opaque walls they saw Onoye
和 在 这 暗淡 醇厚 光 哪个 过滤 通过 这些 不透明 墙壁 他们 锯 -
.
:
.

在透过这些不透明墙壁透进来的昏暗柔和的光线中, 他们看到了小野耶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌdʒæpəˈniːz][bed] ,
She was stretched on the mat which is the usual Japanese bed ,
她 曾是 拉伸 在 这 垫 哪个 是 这 通常 日本人 床 ,
她躺在日式床垫上, 那是一张常见的日式床。

[hɜːr; hər] [nek] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪloʊ] [bentʃ] .
her neck on the uncomfortable little pillow bench .
她 脖子 在 这 不舒服 小的 枕头 长椅 .
她的脖子枕在不舒服的小枕头凳上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒi] ,
With a murmur of surprise and apology ,
和 一个 低语 的 惊喜 和 道歉 ,
伴随着一声惊讶和歉意的低语,

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːrˈself] [ˈwiːkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði]
she pulled herself weakly to her knees and touched her forehead to the
她 拉 她自己 弱 到 她 膝盖 和 感动 她 前额 到 这
[floːr] .
floor .
地面 .
她虚弱地跪了起来, 额头触地。

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kɪˈmoʊnoʊ] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" **Pardon , gracious lady , " she said , drawing her kimono closely about her .**
" 赦免 , 亲切 女士 , " 她 说 , 绘画 她 和服 密切 关于 她 .
“对不起, 尊贵的女士,”她说着, 将和服裹紧。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] , " [sed] [mɪs] [ˈkæmbəl] ,
" **But , child , we didn't know you were so ill , " said Miss Campbell ,**
" 但 , 孩子 , 我们 没有 知道 你 是 所以 患病的 , " 说 错过 坎贝尔 ,
“可是孩子, 我们不知道你病得这么重,”坎贝尔小姐说。

[ˈdʒentli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
gently forcing the girl to lie down on her bed .
轻轻地 强制 这 女孩 到 说谎 向下 在 她 床 .
轻轻地把女孩按倒在床上。

" [hæz; həz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːn] [juː; jʊ] ? " "
" **Has the doctor seen you ?** "
" 有 这 医生 已见 你 ? " "
医生看过你了吗?

" [jes] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] "
" **Yes , gracious lady** "
" 是的 , 亲切 女士 " "
“是的, 女士。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ？

你怎么了？

" - [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" Onoye shook her head .
" - 摇晃 她 头 ；

奥诺耶摇了摇头。

" [nɔːt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" Not say it in English .
" 不是 说 它 在 英语 ；

不要用英语说。

" [fiː; ji] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] .
" She touched her forehead .
" 她 感动 她 前额 ；

她摸了摸额头。

" ['mʌtʃli] ['faɪər] . "
" Muchly fire . "
" 长久 火 ； "

“火势很大。”

" [ɪts] ['fiːvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] ['kæəmbl] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][ænd; ənd]
" It's fever , of course , " said Miss Campbell , kneeling beside the sick girl and
" 它是 发烧 ， 的 课程 ， " 说 错过 坎贝尔 ， 跪着 旁 这 生病的 女孩 和
['fiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] .
feeling her forehead .
感觉 她 前额 ；

“当然是发烧了，”坎贝尔小姐说着，跪在生病的女孩身边，摸了摸她的额头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɔːt] [steɪ] [hɪr] , ['tʃɪldrən] .
" I think you had better not stay here , children .
" 我 思考 你 有 更好的 不是 停留 这里 ， 孩子们 ；

“孩子们，我觉得你们最好不要留在这里。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kən'teɪdʒəs] . "
It might be something contagious . "
它 可能 是 某物 传染性 ； "

这可能是某种传染病。

" ['nɑːnsens] , " [θɔːt] ['bɪli] ;
" Nonsense , " thought Billie ;
" 废话 ， " 想法 比莉 ；

“胡说，”比莉心想；

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæəmbl] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pelɪŋ] ['hjuːməz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd]
but Miss Campbell was in one of her compelling humors and they retreated
但 错过 坎贝尔 曾是 在 一 的 她 引人注目的 体液 和 他们 撤退
[ə'biːdiəntli] ,
obediently ,
顺从地 ，

但坎贝尔小姐当时又犯了她那令人难以抗拒的脾气，他们只好乖乖地退下了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ]
leaving her to hold a conference with O'Haru and to see that everything
离开 她 到 抓住 一个 会议 和 - 和 到 看 那 一切
[wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːviət] - ['sʌfərɪŋz] .
was done that could be done to alleviate Onoye's sufferings .
曾是 完毕 那 可以 是 完毕 到 减轻 - 苦难 ；

留下她与小春开会，确保尽一切可能减轻小野耶的痛苦。

[ʃiː ʃi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She finally departed , after satisfying herself that Onoye was in the toils of a
她 最后 已离开 , 后 令人满意 她自己 那 - 曾是 在 这 辛勤劳作 的 一个
[ˈbɪliəs] [əˈtæk] .
bilious attack .
胆汁 攻击 .

她最终离开，因为她确信奥诺耶正在遭受胆汁发作的折磨。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ədˈmɪnɪstər] [ˈkæləˌmel][æz; əz][ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
But she did not administer calomel as she would have done in ordinary cases of
但 她 做过 不是 管理 甘汞 作为 她 会 有 完毕 在 普通的 案例 的
[ˈtɔːrɪd] [ˈlɪvər] .
torpid liver .
迟钝 肝 .

但她并没有像治疗普通肝病患者那样给她服用甘汞。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [noʊz] [wʌt] [hiː hi][ɪz] [əˈbaʊt] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" **I suppose the doctor knows what he is about , " she said ,**
" 我 认为 这 医生 知道 什么 他 是 关于 , " 她 说 ,
"我想医生知道自己在做什么,"她说。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][biː bi][ə; eɪ][dʒəpəˈniːz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ˈkæləˌmel][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
" **and there must be a Japanese equivalent to calomel in a country**
" 和 那里 必须 是 一个 日本人 相等的 到 甘汞 在 一个 国家
[wer] [aɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɪˈtɜːrnəli] .
where it rains eternally .
在哪里 它 雨 永恒 .
"在一个常年下雨的国家，肯定有类似甘汞的日本药物。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] " [aʊt] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
" **It was decided that they should take the " Comet " out after lunch .**
" 它 曾是 决定 那 他们 应该 拿 这 " 彗星 " 出去 后 午餐 .
"他们决定午饭后乘坐‘彗星’号出去。"

[mɪs] [ˈkæmbl] [wɪft] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [plænz]
Miss Campbell wished to visit an apothecary shop and there were other plans
错过 坎贝尔 希望 到 访问 一个 药剂师 店铺 和 那里 是 其他 计划
[fɔːr; fər] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] ,
for sight - seeing ,
为了 视线 - 看到 ,
坎贝尔小姐想去参观一家药剂店，此外还有其他观光计划。

— [pərˈhæps][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈʃiːbə] [ˈtemp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪˈstɪəriə] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
— **perhaps the magnificent Shiba Temple and the wisteria in the park .**
— 也许 这 壮丽 柴 寺庙 和 这 紫藤 在 这 公园 .
——或许是雄伟的芝寺和公园里的紫藤花。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] , [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [səˈpraɪzɪz] [ɪn] [stɔːr] ,
But before they were to go , there were two surprises in store ,
但 前 他们 是 到 去 , 那里 是 二 惊喜 在 店铺 ,
但在此之前，还有两个惊喜等着他们。

[wʌn][fɔːr; fər] [ˈbɪli] [əˈloʊn][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one for Billie alone and one for all of them .
— 为了 比莉 独自的 和 — 为了 全部 的 他们 .
一份给比莉，一份给他们所有人。

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , [ˈbɪli] ,
Just after luncheon while the others were dressing for the trip , Billie ,
只是 后 午餐 尽管 这 其他的 是 敷料 为了 这 旅行 , 比莉 ,
午饭后，其他人都在为旅行做准备的时候，比莉

[hu:] [ˈni:ɪdɪd] [əˈbʌʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər] [ˈpɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
who needed about two minutes for pinning on her hat and slipping on her
WHO 需要 关于 二 分钟 为了 钉住 在 她 帽子 和 滑倒 在 她
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

她花了大约两分钟时间才戴好帽子，穿上外套。

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [ˈkɑ:mɪt] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gəˈrɑ:ʒ] .
went back to the stable to take the " Comet " from his garage .
去 后退 到 这 稳定的 到 拿 这 " 彗星 " 从 他的 车库 .

他回到马厩，从车库里把“彗星”开了出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
On the way , she passed the room occupied by O'Haru and her daughter .
在 这 方式 , 她 通过了 这 房间 占领 经过 - 和 她 女儿 .

途中，她经过了小春和她女儿居住的房间。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ʌv; əv][kənˈteɪdʒən] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [bæk] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not having the least fear of contagion , she entered a back passage of the
不是 拥有 这 至少 害怕 的 传染 , 她 进入 一个 后退 通道 的 这
[ˈɪntrɪkət] [ˈhaʊs] ,
intricate house ,
错综复杂 房子 ,

她丝毫不惧传染，走进了这座结构复杂的房子的一条后通道。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
which reminded her of the houses she used to build with cards as a child
哪个 提醒 她 的 这 房屋 她 用过的 到 建造 和 牌 作为 一个 孩子
.
:
.

这让她想起了小时候用纸牌搭建的房子。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɑ:rˈtɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:] - [ru:m] [wɪˈðʌʊt] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜ:rˈself] .
Pushing back the partition she marched into Onoye's room without announcing herself .
推动 后退 这 分割 她 行军 进入 - 房间 没有 宣布 她自己 .

她推开隔断，径直走进奥诺耶的房间，没有报上名字。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɑ:n] , [soʊ] [waɪ] [nɑ:k] ? " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" There's nothing to knock on , so why knock ? " she thought .
" 有 没有什么 到 敲 在 , 所以 为什么 敲 ? " 她 想法 .

“既然没什么可敲的，为什么要敲呢？”她心想。

[ˈbɪli] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌdʒæpəˈni:z][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Billie surprised the little Japanese girl sitting up examining her arm , which was
比莉 惊讶 这 小的 日本人 女孩 坐着 向上 检查 她 手臂 , 哪个 曾是
[ræpt] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] .
wrapped in bandages .
包装 在 绷带 .

比莉突然坐起来，查看缠着绷带的日本小女孩的手臂，这让小女孩感到很意外。

" [waɪ] , - , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] ,
" Why , Onoye , I didn't know you had been injured , " she exclaimed ,
" 为什么 , - , 我 没有 知道 你 有 到过 受伤 , " 她 惊呼 ,

“哎呀，奥诺耶，我不知道你受伤了，”她惊喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] .
running over and kneeling beside the sick girl .
跑步 超过 和 跪着 旁 这 生病的 女孩 .

跑过去跪在生病的女孩身边。

- [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] .
Onoye was speechless .
- 曾是 无言 .

奥诺耶哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɪˈmoʊnoʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə]
She tried to cover her arm with the sleeve of her kimono and to
她 尝试 到 覆盖 她 手臂 和 这 袖子 的 她 和服 和 到
[əˈpɑːlədʒaɪz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
apologize and bow all at the same time .
道歉 和 弓 全部 在 这 相同的 时间 .

她试图用和服的袖子遮住手臂，同时道歉并鞠躬。

" [nɑːt] [ˈmʌtʃli] [ˈbædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
" **Not muchly badly** , " **she said at last in a low voice** .
" 不是 长久 糟糕 , " 她 说 在 最后的 在 一个 低的 嗓音 .

“不算太糟,”她最后低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "
" **But how did it happen ?** "
" 但 如何 做过 它 发生 ? "

“但这究竟是怎么发生的？”

" [nɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Not nothing** .
" 不是 没有什么 .

“并非什么都没有。”

[ˈpɑːrd(ə)n] [grænt] , " [ˈmɜːmɜːd] - .
Pardon grant , " **murmured Onoye** .
赦免 授予 , " 低声说道 - .

“赦免令,”奥诺耶低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [pɔːr] [daɪr] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈɪndʒər] [jɔːrˈself] ?
" **Of course , you poor dear , but how did you injure yourself ?**
" 的 课程 , 你 贫穷的 亲爱的 , 但 如何 做过 你 损伤 你自己 ?

“当然,你这可怜的孩子,可是你是怎么受伤的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [rɪst] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **She laid the bandaged wrist gently on the palm of her hand and looked at**
" 她 铺设 这 包扎 手腕 轻轻地 在 这 棕榈 的 她 手 和 看起来 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她轻轻地将缠着绷带的手腕放在手掌上，看着它。

" [pɔːr] [smɔːl] [ˈæksɪdənt] , " [sed] - .
" **Poor small accident , said Onoye** .
" 贫穷的 小的 事故 , " 说 - .

“真是一场小小的意外,”奥诺耶说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
" **But why was it ?**
" 但 为什么 曾是 它 ?

但这是为什么呢？

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsaɪləntli] .
" **The two girls looked at each other silently** .
" 这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 默默 .

两个女孩默默地对视着。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ðæt] [naɪt] ？ " [æskt] ['bɪlɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" **Was it in the library that night ?** " **asked Billie after a long pause** .
" 曾是 它 在 这 图书馆 那 夜晚 ？ " 问 比莉 后 一个 长的 暂停 .
“那天晚上是在图书馆吗？”比莉沉默良久后问道。

- [hed] [dru:pt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Onoye's head drooped more and more .
- 头 下垂 更多的 和 更多的 .
奥诺耶的头越来越低垂。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" **Poor little thing** .
" 贫穷的 小的 事物 .
可怜的小家伙。

[pʊr] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪlɪ] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ,
Poor child , " exclaimed Billie , consumed with pity and remorse ,
贫穷的 孩子 , " 惊呼 比莉 , 消耗 和 遗憾 和 悔恨 ,
“可怜的孩子,”比莉惊呼道，充满了怜悯和悔恨。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pʊr] [smɔ:l]
since it had been her own carelessness that had caused the poor small
自从 它 有 到过 她 自己的 疏忽 那 有 导致 这 贫穷的 小的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
因为正是她自己的粗心大意才导致了这场不幸的小事故。

- [hæd; həd] ['daʊtləs] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] , ['bɪlɪ] ,
Onoye had doubtless put out the lights and when she , Billie ,
- 有 毫无疑问 放 出去 这 灯 和 什么时候 她 , 比莉 ,
奥诺耶无疑已经关了灯，而当她，比莉，

[hæd; həd] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ,
had crept into the room like a thief ,
有 悄悄地爬 进入 这 房间 喜欢 一个 贼 ,
他像个小偷一样溜进了房间。

[ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜ:r'self] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [tʃer] .
the Japanese girl was frightened and hid herself behind a chair .
这 日本人 女孩 曾是 害怕 和 隐藏 她自己 在后面 一个 椅子 .
日本女孩吓坏了，躲到了椅子后面。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l]
Then when they had collided , they had both lost their heads and the pistol
然后 什么时候 他们 有 碰撞 , 他们 有 两个都 丢失的 他们的 头部 和 这 手枪
[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] .
had gone off .
有 已消失 离开 .
然后，当他们相撞时，两人都失去了理智，手枪走火了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'mɔ:rs] , ['bɪlɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vɪd] .
In spite of her remorse , Billie was immensely relieved .
在 尽管如此 的 她 悔恨 , 比莉 曾是 非常 松了口气 .
尽管感到懊悔，比莉还是感到如释重负。

" [pɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **Papa will be , too , " she thought** .
" 爸爸 将要 是 , 也 , " 她 想法 .
“爸爸也会的,”她想。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [bi:; bi] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] .
" **It had much better be Onoye than a robber .**
" 它 有 很多 更好的 是 - 比 一个 强盗 :
“那人最好是奥诺耶，而不是强盗。”

" [ænd; ɐnd] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm]
" **And Mr . Campbell was decidedly relieved when he heard the story from**
" 和 先生 . 坎贝尔 曾是 绝对地 松了口气 什么时候 他 听到 这 故事 从
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [naɪt] .
his daughter that night .
他的 女儿 那 夜晚 .
“那天晚上，坎贝尔先生从女儿那里听到这个故事后，如释重负。”

" [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] , - , [dɪr] , " [sed] ['bɪli] , [mu:vɪd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" **I'll keep it a secret , Onoye , dear , " said Billie , moved by compassion .**
" 患病的 保持 它 一个 秘密 , - , 亲爱的 , " 说 比莉 , 已搬 经过 同情 .
“我会替你保密的，亲爱的奥诺耶，”比莉动情地说。

" [aɪ] ['oʊnli] [tel] ['pɑ:pə] .
" **I'll only tell Papa .**
" 患病的 仅有的 告诉 爸爸 :
“我只会告诉爸爸。”

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] .
I am so sorry I shot you .
我 是 所以 对不起 我 射击 你 :
“我很抱歉我开枪打伤了你。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rt] ['terəbli] .
It must have hurt terribly .
它 必须 有 伤害 可怕 :
“肯定很疼。”

" - [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" **Onoye tried to smile .**
" - 尝试 到 微笑 :
“奥诺耶努力挤出一个笑容。”

" [fər'gɪvnəs] [grænt] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [ə'gen] .
" **Forgiveness grant , " she murmured again .**
" 饶恕 授予 , " 她 低声说道 再次 :
“请宽恕我，”她再次低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] - [fər'gɪvnəs] [grænt] , - " [sed] ['bɪli] .
" **I think I'd better say ' forgiveness grant , ' " said Billie .**
" 我 思考 ID 更好的 说 - 饶恕 授予 , - " 说 比莉 :
“我想我最好说‘宽恕令’，”比莉说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [naʊ] .
" **But I must be going now .**
" 但 我 必须 是 去 现在 :
“但我现在必须走了。”

" [ʃi:; ʃi] ['pætid] - [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ɐnd] [ðen] ['tɪp,təʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **She patted Onoye on the cheek and then tiptoed out of the room .**
" 她 轻拍 - 在 这 脸颊 和 然后 踮着脚尖 出去 的 这 房间 :
“她拍了拍奥诺耶的脸颊，然后踮着脚尖走出了房间。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
" **It is a relief , " she thought , turning her footsteps toward the garage .**
" 它 是 一个 宽慰 , " 她 想法 , 转弯 她 脚步声 朝向 这 车库 :
“真是松了一口气，”她心想，转身朝车库走去。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['bɪli] [ræn][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] ['kʌzənz] [ruːm] ['breθləsli] .
Some minutes later , Billie ran into her cousin's room breathlessly .
一些 分钟 之后 , 比莉 跑 进入 她 表亲 房间 气喘吁吁 .

几分钟后, 比莉气喘吁吁地跑进了她表妹的房间。

" ['redi] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] , " [kɔːld] [mɪs] ['kæmbli] ,
" Ready in one moment , " called Miss Campbell ,
" 准备好 在 一 片刻 , " 称为 错过 坎贝尔 ,
" 马上就好, "坎贝尔小姐说道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
who had heard the whir of the motor at the door .
WHO 有 听到 这 嗡嗡 的 这 发动机 在 这 门 .

谁听到了门口马达的嗡嗡声。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [sed] ['bɪli] ['sɑːləmli] .
" I want to prepare you for a surprise , " said Billie solemnly .
" 我 想 到 准备 你 为了 一个 惊喜 , " 说 比莉 庄严地 .

“我想给你一个惊喜,”比莉郑重地说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
" I don't mind telling you that I have had the shock of my life . "
" 我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 有 这 震惊 的 我的 生活 . "

“我不介意告诉你, 我这辈子都受到了极大的震惊。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" But what is it ?
" 但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么呢?

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" they all demanded in one voice .
" 他们 全部 要求 在 一 嗓音 .

他们异口同声地要求道。

" [aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" I'll only say this much .
" 患病的 仅有的 说 这 很多 .

我只能说这么多。

[pɑːpə][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] - ['kɑːmɪt] - [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [deɪ] . "
Papa has punished the ' Comet ' for running over the child that day . "
爸爸 有 受到惩罚 这 - 彗星 - 为了 跑步 超过 这 孩子 那 天 . "

爸爸惩罚了“彗星”号, 因为它那天撞死了孩子。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [juːl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [prɪ'per] [juː; jʊ] .
I thought I had better prepare you .
我 想法 我 有 更好的 准备 你 .

我觉得我最好还是提前跟你打个招呼。

[ðə; ði] [ʌk] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] . "
The shock might have killed you if I hadn't . "
这 震惊 可能 有 被杀 你 如果 我 之前没有 . "

如果我没出手相救, 你可能已经被吓死了。

" ['gʊdnəs] ['greɪjəs] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " ['kraɪd] [mɪs] ['kæmbəl] ,
" Goodness gracious me , what is it ? " cried Miss Campbell ,
" 善良 亲切 我 , 什么 是 它 ? " 哭 错过 坎贝尔 ,
"我的天哪，到底是怎么回事？"坎贝尔小姐喊道。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['retɪkjʊːl] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
seizing her reticule and gloves and rushing into the hall , followed by the
抓住 她 网状物 和 手套 和 匆忙 进入 这 大厅 , 随后 经过 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

她抓起手提包和手套，冲进大厅，其他人也跟了上去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][piˈɑːzə] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
When she reached the piazza , she sat down flat in a chair and gasped .
什么时候 她 达到 这 广场 , 她 卫星 向下 平坦的 在 一个 椅子 和 倒吸一口气 .

当她到达广场时，她一屁股坐在椅子上，倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] , " [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] .
There was the " Comet , " to be sure .
那里 曾是 这 " 彗星 , " 到 是 当然 .

当然，还有那颗“彗星”。

[hɪz; ɪz] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] ['brʌðər] ,
His outlines were as familiar as the profile of a beloved brother ,
他的 概述 是 作为 熟悉的 作为 这 轮廓 的 一个 心爱 兄弟 ,

他的轮廓就像一位挚爱兄弟的侧脸一样熟悉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr]
but his beautiful scarlet coat had been taken from him and he wore
但 他的 美丽的 猩红 外套 有 到过 已采取 从 他 和 他 穿着
[ɪnˈsted] [ə; eɪ][ˈkwærət] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] .
instead a quiet covering of dark blue .
反而 一个 安静的 覆盖 的 黑暗的 蓝色的 .

但他那件漂亮的猩红色外套被夺走了，取而代之的是一件朴素的深蓝色外套。

[ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] [red] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʌf] ['lɪnɪn] .
The luxurious red cushions were covered with buff linen .
这 豪华 红色的 靠垫 是 涵盖 和 增幅 亚麻布 .

奢华的红色靠垫上铺着米黄色亚麻布。

[wʌn] [smɔːl] [ˌdekəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːdɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . ['kæmbəl] .
One small decoration had been conceded by Mr . Campbell .
一 小的 装饰 有 到过 承认 经过 先生 . 坎贝尔 .

坎贝尔先生同意添置一件小装饰品。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['kwærətli] ['kʌlərd] [koʊt][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [bʌf] - ['kʌlərd] [ɪˈnɪʃəls]
The dark , quietly colored coat was relieved on each side by the buff - colored initials
这 黑暗的 , 悄悄 有色 外套 曾是 松了口气 在 每个 边 经过 这 增幅 - 有色 首字母
, " [em] - [em] " ['lʌvɪŋli] [,ɪntəˈwaɪnd] .
, " M - M " lovingly intertwined .
, " M - M " 深情地 交织在一起 .

深色、沉稳的外套两侧点缀着淡黄色的字母“MM”，它们亲密地交织在一起。

" [aɪ] [səˈpouz] ['pɑːpə] [θɔːt] [ðə; ði] [red] [koʊt][wʌz; wəz] [tuː] ['gɔːdi] , " [sed] ['bɪli] ,
" I suppose Papa thought the red coat was too gaudy , " said Billie ,
" 我 认为 爸爸 想法 这 红色的 外套 曾是 也 艳丽的 , " 说 比莉 ,

“我想爸爸觉得那件红色外套太俗气了，”比莉说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪrfɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
who was indeed just a little tearful over the loss of that cheerful and
WHO 曾是 的确 只是 一个 小的 内牛满面 超过 这 损失 的 那 快乐 和
[fəˈmɪliər] [ˈskɑ:rlət] [dres] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [flæʃ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈskɑ:rlət]
familiar scarlet dress which would never again flash along the highways like a scarlet
熟悉的 猩红 裙子 哪个 会 绝不 再次 闪光 沿着 这 高速公路 喜欢 一个 猩红
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

她确实有些伤感，因为失去了那件明亮而熟悉的猩红色连衣裙，它再也不会像猩红色的鸟儿一样在公路上闪耀了。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - [ˈkɑ:mɪt] - [ɪn'saɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
" **But he's the same old ' Comet ' inside , " she added hastily .**
" 但 他是 这 相同的 老的 - 彗星 - 里面 , " 她 额外 草草 .
“但他的内心还是老样子，还是那个‘彗星’，”她赶紧补充道。

" [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [ɡri:n] . "
" **You couldn't change his noble disposition if you painted him sea green . "**
" 你 不能 改变 他的 高贵 处置 如果 你 绘 他 海 绿色的 . " "
“就算把他涂成海绿色，也改变不了他高尚的品格。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [ˈbju:tɪf(ə)l] , " [pʊt] [ɪn][ˈelɪnə; -,nɔ:] .
" **I think he looks beautiful , " put in Elinor .**
" 我 思考 他 看起来 美丽的 , " 放 在 埃莉诺 .
“我觉得他长得很帅，”埃莉诺插嘴道。

" [ˈhi:z] [soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ɪn] [bʌf] [ænd; ənd] [blu:] .
" **He's so neat and elegant in buff and blue .**
" 他是 所以 整洁的 和 优雅的 在 增幅 和 蓝色的 .
“他穿米色和蓝色衣服，看起来既整洁又优雅。”

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] .
It's like a livery .
它是 喜欢 一个 涂装 .
这就像一种制服。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜ:lz] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈelɪnɔ:rz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
" **The other girls laughed because Elinor's speech was so characteristic .**
" 这 其他 女孩们 笑了 因为 埃莉诺的 演讲 曾是 所以 特征 .
“其他女孩都笑了，因为埃莉诺的说话方式太有特色了。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈri:ɡl] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnænsɪ] .
" **Oh , you regal young person , " exclaimed Nancy .**
" 哦 , 你 尊贵 年轻的 人 , " 惊呼 南希 .
“哦，你真是个高贵的年轻人！”南希惊叹道。

" [jʊr; jər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈdʌznt] [stɔ:p][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlɪvərɪd] [ˈretənu:] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] .
" **Your imagination doesn't stop at anything short of liveried retinues of servants .**
" 你的 想像力 不 停止 在 任何事物 短的 的 身着制服的 随从 的 仆人 .
“你的想象力真是丰富，除了身着制服的仆人随从之外，什么都想象不出来。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪɡˈzɪstəns] .
There is no doubt you were a royal princess in a previous existence .
那里 是 不 怀疑 你 是 一个 皇家 公主 在 一个 以前的 存在 .
毫无疑问，你前世是一位皇室公主。

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fæt][oʊld] [pʌɡ] [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪf] , [laɪk] [ˈnedə] ! "
And suppose you are a fat old pug in another life , like Nedda ! "
和 认为 你 是 一个 胖的 老的 哈巴狗 在 其他 生活 , 喜欢 内达 ! "
假设你前世是一只像内达一样的肥胖老哈巴狗呢！

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['nedə] [ɪz] ['wertɪd] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [fɒt] , " [kraɪd]['elinə; -,nɔ:] .
" **I am sure Nedda is waited on hand and foot , " cried Elinor .**
" 我 是 当然 内达 是 等待 在 手 和 脚 , " 哭 埃莉诺 .
"我敢肯定内达一定有人伺候得无微不至,"埃莉诺喊道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][meɪd] [huː] ['fɑ:lʊz] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] [kʌvər] .
" **She has a maid who follows her around with a cushion and a silk cover .**
" 她 有 一个 女佣 WHO 跟随 她 大约 和 一个 软垫 和 一个 丝绸 覆盖 .
"她有个女佣，总是拿着靠垫和丝绸被子跟着她。"

" [kəu'mɑ:tsu] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
" **Komatsu , standing at the side of the motor , grinned with amusement .**
" 小松 , 常设 在 这 边 的 这 发动机 , 咧嘴一笑 和 娱乐 .
"小松站在发动机旁边，露出了好笑的笑容。
" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , [kəu'mɑ:tsu] ? " [əb'zɜ:rvd] [mɪs]
" **They are foolish children , aren't they , Komatsu ? " observed Miss**
" 他们 是 愚蠢 孩子们 , 不是 他们 , 小松 ? " 观察到 错过
"他们真是些愚蠢的孩子，不是吗，小松小姐？ "

[kæmbl] , [klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [si:t] .
Campbell , climbing into her accustomed seat .
坎贝尔 , 攀登 进入 她 习惯 座位 .
坎贝尔爬上她惯常的座位。
['nedə] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,
Nedda , hearing her name mentioned ,
内达 , 听力 她 姓名 提及 ,
内达听到自己的名字被提及，

['wɒbəld] [ɑ:n][hɜːr; hər][ʌn'sɜ:rt(ə)n][oʊld][legz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'ɑ:zə] [ænd; ənd] [hwaɪnd]
wobbled on her uncertain old legs to the edge of the piazza and whined
摇晃 在 她 不确定 老的 腿 到 这 边缘 的 这 广场 和 抱怨
['pɪtiəsli] .
piteously .
可怜地 .
她迈着蹒跚的老腿，摇摇晃晃地走到广场边缘，可怜兮兮地呜咽起来。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jɒr; jər][mæt] , [juː; jʊ] [pə'θetɪk] , ['pæmpərd] [oʊld] [ɡreɪt] ['grænməðər] , " [kɔːld]
" **Go back to your mat , you pathetic , pampered old great grandmother , " called**
" 去 后退 到 你的 垫 , 你 可怜的 , 娇惯 老的 伟大的 祖母 , " 称为
['nænsi] .
Nancy .
南希 .
"滚回你的垫子上去吧，你这个可怜的、娇生惯养的老太太,"南希喊道。

[ðə; ði][eɪdʒd]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr'self][ɑ:n][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] .
The aged animal turned obediently and curled herself on her cushion .
这 老年人 动物 转向 顺从地 和 卷曲 她自己 在 她 软垫 .
这只年迈的动物顺从地转过身，蜷缩在它的垫子上。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] , [snʌb] - [noʊzd] [feɪs] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['moʊtərɪsts] .
Then she lifted her wrinkled , snub - nosed face to watch the departing motorists .
然后 她 抬起 她 皱 , 冷落 - 鼻子 脸 到 手表 这 离开 驾车者 .
然后她抬起满是皱纹、鼻子扁平的脸，看着驶离的司机们。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [aʊər; ɑ:r] [aɪrɪʃ] ['kʊks] ['grænməðər] , " [sed] ['nænsi] .
" **She does look like our Irish cook's grandmother , " said Nancy .**
" 她 做 看 喜欢 我们的 爱尔兰 库克的 祖母 , " 说 南希 .
"她看起来确实像我们爱尔兰厨师的祖母,"南希说。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [læft] [ˈgeɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] " [ˈkɑːməts] " [nuː] [bluː]
Everybody **laughed** **gaily** **and** **the** **feelings** **regarding** **the** " **Comet's** " **new** **blue**
大家 笑了 兴高采烈地 和 这 情怀 关于 这 " 彗星的 " 新的 蓝色的
[koʊt][wɜːr; wər] [diˈspeld] .
coat **were** **dispelled** .
外套 是 驱散 .

大家都开怀大笑，对“彗星”号新蓝色外套的疑虑也随之烟消云散。

[ˈnedə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
Nedda **had** **been** **a** **welcome** **interruption** .
内达 有 到过 一个 欢迎 中断 .

内达的出现令人欣喜。

" [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [ˈbɪli] [əˈnaʊnst] [ˈprez(ə)ntli] .
" **Papa** **always** **does** **the** **right** **thing** , " **Billie** **announced** **presently** .
" 爸爸 总是 做 这 正确的 事物 , " 比莉 宣布 目前 .

“爸爸总是做正确的事，”比莉随即宣布道。

" [aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" **I'm** **glad** **he** **did** **it** **now** .
" 我是 高兴的 他 做过 它 现在 .

“我很高兴他现在这么做了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt][æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I **was** **a** **little** **hurt** **at** **first** , **of** **course** .
我 曾是 一个 小的 伤害 在 第一的 , 的 课程 .

当然，一开始我确实有点受伤。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [wɜːr; wər] .
But **I** **understand** **perfectly** **what** **his** **reasons** **were** .
但 我 理解 完美 什么 他的 原因 是 .

但我完全理解他的理由。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [ˈmoʊtər][kɑːr] [ðæt] [rʌnz] [ˈoʊvər] [ˈpiːp(ə)]
Everybody **will** **be** **looking** **out** **for** **a** **red** **motor** **car** **that** **runs** **over** **people**
大家 将要 是 寻找 出去 为了 一个 红色的 发动机 车 那 跑步 超过 人们
[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] - [ˈkɑːmɪt] - [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɪsˈɡaɪz] .
and **they'll** **never** **recognize** **the** ' **Comet** ' **It's** **just** **as** **if** **he** **wore** **a** **disguise** .
和 他们会 绝不 认出 这 - 彗星 - 它是 只是 作为 如果 他 穿着 一个 伪装 .

所有人都会留意那辆撞人的红色汽车，但他们永远不会认出“彗星”是谁。就好像他戴着伪装一样。

" [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [kɑːr][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **The** **dark** **blue** **car** **was** , **as** **a** **matter** **of** **fact** ,
" 这 黑暗的 蓝色的 车 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，那辆深蓝色的车是……”

[nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] ,
not **nearly** **so** **conspicuous** **as** **he** **skimmed** **along** **over** **the** **road** ,
不是 几乎 所以 显眼的 作为 他 脱脂 沿着 超过 这 路 ,

他掠过马路时，并不那么引人注目。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ˈbɪlɪz] [ˈfɑːðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and **it** **was** **the** **very** **wisest** **thing** **Billie's** **father** **could** **have** **done** **to** **change**
和 它 曾是 这 非常 最明智的 事物 比莉的 父亲 可以 有 完毕 到 改变

[ðə; ði] [ˈkʌlər] .
the **color** .
这 颜色 .

而改变颜色正是比莉的父亲所能做的最明智的事情。

[ˈpraːbəbli] [ˈevri] [mæn] ,
Probably **every** **man** ,
大概 每一个 男人 ,

可能每个男人，

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌltitʊ:d] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n]
woman and child in the multitude that had clustered around the car that day on
女士 和 孩子 在 这 民众 那 有 聚类 大约 这 车 那 天 在
[ɑ:raˈkɑ:wə] [rɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] [məˈʃi:n] ,
Arakawa Ridge would be constantly on the look - out for the red machine ,
荒川 岭 会 是 不断地 在 这 看 - 出去 为了 这 红色的 机器 ,
那天在荒川岭上，聚集在汽车周围的人群中，妇女和儿童会一直留意着那辆红色的车。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [glæns] [twais] [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] [wʌn] .
and never glance twice at the blue one .
和 绝不 瞥一眼 两次 在 这 蓝色的 一 .
永远不要多看一眼蓝色的那一个。

" [aɪ] [du:] [fi:l] [soʊ] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [laɪk] ,
" I do feel so inconspicuous and quiet and lady - like ,
" 我 做 感觉 所以 不显眼 和 安静的 和 女士 - 喜欢 ,
“我感觉自己非常低调、安静，很有淑女风范。”

" [riˈmɑ:kt] [ˈbɪli] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [kɑ:r] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
" remarked Billie when some time later they left the motor car in charge of
" 评论 比莉 什么时候 一些 时间 之后 他们 左边 这 发动机 车 在 收费 的
[kəʊˈmɑ:tsu] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈʃi:bə] [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [ˈʃi:bə] [pɑ:rk] .
Komatsu and went in to visit Shiba Temple in Shiba Park .
小松 和 去 在 到 访问 柴 寺庙 在 柴 公园 .
过了一会儿，当他们把车交给小松保管，然后去芝公园参观芝寺时，比莉说道。

[ði:z] [tʃæpəlz] [ɑ:r; ər] [ˈmoʊstli] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʊʊgən] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər]
These chapels are mostly the tombs of the Shoguns who for many years were
这些 小教堂 是 大多 这 陵墓 的 这 幕府将军 WHO 为了 许多 年 是
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [hu:] [ˈri:əli] [ru:ld] [dʒəˈpæn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
powerful nobles and who really ruled Japan in place of the Emperor ,
强大的 贵族 和 WHO 真的 裁决 日本 在 地方 的 这 皇帝 ,
这些小教堂大多是幕府将军的陵墓，他们多年来都是权势显赫的贵族，实际上代替天皇统治着日本。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgjərhed] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
a mere figurehead in those days .
一个 仅仅 船首像 在 那些 天 .

当时他不过是个傀儡而已。

[ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [tu:mz] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈtoʊkiou]
The magnificent tombs they built for themselves are now the very pride of Tokyo
这 壮丽 陵墓 他们 建造 为了 他们自己 是 现在 这 非常 自豪 的 东京
.
:
.

他们为自己建造的宏伟陵墓如今已成为东京的骄傲。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [red] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈtemp(ə)l] , [ʌpˈheld] [wɪð; wɪθ] [ˈskɑ:rlət] [ˈkɑ:ləmz] ,
Within the great red gates of the main temple , upheld with scarlet columns ,
之内 这 伟大的 红色的 大门 的 这 主要的 寺庙 , 维持 和 猩红 列 ,
在主殿巨大的红色大门内，大门由朱红色的柱子支撑着，

[wi:ld] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [kwat] [teɪm] .
wheeled flights of pigeons quite tame .
带轮子的 航班 的 鸽子 相当 驯服 .

鸽子乘坐轮式飞行器，非常温顺。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [bɔːt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ˈʌv; əv] [greɪn] [frʌm; frəm][ˈliːt(ə)l] [bʊθs] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm]
The girls bought packages of grain from little booths and fed them
这 女孩们 买 包裹 的 粮食 从 小的 展位 和 美联储 他们
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃərz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ˈməriːz] [rɪst] [ænd; ənd] [eɪt]
and presently one of the pretty creatures perched on Mary's wrist and ate
和 目前 一 的 这 漂亮的 生物 栖息 在 玛丽的 手腕 和 吃
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]
from her hand
从 她 手

女孩们从小摊上买了一包包的谷物喂它们，不一会儿，一只漂亮的小动物停在玛丽的手腕上，从她手里吃东西。

" [dəʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈʌv; əv]
" Don't frighten him , " she whispered , her eyes brimming with tears of
" 不 吓唬 他 , " 她 低声说道 , 她 眼睛 充满 和 眼泪 的
[ˈplezər]
pleasure
乐趣

“别吓着他，”她低声说道，眼中噙满了喜悦的泪水。

[ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːrts] [wer] [wɜːr; wər] [ˈɑːmɪz]
All the afternoon the tourists wandered through the wide courts where were armies
全部 这 下午 这 游客 漫步 通过 这 宽的 法院 在哪里 是 军队
[ˈʌv; əv] [stoʊn] [ˈləntərnz] [pleɪst] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [spɔːts]
of stone lanterns placed in exactly the right spots
的 石头 灯笼 放置 在 确切地 这 正确的 地点

整个下午，游客们漫步在宽阔的庭院中，那里摆放着成排的石灯笼，每一盏都摆放在恰到好处的位置。

[ðeɪ] [pæst] [ˈsɔːftli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] [werɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [wɔːʃt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
They passed softly flowing fountains wherein the worshippers washed themselves and
他们 通过了 轻轻 流动 喷泉 其中 这 信徒 洗过 他们自己 和
[klaɪmd] [ˈstertli] [sterz] [baɪ][fɜːrn] - [set] [wɔːlz]
climbed stately stairs by fern - set walls
攀登 庄严 楼梯 经过 蕨类 - 放 墙壁

他们经过潺潺流淌的喷泉，信徒们在那里沐浴，然后沿着蕨类植物环绕的墙壁，攀登庄严的台阶。

[kɔːrt] [wɪˈðɪn] [kɔːrt] [ðeɪ] [ˈentərd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋz] [ˈʌv; əv]
Court within court they entered adorned with magnificent paintings and carvings of
法庭 之内 法庭 他们 进入 装饰 和 壮丽 绘画 和 雕刻 的
[ˈmɑːrvələs] [ˈwɜːrkmənʃɪp]
marvelous workmanship
奇妙 做工

他们进入了宫廷中的宫廷，宫廷内装饰着精美绝伦的绘画和精湛绝伦的雕刻。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ˈʌv; əv] [bʊks] [wer] [skroʊlz][ˈʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈvæljuː][ɑːr; ər]
They walked through the great hall of books where scrolls of immense value are
他们 步行 通过 这 伟大的 大厅 的 图书 在哪里 卷轴 的 巨大 价值 是
[kept] ,
kept ,
保留

他们穿过存放着价值连城的卷轴的宏伟书厅。

[iːtʃ] [swɔðd] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈlækər] [bɑːks]
each swathed in silk and lying in its own lacquer box
每个 裹挟着 在 丝绸 和 说谎 在 它是自己的 漆 盒子

每件都用丝绸包裹，并放置在各自的漆盒中。

[æt; ət][læst] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈmædʒɪk] [kɔːrts] ,
At last dazzled and silenced by the succession of magic courts ,
在 最后的 眼花缭乱 和 沉默 经过 这 演替 的 魔法 法院 ,

最终，被接连不断的魔法法庭所震撼和震撼，哑口无言。

[ðeɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər]
they returned to the outer world of the living , and climbed into the motor
他们 返回 到 这 外 世界 的 这 活的 , 和 攀登 进入 这 发动机
[kaːr] .
car .
车 .

他们回到了人间，爬进了汽车。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] [hoʊm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər]
" Before we go home , don't you think we had better inquire for
" 前 我们 去 家 , 不 你 思考 我们 有 更好的 查询 为了
[ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

“在我们回家之前，你不觉得我们最好去打听一下夫人的情况吗？ ”

[fɒnˈteɪn] ?
Fontaine ?
方丹 ?

方丹？

" [ˈbɪli] [səˈdʒestɪd] .
" Billie suggested .
" 比莉 建议 .

比莉建议道。

[mɪs] [ˈkæmbl] [əˈsentɪd] .
Miss Campbell assented .
错过 坎贝尔 同意 .

坎贝尔小姐表示同意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] .
So long as they did not go in , she was quite willing .
所以 长的 作为 他们 做过 不是 去 在 , 她 曾是 相当 愿意的 .

只要他们不进去，她就非常愿意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ˈʃæŋˈhaɪz] [ˈɡɑːrdn] [stretʃt] [waɪd][ˈoʊpən] ;
They found the gate of the Widow of Shanghai's garden stretched wide open ;
他们 成立 这 门 的 这 寡妇 的 上海的 花园 拉伸 宽的 打开 ;

他们发现上海寡妇花园的大门大开着；

[ə; eɪ] [dʒɪnˈrɪkʃə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
a jinriksha was about to pass into the street .
一个 人力车 曾是 关于 到 经过 进入 这 街道 .

一辆人力车即将驶入街道。

[ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkaːstuːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] .
A Japanese lady in a rich costume was the occupant .
一个 日本人 女士 在 一个 富有的 戏服 曾是 这 居住者 .

屋内住着一位身着华丽服饰的日本女士。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌŋ] [swɪft] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
She exchanged one swift glance with Billie and quickly looked the other way .
她 交换 一 迅速 瞥一眼 和 比莉 和 迅速地 看起来 这 其他 方式 .

她和比莉迅速交换了一个眼神，然后迅速看向别处。

[ˈbɪli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] .
Billie started slightly .
比莉 开始 轻微地 .

比莉开始缓慢地.....

[ʃiː, ʃi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
She felt uncomfortable .
她 毛毡 不舒服 .

她感到很不自在。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
It seemed to her that she had been looking straight into the eyes of
它 似乎 到 她 那 她 有 到过 寻找 直的 进入 这 眼睛 的
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] .
Mme Fontaine .
夫人 . 方丹 .

她觉得她刚才好像正对着方丹夫人的眼睛。

" [dɪd] [juː, jʊ] ['noʊtɪs] , " [sed] ['meri] ,
" Did you notice , " said Mary ,
" 做过 你 注意 , " 说 玛丽 ,

“你注意到了吗？”玛丽说。

" [ðæt] [ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði] - ['rɪkʃɔː] [wɔːr] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ?
" that the Japanese lady in the ' riksha wore her arm in a sling ?
" 那 这 日本人 女士 在 这 - 三轮车 穿着 她 手臂 在 一个 吊索 ?

“那位坐在人力车里的日本女士胳膊上吊着绷带吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ɪn] [ðæt] .
" No , they had not noticed it , but there was nothing remarkable in that .
" 不 , 他们 有 不是 注意到 它 , 但 那里 曾是 没有什么 卓越 在 那 .

“不，他们没有注意到，但这没什么特别的。”

[noʊ][wʌn] ['iːv(ə)n] ['kɑːmentəd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] ,
No one even commented on the fact ,
不 一 甚至 评论 在 这 事实 ,

甚至没有人对此事发表任何评论。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][kəu'mɑːtsu][tuː, tə][ɪn'kwɪər] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər][kɑːrdz] .
while they waited for Komatsu to inquire and leave their cards .
尽管 他们 等待 为了 小松 到 查询 和 离开 他们的 牌 .

在等待小松询问并留下名片期间。

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪndɪ'spəʊzd] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [bæk]
" Mme Fontaine was still very much indisposed , " the message came back
" 夫人 . 方丹 曾是 仍然 非常 很多 不适 , " 这 信息 来了 后退
,
.
,

“方丹夫人仍然身体不适，”消息传来。

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] ['entər] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
" but she would be glad if the ladies would enter and have some
" 但 她 会 是 高兴的 如果 这 女士们 会 进入 和 有 一些
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

“但她很高兴女士们能进来喝点茶点。”

[ʃiː, ʃi] [rɪg'retɪd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː, bi]['eɪb(ə)] [tuː, tə] [siː] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .
She regretted she would not be able to see them herself .
她 后悔 她 会 不是 是 有能力的 到 看 他们 她自己 .

她很遗憾自己无法亲眼见到他们。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɑːt] ['entər] , [haʊ'evər] ,
" The ladies would not enter , however ,
" 这 女士们 会 不是 进入 , 然而 ,

然而，女士们却不肯进去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['mɪstər] . ['kæəmbl] [wʊd] [rɪ'tʃ:rn] [ænd; ənd] [ɪk'spekt]
as it was nearing the hour when Mr . Campbell would return and expect
作为 它 曾是 临近 这 小时 什么时候 先生 : 坎贝尔 会 返回 和 预计
[tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['weɪtɪŋ] [ti:] ,
to find them in the garden waiting tea ,
到 寻找 他们 在 这 花园 等待 茶 ,
眼看快到坎贝尔先生回来的时间了, 他应该会发现他们在花园里等着喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] " [bɔ:ɹ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [hoʊm] .
and the " Comet " bore them swiftly home .
和 这 " 彗星 " 钻孔 他们 迅速地 家 :
“彗星”带着他们迅速返回家园。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :
第十二章

[ə; eɪ] ['θi:ətər] ['pɑ:rti] .
A THEATER PARTY .
一个 剧院 派对 :
剧院派对。

" [ɪts] ['veri] ['i:zi] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['bætʃələr] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ɪn][dʒə'pæn] ,
" It's very easy for a bachelor to entertain in Japan ,
" 它是 非常 简单的 为了 一个 学士 到 招待 在 日本 ,
“在日本, 单身汉很容易就能找到伴侣。”

" [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['kæmbəlz] - ['sʌməɹ] [haʊs] .
" remarked Mr . Buxton one afternoon in the Campbells ' summer house .
" 评论 先生 : 巴克斯顿 一 下午 在 这 坎贝尔 - 夏天 房子 :
“一天下午, 巴克斯顿先生在坎贝尔家的避暑别墅里说道。”

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ɪz] [seɪvd] [ɔ:l] ['bɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɪnkən'vi:niəns] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
" A busy man is saved all bother and inconvenience if he wants to give a
" 一个 忙碌的 男人 是 已保存 全部 打扰 和 不便 如果 他 想要 到 给 一个
[ˈθi:ətər] ['pɑ:rti] ,
theater party ,
剧院 派对 ,
“忙碌的男士如果想举办一场戏剧派对, 就能省去所有麻烦和不便。”

[seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] -
say , with a dinner to follow , by putting the affair in the hands of an ' -
说 , 和 一个 晚餐 到 跟随 , 经过 推杆 这 事务 在 这 双手 的 一个 -
[ˈeldər] ['sɪstər] , - "
elder sister , ' "
长老 姐姐 , - "
比如说, 之后还要举办晚宴, 把这件事交给“姐姐”来操办。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] ['eldər] ['sɪstər] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['kæəmbl] ['fi:lɪŋ] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] .
" Suppose he hasn't any elder sister , " put in Miss Campbell feeling slightly offended .
" 认为 他 还没有 任何 长老 姐姐 , " 放 在 错过 坎贝尔 感觉 轻微地 被冒犯了 :
“假设他没有姐姐呢? ”坎贝尔小姐插嘴道, 感觉有点被冒犯了。

[pər'hæps][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bʌkstən] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [fɪ:; fɪ] ['dɪdnt] [lʊk]
Perhaps she was older than Mr . Buxton , but she was sure she didn't look
也许 她 曾是 老 比 先生 : 巴克斯顿 , 但 她 曾是 当然 她 没有 看
[aɪ 'ti:]
it
它
或许她比巴克斯顿先生年纪大, 但她确信自己看起来不像。

ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['deziɡneɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['eldə] ['sɪstə] . "

and she had no intention of being designated as his elder sister . "

和 她 有 不 意图 的 存在 指定的 作为 他的 " 长老 姐姐 . "

她根本不想被称作他的“姐姐”。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə] . ['bʌkstən] .

" Oh , but he always has , " replied Mr . Buxton .

" 哦 , 但 他 总是 有 , " 回复 先生 . 巴克斯顿 .

“哦，但他一直都是这样，”巴克斯顿先生回答道。

" [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] ['prɑːvɪdəns] [ˈɔːlweɪz] [prə'vaɪdʒ] [ə; eɪ] - , [ɔːr] ['eldə] ['sɪstə] , [fɔːr; fər] ['pɜːsənz]

" A Japanese providence always provides a Nesan , or elder sister , for persons

" 一个 日本人 普罗维登斯 总是 提供 一个 - , 或者 长老 姐姐 , 为了 人

[di'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [entər'teɪn] .

desiring to entertain .

渴望 到 招待 .

“日本的天意总是会为想要招待客人的人安排一位姐姐（Nesan）。”

[ɔːl] [fiː; ji] [rɪ'kwaɪrʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

All she requires of you is to leave her alone and pay the bill .

全部 她 需要 的 你 是 到 离开 她 独自的 和 支付 这 账单 .

她只要求你别再打扰她，然后付账。

" [mɪs] ['kæmbl] [felt] ['sʌmwʌt] ['mɒləfaɪd] .

" Miss Campbell felt somewhat mollified .

" 错过 坎贝尔 毛毡 有些 柔和的 .

坎贝尔小姐感到稍微平静了一些。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [fiː; ji][duː] ? " [æskt] ['merɪ] .

" But what does she do ? " asked Mary .

" 但 什么 做 她 做 ? " 问 玛丽 .

“可是她具体是做什么的呢？”玛丽问道。

" [fiː; ji] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði][bəːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

" She does all the work , makes all the arrangements , engages the boxes and the

" 她 做 全部 这 工作 , 制作 全部 这 安排 , 参与 这 盒子 和 这

- ['rɪkʃɜːz] ,

' rikshas ,

- 三轮车 ,

“她包揽所有工作，安排所有事宜，雇佣箱子和人力车夫，

[ɔːrdərz][ðə; ði] ['dɪnər] , [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ; [ɪn][fækt] ,

orders the dinner , tells you how to act ; in fact ,

订单 这 晚餐 , 讲述 你 如何 到 行为 ; 在 事实 ,

点餐，告诉你该怎么做；事实上，

[dʌz] ['evriθɪŋ] ['eni] [ɡʊd] ['eldə] ['sɪstə] [wʊd] [duː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə] .

does everything any good elder sister would do to oblige a little brother .

做 一切 任何 好的 长老 姐姐 会 做 到 必须 一个 小的 兄弟 .

她像所有好姐姐一样，尽一切努力满足弟弟的需求。

" [ðə; ði] ['ʌðə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [droul][ˈnoʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['tʌtʃɪŋ]

" The others smiled at this droll notion but there was something rather touching

" 这 其他的 微笑 在 这 滑稽 概念 但 那里 曾是 某物 相当 接触

, [tuː] ,

, too ,

, 也 ,

其他人对这个滑稽的想法报以微笑，但其中也包含着一些令人感动的成分。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈtaɪ(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈeldə] [ˈsɪstə] [ɔːr] - [fɔːr; fə] [ðɪs] [ˈɪfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)]
about the simple title of elder sister or Nesan for this efficient and reliable
关于 这 简单的 标题 的 长老 姐姐 或者 - 为了 这 高效的 和 可靠的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæːdənz] [ɑːn][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈʃəuldəz] .
individual who took all the burdens on her own shoulders .
个人 WHO 采取 全部 这 负担 在 她 自己的 肩膀 .

对于这位高效可靠、独自承担所有重担的人来说，她被亲切地称为姐姐或Nesan。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætə] [ˈʌv; əv][fækt][ə; eɪ] - [ɪz][ðə; ði][prəˈpraɪətə] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
As a matter of fact a Nesan is the proprietor of a tea house and
作为 一个 事情 的 事实 一个 - 是 这 业主 的 一个 茶 房子 和
[hɜːr; hə] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][get] [ʌp] [entəˈteɪnmənts] .
her business is to get up entertainments .
她 商业 是 到 得到 向上 娱乐 .

事实上，Nesan 是一家茶馆的老板，她的生意是提供娱乐活动。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fə] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə] . [ˈbʌkstən] ,
" **And it is for this reason , " continued Mr . Buxton ,**
" 和 它 是 为了 这 原因 , " 持续 先生 . 巴克斯顿 ,
“正是因为这个原因，”巴克斯顿先生继续说道，

" [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][æsk][ɔːl][ˈʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fə][ðə; ði] [ˈɑːnə] [ˈʌv; əv][jʊ; jə] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə]
" **that I am able to ask all of you for the honor of your company to**
" 那 我 是 有能力的 到 问 全部 的 你 为了 这 荣誉 的 你的 公司 到
[ðə; ði] [ˈθiːətə] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][ˈleɪtə] [tuː; tə] [ˈdɪnə] .
the theater to - morrow at three and later to dinner .
这 剧院 到 - 明天 在 三 和 之后 到 晚餐 .
“我荣幸地邀请各位明天下午三点到剧院观看演出，之后共进晚餐。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevə] [hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [aɪˈtiː][əˈloʊn] ,
I could never have undertaken it alone ,
我 可以 绝不 有 已 它 独自的 ,
我绝不可能独自完成这件事。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪfɪ(ə)nt] [ˈrelatɪv] [ˈoʊldə][ænd; ənd][ˈwaɪzə][ðæn; ðən][aɪ]
but having been provided with an efficient relative older and wiser than I
但 拥有 到过 假如 和 一个 高效的 相对的 老 和 更明智 比 我
[eɪˈem] ,
am ,
是 ,
但我有一位比我年长、更有智慧且能力出众的亲戚，

[ɔːlˈðoo] [fiː; fɪ] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə] [ˈθɜːrtɪ] , [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˌʌnˈiːzɪnis] [wətˈevə] . "
although she looks to be under thirty , I feel no uneasiness whatever . "
虽然 她 看起来 到 是 在下面 三十 , 我 感觉 不 不安 任何 . "
虽然她看起来不到三十岁，但我丝毫没有感到不安。

" [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [jʊ; jə] [rɪˈlʌktənt] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ˈbʌkstən] , " [læft]
" **I am inclined to accept your reluctant invitation on the spot , Buxton , " laughed**
" 我 是 倾斜 到 接受 你的 不情愿的 邀请 在 这 点 , 巴克斯顿 , " 笑了
[ˈmɪstə] . [ˈkæmbl] ,
Mr . Campbell ,
先生 . 坎贝尔 ,

“我倾向于当场接受你这勉强的邀请，巴克斯顿，”坎贝尔先生笑着说。

" [fɔːr; fə][self][ænd; ənd][ˈfæməli] . "
" **for self and family** . "
" 为了 自己 和 家庭 . "
“为了自己和家人。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə'pɪr] [rɪ'lʌktənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **I didn't intend it to appear reluctant , " answered the Englishman .**
" 我 没有 打算 它 到 出现 不情愿的 , " 回答 这 英国人 .

“我无意显得不情愿,”英国人回答道。

" [aɪ] ['oʊnli] ['waːntɪd] [tuː; tə] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
" **I only wanted to assure you that if you would do me the honor of coming**
" 我 仅有的 通缉 到 保证 你 那 如果 你 会 做 我 这 荣誉 的 未来
[tuː; tə] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
to the entertainment ,
到 这 娱乐 ,

“我只是想向你保证, 如果你能赏光来参加这场娱乐活动,

[ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [kə'rektli] ['kærid] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dʒæpə'niːz] ['etɪkət] [ænd; ənd]
all things would be correctly carried out according to Japanese etiquette and
全部 事物 会 是 正确 携带 出去 根据 到 日本人 礼仪 和
[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
there would not be a hitch in the whole affair .
那里 会 不是 是 一个 拴住 在 这 所有的 事务 .

所有事情都会按照日本礼仪正确进行, 整个过程不会出现任何差错。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [wiː; wi] [jæl; jəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ['mɪstər] . ['bʌkstən] , " ['ænsər] [mɪs] ['kæmbəl] .
" **We shall be delighted , Mr . Buxton , " answered Miss Campbell .**
" 我们 将 是 高兴极了 , 先生 . 巴克斯顿 , " 回答 错过 坎贝尔 .

“我们将非常高兴, 巴克斯顿先生,”坎贝尔小姐回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **I thought you would , " he added .**
" 我 想法 你 会 , " 他 额外 .

“我就知道你会这么说,”他补充道。

" [ɪn'diːd] ,
" **Indeed ,**
" 的确 ,

“的确,

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [hæz; həz] [ɔː'l'redi] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]
I was so certain of it that the little Nesan has already got a list of
我 曾是 所以 肯定 的 它 那 这 小的 - 有 已经 得到 一个 列表 的
[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] . "
the guests and the whole thing has been arranged . "
这 客人 和 这 所有的 事物 有 到过 安排 . "

我对此非常有把握, 小尼桑已经列好了宾客名单, 一切都安排妥当了。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [merk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃɔr] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
" **And to make assurance doubly sure , you thought you would just mention the**
" 和 到 制作 保证 双倍 当然 , 你 想法 你 会 只是 提到 这
['mætər] [tuː; tə] [juː 'es] ?
matter to us ?
事情 到 我们 ?

“为了确保万无一失, 你还特意跟我们提了一下这件事? ”

" [æskt] ['mɪstər] . [ˈkæmbl] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['ti:zɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [oʊld]
" **asked Mr . Campbell , who enjoyed teasing this rather odd and amusing old**
" 问 先生 : 坎贝尔 , WHO 享受 戏弄 这 相当 奇怪的 和 有趣 老的
[ˈbætʃələr] .
bachelor .
学士 :

“坎贝尔先生问道，他很喜欢逗弄这位古怪又滑稽的老单身汉。”

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [dres] ? " [æskt] ['nænsi] .
" **How do we dress ?** " **asked Nancy** .
" 如何 做 我们 裙子 ? " 问 南希 :

“我们穿什么衣服？”南希问道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] - [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dres] .
" **I never thought to ask the Nesan how the ladies should dress** .
" 我 绝不 想法 到 问 这 - 如何 这 女士们 应该 裙子 :

“我从没想过要问尼桑人女士们应该如何穿着打扮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfərtəbli] .
But if you take my advice , I should say comfortably .
但 如果 你 拿 我的 建议 , 我 应该 说 舒适地 :

但如果你听从我的建议，我会说你会感到很轻松。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
That is , if you can .
那 是 , 如果 你 能 :

也就是说，如果你能做到的话。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [kloʊðz] [ɑ:r; əɪ] ['nevər] ['ri:əli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
I believe a woman's clothes are never really comfortable . "
我 相信 一个 女性的 衣服 是 绝不 真的 舒服的 :

我认为女人的衣服从来都不是真正舒适的。

" [maɪn] [ɑ:r; əɪ] , " [broʊk] [ɪn] ['bɪli] ,
" **Mine are ,** " **broke in Billie** ,
" 矿 是 , " 打破 在 比莉 ,

“我的也是，”比莉插嘴道。

[pɔɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['kerləsli] .
poised on the railing of the summer house swinging her feet carelessly .
准备 在 这 栏杆 的 这 夏天 房子 摇摆 她 脚 粗心大意 :

她倚在避暑别墅的栏杆上，漫不经心地晃着双脚。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es] [dres] [laɪk] [men] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɪs] ['kæmbl] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Would you have us dress like men ?** " **demanded Miss Campbell indignantly** .
" 会 你 有 我们 裙子 喜欢 男人 ? " 要求 错过 坎贝尔 愤慨地 :

“难道你们要我们穿得像男人一样吗？”坎贝尔小姐愤愤不平地质问道。

" [noʊ] [ɪn'di:d] , ['mædəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['bætʃələr] , " [bʌt; bət][ɪn][jɔr; jər][ˈprez(ə)nt] ['kɑ:stu:m] ,
" **No indeed , Madam ,** " **answered the bachelor ,** " **but in your present costume** ,
" 不 的确 , 女士 , " 回答 这 学士 , " 但 在 你的 展示 戏服 ,

“不，夫人，”单身汉回答说，“但就您现在的装束而言，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti: [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . "
you must admit that it would be difficult to sit on the floor . "
你 必须 承认 那 它 会 是 难的 到 坐 在 这 地面 :

你必须承认，坐在地板上确实很困难。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spɪnstər] .
" **But I don't wish to sit on the floor ,** " **exclaimed the spinster** .
" 但 我 不 希望 到 坐 在 这 地面 , " 惊呼 这 单身女子 :

“但我不想坐在地板上，”这位老处女喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [əbˈsɜːrd] [ˈkʌstəm] .

" **It's a perfectly absurd custom** .
" 它是 一个 完美 荒诞 风俗 .

“这是一种极其荒谬的习俗。”

[bɪˈsɑːdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv]
Besides , you are edging away from the main point — trying to draw out of
除了 , 你 是 边缘 离开 从 这 主要的 观点 — 尝试 到 画 出去 的
[ðə; ði] — "
the — "
这 — "

此外，你正在偏离重点——试图引出——”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃerz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **There will be no chairs to - tomorrow , " interrupted the other ,**
" 那里 将要 是 不 椅子 到 - 明天 , " 中断 这 其他 ,
“明天不会有椅子了,”另一个人打断道。

[ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][bɜːrd] .
blinking his eyes like a wise old bird .
眨眼 他的 眼睛 喜欢 一个 明智的 老的 鸟 .

他眨着眼睛，像一只睿智的老鸟。

" [ænd; ænd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , " [ˈniːðər] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]
" **And , " he continued as he took his departure , " neither will there be**
" 和 , " 他 持续 作为 他 采取 他的 离开 , " 两者都不 将要 那里 是
[eni] [naɪvz] [ænd; ænd] [fɔːks] . "
any knives and forks . "
任何 刀具 和 叉子 . "

“而且,”他边走边继续说道，“这里也不会有刀叉。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪn] [əˈlɔːŋ] , [ðen] , " [kɔːld] [mɪs] [ˈkæmbl] ,
" **I shall take mine along , then , " called Miss Campbell ,**
" 我 将 拿 矿 沿着 , 然后 , " 称为 错过 坎贝尔 ,

“那我就把我的带上吧,”坎贝尔小姐说道。

[huːz] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætʃələr] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv]
whose discussions with the bachelor kept them in a constant state of
谁 讨论 和 这 学士 保留 他们 在 一个 持续的 状态 的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他们与这位单身汉的谈话让他们一直处于愉悦的状态。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **It would be an unpardonable breach of etiquette , " he called over his**
" 它 会 是 一个 不可饶恕的 违反 的 礼仪 , " 他 称为 超过 他的
[ˈʊəldər] .
shoulder .
肩膀 .

“这将是不可饶恕的失礼行为,”他头也不回地喊道。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ænd] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə][juːz] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)]
Presently he turned back and added , " You are not to use that infernal
目前 他 转向 后退 和 额外 , " 你 是 不是 到 使用 那 地狱
[məˈʃiːn] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɑːrtɪ] .
machine for my party .
机器 为了 我的 派对 .

他随即转过身来补充道：“你们不准为我的党派使用那台该死的机器。”

[ðə; ði] - [prə'vaɪdɪd] - ['rɪkʃɜːz] [fɜːr; fər][ɔːl] [gests] . "

The Nesan provided ' rikshas for all guests . "

这 - 假如 - 三轮车 为了 全部 客人 . "

尼桑为所有客人提供了人力车。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][æn; ən] [ə'dɪjən(ə)] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bʌkstən] , " [kraɪd][ˈmɪstər] .

" But that's just an additional expense to you , Buxton , " cried Mr .

" 但 那就是 只是 一个 额外的 费用 到 你 , 巴克斯顿 , " 哭 先生 .

“但那对你来说只是一笔额外的开支，巴克斯顿，”先生喊道。

[ˈkæmbəl] .

Campbell .

坎贝尔 .

坎贝尔。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ['pɜːrɪfɪktli] [wel] [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][maɪ]['eldər] ['sɪstər] ,

" I know it perfectly well and I so suggested to my elder sister ,

" 我 知道 它 完美 出色地 和 我 所以 建议 到 我的 长老 姐姐 ,

“我非常清楚这一点，所以我向我的姐姐提出了这个建议。”

[bʌt; bət][fiː; ji] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,

but she didn't seem to understand ,

但 她 没有 似乎 到 理解 ,

但她似乎没听懂。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['haɪər][ə; eɪ][ɡroʊs][ʌv; əv] - ['rɪkʃɜːz] [ðæn; ðən][traɪ][ænd; ənd] [meɪk]

and I decided I would rather hire a gross of ' rikshas than try and make

和 我 决定 我 会 相当 聘请 一个 总的 的 - 三轮车 比 尝试 和 制作

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

于是我决定，我宁愿雇佣一车人力车夫，也不愿尝试让她屈服。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] .

So you may expect three of ' em to - morrow at a quarter past two .

所以 你 可能 预计 三 的 - 呃 到 - 明天 在 一个 四分之一 过去的 二 .

所以，明天两点一刻你可能会看到其中三个。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [θriː] . "

The performance begins at three . "

这 表现 开始 在 三 . "

演出三点开始。

" [dɪr] [oʊld] - ['kɑːmɪt] , - ['hiːz] [ˈɔːlweɪz] ['getɪŋ] [slaitɪd] ['naʊədeɪz] , " [rɪ'mɑːkt]

" Dear old ' Comet , ' he's always getting slighted nowadays , " remarked

" 亲爱的 老的 - 彗星 , - 他是 总是 获得 轻视 如今 , " 评论

“亲爱的老‘彗星’，他最近总是被冷落，”有人说道。

[ˈbɪli] .

Billie .

比莉 .

比莉。

" [hiː; hi] ['nevər] [gets] [tuː; tə][ɡoʊ] ['eniwɛr] . "

" He never gets to go anywhere . "

" 他 绝不 获得 到 去 任何地方 . "

“他哪儿也去不了。”

" [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv]
" **He's probably glad enough to sit in his cell and meditate on the mutability of**
" 他是 大概 高兴的 足够的 到 坐 在 他的 细胞 和 幽思 在 这 可变性 的
[ˈhjuːmən] [ɪˈvents] ,
human events ,
人类 活动 ,

“他可能很乐意待在牢房里，思考人类历史的无常。”

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][ɡoo] .
" **answered Mr . Buxton , and this time he really did go .**
" 回答 先生 . 巴克斯顿 , 和 这 时间 他 真的 做过 去 .

“巴克斯顿先生回答道，这一次他真的去了。”

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] " [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [left] [ɪn] [hjuːˈmɪliətɪŋ]
It happened therefore that the " Comet " was once more left in humiliating
它 发生 所以 那 这 " 彗星 " 曾是 一次 更多的 左边 在 羞辱
[rɪˈtaɪərmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrɪsɪz] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [wɪt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
retirement while his young mistresses rode off in jinrikshas which appeared at the
退休 尽管 他的 年轻的 情妇们 骑 离开 在 人力车 哪个 出现 在 这
[dɔːr] [ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ˈmen](ə)nd [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
door exactly at the hour mentioned by the host of the afternoon .
门 确切地 在 这 小时 提及 经过 这 主持人 的 这 下午 .

因此，“彗星”再次屈辱地隐退，而他的年轻情妇们则乘坐人力车离开，人力车恰好在下午主人提到的时间出现在门口。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɡrʌntɪd] [məˈʃiːn] .
Indeed the motor car had good reason to be a disgruntled machine .
的确 这 发动机 车 有 好的 原因 到 是 一个 不满的 机器 .

事实上，汽车有充分的理由成为一台心怀不满的机器。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈlændskeɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] -
He never did seem to be a part of the Japanese landscape like the graceful '
他 绝不 做过 似乎 到 是 一个 部分 的 这 日本人 景观 喜欢 这 优美 -
[ˈrɪkʃəː] .
riksha .
三轮车 .

他似乎始终无法像优雅的人力车那样融入日本的自然景观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第6/10页

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɔːt][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]
As a matter of fact he was a blot on the scene and entirely out of
作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 一个 印迹 在 这 场景 和 完全 出去 的
[pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['temp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]
place against a background of an ancient temple or a group of picturesque
地方 反对 一个 背景 的 一个 古老的 寺庙 或者 一个 团体 的 如画
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [kloʊðz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ɪn][hjuː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [kəʊt] .
individuals in clothes more brilliant in hue than his own boyhood coat .
个人 在 衣服 更多的 杰出的 在 色调 比 他的 自己的 童年 外套 .

事实上，他与周围环境格格不入，无论是古老的寺庙，还是穿着比他童年外套颜色更鲜艳的华丽服饰的人群，都显得格格不入。

[kən'vəːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][tʊʊkiou][bʌt; bət][ɔːl] [taɪmd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]
Converging from various points in Tokyo but all timed to meet at the theater
收敛 从 各种各样的 积分 在 东京 但 全部 定时 到 见面 在 这 剧院
[dɔːr] [ɪɡ'zæktli][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] ,
door exactly at five minutes to three ,
门 确切地 在 五 分钟 到 三 ,
他们从东京各地汇合，但都计划在三点五十分准时在剧院门口集合。

[keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] - ['rɪkʃɔːz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] - .
came the other guests of the party in ' rikshas provided by the Nesan .
来了 这 其他 客人 的 这 派对 在 - 三轮车 假如 经过 这 - .
宴会的其他客人乘坐尼桑提供的人力车前来。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Mme . Fontaine was one of these .
夫人 . 方丹 曾是 一 的 这些 .
方丹夫人就是其中之一。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi]ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] ,
" What a picture she is , " exclaimed Nancy ,
" 什么 一个 图片 她 是 , " 惊呼 南希 ,
“她真是一幅美丽的画！”南希惊叹道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɪdʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] [pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi]
noticing at once the widow's beautiful costume of embroidered pongee
注意到 在 一次 这 寡妇的 美丽的 戏服 的 绣花 茧绸
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] - [jeɪpt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪlk] ,
over which she wore a kimono - shaped mantle of the same embroidered silk ,
超过 哪个 她 穿着一 个 和服 - 形状 地幔 的 这 相同的 绣花 丝绸 ,
他立刻注意到寡妇身上穿着一件漂亮的刺绣绸缎衣服，外面罩着一件同样刺绣丝绸制成的和服式披肩。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [kəm'pliːtli] .
the sleeves of which covered her arms and hands completely .
这 袖子 的 哪个 涵盖 她 武器 和 双手 完全地 .
袖子完全遮住了她的手臂和双手。

[ˈnɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ['braɪtli] ,
Nodding and smiling at the girls brightly ,
点头 和 微笑 在 这 女孩们 明亮地 ,
他朝女孩们点头微笑，笑容灿烂。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['kæəmbl] [ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [plʌmp] ,
she followed Miss Campbell into the theater where they were met by the plump ,
她 随后 错过 坎贝尔 进入 这 剧院 在哪里 他们 是 遇见 经过 这 丰满 ,
她跟着坎贝尔小姐走进剧院，在那里她们遇到了那位身材丰满的女士，

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] - , [ˈhuː] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ɡest] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ʃuːz]
hospitable little Nesan , who prostrated herself before each guest and removed shoes
好客 小的 - , WHO 俯卧 她自己 前 每个 客人 和 已移除 鞋
[æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

热情好客的小女孩尼桑，会向每位客人行跪拜礼，并同时脱掉鞋子。

[mɪs] [ˈkæmbl] [ɡroʊn] .
Miss Campbell groaned .
错过 坎贝尔 呻吟 .

坎贝尔小姐呻吟了一声。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] .
" Oh , dear , " she complained .
" 哦 , 亲爱的 , " 她 抱怨 .

“哦，天哪，”她抱怨道。

" [ɪːv(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] !
" Even at the theater !
" 甚至 在 这 剧院 !

“即使在剧院里也是如此！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [ɡet] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [flæt] - [ˈfʊtɪd] .
I shall never get accustomed to walking flat - footed .
我 将 绝不 得到 习惯 到 步行 平坦的 - 有脚的 .

我永远也无法习惯平足走路。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ˈbaɪfəːkeɪtɪd] [ˈstɑːkɪŋz] [nekst] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
I shall be wearing bifurcated stockings next , I suppose . "
我 将 是 穿着 分叉的 长筒袜 下一个 , 我 认为 . "

我猜我接下来会穿分叉的丝袜。

" [ˈetɪkət] , [ˈmædəm] , [ˈetɪkət] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] .
" Etiquette , Madam , etiquette , " said Mr . Buxton .
" 礼仪 , 女士 , 礼仪 , " 说 先生 : 巴克斯顿 .

“女士，讲究礼仪，讲究礼仪。”巴克斯顿先生说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði]
" You must do as the
" 你 必须 做 作为 这

你必须这样做

[ˈroʊmənz][duː] , [rɪˈmembər] , [ɔːr] [els] [biː; bi] [θɔːt] [ɪkˈstriːmli] [ruːd] .
Romans do , remember , or else be thought extremely rude .
罗马书 做 , 记住 , 或者 别的 是 想法 极其 粗鲁的 .

记住，罗马人确实会这样做，否则会被认为非常粗鲁。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːrti] [ˈheɪstɪli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
" But there was no time for argument and the party hastily distributed
" 但 那里 曾是 不 时间 为了 争论 和 这 派对 草草 分布式
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] .
themselves in the two boxes .
他们自己 在 这 二 盒子 .

“但是没有时间争论，党员们匆忙地分散到两个箱子里。”

[jɔːrɪˈtoʊmoʊ][ɪˈiːtoʊ] [kept] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ˈnænsi] [waɪl] [ˈnɪkələs] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈrɛdʒi] [ˈkɑːrltən]
Yoritomo Ito kept close beside Nancy while Nicholas Grimm and Reggie Carlton
赖朝 伊藤 保留 关闭 旁 南希 尽管 尼古拉斯 格林 和 雷吉 卡尔顿

[sæt] [ˈteɪlər] [ˈfæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
sat tailor fashion in the back of the box .
卫星 裁缝 时尚 在 这 后退 的 这 盒子 .

伊藤赖朝一直紧跟在南希身边，而尼古拉斯·格里姆和雷吉·卡尔顿则像裁缝一样坐在包厢后部。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [aɪ] .
The theater was a strange place to the Western eye .
这 剧院 曾是 一个 奇怪的 地方 到 这 西 眼睛 :

在西方人看来，剧院是个陌生的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌkstən] [tʃ'ʌklɪd] [ə'laʊd]
There was not a chair in the entire house and Mr . Buxton chuckled aloud
那里 曾是 不是 一个 椅子 在 这 全部的 房子 和 先生 : 巴克斯顿 轻笑 大声
[ˈoʊvər] [mɪs] ['kæmbəlz] [kəm'pleɪnts] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][saɪt][ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ɑ:n][ðə; ði]
over Miss Campbell's complaints when she was obliged to sit on a mat on the
超过 错过 坎贝尔 投诉 什么时候 她 曾是 有义务 到 坐 在 一个 垫 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 :

整栋房子里连一把椅子都没有，当坎贝尔小姐被迫坐在地上的垫子上时，巴克斯顿先生听了她的抱怨，忍不住大笑起来。

[br'loʊ] [ðə; ði] [tu:] [tɪəz] [ʌv; əv][bə:ksɪz] ,
Below the two tiers of boxes ,
以下 这 二 层级 的 盒子 ,

在两层箱子下方，

[ðə; ði][pɪt] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tʃekər] - [bɔ:rd] [dr'vaɪdɪd][ɪntu:] [skwer] [kəm'pɑ:tmənts] [baɪ]
the pit appeared like a gigantic checker - board divided into square compartments by
这 坑 出现 喜欢 一个 巨大 检查器 - 木板 分割 进入 正方形 隔间 经过
[pa:'tɪʃənz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
partitions about a foot high .
分区 关于 一个 脚 高的 :

这个坑看起来像一个巨大的棋盘，被大约一英尺高的隔板分成一个个正方形隔间。

[ɪn] [i:tʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] [skwɒtɪd] [sɪks][ˈpi:p(ə)] .
In each compartment squatted six people .
在 每个 隔间 蹲着 六 人们 :

每个隔间里蹲着六个人。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [reɪzd]
Running from the rear of the house to the stage was a slightly raised
跑步 从 这 后部 的 这 房子 到 这 阶段 曾是 一个 轻微地 提高
[wɔ:k] [θri:] [fi:t] [brɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] [æz; əz][æn; ən]['eksɪt] .
walk three feet broad to be used by the actors as an exit .
走 三 脚 广阔 到 是 用过的 经过 这 演员 作为 一个 出口 :

从剧院后部到舞台有一条略微抬高的走道，宽三英尺，供演员作为退场通道。

[ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
The stalls were crowded with men and women and children .
这 摊位 是 挤 和 男人 和 女性 和 孩子们 :

摊位上挤满了男人、女人和孩子。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv] ['geɪʃəz] [ɔ:r] ['dænsɪŋ] ['gɜ:lz] .
Here and there were groups of geishas or dancing girls .
这里 和 那里 是 团体 的 艺伎 或者 跳舞 女孩们 :

这里那里不时能看到一群群艺伎或舞女。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [ə'pærəl] [meɪd] [braɪt] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
Their rich apparel made bright spots of color in the scene .
他们的 富有的 服饰 制成 明亮的 地点 的 颜色 在 这 场景 :

他们华丽的服饰为画面增添了亮丽的色彩。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ræn][ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] ,
The children ran about with perfect freedom ,
这 孩子们 跑 关于 和 完美的 自由 ,

孩子们自由自在地奔跑玩耍。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] ,
up and down the aisles at the sides and in and out of the stalls ,
向上 和 向下 这 过道 在 这 侧面 和 在 和 出去 的 这 摊位 ,
在两侧的过道上来回走动, 进出各个摊位,

[i:tɪŋ] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] .
eating sweetmeats and visiting their friends .
吃 甜食 和 访问 他们的 朋友们 :
吃甜食, 拜访朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z]
And there was scarcely a grown person in the entire audience of Japanese
和 那里 曾是 几乎 一个 生长 人 在 这 全部的 观众 的 日本人
[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['smoʊkɪŋ] ,
who was not smoking ,
WHO 曾是 不是 吸烟 ,
在所有日本观众中, 几乎没有一个成年人不抽烟。

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] [smoʊk] [ɪn][dʒə'pæn] : [wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
for women as well as men smoke in Japan : one pinch of tobacco in a short
为了 女性 作为 出色地 作为 男人 抽烟 在 日本 : 一 捏 的 烟草 在 一个 短的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
在日本, 男女都吸烟: 在短烟斗里放一小撮烟草。

[wʌn] [pʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn'heɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .
one puff , a little whiff of smoke inhaled and the operation is over .
一 噗 , 一个 小的 闻 的 抽烟 吸入 和 这 手术 是 超过 :
吸了一口, 吸入了一小口烟雾, 手术就结束了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz] ,
Before the curtain rose ,
前 这 窗帘 玫瑰 ,
幕布拉开之前

[ðə; ði] - [flu:] ['bɪzɪli] [frʌm; frəm][wʌn][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ænd; ənd]
the Nesan flew busily from one box to the other with cushions and
这 - 飞翔 忙碌地 从 一 盒子 到 这 其他 和 靠垫 和
[swi:t'mi:ts] ,
sweetmeats ,
甜食 ,
尼桑忙着从一个箱子飞到另一个箱子, 手里拿着靠垫和糖果。

['bæskəts][ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [swi:t] ['pɪklɪd] [blæk] [bi:nz] .
baskets of oranges and boxes of sweet pickled black beans .
篮子 的 橙子 和 盒子 的 甜的 腌制 黑色的 豆子 :
一篮篮的橘子和一箱箱的甜腌黑豆。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tu:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] ['straɪkɪŋ] [tə'geðər] .
Presently came the sound of two blocks of wood striking together .
目前 来了 这 声音 的 二 积木 的 木头 引人注目 一起 :
随后传来两块木头碰撞的声音。

[ðen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['setld] [ɪt'self][fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Then the curtain rose and the audience settled itself for three hours of the
然后 这 窗帘 玫瑰 和 这 观众 定居 本身 为了 三 小时 的 这
[moʊst] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
most intense enjoyment .
最多 激烈的 享受 :
随后帷幕拉开, 观众们坐定, 享受了三个小时最酣畅淋漓的视听盛宴。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] ,
The play was a Japanese legend and the actors picturesque and dramatic ,
这 玩 曾是 一个 日本人 传奇 和 这 演员 如画 和 戏剧性 ,
该剧取材于日本传说, 演员们的表演生动传神, 极具戏剧张力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['æktər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
but if all the greatest actors in the world had combined to give the
但 如果全部 这 最 演员 在 这 世界 有 合并 到 给 这
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,
但如果世界上所有最伟大的演员联袂出演,

[mɪs] ['kæmbl] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [kræmpt] [pəˈzɪ(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋɡər]
Miss Campbell could not have maintained her cramped position a minute longer
错过 坎贝尔 可以 不是 有 维持 她 狭窄 位置 一个 分钟 更长
[ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .
than two hours .
比 二 小时 .
坎贝尔小姐不可能以那种蜷缩的姿势坚持超过两个小时, 哪怕一分钟也不行。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [lɪmz] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , ['dʌŋkən] , " [ʃiː; ji] ['wɪspəd] .
" **I am sure my limbs will refuse their office** , **Duncan** , " **she whispered** .
" 我 是 当然 我的 四肢 将要 拒绝 他们的 办公室 , 邓肯 , " 她 低声说道 .
“我敢肯定我的四肢会拒绝履行职责, 邓肯,”她低声说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ,
" **If this goes on much longer** ,
" 如果 这 去 在 很多 更长 ,
“如果这种情况持续下去,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [laɪk][ə; eɪ] ['helpləs] [ˌpærəˈlɪtɪk] . " **I shall have to be carried from the theater like a helpless paralytic** . "
我 将 有 到 是 携带 从 这 剧院 喜欢 一个 无助 麻痹 . "
我得像个瘫痪病人一样被人抬出剧院。

" ['bʌkstən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] , [ænd; ənd]
" **Buxton** , **don't you think we've had enough** ? " **suggested Mr** . **Campbell** , **and**
" 巴克斯顿 , 不 你 思考 我们已经 有 足够的 ? " 建议 先生 . 坎贝尔 , 和
[ðə; ði] ['bætʃələ] ,
the bachelor ,
这 学士 ,
“巴克斯顿, 你不觉得我们受够了吗?”坎贝尔先生建议道, 而那位单身汉,

[ɡlæd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kræmpt] [legz] , [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔːr; fər]
glad to stretch his own cramped legs , **took the hint and gave the signal for**
高兴的 到 拉紧 他的 自己的 狭窄 腿 , 采取 这 暗示 和 给予 这 信号 为了
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
他很高兴能伸展一下自己酸痛的双腿, 领会了对方的意思, 并示意可以出发了。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] - ['rɪkʃɜːz] ,
Once more they were in the ' rikshas ,
一次 更多的 他们 是 在 这 - 三轮车 ,
他们再次坐上了人力车。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˈnænsi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ˌjɔːrɪˈtoʊmou] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs]
only this time Nancy found herself seated by Yoritomo and Billie and Nicholas
仅有的 这 时间 南希 成立 她自己 坐着 经过 赖朝 和 比莉 和 尼古拉斯
[hænd; həd] [pɜːd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
had paired off in the same way .
有 成对的 离开 在 这 相同的 方式 .

只是这一次，南希发现自己坐在了源赖朝旁边，而比莉和尼古拉斯也以同样的方式配对。

[mɪs] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɜː] [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
Miss Campbell was not sure that she approved of this change .
错过 坎贝尔 曾是 不是 当然 那 她 得到正式认可的 的 这 改变 .

坎贝尔小姐不太确定她是否赞成这一改变。

" [ɪn][maɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
" In my day , " she remarked to her cousin ,
" 在 我的 天 , " 她 评论 到 她 表哥 ,
她对表妹说：“想当年.....”

" [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈnevər] [roʊd] [əˈloʊn][ɪn] [ˈbʌgɪz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] . "
" young ladies never rode alone in buggies with young men . "
" 年轻的 女士们 绝不 骑 独自の 在 婴儿车 和 年轻的 男人 . "
“年轻女子从不单独与年轻男子同乘马车。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈbʌgɪz] , [ˈkʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [ænsər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] .
" But they aren't buggies , Cousin , " he answered good - naturedly .
" 但 他们 不是 婴儿车 , 表哥 , " 他 回答 好的 - 自然地 .
“但它们不是婴儿车，表哥，”他和蔼地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] , " [sed] [mɪs] [ˈkæmbl] .
" They are , all but the horse , " said Miss Campbell .
" 他们 是 , 全部 但 这 马 , " 说 错过 坎贝尔 .
“除了那匹马，其他的都是，”坎贝尔小姐说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hænd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [haʊs] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt]
But they had arrived at the gate of the tea house before the argument
但 他们 有 到达的 在 这 门 的 这 茶 房子 前 这 争论
[kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈroʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [haɪ]
could proceed and were presently rolling through a garden enclosed by high
可以 继续 和 是 目前 滚动 通过 一个 花园 内 经过 高的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

但争吵还没来得及继续，他们就已经到达了茶馆门口，现在正穿过一个被高墙环绕的花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferɪlənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] -
It was a fairyland of a place , even more beautiful than the Campbells ' -
它 曾是 一个 仙境 的 一个 地方 , 甚至 更多的 美丽的 比 这 坎贝尔 -
[oʊn] [ˈɡɑːrdn] ,
own garden ,
自己的 花园 ,

那简直是个仙境，甚至比坎贝尔家的花园还要美。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [bedz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡroʊv] [ʌv; əv]
filled with brilliant beds of flowers and here and there a small grove of
已填 和 杰出的 床 的 花朵 和 这里 和 那里 一个 小的 树林 的
[ˈstʌntɪd] [paɪn] [triːz] .
stunted pine trees .
发育不良 松树 树木 .

到处都是绚丽多彩的花坛，不时还点缀着一小片矮小的松树林。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] [haʊs] , [loʊ] [ru:ft] [ænd; ənd] [braʊn] ([ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] **Through the door of a tea house , low roofed and brown (houses are not** 通过 这 门 的 一个 茶 房子 , 低的 有顶棚 和 棕色的 (房屋 是 不是 [ˈpeɪntɪd] [ɪn][dʒəˈpæn]) , **painted in Japan**) , 绘 在 日本) ,

穿过一间低矮棕色屋顶的茶室的门（日本的房子不涂油漆），

[rʌʃt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] - ([meɪdz]) , [pɪŋk] - [ˈtʃi:kt] [ænd; ənd] [ber] - [ˈfʊtɪd] , **rushed a score of musumes (maids) , pink - cheeked and bare - footed ,** 匆忙 一个 分数 的 - (女佣) , 粉色的 - 脸颊 和 裸 - 有脚的 , 一群脸颊粉红、赤着脚的女仆冲了过来，

[hu:] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [rɪˈmu:vd] [ðer; ðər] [ʃu:z] . **who greeted the guests with low bows and removed their shoes .** WHO 问候 这 客人 和 低的 弓 和 已移除 他们的 鞋 .

他们向客人鞠躬致意，并脱下鞋子。

[ðer; ðər][ˈɔ:lsou][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] - , [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ti:] [haʊs] , **There also was their own particular Nesan , owner of that particular tea house ,** 那里 还 曾是 他们的 自己的 特别的 - , 所有者 的 那 特别的 茶 房子 , 他们还有自己专属的尼桑，他是那家茶馆的老板。

[hu:] [boʊd] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][dʒəpəˈni:z] : **who bowed gracefully and said in Japanese :** WHO 鞠躬 优雅地 和 说 在 日本人 :

他优雅地鞠了一躬，用日语说道：

" [bi:; bi] [ˈɑ:nərəbli] [pli:zd] [tu:; tə][ˈentər] . **" Be honorably pleased to enter .** " 是 光荣地 高兴 到 进入 . 请荣幸地进入。

" [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ti:] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈskru:pjələsli] [kli:n] . **" Inside , the tea house was scrupulously clean .** " 里面 , 这 茶 房子 曾是 一丝不苟地 干净的 . 茶馆内部一尘不染。

[ðə; ði] [ber] [ˈbɔrdz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [si:md] [wɔ:rn] [θɪn] [baɪ] [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [wɜ:r; wər][ˈeni] **The bare boards in the hall seemed worn thin by scrubbing and nowhere were any** 这 裸 板 在 这 大厅 似乎 磨损 薄的 经过 擦洗 和 无处 是 任何 [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɔ:r] [ˈɔrnəmənts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [skroʊl] . **furniture or ornaments except the hanging scroll .** 家具 或者 装饰品 除了 这 绞刑 滚动 .

大厅里光秃秃的木板似乎被擦洗得磨损得很厉害，除了挂轴之外，没有任何家具或装饰品。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈwɪkər] [mæts][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] **The floors were covered with soft wicker mats and presently they were all** 这 楼层 是 涵盖 和 柔软的 柳条 垫子 和 目前 他们 是 全部 [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . **seated in a semicircle at one end of the room .** 坐着 在 一个 半圆 在 一 结尾 的 这 房间 .

地板上铺着柔软的藤编垫子，他们现在都围坐在房间的一端，呈半圆形。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [geɪl] [ʌv; əv] [səbˈdu:d] [ˈlæftər] **The younger members of the party were in a perfect gale of subdued laughter** 这 年轻 成员 的 这 派对 是 在 一个 完美的 大风 的 低沉的 笑声 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . **by this time .** 经过 这 时间 . 此时，派对上的年轻成员们都爆发出一阵阵低沉的笑声。

[ˈelɪnə; -,nɔ:] , [tu:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɜr] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
Elinor , too dignified to look where she was going ,
埃莉诺 , 也 凝重 到 看 在哪里 她 曾是 去 ,
埃莉诺太过端庄，不忍心看向前方。

[hæd; həd] [stʌbd] [hɜːr; hər] [ˈɔːɡəst] [toʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd]
had stubbed her august toe and for at least half a minute had
有 桩 她 八月 脚趾 和 为了 在 至少 一半 一个 分钟 有
[hɑːpt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][peɪn] .
hopped on one foot in an agony of pain .
跳跃 在 一 脚 在 一个 痛苦 的 疼痛 .
她不小心踢到了自己高贵的脚趾，痛苦地单脚跳了至少半分钟。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [ˈsɜːkjələɪtəd, ˈsɜːkjələɪtɪd][ə; eɪ][ˈruːməɹ] [ðæt] [lɪv; laɪv][kɑːrp] [wʊd] [biː; bi][wʌn]
Nicholas had privately circulated a rumor that live carp would be one
尼古拉斯 有 私下 流通 一个 谣言 那 居住 鲤鱼 会 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] ,
of the courses ,
的 这 课程 ,
尼古拉斯私下散布谣言说，活鲤鱼将是其中一道菜品。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [wʊd] [ɡɪv] [ˈɡriːvəs] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and not to eat a small piece would give grievous offense to the Nesan and
和 不是 到 吃 一个 小的 片 会 给 严重的 罪行 到 这 - 和
[hɜːr; hər] - .
her musumes .
她 - .
不吃一小块会严重冒犯尼桑和她的侍女们。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ɡest] ,
After a little table about a foot high had been placed before each guest ,
后 一个 小的 桌子 关于 一个 脚 高的 有 到过 放置 前 每个 客人 ,
在每位客人面前摆放好一张约一英尺高的小桌子后，
[ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ˈweɪtrɪsɪz] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
a procession of miniature waitresses entered with the dinner .
一个 游行 的 微型 女服务员 进入 和 这 晚餐 .
一群娇小的女服务员端着晚餐入场。

[ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [fɪʃ] [suːp] , [krʌʃt] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [ˈwɔːlnʌts]
In quick succession were served fish soup , crushed birds with sugared walnuts
在 快的 演替 是 服务 鱼 汤 , 碎 鸟类 和 糖 核桃
[ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] ,
and oranges ,
和 橙子 ,
随后，鱼汤、糖渍核桃碎鸡和橙子接连上桌。

[brɔɪld] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈsweɪtənd] [pəˈtetoʊz] , [ænd; ənd] [ˈnuːməɹəs] [ˈʌðər] [streɪndʒ]
broiled fish with tiny balls of sweetened potatoes , and numerous other strange
烤制 鱼 和 微小的 球 的 加糖 土豆 , 和 很多的 其他 奇怪的
[bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈpælətəb(ə)] [ˈdɪʃɪz] ,
but not unpalatable dishes ,
但 不是 令人难以接受 菜肴 ,
烤鱼配小颗甜薯丸子，以及其他许多奇特但并不难吃的菜肴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [striːmz] [ʌv; əv] [ɔːr] [duːvrəs] : [ˈhɔːrsrædɪʃ] , [ˈspɪnɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] .
and all the while streams of hors d'ouvres : horseradish , spinach and seaweed .
和 全部 这 尽管 溪流 的 马 开胃菜 : 辣根 , 菠菜 和 海藻 .
与此同时，各种开胃小菜源源不断地端上来：辣根、菠菜和海藻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːp] [stɪks] .
But they were not obliged to eat with chop sticks .
但 他们 是 不是 有义务 到 吃 和 劈 棍子 ；

但他们并非必须使用筷子吃饭。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
Mr . Buxton had provided knives and forks .
先生 ； 巴克斯顿 有 假如 刀具 和 叉子 ；

巴克斯顿先生提供了刀叉。

[æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈserəmoʊni] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈpraɪətər] [hɜːrˈself] [əˈpɪrd] [ˈberɪŋ]
At last with the greatest ceremony , the little proprietor herself appeared bearing
在 最后的 和 这 最 仪式 ， 这 小的 业主 她自己 出现 轴承
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər] [treɪ] .
a large silver tray .
一个 大的 银 托盘 ；

最后，在隆重的仪式中，小店主本人端着一个大银托盘出现了。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , " [ˈwɪspəd] [ˈnɪkələs] .
" Here it comes , " whispered Nicholas .
" 这里 它 来 ， " 低声说道 尼古拉斯 ；

“来了，”尼古拉斯低声说道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ？

我跟你说过什么？

" [ðer; ðər] , [fɔːr] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑːrp] ,
" There , sure enough , was the carp ,
" 那里 ， 当然 足够的 ， 曾是 这 鲤鱼 ，

“果然，鲤鱼就在那里。”

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] [slaɪst] [ˈɪntuː] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [steɪks] .
taken from the water a moment before and sliced into delicate pink steaks .
已采取 从 这 水 一个 片刻 前 和 切片 进入 精美的 粉色的 牛排 ；

刚从水中捞出，切成鲜嫩的粉红色牛排。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] [ˈɡrɑːsɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
He lay on a bed of fresh water grasses and leaves ,
他 躺 在 一个 床 的 新鲜的 水 草 和 树叶 ；

他躺在由淡水草和树叶铺成的床上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɔːrj(ə)n][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [mæt][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ɡræs] .
and each portion was served in a dainty mat of twisted grass .
和 每个 部分 曾是 服务 在 一个 纤巧 垫 的 扭曲 草 ；

每份食物都盛放在精致的扭曲草席上。

[ˈnoʊbəːdi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ][ˌsækrɪfɪ(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˌjɔːrɪˈtoʊmoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən]
Nobody refused a sacrificial morsel , but only Yoritomo and Mr . Buxton
无人 拒绝 一个 献祭 小块 ， 但 仅有的 赖朝 和 先生 ； 巴克斯顿

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] .
had the courage to eat it .
有 这 勇气 到 吃 它 ；

没有人拒绝祭祀用的肉块，但只有源赖朝和巴克斯顿先生有勇气吃掉它。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [ˈswɑːləʊd] [hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæmbl] [ˈfɪvəd] [ɔːl][ˈoʊvər]
Mr . Buxton swallowed his at a gulp and Miss Campbell shivered all over
先生 ； 巴克斯顿 吞咽 他的 在 一个 咕噜 和 错过 坎贝尔 瑟瑟发抖 全部 超过

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] .
at the sight .
在 这 视线 ；

巴克斯顿先生一口吞下了嘴里的东西，坎贝尔小姐看到这一幕，浑身颤抖起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" How could you ? " she exclaimed in a whisper .
" 如何 可以 你 ? " 她 惊呼 在 一个 耳语 .
“你怎么能这样？”她低声惊呼道。

" ['etɪkət] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Etiquette , " he answered .
" 礼仪 , " 他 回答 .
“礼仪，”他回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [maʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn] [ðɪs] [pə'lait] ['kʌntri] .
" I would swallow a mouse for the sake of etiquette in this polite country .
" 我 会 吞 一个 老鼠 为了 这 清酒 的 礼仪 在 这 有礼貌的 国家 .
“为了遵守这个讲究礼仪的国家的规矩，我愿意吞下一只老鼠。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sə'prest] ['læftər] [ænd; ənd]
" During the dinner there had been a sound of suppressed laughter and
" 期间 这 晚餐 那里 有 到过 一个 声音 的 被抑制 笑声 和
[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][br'haɪnd][ðə; ði] [pa:'tɪfənz] ,
the tinkle of music behind the partitions ,
这 小便 的 音乐 在后面 这 分区 ,
“晚宴期间，隔板后面传来压抑的笑声和叮叮当当的音乐声。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði][ləst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['kɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] ,
and now , after the last round of the innumerable courses had been served ,
和 现在 , 后 这 最后的 圆形的 的 这 无数 课程 有 到过 服务 ,
现在，在无数道菜肴的最后一轮上桌之后，

[ðə; ði] [pa:'tɪfənz] [wɜ:r; wər] [ʌvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fɔ:r] ['sæmɪsən] ['pleɪɜ:z] ['entəd] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [eɪt]
the partitions were shoved aside and four samisen players entered followed by eight
这 分区 是 推搡 旁边 和 四 三味线 玩家 进入 随后 经过 八
[ˈdænsɪŋ] ['gɜ:lz] .
dancing girls .
跳舞 女孩们 .
隔板被推到一边，四名三味线演奏者走了进来，随后是八名舞女。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['i:kwəl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][æz; əz] [ðeɪ] [glaidɪd] ['sɔ:ftli] [ɪn] .
Nothing could equal the grace of their bows as they glided softly in .
没有什么 可以 平等的 这 优雅 的 他们的 弓 作为 他们 滑翔 轻轻 在 .
他们轻柔地滑入时鞠躬的姿态，优雅无比，无与伦比。

[ðer; ðər] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɜ:r; wər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] .
Their smiles of welcome were inimitable .
他们的 微笑 的 欢迎 是 无比 .
他们那热情洋溢的笑容令人难忘。

[ðen] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [br'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [br'gæən] .
Then their faces became grave and serious and the dance began .
然后 他们的 面孔 成为 严重 和 严肃的 和 这 舞蹈 开始 .
然后他们的表情变得严肃起来，舞蹈开始了。

[ðə; ði]['əʊldɪst][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ə'baʊt] [ten] .
The oldest was hardly more than fifteen and the youngest about ten .
这 最老 曾是 几乎 更多的 比 十五 和 这 最小的 关于 十 .
年龄最大的也才十五岁出头，最小的大约十岁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['soʊbər] - [feɪst] ['lɪt(ə)][ˈdɑ:lz][ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [brʊʊ'keɪdɪd] [roʊbz] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'reɪdɪd] ,
They were like sober - faced little dolls in gorgeous brocaded robes as they paraded ,
他们 是 喜欢 清醒 - 面对 小的 娃娃 在 华丽的 锦缎 长袍 作为 他们 游行 ,
她们像穿着华丽锦缎长袍、表情严肃的小洋娃娃一样列队行进。

[stæmpt] [ðer; ðər] [waɪt] - [ˈstɒkɪŋd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈpɒstʃəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [fænz] .
stamped their white - stockinged feet and postured with elaborate fans .
盖章 他们的 白色的 - 有库存 脚 和 摆姿势 和 精心制作的 粉丝 .

她们穿着白丝袜跺了跺脚，摆出各种姿势，手里拿着精致的扇子。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tɪn] [noʊ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
Mme Fontaine , who had eaten no dinner and talked very little ,
夫人 . 方丹 , WHO 有 吃 不 晚餐 和 谈话 非常 小的 ,
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪnˈtrəst] .
watched the dancers with intense interest .
观看 这 舞者 和 激烈的 兴趣 .

方丹夫人晚饭没吃，也很少说话，她饶有兴致地看着舞者们。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃərz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] .
" **Are they not charming little creatures ?** " **she asked Mr . Campbell .**
" 是 他们 不是 迷人 小的 生物 ? " 她 问 先生 . 坎贝尔 .

“它们是不是很可爱的小家伙？”她问坎贝尔先生。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , — [tu:; tə] [sɪŋ] , [dæns] [ænd; ənd] [əˈmju:z][ænd; ənd][tu:; tə]
" **They are trained to be so , — to sing , dance and amuse and to**
" 他们 是 受过训练 到 是 所以 , — 到 唱歌 , 舞蹈 和 娱乐 和 到
[lʊk] [ˈprɪti] .
look pretty .
看 漂亮的 .

“她们接受过这样的训练——唱歌、跳舞、逗乐，还要看起来漂亮。”

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈveləp] [ˈɪntu:] [ˈsplendɪd] [ˈwɪmɪn] .
But I assure you some of them develop into splendid women .
但 我 保证 你 一些 的 他们 发展 进入 灿烂 女性 .

但我向你保证，她们中有些人会成长为非常优秀的女性。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmæəri] [wel] .
Many of them marry well .
许多 的 他们 结婚 出色地 .

她们中许多人都嫁得很好。

[ðə; ði] [ˈgeɪʃə] [gɜ:rl][ɪz][nɑ:t] [ˈbʌlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
The geisha girl is not always a butterfly .
这 艺妓 女孩 是 不是 总是 一个 蝴蝶 .

艺伎并不总是像蝴蝶一样翩翩起舞。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] .
" **There was a subdued fire in her eyes as she spoke .**
" 那里 曾是 一个 低沉的 火 在 她 眼睛 作为 她 辐 .

她说话时，眼中闪过一丝不易察觉的光芒。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊəriəsli] .
Mr . Campbell looked at her curiously .
先生 . 坎贝尔 看起来 在 她 奇怪的是 .

坎贝尔先生好奇地看着她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" **You have a special tenderness for them , I see , " he remarked .**
" 你 有 一个 特别的 压痛 为了 他们 , 我 看 , " 他 评论 .

“看来你对他们有特殊的感情，”他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I was one , " she said .**
" 我 曾是 一 , " 她 说 .

“我就是其中之一，”她说。

[waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kɑ:ləkwi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] , [jɔ:ri'toʊmoo] [wʌz; wəz] ['wɪspəɪŋ] ['ɪntu:]
While this little colloquy was going on , Yoritomo was whispering into
尽管 这 小的 对话 曾是 去 在 , 赖朝 曾是 耳语 进入
在这段简短对话进行的同时，源赖朝正低声说道

[ˈnænsi:z] [ɪr] :
Nancy's ear :
南希的 耳朵 :

南希的耳朵:

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ?
" You think they are pretty ?
" 你 思考 他们 是 漂亮的 ?

你觉得她们很漂亮吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
But they are not so beautiful as you .
但 他们 是 不是 所以 美丽的 作为 你 .

但她们没有你漂亮。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [blu:] [aɪz] [ɪn] [dʒə'pæn] .
There are no blue eyes in Japan .
那里 是 不 蓝色的 眼睛 在 日本 .

日本没有蓝眼睛的人。

" [ænd; ænd] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɪli] :
" And Nicholas was saying to Billie :
" 和 尼古拉斯 曾是 说 到 比莉 :

尼古拉斯对比莉说:

" [baɪ] [dʒoʊv] , [ɪts] ['terəb(ə)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] .
" By Jove , it's terrible sitting in this position for three hours at a stretch .
" 经过 朱庇特 , 它是 糟糕的 坐着 在 这 位置 为了 三 小时 在 一个 拉紧 .
“天哪，连续三个小时保持这个姿势真是太难受了。”

[du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kəd; kəd] [slɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
Do you think we could slip into the garden ?
做 你 思考 我们 可以 滑 进入 这 花园 ?

你觉得我们可以溜进花园吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I have something I want to tell you .
我 有 某物 我 想 到 告诉 你 .

我有件事想告诉你。

" ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)] ,
" Being on the end of the semi - circle ,
" 存在 在 这 结尾 的 这 半 - 圆圈 ,

“位于半圆的末端，

[ðeɪ] [krept] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [pa'tɪjənz] [ænd; ænd] [roʊz] ['stɪfli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
they crept behind one of the sliding partitions and rose stiffly to their feet .
他们 悄悄地爬 在后面 一 的 这 滑动 分区 和 玫瑰 僵硬地 到 他们的 脚 .
他们悄悄溜到其中一个滑动隔板后面，僵硬地站了起来。

[tu:] [steps] [mɔ:r]
Two steps more
二 步骤 更多的

还有两步

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [naʊ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] .
and they were in the garden , now flooded with moonlight .
和 他们 是 在 这 花园 , 现在 被淹 和 月光 .

他们当时在花园里，此时月光洒满了花园。

" [ɪts] [roʊ'mæntɪk] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['kʌz(ə)n] ['helən] [seɪ] ?
" **It's romantic** , " **observed Billie** , " **but what will Cousin Helen say ?**
" 它是 浪漫的 , " 观察到 比莉 , " 但 什么 将要 表哥 海伦 说 ?
" "这很浪漫,"比莉说道, "可是海伦表姐会怎么说呢? "

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [strikt] ['ʃæpəroʊn] . "
She's a very strict chaperone . "
她是 一个 非常 严格的 监护人 . "
她是一位非常严格的监护人。

" [tel] [hɜ:r; hær][ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪn'dɔr] [aɪ'ti:] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] ; ɔ:r] [tel] [hɜ:r; hær][aɪ] ['kudnt] ,
" **Tell her you couldn't endure it another moment ; or tell her I couldn't** ,
" 告诉 她 你 不能 忍受 它 其他 片刻 ; 或者 告诉 她 我 不能 ,
" "告诉她你一刻也忍受不了了; 或者告诉她我忍受不了了,

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪktli] [tru:] .
which would be perfectly true .
哪个 会 是 完美 真的 .
这完全属实。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] .
I feel as if I had shrunk a few inches .
我 感觉 作为 如果 我 有 缩小 一个 很少 英寸 .
我感觉自己好像缩水了几英寸。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ʌp] [streɪt] .
I can't stand up straight .
我 不能 站立 向上 直的 .
我站不直。

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡoʊld] [fɪ] [pɑ:nd] ,
" **Turning down a walk leading to the little gold fish pond** ,
" 转弯 向下 一个 走 领导 到 这 小的 金子 鱼 池塘 ,
" "沿着通往小金鱼池的小路走下去,

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz]
they presently paused on the miniature bridge and looked down at the reflections
他们 目前 暂停 在 这 微型 桥 和 看起来 向下 在 这 反思
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'ni:θ] .
of the stars mirrored in the pool beneath .
的 这 明星 镜像 在 这 水池 下面 .
他们此刻停在小桥上, 向下望去, 看到星星的倒影映照在下面的水池中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They were quite silent for a moment .
他们 是 相当 沉默的 为了 一个 片刻 .
他们沉默了一会儿。

[ðen] ['nɪkələs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['hezə'teɪtɪŋ]
Then Nicholas cleared his throat and began in an embarrassed and hesitating
然后 尼古拉斯 已清除 他的 喉 和 开始 在 一个 尴尬的 和 犹豫不决
[wei] :
way :
方式 :

然后尼古拉斯清了清嗓子, 尴尬而犹豫地开口说道:

" [mɪs] ['bɪli] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ? "
" **Miss Billie , can you keep a secret ?** "
" 错过 比莉 , 能 你 保持 一个 秘密 ? "
" "比莉小姐, 你能保守秘密吗? "

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌŋkɑːmplɪ'mentri] ['kwɛstʃən] ? " ['ænsər]
" **Don't you think that is rather an uncomplimentary question ?** " **answered**
" 不 你 思考 那 是 相当 一个 不恭维的 问题 ？ " 回答

“你不觉得这个问题有点不礼貌吗？”回答道。

['bɪli] .
Billie .
比莉 .

比莉。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" **I must have made a poor impression on you** . "
" 我 必须 有 制成 一个 贫穷的 印象 在 你 ”

“看来我给你留下的印象很不好。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['hævnt] .
" **Indeed you haven't** .
" 的确 你 还没有 ”

“的确，你还没有。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['kændər] .
You have made just the other kind , " **he replied with boyish candor** .
你 有 制成 只是 这 其他 种类 , " 他 回复 和 男孩气 坦率 .

“你做的却是另一种，”他用孩子般的坦率回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [wei] [tuː; tə]
" **That's why I wanted to tell you something , but it was a stupid way to**
" 那就是 为什么 我 通缉 到 告诉 你 某物 , 但 它 曾是 一个 愚蠢的 方式 到

[brɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

“所以我才想跟你说件事，但我的开场白太愚蠢了。”

[pliːz] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

请原谅我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
Of course you can keep a secret .
的 课程 你 能 保持 一个 秘密 .

你当然可以保守秘密。

['eni] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [kuːl] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kiːp]
Any girl who is cool - headed enough to run a motor car and — and keep
任何 女孩 WHO 是 凉爽的 - 标题 足够的 到 跑步 一个 发动机 车 和 — 和 保持
[mə'ʃiːnəri] [ɪn][ɔːrdər][ænd; ənd] — "
machinery in order and — "
机械 在 命令 和 — "

任何一个头脑冷静到足以驾驶汽车并维护好机器的女孩——

" [wel] — [ænd; ənd] [wʌt] ? "
" **Well — and what ?** "
" 出色地 — 和 什么 ？ "

“然后呢？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [greɪt] , [mɪs] ['bɪli] .
" **I think you are just great , Miss Billie** .
" 我 思考 你 是 只是 伟大的 , 错过 比莉 .

“我觉得你太棒了，比莉小姐。”

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪfɔːr] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [hæf] [ˈɔːdəbli] .
" **I never met a girl like you before** , " **he mumbled half audibly** .
我 绝不 遇见 一个 女孩 喜欢 你 前 , " 他 喃喃自语 一半 可听见的 .
"我以前从未见过像你这样的女孩,"他低声喃喃道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] — [kən'faɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **That's why I wanted to tell you something — that is — confide something to you**
" 那就是 为什么 我 通缉 到 告诉 你 某物 — 那 是 — 信任 某物 到 你
.
.
.
"所以我才想告诉你一些事——也就是说——想跟你倾诉一些事。"

" ['bɪli] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Billie looked uncomfortable** .
" 比莉 看起来 不舒服 .
比莉看起来很不自在。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['nænsɪ] ,
She was only a month younger than Nancy ,
她 曾是 仅有的 一个 月 年轻 比 南希 ,
她只比南希小一个月。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːr] [les] [ɪk'sprɪənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but she Was far less experienced in the ways of the world ,
但 她 曾是 远的 较少的 经验丰富的 在 这 方式 的 这 世界 ,
但她对世事却远没有那么了解。

[hɜːr; hər] [teɪsts] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['bɔɪɪ] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] ['lɪt(ə)l]
her tastes being more boyish and simple than those of that gay little
她 口味 存在 更多的 男孩气 和 简单的 比 那些 的 那 同性恋 小的
[koʊ'ket] .
coquette .
卖弄风情的人 .
她的品味比那个娘娘腔小妞更男孩气、更简单。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] .
" **In the first place , you knew I was a civil engineer** .
" 在 这 第一的 地方 , 你 知道 我 曾是 一个 民用 工程师 .
首先,你应该知道我是一名土木工程师。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['faːðər] .
That's how I happened to meet your father .
那就是 如何 我 发生 到 见面 你的 父亲 .
我就是这样认识你父亲的。

['evri] [endʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
Every engineer in the country wanted to meet him , because he is a very
每一个 工程师 在 这 国家 通缉 到 见面 他 , 因为 他 是 一个 非常
['feɪməs] [wʌn] [hɪm'self] ,
famous one himself ,
著名的 — 他自己 ,
全国的工程师都想见他,因为他本人就是一位非常有名的工程师。

[æz; əz][juː; jʊ] ['praːbəbli] [noʊ] .
as you probably know .
作为 你 大概 知道 .
正如你可能知道的那样。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .
" **Billie was pleased at this compliment** .
" 比莉 曾是 高兴 在 这 赞扬 .
比莉对这句赞美感到很高兴。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɑːdɪst] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
Her father was too modest to tell such things about himself ,
她 父亲 曾是 也 谦虚的 到 告诉 这样的 事物 关于 他自己 ;
她的父亲为人谦逊，不会提及自己的这些事。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ənˈles] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [təʊld]
and she had no way of knowing his reputation unless other people told
和 她 有 不 方式 的 会心 他的 名声 除非 其他 人们 讲述
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

除非别人告诉她，否则她无从得知他的名声。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒəˈpæn] .
" It was through Yoritomo that I came to Japan .
" 它 曾是 通过 赖朝 那 我 来了 到 日本 :
“我是通过源赖朝来到日本的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfrendz] [ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
We were friends in New York ; and it was through his uncle ,
我们 是 朋友们 在 新的 约克 ; 和 它 曾是 通过 他的 叔叔 ;
我们在纽约时就是朋友；是通过他的叔叔认识的。

[huː] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][gɑːt][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
who is high up in public affairs here , that I got an appointment almost immediately .
WHO 是 高的 向上 在 民众 事务 这里 , 那 我 得到 一个 预约 几乎 立即地 .
因为他是这里公共事务部门的高层人士，所以我几乎立刻就约见了他。

[ɪts] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈraʊnd] [ˈtoʊkiəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]
It's been interesting work , most of the time around Tokyo , and I have enjoyed
它是 到过 有趣的 工作 , 最多 的 这 时间 大约 东京 , 和 我 有 享受
[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] .
the experience .
这 经验 :
这份工作很有趣，大部分时间都在东京附近，我很享受这段经历。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
But , you see ,
但 , 你 看 ,
但是，你看，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ]
I came here with just a little money and fell on my feet and feel that I
我 来了 这里 和 只是 一个 小的 钱 和 跌倒 在 我的 脚 和 感觉 那 我
[eɪˈem] [ˈʌndər] [ɑːbləˈgeɪənz][tuː; tə][ˌjɔːriˈtoʊmoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfeɪvərz] .
am under obligations to Yoritomo and his family for a good many favors .
是 在下面 义务 到 赖朝 和 他的 家庭 为了 一个 好的 许多 恩惠 .
"
"
"

我来的时候身无分文，却意外地获得了成功，我觉得自己欠了源赖朝和他的家人很多恩情。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] .
" Of course , " answered Billie .
" 的 课程 , " 回答 比莉 :
“当然，”比莉回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" But what of it ? "
" 但 什么 的 它 ? "
“那又怎样呢？”

" [wel] , " [br'gæn] ['hɪkələs] ['sləʊli] , " [jɔ:ri'toʊmou][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Well** , " **began Nicholas slowly** , " **Yoritomo has been a good friend to me** .
" 出色地 , " 开始 尼古拉斯 缓慢地 , " 赖朝 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 .
" 嗯 , " 尼古拉斯缓缓开口 , " 源友一直是我的好朋友。 "

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ləkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ] [di:l]
I have always liked him and looked up to him because he's a deal
我 有 总是 喜欢 他 和 看起来 向上 到 他 因为 他是 一个 交易
[ˈkʌɪvə,ɹɜ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['stu:d(ə)nt] ,
cleverer than I am and a wonderful student ,
更聪明 比 我 是 和 一个 精彩的 学生 ,
我一直很喜欢他 , 也很敬佩他 , 因为他比我聪明得多 , 而且是一位非常优秀的学生。

— [bʌt; bət] ['leɪtli] , — [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['baɪl] , [bʌt; bət][aɪ] — "
— but lately , — it's hard to explain to you , Miss Bille , but I — "
— 但 最近 , — 它是 难的 到 解释 到 你 , 错过 比尔 , 但 我 — "
——但是最近 , ——很难跟你解释 , 比尔小姐 , 但是我——"

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:ɹ] ? "
" **Don't you like him any more ?** "
" 不 你 喜欢 他 任何 更多的 ? "
你不再喜欢他了吗 ?

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] .
" **No , no , it isn't that** .
" 不 , 不 , 它 不是 那 .
" 不 , 不 , 不是那样的。 "

" ['hɪkələs] [pɔ:zd] [ə'gen] [ænd; ənd] [waɪpt] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Nicholas paused again and wiped beads of perspiration from his face** .
" 尼古拉斯 暂停 再次 和 擦拭 珠子 的 汗 从 他的 脸 .
尼古拉斯再次停顿了一下 , 擦了擦脸上的汗珠。

[hi:; hi] ['fɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
He shifted his position and dug his hands into his pockets .
他 转移 他的 位置 和 挖 他的 双手 进入 他的 口袋 .
他换了个姿势 , 把手插进口袋里。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't think I can say it , he said** .
" 我 不 思考 我 能 说 它 , " 他 说 .
" 我觉得我不能说 , " 他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] ['du:sɪd] [hɑ:rd] . "
" **I thought I could , but it's too deuced hard** . "
" 我 想法 我 可以 , 但 它是 也 过度 难的 . "
" 我以为我能做到 , 但这太难了。 "

" [goʊ][ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] . "
" **Go on , you silly boy** . "
" 去 在 , 你 愚蠢的 男生 . "
" 走吧 , 你这傻小子。 "

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] .
" **Well , to tell you the truth , I don't trust him , he blurted out** .
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 相信 他 , " 他 脱口而出 出去 .
" 说实话 , 我不信任他 , " 他脱口而出。

" [bʌt; bət]['pɑ:pə] [laɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɪli] , ['sɪmplɪ] ,
" **But Papa likes him , said Billie , simply** ,
" 但 爸爸 点赞 他 , " 说 比莉 , 简单地 ,
" 但是爸爸喜欢他 , " 比莉简单地说。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈsæŋkj(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [stæmp] [ʌv; əv]

feeling that her father's sanction was as good as a royal stamp of

感觉 那 她 父亲的 制裁 曾是 作为 好的 作为 一个 皇家 邮票 的

[əˈpruːv(ə)] .

approval .

赞同 .

她觉得父亲的认可就如同皇室的盖章一般。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 " **Oh** , **yes** , **of** **course** .
 " 哦 , 是的 , 的 课程 .

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
Everybody **likes** **him** .
 大家 点赞 他 .

大家都喜欢他。

[ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] . "

It isn't that . "

它 不是 那 . "

并非如此。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

" Then what are you driving at ? "

" 然后 什么 是 你 驾驶 在 ？ "

“那你到底想表达什么？”

" [gʊd] ['hevəns] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,ei 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" Good heavens , I don't know what I am driving at .
 " 好的 天 , 我 不 知道 什么 我 是 驾驶 在 .

"我的天哪，我不知道我到底想表达什么。"

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,
Only , you see ,
 仅有的 , 你 看 ,

你看，

[aɪ] [ɪntrəˈduːst] [jɔːriˈtɒmɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt]
I **introduced** **Yoritomo** **to** **the** **family** **and** **something** **happened** **the** **other** **day** **that**
 我 介绍 赖朝 到 这 家庭 和 某物 发生 这 其他 天 那
 [meɪd] [em ˈiː] [ʌnˈiːzi] .
made **me** **uneasy** .
 制成 我 不安 .

我把源赖朝介绍给了这个家庭，但前几天发生的一件事让我感到不安。

[,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jə][nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] [θɪk] [wið; wiθ]
It seemed to me that I ought to warn you not to get too thick with
 它 似乎 到 我 那 我 应该 到 警告 你 不是 到 得到 也 厚的 和
 [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] — [nɑ:t][ju:; jə][bʌt; bət] [mɪs] [braʊn] .
him — that is — not you but Miss Brown .
 他 — 那 是 — 不是 你 但 错过 棕色的 .

我觉得我应该提醒你不要太近——我说的不是你，而是布朗小姐。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæpəˈniːz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] — [ðeɪ] [teɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['sɪriəsli] — " ['nɪkələs] [plʌndʒd]
You see , Japanese are different — they take things more seriously — " Nicholas plunged
 你 看 , 日本人 是 不同的 — 他们 拿 事物 更多的 严重地 — " 尼古拉斯 暴跌
 [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn] .
deeper and deeper in .
 更深 和 更深 在 .

你看，日本人不一样——他们对待事情更认真——”尼古拉斯越说越投入。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['hæpənd] ? "

" **Can't you tell me what happened ?** "

" 不能 你 告诉 我 什么 发生 ？ "

“你不能告诉我发生了什么事吗？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑ:rt] .

" **That's the queer part .**

" 那就是 这 酷儿 部分 。

“这就是奇怪的地方。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə] [tel] .

There's nothing really to tell .

有 没有什么 真的 到 告诉 。

没什么好说的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [mi:n] ['evriθɪŋ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

It was one of those little incidents that mean everything or nothing .

它 曾是 一 的 那些 小的 事件 那 意思是 一切 或者 没有什么 。

这是一件小事，但结果可能意义重大，也可能无关紧要。

[aɪ] ['kʊdnt] [tel] ['mɪstər] . ['kæmbl] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,

I couldn't tell Mr . Campbell because it was too insignificant ,

我 不能 告诉 先生 ； 坎贝尔 因为 它 曾是 也 微不足道 ，

我无法告诉坎贝尔先生，因为这件事太微不足道了。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

but I thought I might make a clean breast of it to you and you

但 我 想法 我 可能 制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 你 和 你

[kʊd; kəd] [wɔ:rn] [mɪs] [braʊn] — [wel] — [na:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [jɔ:ri'toʊmoʊ] .

could warn Miss Brown — well — not to talk too much to Yoritomo .

可以 警告 错过 棕色的 — 出色地 — 不是 到 讲话 也 很多 到 赖朝 。

但我认为我可以坦白地告诉你这件事，这样你就可以警告布朗小姐——嗯——不要和源赖朝说太多话。

[ʃi; ji] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] — "

She might tell him something — "

她 可能 告诉 他 某物 — "

她可能会告诉他一些事——”

" [bʌt; bət] ['nænsi] ['hæznt] ['eni] ['si:kɪts] [tu:; tə] [tel] , ['mɪstər] . [grɪm] . "

" **But Nancy hasn't any secrets to tell , Mr . Grimm .** "

" 但 南希 还没有 任何 秘密 到 告诉 ， 先生 ； 格林 ； "

“但是南希没有什么秘密可说，格林先生。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['nɪkələs] ?

" **I thought you promised to call me Nicholas ?**

" 我 想法 你 承诺 到 称呼 我 尼古拉斯 ？

“你不是答应过要叫我尼古拉斯吗？ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃi; ji] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˌdʒæpə'hi:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wɪliɪst] ['pi:p(ə)l] .

I didn't say she had , but these Japanese are the wiliest people .

我 没有 说 她 有 ， 但 这些 日本人 是 这 最狡猾的 人们 。

我没说她有，但是这些日本是最狡猾的。

[ðeɪ] [wɪl] [ju:z] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .

They will use you without your knowing you are being used .

他们 将要 使用 你 没有 你的 会心 你 是 存在 用过的 。

他们会在你不知情的情况下利用你。

['kʊdnt] [ju:; jʊ] [ˌdʒʌst] [tel] [mɪs] ['nænsi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] ?

Couldn't you just tell Miss Nancy to be careful without explaining why ?

不能 你 只是 告诉 错过 南希 到 是 小心 没有 解释 为什么 ？

你难道不能只告诉南希小姐要小心，而不解释原因吗？

[dəʊnt][gɜ:ɪz][ˈevər][du:] [ðæt] ?
Don't girls ever do that ?
不 女孩们 曾经 做 那 ？

难道女生从来不做这种事吗？

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] - [ə; eɪ][dʒæp] ,
Just say that Yoritomo's a Jap ,
只是 说 那 - 一个 日本 ,

你就说源赖朝是日本人就行了。

[ænd; ənd][ˈdʒæps][ɑ:r; ər] [di:p] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] .
and Japs are deep people and she had better not tell him all she knows .
和 日本人 是 深的 人们 和 她 有 更好的 不是 告诉 他 全部 她 知道 .

日本人心思都很深，她最好不要把她知道的一切都告诉他。

" [ˈbɪli] [læft] .
" **Billie laughed .**
" 比莉 笑了 .

比莉笑了。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃər] [its] [nɑ:t] [ˈhesəsəri] .
" **Why , yes , I could , I suppose , but I'm sure it's not necessary .**
" 为什么 , 是的 , 我 可以 , 我 认为 , 但 我是 当然 它是 不是 必要的 .

“嗯，是的，我想我可以，但我确信没有必要。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] . "
She doesn't know anything to tell . "
她 不 知道 任何事物 到 告诉 . "

她什么都不知道该说。

" [hwju:] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈnɪkələs] , [ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Whew ! " ejaculated Nicholas , fanning himself with his hat .**
" 呼! ! " 射精 尼古拉斯 , 扇形 他自己 和 他的 帽子 .

“呼！”尼古拉斯喘着气说道，一边用帽子给自己扇风。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [dɪg][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæn; ðən][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [əˈgen] .
" **I'd rather dig a tunnel through a mountain than have to do that again .**
" ID 相当 挖 一个 隧道 通过 一个 山 比 有 到 做 那 再次 .

“我宁愿挖一条隧道穿过一座山，也不想再做一次那样的事。”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:]
I decided I had to do it
我 决定 我 有 到 做 它

我决定我必须这么做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər] [deɪz] .
and I have been working it over in my mind for days .
和 我 有 到过 在职的 它 超过 在 我的 头脑 为了 天 .

我已经为此苦思冥想好几天了。

[fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkæmbl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈbaʊt]
First I thought of Miss Campbell , but she would have gone off her head about
第一的 我 想法 的 错过 坎贝尔 , 但 她 会 有 已消失 离开 她 头 关于

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

我首先想到的是坎贝尔小姐，但她肯定会为此大发雷霆。

[mɪs] [braʊn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] , [ɪˈðər] .
Miss Brown wouldn't have understood , either .
错过 棕色的 不会 有 理解 , 任何一个 .

布朗小姐也不会理解的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
She would have been angry , I suppose .
她 会 有 到过 生气的 , 我 认为 .

我想她当时应该会很生气。

[soʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So I decided to come to you .
所以 我 决定 到 来 到 你 .

所以我决定来找你。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I felt sure you would understand and know exactly what to do .
我 毛毡 当然 你 会 理解 和 知道 确切地 什么 到 做 .

我确信你会理解并知道该怎么做。

" [ˈbɪli] [smaɪld] .
" Billie smiled .
" 比莉 微笑 .

比莉笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɔɪɪ] ,
She was beginning to be very fond of this boyish ,
她 曾是 开始 到 是 非常 喜爱 的 这 男孩子气 ,

她开始非常喜欢这个男孩子气的男孩。

[ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
honest young man whose nature was not unlike her own .
诚实的 年轻的 男人 谁 自然 曾是 不是 与众不同 她 自己的 .

一个诚实的年轻人，他的性格和她很像。

[dʒʌst][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [jɔːrɪˈtoʊmoʊ][ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]
Just at that moment they saw Yoritomo and Nancy strolling along a
只是 在 那 片刻 他们 锯 赖朝 和 南希 漫步 沿着 一个
[ˈmuːnlɪt] [pæθ] .
moonlit path .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小路 .

就在这时，他们看到源赖朝和南希沿着月光下的小路漫步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪnˈtens] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ]
He was talking to her in a low intense voice and she was smiling
他 曾是 说 到 她 在 一个 低的 激烈的 嗓音 和 她 曾是 微笑

[ænd; ənd] [ˈdɪmplɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and dimpling as usual .
和 凹陷 作为 通常 .

他用低沉而深情的声音和她说话，而她则像往常一样面带微笑，脸上带着酒窝。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ðæt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ɡroʊn] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
It occurred to Billie that Nancy was getting very grown up all of a sudden
它 发生 到 比莉 那 南希 曾是 获得 非常 生长 向上全部 的 一个 突然

[ænd; ənd][fɜːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
and for her part ,
和 为了 她 部分 ,

比莉突然意识到南希一下子变得非常成熟，而她自己呢，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈeni] [fʌn] [ɪn][aɪˈtiː][æet; ət][ɔːl] .
she couldn't see any fun in it at all .
她 不能 看 任何 乐趣 在 它 在 全部 .

她完全觉得这毫无乐趣可言。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈleɪtli] [ðæt] [ˈnænsi] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [ˈgɜːrli] [fʌn] [hæf][soʊ]
She had noticed lately that Nancy did not enjoy their old - time girlish fun half so
她有注意到最近那南希做过不是享受他们的老的 - 时间少女乐趣一半所以
[mʌt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
much as she used to :
很多作为她用过的到 :
她最近注意到，南希不像以前那样享受她们少女时代那种无忧无虑的快乐时光了。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr]
She would rather stroll in the garden with a young man than with her four
她会相当漫步在这花园和一个年轻的男人比和她四
[dɪˈvʊʊtɪd] [frendz] ,
devoted friends ,
奉献朋友们 ,
她宁愿和一个年轻男子在花园里散步，也不愿和她的四个忠实朋友在一起。

[ænd; ənd] " [hen] [ˈpɑːrtɪz] " [æz; əz][ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [dɪd][nɑːt] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
and " hen parties " as she called them , did not amuse her any longer .
和 " 母鸡 各方 " 作为她称为他们 , 做过不是娱乐她任何更长 :
她所谓的“单身女子派对”已经无法再让她感到有趣了。

[ˈbɪli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [kwɑɪt] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɪˈnaɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [frend] .
Billie began to feel quite serious about the benighted state of her best friend .
比莉开始到感觉相当严肃的关于这夜幕降临状态的她最好的朋友 :
比莉开始对她最好的朋友的悲惨境遇感到非常担忧。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ,
Her nature was deeply tinged with sympathy and sweetness ,
她自然曾是深带点色调和同情和甜味 ,
她天性善良温柔，充满同情心。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtɑːlərənt][wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [fɔːr; fər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp]
but she was not yet old enough to feel tolerant with Nancy for growing up
但她曾是不是然而老的足够的到感觉宽容和南希为了生长向上
[ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋ] [boʊz] [ænd; ənd] [ˈflætəri] .
and craving beaux and flattery .
和渴望美男子和奉承 :
但她年纪还不够大，无法容忍南希长大成人，渴望追求者和奉承。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈnænsi] [braʊn] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ,
" I will speak to Nancy Brown , " she thought ,
" 我 将要 说话 到 南希 棕色的 , " 她 想法 ,
“我要和南希·布朗谈谈,”她心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [baɪ] [ˈnænsiːz] [saɪd][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmætər]
and that night going home in the ' riksha by Nancy's side she turned the matter
和那夜晚去家在这 - 三轮车经过南希的边她转向这事情
[ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
over in her mind :
超过在她头脑 :
那天晚上，她和南希一起坐人力车回家，她一直在思考这件事。

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː, ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [fɔːr; fər] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [mɔːr]
" But not to - night , " she decided , for Nancy had never seemed more
" 但 不是 到 - 夜晚 , " 她 决定 , 为了 南希 有 绝不 似乎 更多的
[əˈdɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [raɪd] ,
adorable than on that ride ,
可爱的比在那骑 ,
“但今晚不行,”她心想，因为南希在游乐设施上的样子，看起来比以往任何时候都可爱。

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frend] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ˈpleʒəɹz] .
chatting with her friend about the evening's pleasures .

聊天 和 她 朋友 关于 这 晚上 快乐

她正和朋友聊着今晚的趣事。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XIII .

章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [aʊt] .
A FAILING OUT .

一个 失败 出去

失败出局。

[ˈsevrəl] [deɪz] [went] [ˈswɪftli] [baɪ][ænd; ənd] [sti:l] [ˈbɪli] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Several days went swiftly by and still Billie had not delivered the warning to

一些 天 去 迅速地 经过 和 仍然 比莉 有 不是 发表 这 警告 到

[hɜ:r; həɹ] [bɪˈlɪvɪd] [ˈnænsi] .
her beloved Nancy .

她 心爱 南希

几天时间很快过去了，比莉仍然没有把警告告诉她心爱的南希。

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,

后 全部

毕竟，

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈnesəseri] [tu:; tə][wɔ:rn] [ˈnænsi] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]
was it really necessary to warn Nancy not to talk too much and tell all she

曾是 它 真的 必要的 到 警告 南希 不是 到 讲话 也 很多 和 告诉 全部 她

[nu:] ?
knew ?
知道 ?

真的有必要警告南希不要说太多话，不要把她知道的一切都说出来吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:lz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] : [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] .
That was a man's idea of a girl's conversation : to tell all she knew .

那 曾是 一个 男人的 主意 的 一个 女孩们 对话 : 到 告诉 全部 她 知道

那是男人眼中女孩的谈话方式：把她所知道的一切都说出来。

[haʊ] [əbˈsɜ:rd] !
How absurd !

如何 荒诞 !

真是荒谬！

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,

除了 ,

除了，

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nvərˈseɪʃənəlɪst] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] [ɔ:l]
Nancy was not much of a conversationalist and it's only people who talk all

南希 曾是 不是 很多 的 一个 健谈者 和 它是 仅有的 人们 WHO 讲话 全部

[ðə; ði] [taɪm] [hu:] [tel] [ˈsi:kɹɪts] .
the time who tell secrets .

这 时间 WHO 告诉 秘密

南希不太爱说话，只有那些总是说话的人才会泄露秘密。

[ˈæftər] [ðeɪ] [ɪgˈzɔːst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnfɪˈden](ə)l] [stɑːk]
After they exhaust every other subject , they begin to draw on their confidential stock
后 他们 排气 每一个 其他 主题 , 他们 开始 到 画 在 他们的 机密的 库存
.
:
.

在穷尽所有其他话题之后，他们开始动用自己的秘密储备。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [faːr] - [fetʃt] [aɪˈtiː]
The more Billie turned the question over in her mind , the more far - fetched it
这 更多的 比莉 转向 这 问题 超过 在 她 头脑 , 这 更多的 远的 - 已获取 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
比莉越是反复思考这个问题，就越觉得它荒谬可笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][fiː; fi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl]
and at last she determined not to mention it at all .
和 在 最后的 她 决定 不是 到 提到 它 在 全部 .

最后她决定对此事只字不提。

" [huː] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈenibəːdi] ? " [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" Who am I to be scolding anybody ? " she said to herself .
" WHO 是 我 到 是 责骂 任何人 ? " 她 说 到 她自己 .

“我有什么资格责备别人呢？”她自言自语道。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɜː] [aɪ][eɪˈem][faːr][frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈræðər] [prɪˈzʌmptʃuəs]
" I am sure I am far from perfect and it would look rather presumptuous
" 我 是 当然 我 是 远的 从 完美的 和 它 会 看 相当 放肆
[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈnænsi] [huː] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] .
to criticize Nancy who hasn't done anything to be criticized for .
到 批评 南希 WHO 还没有 完毕 任何事物 到 是 批评 为了 .

“我确信自己远非完美，批评南希显得有些狂妄，因为她并没有做任何值得批评的事情。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
" But these noble and modest sentiments were not destined to remain
" 但 这些 高贵 和 谦虚的 情感 是 不是 注定 到 保持
[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈbɪlɪz] [maɪnd] .
unchanged in Billie's mind .
未更改 在 比莉的 头脑 .

“但这些高尚而谦逊的情怀注定不会在比莉的心中保持不变。”

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fiː; fi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə]
By a curious chain of circumstances , the very thing she had concluded to
经过 一个 好奇的 链 的 情况 , 这 非常 事物 她 有 结束 到
[əˈvɔɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
avoid was brought about .
避免 曾是 带来 关于 .

由于一系列奇特的巧合，她原本决心要避免的事情最终还是发生了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [bɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][led] [ʌp] , [wʌn][ˈæftər]
The circumstances began in the morning before breakfast and led up , one after
这 情况 开始 在 这 早晨 前 早餐 和 引领 向上 , 一 后
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
事情的起因是早餐前发生的一件事，然后一件接着一件地发生。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈkwɑːrəl] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp]
to the first real quarrel the two friends had ever had since their friendship
到 这 第一的 真实的 争吵 这 二 朋友们 有 曾经 有 自从 他们的 友谊
[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .

这是两位朋友自友谊开始以来第一次真正意义上的争吵。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ə; eɪ][hɑːt] [ˈstɪki] [ˈdaʊnpɔːr] ,
It had been raining all night , a hot sticky downpour ,
它 有 到过 下雨 全部 夜晚 , 一个 热的 黏 倾盆大雨 ,
[ˈɒt] [ˈstɪki] [ˈdaʊnpɔːr] .
昨晚下了一整夜的雨, 又热又闷的倾盆大雨。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [slept] [wel] .
and nobody in the house had slept well .
和 无人 在 这 房子 有 睡着了 出色地 .
[ˈhʌs] [ˈslept] [ˈwel] .
屋里没有一个人睡得安稳。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] ;
The atmosphere was oppressive , and breathing became a conscious effort ;
这 气氛 曾是 压迫性的 , 和 呼吸 成为 一个 有意识的 努力 ;
[ˈætəˈmɔːsfiːr] [wəz] [əˈpreɪsɪv] [ænd] [ˈbreɪðɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ə] [eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] .
气氛令人窒息, 呼吸都变成了一种有意识的努力;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːr; wər][ˈfretf(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
so that the American members of the household were fretful and out of
所以 那 这 美国人 成员 的 这 家庭 是 烦躁 和 出去 的
[ˈhjuːmər][ˈæftər][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [naɪt] .
humor after a disagreeable and restless night .
幽默 后 一个 令人不快的 和 不安 夜晚 .

因此, 经过一个不愉快且辗转难眠的夜晚, 家里的美国成员们都变得烦躁不安, 心情不好。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈiːv(ə)n] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbælənst] [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər][ˌʌpˈset] [baɪ][ə; eɪ]
Even the most even - tempered and well - balanced natures are upset by a
甚至 这 最多 甚至 - 淬火 和 出色地 - 均衡 自然 是 沮丧的 经过 一个
[ˈstiːmɪŋ] ,
steaming ,
蒸煮 ,

即使性情最温和、最沉稳的人, 也会被滚烫的蒸汽弄得心烦意乱。

[ˈhjuːmɪd][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪnˈfraʊd] [ðə; ði]
humid temperature which seems to creep into the soul and enshroud the
湿 温度 哪个 似乎 到 潜行者 进入 这 灵魂 和 覆盖 这
[ˈbraɪtə] [self] [wɪð; wɪθ] [mɪst] .
brighter self with mist .
更亮 自己 和 薄雾 .

潮湿闷热的空气仿佛渗入灵魂, 将明亮的自我笼罩在迷雾之中。

[ˈbɪli] [felt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɪn]
Billie felt the general depression and after breakfast she followed her friends in
比莉 毛毡 这 一般的 沮丧 和 后 早餐 她 随后 她 朋友们 在
[ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
a disconsolate procession to the library .
一个 沮丧的 游行 到 这 图书馆 .

比莉感受到了普遍的沮丧情绪, 早餐后, 她垂头丧气地跟着朋友们去了图书馆。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [reɪn] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]
" There are as many different kinds of rain as there are people , " she
" 那里 是 作为 许多 不同的 种类 的 雨 作为 那里 是 人们 , " 她
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“雨的种类和人的种类一样多,”她说道。

" [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['ska:tlənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] ['skoʊldɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

" **The rain in Scotland was like a brisk scolding person** .
" 这 雨 在 苏格兰 曾是 喜欢 一个 轻快 责骂 人 .

苏格兰的雨就像一个严厉责骂的人。

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

At least there was nothing monotonous and tiring about it .
在 至少 那里 曾是 没有什么 单调 和 令人疲惫 关于 它 .

至少它一点也不单调乏味。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['vɪgər][ænd; ənd]['enərdʒi] .

It had plenty of vigor and energy .
它 有 很多 的 活力 和 活力 .

它充满活力和能量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒæpə'ni:z] ['sʌməɹ] [reɪn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] , ['stu:pɪd] ,

But this Japanese summer rain is like a great , fat , stupid ,
但 这 日本人 夏天 雨 是 喜欢 一个 伟大的 , 胖的 , 愚蠢的 ,

但是, 这场日本夏季雨就像一个又大又胖又愚蠢的.....

['leɪzi] ['kri:tʃər] [hu:] ['nevər] [lɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɪŋgər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][reɪn][ænd; ənd]

lazy creature who never lifts a little finger to do anything but just rain and
懒惰的 生物 WHO 绝不 电梯 一个 小的 手指 到 做 任何事物 但 只是 雨 和

[reɪn][ænd; ənd][tɜ:rn]['ɪntu:] ['mɪsti] [sti:m] ！ "

rain and turn into misty steam ！ "
雨 和 转动 进入 蒙蒙 蒸汽 ！ "

它是个懒惰的生物, 除了不停地下雨, 最后变成雾气之外, 什么也不做!

" [wʌn] ['hæznt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] , " [saɪd] ['meri] .

" **One hasn't even the energy to read a book , " sighed Mary** .
" 一 还没有 甚至 这 活力 到 读 一个 书 , " 叹了口气 玛丽 .

“连看本书的精力都没有了,”玛丽叹了口气。

" [æz; əz] ['rɛdʒi] ['kɑ:rltən] [sez] , - [ɪts] [soʊ] [ɪn'fɜ:rnəli] [dæmp] , - " [pʊt] [ɪn]['elinə; -,nɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

" **As Reggie Carlton says , ' it's so infernally damp , ' " put in Elinor , and the**
" 作为 雷吉 卡尔顿 说道 , - 它是 所以 地狱般地 潮湿 , - " 放 在 埃莉诺 , 和 这

['ʌðər] [smaɪld] ['læŋɡwɪdli] .
others smiled languidly .
其他的 微笑 懒洋洋地 .

“正如雷吉·卡尔顿所说, ‘这里潮湿得要命’,”埃莉诺插话道, 其他人懒洋洋地笑了。

['elinə; -,nɔ:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][hju:'mɪdəti][tu:; tə] [kwʊt] [ə; eɪ]['semi] - [prə'feɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Elinor was indeed feeling the humidity to quote a semi - profane expression .
埃莉诺 曾是 的确 感觉 这 湿度 到 引用 一个 半 - 亵渎 表达 .

用一句略带粗俗的话说, 埃莉诺确实感受到了这里的潮湿闷热。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

Nancy was really the most cheerful member of the party .
南希 曾是 真的 这 最多 快乐 成员 的 这 派对 .

南希是聚会上最开朗的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

She had an air of expecting something which appeared to give her a
她 有 一个 空气 的 期待 某物 哪个 出现 到 给 她 一个

['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zɪstɪŋ] .

reason for existing .
原因 为了 现存的 .

她似乎在期待着什么, 想要找到存在的意义。

['æftər][ðə; ði] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θri:] [frendz] ,

After the outbursts of her three friends ,
后 这 爆发 的 她 三 朋友们 ,

在她三个朋友爆发之后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['saɪləns][ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] ['pætər] [ʌv; əv]
there was a long and heavy silence broken only by the steady patter of
那里 曾是 一个 长的 和 重的 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 稳定的 语调 的
[ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
the rain on the roof .
这 雨 在 这 屋顶 .

一片漫长而沉闷的寂静中，只有雨水有节奏地敲打着屋顶的声音打破了沉寂。

[æt; ət][læst] ['nænsi] [rouz][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [mɪ'strɪəsli] , [sed] :
At last Nancy rose and smiling mysteriously , said :
在 最后的 南希 玫瑰 和 微笑 神秘地 , 说 :

最后，南希站起身来，神秘地笑着说：

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['leɪdɪz] .
" **Excuse me , ladies .**
" 原谅 我 , 女士们 .

打扰一下，女士们。

[waɪl] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . "
While your company is highly exciting , I must leave you to write letters . "
尽管 你的 公司 是 高度 激动人心 , 我 必须 离开 你 到 写 信件 . "

贵公司固然令人兴奋，但我必须把写信的工作留给你们了。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [huːm] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" **I can't imagine to whom , " exclaimed Billie .**
" 我 不能 想象 到 谁 , " 惊呼 比莉 .

“我真想象不出是谁，”比莉惊呼道。

" [aɪ] [meɪld] [fɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['faːðər] [ænd; ənd] - ['merɪ] -
" **I mailed four for you yesterday to your mother and father and ' Merry ' -**
" 我 邮寄 四 为了 你 昨天 到 你的 母亲 和 父亲 和 - 欢乐 -

[ænd; ənd]['pəːsi][es 'tiː] . ['kleɪ] .
and Percy St . Clair .
和 珀西 英石 . 克莱尔 .

“我昨天给你父母、‘梅里’和珀西·圣克莱尔寄了四封信。”

" ['bɪli] [nuː] ['nænsiːz] [ə'ferz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
" **Billie knew Nancy's affairs quite as well as she knew her own ;**
" 比莉 知道 南希的 事务 相当 作为 出色地 作为 她 知道 她 自己的 ;

“比莉对南希的事情了如指掌，就像她对自己的事情一样了解；

[tuː] ['sɪstər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsiətrɪd] .
two sisters could hardly have been more intimately associated .
二 姐妹 可以 几乎 有 到过 更多的 亲密 联系 .

两姐妹的关系可谓亲密无间。

" [ges] [ə'gen] , [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] , " [sed] ['nænsi] .
" **Guess again , Miss Inquisitive , " said Nancy .**
" 猜测 再次 , 错过 好奇 , " 说 南希 .

“再猜猜看，爱刨根问底的小姐，”南希说道。

" [ænd; ənd] [ges] ['fɪftɪ] [taɪmz] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" **And guess fifty times more if you like .**
" 和 猜测 五十 时代 更多的 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以再猜五十次。”

[juːl] ['nevər] [ges] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
You'll never guess the right person and I shan't tell you for punishment .
你会 绝不 猜测 这 正确的 人 和 我 不会 告诉 你 为了 惩罚 .

你永远猜不到是谁，为了惩罚你，我也不会告诉你。

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 ！

就是这样！

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈweðər] — [ˈbɪli] [felt] [tiːzd]
" For some reason — of course it was the weather — Billie felt teased
" 为了 一些 原因 — 的 课程 它 曾是 这 天气 — 比莉 毛毡 戏弄
[ænd; ənd][hɜːrt] .
and hurt .
和 伤害 .

“不知何故——当然是因为天气——比莉感到被嘲笑和伤害。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kept] [ˈnænsi] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Not for anything would she have kept Nancy in ignorance of any of her
不是 为了 任何事物 会 她 有 保留 南希 在 无知 的 任何 的 她
[kɔːrəˈspɔːndəns] .
correspondence .
一致 .

她绝不会故意让南希对她的任何信件一无所知。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
" I didn't mean to be inquisitive .
" 我 没有 意思是 到 是 好奇 .

“我并非有意多问。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [hæf] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" she called , half apologetically .
" 她 称为 , 一半 带着歉意地 .

她打电话来，语气中带着歉意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] . "
" I was merely surprised at your being so mysterious . "
" 我 曾是 仅仅 惊讶 在 你的 存在 所以 神秘 . "

我只是惊讶于你的神秘感。

" [wen] [juː; jʊ][get] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [ˈnænsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [toʊn] ,
" When you get to be as old as I am , " said Nancy in a lofty tone ,
" 什么时候 你 得到 到 是 作为 老的 作为 我 是 , " 说 南希 在 一个 高远 语气 ,
“等你到了我这个年纪,”南希用一种高傲的语气说道。

" [juːl] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] . "
" you'll know better than to tell all you know . "
" 你会 知道 更好的 比 到 告诉 全部 你 知道 . "

“你应该明白，最好不要把你知道的一切都说出来。”

" [aɪl] [ˈnevər] [get] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] [ˈnænsi] - [bel] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɪli]
" I'll never get to be as old as you are , Miss Nancy - Bell , " retorted Billie
" 患病的 绝不 得到 到 是 作为 老的 作为 你 是 , 错过 南希 - 钟 , " 反驳 比莉
.
:
.

“我永远也活不到你那么大，南希·贝尔小姐,”比莉反驳道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌnθs] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
" It's a physical impossibility , since you are two months older than I am .
" 它是 一个 身体的 不可能 , 自从 你 是 二 几个月 老 比 我 是 .

“这在生理上是不可能的，因为你比我大两个月。”

" [ˈnænsi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋli] :
" Nancy departed from the room , calling out laughingly :
" 南希 已离开 从 这 房间 , 呼叫 出去 笑着 :

南希笑着离开了房间：

" ['sma:rti] ！ ['sma:rti] ！
" **Smarty ！Smarty ！**
" 聪明人 ！ 聪明人 ！

“聪明！ 聪明！ ”

" ['bɪli] ['kɪkt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['slɪpər] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kwa:rəl] ['sta:rtɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Billie kicked off her slipper after her , and so the quarrel started with**
" 比莉 踢 离开 她 拖鞋 后 她 , 和 所以 这 争吵 开始 和
[gʊd] ['neɪtʃəd] ['reɪləri] .
good natured raillery .
好的 自然 玩笑 .

“比莉踢掉拖鞋，然后两人开始互相开玩笑，争吵就此开始。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['lɪŋgə] [ɪn] ['bɪlɪz] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But the memory of the letter lingered in Billie's mind all the morning ,
但 这 记忆 的 这 信 徘徊不去 在 比莉的 头脑 全部 这 早晨 ,
但整个上午，比莉的脑海中都萦绕着那封信的内容。

[ɔ:l'dʒoʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'nektɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] - , [hu:] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
although why it should have connected itself with Onoye , who , an hour later ,
虽然 为什么 它 应该 有 连接 本身 和 - , WHO , 一个 小时 之后 ,
虽然它为什么要与小野耶联系上呢？一个小时后，小野耶.....

[stept] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [kɪlgz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔɪld] ['peɪpər] [ʌm'brelə] ,
stepped out into the garden on high wooden clogs with an oiled paper umbrella ,
步 出去 进入 这 花园 在 高的 木制的 木屐 和 一个 涂油 纸 伞 ,
穿着高高的木屐，撑着一把涂了油的纸伞，走进了花园。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
she could not say .
她 可以 不是 说 .

她无法回答。

['stændɪŋ] ['aɪdlɪ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bɪli] [wa:tft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [dɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Standing idly by the window , Billie watched the little figure disappear down the path .
常设 闲散地 经过 这 窗户 , 比莉 观看 这 小的 数字 消失 向下 这 小路 .
比莉百无聊赖地站在窗边，看着那个小小的身影消失在小路尽头。

" [aɪ] [sə'pouz] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [gɑ:d] [ə'gen] , " ['bɪli] [θɔ:t] [tu:; tə]
" **I suppose she's going to visit the Compassionate God again , " Billie thought to**
" 我 认为 她是 去 到 访问 这 富有同情心 上帝 再次 , " 比莉 想法 到
[hɜ:r'self] ['æbsəntli] .
herself absently .
她自己 心不在焉地 .

“我想她又要去拜访慈悲的上帝了，”比莉心不在焉地想。

" [aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [bi:; bi] [kəm'pæʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['weðər] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I hope he'll be compassionate enough to clear the weather by to - morrow .**
" 我 希望 地狱 是 富有同情心 足够的 到 清除 这 天气 经过 到 - 明天 .
“我希望他能仁慈一些，明天就能放晴。”

" [ðə; ði][nekst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [wen] - [rɪ'tɜ:rnd]
" **The next link in the chain of circumstances was forged when Onoye returned**
" 这 下一个 关联 在 这 链 的 情况 曾是 锻造 什么时候 - 返回
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
from her pilgrimage .
从 她 朝圣 .

“奥诺耶从朝圣之旅归来后，事情的下一个环节就此形成。”

['bɪli] ,
Billie ,
比莉 ,

比莉，

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
who had drawn a stool to the window and was sitting with her face
WHO 有 绘制 一个 凳子 到 这 窗户 和 曾是 坐着 和 她 脸
[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,
pressed against the glass ,
按下 反对 这 玻璃 ,

她搬了张凳子到窗边，脸贴着玻璃坐着。

[so:] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:kɪŋ] ['slouli] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
saw her walking slowly along the dripping path to the house .
锯 她 步行 缓慢地 沿着 这 滴落 小路 到 这 房子 .

看到她沿着滴水的路缓缓走向房子。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [fri:] [hænd] , [æn; ən]
The Japanese girl was looking at something she held in her free hand , an
这 日本人 女孩 曾是 寻找 在 某物 她 握住 在 她 自由的 手 , 一个
[enveloʊp] [ʌn'daʊtɪdli] .
envelope undoubtedly .
信封 无疑 .

日本女孩正看着她空着的那只手里拿着的东西，无疑是一个信封。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,
Just as she reached the piazza ,
只是 作为 她 达到 这 广场 ,

她刚走到广场，

- [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sæʃ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɪn] .
Onoye slipped the letter into the folds of her sash and hurried in .
- 滑倒了 这 信 进入 这 折叠 的 她 窗扇 和 慌忙 在 .

奥诺耶将信塞进腰带的褶皱里，匆匆走了进去。

['bɪlɪz] [maɪnd] [gɜ:v] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] ['kwaɪətli] ,
Billie's mind gave a sudden leap of conjecture but she continued to sit quietly ,
比莉的 头脑 给予 一个 突然 飞跃 的 推测 但 她 持续 到 坐 悄悄 ,

比莉脑海中突然闪过一连串的猜测，但她仍然静静地坐着。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['windoʊ] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst] - [hʌŋ] ['gɑ:rdn] .
her face against the window , peering into the mist - hung garden .
她 脸 反对 这 窗户 , 窥视 进入 这 薄雾 - 悬挂 花园 .

她脸贴着窗户，凝视着笼罩在薄雾中的花园。

" ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Funny , " she said to herself .**
" 有趣的 , " 她 说 到 她自己 .

“真奇怪，”她自言自语道。

" [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ['letər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [ɑ:r; əɹ] [rould] [ʌp][ɑ:n]['lɪt(ə)]
" **It couldn't have been a Japanese letter because those are rolled up on little**
" 它 不能 有 到过 一个 日本人 信 因为 那些 是 滚动 向上 在 小的
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

“那不可能是日本的信，因为日本的信都是卷在小棍子上的。”

" [nɔ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" **Not long afterwards , she encountered Onoye in the passage .**
" 不是 长的 然后 , 她 遭遇 - 在 这 通道 .

不久之后，她在通道里遇到了奥诺耶。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z][gɜ:rl] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
The Japanese girl smiled lovingly into her face .
这 日本人 女孩 微笑 深情地 进入 她 脸 .

日本女孩对着她露出了温柔的笑容。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜːr; həər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːəl]
Little by little her feeling for Billie was growing and expanding into a real
小的 经过 小的 她 感觉 为了 比莉 曾是 生长 和 扩展 进入 一个 真实的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

她对比莉的感情逐渐加深，最终发展成一种真正的爱慕。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'res] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [smoʊt] [hɜːr; həər] ,
" And I'm sure I don't know why she should caress the hand that smote her ,
" 和 我是 当然 我 不 知道 为什么 她 应该 抚摸 这 手 那 猛击 她 ,
" 而且我确信我不知道她为什么要抚摸那只打过她的手，

" [ˈbɪlɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
" Billie had thought .
" 比莉 有 想法 .

比莉心想。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] . "
" She's a dear , faithful little soul . "
" 她是 一个 亲爱的 , 忠实 小的 灵魂 . "

“她是个可爱又忠诚的小天使。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [wel] [ə'gen] , - ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" Are you quite well again , Onoye ? " she asked ,
" 是 你 相当 出色地 再次 , - ? " 她 问 ,

“奥诺耶，你现在感觉好些了吗？”她问道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; həər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][dʒæpə'niːz][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] .
pausing and slipping her arm around the Japanese girl's shoulders .
暂停 和 滑倒 她 手臂 大约 这 日本人 女孩们 肩膀 .

她停顿了一下，然后把手臂搭在了日本女孩的肩膀上。

" [jes] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈleɪdɪ] .
" Yes , honorable lady .
" 是的 , 光荣的 女士 .

“是的，尊敬的女士。”

[nɑːt] [ˈeni] [ˈsɪkli] [ɑːrm][noʊ] [mɔːr] . "
Not any sickly arm no more . "
不是 任何 病弱的 手臂 不 更多的 . "

“再也没有病弱的手臂了。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [kəmˈpæʃənət] [gaːd] -
" And have you been writing a letter to thank the Compassionate God Jizu
" 和 有 你 到过 写作 一个 信 到 感谢 这 富有同情心 上帝 -
[fɔːr; fər][ʃʊr; jər] [rɪˈkʌvəri] ?
for your recovery ?
为了 你的 恢复 ?

“你有没有写信感谢慈悲的吉祖神让你康复？”

" [went] [ɑːn] [ˈbɪlɪ] .
" went on Billie .
" 去 在 比莉 .

比莉继续说道。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] - [aɪz] .
A frightened look came into Onoye's eyes .
一个 害怕 看 来了 进入 - 眼睛 .

奥诺耶眼中闪过一丝恐惧。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " **The English had been too much for her comprehension , but the word** " 这 英语 有 到过 也 很多 为了 她 理解 , 但 这 单词 "

[ˈletər] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] . **letter " she had understood perfectly** . 信 " 她 有 理解 完美 .

英语对她来说太难理解了，但她却完全理解了“信件”这个词。

" [noʊ] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [ˌserəˈmoʊniəsli] . **" No understand , " she said , bowing ceremoniously** . " 不 理解 , " 她 说 , 鞠躬 庄严地 .

" 不明白 , " 她说着 , 恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbɪli] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] , [tu:] . **And she hastened away , leaving Billie much puzzled and rather curious , too** . 和 她 加快 离开 , 离开 比莉 很多 困惑 和 相当 好奇的 , 也 .

她匆匆离去，留下比莉十分困惑，也颇为好奇。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈdræɡd] [ˈsləʊli] [ɑːn] , **The day dragged slowly on** , 这 天 拖拽 缓慢地 在 ,

这一天过得格外漫长。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [stiːmd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈliːf] **and still the rain poured and the mist steamed and there was no relief** 和 仍然 这 雨 倾倒 和 这 薄雾 蒸 和 那里 曾是 不 宽慰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] . **from the circumstances of the weather** . 从 这 情况 的 这 天气 .

雨依旧下个不停，雾气依然弥漫，恶劣的天气状况丝毫没有缓解的迹象。

[mɪs] [ˈkæmbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ruˈmætɪk] [twɪndʒz] [ɪn][hɜːr; hər] " [oʊld][dʒɔɪnts] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] **Miss Campbell had been feeling rheumatic twinges in her " old joints , " as she** 错过 坎贝尔 有 到过 感觉 风湿病 轻微的刺痛 在 她 " 老的 关节 , " 作为 她

[kɔːld] [ðem; ðəm] , **called them** , 称为 他们 ,

坎贝尔小姐一直感觉她所谓的“老关节”有风湿痛。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][bed] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] . **and remained in bed reading an agreeable novel** . 和 剩余 在 床 阅读 一个 同意 小说 .

于是，他躺在床上，读着一本引人入胜的小说。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wer] [ˈmeri] [riːd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] **Once more the four friends retired to the library where Mary read aloud and the** 一次 更多的 这 四 朋友们 退休 到 这 图书馆 在哪里 玛丽 读 大声 和 这

[ˈʌðər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pəˈsjuːts] . **others engaged in various characteristic pursuits** . 其他的 已订婚的 在 各种各样的 特征 追求 .

四位朋友再次来到图书馆，玛丽大声朗读，其他人则从事着各自独特的活动。

[ˈelɪnə; -,nɔː][wʌz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdəˌrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɪn] [ˈkʌlərd] [ˈsɪlks][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] **Elinor was embroidering a royal coat - of - arms in colored silks on a cushion** 埃莉诺 曾是 刺绣 一个 皇家 外套 - 的 - 武器 在 有色 帛 在 一个 软垫

[ˈkʌvər] ; **cover** ; 覆盖 ;

埃莉诺正在用彩色丝线在靠垫套上绣皇家徽章；

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrniŋ] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [flaʊns] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrniŋ] [hɜːr; hər]
Nancy was darning a rent in a lace flounce and Billie was darning her
南希 曾是 织补 一个 租 在 一个 蕾丝 猛冲 和 比莉 曾是 织补 她
[ˈfaːðəz] [saːks] .
father's socks .
父亲的 袜子 .

南希正在补蕾丝花边裙上的破洞，比莉正在补她爸爸的袜子。

[ðɪs] [tæsk][ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [iːtʃ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃɪrflnəs] ,
This task she undertook each week with extraordinary cheerfulness ,
这 任务 她 承担 每个 星期 和 非凡的 愉悦 ,
她每周都兴致勃勃地完成这项任务。

[ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
although Onoye had offered to do it for her ,
虽然 - 有 提供 到 做 它 为了 她 ,
虽然奥诺耶曾主动提出要帮她做这件事，

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrniŋ] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [eg] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]
and O'Haru had almost taken the darning needle and egg from her by
和 - 有 几乎 已采取 这 织补 针 和 蛋 从 她 经过
[fɔːrs] .
force .
力量 .

而奥哈鲁几乎强行从她手中夺走了缝衣针和鸡蛋。

[æz; əz][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaːk] [nɪə] [fɔːr] , [ˈnænsi] [roʊz] .
As the hands of the clock neared four , Nancy rose .
作为 这 双手 的 这 钟 接近 四 , 南希 玫瑰 .
当时钟指针接近四点时，南希起身了。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈriːdɪŋ] , [ˈmeri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Go on with your reading , Mary , " she said .
" 去 在 和 你的 阅读 , 玛丽 , " 她 说 .
“玛丽，继续看书吧。”她说。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [θred] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" I need some more thread and I shall have to look for it .
" 我 需要 一些 更多的 线 和 我 将 有 到 看 为了 它 .
“我还需要一些线，我得去找找。”

[soʊ][dəʊnt] [weɪt] . "
So don't wait . "
所以 不 等待 . "
所以别再犹豫了。

" [wʌt] [ˈnʌmbər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ˈelɪnə; -,nɔː] .
" What number do you want ? " asked Elinor .
" 什么 数字 做 你 想 ? " 问 埃莉诺 .
“你要几号？”埃莉诺问道。

[ˈnænsi] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .
Nancy looked annoyed .
南希 看起来 恼怒 .
南希看起来很恼火。

" [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [faɪn] .
" Oh , something quite fine .
" 哦 , 某物 相当 美好的 .
哦，真是好东西。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈelinə; -,nɔː] . "

I know you haven't it , Elinor .
我 知道 你 还没有 它 , 埃莉诺 . "

我知道你没有，埃莉诺。

" [wɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [duː] ? " [æskt] [ˈelinə; -,nɔː] , [ɪksˈtræktiŋ] [ðə; ði] [spuːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːt]
" Will a hundred do ? " asked Elinor , extracting the spool from her neat
" 将要 一个 百 做 ? " 问 埃莉诺 , 提取 这 线轴 从 她 整洁的
[ˈsoʊɪŋ] [bæg] .
sewing bag .
缝纫 包 .

“一百个够吗？”埃莉诺问道，一边从她整洁的缝纫包里取出线轴。

" [ðæts] [tuː] [faɪn] . "
" That's too fine . "
" 那就是 也 美好的 . "

“这太好了。”

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] [hɪr] . "
" I have all sizes here . "
" 我 有 全部 尺寸 这里 . "

“我这里各种尺寸都有。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnænsi] [ɪmˈpeɪntli] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" Never mind , " exclaimed Nancy impatiently , and hastened from the room ,
" 绝不 头脑 , " 惊呼 南希 不耐烦地 , 和 加快 从 这 房间 ,
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪs] - [flaʊnst] [skɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
taking her lace - flounced skirt with her .
采取 她 蕾丝 - 踱步 裙子 和 她 .

“算了，”南希不耐烦地喊道，然后匆匆离开了房间，带走了她的蕾丝花边裙。

" [ˈstʌbərən] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈelinə; -,nɔː][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
" Stubborn person , " observed Elinor and once more plunged into her
" 固执的 人 , " 观察到 埃莉诺 和 一次 更多的 暴跌 进入 她
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈleɪbəz] .
aristocratic labors .
贵族 劳动 .

“真是个固执的人，”埃莉诺评论道，然后再次投入到她的贵族工作中。

[ˈbɪli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrestləs] .
Billie grew more and more restless .
比莉 生长 更多的 和 更多的 不安 .

比莉变得越来越焦躁不安。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] , [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]
The book Mary was reading aloud was a detective story , lately arrived from
这 书 玛丽 曾是 阅读 大声 曾是 一个 侦探 故事 , 最近 到达的 从
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

玛丽正在朗读的那本书是一本侦探小说，是最近从美国寄来的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ˈbɪli] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈfæsn] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
It had reached a thrilling point , but Billie could not fasten her attention .
它 有 达到 一个 惊险 观点 , 但 比莉 可以 不是 系 她 注意力 .

剧情发展到激动人心的地步，但比莉却无法集中注意力。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst][biː bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , " [ʃiː; ji] [bɜːrst] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
" **I think I'll just be obliged to get out and walk , " she burst out unexpectedly**
" 我 思考 患病的 只是 是 有义务 到 得到 出去 和 走 , " 她 爆裂 出去 不料
.
:
.

“我想我只能出去走走了，”她突然脱口而出。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .
" **I can't stand this life of inaction a minute longer .**
" 我 不能 站立 这 生活 的 不作为 一个 分钟 更长 .

“我一分钟都无法忍受这种无所事事的生活了。”

[dəʊnt][stɑːp] ['riːdɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ˈmeri] , [dɪr] .
Don't stop reading on my account , Mary , dear .
不 停止 阅读 在 我的 帐户 , 玛丽 , 亲爱的 .

亲爱的玛丽，别因为我的缘故就停止阅读。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [tempt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [hɑːt] - [haʊs] [plænts][tuː; tə] [kʌm]
I don't suppose I could tempt either of you two hot - house plants to come
我 不 认为 我 可以 诱惑 任何一个 的 你 二 热的 - 房子 植物 到 来
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

我估计是没办法哄你们这两盆温室植物跟我走。

[kʊd; kəd][aɪ] ? "
could I ? "
可以 我 ? "

我可以吗？

" [sɪns] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][hɑːt] [aʊt'saɪd] [æz; əz][ɪn'saɪd] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['ænsər]
" **Since it's just as hot outside as inside , I don't think you could , " answered**
" 自从 它是 只是 作为 热的 外部 作为 里面 , 我 不 思考 你 可以 , " 回答
[ˈelɪnə; -,nɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

“因为外面和里面一样热，我想你肯定不行，”埃莉诺回答道。

" [pər'hæps] [ˈnænsi] [wɪl] [goʊ] , " [θɔːt] ['bɪli] , [ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][tuː; tə][ðər; ðər]
" **Perhaps Nancy will go , " thought Billie , hastening down the long hall to their**
" 也许 南希 将要 去 , " 想法 比莉 , 加速 向下 这 长的 大厅 到 他们的
[dʒɔɪnt] [ə'pɑːrtmənt] .
joint apartment .
联合的 公寓 .

“也许南希会去，”比莉心想，一边加快脚步沿着长长的走廊走向她们合住的公寓。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
But Nancy was not in the room .
但 南希 曾是 不是 在 这 房间 .

但南希当时不在房间里。

[hɜːr; hər] [leɪs] ['petɪkəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['heɪstɪli] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [bɑːks]
Her lace petticoat had been thrown hastily on the bed with her sewing box
她 蕾丝 衬裙 有 到过 抛掷 草草 在 这 床 和 她 缝纫 盒子
.
:
.

她的蕾丝衬裙和针线盒被匆匆扔在了床上。

[ˈbɪli] [sə:tʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [frend] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] .
Billie searched over the entire house for her friend without success .
比莉 搜索 超过 这 全部的 房子 为了 她 朋友 没有 成功 .
比莉把整栋房子都找遍了，还是没找到她的朋友。

" [ˈfʌni] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" **Funny , " she thought ,**
" 有趣的 , " 她 想法 ,
“真奇怪,”她心想。

[ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə][ˈoʊvər] - [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈreɪnkəʊt] [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [frʌm; frəm]
slipping on her over - shoes and raincoat and seizing an umbrella from
滑倒 在 她 超过 - 鞋 和 雨衣 和 抓住 一个 伞 从
[ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] .
the stand in the passage .
这 站立 在 这 通道 .
她套上雨靴，穿上雨衣，从走廊的伞架上拿起一把伞。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [mɪst] - [hʌŋ] [ˈgɑ:rdn] ,
Presently she found herself in the mist - hung garden ,
目前 她 成立 她自己 在 这 薄雾 - 悬挂 花园 ,
此刻，她发现自己身处雾气弥漫的花园中。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hɜ:r; hə][steps] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪn] [tu:; tə]
and instinctively her steps turned toward the little bridge and the shrine to
和 本能地 她 步骤 转向 朝向 这 小的 桥 和 这 神社 到
[ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [gɑ:d] .
the Compassionate God .
这 富有同情心 上帝 .
她本能地朝着小桥和慈悲之神的神龛走去。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] :
All the way , she kept thinking :
全部 这 方式 , 她 保留 思维 :
她一路都在想：

" [wʌt] [ɪz] [ˈnænsi] - [bel] [ʌp] [tu:; tə] ?
" **What is Nancy - Bell up to ?**
" 什么 是 南希 - 钟 向上 到 ?
南希·贝尔在搞什么鬼？

[nɑ:t] [ðæt] , — [ˈfɔrli] .
Not that , — surely .
不是 那 , — 一定 .
肯定不是那样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [ˈletərz] [ðæt] [wei] ?
Why should she write letters that way ?
为什么 应该 她 写 信件 那 方式 ?
她为什么要那样写信？

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [meɪl] .
Nobody would object to their coming by mail .
无人 会 目的 到 他们的 未来 经过 邮件 .
没有人会反对他们通过邮寄方式寄送。

[ɪts] [dʒʌst][hɜ:r; hə][rəʊˈmæntɪk] [ˈnəʊnɪz] , " [hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [kənˈtɪnju:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
It's just her romantic notions , " her thoughts continued as she reached the
它是 只是 她 浪漫的 概念 , " 她 想法 持续 作为 她 达到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .
“那只是她浪漫的想法,”她一边想着，一边走到了桥上。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
Taking the curved path to the foot of the small embankment ,

采取 这 弯曲 小路 到 这 脚 的 这 小的 堤 ,

沿着弯曲的小路走到小堤坝脚下，

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈbɪli] [keɪm] [fʊl] [əˈpɑːn] [ˈnænsi] [ænd; ənd][ˌjɔːriˈtoʊmoʊ][ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] [ˈtɔːkɪŋ]
the next moment Billie came full upon Nancy and Yoritomo Ito talking

这 下一个 片刻 比莉 来了 满的 之上 南希 和 赖朝 伊藤 说

[ˈɜːrniʃtli] [təˈgeðər] .
earnestly together .

切实 一起 .

下一刻，比莉正好撞见南希和伊藤赖朝认真地交谈着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] ,
There was something rather amusing in their appearance ,

那里 曾是 某物 相当 有趣 在 他们的 外貌 ,

他们的外表颇为滑稽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [daʊn] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ʌmˈbreləz] [rɪvʊˈlɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [ænd; ənd]
because down the ribs of their two umbrellas rivulets of water dripped and

因为 向下 这 肋骨 的 他们的 二 雨伞 小溪 的 水 滴落 和

[pɔːd] [ɪn] [striːmz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
poured in streams about them .

倾倒 在 溪流 关于 他们 .

因为水顺着他们两把伞的伞骨滴落，汇成溪流倾泻而下。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ɪkskleɪmd] [ˈbɪli] , [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ɪˈməʊʃənz] :
" **Oh , I beg your pardon ,** " **exclaimed Billie , the prey to varying emotions** :

" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 惊呼 比莉 , 这 猎物 到 变化 情绪 :

“哦，请再说一遍，”比莉惊呼道，她百感交集：

[ɪmˈbærəsmənt] , [hɜːrt] [ˈfiːlɪŋz] , [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] , [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ə; eɪ] [dæʃ]
embarrassment , hurt feelings , surprise and , it must be confessed , a dash

尴尬 , 伤害 情怀 , 惊喜 和 , 它 必须 是 坦白 , 一个 短跑

[ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
of anger .

的 愤怒 .

尴尬、伤心、惊讶，而且必须承认，还有一丝愤怒。

" [oʊ] , [ˈbɪli] , " [sed] [ˈnænsi] , [ˈstaːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] , " [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] . "
" **Oh , Billie ,** " **said Nancy , starting violently ,** " **how you frightened me** . "

" 哦 , 比莉 , " 说 南希 , 开始 暴力 , " 如何 你 害怕 我 . "

“哦，比莉，”南希猛地一惊，“你吓死我了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [iːtoʊ, ˈiːtoʊ] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈstɪfli] .
" **How do you do , Mr . Ito ,** " **said Billie stiffly** .

" 如何 做 你 做 , 先生 : 伊藤 , " 说 比莉 僵硬地 :

“伊藤先生，您好。”比莉生硬地问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [ˈkæmbəl] .
" **How do you do , Miss Campbell** .

" 如何 做 你 做 , 错过 坎贝尔 :

“你好，坎贝尔小姐。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntəz] [ðɪs] [ˌæftərˈhuːn] .
We seem to be having several unexpected encounters this afternoon .

我们 似乎 到 是 拥有 一些 意外 遭遇 这 下午 :

今天下午我们似乎会遇到好几件意想不到的事情。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mɪs] [braʊn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wet] [stroʊl][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈleɪdɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Here was Miss Brown out for a wet stroll on a day when ladies usually
这里 曾是 错过 棕色的 出去 为了 一个 湿的 漫步 在 一个 天 什么时候 女士们 通常
[rɪˈmeɪn] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
remain indoors ,
保持 室内 ,

布朗小姐在这样一个女士们通常待在室内的日子里，冒雨外出散步。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] .
and now you come , too .
和 现在 你 来 , 也 .

现在你也来了。

[əˈmerɪkən] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æθˈletɪk] . "
American young ladies are very athletic . "
美国人 年轻的 女士们 是 非常 运动 . "

美国年轻女性都非常热爱运动。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] .
" It isn't a case of exercise with me , Mr : Ito :
" 它 不是 一个 案件 的 锻炼 和 我 , 先生 : 伊藤 :
“对我来说，这不是锻炼的问题，伊藤先生。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈriːəli] [tuː; tə][faɪnd]
I came out really to find
我 来了 出去 真的 到 寻找

我出来后发现

[ˈnænsi] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈkəʊldli] .
Nancy , " said Billie coldly .
南希 , " 说 比莉 冷冷地 .

“南希，”比莉冷冷地说。

" [aɪ][æɪ; jəɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [æftərˈnuːn] , " [ˈænsər] [jɔːrɪˈtoʊmoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] .
" I shall bid you good afternoon , " answered Yoritomo in his most formal manner .
" 我 将 出价 你 好的 下午 , " 回答 赖朝 在 他的 最多 正式的 方式 .
“我向你道下午好。”源赖朝以最正式的语气回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːrt] [kʌt] .
" I was just taking a short cut .
" 我 曾是 只是 采取 一个 短的 切 .

我只是抄近路而已。

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈtrespæɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ɡraʊndz] .
Pardon my trespassing on your grounds .
赦免 我的 擅闯私人领地 在 你的 理由 .

恕我擅自闯入。

" [ˈbɪli] [dɪˈtestɪd] [ʌnˈtruːðz] [ænd; ʌnd][jɪː; jɪ] [nuː] [kwat] [wel] [ðæt] [jɔːrɪˈtoʊmoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ]
" Billie detested untruths and she knew quite well that Yoritomo was not speaking
" 比莉 令人厌恶的 谎言 和 她 知道 相当 出色地 那 赖朝 曾是 不是 请讲
[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [truːθ] .
the real truth .
这 真实的 真相 .

“比莉憎恶谎言，她很清楚源赖朝并没有说出真正的真相。”

[jɪː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnænsi] [rɪˈproʊtʃəli] .
She looked at Nancy reproachfully .
她 看起来 在 南希 责备地 .

她责备地看了南希一眼。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
" **Good - bye** , " **she said and turned her back** .
" 好的 - 再见 , " 她 说 和 转向 她 后退 :
"再见,"她说完便转身离开了。

[jɔːri'toʊmoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['nænsi] ['fɑːloʊd] ['bɪli]
Yoritomo made an elaborate bow and departed and Nancy followed Billie
赖朝 制成 一个 精心制作的 弓 和 已离开 和 南希 随后 比莉
[ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pæθ] .
slowly up the dripping path .
缓慢地 向上 这 滴落 小路 :
源赖朝行了个夸张的鞠躬，然后离开了，南希慢慢地跟着比莉沿着湿漉漉的小路往上走。

[hæf] [wei] [bæk] , ['bɪli] [stɑːpt] [jɔːrt] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] .
Half way back , Billie stopped short and wheeled around .
一半 方式 后退 , 比莉 停止 短的 和 带轮子的 大约 :
往回走一半的时候，比莉突然停了下来，转身离开。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['nænsi] [braʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I should think you'd be ashamed of yourself , Nancy Brown , " she exclaimed** .
" 我 应该 思考 你会 是 羞愧 的 你自己 , 南希 棕色的 , " 她 惊呼 :
"我想你应该感到羞耻吧，南希·布朗,"她喊道。

['nænsi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['bɪli] ['riːəli] ['æŋɡri] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
Nancy had never seen Billie really angry before and she was frightened at
南希 有 绝不 已见 比莉 真的 生气的 前 和 她 曾是 害怕 在
[ðə; ði] [nuː] [hɑːrd] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][fræŋk] [ɡreɪ] [aɪz] .
the new hard look that had come into the frank gray eyes .
这 新的 难的 看 那 有 来 进入 这 坦率 灰色的 眼睛 :
南希以前从未见过比莉真正生气的样子，她被比莉坦率的灰色眼睛里突然闪现的严厉神色吓了一跳。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][skəʊldɪd] .
But Nancy was in no mood to be scolded .
但 南希 曾是 在 不 情绪 到 是 责骂 :
但南希根本没心情被责骂。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [eɪdʒ][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]
she had reached a difficult age and it was not going to be easy to
她 有 达到 一个 难的 年龄 和 它 曾是 不是 去 到 是 简单的 到
['mæniɪdʒ] [hɜːr; hər][baɪ] ['lektʃəriŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjʊmənt] .
manage her by lecturing and argument .
管理 她 经过 讲课 和 争论 :
她已经到了难以管教的年纪，靠说教和争论来管教她是不容易的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'noːrməs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['flætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had an enormous appetite for flattery and the power of her
她 有 一个 巨大的 食欲 为了 奉承 和 这 力量 的 她
[ˈprɪtɪnəs] [hæd; həd][ɪn'tɑːksɪkɛrtɪd][hɜːr; hər] .
prettiness had intoxicated her .
美丽 有 酣 她 :
她极度渴望奉承，而她的美貌也让她陶醉其中。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] , ['bɪli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" **Oh , I don't suppose you would understand , Billie , even if I tried to explain** ,
" 哦 , 我 不 认为 你 会 理解 , 比莉 , 甚至 如果 我 尝试 到 解释 ,
"哦，比莉，就算我试着解释，我想你也不会明白的。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈhɑːtli] .
" **she answered hotly** .
" 她 回答 热 ；

她激动地回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] . "
" **I haven't done anything to be ashamed of** . "
" 我 还没有 完毕 任何事物 到 是 羞愧 的 ； "

“我没做过什么丢脸的事。”

" [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈsiːkrətli] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , " [pərˈsuːd]
" **Meeting people in the garden secretly isn't anything to be proud of** , " **pursued**
" 会议 人们 在 这 花园 偷偷 不是 任何事物 到 是 自豪的 的 ； "
[ˈbɪli] .
Billie .
比莉 ；

“在花园里偷偷和人见面没什么值得骄傲的，”比莉继续说道。

" [ænd; ænd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈletərz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
" **And exchanging letters by a servant** ,
" 和 交换 信件 经过 一个 仆人 ；

“并通过仆人交换信件，

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːlɪŋ] - [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [trɪp] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [æŋ; ən][ðə; ði][reɪn] .
" **she burst out suddenly recalling Onoye's unaccountable trip that morning an the rain** .
" 她 爆裂 出去 突然 回忆 - 无法解释 旅行 那 早晨 一个 这 雨 ；

她突然爆发，回忆起那天早上奥诺耶莫名其妙的出行和那场雨。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ] .
" **I have been told to warn you not to talk too much to Mr Ito** .
" 我 有 到过 讲述 到 警告 你 不是 到 讲话 也 很多 到 先生 ； 伊藤 ；

“有人告诉我，要提醒你不要再和伊藤先生说太多话。”

" [hiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
He's not to be trusted , and I think this a very good time to do it .
他是 不是 到 是 可信 ； 和 我 思考 这 一个 非常 好的 时间 到 做 它 ；

他不可信，我认为现在正是揭穿他的好时机。

" [ˈnænsi] [flʌʃt] .
" **Nancy flushed** .
" 南希 酡 ；

南希脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡriːɜː][ðæn; ðən] [ˈbɪli] [naʊ] .
She was angrier than Billie now .
她 曾是 更愤怒 比 比莉 现在 ；

她现在比比莉还生气。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfjʊəriəsli] .
The two girls had turned and were facing each other furiously .
这 二 女孩们 有 转向 和 是 面向 每个 其他 愤怒地 ；

两个女孩转过身，怒气冲冲地对视着。

[ˈbɪli] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [liːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡript] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
Billie felt the pulse leap in her temples and something gripped her throat .
比莉 毛毡 这 脉冲 飞跃 在 她 寺庙 和 某物 紧握 她 喉 ；

比莉感到太阳穴脉搏猛烈跳动，喉咙仿佛被什么东西扼住了。

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [fi;; ji] ['skersli] [nu:] [həʊ] [tu;; tə][hænd(ə)] [aɪ 'ti:]
The sensation was so new to her that she scarcely knew how to handle it
这 感觉 曾是 所以 新的 到 她 那 她 几乎 知道 如何 到 处理 它
.
:
.

这种感觉对她来说太陌生了，她几乎不知道该如何应对。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][reɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] .

It was like trying to rein in a runaway horse .
它 曾是 喜欢 尝试 到 缰绳 在 一个 逃跑 马 .

这就像试图控制一匹脱缰的野马。

" [hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs][æz; əz] ['nɪkələs] [grim] , " [kraɪd] ['hænsɪ] .

" He's just as nice as Nicholas Grimm , " cried Nancy .
" 他是 只是 作为 好的 作为 尼古拉斯 格林 , " 哭 南希 .

“他跟尼古拉斯·格林一样好，”南希喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi;; bi] [ə'feɪmd] [tu;; tə][spaɪ][ɑ:n] ['eniwʌn] .

" I should think you'd be ashamed to spy on anyone .
" 我 应该 思考 你会 是 羞愧 到 间谍 在 任何人 .

“我想你应该会觉得偷窥别人很丢脸吧。”

[aɪ][hævə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju;; jʊ] .

I never thought it of you .
我 绝不 想法 它 的 你 .

我从没想过你会这样。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'dʒʌst] [ðæt] ['bɪlɪz] [reɪdʒ] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [baʊndz] [ænd; ənd]

" This statement was so unjust that Billie's rage leaped out of all bounds and
" 这 陈述 曾是 所以 不公正 那 比莉的 愤怒 跳跃 出去 的 全部 界限 和

[gɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hə][kən'troʊl] [ɪn'taɪərli] .

got beyond her control entirely .
得到 超过 她 控制 完全 .

“这句话太不公平了，比莉的愤怒彻底爆发，完全失去了控制。”

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'tru:] .

" That is untrue .
" 那 是 不属实 .

“那不是事实。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t][spaɪ][ɑ:n][ju;; jʊ] .

I did not spy on you .
我 做过 不是 间谍 在 你 .

我没有监视你。

[aɪ] ['mɪrli] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði][rest] .

I merely put two and two together and guessed the rest .
我 仅仅 放 二 和 二 一起 和 猜对了 这 休息 .

我只是把两件事联系起来，然后猜出了剩下的部分。

[kæn; kən][ju;; jʊ][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ?

Can you deny it ?
能 你 否定 它 ?

你能否认吗？

[ænd; ənd][du:][ju;; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:][l'eɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] ?

And do you call it lady - like and honorable ?
和 做 你 称呼 它 女士 - 喜欢 和 光荣的 ?

你觉得这样举止有淑女风范、高尚得体吗？

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪd] .
I call it common and horrid .
我 称呼 它 常见的 和 可怕的 .

我觉得这很常见也很可怕。

" ['bɪlɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'stri:m] ['æŋgəɹ][wʌz; wəz] ['veri] [stɜ:rn] .
" **Billie's voice in her extreme anger was very stern** .
" 比莉的 嗓音 在 她 极端 愤怒 曾是 非常 船尾 .

“比莉在极度愤怒中，声音非常严厉。”

[ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['kɔ:lɪŋ] ['nænsi] [baɪ] [neɪm] .
She carefully avoided calling Nancy by name .
她 小心 避免 呼叫 南希 经过 姓名 .

她小心翼翼地避免叫南希的名字。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
She felt if she spoke the name of her friend ,
她 毛毡 如果 她 辐 这 姓名 的 她 朋友 ,

她觉得如果她提起朋友的名字，

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst][kraɪ][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] ['eniθɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l][hɜ:r'self][dʒʌst] [ðen]
she must cry and not for anything did she want to humble herself just then
她 必须 哭 和 不是 为了 任何事物 做过 她 想 到 谦逊的 她自己 只是 然后
.
.
.

她想哭，但她此刻并不想卑躬屈膝。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt] [ɪk'spleɪn] , " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['nænsi] .
" **I tell you I won't explain** , " **ejaculated Nancy** .
" 我 告诉 你 我 惯于 解释 , " 射精 南希 .

“我告诉你，我不会解释的，”南希脱口而出。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] .
" **I've done nothing wrong and I think you are very hard and unjust** .
" 我已经 完毕 没有什么 错误的 和 我 思考 你 是 非常 难的 和 不公正 .

“我没有做错任何事，我认为你非常苛刻，很不公正。”

[ɪts] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ['bɪli] .
It's because you are still a child about some things , **Billie** .
它是 因为 你 是 仍然 一个 孩子 关于 一些 事物 , 比莉 .

那是因为你某些方面还像个孩子，比莉。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldəɹ][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə]
When you are older and have had more experience , **you will learn not to**
什么时候 你 是 老 和 有 有 更多的 经验 , 你 将要 学习 不是 到
[bi:; bi][ə; eɪ][prɪg] .
be a prig .
是 一个 伪君子 .

当你年纪大了，阅历更丰富了，你就会明白不要做个自以为是的人。

" ['oʊldəɹ][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] !
" **Older and more experienced** !
" 老年人 和 更多的 经验丰富的 !

“年纪更大，经验更丰富！ ”

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'fend] [ju: 'es] !
Now all the saints defend us !
现在 全部 这 圣徒 保卫 我们 ！

现在所有圣徒都来保佑我们！

[ˈbɪli] [læft] [ˈbɪtərli] .
Billie laughed bitterly .
比莉 笑了 苦涩地 。

比莉苦笑了一下。

[bəʊθ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][a:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] ,
Both girls were on the point of weeping and perhaps ,
两个都 女孩们 是 在 这 观点 的 哭泣 和 也许 ；

两个女孩都快要哭出来了，或许，

[ɪf] [ðer; ðər][ˈæŋɡər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [terz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [mʌt] [ˈbɪtərnəs] [maɪt]
if their anger had changed to tears at that moment , much bitterness might
如果 他们的 愤怒 有 已更改 到 眼泪 在 那 片刻 ； 很多 苦味 可能
[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
have been saved them .
有 到过 已保存 他们 。

如果当时他们的愤怒能化作泪水，或许就能避免许多痛苦。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , [hu:] [naʊ] [ə'pɪrd] ,
But they were interrupted by Mr . Campbell , who now appeared ,
但 他们 是 中断 经过 先生 ； 坎贝尔 ， WHO 现在 出现 ；

但坎贝尔先生的出现打断了他们的谈话。

[ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [ɡet] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
walking at a leisurely gait up the path .
步行 在 一个 悠闲 步态 向上 这 小路 。

悠闲地沿着小路走去。

" [wel] , [wel] , [ˈtʃɪldrən] !
" **Well , well , children !**
" 出色地 ，出色地 ， 孩子们 ！

“哎呀，孩子们！ ”

[hɪr] [ɪz][dɪ'vʊʊʃ(ə)n] [ɪn'di:d] ,
Here is devotion indeed ,
这里 是 虔诚 的确 ；

这才是真正的虔诚！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ['stændɪŋ] [stɑ:k]
" **he exclaimed when he espied his daughter and her friend standing stock**
" 他 惊呼 什么时候 他 窥视 他的 女儿 和 她 朋友 常设 库存
[sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:ɪŋ] [reɪn] .
still in the pouring rain .
仍然 在 这 浇注 雨 。

“当他看到女儿和她的朋友一动不动地站在倾盆大雨中时，他惊喊道。”

" [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [sə'saɪəti] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði]
" **So intimate and absorbed in each other's society that you are oblivious to the**
" 所以 亲密的 和 吸收 在 每个 其他的 社会 那 你 是 浑然不觉 到 这
[ˈweðər] !
weather !
天气 ！

“你们如此亲密，如此沉浸在彼此的社交生活中，以至于对天气浑然不觉！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
That's the right kind of friendship .
那就是 这 正确的 种类 的 友谊 。

那才是正确的友谊。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['eni] [ʌðər] [wei] .
I would not have it any other way .
我 会 不是 有 它 任何 其他 方式 :

我不会选择其他方式。

[həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ? " [hi; hi] [æskt] ,
How are you , little daughter ? " he asked ,
如何 是 你 , 小的 女儿 ? " 他 问 ,

“小女儿，你好吗？”他问道。

['kɪsɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['nænsi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
kissing Billie and shaking hands with Nancy at the same time .
接吻 比莉 和 摇晃 双手 和 南希 在 这 相同的 时间 :

同时亲吻比莉并与南希握手。

" [ænd; ənd] ['haʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɒtəz] [frend] ?
" **And how's little daughter's friend ?**
" 和 怎么样 小的 女儿的 朋友 ?

“小女儿的朋友怎么样了？”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ðei] [hæv; həv] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kæmbl] .
" **Not for worlds would they have disclosed the real truth to Mr . Campbell** .
" 不是 为了 世界 会 他们 有 披露 这 真实的 真相 到 先生 : 坎贝尔 :

“他们无论如何也不会向坎贝尔先生透露真相。”

['bɪli] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [ænd; ənd] ['nænsi] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
Billie drew her arm through her father's and Nancy followed them to the
比莉 画 她 手臂 通过 她 父亲的 和 南希 随后 他们 到 这
[haʊs] .
house .
房子 :

比莉挽着父亲的胳膊，南希跟着他们进了房子。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] ['evər] [let] [ʌp] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] ['bɪli] ,
" **Do you think the rain will ever let up , Papa ? " asked Billie** ,
" 做 你 思考 这 雨 将要 曾经 让 向上 , 爸爸 ? " 问 比莉 ,

“爸爸，你觉得这场雨会停吗？”比莉问道。

['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['ʃəʊldər] .
resting her cheek against her father's shoulder .
休息 她 脸颊 反对 她 父亲的 肩膀 :

她将脸颊贴在父亲的肩膀上。

['nænsi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪtəli] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [blʌf] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['perənt] .
Nancy felt suddenly frightfully homesick for her own bluff good - natured parent .
南希 毛毡 突然 可怕地 想家 为了 她 自己的 虚张声势 好的 - 自然 父母 :

南希突然感到无比想念自己那位性格直率、心地善良的父母。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌns] [reɪnd] ['fɔ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [naɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Well , it once rained forty days and forty nights , you know , " said Mr** .
" 出色地 , 它 一次 下雨了 四十 天 和 四十 夜晚 , 你 知道 , " 说 先生 :

“嗯，你知道，曾经下了四十天四十夜的雨，”先生说。

['kæmbl] .
Campbell .
坎贝尔 :

坎贝尔。

" [ænd; ənd] [wɒts] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] .
" **And what's happened before may happen again** .
" 和 是什么 发生 前 可能 发生 再次 :

“以前发生的事情可能会再次发生。”

" [hə'bitʃuəl] [ˈræŋɡləz] [rɪ'ɡɑ:rd] [ˈkwɒrəlz] [æz; əz] [mɪr] [ˈrɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ænd; ənd] [su:n] [fər'get]
" **Habitual wranglers regard quarrels as mere ripples on the surface and soon forget**
" 习惯性的 牧马人 看待 争吵 作为 仅仅 涟漪 在 这 表面 和 很快 忘记
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“习惯争吵的人把争吵看作是水面上的涟漪，很快就会忘记它们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz]
but the two girls were unaccustomed to such scenes and their feelings
但 这 二 女孩们 是 不习惯 到 这样的 场景 和 他们的 情怀
[wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ˈlæsəreɪtɪd] .
were deeply lacerated .
是 深 撕裂 .

但这两个女孩不习惯这样的场面，她们的内心受到了深深的伤害。

" [let] [nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [ræθ] , " [ˈbɪli] [θɔ:t] ,
" **Let not the sun go down upon your wrath** , " **Billie thought** ,
" 让 不是 这 太阳 去 向下 之上 你的 愤怒 , " 比莉 想法 ,
"别让怒火在日落时分消散，”比莉心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˈnænsi] [ðæt] [naɪt] ,
as she lay beside Nancy that night ,
作为 她 躺 旁 南希 那 夜晚 ,
那天晚上，她躺在南希身边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈnænsi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][spai][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [soʊl]
but she remembered that Nancy had called her a spy and her soul
但 她 记得 那 南希 有 称为 她 一个 间谍 和 她 灵魂
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
was filled with bitterness .
曾是 已填 和 苦味 .

但她想起南希曾称她为间谍，心中充满了苦涩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [keɪm] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [sent] .
A LETTER THAT CAME THOUGH IT WAS NEVER SENT .
一个 信 那 来了 尽管 它 曾是 绝不 发送 .
一封从未寄出的信，却送到了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [pʊt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
The two girls put the width of the bed between them that night .
这 二 女孩们 放 这 宽度 的 这 床 之间 他们 那 夜晚 .
那天晚上，两个女孩之间隔着一张床的宽度。

[i:tʃ] [leɪ] [ˈstɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Each lay stiffly on the very edge of the mattress and silently pondered over the
每个 躺 僵硬地 在 这 非常 边缘 的 这 床垫 和 默默 沉思 超过 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

他们僵硬地躺在床垫边缘，默默地思考着眼前的状况。

[ˈæŋɡər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪð; wɪθ][ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæk]
Anger was not a self - indulgence with either of them and the attack
愤怒 曾是 不是 一个 自己 - 放纵 和 任何一个 的 他们 和 这 攻击
[wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈju:zuəl] [ðæt] [aɪˈti:] [left] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈʌnˈnə:vð] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] .
was so unusual that it left them both unnerved and shaken .
曾是 所以 异常 那 它 左边 他们 两个都 不安 和 摇晃 .
对他们两人来说，愤怒都不是自我放纵，而且这次袭击非常反常，让他们俩都感到不安和震惊。

[ˈnænsi] [hæd; həd][ˈoʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fu:d] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [hu:] [hæd; həd]
Nancy had only played with her food at dinner and Billie , who had
南希 有 仅有的 玩 和 她 食物 在 晚餐 和 比莉 , who 有
[ˈi:tn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
eaten without an appetite ,
吃 没有 一个 食欲 ,
南希晚饭时只是玩弄食物，而比莉则毫无食欲地吃完了饭。

[naʊ] [felt][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪndɪˈdʒestʃən] .
now felt the discomfort of a burning indigestion .
现在 毛毡 这 不适 的 一个 燃烧 消化不良 .
现在感到消化不良带来的灼烧感和不适。

[æt; ət][ləst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdræɡd] [ɑ:n] , [ðeɪ] [fel] [əˈsli:p] , [i:tʃ] [prəˈfaʊndli] [ʌnˈhæpi] .
At last , as the hours dragged on , they fell asleep , each profoundly unhappy .
在 最后的 , 作为 这 小时 拖拽 在 , 他们 跌倒 睡着了 , 每个 深刻地 不开心 .
最后，随着时间一分一秒地过去，他们都睡着了，但每个人都感到非常不开心。

[ɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði][fɔ:rˈmæləti] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪɡˈzɪsts]
Long ago the two friends had dropped the formality which usually exists
长的 前 这 二 朋友们 有 掉落 这 正式 哪个 通常 存在
[brɪˈtwi:n] [gest] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] ,
between guest and hostess ,
之间 客人 和 女主人 ,
很久以前，这两位朋友就摒弃了客人和主人之间通常存在的礼节。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɪntɪmət] .
no matter how intimate .
不 事情 如何 亲密的 .
无论多么亲密。

[ðer; ðər] [rɪˈleɪnz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪstər] .
Their relations were as those of two sisters .
他们的 关系 是 作为 那些 的 二 姐妹 .
她们的关系如同亲姐妹一般。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdʒ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æz; əz][wʌn][ˈfæməli][ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [təˈgeðər] .
For the Motor Maids had become as one family in their wanderings together .
为了 这 发动机 女佣 有 变得 作为 一 家庭 在 他们的 漫游 一起 .
在共同漂泊的过程中，这些汽车女工们已经像一家人一样了。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈnænsi] , [stɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfænsɪd] [ˈrɒŋz] ,
But next morning , Nancy , still feeling the sting of fancied wrongs ,
但 下一个 早晨 , 南希 , 仍然 感觉 这 蜇 的 幻想 错误 ,
但第二天早上，南希仍然感到自己受到的莫须有的委屈，

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ˌhɑ:spɪˈtæləti][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [noʊ]
suddenly recalled the fact that she was accepting hospitality from one who no
突然 召回 这 事实 那 她 曾是 接受 热情好客 从 一 who 不
[lɔ:ŋɡər] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] .
longer liked her .
更长 喜欢 她 .
她突然想起，自己正在接受一个不再喜欢她的人的款待。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] ,
It was all very absurd ,
它 曾是 全部 非常 荒诞 ,
这一切都太荒谬了。
[bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [eɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈgɜːrlhʊd] [ænd; ənd]
but so does the young person at the awkward age between girlhood and
但 所以 做 这 年轻的 人 在 这 尴尬的 年龄 之间 少女时代 和
[ˈwʊmənˌhʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɑːn] [ˈfænsɪd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
womanhood often exaggerate trivial things and enlarge on fancied injustice .
女性 经常 夸大 琐碎的 事物 和 放大 在 幻想 不公正 .
但正处于少女和女人之间尴尬年龄的年轻人也常常夸大琐事，并放大想象中的不公正现象。
[ˈfuːliʃ] , [ˈprɪti] [ˈnænsi] [pəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm] [steɪt] [ʌv; əv]
Foolish , pretty Nancy permitted herself to slip into the most extreme state of
愚蠢 , 漂亮的 南希 允许 她自己 到 滑 进入 这 最多 极端 状态 的
[ˈretʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

愚蠢又漂亮的南希让自己陷入了极其悲惨的境地。
[ʃiː; ji] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [frend] , [huːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [dɪˈvootɪdli] ,
She imagined that her friend , whom in her heart she loved devotedly ,
她 想象 那 她 朋友 , 谁 在 她 心 她 喜爱 虔诚地 ,
她想象着她的朋友，那个她内心深爱的朋友，
[hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnnəs] .
had treated her with unnecessary cruelty and sternness .
有 治疗 她 和 不必要 残酷 和 严厉 .
曾对她施以不必要的残忍和严厉。

[ʃiː; ji][gɑːt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [ˈbɪli] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She got it into her silly little head that Billie had confided the meeting in the
她 得到 它 进入 她 愚蠢的 小的 头 那 比莉 有 坦白 这 会议 在 这
[gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
garden to the others .
花园 到 这 其他的 .
她愚蠢地认定比莉已经把花园里的会面告诉了其他人。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
She was ashamed and mortified and she felt indeed that the whole world
她 曾是 羞愧 和 羞愧难当 和 她 毛毡 的确 那 这 所有的 世界
[hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
had turned against her .
有 转向 反对 她 .
她感到羞愧难当，仿佛全世界都与她为敌。
[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz][koʊld][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Mr . Campbell was cold to her .
先生 . 坎贝尔 曾是 寒冷的 到 她 .

坎贝尔先生对她很冷漠。
[mɪs] [ˈhelən] [ˈkæmbl] [ˈhɑːrdli][ˈsɪv(ə)l] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈelinə; -,nɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [əˈskæns] .
Miss Helen Campbell hardly civil Mary and Elinor looked at her askance .
错过 海伦 坎贝尔 几乎 民用 玛丽 和 埃莉诺 看起来 在 她 斜视 .
海伦·坎贝尔小姐举止粗鲁，玛丽和埃莉诺都斜眼看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
There was not a word of truth in it , of course ;
那里 曾是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 , 的 课程 ;
当然，其中没有一句真话；

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv] [ˈnænsi:z] [ˈmɔ:rbɪd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

it was just a figment of Nancy's morbid imaginings .
它 曾是 只是 一个 虚构 的 南希的 病态的 想象 .

这只是南希病态想象的产物。

[mɪs] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [reɪn] .

Miss Campbell was bored to extinction with the continued rain .
错过 坎贝尔 曾是 无聊的 到 灭绝 和 这 持续 雨 .

坎贝尔小姐被连绵不断的雨弄得百无聊赖。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [priˈɑ:kjupaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv] [greɪt]

Mr . Campbell was preoccupied because of business engagements of great
先生 . 坎贝尔 曾是 心事重重 因为 的 商业 订婚 的 伟大的

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈelinə; -,nɔ:] ,

importance , and Mary and Elinor ,
重要性 , 和 玛丽 和 埃莉诺 ,

坎贝尔先生因重要的商务事宜而心事重重, 玛丽和埃莉诺也无暇顾及此事。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [təʊld] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈtensli] [ˈhoʊmsɪk] ;

if the truth must be told , were intensely homesick ;
如果 这 真相 必须 是 讲述 , 是 强烈地 想家 ;

说实话, 我们非常想家;

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

and who would not have been with home on the other side of the world
和 WHO 会 不是 有 到过 和 家 在 这 其他 边 的 这 世界

[ænd; ənd] [reɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈsi:sləsli] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ?

and rain pouring ceaselessly on this side ?
和 雨 浇注 不停地 在 这 边 ?

谁能抵挡住远在地球另一端的家乡和这边连绵不断的雨水呢?

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈbɪli] , [fɪ; fi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,

As for Billie , she tried to be exactly the same as usual ,
作为 为了 比莉 , 她 尝试 到 是 确切地 这 相同的 作为 通常 ,

至于比莉, 她努力表现得和往常一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈsetld] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [ˈhɒvəd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .

but the cloud of an unsettled disagreement hovered between them .
但 这 云 的 一个 不安的 分歧 悬停 之间 他们 .

但是, 他们之间始终笼罩着未解决的分歧的阴云。

[ˈðerfɔ:r] [ˈæftər] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈstedi] [reɪn] [ænd; ənd] [blæk] [dɪˈprej(ə)n] [wɪt] [dɪd] [nɔ:t] [si:m]

Therefore after a week of steady rain and black depression which did not seem
所以 后 一个 星期 的 稳定的 雨 和 黑色的 沮丧 哪个 做过 不是 似乎

[mɔ:r] [prəˈfaʊnd] [ɪn] [ˈnænsi] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeniwʌn] [els] ,

more profound in Nancy than in anyone else ,
更多的 深刻的 在 南希 比 在 任何人 别的 ,

因此, 在经历了持续一周的阴雨和压抑的阴霾之后——这种阴霾在南希似乎并不比在其他人身上更严重——

[ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊld] [step] .

silly little Nancy took a bold step .
愚蠢的 小的 南希 采取 一个 大胆的 步 .

傻乎乎的小南希迈出了大胆的一步。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈəʊvəfu:z] [ænd; ənd] [ˈmækɪntə:ʃ] [leɪt] [wʌn] [æftərˈnu:n] ,

Putting on her overshoes and mackintosh late one afternoon ,
推杆 在 她 套鞋 和 雨衣 晚的 一 下午 ,

一天下午早些时候, 她穿上了套鞋和雨衣。

[fɪ; fi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] .

she slipped out of the house and hastened down the avenue .
她 滑倒了 出去 的 这 房子 和 加快 向下 这 大街 .

她悄悄溜出房子, 沿着大道快步走去。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第7/10页

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
On the road ,
在 这 路 ,

在路上,

[ʃi:; ʃi] [heild] [æn; ən] ['empti] - ['rɪkʃɔ:] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sə'bʌ:rbən] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv]
she hailed an empty ' riksha returning from some suburban home and gave
她 赞誉 一个 空的 - 三轮车 返回 从 一些 郊区 家 和 给予
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɑ:n'teɪnz] [ə'dres] [ɪn][t'oukiou] .
Mme . Fontaine's address in Tokyo .
夫人 : 方丹的 地址 在 东京 .

她拦下一辆从郊区某户人家返回的空三轮车,并告诉了方丹夫人东京的地址。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hær][ʃi:; ʃi]
Nancy was in search of sympathy and of someone who would tell her she
南希 曾是 在 搜索 的 同情 和 的 某人 WHO 会 告诉 她 她
[hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
had done right when she knew she had done wrong .
有 完毕 正确的 什么时候 她 知道 她 有 完毕 错误的 .

南希渴望得到同情,渴望有人在她明知自己做错事的情况下告诉她,她做得对。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [braʊn] ,
Mme . Fontaine was in and would be delighted to see Miss Brown ,
夫人 : 方丹 曾是 在 和 会 是 高兴极了 到 看 错过 棕色的 ,

方丹夫人也在场,她一定会很高兴见到布朗小姐。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['nænsi] , [ə; eɪ][lɪt(ə)]
so she was informed at the widow's front door , and Nancy , a little
所以 她 曾是 知情的 在 这 寡妇的 正面 门 , 和 南希 , 一个 小的
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

于是,她在寡妇家门口被告知了这件事,南希有些害怕。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wʌz; wəz] [ʌʃəd] [ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
now that the deed was done , was ushered into the beautiful drawing - room .
现在 那 这 契据 曾是 完毕 , 曾是 引导 进入 这 美丽的 绘画 - 房间 .

事情办妥后,她被引至漂亮的客厅。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [swi:t] [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pleʒər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi] [hɜ:r'self] ,
" Why , you sweet child , this is a great pleasure , " exclaimed that lady herself ,
" 为什么 , 你 甜的 孩子 , 这 是 一个 伟大的 乐趣 , " 惊呼 那 女士 她自己 ,
" 哎呀,你这可爱的孩子,这真是莫大的荣幸! "那位女士惊叹道。

[ˈentəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][baɪ] [ə'hʌðər] [dɔ:r] .
entering at the same moment by another door .
进入 在 这 相同的 片刻 经过 其他 门 .

同时从另一扇门进入。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [frendz] ?
" Where are your friends ?
" 在哪里 是 你的 朋友们 ?

你的朋友在哪里?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ?

Are you alone ?
是 你 独自的 ?

你一个人吗？

" [fi:; ji] ['ædɪd] ['lɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
" she added looking around for the others .
" 她 额外 寻找 大约 为了 这 其他的 .

她一边环顾四周寻找其他人，一边补充道。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['nænsi] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][ædʒɪteɪtɪd] .
" Oh , yes , " answered Nancy , embarrassed and agitated .
" 哦 , 是的 , " 回答 南希 , 尴尬的 和 激动 .

“哦，是的，”南希尴尬又激动地回答道。

" [nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [oʊld][l'eɪdi] [hu:] ['ʃæpəroʊnz] [ju:; jʊ] ?
" Not even the austere old lady who chaperones you ?
" 不是 甚至 这 简朴 老的 女士 WHO 监护人 你 ?

“就连陪同你的那位严厉的老太太也不行吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]
" asked the other drawing the young girl down beside her on the couch and
" 问 这 其他 绘画 这 年轻的 女孩 向下 旁 她 在 这 长椅 和
['lɒkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'fləʊd] ,
looking into the blue eyes which suddenly welled up with tears and overflowed ,
寻找 进入 这 蓝色的 眼睛 哪个 突然 井 向上 和 眼泪 和 溢出 ,
“问，”另一个人说着，把小女孩拉到自己身边的沙发上坐下，看着她那双突然涌出泪水、夺眶而出的蓝眼睛。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ?
" Why , my dear , are you unhappy ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 是 你 不开心 ?

“亲爱的，你为什么不开心呢？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][l'mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] ,
Tell me all about it , " ejaculated Mme . Fontaine ,
告诉 我 全部 关于 它 , " 射精 夫人 . 方丹 ,

“把一切都告诉我吧，”方丹夫人脱口而出。

[ʌn'pɪnɪŋ] ['nænsi:z] [hæt][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] .
unpinning Nancy's hat and drawing the curly head down on her shoulder .
解开 南希的 帽子 和 绘画 这 卷曲 头 向下 在 她 肩膀 .

她解开南希的帽子，把她卷曲的头发拉到肩膀上。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['nænsi] [braʊn] ['ʌn'bə:dnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['wɪdoʊ]
So it happened that Nancy Brown unburdened herself to the sympathetic Widow
所以 它 发生 那 南希 棕色的 无负担 她自己 到 这 交感神经 寡妇
[ʌv; əv] [ʃæŋ'haɪ] ,
of Shanghai ,
的 上海 ,

于是，南希·布朗向那位同情她的上海寡妇倾诉了自己的烦恼。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['baɪəst] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] - [tu:; tə] - [hɜ:r'self] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gave an entirely biased and favorable - to - herself account of the
和 给予 一个 完全 有偏见的 和 有利 - 到 - 她自己 帐户 的 这
[ɪn'sɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
incident in the garden .
事件 在 这 花园 .

她对花园里发生的事件给出了完全偏袒自己、对自己有利的描述。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Mme . Fontaine sat silent for a while after the story was finished ,

夫人 . 方丹 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 后 这 故事 曾是 完成的 ,

故事讲完后, 方丹夫人沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [nuː] [ˈfrend] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ji] [hæd; həd]
and Nancy wondered if the charming new friend had heard what she had

和 南希 想知道 如果 这 迷人 新的 朋友 有 听到 什么 她 有

[bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
been saying .

到过 说 .

南希心想, 这位迷人的新朋友是不是听到了她刚才说的话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈkæəmbl] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
" Do you think Miss Campbell would consent to let you make a visit ,

" 做 你 思考 错过 坎贝尔 会 同意 到 让 你 制作 一个 访问 ,

你认为坎贝尔小姐会同意你来拜访吗?

[ˈnænsi] ? " [ʃiː; ji] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] - , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ]
Nancy ? " she asked presently , calling her Nainsi , as if it were a French

南希 ? " 她 问 目前 , 呼叫 她 - , 作为 如果 它 是 一个 法语

[neɪm] .
name .

姓名 .

“南希?”她问道, 称呼她为南希, 仿佛那是一个法语名字。

[ˈnænsi] [ˈdruːpt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
Nancy drooped her long lashes .

南希 下垂 她 长的 睫毛 .

南希垂下了长长的睫毛。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" I don't know , " she answered .

" 我 不 知道 , " 她 回答 .

“我不知道,”她回答道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈmoʊnə] [ˈliːsə] [ˈsmɑɪlz] [ænd; ənd]
Mme . Fontaine gave one of her inscrutable Mona Lisa smiles and

夫人 . 方丹 给予 一 的 她 难以捉摸 莫娜 丽莎 微笑 和

[ˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
rose from the couch .

玫瑰 从 这 长椅 .

方丹夫人露出她那神秘莫测的蒙娜丽莎式微笑, 从沙发上站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] .
" We will try her and see .

" 我们 将要 尝试 她 和 看 .

我们会试试她, 看看情况如何。

[dʌz] [ʃiː; ji] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] ? "
Does she know you were out walking ? "
做 她 知道 你 是 出去 步行 ? "
她知道你出去散步了吗?

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈnænsi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈterz] .
" No , " answered Nancy struggling to keep back her tears .

" 不 , " 回答 南希 挣扎 到 保持 后退 她 眼泪 .

“不,”南希回答道, 努力抑制住泪水。

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] ?
" Does anyone in the house know ?
做 任何人 在 这 房子 知道 ?
“屋里有人知道吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 :

她摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; ei] [ka:vɔ] [desk] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] , [ænd; ənd]
The widow sat down at a carved desk inlaid with mother - of - pearl , and
这 寡妇 卫星 向下 在 一个 雕刻 桌子 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 , 和
[roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊt] :
wrote the following note :
写道 这 下列的 笔记 :

寡妇坐在镶嵌着珍珠母的雕花书桌前，写下了以下字条：

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkæəmbl] :
" **My dear Miss Campbell** :
" 我的 亲爱的 错过 坎贝尔 :

“我亲爱的坎贝尔小姐：

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈpɑːrdənəbli] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn]
" **I trust you will not think I have been unpardonably presumptuous in keeping one**
" 我 相信 你 将要 不是 思考 我 有 到过 不可饶恕的 放肆 在 保持 一
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈgɜːlz][ˈoʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
of your girls over night with me :
的 你的 女孩们 超过 夜晚 和 我 :

“我相信你不会认为我让你的一个女儿在我家过夜是不可饶恕的僭越之举。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tʃæns] [brɔːt] [juː ˈes] [təˈgeðər] .
She had evidently set out for a long walk and chance brought us together .
她 有 显然 放 出去 为了 一个 长的 走 和 机会 带来 我们 一起 .

她显然是打算进行一次长途散步，而我们则是机缘巧合地相遇了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tiː] .
The child was wet and tired and I have kept her for tea .
这 孩子 曾是 湿的 和 疲劳的 和 我 有 保留 她 为了 茶 :

孩子浑身湿透，又累又困，我把她留下来喝下午茶了。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][ɪz] [stɪl] [ˈpɔːrɪŋ] ,
As the rain is still pouring ,
作为 这 雨 是 仍然 浇注 ,

雨还在下个不停，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt]
she has consented to remain over night with your permission which I cannot
她 有 同意 到 保持 超过 夜晚 和 你的 允许 哪个 我 不能
[bʌt; bət] [fiːl] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
but feel sure will be granted under the circumstances .
但 感觉 当然 将要 是 的确 在下面 这 情况 :

她已同意留宿，但需经您许可，我相信在目前情况下您一定会批准。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaɪndɪst] [rɪˈgɑːrdz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] , [aɪ][ei ˈem] ,
With the very kindest regards for you and your household , I am ,
和 这 非常 最善良的 问候 为了 你 和 你的 家庭 , 我 是 ,

谨向您和您的家人致以最诚挚的问候，

" [ˈfeɪθəli] [jɔːrɜːz] ,
" **Faithfully yours** ,
" 忠实 你的 ,

“肃然，

" [ɑːˈniːlə] [fɒnˈteɪn] .
" **ANIELA FONTAINE** .
" 阿涅拉 方丹 :

“阿尼埃拉·方丹。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [noʊt] [ˈkaʊt]t] [ɪn] [mɔːr] [nɑːn] - [kəˈmɪtl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **Never** **was** **cordial** **and** **polite note** **couched in more non** - **committal language** .
" 绝不 曾是 亲切 和 有礼貌的 笔记 卧倒 在 更多的 非 - 入狱 语言 .
"从未见过如此热情礼貌却又措辞如此模棱两可的便条。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæmbl] [sæt] [ˈpeɪnfəli] [ʌp][ɪn][bed]
It **was** **sent out by a messenger** **and** **Miss Campbell sat painfully up in bed**
它 曾是 发送 出去 经过 一个 信使 和 错过 坎贝尔 卫星 痛苦地 向上 在 床
[tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
to read it .
到 读 它 .
信是由信使送来的，坎贝尔小姐痛苦地从床上坐起来阅读。

[bəʊθ] [niːz] [ænd; ənd][wʌn] [rɪst] [wɜːr; wər] [swɔːðd] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪntəɡriːn] [ˈlɪnəmənt]
Both knees and one wrist were swathed in bandages of wintergreen liniment
两个都 膝盖 和 一 手腕 是 裹挟着 在 绷带 的 冬青 擦剂
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːt][ˈwɔːtər][ˈbɑːt(ə)] [leɪ] [əˈɡenst] [wʌn] [hɪp] ,
and a hot water bottle lay against one hip ,
和 一个 热的 水 瓶子 躺 反对 一 时髦的 ,
他的双膝和一只手腕都缠着涂有冬青油的绷带，臀部边放着一个热水袋。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Why** , **I didn't know the child had left the house** , **" she exclaimed** ,
" 为什么 , 我 没有 知道 这 孩子 有 左边 这 房子 , " 她 惊呼 ,
"哎呀，我不知道孩子已经离家出走了！"她惊喊道。

[wen] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θriː]
when she had finished reading the letter and passed it on to the three
什么时候 她 有 完成的 阅读 这 信 和 通过了 它 在 到 这 三
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmoʊtər] [meɪdz] .
remaining Motor Maids .
其余的 发动机 女佣 .
她读完信后，把它交给了剩下的三名汽车女工。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ji] [ˈhæpən] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ] [træmp] [laɪk] [ðæt] ?
" **How did she happen to go alone on a tramp like that ?**
" 如何 做过 她 发生 到 去 独自的 在 一个 流浪汉 喜欢 那 ?
她怎么会独自一人乘坐那样的流浪汉交通工具呢？

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办？

[aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːrdər][hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ruːd] ,
I can't order her to return without being exceedingly rude ,
我 不能 命令 她 到 返回 没有 存在 非常 粗鲁的 ,
我不能命令她回来，那样会显得非常无礼。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˈnænsɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈrekləs] .
but I do wish Nancy hadn't been so reckless .
但 我 做 希望 南希 之前没有 到过 所以 鲁莽 .
但我真希望南希当时不要那么鲁莽。

[ʃiː; ji] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [əˈloʊn] .
She ought never to have left the grounds alone .
她 应该 绝不 到 有 左边 这 理由 独自的 .
她根本不应该独自离开那片区域。

[ˈʊrli] [ðə; ði] ˈgɑːrdn [ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] **Surely the garden is quite large enough for exercising in , if anyone wanted to**
一定 这 花园 是 相当 大的 足够的 为了 锻炼 在 , 如果 任何人 通缉 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] . **make the effort .**
制作 这 努力 .

如果有人愿意花点功夫，这个花园肯定足够大，可以进行锻炼。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnstər] [groʊn] [ænd; ənd] [slipt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] [əˈɡen] . **" The little spinster groaned and slipped down among her pillows again .**
" 这 小的 单身女子 呻吟 和 滑倒了 向下 之中 她 枕头 再次 .
“那位老处女呻吟了一声，又滑回了枕头堆里。”

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] . **The girls were silent .**
这 女孩们 是 沉默的 .

女孩们沉默不语。

[ˈmeri] [ˈsiːkrətli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] . **Mary secretly sympathized with Nancy .**
玛丽 偷偷 同情 和 南希 .

玛丽暗地里同情南希。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhoʊm] . **It would be rather fascinating to spend a night in the widow's interesting home .**
它 会 是 相当 迷人 到 花费 一个 夜晚 在 这 寡妇的 有趣的 家 .
能在寡妇那间别具一格的家中过夜，想必会是一件非常有趣的事情。

[ˈelinə; -,nɔː] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈvɪzɪt] , **Elinor disapproved slightly at this unconventional visit ,**
埃莉诺 不赞成 轻微地 在 这 非传统 访问 ,
埃莉诺对这次不同寻常的拜访略感不满。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] **but it is doubtful if she would have declined the invitation if she had been**
但 它 是 疑 如果 她 会 有 拒绝 这 邀请 如果 她 有 到过
[ɪn] [ˈnænsiːz] [ˈpleɪs] . **in Nancy's place .**
在 南希的 地方 .

但如果换作是她，她是否会拒绝邀请，这很难说。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhæpi] . **As for Billie , she was puzzled and unhappy .**
作为 为了 比莉 , 她 曾是 困惑 和 不开心 .
至于比莉，她感到困惑和不快。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrend] . **She felt sure that there was something back of the departure of her friend .**
她 毛毡 当然 那 那里 曾是 某物 后退 的 这 离开 的 她 朋友 .
她确信朋友的离开背后一定有原因。

[ʃiː; ʃi] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] . **She wished with all her heart they had made up their differences .**
她 希望 和 全部 她 心 他们 有 制成 向上 他们的 差异 .
她真心希望他们能够冰释前嫌。

[ʃiː; ʃi] [ˈjəːnd] [fɔːr; fər] [ˈnænsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsoʊl] [wʌz; wəz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] . **She yearned for Nancy and her soul was filled with forebodings .**
她 渴望 为了 南希 和 她 灵魂 曾是 已填 和 不祥的预感 .
她思念着南希，心中充满了不祥的预感。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnænsi] [hæd; həd] [daɪd] .
She felt somehow as if Nancy had died .
她 毛毡 不知何故 作为 如果 南希 有 死亡 .

她感觉南希好像已经去世了。

[ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
That night , with the sheet over her head ,
那 夜晚 , 和 这 床单 超过 她 头 ,

那天晚上，她用床单蒙住头，

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɔːl] [ˈdɪfərənsɪz] [ðə; ði] [fɜːrst]
she indulged in a fit of weeping and resolved to settle all differences the first
她 沉溺其中 在 一个 合身 的 哭泣 和 已解决 到 定居 全部 差异 这 第一的
[ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈloʊn] .
moment they could get alone .
片刻 他们 可以 得到 独自的 .

她放声痛哭，决心一旦有机会独处，就立刻解决所有分歧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnænsi] [braʊn] [hæv; həv] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [groʊn] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [soʊ]
Why should Nancy Brown have unexpectedly grown up like this and become so
为什么 应该 南希 棕色的 有 不料 生长 向上 喜欢 这 和 变得 所以
[ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] ?
independent and secretive ?
独立的 和 神秘的 ?

为什么南希·布朗会出人意料地长大后变得如此独立和神秘？

[ˈelinə; -,nɔː] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] ,
Elinor , the eldest of the four girls ,
埃莉诺 , 这 长子 的 这 四 女孩们 ,

埃莉诺是四个女孩中的老大，

[hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈferz] [ænd; ənd] [raɪt] [noʊts] .
had never shown a disposition to have affairs and write notes .
有 绝不 所示 一个 处置 到 有 事务 和 写 笔记 .

他从未表现出有婚外情和写情书的倾向。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ˈbɪli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɑːli] [oʊld] [weɪ]
For her part , Billie would have liked to go on in the same jolly old way
为了 她 部分 , 比莉 会 有 喜欢 到 去 在 在 这 相同的 快乐的 老的 方式
[fərˈevər] ,
forever ,
永远 ,

比莉本人则希望永远以她以前那种快乐的方式生活下去。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [boʊz] .
with or without beaux .
和 或者 没有 美男子 .

有追求者还是没有追求者。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It was all one to her .
它 曾是 全部 一 到 她 .

对她来说，这一切都是一体的。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But Nancy was different .
但 南希 曾是 不同的 .

但南希却不一样。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgəɹ][æən; ən] [ʌn'mikst] ['plezəɹ] [ænd; ənd][ʃi; ji]
The society of her friends was no longer an unmixed pleasure and she
这 社会 的 她 朋友们 曾是 不 更长 一个 未混合的 乐趣 和 她
[wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kreɪv] [mɔ:ɹ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd]
was beginning to crave more excitement and admiration than was good
曾是 开始 到 渴望 更多的 激动 和 钦佩 比 曾是 好的
[fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 :

与朋友相处不再给她带来纯粹的快乐，她开始渴望更多的刺激和赞美，这对她来说并非好事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['feləʊz] , [wet] [ænd; ənd] ['mʌɡi] .
The next day was like a dozen of its fellows , wet and muggy .
这 下一个 天 曾是 喜欢 一个 打 的 它是 伙伴们 , 湿的 和 闷热 .

第二天和前十几天一样，又湿又闷。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] ['slɪpəri] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] ,
The roads were too slippery for the " Comet ,
这 道路 是 也 滑 为了 这 " 彗星 ,
路面太滑，彗星号无法通行。

" [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['kæəmbl] [sti] [kept] [hɜ:r; həɹ][bed][wɪð; wɪθ] ['ru:mətɪzəm] ,
" and as Miss Campbell still kept her bed with rheumatism ,
" 和 作为 错过 坎贝尔 仍然 保留 她 床 和 风湿病 ,
“而坎贝尔小姐仍然卧床不起，饱受风湿病的折磨，”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ə'ləʊn] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['nænsi] [ɪn][ə; eɪ] - ['rɪkʃɔ:] .
it was decided that Billie should go alone for Nancy in a ' riksha .
它 曾是 决定 那 比莉 应该 去 独自的 为了 南希 在 一个 - 三轮车 .
大家决定让比莉独自一人乘坐人力车去接南希。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gəɹ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
She was so eager to make up with her friend ,
她 曾是 所以 渴望的 到 制作 向上 和 她 朋友 ,
她非常渴望和朋友和好。

[ðæt] [ʃi; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [,rekənsɪleɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
that she felt as if the reconciliation had already taken place and her
那 她 毛毡 作为 如果 这 和解 有 已经 已采取 地方 和 她
['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
faithful heart was filled with happiness .
忠实 心 曾是 已填 和 幸福 .
她感觉和解已经发生，她虔诚的心充满了喜悦。

[ʃi; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə]['hʌmb(ə)l][hɜ:r'self][baɪ] [ɔ:fəriŋ] ['nænsi] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] .
She had made up her mind to humble herself by offering Nancy an apology .
她 有 制成 向上 她 头脑 到 谦逊的 她自己 经过 提供 南希 一个 道歉 .
她下定决心要谦卑自己，向南希道歉。

['æftəɹ][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [tru:] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd]
was it the act of true friendship to pick out all the defects and
曾是 它 这 行为 的 真的 友谊 到 挑选 出去 全部 这 缺陷 和
[flɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] ['neɪtʃəɹ] ?
flaws in a friend's nature ?
缺陷 在 一个 朋友们 自然 ?
指出朋友性格中的所有缺点和不足，这算是真正的友谊吗？

" [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] [ɪz][blaɪnd][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best][ɪn] [ə'hʌðər] [frend] ,
" **A real friend is blind to everything but the best in another friend** ,
" 一个 真实的 朋友 是 瞎的 到 一切 但 这 最好的 在 其他 朋友 ,
真正的朋友只会看到朋友身上最好的一面，而不会看到其他任何缺点。

" ['ri:zənd] ['bɪli] , [æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ] - ['rɪkʃɔ:] [splæʃt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [drɔ:n] [baɪ][kəu'mɑ:tsu] .
" **reasoned Billie , as her ' riksha splashed along the road , drawn by Komatsu** .
" 有理智的 比莉 , 作为 她 - 三轮车 溅起 沿着 这 路 , 绘制 经过 小松 .
“比莉心想，她的人力车在小松的牵引下，沿着道路飞驰而过。”

[soʊ] , [pri'perd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['nænsɪ] ['tendərli] [ænd; ənd][let] ['baɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] ,
So , prepared to embrace Nancy tenderly and let bygones be bygones ,
所以 , 准备 到 拥抱 南希 温柔地 和 让 往事 是 往事 ,
所以，准备温柔地拥抱南希，让过去的一切都过去吧。

['bɪli] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt][tu:; tə] [li:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊz]
Billie could scarcely wait to leap down from the ' riksha and ring the widow's
比莉 可以 几乎 等待 到 飞跃 向下 从 这 - 三轮车 和 戒指 这 寡妇的
[bel] .
bell .
钟 .

比莉迫不及待地想从人力车上跳下来，去摇响寡妇的铃铛。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ɔ:l][dʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] [lʊk] [ðʌs] [ɪn]
The house had a shut - up appearance , but all Japanese houses look thus in
这 房子 有 一个 关闭 - 向上 外貌 , 但 全部 日本人 房屋 看 因此 在
[ˈreɪni] ['weðər] .
rainy weather .
下雨 天气 .

房子看起来冷冷清清的，但所有日本房子在雨天都是这样的。

['sʌmhaʊ] , ['bɪlɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [prɪk] [wen] [ðə; ði] [bel] ['ekəʊd] [θru:]
Somehow , Billie's inflated enthusiasm received a prick when the bell echoed through
不知何故 , 比莉的 膨胀 热情 已收到 一个 刺 什么时候 这 钟 回声 通过
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] ,
the rooms with a hollow ,
这 房间 和 一个 空洞的 ,

不知为何，当铃声空洞地在房间里回荡时，比莉过分膨胀的热情受到了打击。

['emptɪ] [saʊnd] .
empty sound .
空的 声音 .

空洞的声音。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
She waited impatiently but no one came to answer it .
她 等待 不耐烦地 但 不 一 来了 到 回答 它 .
她焦急地等待着，但始终没有人来接电话。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli]['mædəm/, /mə'dæm] . [fɑ:n'teɪnz] [wel] - [treɪnd] [meɪd][wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]
Usually Mme . Fontaine's well - trained maid was bowing and smiling
通常 夫人 . 方丹的 出色地 - 受过训练 女佣 曾是 鞠躬 和 微笑
[ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['si:st] .
almost before the vibrations of the bell had ceased .
几乎 前 这 振动 的 这 钟 有 停止 .

通常情况下，方丹夫人训练有素的女仆几乎在铃声停止震动之前就鞠躬微笑了。

['bɪli] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
Billie rang again and again , and still there was no answer .
比莉 响铃 再次 和 再次 , 和 仍然 那里 曾是 不 回答 .
比莉一次又一次地拨打电话，但仍然无人接听。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə, ði] [saɪd] [ʌv, əv] [ðə, ði] [haʊs] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə, ði] [slæts] [ʌv, əv] [ðə, ði]
She walked around the side of the house and peered through the slats of the
她 步行 大约 这 边 的 这 房子 和 窥视 通过 这 板条 的 这
[vəˈhiːʃn] [blaɪndz] [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪˈðɪn] .
Venetian blinds but all was dark within .
威尼斯 百叶窗 但 全部 曾是 黑暗的 之内 .

她绕到房子侧面，透过百叶窗的缝隙向里张望，但里面一片漆黑。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[wer] [wʌz; wəz] [ˈhænsi] ?
Where was Nancy ?
在哪里 曾是 南希 ?

南希去哪儿了？

[wer] [wʌz; wəz] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [fɒnˈteɪn] ?
Where was Mme . Fontaine ?
在哪里 曾是 夫人 . 方丹 ?

方丹夫人当时在哪里？

" [oʊ] , [daɪ] ; [oʊ] , [daɪ] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbɪli] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə, ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [ˈtrɪkl]
" Oh , dear ; oh , dear , " ejaculated Billie , wiping away the tears that would trickle
" 哦 , 亲爱的 ; 哦 , 亲爱的 , " 射精 比莉 , 擦拭 离开 这 眼泪 那 会 涓涓细流
[daʊn] [hɜːr; həɪ] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

“哦，天哪；哦，天哪，”比莉惊呼道，一边擦去即将顺着脸颊流下的泪水。

[bʌt; bət] [ʌv, əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə, ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] ,
But of course they had gone shopping , and the maid was at market ,
但 的 课程 他们 有 已消失 购物 , 和 这 女佣 曾是 在 市场 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

当然，他们去购物了，女佣可能去市场了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə, ði] [ˈoʊnli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
That was the only explanation .
那 曾是 这 仅有的 解释 .

这是唯一的解释。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] [ðə, ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
There was a bench on the piazza and Billie sat down to wait .
那里 曾是 一个 长椅 在 这 广场 和 比莉 卫星 向下 到 等待 .

广场上有一张长椅，比莉坐下来等候。

[kəuˈmɑːtsu] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɔɪld] [ˈpeɪpər] [ʌmˈbrelə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə, ði]
Komatsu stood patiently under his oiled paper umbrella which he always placed in the
小松 站立 耐心 在下面 他的 涂油 纸 伞 哪个 他 总是 放置 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv, əv] [ðə, ði] - [ˈrɪkʃɔː] [ɪn] [bæd] [ˈweðər] .
bottom of the ' riksha in bad weather .
底部 的 这 - 三轮车 在 坏的 天气 .

小松耐心地站在他那把涂了油的纸伞下，在恶劣天气时，他总是把这把伞放在人力车的底部。

[ɪɡˈzæktli] [wʌn] [aʊər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈbɪli] , [dɪsˈkɑːnsələt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
Exactly one hour they waited and at last Billie , disconsolate and disappointed ,
确切地 一 小时 他们 等待 和 在 最后的 比莉 , 沮丧的 和 失望的 ,

他们等了一个小时，最后比莉沮丧又失望地走了过来。

小松愿意采取任何战略手段来找到她。

" [ɔ:l] [seɪm] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] ,
" **All same look and see** ,
" 全部 相同的 看 和 看 ,

“看起来都一样，

" [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['gæləri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haʊs] .
" **he said and together they followed the gallery around the entire house** .
" 他 说 和 一起 他们 随后 这 画廊 大约 这 全部的 房子 .

他说完，他们就一起跟着画廊参观了整栋房子。

" [kəu'mɑ:tsu] [meɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['entrəns]
" **Komatsu make to go up , he said after a fruitless search for an entrance**
" 小松 制作 到 去 向上 , " 他 说 后 一个 徒劳无功 搜索 为了 一个 入口
.
.
.

“小松准备上去，”他在徒劳地寻找入口后说道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slendər] [pɪləs] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊər]
He pointed to one of the slender pillars which upheld the roof of the lower
他 尖 到 一 的 这 苗条 柱子 哪个 维持 这 屋顶 的 这 降低
['gæləri] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] .

gallery forming the floor of the upper one .
画廊 成型 这 地面 的 这 上 一 .

他指着支撑着下层走廊屋顶的一根细柱子，下层走廊的屋顶构成了上层走廊的地板。

[ðə; ði] [nekst] ['mʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]
The next moment he had shinned up the pole and Billie could hear him
这 下一个 片刻 他 有 闪耀 向上 这 极 和 比莉 可以 听到 他
['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔ:r] [ə'bʌv] .
walking softly on the wooden floor above .
步行 轻轻 在 这 木制的 地面 多于 .

下一刻，他便顺着杆子爬了上去，比莉能听到他在上面木地板上轻轻的脚步声。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['bɪlɪz] [læp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ]
Presently he returned and placed in Billie's lap the fragments of a letter which
目前 他 返回 和 放置 在 比莉的 膝 这 片段 的 一个 信 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [pi:st] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

had been pieced together and pasted on a sheet of paper .
有 到过 拼接 一起 和 粘贴 在 一个 床单 的 纸 .

他随即返回，将几段拼凑起来并粘贴在一张纸上的信件碎片放在比莉的腿上。

" [tɑ:p] ['mʌtʃli] [mɔ:ɹ] ['i:zi] [ðæn; ðən] ['bɑ:təm] , " [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Top muchly more easy than bottom , he said smiling** .
" 顶部 长久 更多的 简单的 比 底部 , " 他 说 微笑 .

“在上面比在下面容易得多，”他笑着说。

" ['empti] [haʊs] [bʌt; bət] [ɔ:l] [seɪm] ['mʌtʃli] [ɪn'saɪd] .
" **Empty house but all same muchly inside** .
" 空的 房子 但 全部 相同的 长久 里面 .

“房子空荡荡的，但里面却别有洞天。”

" ['bɪli] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [wʌn]
" **Billie glanced hastily at the scraps of paper and saw her own name in one**
" 比莉 瞥了一眼 草草 在 这 碎屑 的 纸 和 锯 她 自己的 姓名 在 一
['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

比莉匆匆瞥了一眼那些纸片，发现其中一个角落里写着她自己的名字。

" [waɪ] , [ɪts] [tuː; tə][em 'iː] , " [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bent]] ,
" **Why , it's to me , " she exclaimed , and sitting on the bench ,**
" 为什么 , 它是 到 我 , " 她 惊呼 , 和 坐着 在 这 长椅 ,
“为什么? 对我来说,”她惊呼道, 然后坐在了长椅上。

[fiː; ji] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [piːst] ['letər] .
she began to decipher the pieced letter .
她 开始 到 解码 这 拼接 信 .
她开始解读这封断的信件。

" [dɪr] ['bɪli] :
" **Dear Billie :**
" 亲爱的 比莉 :
亲爱的比莉:

" [sɪns] [juː; jʊ][ɔːl] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][em 'iː] ,
" **Since you all hate and disapprove of me ,**
" 自从 你 全部 恨 和 不赞成 的 我 ,
“既然你们都讨厌我、不认可我,

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
I do not wish to stay with you any longer .
我 做 不是 希望 到 停留 和 你 任何 更长 .
我不想再和你待在一起了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː] ,
You have been anything but a friend to me ,
你 有 到过 任何事物 但 一个 朋友 到 我 ,
你根本就不是我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .
but I will not say anything more about that .
但 我 将要 不是 说 任何事物 更多的 关于 那 .
但我不会再多说什么了。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
I will only say that I can never forgive what you said to me the other day .
我 将要 仅有的 说 那 我 能 绝不 原谅 什么 你 说 到 我 这 其他 天 .
我只想说, 我永远无法原谅你那天对我说的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [aʊt'grəʊn] [juː; jʊ] .
I think I have outgrown you .
我 思考 我 有 长大了就不合适了 你 .
我觉得我已经超越你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd]
You are just a child still and it will be a long time before you understand
你 是 只是 一个 孩子 仍然 和 它 将要 是 一个 长的 时间 前 你 理解
[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the ways of the world ,
这 方式 的 这 世界 ,
你还只是个孩子, 要过很久才能明白世事。

[ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] ['brɔːdn] [maɪ] [laɪf] .
or sympathize with me when I say that I want to broaden my life .
或者 同情 和 我 什么时候 我 说 那 我 想 到 扩大 我的 生活 .
或者, 当我说我想拓展人生时, 请对我表示同情。

[naʊ] , ['mædəm/ , /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] , [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] , [hæz; həz] ['prɔːmɪst] —
Now , Mme Fontaine , who knows everything , has promised —
现在 , 夫人 : 方丹 , WHO 知道 一切 , 有 承诺 —
现在, 无所不知的方丹夫人已经承诺——

" [hɪr] [ðə; ði] ['letər] [broʊk] [ɔ:f] .
" **Here the letter broke off** .
" 这里 这 信 打破 离开 .

信到这里就断了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['frægmənts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['keɪfəli]
On the other side of the sheet were some more fragments of paper carefully
在 这 其他 边 的 这 床单 是 一些 更多的 片段 的 纸 小心
[pi:st] [tə'geðər] .
pieced together .
拼接 一起 .

纸张的另一面还有一些精心拼接在一起的纸片。

" — [du:][na:t] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] — ['fɑ:ðəz] [wɜ:rk] — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][na:t] —
" **— do not wish to stay because — father's work — he should not —**
" — 做 不是 希望 到 停留 因为 — 父亲的 工作 — 他 应该 不是 —
['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [θɪŋks] —
Mme . Fontaine thinks —
夫人 . 方丹 思考 —

“——不愿留下，因为——父亲的工作——他不应该——方丹夫人认为——”

" ['bɪli] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] .
" **Billie folded the paper and slipped it into her pocket** .
" 比莉 折叠 这 纸 和 滑倒了 它 进入 她 口袋 .

比莉把纸折好，放进口袋里。

[terz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [stɪf] [ænd; ənd]['taɪərd] .
Tears were rolling down her cheeks and she felt suddenly stiff and tired .
眼泪 是 滚动 向下 她 脸颊 和 她 毛毡 突然 僵硬的 和 疲劳的 .

泪水顺着她的脸颊滚落，她突然感到浑身僵硬，疲惫不堪。

[kəu'mɑ:tsu] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] ['sɪmpəθi] .
Komatsu regarded her from a distance with respectful sympathy .
小松 认为 她 从 一个 距离 和 尊重 同情 .

小松远远地望着她，带着敬意和同情。

" [bæk] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] ,
" **Back home , she ordered** ,
" 后退 家 , " 她 订购 ,

“回家吧,”她命令道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['wi:pɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn]
and all the way she indulged in the bitterest weeping she had ever known in
和 全部 这 方式 她 沉溺其中 在 这 最苦涩的 哭泣 她 有 曾经 已知 在
[hɜ:r; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她一路都在尽情地痛哭，那是她一生中最痛彻心扉的哭泣。

" ['nænsi] , ['nænsi] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Nancy , Nancy , how could you ? she kept repeating to herself** .
" 南希 , 南希 , 如何 可以 你 ? " 她 保留 重复 到 她自己 .

“南希，南希，你怎么能这样？”她不停地对自己说。

[br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] -
Before she reached the house she dried her eyes and leaning out of the ' -
前 她 达到 这 房子 她 干燥 她 眼睛 和 倾斜 出去 的 这 -
['rɪkɔ:] [let][ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
riksha let the rain beat against her face .
三轮车 让 这 雨 打 反对 她 脸 .

在她到达房子之前，她擦干了眼睛，探出人力车，任由雨水打在脸上。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **I must think of something to tell them** , " **she said to herself** .
" 我 必须 思考 的 某物 到 告诉 他们 , " 她 说 到 她自己 .
" "我得想想该怎么跟他们解释,"她自言自语道。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ji] [miːn] [ə'baʊt] ['pɑː,pɑːz][wɜːrk] ?
" **What did she mean about Papa's work** ?
" 什么 做过 她 意思是 关于 爸爸的 工作 ?
" 她指的是爸爸的工作吗？

" [ə'gen] ['bɪli] [riːd] [ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
" **Again Billie read the last part of the note** .
" 再次 比莉 读 这 最后的 部分 的 这 笔记 .
" 比莉又读了一遍纸条的最后一部分。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [hɜːr; hær][duː] [ðɪs] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" **I believe it's that woman who made her do this** , " **she cried out suddenly** .
" 我 相信 它是 那 女士 WHO 制成 她 做 这 , " 她 哭 出去 突然 .
" "我相信是那个女人逼她这么做的,"她突然喊道。

" [ʃiː; ji] [wɜːrkt] [hɜːr; hær][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — - ['brɔːdn] [hɜːr; hær][laɪf] - — - ['pɑː,pɑːz][wɜːrk] , -
" **She worked her up to the point — 'broaden her life' — 'papa's work** , '
" 她 工作 她 向上 到 这 观点 — - 扩大 她 生活 - — - 爸爸的 工作 , -
[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
" **and all that** .
" 和 全部 那 .
" "她把她培养到那种程度——‘拓宽她的人生’——‘爸爸的工作’等等。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['nænsi] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
How could Nancy have thought of such things ?
如何 可以 南希 有 想法 的 这样的 事物 ?
" 南希怎么会想到这种事？

[ænd; ænd] [ðen] ['æftər] ['nænsi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ji] [rɪ'pentɪd] — [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
And then after Nancy wrote the letter she repented — or perhaps the widow
和 然后 后 南希 写道 这 信 她 悔改 — 或者 也许 这 寡妇
['wʊdnt] [let][hɜːr; hær][send][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [piːst] [tə'geðər]
wouldn't let her send it — but how did it happen to be pieced together
不会 让 她 发送 它 — 但 如何 做过 它 发生 到 是 拼接 一起
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?
" 南希写完信后就后悔了——或者寡妇不让她寄出去——但信是怎么拼凑成这样的呢？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzliŋ] [ænd; ænd] [streɪndʒ] .
" **It was all very puzzling and strange** .
" 它 曾是 全部 非常 令人费解 和 奇怪的 .
" "这一切都非常令人费解和奇怪。"

['bɪli] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ænd][wɜːrk][aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [maɪnd] ,
Billie wanted time to think about it and work it out in her own mind ,
比莉 通缉 时间 到 思考 关于 它 和 工作 它 出去 在 她 自己的 头脑 ,
" 比莉想给自己一些时间思考,好好理清思路。

[ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [æt; ət][ləst][kəu'mɑːtsu] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][æt; ət][ðer; ðər]
and she was sorry when at last Komatsu came to a full stop at their
和 她 曾是 对不起 什么时候 在 最后的 小松 来了 到 一个 满的 停止 在 他们的
[oʊn] [frʌnt] [dɔːr] .
own front door .
自己的 正面 门 .
" 当小松最终在她家门口停下车时,她感到很遗憾。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Slowly she descended and walked into the house .
缓慢地 她 下降 和 步行 进入 这 房子 .

她缓缓走下楼梯，走进屋子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

Suddenly there was a cry of joy from the back .
突然 那里 曾是 一个 哭 的 喜悦 从 这 后退 .

突然，后面传来一声欢呼。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈnænsi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ˈbɪli] **It was the other girls rushing to meet Nancy who had not come , Billie**
它 曾是 这 其他 女孩们 匆忙 到 见面 南希 WHO 有 不是 来 , 比莉
[θɔːt] [ˈmɪzrəbli] .

thought miserably .
想法 惨痛地 .

比莉沮丧地想，是其他女孩急着去迎接没有来的南希。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnænsi] [hɜːrˈself] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd]

And , lo , it was Nancy herself , laughing and crying at once and
和 , 洛 , 它 曾是 南希 她自己 , 笑 和 哭泣 在 一次 和

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbɪli] ,
embracing her beloved Billie ,
拥抱 她 心爱 比莉 ,

瞧，那是南希本人，她又哭又笑，紧紧拥抱着她心爱的比莉。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

as if they had been separated for a year and a day .
作为 如果 他们 有 到过 分开 为了 一个 年 和 一个 天 .

仿佛他们已经分离了一年零一天。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

" Where did you come from ?
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里？

" [ˈbɪli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [vɔɪs] .

" Billie managed to gasp in a bewildered voice .
" 比莉 管理 到 喘气 在 一个 困惑 嗓音 .

比莉惊愕地倒吸了一口气，声音里充满了困惑。

" [aɪ][gɔːt] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈgəʊ][ænd; ənd][oʊ] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈhəʊmsɪk] .

" I got back a little while ago and oh , I've been so homesick .
" 我 得到 后退 一个 小的 尽管 前 和 哦 , 我已经 到过 所以 想家 .

“我前段时间回来了，哦，我好想家啊。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈbɪli] , [ˈdɪrɪst] ? "

Are you glad to see me , Billie , dearest ? "
是 你 高兴的 到 看 我 , 比莉 , 亲爱的 ? "

亲爱的比莉，见到我你高兴吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈnænsiːz] [sɔːft] [raʊnd] [tʃiːk] .

" I should think I was , " said Billie , kissing Nancy's soft round cheek .
" 我 应该 思考 我 曾是 , " 说 比莉 , 接吻 南希的 柔软的 圆形的 脸颊 .

“我想我应该是的,”比莉说着，亲吻了南希柔软圆润的脸颊。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [naɪt] . "

" It seems an age instead of just one night . "
" 它 似乎 一个 年龄 反而 的 只是 一 夜晚 . "

“感觉像过了一个世纪，而不是仅仅一夜。”

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , " [went] [ɑːn] [ˈnænsi] ,
" Mme Fontaine invited me to make her a visit , " went on Nancy ,
" 夫人 : 方丹 受邀 我 到 制作 她 一个 访问 , " 去 在 南希 ,
" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]
" but — but
" 但 — 但

“方丹夫人邀请我去拜访她，”南希继续说道，“但是——但是

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈloʊnsəm] — [aɪ] [ˈnevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ləst] [naɪt] . "
I was too lonesome — I never slept a wink last night . "
我 曾是 也 寂寞 — 我 绝不 睡着了 一个 眨眼 最后的 夜晚 : "

我太孤单了——昨晚我一夜没合眼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [kwɑɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈnænsi] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmeri] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
" We are all of us quite jealous of you , Nancy , " put in Mary , who , with
" 我们 是 全部 的 我们 相当 嫉妒的 的 你 , 南希 , " 放 在 玛丽 , WHO , 和

“我们都很嫉妒你，南希，”玛丽插嘴道，她.....

[ˈelɪnə; -,nɔː] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] .
Elinor , had come upon the scene a moment before .
埃莉诺 , 有 来 之上 这 场景 一个 片刻 前 :

埃莉诺稍早一些就来到了现场。

[ˈbɪli] [pʊt] [hɜːr; həɪ][hænd][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [piːst] - [təˈgeðər] [ˈletər] .
Billie put her hand in her pocket and felt the pieced - together letter .
比莉 放 她 手 在 她 口袋 和 毛毡 这 拼接 - 一起 信 :

比莉把手伸进口袋，摸到了那封拼凑起来的信。

[aɪ ˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [naʊ] .
It almost seemed like a bad dream now .
它 几乎 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 现在 :

现在回想起来，这简直就像一场噩梦。

" [soʊ][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈnænsi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl]
" So you decided to come back to us , Nancy ? " she asked , trying to smile
" 所以 你 决定 到 来 后退 到 我们 , 南希 ? " 她 问 , 尝试 到 微笑

[ˈnæt(ə)rəli] .
naturally :
自然 :

“所以你决定回到我们身边了，南希？”她问道，努力让自己露出自然的笑容。

" [ɪf] [aɪ][ɔːlmoʊst] [pæst] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmsɪknəs] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
" If I almost passed away from homesickness in one night ,
" 如果 我 几乎 通过了 离开 从 思乡之情 在 一 夜晚 ,

“如果我一夜之间几乎因思乡而丧命，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] ? " [ˈænsər] [ˈnænsi] , [ˈflʌʃɪŋ] .
how should I have borne it for — for longer ? " answered Nancy , flushing .
如何 应该 我 有 出生 它 为了 — 为了 更长 ? " 回答 南希 , 冲洗 :

“我该如何忍受——忍受更久呢？”南希脸红着回答道。

" [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] [ˈterəbli] ,
" We missed you terribly ,
" 我们 错过 你 可怕 ,

我们非常想念你，

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ruːm] [tuː; tə]
" was all Billie could trust herself to say as she hurried to her room to
" 曾是 全部 比莉 可以 相信 她自己 到 说 作为 她 慌忙 到 她 房间 到

[teɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɪ] [wet] [θɪŋz] .
take off her wet things .
拿 离开 她 湿的 事物 :

“.....”比莉一边匆匆跑回房间脱掉湿衣服，一边只能勉强说出这句话。

[dʒʌst] [ðen] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] [dʒæpə'hi:z] [tʃaɪmz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]
Just then Onoye sounded the Japanese chimes to announce that luncheon was
 只是 然后 - 听起来 这 日本人 编钟 到 宣布 那 午餐 曾是
 [sɜ:rvd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
served and presently they were all assembled around the table .
 服务 和 目前 他们 是 全部 组装 大约 这 桌子 .

就在这时，小野江敲响了日本的钟声，宣布午餐已经准备好了，很快，大家都围坐在了桌子旁。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] ['nænsi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [təːrn] ['letər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [soʊ]
But never a word did Nancy say about the torn letter which some one had so
 但 绝不 一个 单词 做过 南希 说 关于 这 撕裂 信 哪个 一些 一 有 所以
 ['kɜːfəli] [piːst] [tə'geðər] .
carefully pieced together .
 小心 拼接 一起 .

但南希对那封被撕碎的信只字未提，那封信是有人精心拼凑起来的。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
 章 十五 .
 第十五章

[ðə; ði] [ˈeɪnjənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [sli:p] .
THE ANCIENT CITY OF SLEEP .
 这 古老的 城市 的 睡觉 .

沉睡的古老城市。

" [haʊ] [wʊd] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈjʌŋgər] [ˈpɑːrti] , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][oʊld]
 " How would four young parties and another younger party , who claims to be old
 " 如何 会 四 年轻的 各方 和 其他 年轻 派对 , WHO 索赔 到 是 老的
 [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] ,
and rheumatic ,
 和 风湿病 ,
 "四个年轻的政党，再加上另一个自称年老体弱的年轻政党，会如何应对？"

[bʌt; bət] ['i:znt] , [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbəl] [wʌn] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['dɪnər] .
but isn't , like to take a trip ? " asked Mr . Campbell one evening at dinner .
 但 不是 , 喜欢 到 拿 一个 旅行 ? " 问 先生 : 坎贝尔 一 晚上 在 晚餐 .

“难道不就像去旅行一样吗？”一天晚上吃饭时，坎贝尔先生问道。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [deɪz] [oʊvər'kæst][ðə; ði] [skaɪz]
Through the inky curtain of blackness that had for days overcast the skies
 通过 这 墨色 窗帘 的 黑 那 有 为了 天 灰蒙蒙 这 天空
 [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] [si:mɪd] [twɑɪs] [æz; əz] [greɪt] [tu:; tə]
the sun had at last burst with a radiance that seemed twice as great to
 这 太阳 有 在 最后的 爆裂 和 一个 辐射 那 似乎 两次 作为 伟大的 到
 [ʌnə'kʌstəmd] [aɪz] .
unaccustomed eyes .
 不习惯 眼睛 .

笼罩天空数日的漆黑夜幕终于散去，太阳迸发出耀眼的光芒，对于不习惯的人来说，这光芒似乎比以往更加强烈。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði]

From somewhere a life - giving breeze had sprung up and driven away the

从 某处 一个 生活 - 给予 微风 有 弹簧 向上 和 驱动 离开 这

[ˈveɪpəz] .

vapors .

蒸汽 .

不知从何处吹来一阵清风，吹散了雾气。

[bæk] [rɒʊld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [fɑ:g] ,
Back rolled the walls of mist and fog ,
 后退 滚动 这 墙壁 的 薄雾 和 多雾路段 ,
 雾气和薄雾的墙壁向后退去 ,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['smailɪŋ] ['pærədəɪs][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
and in a few hours the world became a smiling paradise of flowers and
和 在 一个 很少 小时 这 世界 成为 一个 微笑 天堂 的 花朵 和
[ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['fəʊlɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪntensɪst] [gri:n] .
of grass and foliage of intensest green .
的 草 和 叶子 的 最激烈 绿色的 .
几个小时后，世界变成了一个充满鲜花、绿草和翠绿树叶的微笑天堂。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][laɪf] [tʃeɪndʒd] .
Immediately the aspect of life changed .
立即地 这 方面 的 生活 已更改 .
生活面貌立刻发生了改变。

[fɔ:r] [jʌŋ] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ʊəld][bʌt; bət] ['wɔznt] [wɜ:r; wər]
Four young parties and a party who claimed to be old but wasn't were
四 年轻的 各方 和 一个 派对 WHO 声称 到 是 老的 但 不是 是
[ɪ:gər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['fɜ:rnɪ] [və'raɪəti]['æftər][ðə; ði] [leɪt] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
eager for anything that would furnish variety after the late monotony of existence .
渴望的 为了 任何事物 那 会 提供 种类 后 这 晚的 单调 的 存在 .
四组年轻人和一组自称年长但实际上并不年长的人，都渴望摆脱晚年生活的单调乏味，寻求一些新鲜事物。

" [aɪ] [fi:l] , " [sed] ['mɪstər] . ["kæmbl] ,
" I feel , " said Mr . Campbell ,
" 我 感觉 , " 说 先生 . 坎贝尔 ,
坎贝尔先生说：“我觉得.....”

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [mætʃ]
" that we have all been suffering from certain states of mind that about match
" 那 我们 有 全部 到过 痛苦 从 肯定 各州 的 头脑 那 关于 匹配
[ðə; ði] - ['kɑ:məts] - [dɪs'gaɪz] ,
the ' Comet's ' disguise ,
这 - 彗星的 - 伪装 ,
“我们都患有某种精神状态，这种状态与‘彗星’的伪装大致吻合。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [bi:; bi] [benɪ'fɪ(ə)l] . "
and it occurred to me that a change of air would be beneficial . "
和 它 发生 到 我 那 一个 改变 的 空气 会 是 有利 . "
我突然想到，换换空气或许会有好处。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] - ['kɔ:rnɪt] - [goʊ] , [tu:] ? " [æskt] ['bɪli] .
" And will the ' Cornet ' go , too ? " asked Billie .
" 和 将要 这 - 角膜 - 去 , 也 ? " 问 比莉 .
“那‘短号’也要走了吗？”比莉问道。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] - ['kɑ:mɪt] - [ɪz][nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['maʊnt(ə)n] [roʊdʒ] [ɪn][dʒə'pæən] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
" I'm afraid the ' Comet ' is not built for mountain roads in Japan , little daughter ,
" 我是 害怕的 这 - 彗星 - 是 不是 建造 为了 山 道路 在 日本 , 小的 女儿 ,
“恐怕‘彗星’并不适合日本的山路，小女儿。”

" [ænsər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" answered her father .
" 回答 她 父亲 .
“她父亲回答道。”

" [wi:l] [goʊ][baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ,
" We'll go by train and then by jinrikshas ,
" 出色地 去 经过 火车 和 然后 经过 人力车 ,
“我们会先坐火车，然后再坐人力车。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [li:v] [jɜr; jər]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n][pet][br'haɪnd] . "
much as I regret to leave your gasoline pet behind . "
很多 作为 我 后悔 到 离开 你的 汽油 宠物 在后面 . "
我很遗憾要把你的汽油宠物留下。

" [bʌt; bət] [wɜr] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [mis] [ˈkæəmbl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)]
" **But where are we going ?** " **asked Miss Campbell , in a tone of noble**
" 但 在哪里 是 我们 去 ? " 问 错过 坎贝尔 , 在 一个 语气 的 高贵
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

“可是我们要去哪里呢？”坎贝尔小姐用一种高贵的无奈语气问道。

[soʊ] [ˈtʃeɪsnd] [wɜ:r; wɜr][hɜ:r; hɜr] [haɪ] [ˈspɪrɪts][baɪ][ðə; ðɪ][peɪnz] [ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] .
so chastened were her high spirits by the pains of rheumatism .
所以 受了教训 是 她 高的 烈酒 经过 这 疼痛 的 风湿病 .
风湿病的痛苦使她原本高昂的情绪彻底消退了。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈni:kəj] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **I am going to take you to Nikko to spend a few days** ,
" 我 是 去 到 拿 你 到 日光 到 花费 一个 很少 天 ,
“我要带你去日光待几天。”

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈlaɪvn] [ʌp] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ,
and in order to live up things a bit the boys are coming ,
和 在 命令 到 活 向上 事物 一个 少量 这 男孩们 是 未来 ,
为了活跃气氛，男孩子们也要来了。

[tu:] , [ˈi:v(ə)n][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] . "
too , even old Mr . Buxton . "
也 , 甚至 老的 先生 . 巴克斯顿 . "
就连老巴克斯顿先生也是如此。

" [ɪz] — " [bɪˈɡæən] [ˈnænsɪ] , [ænd; ænd] [tʃekt] [hɜ:rˈself] .
" **Is — " began Nancy , and checked herself** .
" 是 — " 开始 南希 , 和 已检查 她自己 .
“是——”南希刚开口，就止住了话头。

" [wel] , [mɪs] [ˈnænsɪ] , - [ɪz] - [wʌt] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Well , Miss Nancy , ' is ' what ?** " **asked Mr . Campbell , smiling** .
" 出色地 , 错过 南希 , - 是 - 什么 ? " 问 先生 : 坎贝尔 , 微笑 .
“那么，南希小姐，‘是’什么呢？”坎贝尔先生笑着问道。

[ˈbɪli] [nu:] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈnænsɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] : " [ɪz][ˌjɔ:riˈtoʊmoʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
Billie knew perfectly well that Nancy was going to say : " Is Yoritomo going ?
比莉 知道 完美 出色地 那 南希 曾是 去 到 说 : " 是 赖朝 去 ?
比莉非常清楚南希会问：“源赖朝要走吗？”

" [bʌt; bət][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hɜr][maɪnd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪnˈsted] :
" **but had changed her mind , when she asked instead** :
" 但 有 已更改 她 头脑 , 什么时候 她 问 反而 :
但她改变了主意，转而问道：

" [ɪz] [ˈni:kəj] [ə; eɪ] [taʊn] ? " "
" **Is Nikko a town ?** "
" 是 日光 一个 镇 ? " "
“日光是座城市吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **It's a number of things** .
" 它是 一个 数字 的 事物 .
“这其中包含很多因素。”

[its] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mu:st] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
It's considered by some people to be the most beautiful place in the world ,
 它是 经过考虑的 经过 一些 人们 到 是 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 ,
 [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
for one thing .
 为了 一 事物 .

一方面, 有些人认为它是世界上最美丽的地方。

[its] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [taʊn] ; [its] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ; [ænd; ɐnd] [its] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd]
It's a small town ; it's a magnificent forest of cryptomerias ; and it's a sacred
 它是 一个 小的 镇 ; 它是 一个 壮丽 森林 的 柳杉 ; 和 它是 一个 神圣
 ['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
 山 ,

这是一个小镇；这是一片壮丽的杉树林；这是一座神圣的山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rvləs] [oʊld] ['tempəlz] [ænd; ənd] [tu:mz] [ænd; ənd]['stætʃu:z][ʌv; əv]
and a collection of marvelous old temples and tombs and statues of
 和 一个 收藏 的 奇妙 老的 寺庙 和 陵墓 和 雕像 的
 ['bu:də'bʊdə] .
Buddha .
 佛 .

这里还有许多精美的古老寺庙、陵墓和佛像。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kuːl] , [ɡriːn] , [ˈlʌvli] [spaːt] [wið; wiθ] [ɡʊd] ,
But first and foremost it is a cool , green , lovely spot with good ,

但 第一 和 首先 它 是 一个 凉爽的 , 绿色的 , 迷人的 点 和 好的 ,

但首先, 这是一个凉爽、绿意盎然、风景优美的好地方,

[draɪ] , [paɪn] - [ˈsentɪd] [er] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɜːsənz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
dry , pine - scented air for certain persons feeling in need of such .

干燥 松树 - 香味 空气 为了 肯定 人 感觉 在 需要 的 这样的

对于某些需要干燥、带有松木香味的空气的人来说，这是一种理想的选择。

" [ɪf] ['mɪstər] . [ˈkæmbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:lt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [du:][ə; eɪ]

" If Mr . Campbell had a fault it was that when he decided to do a

" 如果 先生 . 坎贝尔 有 一个 过错 它 曾是 那 什么时候 他 决定 到 做 一个

[θɪŋ] [hi; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wɒnz] .

thing he wanted to do it at once .

事物 他 通缉 到 做 它 在 一次 .

“如果坎贝尔先生有什么缺点的话，那就是他一旦决定做某件事，就想立刻去做。”

['hævɪŋ] [biŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kæmps][ænd; ənd][kən'sɪdəɪəb(ə)] ['ləʊnli] ['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]
Having been a man of camps and considerable lonely wanderings about the world
 拥有 到过 一个 男人 的 营地 和 大量 孤独 漫游 关于 这 世界
 ,
 !
 ,

他曾是一个经常出入营地、独自在世界各地游荡的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ɐnd][ækt] ['kwɪkli] .
he had been able to gratify this tendency to decide and act quickly .
 他 有 到过 有能力的 到 满足 这 趋势 到 决定 和 行为 迅速地 .

他能够满足自己这种迅速做决定和行动的倾向。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
But it was not so simple with a party of women ,
 但 它 曾是 不是 所以 简单的 和 一个 派对 的 女性 ,

但对于一个由女性组成的政党来说, 事情就没那么简单了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][nekst] ['mɔːrniŋ] ['ɜːrli] [ðer; ðər]
and when he announced that they were to start next morning early there
和 什么时候 他 宣布 那 他们 是 到 开始 下一个 早晨 早期的 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm]['saɪlənt][ˈkɑːnstər'neiʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
was some silent consternation among them .
曾是 一些 沉默的 惊愕 之中 他们 .
当他宣布他们第二天一早就要开始工作时，他们当中响起了一阵默默的不安。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [pɜːrsə'næləti] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]
such was the force of Mr . Campbell's personality when he announced a
这样的 曾是 这 力量 的 先生 . 坎贝尔 性格 什么时候 他 宣布 一个
[dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wʊmən] ,
decision that not even that fearless and redoubtable woman ,
决定 那 不是 甚至 那 无畏 和 令人敬畏的 女士 ,
坎贝尔先生的个人魅力如此强大，以至于他宣布的这项决定，就连那位无所畏惧、令人敬畏的女性也无法接受。

[ˈhelən] ['kæmbəl] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .
Helen Campbell , had the courage to raise any objections .
海伦 坎贝尔 , 有 这 勇气 到 增加 任何 反对意见 .
海伦·坎贝尔有勇气提出任何反对意见。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [mə'suːs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ; [ðə; ði] ['lɔːndri]
It was true she had engaged a masseuse at eleven o'clock ; the laundry
它 曾是 真的 她 有 已订婚的 一个 按摩师 在 十一 点钟 ; 这 洗衣店
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ;
had not been finished ;
有 不是 到过 完成的 ;
她确实在十一点钟雇了一位按摩师；衣服还没洗完；

['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ʃæm'puː] ['hedz] ,
certain persons had planned to shampoo heads ,
肯定 人 有 计划 到 洗发水 头部 ,
某些人计划洗头，

[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [æftər'huːn] .
and Mme . Fontaine had asked permission to call in the afternoon .
和 夫人 : 方丹 有 问 允许 到 称呼 在 这 下午 .
方丹夫人请求允许她在下午打电话。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] , " [θɔːt] [mɪs]
" All of which things must be postponed and overlooked , " thought Miss
" 全部 的 哪个 事物 必须 是 推迟 和 被忽视的 , " 想法 错过
“所有这些事情都必须推迟或忽略,”小姐心想。

['kæmbəl] .
Campbell .
坎贝尔 .
坎贝尔。

['mɪstər] . ['kæmbəl] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['vɪlə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [steɪ] .
Mr . Campbell had hired a villa for their short stay .
先生 : 坎贝尔 有 雇用 一个 别墅 为了 他们的 短的 停留 .
坎贝尔先生租了一栋别墅，供他们短期居住。

[kəu'mɑːtsu][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɪk'ses] ['lʌɡɪdʒ] .
Komatsu was to go along as cook and to carry excess luggage .
小松 曾是 到 去 沿着 作为 厨师 和 到 携带 过量的 行李 .
小松将随行担任厨师并负责搬运多余的行李。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'z:rθli] ['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]
And they were to take a train at the unearthly hour of eight o'clock
和 他们 是 到 拿 一个 火车 在 这 超凡脱俗的 小时 的 八 点钟
[ə; eɪ] . [em] . ,
a : m
一个 : 米 :

他们要在早上八点这个非同寻常的时间乘火车出发。

[wɪtʃ] [ment] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən][iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'z:rθli] ['aʊər] ;
which meant rising at an even more unearthly hour ;
哪个 意思是 上升 在 一个 甚至 更多的 超凡脱俗的 小时 ;

这意味着要在更加不寻常的时间起床；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)] .
all of which to a great engineer was a mere trifle .
全部 的 哪个 到 一个 伟大的 工程师 曾是 一个 仅仅 琐事 :

对于一位伟大的工程师来说，这一切不过是微不足道的小事。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɒːrɪəs] ['mɔːrniŋ] ?
But who could be in a bad humor on such a glorious morning ?
但 WHO 可以 是 在 一个 坏的 幽默 在 这样的 一个 辉煌 早晨 ?

在这样一个阳光灿烂的早晨，谁会心情不好呢？

[mɔːr'ʊʊvər] , ['sevrəl] ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [set][ðəm; ðəm][ɔːl] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
Moreover , several funny things happened which set them all laughing as they started
而且 , 一些 有趣的 事物 发生 哪个 放 他们 全部 笑 作为 他们 开始
[ɔːf] .
off .
离开 :

此外，开始时还发生了一些滑稽的事情，逗得他们都哈哈大笑。

[kəu'mɑːtsu] [ə'pɪrɪd] , [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][laɪk][ə; eɪ][tɪn][mæn] .
Komatsu appeared , strung with cooking utensils like a tin man .
小松 出现 , 串 和 烹饪 餐具 喜欢 一个 锡 男人 :

小松出现了，他像个铁皮人一样，身上挂满了烹饪用具。

" [nɑːt] ['mʌtʃli] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['rentɪŋ] - [haʊs] .
" **Not muchly good in a renting - house** .
" 不是 长久 好的 在 一个 出租 - 房子 :

“不太适合租来的房子。”

[kəu'mɑːtsu] [teɪk] ['ɑːnərəb(ə)] ['sɔːspæn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Komatsu take honorable saucepan , " he explained .
小松 拿 光荣的 平底锅 , " 他 解释 :

“小松拿走了那口尊贵的平底锅，”他解释道。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['hæmpər] , [hiː; hi] [bɔːr] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
In his arms , beside the luncheon hamper , he bore also a beautiful bunch of
在 他的 武器 , 旁 这 午餐 阻碍 , 他 钻孔 还 一个 美丽的 束 的
['lɪlɪz] .
lilies .
百合花 :

除了午餐篮，他怀里还抱着一束美丽的百合花。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðər; ðər] - ['rɪkʃɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] ,
As they climbed into their ' rikshas they were aware of the sound of clipping ,
作为 他们 攀登 进入 他们的 - 三轮车 他们 是 意识到的 的 这 声音 的 剪裁 ,
他们爬上人力车时，听到了车门咔哒作响的声音。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] , [bɪ'held] [twelv] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði]
and glancing toward the summer - house , beheld twelve old women cutting the
和 瞥了一眼 朝向 这 夏天 - 房子 , 观看 十二 老的 女性 切割 这
[græs] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [fɪrʒ] .
grass with large shears .
草 和 大的 剪 .
望向避暑小屋，只见十二位老妇人正用大剪刀剪草。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈwɪdəʊz] , [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [her] .
Most of them were widows , as could readily be seen by their short hair .
最多 的 他们 是 寡妇 , 作为 可以 容易 是 已见 经过 他们的 短的 头发 .
她们大多数都是寡妇，从她们的短发就能轻易看出这一点。
[ðer; ðər][wɔ:rn][oʊld][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [rɪ:ðd] [ɪn] [smaɪlz] ,
Their worn old faces were wreathed in smiles ,
他们的 磨损 老的 面孔 是 花环 在 微笑 ,
他们饱经风霜的脸上洋溢着笑容。

[wen] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [oʊˈbi:s(ə)ns] .
when they presently touched their foreheads to the grass in profound obeisances .
什么时候 他们 目前 感动 他们的 额头 到 这 草 在 深刻的 致敬 .
随后，他们将额头贴在草地上，行了深深的敬礼。

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋz] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈkæmbl] .
" The dear old things , " cried Miss Campbell .
" 这 亲爱的 老的 事物 , " 哭 错过 坎贝尔 .
“亲爱的旧物啊！”坎贝尔小姐喊道。

" - , [du:] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] .
" O'Haru , do see that they have a good lunch .
" - , 做 看 那 他们 有 一个 好的 午餐 .
“奥哈鲁，一定要让他们好好吃顿午饭。”

" [nʊʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [tu:; tə] - .
" No need to give such a command to O'Haru .
" 不 需要 到 给 这样的 一个 命令 到 - .
“没必要给奥哈鲁下达这样的命令。”
[rɪˈfreʃmənts] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]
Refreshments are always given to persons who come in for a day's work in a
茶点 是 总是 给定 到 人 WHO 来 在 为了 一个 天 工作 在 一个
[ˈpraɪvət] [pleɪs] [ɪn][dʒəˈpæn] .
private place in Japan .
私人的 地方 在 日本 .
在日本的私人场所，来工作一天的人总是会得到茶点招待。

[ðə; ði][nekst] [əˈmju:zɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] , [ˈseɪki] ,
The next amusing incident was the appearance of the old gardener , Saiki ,
这 下一个 有趣 事件 曾是 这 外貌 的 这 老的 园丁 , 齐木楠雄 ,
接下来发生的一件趣事是老园丁斋木的出现。

[hu:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈrəʊzɪz] .
who came running around the house grasping a bunch of roses .
WHO 来了 跑步 大约 这 房子 抓握 一个 束 的 玫瑰 .
她拿着一束玫瑰花，在房子周围跑来跑去。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ðə; ði][lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] , [hi:; hi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Giving Mr . Campbell the largest and most beautiful , he divided the others
给予 先生 : 坎贝尔 这 最大 和 最多 美丽的 , 他 分割 这 其他的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
among the ladies .
之中 这 女士们 .
他把最大最漂亮的那棵送给了坎贝尔先生，其余的都分给了女士们。

" [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈflaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [treɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [smaɪl] .
" Honorable flower for looking on train , " he said , with his inimitable smile .
" 尊敬的 花 为了 寻找 在 火车 , " 他 说 , 和 他的 无比 微笑 .
"感谢您您在火车上欣赏这朵美丽的花,"他带着他那独一无二的微笑说道。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
And so , at last they started .
和 所以 , 在 最后的 他们 开始 .
于是, 他们终于开始了。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [laɪnd] [ʌp][tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˌferˈwel] .
All the servants lined up to bid them a respectful farewell .
全部 这 仆人 衬里 向上 到 出价 他们 一个 尊重 告别 .
所有仆人排成一列, 恭敬地向他们告别。

[ˈbɪli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] , [sɔ:l] [ðem; ðəm] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ,
Billie , turning around , saw them gathered in a group on the piazza ,
比莉 , 转弯 大约 , 锯 他们 聚集 在 一个 团体 在 这 广场 ,
比莉转过身, 看到他们聚在广场上。

[ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntu:][spɑ:ts][ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
fading into spots of bright color in the distance ,
褪色 进入 地点 的 明亮的 颜色 在 这 距离 ,
渐渐隐没在远处, 变成点点亮丽的色彩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [græs] - [ˈkʌtɜ:z] - [roʊbz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
with the old grass - cutters' robes making a splash of sky blue on the lawn .
和 这 老的 草 - 切割器 - 长袍 制作 一个 溅 的 天空 蓝色的 在 这 草地 .
旧割草工的长袍在草坪上投下一片亮眼的浅蓝色。

" [oʊ] , [ˈnænsi] , " [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðer; ðər][ˈnevər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
" Oh , Nancy , " she exclaimed , " there never were such people as the
" 哦 , 南希 , " 她 惊呼 , " 那里 绝不 是 这样的 人们 作为 这
"哦, 南希,"她惊呼道, "从来没有像你这样的人....."

[ˌdʒæpəˈni:z] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][əˈdɔ:rəb(ə)l] .
Japanese , so simple and adorable .
日本人 , 所以 简单的 和 可爱的 .
日语, 如此简单可爱。

" [ˈnænsi] ,
" Nancy ,
" 南希 ,
南希,

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][ɑ:n][ðə; ði][ləˈpel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
engaged in pinning a rose on the lapel of her coat and looking at the
已订婚的 在 钉住 一个 玫瑰 在这 翻领 的 她 外套 和 寻找 在这
[ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmɪrər] ,
effect with her pocket mirror ,
影响 和 她 口袋 镜子 ,
她正忙着把一朵玫瑰花别在衣襟上, 然后用口袋镜欣赏效果。

[meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
made no reply .
制成 不 回复 .
没有回复。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪf(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [ˈredʒi] , [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] .
At the railroad station they were met by Reggie , Nicholas and Mr . Buxton .
在 这 铁路 车站 他们 是 遇见 经过 雷吉 , 尼古拉斯 和 先生 . 巴克斯顿 .
在火车站, 他们遇到了雷吉、尼古拉斯和巴克斯顿先生。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈspɪrɪts][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði][ˈweðər]

Everybody was in the wildest spirits because of the change in the weather

大家 曾是 在 这 最狂野的 烈酒 因为 的 这 改变 在 这 天气

,

,

,

由于天气变化，大家都兴高采烈。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðeɪ][ˈkraʊdɪd] , [ˈlæfɪŋ][ænd; ʌnd][ˈdʒɔːslɪŋ][iːtʃ][ˈʌðər] , [ˈɪntuː][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði]

and as they crowded , laughing and jostling each other , into the train , the

和 作为 他们 挤 , 笑 和 推搡 每个 其他 , 进入 这 火车 , 这

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][smaɪld][gʊd] - [ˈneɪtʃ-ɪli] .

Japanese travelers smiled good - naturedly .

日本人 旅行者 微笑 好的 - 自然地 .

当他们挤进火车时，一边笑着一边互相推搡，日本旅客们都面带友善的微笑。

[ðeɪ][laɪkt][tuː; tə][siː][əˈmɛrɪkənz][endˈʒaɪɪŋ][ðə; ði][ˈkʌntri] .

They liked to see Americans enjoying the country .

他们 喜欢 到 看 美国人 享受 这 国家 .

他们很高兴看到美国人享受这个国家。

[ˈskɜːsli][hæd; həd][ðeɪ][ˈsetld][ðəmˈselvz][ɪn][ðə; ði][treɪn][wen][ðeɪ][brɪˈkeɪm][əˈwer][ðæt][tuː]

Scarcely had they settled themselves in the train when they became aware that two

几乎 有 他们 定居 他们自己 在 这 火车 什么时候 他们 成为 意识到的 那 二

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ʌnd][ˈbəʊɪŋ][rɪˈpiːtɪdli][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl][ˈmænər] .

Japanese women were smiling and bowing repeatedly in the most cordial manner .

日本人 女性 是 微笑 和 鞠躬 反复 在 这 最多 亲切 方式 .

他们刚在火车上安顿下来，就注意到有两个日本女人面带微笑，热情地不停鞠躬。

"[waɪ] , [ɪts][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [iːˈtoʊ, ˈiːˈtoʊ] , "[ɪkskleɪmd][mɪs][ˈkæmbli] .

" Why , it's Mme : Ito , "exclaimed Miss Campbell :

" 为什么 , 它是 夫人 : 伊藤 , " 惊呼 错过 坎贝尔 :

“哎呀，是伊藤夫人！”坎贝尔小姐惊呼道。

"[ænd; ʌnd] - [sæn] , "[ˈfɪnɪft][ˈmerɪ] , [huː][rɪˈmembər][neɪmz][fɔːr; fər][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] .

" And O'Kami San , "finished Mary , who remembered names for everybody :

" 和 - 圣 , " 完成的 玛丽 , WHO 记得 姓名 为了 大家 :

“还有 O'Kami 先生,”玛丽补充道，她记住了每个人的名字。

"[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈniːkəɪ] , [tuː] , - [sæn] ? "[æskt][ˈbɪli] , [ˈsɪtɪŋ][brɪˈsaɪd][ðə; ði]

" Are you going to Nikko , too , O'Kami San ? "asked Billie , sitting beside the

" 是 你 去 到 日光 , 也 , - 圣 ? " 问 比莉 , 坐着 旁 这

[ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz] .

pretty little Japanese :

漂亮的 小的 日本人 :

“你也要去日光吗，小神？”比莉坐在那位漂亮的小日本人旁边问道。

- [sæn][lʊkt][mʌtʃ][ɪmˈbærəst][ænd; ʌnd][hʌŋ][hɜːr; hər][hed] .

O'Kami San looked much embarrassed and hung her head :

- 圣 看起来 很多 尴尬的 和 悬挂 她 头 :

O'Kami San 显得十分尴尬，低下了头。

"[meɪk][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈdʒɜːrni][tuː; tə][ˈhʌzbændz][ˈhoʊm] , "[fɪː; fɪ][sed][ɪn][ə; eɪ][loʊ][ˈvoɪs] .

" Make honorable journey to husband's home , "she said in a low voice :

" 制作 光荣的 旅行 到 丈夫的 家 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 :

“体面地回到丈夫家去吧。”她低声说道。

"[hæv; həv][juː; jʊ][bɪn][ˈgetɪŋ][ˈmærid] ? "[dɪˈmɑːndɪd][ˈbɪli] , [əˈstɑːnɪft] .

" Have you been getting married ? "demanded Billie , astonished :

" 有 你 到过 获得 已婚 ? " 要求 比莉 , 惊讶 :

“你们要结婚了吗？”比莉惊讶地问道。

" [ˈjestədɪz] [ˈpæsn̩] [fɔːr] , " [ˈænsər] - [sæn] .
" **Yesterdays passing four** , " **answered O'Kami San** .
" 昨天 通过 四 , " 回答 - 圣 .

“昨天过了四点,”大神先生回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] ? "
" **You mean four days ago** ? "
" 你 意思是 四 天 前 ? "

“你是说四天前吗? ”

" [jes] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmiːz] [kæm] - [el] .
" **Yes , honorable Mees Cam - el** .
" 是的 , 光荣的 米斯 摄像头 - el .

“是的, 尊敬的 Mees Cam-el。”

" [bəʊθ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Both Japanese women were beautifully dressed and it came out during the**
" 两个都 日本人 女性 是 非常漂亮 穿着 和 它 来了 出去 期间 这
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈweɪrɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪˈlæbəreɪt] [kəˈmeɪʊnəz]
conversation that the young bride was wearing no less than five elaborate kimonos
对话 那 这 年轻的 新娘 曾是 穿着 不 较少的 比 五 精心制作的 和服
.
:
.

“两位日本女性都穿着漂亮的衣服, 谈话中透露, 年轻的新娘竟然穿了不下五件精致的和服。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɪli] .
" **But why ?** " **demanded Billie** .
" 但 为什么 ? " 要求 比莉 .

“可是为什么? ”比莉追问道。

- [sæn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] .
O'Kami San explained that it was to avoid the inconveniences of luggage .
- 圣 解释 那 它 曾是 到 避免 这 不便之处 的 行李 .

O'Kami San解释说, 这是为了避免行李带来的不便。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
They were going to a little town in the hills and it would be difficult to
他们 是 去 到 一个 小的 镇 在 这 丘陵 和 它 会 是 难的 到
[ˈkæri] [trʌŋks] .
carry trunks .
携带 树干 .

他们要去山里的一个小镇, 搬运行李箱会很困难。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [braɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərɪŋ]
Around her head the bride wore a broad band of pink silk , almost covering
大约 她 头 这 新娘 穿着 一个 广阔 乐队 的 粉色的 丝绸 , 几乎 覆盖

[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

新娘头上戴着一条宽宽的粉色丝绸发带, 几乎遮住了她的头发。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [frʌm; frəm] [ˈɡroʊɪŋ] .
to keep the horns of jealousy from growing .
到 保持 这 角 的 妒忌 从 生长 .

防止嫉妒之角滋生。

[ˈbɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpɪtɪŋli] .
Billie looked at her pityingly .
比莉 看起来 在 她 可怜地 .

比莉怜悯地看着她。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" **Poor little thing** , " **she thought** .
" 贫穷的 小的 事物 , " 她 想法 .

“可怜的小家伙,”她心想。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['brʌðər] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Why doesn't that good - for - nothing brother teach her something ?**
" 为什么 不 那 好的 - 为了 - 没有什么 兄弟 教 她 某物 ?

为什么那个游手好闲的哥哥不教她点什么呢？

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .
It doesn't seem to me that his schooling did him any good .
它 不 似乎 到 我 那 他的 学校教育 做过 他 任何 好的 .

我觉得他的学校教育对他没有任何帮助。

['hiːz] [soʊ] [fə'nætɪkl] [ænd; ənd] ['bɪɡətɪd] . "
He's so fanatical and bigoted . "
他是 所以 狂热的 和 偏执的 . "

他真是个狂热又偏执的人。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , - [sæn] , " [sed] ['meri] .
" **I hope you will be very happy , O'Kami San , " said Mary .**
" 我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 , - 圣 , " 说 玛丽 .

“希望您非常幸福, O'Kami San,”玛丽说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
" **I believe you said there was no mother - in - law .** "
" 我 相信 你 说 那里 曾是 不 母亲 - 在 - 法律 . "

“我记得你说过没有婆婆。”

" [nɑːt][noʊ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][braɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
" **Not no mother - in - law , " answered the bride , in the tone of one describing a**
" 不是 不 母亲 - 在 - 法律 , " 回答 这 新娘 , 在 这 语气 的 一 描述 一个
[ɡreɪt] ['blesɪŋ] .
great blessing .
伟大的 祝福 .

“没有婆婆,”新娘回答道, 语气中充满了喜悦。

" [ˈɑːnərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][eɪdʒ] [laɪk] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
" **Honorable husband of age like mother - in - law .** "
" 尊敬的 丈夫 的 年龄 喜欢 母亲 - 在 - 法律 . "

“一位德高望重、德高望重的丈夫, 就像岳母一样。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt] [jʌŋ] ?
" **You mean your husband is not young ?**
" 你 意思是 你的 丈夫 是 不是 年轻的 ?

你的意思是说你丈夫年纪不小了？

" - [sæn][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **O'Kami San nodded .**
" - 圣 点头 .

“O'Kami San 点了点头。”

" ['veriɪ] [oʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['kwɪvər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Verily old , " she said , with just the faintest quiver at the corners of her**
" 确实 老的 , " 她 说 , 和 只是 这 最微弱 颤动 在 这 角落 的 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“确实很老了,”她说, 嘴角微微颤抖了一下。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

Mary and Billie regarded her with compassion .
玛丽 和 比莉 认为 她 和 同情 .

玛丽和比莉用同情的目光看着她。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊməns] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæpəˈniːz] [ˈgɜːlz] [laɪf] !

How little romance there was in a Japanese girl's life !
如何 小的 浪漫 那里 曾是 在 一个 日本人 女孩们 生活 !

日本女孩的生活中竟然如此缺乏浪漫!

- [sæn] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [tuː] ,
O'Kami San , so young and pretty and charming , too ,
- 圣 , 所以 年轻的 和 漂亮的 和 迷人 , 也 ,

O'Kami San, 那么年轻漂亮, 又那么迷人,

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdrʌdʒəri] [pərˈhæps] ; [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkræŋki]

was about to enter into years of drudgery perhaps ; the wife of a cranky
曾是 关于 到 进入 进入 年 的 苦役 也许 ; 这 妻子 的 一个 暴躁的

[oʊld] [mæn] ,

old man ,
老的 男人 ;

或许即将步入漫长而艰辛的岁月; 一个脾气古怪的老头的妻子,

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪt] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊˈvɪʃjət] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

and here she was accepting her fate as calmly as a novitiate about to
和 这里 她 曾是 接受 她 命运 作为 平静地 作为 一个 见习 关于 到

[teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] [fɔːr; fəɹ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .

take the vows for life and enter a convent .
拿 这 誓言 为了 生活 和 进入 一个 修道院 .

她平静地接受了自己的命运, 就像一个即将发终身誓愿进入修道院的见习修女一样。

" [nuː] [ˈhʌzbənd] [mʌtʃ] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" New husband much rich , " she said .
" 新的 丈夫 很多 富有的 , " 她 说 .

“新婚丈夫很有钱,”她说。

" [mʌtʃ] [oʊld] .

" Much old .
" 很多 老的 .

“年代久远。”

[niːd] - [jʌŋ] [waɪf] .

Need attentively young wife .
需要 - 年轻的 妻子 .

需要一位体贴的年轻妻子。

" [ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd] - [sæn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [men] [huː] [bɪˈlɔːŋd]

" Only once did O'Kami San glance at the two handsome young men who belonged
" 仅有的 一次 做过 - 圣 瞥一眼 在 这 二 英俊的 年轻的 男人 WHO 属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæmbl] [ˈpɑːrti] .

to the Campbell party .
到 这 坎贝尔 派对 .

“大神只瞥了一眼坎贝尔一行中的两位英俊青年。

[bʌt; bət] [ˈnɪkələs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [helpt]

But Nicholas , always gallant and thoughtful , helped
但 尼古拉斯 , 总是 英勇 和 周到 , 帮助

但尼古拉斯一向英勇体贴, 他伸出了援手。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈiːtʊs, ˈiːtʊs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] - [ˈsteɪ(ə)n]
Mme Ito and her daughter to alight at the way - station
夫人 伊藤 和 她 女儿 到 点燃 在 这 方式 - 车站
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrɪ] ,
where they were to change cars ,
在哪里 他们 是 到 改变 汽车 ,
伊藤夫人和她的女儿将在中途车站下车换乘汽车。

[waɪl] [ˈredʒi] [ˈkæɪrɪd] [ðer; ðər] [smɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
while Reggie carried their small belongings and placed them on the platform .
尽管 雷吉 携带 他们的 小的 财物 和 放置 他们 在 这 平台 .
雷吉则拿着他们的小件行李，把它们放在站台上。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - [sæn] , " [kɔːld] [ˈbɪli] , [ˈliːnɪŋ] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" God bless you , O'Kami San , " called Billie , leaning far out of the window .
" 上帝 保佑 你 , - 圣 , " 称为 比莉 , 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 .
“上帝保佑你，奥卡米先生，”比莉说着，探出窗外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈniːz][gɜːrɪ][dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n]
And if the little Japanese girl did not understand the meaning of the salutation
和 如果 这 小的 日本人 女孩 做过 不是 理解 这 意义 的 这 问候
[fɪː; fɪ] [kəmˈpriːhendedɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
she comprehended the spirit of it .
她 理解 这 精神 的 它 .
即使这位日本小女孩不理解问候语的具体含义，但她领会了其中的精神。

" [rɪˈsiːv] [θæŋks] , " [fɪː; fɪ] [sed] [ˈfɔːrməli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ] [səˈspɪʃəsli] .
" Receive thanks , she said formally , her eyes glistening suspiciously .
" 收到 谢谢 , " 她 说 正式地 , 她 眼睛 闪闪发光 可疑地 .
“接受你的谢意，”她一本正经地说，眼神中闪过一丝怀疑的光芒。

[ðen] [fɪː; fɪ] [geɪv] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈferˌwel] , " [ˈsaːjɔːˈnɑːrɑː] " ([sɪns] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi]) ,
Then she gave the Japanese farewell , " Sayonara " (since it must be) ,
然后 她 给予 这 日本人 告别 , " 再见 " (自从 它 必须 是) ,
然后她用日语道别：“Sayonara”(既然必须如此)，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and waved her little hands until the train was out of sight .
和 挥手 她 小的 双手 直到 这 火车 曾是 出去 的 视线 .
她挥舞着小手，直到火车消失在视线中。

[ˈbɪli] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈsædli] .
Billie watched her sadly .
比莉 观看 她 令人遗憾的是 .
比莉悲伤地看着她。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kəˈməʊnəz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkaʊntɪd] [wer] [ðeɪ]
The lines of the five kimonos , which could be distinctly counted where they
这 线条 的 这 五 和服 , 哪个 可以 是 明显地 计数 在哪里 他们
[krɔːst] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] ,
crossed at her neck ,
交叉 在 她 脖子 ,
五件和服的纹路在她脖子处交叉，清晰可辨。

[siːmd] [tuː; tə] [ˈsɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˌjʊʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braɪd] [hæd; həd] [slɪpt] [soʊ]
seemed to symbolize the heavy marriage yoke the little bride had slipped so
似乎 到 象征 这 重的 婚姻 轭 这 小的 新娘 有 滑倒了 所以
[ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
uncomplainingly over her head ,
毫无怨言 超过 她 头 ,
这似乎象征着小新娘毫无怨言地套在头上的沉重婚姻枷锁。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [pɪŋk] [sɪlk] [hed] [bənd][tuː; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
and as for that pink silk head band to keep down the horns of jealousy ,
和 作为 为了 那 粉色的 丝绸 头 乐队 到 保持 向下 这 角 的 妒忌 ,
至于那条用来压制嫉妒之角的粉色丝绸发带,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪərn][bənd][wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
it might just as well have been an iron band with spikes in it ,
它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一个 铁 乐队 和 尖峰 在 它 ,
它完全可以是一个带尖刺的铁箍。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˈroʊməns][aɪ 'ti:] [reprɪzəntɪd] .
for all the sentiment and romance it represented .
为了 全部 这 情绪 和 浪漫 它 代表 .
因为它代表了所有美好的情感和浪漫。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] - [sæn][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['hʌzbənd] ,
But little O'Kami San had gone up into the hills to her aged husband ,
但 小的 - 圣 有 已消失 向上 进入 这 丘陵 到 她 老年人 丈夫 ,
但小阿加米桑已经上山去投奔她年迈的丈夫了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][dʒʌst] ,
and if she guessed that there was anything brighter and happier than just
和 如果 她 猜对了 那 那里 曾是 任何事物 更亮 和 更快乐 比 只是
[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] " - [waɪf] " [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] ,
being an " attentively wife " to an old man ,
存在 一个 " - 妻子 " 到 一个 老的 男人 ,
如果她猜想世上还有比做一个老男人的“贤内助妻子”更美好、更幸福的事,

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mɜːmɜːd] .
she never murmured .
她 绝不 低声说道 .
她从不低声抱怨。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [plʌmd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪ'nəs] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
No one has ever plumbed the depths of unselfishness and self - sacrifice of
不 一 有 曾经 管道 这 深度 的 无私 和 自己 - 牺牲 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒæpə'niːz] [waɪf] .
the little Japanese wife .
这 小的 日本人 妻子 .
没有人真正了解过日本小妻子的无私和自我牺牲精神的深度。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]
During the last few miles of the journey they left the train and took to
期间 这 最后的 很少 英里 的 这 旅行 他们 左边 这 火车 和 采取 到
jinrikshas .
人力车 .
在旅程的最后几英里，他们下了火车，换乘了人力车。

[ə'bɔːŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævənuː] [ðeɪ] [roʊd] ,
Along a magnificent avenue they rode ,
沿着 一个 壮丽 大街 他们 骑 ,
他们沿着一条壮丽的大道骑行，

[bɪlt] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] ,
built through a forest of cryptomerias towering one hundred and eighty feet high ,
建造 通过 一个 森林 的 柳杉 参天 一 百 和 八十 脚 高的 ,
建于一片高达一百八十英尺的日本柳杉林中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [trʌŋks] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
some of them with trunks thirty feet in diameter .
一些 的 他们 和 树干 三十 脚 在 直径 .
有些树干直径达三十英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
They were like the columns of a gigantic cathedral of which the sky was
他们 是 喜欢 这 列 的 一个 巨大 大教堂 的 哪个 这 天空 曾是
[ðə; ði] [doʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

它们就像一座巨大教堂的柱子，天空就是这座教堂的穹顶。

[æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ti:] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [graɪm]
After refreshing themselves with tea at their little villa and removing the grime
后 令人耳目一新 他们自己 和 茶 在 他们的 小的 别墅 和 移除 这 污垢
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
of the journey ,
的 这 旅行 ,

在他们的小别墅里喝了茶，洗去了旅途的尘埃之后，

[ðə; ði]['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] ['wɒndəd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fɔːrɪst] , [ku:l] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['veri]
the travelers wandered off into the ancient forest , cool and gray and very
这 旅行者 漫步 离开 进入 这 古老的 森林 , 凉爽的 和 灰色的 和 非常
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

旅行者们漫步走进了古老的森林，那里凉爽、阴沉、寂静无声。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [triːz] .
except for the sound of the wind whispering through the pine trees .
除了 为了 这 声音 的 这 风 耳语 通过 这 松树 树木 .
除了风吹过松树的沙沙声。

[ˈterəst] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [frəm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə]
Terraced stairways of gray stone climb up the mountainside from temple to
梯田 楼梯 的 灰色的 石头 爬 向上 这 山坡 从 寺庙 到
['temp(ə)l][ænd; ənd] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] .
temple and court to court .
寺庙 和 法庭 到 法庭 .

灰色的石阶层层叠叠地沿着山坡向上延伸，连接着一座座寺庙和一座座庭院。

['oʊvər][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [hʌŋ] [ðə; ði]['skaːrlət] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [noʊ] [prə'feɪn] [fʊt] [meɪ]
Over a busy little river hung the scarlet bridge of beauty which no profane foot may
超过 一个 忙碌的 小的 河 悬挂 这 猩红 桥 的 美丽 哪个 不 亵渎 脚 可能
['evər] [tʌtʃ] ,
ever touch ,
曾经 触碰 ,

横跨一条繁忙的小河，悬挂着一座美丽的猩红色桥梁，任何世俗的脚步都不得触碰。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɛmpɜːɜːz] ['kənsə,kreɪtɪd] [fiːt] .
only the Emperor's consecrated feet .
仅有的 这 皇帝的 已祝圣的 脚 .
只有皇帝的圣足。

[noʊ]['hjuːmən][hænd][hæz; hæz] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəɪz] ,
No human hand has mended the sacred bridge for nearly three centuries ,
不 人类 手 有 已修复 这 神圣 桥 为了 几乎 三 几个世纪 ,
近三个世纪以来，无人修缮过这座神圣的桥梁。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .
but it is said to be in perfect repair .
但 它 是 说 到 是 在 完美的 维修 .
但据说它完好无损。

[ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˈraɪnz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
Passing along the temples and shrines that crowded one another on the hillside ,
通过 沿着 这 寺庙 和 神社 那 挤 一 其他 在 这 山坡 ,
沿着山坡上鳞次栉比的寺庙和神社前行,

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] , [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [stoʊn] [ˈstætʃu:z]
they came at last to a row of images of Buddha , innumerable stone statues
他们 来了 在 最后的 到 一个 排 的 图片 的 佛 , 无数 石头 雕像
[ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
of the god ,
的 这 上帝 ,
他们最终来到了一排佛像前, 无数尊佛像石像,

[hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] , [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [sprɛɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft]
his kindly , gentle face almost obliterated by spray from the river and a soft
他的 亲切地 , 温和的 脸 几乎 彻底摧毁 经过 喷 从 这 河 和 一个 柔软的
[ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:s] .
mantle of moss .
地幔 的 苔藓 .
他那和蔼可亲的脸庞几乎被河水飞溅的水花和一层柔软的苔藓完全遮盖住了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [noʊ] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ˈevər] [ˈkaʊntɪd] [ði:z] [ˈɪmɪdʒɪz]
There is a tradition which says that no two people have ever counted these images
那里 是 一个 传统 哪个 说道 那 不 二 人们 有 曾经 计数 这些 图片
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] ,
with the same results ,
和 这 相同的 结果 ,
有一种说法是, 从来没有两个人用同样的方法统计过这些图像, 并得出相同的结果。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɒndəd] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈterəst] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
and while the others wandered up the next terraced flight of steps ,
和 尽管 这 其他的 漫步 向上 这 下一个 梯田 航班 的 步骤 ,
当其他人沿着下一段阶梯状的台阶向上走时,

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈmeri] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈbu:dəz] .
Billie and Mary remained to count the Buddhas .
比莉 和 玛丽 剩余 到 数数 这 佛陀 .
比莉和玛丽留下来数佛像。

[ðə; ði] [laʊd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ][ðəm; ðəm] [deɪzɪd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [wen]
The loud song of the little river rushing by them dazed their senses and when
这 大声 歌曲 的 这 小的 河 匆忙 经过 他们 茫然 他们的 感官 和 什么时候
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈeɪti] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .
they reached the end Billie had counted eighty and Mary only seventy - five .
他们 达到 这 结尾 比莉 有 计数 八十 和 玛丽 仅有的 七十 - 五 .
小河奔腾而过, 发出响亮的歌声, 令她们神魂颠倒。当她们到达河的尽头时, 比莉数了数, 发现自己有八十人, 而玛丽只有七十五人。

" [lets] [traɪ] [əˈgen] , " [sed] [ˈbɪli] ;
" Let's try again , " said Billie ;
" 我们来吧 尝试 再次 , " 说 比莉 ;
“我们再试一次吧,”比莉说;

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [laɪn][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd]
once more they followed the interminable line and once more there was a wide
一次 更多的 他们 随后 这 没完没了 线 和 一次 更多的 那里 曾是 一个 宽的
[dɪˈskrepənsi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
discrepancy between the results .
差异 之间 这 结果 .
他们再次沿着这条无休止的路线走下去, 结果再次出现了很大的差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [tɑɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [kaʊnt], [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]
For the third time they started the count , and finally came as near as
为了 这 第三 时间 他们 开始 这 数数 , 和 最后 来了 作为 靠近 作为
['sev(ə)nti] - [eɪt] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ;
seventy - eight and seventy - nine ;
七十 - 八 和 七十 - 九 ;
他们第三次开始计数, 最终数到了七十八到七十九;

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðər; ðər]
but the act of counting and recounting had a curious effect on their
但 这 行为 的 计数 和 重新计算 有 一个 好奇的 影响 在 他们的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
但是, 反复计数的行为对他们的感官产生了奇特的影响。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['veri] ['sliːpi] , [ɔːr][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]
It seemed to make them very sleepy , or perhaps it was the magic of
它 似乎 到 制作 他们 非常 困 , 或者 也许 它 曾是 这 魔法 的
[ðæt] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,
that ancient place ,
那 古老的 地方 ,
这似乎让他们感到非常困倦, 或许是那个古老地方的魔力作祟吧。

[ðə; ði] [mə'hɑːtənəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [greɪ] ['æ,douz] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
the monotonous song of the torrent and the cool gray shadows in the depths
这 单调 歌曲 的 这 激流 和 这 凉爽的 灰色的 阴影 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] ['penətretɪd] .
of the forest where the sun never penetrated .
的 这 森林 在哪里 这 太阳 绝不 渗透 .
湍急的溪流单调地鸣叫, 阳光永远无法穿透的森林深处投下阴冷的灰色阴影。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dʒɔɪn]
" **Do you know , Billie , I think I'll have to rest a moment before we join**
" 做 你 知道 , 比莉 , 我 思考 患病的 有 到 休息 一个 片刻 前 我们 加入
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,
“比莉, 你知道吗, 我觉得在和其他人会合之前, 我得休息一会儿。”

" [sed] ['meri] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
" **said Mary , leading the way up the hillside and sitting down under a giant**
" 说 玛丽 , 领导 这 方式 向上 这 山坡 和 坐着 向下 在下面 一个 巨大的
[paɪn] [triː] .
pine tree .
松树 树 .
“玛丽说着, 带头爬上山坡, 在一棵巨大的松树下坐了下来。”

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] . "
" **I'm almost paralyzed with sleep .** "
" 我是 几乎 瘫痪 和 睡觉 . "
“我几乎困得动弹不得。”

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " ['ænsər] ['bɪli] ['draʊzɪli] .
" **I feel the same way ,** " **answered Billie drowsily .**
" 我 感觉 这 相同的 方式 , " 回答 比莉 昏昏欲睡地 .
“我也有同感,”比莉昏昏欲睡地回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kætf] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]['leɪtər] .
" **We can catch up with them later .**
" 我们 能 抓住 向上 和 他们 之后 .
“我们可以稍后再跟他们联系。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [frɛntʃ] ['leɪdi][aɪ] [nuː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
Suppose we take a little repose , as a French lady I knew used to say .
认为 我们 拿 一个 小的 休息 , 作为 一个 法语 女士 我 知道 用过的 到 说 .

正如我认识的一位法国女士常说的那样，我们不妨稍作休息。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][hæts] ,
" The two girls removed their hats ,
" 这 二 女孩们 已移除 他们的 帽子 ,

两个女孩摘下了帽子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪləʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒækɪts] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kɑːrpiːt]
and making pillows of their jackets they stretched themselves on the soft carpet
和 制作 枕头 的 他们的 夹克 他们 拉伸 他们自己 在 这 柔软的 地毯
[ʌv; əv][paɪn] ['niːdlz] .
of pine needles .
的 松树 针 .

他们用外套做成枕头，舒舒服服地躺在松针铺成的柔软地毯上。

[ˈprez(ə)ntli] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['wɔːtər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
Presently , lulled by the monotonous water song and the murmur of the wind
目前 , 昏昏欲睡 经过 这 单调 水 歌曲 和 这 低语 的 这 风
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

此刻，耳边萦绕着单调的水声和风吹过树梢的沙声，

[ðeɪ] [draːpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [soʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]
they dropped off into a sleep so profound and deep that they did not hear the
他们 掉落 离开 进入 一个 睡觉 所以 深刻的 和 深的 那 他们 做过 不是 听到 这
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
voices of their friends returning to search for them .
声音 的 他们的 朋友们 返回 到 搜索 为了 他们 .

他们沉沉睡去，睡得如此香甜，以至于没有听到朋友们回来寻找他们的声音。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [hæd; həd]['wʊv(ə)n][ɪts] [net] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɪld]
The enchantment of centuries had woven its net about their feet and stilled
这 魅力 的 几个世纪 有 编织 它是 网 关于 他们的 脚 和 静止
[ðer; ðər] ['sensɪz] ;
their senses ;
他们的 感官 ;

几个世纪的魔力如同织网般笼罩着他们的双脚，麻痹了他们的感官；

[fɔːr; fər] ['niːkəɪ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] [rest] ,
for Nikko is called the " City of Rest ,
为了 日光 是 称为 这 " 城市 的 休息 ,

日光被称为“休息之城”，

" [ænd; ənd][æen; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [men] [huː] [wʌns] [lɪvd] [ænd; ənd]
" and an endless number of saints and holy men who once lived and
" 和 一个 无尽的 数字 的 圣徒 和 圣 男人 WHO 一次 居住地 和
[preɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [groʊvz] [naʊ] [sliːp] [ðer; ðər] .
prayed among its groves now sleep there .
祈祷 之中 它是 小树林 现在 睡觉 那里 .

“无数曾经在树林中生活和祈祷的圣人和圣徒现在都长眠于此。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)] [sliːp] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The two young girls sank deeper and deeper into the peaceful sleep which the
这 二 年轻的 女孩们 沉没 更深 和 更深 进入 这 和平 睡觉 哪个 这
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['niːkəɪ] [briːðz] .
atmosphere of Nikko breathes .
气氛 的 日光 呼吸 .

两个小女孩渐渐沉入了日光这座城市特有的宁静梦乡。

[ðer; ðær] [soʊlz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rest] [ðæt]
Their souls seemed to have entered the region of the most profound rest that
他们的 灵魂 似乎 到 有 进入 这 地区 的 这 最多 深刻的 休息 那
[meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
may come to a living person .
可能 来 到 一个 活的 人 .

他们的灵魂似乎已经进入了生者所能达到的最深沉的安息境界。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði][sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['feɪdɪd]['ɪntu:]
And while they slept the sun sank and the twilight of the forest faded into
和 尽管 他们 睡着了 这 太阳 沉没 和 这 暮 的 这 森林 褪色 进入
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当他们沉睡时，太阳落山了，森林的暮色渐渐消失，夜幕降临。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæθ] [ænd; ənd][ðer; ðær][kraɪz] [gru:] ['feɪntər]
But the searchers had taken the wrong path and their cries grew fainter
但 这 搜索者 有 已采取 这 错误的 小路 和 他们的 哭泣 生长 较暗
[ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st]['gɜ:lz] .
and fainter as they ranged the mountainside for the lost girls .
和 较暗 作为 他们 范围 这 山坡 为了 这 丢失的 女孩们 .

但是搜寻者们走错了路，随着他们在山坡上搜寻失踪女孩，他们的呼喊声越来越微弱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðær]['peɪpər]['læntərnz] [gləʊd] [laɪk] ['faɪə,flaɪz][ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðer; ðær]
Among the trees their paper lanterns glowed like fireflies and occasionally there
之中 这 树木 他们的 纸 灯笼 发光 喜欢 萤火虫 和 偶尔 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kraɪ] :
was a long cry :
曾是 一个 长的 哭 :

树丛间，他们的纸灯笼像萤火虫一样闪闪发光，偶尔还会传来一声长长的哭喊：

" [ə; eɪ] - [haɪ] !
" **A - hai !**
" 一个 - 嗨 !

“啊嗨！ ”

" [bʌt; bət]['bu:də'bʊdə] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
" **But Buddha himself must have placed the seal of sleep on the young**
" 但 佛 他自己 必须 有 放置 这 海豹 的 睡觉 在 这 年轻的
[gɜ:lz] - [aɪz] .
girls ' eyes .
女孩们 - 眼睛 .

“但一定是佛陀亲自给这些年轻女孩的眼睛下了安眠的印记。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [stɔ:rm] [kɪŋ] .
THE STORM KING .
这 风暴 国王 .

风暴之王。

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdz] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:] [ˈʌðər]
While two of the Motor Maids slept in the sacred wood on the mountain two others
尽管 二 的 这 发动机 女佣 睡着了 在 这 神圣 木头 在 这 山 二 其他的
[ˈrestɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrʒ] [fɔ:r; fər] [saʊndz]
rested in one of the bedrooms of the villa straining their ears for sounds
休息 在 一 的 这 卧室 的 这 别墅 紧张 他们的 耳朵 为了 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [sɜ:rtʃ] [ˈpɑ:rti] .
of the returning search party .
的 这 返回 搜索 派对 .

当两名汽车女仆在山上的圣林中睡觉时，另外两名女仆则在别墅的一间卧室里休息，竖起耳朵倾听返回的搜寻队的声音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [əˈkloʊk, əu-] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæmbl] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]
It was only eight o'clock , but Miss Campbell , worn out with excitement
它 曾是 仅有的 八 点钟 , 但 错过 坎贝尔 , 磨损 出去 和 激动
[ænd; ənd] [fəˈti:g] ,
and fatigue ,
和 疲劳 ,

虽然才八点钟，但坎贝尔小姐已经因为兴奋和疲惫而筋疲力尽。

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
had already dropped off to sleep in the next room .
有 已经 掉落 离开 到 睡觉 在 这 下一个 房间 .

隔壁房间的人已经睡着了。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈwi:pɪŋ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] ,
Nancy was quietly and softly weeping , her face buried in her pillow ,
南希 曾是 悄悄 和 轻轻 哭泣 , 她 脸 埋葬 在 她 枕头 ,
[ænd; ənd] [ˈhæd; həd] [ˈsɔ:ftli] [ˈwi:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] ,
南希默默地、轻轻地哭泣着，脸埋在枕头里。

[ænd; ənd][ˈelinə; -,nɔ:] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] .
and Elinor lay staring into the darkness .
和 埃莉诺 躺 凝视 进入 这 黑暗 .

埃莉诺躺在那里，凝视着黑暗。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [hæd; həd] [əˈfʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [lɔ:n]
Mr . Campbell had assured them that the girls could not be lost for long
先生 . 坎贝尔 有 保证 他们 那 这 女孩们 可以 不是 是 丢失的 为了 长的
,
.
,

坎贝尔先生向他们保证，这些女孩不会走失太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɪʃhæp] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈhoʊli] [pleɪs]
and that the only mishap that could possibly come to them in that holy place
和 那 这 仅有的 意外 那 可以 可能 来 到 他们 在 那 圣 地方

[wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] ;
was sleeping under the pine trees ;
曾是 睡眠 在下面 这 松树 树木 ;

而他们在那个圣地唯一可能遇到的不幸就是睡在松树下；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hi:; hi] [ˈri:əli] [felt] ,
but he could not conceal the anxiety he really felt ,
但 他 可以 不是 隐藏 这 焦虑 他 真的 毛毡 ,

但他无法掩饰自己内心的焦虑。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] ,
the anxiety of a father for his only daughter ,
这 焦虑 的 一个 父亲 为了 他的 仅有的 女儿 ,
一位父亲对独生女的担忧

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hi; hi] [lʌvd] [best] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the being he loved best in all the world .
这 存在 他 喜爱 最好的 在 全部 这 世界 .
他最爱的人。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] , [tu:] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [soʊl] ;
Nancy had felt the anxiety , too , and remorse had entered into her soul ;
南希 有 毛毡 这 焦虑 , 也 , 和 悔恨 有 进入 进入 她 灵魂 ;
南希也感受到了焦虑, 悔恨涌上心头;

[nɔ:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [fi; ji] [hæd; həd] [met] [jɔ:riˈtoʊmou] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [noʊts] [wið; wiθ]
not because she had met Yoritomo in the garden and exchanged notes with
不是 因为 她 有 遇见 赖朝 在 这 花园 和 交换 笔记 和
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [ˈmænər] ,
him in a romantic manner ,
他 在 一个 浪漫的 方式 ,
并非因为她在花园里遇见了源赖朝, 并与他进行了浪漫的纸条交换。

[ðə; ði] [noʊts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [ʃraɪn] ,
the notes having been hidden under a stone near the old shrine ,
这 笔记 拥有 到过 隐 在下面 一个 石头 靠近 这 老的 神社 ;
这些纸条被藏在古老神社附近的一块石头下面。

[fɔ:r; fər] [fi; ji] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈdɪmli] [tu; tə] [rɪˈəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈsɪli] [ænd; ənd]
for she was beginning dimly to realize that such things were only silly and
为了 她 曾是 开始 依稀 到 意识到 那 这样的 事物 是 仅有的 愚蠢的 和
[ˈkɑ:mən] .
common .
常见的 .
因为她开始隐约意识到, 这些事情只是愚蠢而普通的事情。

[hɜ:r; hər] [rɪˈmɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [mɔ:ɹ] [rɪˈmoʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
Her remorse was caused by something else more remote in her consciousness
她 悔恨 曾是 导致 经过 某物 别的 更多的 偏僻的 在 她 意识
[bʌt; bət] [ˈlu:mɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
but looming bigger all the time .
但 迫在眉睫 大 全部 这 时间 .
她的悔恨源于她意识深处更遥远但却始终挥之不去的某种东西。

[ðə; ði] [ˈkru:əl] [ˈletər] [fi; ji] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu; tə] [ˈbɪli] [ɪn] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rn] [ˈɪntu:] [ˈpi:sɪz]
The cruel letter she had written to Billie in anger and then torn into pieces
这 残忍的 信 她 有 书面 到 比莉 在 愤怒 和 然后 撕裂 进入 件
[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bræs] [veɪs] [ɪn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and thrown into a brass vase in Mme .
和 抛掷 进入 一个 黄铜 花瓶 在 夫人 .
她愤怒地写给比莉的那封残酷的信, 被她撕成碎片, 扔进了一个黄铜花瓶里。

[fɑ:nˈteɪnz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
Fontaine's drawing - room !
方丹的 绘画 - 房间 !
方丹的客厅!

[waɪ] [hæd; həd] [fi; ji] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋɡri] ?
Why had she been so angry ?
为什么 有 她 到过 所以 生气的 ?
她为什么那么生气?

[fi; ji] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
She could not understand it now .
她 可以 不是 理解 它 现在 .
她现在无法理解。

[ʃiː ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ˈɪntuː] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
She only knew that the longer she poured her troubles into Mme :
她 仅有的 知道 那 这 更长 她 倾倒 她 麻烦 进入 夫人 :
[fɑːnˈteɪnz] [ɪrɜː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ˈɪntuː]
Fontaine's ears the more sympathetic the widow became until Nancy was worked into
方丹的 耳朵 这 更多的 交感神经 这 寡妇 成为 直到 南希 曾是 工作 进入
[ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [rɛɪdʒ] .
a perfect rage .
一个 完美的 愤怒 :

她只知道，她越是向方丹夫人倾诉自己的烦恼，这位寡妇就越是同情她，直到南希被激怒得怒不可遏。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdiːd] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ]
As for the widow , she had said very little indeed , only a few words now
作为 为了 这 寡妇 , 她 有 说 非常 小的 的确 , 仅有的 一个 很少 字 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

至于那位寡妇，她几乎没怎么说话，只是偶尔说几句话。

[veɪg] , [səˈdʒestɪv] [riˈmaːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ˈnænsi] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [hæd; həd] [stɜːrd]
vague , suggestive remarks , but they had set Nancy thinking ; had stirred
模糊的 , 暗示性的 评论 , 但 他们 有 放 南希 思维 ; 有 搅拌
[hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [ˈvaɪələntli] ,
her up so violently ,
她 向上 所以 暴力 ,

那些含糊不清、意味深长的话语，却引发了南希的思考；它们让她心潮澎湃。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈfuːli] [ˈletər] .
indeed , that she had written that foolish letter .
的确 , 那 她 有 书面 那 愚蠢 信 .

没错，她确实写了那封愚蠢的信。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [weɪst] [ˈbæskɪt] [baɪ] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
There had been no waste basket by the desk and Nancy , after a wretched
那里 有 到过 不 浪费 篮子 经过 这 桌子 和 南希 , 后 一个 可怜
[ˈsliːpləs] [naɪt] ,
sleepless night ,
失眠 夜晚 ,

桌子旁边没有垃圾桶，南希在经历了一个痛苦的失眠之夜后，

[hæd; həd] [tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [drɔːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [veɪs] .
had torn up the letter and dropped it in the nearest vase .
有 撕裂 向上 这 信 和 掉落 它 在 这 最近的 花瓶 :

他把信撕碎，扔进了最近的花瓶里。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː ʃi] [nɑːt] [tɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˌsmɔːlər] [ˈbɪts] ?
Why had she not torn it into smaller bits ?
为什么 有 她 不是 撕裂 它 进入 较小的 比特 ?

她为什么不把它撕成小块呢？

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː ʃi] [nɑːt] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbreɪzər] ?
Why had she not burned it in a charcoal brazier ?
为什么 有 她 不是 烧伤 它 在 一个 木炭 火盆 ?

她为什么不把它放在炭火盆里烧掉呢？

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː ʃi] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why had she ever written it at all ?
为什么 有 她 曾经 书面 它 在 全部 ?

她当初为什么要写这本书？

[waɪ] — [waɪ] — ?
Why — why — ?
为什么 — 为什么 — ?

为什么——为什么——？

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌbld] [maɪnd] .
A dozen whys flashed through her troubled mind .
一个 打 为什么 闪光灯 通过 她 麻烦 头脑 .

她烦躁不安的脑海中闪过无数个“为什么”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [rest] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] ,
She would never rest again until she knew the letter had been entirely destroyed ,
她 会 绝不 休息 再次 直到 她 知道 这 信 有 到过 完全 损毁 ,
[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
reduced to ashes .
减少 到 灰烬 .

她发誓，直到确信那封信被彻底销毁，化为灰烬，她才肯罢休。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnænsi] [tuː; tə] [raɪt]
Out of this long train of unhappy thought a resolution came to Nancy to write
出去 的 这 长的 火车 的 不开心 想法 一个 解决 来了 到 南希 到 写
[tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][bɜːrɪn]
to Mme Fontame and ask her to find the letter and burn
到 夫人 . - 和 问 她 到 寻找 这 信 和 烧伤
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up :
它 向上 .

在这一连串不愉快的思绪中，南希决定写信给丰塔姆夫人，请她找到那封信并把它烧掉。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈniːkəʃ] ,
This she accordingly did a few days after the visit to Nikko ,
这 她 因此 做过 一个 很少 天 后 这 访问 到 日光 ,
因此，她在访问日光几天后就这么做了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ˈleɪtər] .
and of what came of it more will be told later .
和 的 什么 来了 的 它 更多的 将要 是 讲述 之后 .

至于后来的结果，以后再详述。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [waɪl] [ˈnænsi] , [gəʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ]
In the meantime , while Nancy , goaded by a troubled conscience was weeping
在 这 与此同时 , 尽管 南希 , 被激怒 经过 一个 麻烦 良心 曾是 哭泣
[əˈbʌndəntli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] ,
abundantly into her pillow ,
大量 进入 她 枕头 ,
与此同时，南希因良心不安而对着枕头痛哭流涕。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [praɪs] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈθiːdrəl] [ˈfɔːrɪst] .
Billie and little Mary Price lay sleeping peacefully in the great cathedral forest .
比莉 和 小的 玛丽 价格 躺 睡眠 和平地 在 这 伟大的 大教堂 森林 .
比莉和小玛丽·普莱斯在大教堂森林里安然入睡。

[prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈnænsiːz] [dɪˈstɜːrbd] [ˈfænsɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv]
Precisely at the moment that Nancy's disturbed fancies had taken the form of
恰恰 在 这 片刻 那 南希的 不安 幻想 有 已采取 这 形式 的
[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈvelvəti] [ˈblæknəs]
a resolution Billie and Mary opened their eyes on a world of velvety blackness
一个 解决 比莉 和 玛丽 打开 他们的 眼睛 在 一个 世界 的 天鹅绒般的 黑
.
:
.

就在南希混乱的幻想形成一个决心的时候，比莉和玛丽睁开双眼，看到了一个如丝绒般漆黑的世界。

[streɪt] [ˌoʊvərˈhed] [θruː] [ðə; ði] [ˈleɪswəːk] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈwaɪnd] [baʊz] [ɡliːmd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)]
Straight overhead through the lacework of intertwined boughs gleamed an occasional
直的 开销 通过 这 花边 的 交织在一起 树枝 闪闪发光 一个 偶然
[ˈtaɪni][stɑːr] ,
tiny star ,
微小的 星星 ;

透过交错枝叶的缝隙，偶尔会有星星在头顶闪烁。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pɪn] [prɪk] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈkɜːrt(ə)n] .
like the light shining through a pin prick in a black curtain .
喜欢 这 光 灼灼 通过 一个 别针 刺 在 一个 黑色的 窗帘 .

就像光线透过黑色窗帘上的针孔照射进来一样。

[ˈskersli] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
Scarcely two hours had passed since they had slipped into the unknown ,
几乎 二 小时 有 通过了 自从 他们 有 滑倒了 进入 这 未知 ;

他们进入未知领域还不到两个小时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [ˈwʌndəːd] [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
and now sitting up and rubbing their eyes , they wondered where in the world
和 现在 坐着 向上 和 擦 他们的 眼睛 ; 他们 想知道 在哪里 在 这 世界
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 .

他们坐起身来，揉了揉眼睛，想知道自己身在何处。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈmeri] [ˈstɜːrɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] ,
Hearing Mary stirring beside her in the dark ,
听力 玛丽 搅拌 旁 她 在 这 黑暗的 ;

听到身旁玛丽在黑暗中翻身，

[ˈbɪli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ˈmeriːz] [ˈɡroʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
Billie put out a hand and grasped Mary's groping to meet it .
比莉 放 出去 一个 手 和 抓住 玛丽的 摸索 到 见面 它 .

比莉伸出手，抓住玛丽摸索着的手迎了上去。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
The two friends sat silently for a few minutes .
这 二 朋友们 卫星 默默 为了 一个 很少 分钟 .

两个朋友默默地坐了几分钟。

[æt; ət] [læst] [ˈbɪli] [sed] [ˈsɔːftli] :
At last Billie said softly :
在 最后的 比莉 说 轻轻 :

最后，比莉轻声说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˈmeri] , [dɪr] ? "
" **What are we going to do , Mary , dear ?** "
" 什么 是 我们 去 到 做 , 玛丽 , 亲爱的 ? "

“我们该怎么办，亲爱的玛丽？”

" [aɪ] [eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [ˈænsər] [ˈmeri] .
" **I am thinking of what they are going to do ,** " **answered Mary** .
" 我 是 思维 的 什么 他们 是 去 到 做 , " 回答 玛丽 .

“我在想他们接下来会做什么，”玛丽回答说。

" [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [ˈbɪli] !
" **How frightened they will be about us , Billie !**
" 如何 害怕 他们 将要 是 关于 我们 , 比莉 !

“他们会多么害怕我们啊，比莉！”

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['fi:lɪŋ] ['hæpi] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] .
" **As for me , I can't help feeling happy out in this dark peaceful place .**
" 作为 为了 我 , 我 不能 帮助 感觉 快乐的 出去 在 这 黑暗的 和平 地方 :

至于我, 身处这片幽暗宁静之地, 我不禁感到无比快乐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" **I should like to lie here all night and watch the dawn come through the trees .**
" 我 应该 喜欢 到 说谎 这里 全部 夜晚 和 手表 这 黎明 来 通过 这 树木 :

我真想整夜躺在这里, 看着黎明穿过树林。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [poʊ'etɪk] ,
" **All of which was extremely poetic ,**
" 全部 的 哪个 曾是 极其 诗意的 ,

这一切都极具诗意,

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [br'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [prəʊ'zeɪɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" **but Billie had become suddenly prosaic at the thought of her father ,**
" 但 比莉 有 变得 突然 平淡无奇 在 这 想法 的 她 父亲 ,

但一想到父亲, 比莉突然变得漠然起来。

[waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɪː; jɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
" **wild with anxiety she was certain ,**
" 荒野 和 焦虑 她 曾是 肯定 ,

她焦虑得几乎要疯了, 她确信这一点。

['sɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['terəst] ['maʊntnsaɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]
" **searching the terraced mountainside for them at the risk of falling off a**
" 搜索 这 梯田 山坡 为了 他们 在 这 风险 的 坠落 离开 一个

['presəpɪs] [ɔːr] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
" **precipice or tumbling into the river .**
" 悬崖 或者 翻滚 进入 这 河 :

他们冒着跌落悬崖或掉进河里的危险, 在层层叠叠的山坡上寻找它们。

[br'saɪdz] , [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] , [fɪː; jɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][hɑːt] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Besides , at that moment , she felt a puff of hot wind in her face ,**
" 除了 , 在 那 片刻 , 她 毛毡 一个 噗 的 热的 风 在 她 脸 ,

此外, 就在这时, 她感到脸上一阵热风扑面而来。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [paːmz]
" **and immediately was conscious that she was very thirsty and that the palms**
" 和 立即地 曾是 有意识的 那 她 曾是 非常 渴 和 那 这 棕榈树

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] .
" **of her hands were dry and burning .**
" 的 她 双手 是 干燥 和 燃烧 :

她立刻意识到自己非常口渴, 手掌又干又烫。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [hɑːt] , ['meri] ? " [fɪː; jɪ] ['wɪspəd] .
" **Don't you think it's very hot , Mary ? " she whispered .**
" 不 你 思考 它是 非常 热的 , 玛丽 ? " 她 低声说道 :

“玛丽, 你不觉得很热吗?”她低声问道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [braʊn] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .
" **I feel as if I had been baked brown in an oven .**
" 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 烘焙 棕色的 在 一个 烤箱 :

“我觉得自己好像在烤箱里被烤成了棕色。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " ['ænsər] ['meri] .
" **The wind has changed , " answered Mary .**
" 这 风 有 已更改 , " 回答 玛丽 :

“风向变了,”玛丽回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [wen] [wi:; wi] [dra:pt] [ɔ:f] ,
" **It was cool and sweet when we dropped off** ,
" 它 曾是 凉爽的 和 甜的 什么时候 我们 掉落 离开 ,
“我们下车的时候, 天气凉爽又舒适。”

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪnd] [ðæts] [bloʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dezərt] .
and now it's like a wind that's blown over a desert .
和 现在 它是 喜欢 一个 风 那就是 吹 超过 一个 沙漠 .
现在就像一阵风吹过沙漠。

" [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
" **Through the forest came a murmur like thousands of voices gathering in**
" 通过 这 森林 来了 一个 低语 喜欢 数千 的 声音 采集 在
[streŋθ] [ænd; ənd] ['vɔ:ljəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
strength and volume all the time .
力量 和 体积 全部 这 时间 .
“穿过森林, 传来一阵低语声, 仿佛成千上万的人声不断聚集, 越来越响亮。

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [pɪləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'thi:drəl] [brɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rtɪt]
The gigantic pillars of the cathedral began swaying and tossing their arched
这 巨大 柱子 的 这 大教堂 开始 摇晃 和 抛掷 他们的 拱形
[baʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [saʊndz] ,
boughs and the whole mountain seemed to resound with strange sounds ,
树枝 和 这 所有的 山 似乎 到 回响 和 奇怪的 声音 ,
大教堂巨大的柱子开始摇晃, 拱形的枝干随之摆动, 整座山似乎都回荡着奇怪的声音。

[kraɪz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] , [graɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .
cries and calls , grindings and poundings .
哭泣 和 呼叫 , 研磨 和 敲击 .
哭喊声、呼喊声、研磨声和敲击声。

[ðə; ði] [pɪn] [prɪk] [stɑ:rz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪt] .
The pin prick stars disappeared and the place was as black as the pit .
这 别针 刺 明星 消失 和 这 地方 曾是 作为 黑色的 作为 这 坑 .
星星点点的光芒消失了, 周围变得像深渊一样漆黑。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hændz] [ə'gen] .
The two girls rose quickly and clasped hands again .
这 二 女孩们 玫瑰 迅速地 和 紧握 双手 再次 .
两个女孩迅速起身, 再次紧紧握住彼此的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [streɪt] [daʊn] , " [sed] ['bɪli] .
" **I think we'd better go straight down ,** " **said Billie** .
" 我 思考 我们会 更好的 去 直的 向下 , " 说 比莉 .
“我觉得我们最好直接下去,”比莉说。

" [wɪə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pæθ] ['sʌmwər] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ]
" **We're obliged to strike a path somewhere and perhaps we may find a**
" 是 有义务 到 罢工 一个 小路 某处 和 也许 我们 可能 寻找 一个
[ˈtemp(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tu:m] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pə'goʊdə] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
temple or a tomb or a pagoda or something .
寺庙 或者 一个 墓 或者 一个 宝塔 或者 某物 .
“我们总得想办法走一走, 也许会发现一座寺庙、一座陵墓、一座宝塔之类的东西。”

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Anything to get away from that awful thing that's coming , whatever it is .
任何事物 到 得到 离开 从 那 可怕 事物 那就是 未来 , 任何 它 是 .
为了逃避即将到来的可怕事情, 我什么都愿意做, 不管那是什么。

" ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Fortunately the act of descending gave them a sense of direction** .
" 幸运的是 这 行为 的 下降 给予 他们 一个 感觉 的 方向 .
“幸运的是, 下降的过程让他们找到了方向感。”

[ˈmeni] [taɪmz] [ðeɪ] [fel] , [ˈskɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɒrɪdz] [əˈɡenst] [triːz] ,
Many times they fell , skinning their shins and their foreheads against trees ,
许多 时代 他们 跌倒 , 剥皮 他们的 小腿 和 他们的 额头 反对 树木 ,
他们多次摔倒，胫骨和额头都擦破了树皮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəmˈselvz] [ʌp] [əˈɡen] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnjəs] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] ,
but they picked themselves up again , entirely unconscious of bruises ,
但 他们 挑选 他们自己 向上 再次 , 完全 无意识 的 瘀伤 ,
但他们重新站了起来，完全没有意识到身上的伤痕。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [ˈdevəstetɪŋ] [wɪnd] [brˈhaɪnd]
and ran on as fast as they could go with the hot devastating wind behind
和 跑 在 作为 快速地 作为 他们 可以 去 和 这 热的 毁灭性的 风 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们顶着灼热的狂风，拼命奔跑。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊntnsaɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Suddenly the whole mountainside was illuminated by a flash of lightning ,
突然 这 所有的 山坡 曾是 照明 经过 一个 闪光 的 闪电 ,
突然，一道闪电照亮了整座山坡。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [striːm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [zːrθ] .
like a jagged stream of fire stretching from heaven to earth .
喜欢 一个 锯齿状 溪流 的 火 伸展 从 天堂 到 地球 .
如同从天而降、直落大地的一道锯齿状火焰。

[ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈfɑːloʊd] .
A deafening roar of thunder followed .
一个 震耳欲聋 吼 的 雷 随后 :
随后传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkwaɪət] .
Then all the forest seemed to be perfectly quiet .
然后 全部 这 森林 似乎 到 是 完美 安静的 :
这时，整片森林似乎都静得出奇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [stɑːpt] [ænd; ənd][held][ðer; ðər]
Such a stillness settled over the place that the girls stopped and held their
这样的 一个 寂静 定居 超过 这 地方 那 这 女孩们 停止 和 握住 他们的
[breθ] .
breath :
气息 :
周围一片寂静，女孩们停下脚步，屏住了呼吸。

" [lʊk] , " [ˈwɪspəd] [ˈbɪli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrər] ,
" **Look , " whispered Billie , pointing to a strange looking light coming rapidly nearer ,**
" 看 , " 低声说道 比莉 , 指向 到 一个 奇怪的 寻找 光 未来 快速 更近 ,
"看,"比莉低声说道，指着一道迅速靠近的奇怪光芒。

[ˈwɑːblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
wobbling and undulating like the light on the bow of a ship in a rough
摇晃 和 起伏的 喜欢 这 光 在 这 弓 的 一个 船 在 一个 粗糙的
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean :
海洋 :
像波涛汹涌的大海上船头的灯光一样摇晃起伏。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˈterɪfaɪɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rɑ:k]
Then came another terrifying flash of lightning , and thunder that seemed to rock
然后 来了 其他 恐怖 闪光 的 闪电 , 和 雷 那 似乎 到 岩石
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
the whole world .
这 所有的 世界 .

随后又是一道可怕的闪电，伴随着震耳欲聋的雷声，仿佛撼动了整个世界。

[ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] ,
The two girls rushed toward the friendly light with one accord ,
这 二 女孩们 匆忙 朝向 这 友好的 光 和 一 符合 ,
两个女孩不约而同地朝着那友善的光芒跑去。

[ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈberər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər]
and collided with the bearer with such force that three persons were
和 碰撞 和 这 持有人 和 这样的 力量 那 三 人 是
[pri'sipiteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪntenʃənəli] [dɪ'vɒʊʃən(ə)l] [ˈætɪtʃu:dz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv]
precipitated with unintentionally devotional attitudes at the foot of a shrine of
沉淀 和 无意中 灵修 态度 在 这 脚 的 一个 神社 的
[ˈbu:də'bʊdə] .
Buddha .
佛 .

与携带者相撞的力度之大，导致三人无意中以虔诚的姿态倒在佛龕脚下。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [lʌk] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
" **By Jove , but this is luck , " called a familiar voice .**
" 经过 朱庇特 , 但 这 是 运气 , " 称为 一个 熟悉的 嗓音 .
“我的天哪，这真是运气好啊！ ”一个熟悉的声音说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪkələs] [grɪm] ,
It was Nicholas Grimm ,
它 曾是 尼古拉斯 格林 ,
是尼古拉斯·格林姆。
[hu:] [ˈkɑ:mli] [pɪkt] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [ˈpeɪpər] [ˈlæntərn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end]
who calmly picked up himself and then his oil - paper lantern attached to the end
WHO 平静地 挑选 向上 他自己 和 然后 他的 油 - 纸 灯笼 随附的 到 这 结尾
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈslendər] [wɑ:nd] ;
of a slender wand ;
的 一个 苗条 魔杖 ;

他镇定地站起身，然后拿起系在细长魔杖末端的油纸灯笼；

[nekst] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [gɜ:lz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
next he helped the girls to their feet .
下一个 他 帮助 这 女孩们 到 他们的 脚 .
接着，他扶起女孩们站了起来。

" [teɪk] [æn; ən] [ɑ:rm] , [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" **Take an arm , each one of you .**
" 拿 一个 手臂 , 每个 一 的 你 .
“你们每人拿一只胳膊。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There's no time to lose .
有 不 时间 到 失去 .
时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪl] [get] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .
The thing that's coming , whatever it is , will get here in a minute now .
这 事物 那就是 未来 , 任何 它 是 , 将要 得到 这里 在 一个 分钟 现在 .
不管是什么，即将发生的事情马上就会到了。

" [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
" **Running like mad , on the very wings of the wind ,**
" 跑步 喜欢 疯狂的 , 在 这 非常 翅膀 的 这 风 ,
" 像疯了一样奔跑, 乘着风的翅膀,

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp]
the three young people followed the windings of the path and presently came up
这 三 年轻的 人们 随后 这 绕组 的 这 小路 和 目前 来了 向上
[ɔ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtemp(ə)] ,
short on a small temple ,
短的 在 一个 小的 寺庙 ,
三个年轻人沿着蜿蜒的小路走去, 很快就来到了一座小寺庙前。

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhəʊli] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
the tomb of some holy personage .
这 墓 的 一些 圣 人士 .
某位圣人的陵墓。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [rʌft] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməʊni] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈfjʊri] ,
Into this they rushed without ceremony just as the storm burst with all its fury ,
进入 这 他们 匆忙 没有 仪式 只是 作为 这 风暴 爆裂 和 全部它是 愤怒 ,
他们二话不说就冲了进去, 就在这时, 暴风雨以它所有的威力爆发了。

[ænd; ənd] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
and crouching in a corner just out of reach of the rain ,
和 蹲伏 在 一个 角落 只是 出去 的 抵达 的 这 雨 ,
他蜷缩在角落里, 刚好避开了雨水。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊlz] [ænd; ənd] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
they listened to the howls and shrieks of the wind .
他们 听着 到 这 嚎叫 和 尖叫 的 这 风 .
他们聆听着风的呼啸和尖叫。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , " [riˈmɑ:kt] [ˈmeri] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **It's just like some live thing , " remarked Mary after a while .**
" 它是 只是 喜欢 一些 居住 事物 , " 评论 玛丽 后 一个 尽管 .
"它就像活物一样,"过了一会儿, 玛丽说道。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ˈdi:mən] [lɪvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" **I feel as if some terrible demon lived up in a cave in the mountain ,**
" 我 感觉 作为 如果 一些 糟糕的 恶魔 居住地 向上 在 一个 洞穴 在 这 山 ,
"我感觉好像有个可怕的恶魔住在山洞里。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋɡri] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪks]
and when he is angry he comes down and lashes the earth and shakes
和 什么时候 他 是 生气的 他 来 向下 和 睫毛 这 地球 和 奶昔
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .
当他愤怒时, 他会降临人间, 鞭打大地, 震动山岳。

" [ˈmeri:z] [pəʊˈetɪk][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstɔ:rmz] [ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fa:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm]
" **Mary's poetic notion of storms in that region was not so far removed from**
" 玛丽的 诗意的 概念 的 暴风雨 在 那 地区 曾是 不是 所以 远的 已移除 从
[ðə; ði][dʒæpəˈni:z][ˈledʒəndz] .
the Japanese legends .
这 日本人 传说 .
"玛丽对该地区风暴的诗意想象与日本传说并没有太大差别。"

" [ju:; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] , [mɪs] [praɪs] , " [sed] [ˈnɪkələs] .
" **You struck the nail on the head that time , Miss Price , " said Nicholas .**
" 你 击 这 指甲 在 这 头 那 时间 , 错过 价格 , " 说 尼古拉斯 .
"普莱斯小姐, 你这次说得太对了,"尼古拉斯说道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑ:'keɪnəʊ][ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][saɪd][ɪz][ə; eɪ]
" **There is an extinct volcano over here in the northeast and in its side is a**
" 那里 是 一个 灭绝 火山 超过 这里 在 这 东北 和 在 它是 边 是 一个
[hju:dʒ][ˈkævərn] .
huge cavern .
巨大的 洞穴 .

“东北方向有一座死火山，火山侧面有一个巨大的洞穴。”

[ˈpi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ju:st][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ɔ:l] [ði:z] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [ˈstɔrmz] [ɪ'fʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
People around here used to believe that all these frightful storms issued from the
人们 大约 这里 用过的 到 相信 那 全部 这些 可怕 暴风雨 发布 从 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

周围的人过去一直认为，所有这些可怕的风暴都是从这个洞穴里发出来的。

[ˈevri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [fɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɔ:rkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði]
Every spring and every fall there was a perfectly corking one that tore up the
每一个 春天 和 每一个 落下 那里 曾是 一个 完美 软木塞 一 那 撕裂 向上 这
[hoʊl] [pleɪs] ,
whole place ,
所有的 地方 ,

每年春天和秋天都会有一场威力巨大的暴雪，把整个地方都摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [en 'aɪ - [keɪ 'oʊ][sæn] , - [ɔ:r] [tu:] - [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and they called the mountain ' Ni - Ko San , ' or Two - Storm Mountain .
和 他们 称为 这 山 - 尼 - 柯 圣 , - 或者 二 - 风暴 山 .

他们称这座山为“二山”(Ni-Ko San)，即“两风暴山”。

[ðen] [æn; ən][oʊld][ˈpa:rti] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪz] ,
Then an old party who was a saint , I believe , and very wise ,
然后 一个 老的 派对 WHO 曾是 一个 圣 , 我 相信 , 和 非常 明智的 ,
然后是一位年长的党员，我相信他是一位圣人，而且非常睿智。

[pleɪst] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][stɔ:rm] [ˈdi:mən][ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] - [ˈni:kəɪ] [sæn] ,
placed a curse on the storm demon and named the place ' Nikko San ,
放置 一个 诅咒 在 这 风暴 恶魔 和 命名 这 地方 - 日光 圣 ,
诅咒了风暴恶魔，并将该地命名为“日光山”。

- [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈbraɪtnəs] . "
' Mountain of the Sun's Brightness . "
- 山 的 这 太阳的 亮度 . "
“太阳之光山”。

" [ðə; ði] [ˈdi:mən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈbɪli] .
" **The demon seems to have returned , " remarked Billie** .
" 这 恶魔 似乎 到 有 返回 , " 评论 比莉 .
“恶魔似乎又回来了，”比莉说道。

" [oʊ] , [hi:; hi][dɪd] .
" **Oh , he did** .
" 哦 , 他 做过 .
“哦，他确实这么做了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That was the point .
那 曾是 这 观点 .
这就是重点。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [kɜ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈevri] [jɪr] ,
The magic curse had to be repeated every year ,
这 魔法 诅咒 有 到 是 重复 每一个 年 ,
这个魔法诅咒必须每年重复一次。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn]
and the saint gave the receipt to a priest and it was handed down
和 这 圣 给予 这 收据 到 一个 牧师 和 它 曾是 递交 向下
[frʌm; frəm][wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [ə'ɪləðər] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] ['fæməli][fɔːr; fər] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd]
from one generation to another in the priest's family for nearly nine hundred
从 一 一代 到 其他 在 这 牧师的 家庭 为了 几乎 九 百
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

圣人将收据交给了一位神父，此后近九百年间，收据一直在这位神父的家族中代代相传。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdi:mən] [stɪl] [pər'suːd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [əb'zɜːrvd] .
but the demon still pursued , as you have probably observed .
但 这 恶魔 仍然 追击 , 作为 你 有 大概 观察到 .
但正如你可能已经观察到的那样，恶魔仍然紧追不舍。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" They were all silent for a while .
" 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 尽管 .
他们沉默了一会儿。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz]
Mary was making a picture in her mind of the aged priest in his white robes
玛丽 曾是 制作 一个 图片 在 她 头脑 的 这 老年人 牧师 在 他的 白色的 长袍
['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['maʊnt(ə)n] ['eksɔːsaɪzɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [kɪŋ]
standing like a midget on the side of the vast mountain exorcising the storm king
常设 喜欢 一个 侏儒 在 这 边 的 这 广阔的 山 驱魔 这 风暴 国王
.
:
.

玛丽在脑海中描绘出一幅画面：一位年迈的牧师身穿白色长袍，像个侏儒一样站在巍峨的山坡上，驱赶着风暴之王。
[ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
That personage , she imagined ,
那 人士 , 她 想象 ,
她想象着那个人物：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [fɔːrmd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]
was a gigantic figure formed principally of black clouds with a terrifying
曾是 一个 巨大 数字 形成 主要 的 黑色的 云 和 一个 恐怖
[ˈhjuːmən] ['kaʊntənəns] .
human countenance .
人类 面容 .
那是一个巨大的身影，主要由黑色云朵构成，长着一张可怕的人脸。

[ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ɔːr][ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][saɪd]
Every breath was a whirlwind or a hailstorm and when he struck the side
每一个 气息 曾是 一个 旋风 或者 一个 冰雹 和 什么时候 他 击 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] —
of the mountain with his staff the lightning flashed —
的 这 山 和 他的 职员 这 闪电 闪光灯 —
他的每一次呼吸都像旋风或冰雹，当他用杖击打山体时，闪电划破夜空——

[hɪr] [ˈmeriːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr]
Here Mary's thoughts were interrupted by just such a flash uncomfortably near
这里 玛丽的 想法 是 中断 经过 只是 这样的 一个 闪光 不舒服地 靠近
.
:
.

玛丽的思绪被一道近在咫尺的闪光打断了。

[ˈbɪlɪ] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
Billie leaped to her feet .
比莉 跳跃 到 她 脚 .

比莉猛地站了起来。

" [oʊ] , [ˈnɪkələs] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , " [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ˈpɑ:pə][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **Oh , Nicholas , " she cried , " do you think Papa could still be looking for me ?**
" 哦 , 尼古拉斯 , " 她 哭 , " 做 你 思考 爸爸 可以 仍然 是 寻找 为了 我 ?
"哦，尼古拉斯，”她哭着说，“你觉得爸爸还会找我吗？ ”

[səˈpoʊz] [hi:; hi][ʊd; əd][bi:; bi][aʊt] [naʊ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [wɪnd] !
Suppose he should be out now in all this frightful wind !
认为 他 应该 是 出去 现在 在 全部 这 可怕 风 ！

假设他现在正在外面顶着这可怕的狂风！

[aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
I hadn't thought of it until this moment . "
我 之前没有 想法 的 它 直到 这 片刻 . "

直到此刻我才想到这一点。

" [hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] [ˈbɪlɪ] , " [ˈænsər] [ˈnɪkələs] [ˈsu:ðɪŋli] .
" **He'll be all right , Miss Billie , " answered Nicholas soothingly .**
" 地狱 是 全部 正确的 , 错过 比莉 , " 回答 尼古拉斯 舒缓地 .

“他会没事的，比莉小姐，”尼古拉斯安慰地回答道。

" [dəʊnt][ju:; jə] [ˈwɜ:ri] . "
" **Don't you worry . "**
" 不 你 担心 . "

“别担心。”

" [dəʊnt][ju:; jə] [tel] [em 'i:][na:t][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] , " [kraɪd] [ˈbɪlɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
" **Don't you tell me not to worry , " cried Billie , almost angrily .**
" 不 你 告诉 我 不是 到 担心 , " 哭 比莉 , 几乎 愤怒地 .

“你别跟我说别担心！ ”比莉几乎是生气地喊道。

" [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **Do you think Papa would look after himself if he thought I was lost on the**
" 做 你 思考 爸爸 会 看 后 他自己 如果 他 想法 我 曾是 丢失的 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ?
mountain ?
山 ?

“你觉得如果爸爸认为我在山上迷路了，他会照顾好自己吗？ ”

[oʊ] , [ˈhevəns] , [waɪ] [dɪd][wi:; wi] [kaʊnt] [ðoʊz] [oʊld][ˈbrʊkən][ˈstætʃu:z] ?
Oh , heavens , why did we count those old broken statues ?
哦 , 天 , 为什么 做过 我们 数数 那些 老的 破碎的 雕像 ?

天哪，我们为什么要数那些破损的旧雕像？

" [ˈnɪkələs] [læft] .
" **Nicholas laughed .**
" 尼古拉斯 笑了 .

尼古拉斯笑了。

" [ɪkˈskju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Excuse me , " he said ,**
" 原谅 我 , " 他 说 ,

“打扰一下，”他说。

[ˈtʃɒkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪz] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ]
choking back his amusement at sight of Billie's reproachful eyes which even the
窒息 后退 他的 娱乐 在 视线 的 比莉的 责备的 眼睛 哪个 甚至 这
[dɪm] [ˈlæntərn] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd] .
dim lantern light could not hide .
暗淡 灯笼 光 可以 不是 隐藏 .

看到比莉责备的眼神，即使在昏暗的灯光下也无法掩盖，他强忍住笑意。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈbɪli] [si:zd] [ðə; ðɪ][ˈlæntərn][frʌm; frəm]
" **What are you going to do ?** " **he added , as Billie seized the lantern from**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 他 额外 , 作为 比莉 查获 这 灯笼 从
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“你打算怎么办？”他问道，比莉一把从他手中夺过灯笼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第8/10页

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [jɛl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [aɪ]
" **I'm going to wave this at the door and yell with all my strength until I**
" 我是 去 到 海浪 这 在 这 门 和 叫喊 和 全部 我的 力量 直到 我
[ˈhævnt] [ˈeni] [vɔɪs] [left] .
haven't any voice left .
还没有 任何 嗓音 左边 .

“我要挥舞着这个东西冲向门口，用尽全力呐喊，直到我嗓子都哑了为止。”

[ɪf] [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈeniwɛr] [nɪr] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [hɪr] .
If Papa is anywhere near he may see it and come straight here .
如果 爸爸 是 任何地方 靠近 他 可能 看 它 和 来 直的 这里 .

如果爸爸在附近，他可能会看到，然后直接过来。

" [ˈnɪkələs] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ɔːlsoʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][kæmps][ænd; ənd] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ,
" **Nicholas , who , having also had much training in camps and outdoor life** ,
" 尼古拉斯 , WHO , 拥有 还 有 很多 训练 在 营地 和 户外的 生活 ,
[ˈhæd; həd] [nɪkələs] [ˈhævɪŋ] [ɔːlsoʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][kæmps][ænd; ənd] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ,
尼古拉斯本人也接受过很多营地和户外生活方面的训练 ,

[hæd; həd][nɔːt] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'liːzɪnɪs] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [ˈseɪfti] ,
had not felt the least uneasiness about Mr . Campbell's safety ,
有 不是 毛毡 这 至少 不安 关于 先生 . 坎贝尔 安全 ,

他丝毫没有担心坎贝尔先生的安全。

[naʊ] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlæntərn][frʌm; frəm] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈweɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frʊv]
now quietly took the lantern from Billie and began waving it to and fro
现在 悄悄 采取 这 灯笼 从 比莉 和 开始 挥手 它 到 和 弗
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

她静静地从比莉手中接过灯笼，开始在门口来回挥舞。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
while they both shouted again and again .
尽管 他们 两个都 喊叫 再次 和 再次 .

他们俩一边喊叫一边不停地叫喊。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
But their voices were lost in the roar of the tempest .
但 他们的 声音 是 丢失的 在 这 吼 的 这 暴风雨 .

但他们的声音被狂风暴雨的咆哮声淹没了。

[ˈbɪli] [ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][es ʊv 'biː] .
Billie stifled a sob .
比莉 窒息 一个 哭泣 .

比莉强忍住抽泣声。

" [ˈpɑːpə] !
" **Papa !**
" 爸爸 !

爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she whispered to herself** .
" 她 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

" ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] ['pɑ:pə] !
" **Dearest , dearest Papa !**
" 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !

“亲爱的，亲爱的爸爸！

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
" **While she spoke a flash of lightning lit up the side of the mountain ,**
" 尽管 她 辐 一个 闪光 的 闪电 点燃向上 这 边 的 这 山 ,
“她说话间，一道闪电照亮了山体侧面。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənteri] [ɪ,lu:mɪ'neiʃn] ['bɪlɪ] [sɔː] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæθ]
and in that momentary illumination Billie saw her father toiling up the path
和 在 那 瞬间 照明 比莉 锯 她 父亲 辛勤劳作 向上 这 小路
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
against the wind and rain .
反对 这 风 和 雨 .

在那短暂的光明中，比莉看到她的父亲正冒着风雨艰难地沿着小路向上走。

" ['pɑ:pə] , ['pɑ:pə] !
" **Papa , Papa !**
" 爸爸 , 爸爸 !

爸爸，爸爸！

" [ʃiː; ʃɪ] ['ri:kt] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] ['waɪldli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" **she shrieked , seizing the lantern and waving it wildly back and forth .**
" 她 尖叫 , 抓住 这 灯笼 和 挥手 它 疯狂地 后退 和 前进 .
她尖叫着，抓起灯笼，疯狂地来回挥舞。

" [hæ'luː] ! " [jeld] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] ['riːəli]
" **Halloo ! " yelled Nicholas , and then there came an answering shout , a really**
" 你好 ! " 大喊 尼古拉斯 , 和 然后 那里 来了 一个 回答 喊 , 一个 真的
[ˈhju:mən][kraɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
human cry this time ,
人类 哭 这 时间 ,
“哈喽！”尼古拉斯喊道，然后传来一声回应的呼喊，这次是一声真正人类的呼喊。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['sevrəl] ['breθləs] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['kæəmbl] ['stægərd] ['ɪntuː]
and after several breathless moments of waiting Mr . Campbell staggered into
和 后 一些 喘不过气 时刻 的 等待 先生 : 坎贝尔 交错 进入
[ðə; ðɪ] ['temp(ə)] .
the temple .
这 寺庙 .

经过几分钟令人窒息的等待，坎贝尔先生踉跄地走进了寺庙。

['nɪkələs] [ænd; ənd] ['merɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
Nicholas and Mary turned their faces away at sight of his emotion when he
尼古拉斯 和 玛丽 转向 他们的 面孔 离开 在 视线 的 他的 情感 什么时候 他
[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
found his daughter in his arms .
成立 他的 女儿 在 他的 武器 .

看到尼古拉斯发现女儿在自己怀里时激动的表情，他和玛丽都别过脸去。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He actually buried his face on her shoulder and wept like a child .
他 实际上 埋葬 他的 脸 在 她 肩膀 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
他竟然把脸埋在她的肩膀上，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hevər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" **I was beginning to think I was never going to see you again ,**
" 我 曾是 开始 到 思考 我 曾是 绝不 去 到 看 你 再次 ,
“我开始以为我再也见不到你了。”

[ˈswi:θɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbroʊkənli] .
sweetheart , " **he said brokenly** .
亲爱的 , " 他说 破碎地 .

“亲爱的,”他哽咽着说。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] , [rɪˈmoʊt] [ˈfi:lɪŋ] .
It gave Mary a lonesome , remote feeling .
它 给予 玛丽 一个 寂寞 , 偏僻的 感觉 .

这让玛丽感到孤独、疏离。

[ʃi:; ji] [dru:] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [ˈrestɪd]
She drew away from the others into a corner of the temple and rested
她 画 离开 从 这 其他的 进入 一个 角落 的 这 寺庙 和 休息
[hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] .
her chin on her hands .
她 下巴 在 她 双手 .

她远离其他人，走到寺庙的一个角落，双手托着下巴。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fi:l] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] —
" **I wonder how it would feel to have some one big and strong and —**
" 我 想知道 如何 它 会 感觉 到 有 一些 一 大的 和 强的 和 —
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ,
and handsome to love and protect one like that ,
和 英俊的 到 爱 和 保护 一 喜欢 那 ,
“我想知道，如果有一个身材高大、强壮英俊的人来爱护和保护你，会是什么感觉。”

" [ʃi:; ji] [θɔ:t] [kənˈtemplətɪvli] .
" **she thought contemplatively** .
" 她 想法 沉思地 .

她若有所思地想。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈstægərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
Just then a figure staggered into the circle of light cast by the lantern .
只是 然后 一个 数字 交错 进入 这 圆圈 的 光 投掷 经过 这 灯笼 .

就在这时，一个身影踉跄地走进了灯笼投射出的光圈中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] .
It was Mr . Buxton .
它 曾是 先生 . 巴克斯顿 .

是巴克斯顿先生。

" [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good evening , " he said** .
" 好的 晚上 , " 他 说 .

“晚上好,”他说。

" [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈweðər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" **Delightful weather , isn't it ?**
" 愉快 天气 , 不是 它 ?

天气真好，不是吗？

[səˈpoʊz] [wi:; wi] [fed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] [ˈkɑ:rltənz] [pæθ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkɑ:mli] ,
Suppose we shed a little light on Carlton's path , " he added calmly ,
认为 我们 棚 一个 小的 光 在 卡尔顿的 小路 , " 他 额外 平静地 ,
“假设我们稍微了解一下卡尔顿的成长历程,”他平静地补充道， “

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
holding the light to the door .
保持 这 光 到 这 门 .

举着灯照门。

[ˈredʒi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs]
Reggie was close behind his friend , however , and with feelings of enormous
雷吉 曾是 关闭 在后面 他的 朋友 , 然而 , 和 和 情怀 的 巨大的
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,

雷吉紧随其后，心中充满了如释重负的感觉。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðer; ðər]
the little company proceeded to sit down on the floor and relate their
这 小的 公司 继续 到 坐 向下 在 这 地面 和 涉及 他们的
[ɪksˈpiəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

这个小团体随后围坐在地板上，讲述他们的经历。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmeri] , [ˈæftər] [ˈbɪli] [hæd; həd] [kənˈfest] [ðə; ði] [kɔːz]
" **It all really happened ,** " **remarked Mary , after Billie had confessed the cause**
" 它 全部 真的 发生 , " 评论 玛丽 , 后 比莉 有 坦白 这 原因
[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
of all the trouble ,
的 全部 这 麻烦 ,

“这一切都是真的，”比莉坦白了所有麻烦的起因后，玛丽说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [ˈbuːdəˈbʊdə] [ænd; ənd]
" **because we tried to count the four hundred statues of Buddha and**
" 因为 我们 尝试 到 数数 这 四 百 雕像 的 佛 和
[ˈnevər] [gɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [twɑːs] ,
never got the same answer twice ,
绝不 得到 这 相同的 回答 两次 ,

“因为我们尝试数了四百尊佛像，但每次都得不到相同的结果。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
and he naturally didn't like it ,
和 他 自然 没有 喜欢 它 ,

他自然不喜欢这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [pʊt] [juː ˈes] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [kɪŋ] — "
and I suppose he put us to sleep and summoned the Storm King — "
和 我 认为 他 放 我们 到 睡觉 和 被召唤 这 风暴 国王 — "
我想他让我们睡着了，然后召唤了风暴之王——”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [dɪsəˈbjuːz] [jɔːr; jər] [roʊˈmæntɪk]
" **No , child ,** " **interrupted Mr . Buxton ,** " **I am sorry to disabuse your romantic**
" 不 , 孩子 , " 中断 先生 . 巴克斯顿 , " 我 是 对不起 到 解除虐待 你的 浪漫的
[jʌŋ] [maɪnd] ,
young mind ,
年轻的 头脑 ,

“不，孩子，”巴克斯顿先生打断道，“很抱歉要打破你年轻浪漫的幻想。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] [hæd; həd] [ə; eɪ]
but it really happened because the pressure of the coming storm had a
但 它 真的 发生 因为 这 压力 的 这 未来 风暴 有 一个
[ˈstuːpɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] .
stupefying effect .
令人震惊 影响 .

但这件事的发生确实是因为即将到来的风暴带来的压力产生了令人麻木的效果。

[ˈbuːdəˈbʊdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Buddha was a very high - minded gentleman .
佛 曾是 一个 非常 高的 - 有思想 绅士 .

佛陀是一位品德高尚的绅士。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈfens] [ˈoʊvər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtrɪviəl] [ˈmætər] . "
He would never have taken offence over such a trivial matter . "

他不会 绝不 有 已采取 罪行 超过 这样的 一个 琐碎的 事情 . "

他绝不会因为这种小事而生气。

" [dəʊnt][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] , [ˈbʌkstən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .

" Don't contradict her , Buxton , " said Mr . Campbell .

" 不 顶撞 她 , 巴克斯顿 , " 说 先生 . 坎贝尔 .

“别反驳她，巴克斯顿，”坎贝尔先生说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [suːpərˈnætʃrəl] , [ˈenihaʊ] . "

" You have no imagination to comprehend the supernatural , anyhow . "

" 你 有 不 想像力 到 理解 这 超自然 , 无论如何 . "

“反正你也没有想象力去理解超自然现象。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [suːpərˈnætʃrəl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [əˈlaɪk] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ]

" It would be supernatural for two women to count alike , " answered the

" 它 会 是 超自然 为了 二 女性 到 数数 同样 , " 回答 这

[ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈbætʃələr] ,

incorrigible bachelor ,

不可救药 学士 ,

“两个女人的体重一样，这简直是超自然现象，”这位无可救药的单身汉回答道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrd] .

who would have the last word .

WHO 会 有 这 最后的 单词 .

谁会拥有最终发言权？

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [spent] [ɪts] [ˈfjʊəri] ,

Gradually the storm spent its fury ,

逐步地 这 风暴 花费 它是 愤怒 ,

风暴逐渐平息了它的怒火。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlə] .

and by midnight they were able to return to the little villa .

和 经过 午夜 他们 是 有能力的 到 返回 到 这 小的 别墅 .

到午夜时分，他们终于能够返回小别墅了。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] ,

Except for a few scratches and bruises ,

除了 为了 一个 很少 划痕 和 瘀伤 ,

除了几处擦伤和瘀青之外，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] [ˈkɪŋz] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ˈnænsiːz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə]

the only important result of the Storm King's visit was Nancy's determination to

这 仅有的 重要的 结果 的 这 风暴 国王学院 访问 曾是 南希的 决心 到

[raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] .

write a letter to Mme . Fontaine .

写 一个 信 到 夫人 . 方丹 .

风暴之王来访的唯一重要结果是南希下定决心给方丹夫人写信。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] .

A VISIT OF CEREMONY .

一个 访问 的 仪式 .

一次仪式性的访问。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fer] [dʒə'pæn][wʌz; wəz] [mɪs] ['nænsi] [braʊn] [wʌn]
The most unhappy person in the whole of fair Japan was Miss Nancy Brown one
这 最多 不开心 人 在 这 所有的 的 公平的 日本 曾是 错过 南希 棕色的 一
['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
lovely morning in July :
迷人的 早晨 在 七月 :

七月一个美好的早晨，整个美丽的日本最不快乐的人就是南希·布朗小姐。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
At least she thought she was ; which is very near to being the same thing .
在 至少 她 想法 她 曾是 ; 哪个 是 非常 靠近 到 存在 这 相同的 事物 :

至少她自己是这么认为的；这其实和她是一回事非常接近。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [ænd; ʌnd] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən]
She had dispatched a letter to Mme . Fontaine and received an
她 有 已派出 一个 信 到 夫人 : 方丹 和 已收到 一个
['ænsər] [ðæt][ðə; ði] [bræs] [veɪs] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei]
answer that the brass vase by the writing desk was now empty — a curious way
回答 那 这 黄铜 花瓶 经过 这 写作 桌子 曾是 现在 空的 — 一个 好奇的 方式
[tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] ,
to put it ,
到 放 它 ,

她给方丹夫人写了一封信，得到的回复是书桌旁的黄铜花瓶现在是空的——这种说法真奇怪。

['nænsi] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]['kwaiət][hɜ:r; hər] [ʌn'i:zɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Nancy thought , and one which did not quiet her uneasiness in the least .
南希 想法 , 和 一 哪个 做过 不是 安静的 她 不安 在 这 至少 :

南希心想，但这丝毫没有平息她的不安。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [,ʃæŋ'haɪ] [æskt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
In return for this bit of information the Widow of Shanghai asked a strange
在 返回 为了 这 少量 的 信息 这 寡妇 的 上海 问 一个 奇怪的
['feɪvər][ʌv; əv] ['nænsi] ,
favor of Nancy ,
偏爱 的 南希 ,

作为获得这条信息的回报，上海寡妇向南希提出了一个奇怪的要求。

[wʌn] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ʌnd] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [kən'sɪdərəbli] .
one which puzzled and troubled her considerably .
一 哪个 困惑 和 麻烦 她 相当 :

这件事令她十分困惑和不安。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwɛst] [ænd; ʌnd] ['nænsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
But it was a simple request and Nancy could not see any reason for
但 它 曾是 一个 简单的 要求 和 南希 可以 不是 看 任何 原因 为了
[dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][grænt][,aɪ 'ti:] .
declining to grant it .
下降 到 授予 它 :

但这只是一个简单的请求，南希想不出任何拒绝的理由。

[soʊ] , ['mɪstrəs] ['nænsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [tu:; tə] [ɪndɪ'faɪnəbl] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ʌnd] [veɪg] [fɔ:'bəʊdɪŋz]
So , Mistress Nancy was the prey to indefinable anxieties and vague forebodings
所以 , 情妇 南希 曾是 这 猎物 到 无法定义的 焦虑 和 模糊的 不祥的预感
:
:
:

所以，南希夫人成了难以名状的焦虑和模糊不清的预感的受害者。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] .
Everybody had noticed her sadness .
大家 有 注意到 她 悲伤 :

大家都注意到了她的悲伤。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
Mr . Campbell had spoken of it with concern and had promised to
先生 . 坎贝尔 有 说 的 它 和 忧虑 和 有 承诺 到
[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
take them all on another trip to the mountains .
拿 他们 全部 在 其他 旅行 到 这 山脉 .
坎贝尔先生曾关切地谈及此事，并承诺会带他们再去一次山区旅行。

" [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , " [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
" **The heat is too much for the child , " he had remarked to his cousin .**
" 这 热 是 也 很多 为了 这 孩子 , " 他 有 评论 到 他的 表哥 .
“这天气太热了，孩子受不了，”他曾这样对他的表弟说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" **I didn't realize she was such a fragile little thing .**
" 我 没有 意识到 她 曾是 这样的 一个 脆弱的 小的 事物 .
“我没想到她竟然这么脆弱。”
就连玛丽·普莱斯看起来都更强壮。

" [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [ˈdʌŋkən] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈkæmbl] .
" **She never was a fragile little thing before , Duncan , " answered Miss Campbell .**
" 她 绝不 曾是 一个 脆弱的 小的 事物 前 , 邓肯 , " 回答 错过 坎贝尔 .
“邓肯，她以前从来就不是个娇弱的小东西，”坎贝尔小姐回答道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈbɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈnænsɪ] [hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈdʊərəns] .
" **I always thought that Billie and Nancy had unlimited endurance .**
" 我 总是 想法 那 比莉 和 南希 有 无限 耐力 .
“我一直认为比莉和南希的耐力是无限的。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] .
The other girls are much more delicate .
这 其他 女孩们 是 很多 更多的 精美的 .
其他女孩则娇弱得多。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈnænsɪ] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ?
Do you suppose Nancy has anything on her mind ?
做 你 认为 南希 有 任何事物 在 她 头脑 ?
你觉得南希有什么心事吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Campbell shook his head .**
" 先生 . 坎贝尔 摇晃 他的 头 .
坎贝尔先生摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd]
It was impossible for him to think that any of those light - hearted
它 曾是 不可能的 为了 他 到 思考 那 任何 的 那些 光 - 心地
[ˈkriːtʃərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌblz] .
creatures could have troubles .
生物 可以 有 麻烦 .
他根本无法想象这些天性乐观的人会遇到麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [bʌt; bət][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpleʒərz] ;
They had nothing to think about but their own pleasures ;
他们 有 没有什么 到 思考 关于 但 他们的 自己的 快乐 ;
他们心中只有自己的享乐；

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði] [ti:] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd]
nothing to do but enjoy the house and the garden , the tea parties and
没有什么 到 做 但 享受 这 房子 和 这 花园 , 这 茶 各方 和
[ɪksˈkɜ:ʃənz] .
excursions .
短途旅行 .

除了享受房子和花园、茶会和短途旅行之外，别无他事可做。

[ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈtʃætər] ,
Their happy laughter and gay chatter ,
他们的 快乐的 笑声 和 同性恋 喋喋不休 ,
他们欢快的笑声和愉快的交谈声

[ˈfloʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][dɪd][nɔ:t] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
floating to him through the open window of his library did not carry a single
漂浮的 到 他 通过 这 打开 窗户 的 他的 图书馆 做过 不是 携带 一个 单身的
[noʊt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ;
note of sadness ;
笔记 的 悲伤 ;

飘进他图书馆敞开的窗户的空气中，没有一丝悲伤的气息；

[fɔ:r; fər] [ˈnænsi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈʌnvər] [hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpɪnəs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [fɔ:rst]
for Nancy had tried to cover her unhappiness under a cloak of forced
为了 南希 有 尝试 到 覆盖 她 不快乐 在下面 一个 披风 的 强制
[ˈgeɪəti] ;
gaiety ;
欢乐 ;

因为南希试图用强颜欢笑来掩盖自己的不快乐；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtrædʒɪk] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
but she could not hide her tragic little face ,
但 她 可以 不是 隐藏 她 悲惨 小的 脸 ,

但她无法掩饰自己那张可怜的小脸。

[nɔ:r][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [dru:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
nor the pathetic droop of her lips and the circles under her eyes .
也不 这 可怜的 下垂 的 她 嘴唇 和 这 界 在下面 她 眼睛 .

还有她那可怜的下垂的嘴唇和眼下的黑眼圈。

" [aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [lʊk] [ˈbɪli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈgen] ,
" **I can never look Billie in the face again** ,
" 我 能 绝不 看 比莉 在 这 脸 再次 ,
“我再也无法直视比莉的眼睛了。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
" **she had said to herself a hundred times** .
" 她 有 说 到 她自己 一个 百 时代 .
她对自己说过一百遍。

" [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈmə:dəd] [ˈsʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [əˈweɪ] .
" **I almost feel as if I had murdered somebody and hidden the body away** .
" 我 几乎 感觉 作为 如果 我 有 被谋杀 某人 和 隐 这 身体 离开 .
“我感觉自己好像杀了人，然后把尸体藏了起来。”

[ˈnoʊbɑ:di] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
Nobody knows about the letter but it's just as bad as if they did .
无人 知道 关于 这 信 但 它是 只是 作为 坏的 作为 如果 他们 做过 .
虽然没人知道这封信的存在，但后果和知道这件事一样糟糕。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sent] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈbɪli] .
I believe I couldn't be more miserable if I had sent it to Billie .
我 相信 我 不能 是 更多的 悲惨的 如果 我 有 发送 它 到 比莉 .

我觉得如果我把这封信寄给比莉，我也不会更痛苦了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bəd][æz; əz] [ˈseɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [laʊd] ,
Thinking is just as bad as saying things out loud ,
思维 是 只是 作为 坏的 作为 说 事物 出去 大声 ,
思考和把想法说出来一样糟糕。

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:l][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] .
and writing them seems to make it even worse .
和 写作 他们 似乎 到 制作 它 甚至 更糟 .
写下来似乎让情况变得更糟。

" [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , - [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [tɔ:rd] [ˈnænsi] [ˈleɪtli] .
" **Furthermore, Onoye had been acting very strangely toward Nancy lately** .
" 此外 , - 有 到过 表演 非常 奇怪的 朝向 南希 最近 .
此外, 奥诺耶最近对南希的行为非常奇怪。

[twɑ:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz]
Twice she had come and stood before the American girl with downcast eyes
两次 她 有 来 和 站立 前 这 美国人 女孩 和 沮丧 眼睛
[ænd; ənd] [twɑ:z] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and twice tried to say something ,
和 两次 尝试 到 说 某物 ,
她曾两次低着头站在美国女孩面前, 两次都试图说些什么。

[feɪld] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [ə'weɪ] .
failed and slipped quietly away .
失败的 和 滑倒了 悄悄 离开 .
失败后悄然离去。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][wɜ:ɹld] [si:md] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [freʃ] [ænd; ənd]
On this wonderful Sunday morning, when the world seemed indescribably fresh and
在 这 精彩的 星期日 早晨 , 什么时候 这 世界 似乎 难以形容地 新鲜的 和
[fer] [ˈæftər][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][reɪnz] ,
fair after the recent rains ,
公平的 后 这 最近的 雨 ,
在这个美好的星期天早晨, 经过最近的降雨, 世界显得无比清新美好。

[ˈoʊnli] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][sæd] .
only Nancy was sad .
仅有的 南希 曾是 伤心 .
只有南希感到难过。

[ˈmeri] , [hu:] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [wɔ:rm] [er] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
Mary, who had blossomed into a flower herself in the soft warm air of Japan ,
玛丽 , WHO 有 盛开 进入 一个 花 她自己 在 这 柔软的 温暖的 空气 的 日本 ,
玛丽, 在日本温暖柔和的空气中, 如同花朵般绽放。

[wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] .
was fairly dancing along the walk .
曾是 相当 跳舞 沿着 这 走 .
一路上几乎是跳着舞走着。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:;] , " [ʃi:; ʃɪ][krɑɪd] .
" **There is so much to do** , " **she cried** .
" 那里 是 所以 很多 到 做 , " 她 哭 .
"要做的事情太多了,"她哭着说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [sper] .
" **I haven't a moment to spare** .
" 我 还没有 一个 片刻 到 空闲的 .
我一刻也抽不出来。

[ðə; ði] [red] ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [blu:m] .
The red lilies are in bloom .
这 红色的 百合花 是 在 盛开 .

红百合花开了。

[ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [fraɪn] .
They all live together in a place near the old shrine .
他们 全部 居住 一起 在 一个 地方 靠近 这 老的 神社 .

他们都住在古神社附近。

['seɪki] [sez] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ki:ps] [ɑ:n][laɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][pa:nd] [wɪl] ['oʊpən] .
Saiki says if the weather keeps on like this the lotus flowers in the pond will open .
齐木楠雄 说道 如果 这 天气 保持 在 喜欢 这 这 莲花 花朵 在 这 池塘 将要 打开 .

斋木说，如果天气继续这样下去，池塘里的莲花就会开放。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [wɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [roʊz] [bʊʃ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
Over against the old south wall there is a climbing rose bush that is a perfect
超过 反对 这 老的 南 墙 那里 是 一个 攀登 玫瑰 衬套 那 是 一个 完美的
[ˈmɑ:rv(ə)l] .
marvel .
奇迹 .

在古老的南墙对面，有一丛攀援玫瑰，堪称完美奇观。

[ju:; jʊ] [si:] , ['seɪki] [telz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['si:kri:ts] [ɹv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
You see , Saiki tells me all the secrets of the garden .
你 看 , 齐木楠雄 讲述 我 全部 这 秘密 的 这 花园 .

你看，齐木把花园里的所有秘密都告诉了我。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .
He and I are the most devoted friends .
他 和 我 是 这 最多 奉献 朋友们 .

他和我是最要好的朋友。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət] ['meri] ,
" **The girls smiled indulgently at Mary ,**
" 这 女孩们 微笑 纵容地 在 玛丽 ,

女孩们宠溺地看着玛丽，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪmɪd] ,
who seemed to them to have developed in a few weeks from a timid ,
WHO 似乎 到 他们 到 有 发达 在 一个 很少 周 从 一个 胆小 ,

在他们看来，这个人似乎在短短几周内就从一个胆怯的.....

['frɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɹv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs]
shrinking little soul with a tinge of sadness in her nature into the most joyous
收缩 小的 灵魂 和 一个 色调 的 悲伤 在 她 自然 进入 这 最多 欢乐
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .

一个天性中带有淡淡忧伤的小灵魂，蜕变成一个无比快乐的人。

" [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [pʊt][ɪn]['elinə; -,nɔ:] .
" **Go on and tell us some more , " put in Elinor .**
" 去 在 和 告诉 我们 一些 更多的 , " 放 在 埃莉诺 .

“继续跟我们讲讲吧，”埃莉诺插话道。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ['gɑ:sɪp] .
" **I like to hear all this garden gossip .**
" 我 喜欢 到 听到 全部 这 花园 闲话 .

“我喜欢听这些关于花园的八卦。”

[ju:l] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɹət][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [nekst] ;
You'll be hearing the secret the white rose whispered to the red next ;
你会 是 听力 这 秘密 这 白色的 玫瑰 低声说道 到 这 红色的 下一个 ;
接下来，你将听到白玫瑰对红玫瑰低语的秘密；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt] [ʃræŋk] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪlɪz]
and how the sensitive plant shrank when she heard the news , and the lilies
和 如何 这 敏感的 植物 缩小 什么时候 她 听到 这 消息 , 和 这 百合花
[ʃʌt] [ʌp] — "
shut up — "
关闭 向上 — "

听到这个消息，含羞草萎缩了，百合花也安静了下来——

" [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gra:sɪz] [dru:] [ðer; ðər] [bleɪdz] ,
" **And the flags waved and the grasses drew their blades ,**
" 和 这 旗帜 挥手 和 这 草 画 他们的 刀片 ,
旗帜飘扬，青草舒展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [bɑ:rkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [slɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] — " [kraɪd] ['bɪli] .
and the trees barked and the cow slips and the bull rushes — " cried Billie .
和 这 树木 吠叫 和 这 奶牛 滑倒 和 这 公牛 冲刺 — " 哭 比莉 .
“树木吠叫，母牛滑倒，公牛冲锋——”比莉喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:rɪst][ˈɪntu:] [əb'sɜ:rd] ['læftər] , [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['nænsi] ,
And they all burst into absurd laughter , that is , all except Nancy ,
和 他们 全部 爆裂 进入 荒诞 笑声 , 那 是 , 全部 除了 南希 ,
除了南希以外，所有人都爆发出一阵荒诞的笑声。

[hu:] [felt] ['ɪmensli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] , ['plez(ə)nt] [tɔ:k] .
who felt immensely remote from this foolish , pleasant talk .
WHO 毛毡 非常 偏僻的 从 这 愚蠢 , 令人愉快的 讲话 .
他感觉自己与这种愚蠢而愉快的谈话非常疏远。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , ['meri] , ['dɪrɪst] , " [sed] ['elɪnə; -,nɔ:] .
" **It will never do for you to be a teacher , Mary , dearest , " said Elinor .**
" 它 将要 绝不 做 为了 你 到 是 一个 老师 , 玛丽 , 亲爱的 , " 说 埃莉诺 .
“亲爱的玛丽，你永远都不适合当老师，”埃莉诺说。

" [ju:d] ['sɪmplɪ] [feɪd] [ænd; ənd] [dru:p] [ɪn][ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
" **You'd simply fade and droop in a schoolroom .**
" 你会 简单地 褪色 和 下垂 在 一个 教室 .
“在教室里，你只会黯然失色，萎靡不振。”

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We'll just have to look up some other occupation for you .
出色地 只是 有 到 看 向上 一些 其他 职业 为了 你 .
我们得帮你找找其他的工作了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:vɪdəns] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
If I had my way with Providence you should do nothing but play in a garden
如果 我 有 我的 方式 和 普罗维登斯 你 应该 做 没有什么 但 玩 在 一个 花园
[ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['sʌməɹ] . "
all your days in a land of perpetual summer . "
全部 你的 天 在 一个 土地 的 永久 夏天 . "

如果我能左右上帝的旨意，你就会永远在永恒的夏天里，在花园里尽情玩耍。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ]
" **I am afraid I should have to pass into another world to accomplish anything**
" 我 是 害怕的 我 应该 有 到 经过 进入 其他 世界 到 完成 任何事物
[soʊ] ['wʌndərf(ə)] ,
so wonderful ,
所以 精彩的 ,
“恐怕我必须进入另一个世界才能成就如此伟大的事情。”

" [læft] [ˈmeri] .
" **laughed Mary** .
" 笑了 玛丽 .

玛丽笑了。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈpærədəɪs][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **It sounds a good deal like Paradise to me** ,
" 它 声音 一个 好的 交易 喜欢 天堂 到 我 ,
“听起来很像天堂。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][hɑːrp] [jet] .
and I haven't learned to play my harp yet .
和 我 还没有 学习 到 玩 我的 竖琴 然而 .
我还没学会弹竖琴呢。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə]
I would never be admitted into such a beautiful garden until I had learned to
我 会 绝不 是 承认 进入 这样的 一个 美丽的 花园 直到 我 有 学习 到
[pleɪ] [ˈriːəl][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] ,
play real music on the harp ,
玩 真实的 音乐 在 这 竖琴 ,
除非我学会用竖琴演奏真正的音乐，否则我永远不可能被允许进入如此美丽的花园。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈdiskɔːrdz] .
and not discords .
和 不是 不和谐 .

而不是不和谐音。

" [ˈmeri] [ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [ɪn] [ˈmetəfɔːrɪz] [laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hæf] [ˈpʌz(ə)ld] , [hæf] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] [frendz]
" **Mary often spoke in metaphors like this , which half puzzled , half amused her friends**
" 玛丽 经常 辐 在 隐喻 喜欢 这 , 哪个 一半 困惑 , 一半 觉得好笑 她 朋友们
.
:
.

“玛丽经常用这样的比喻说话，这让她的朋友们既困惑又觉得好笑。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ][ˈdiskɔːrd] , [ˈmeri] , [dɪr] , " [ˈnænsi] [əbˈzɜːrvd] [ˈsædli] , [wen]
" **I never heard you strike a discord , Mary , dear , " Nancy observed sadly , when**
" 我 绝不 听到 你 罢工 一个 Discord , 玛丽 , 亲爱的 , " 南希 观察到 令人遗憾的是 , 什么时候
[ˈbɪli] [ɪntəˈrʌptɪd] :
Billie interrupted :
比莉 中断 :

“我从没听过你弹奏不和谐的曲子，亲爱的玛丽，”南希悲伤地说，这时比莉打断了她的话：

" [kænst] [tel] [em ˈiː] [huː] [ðæt] [grænd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] ?
" **Canst tell me who that grand personage is riding up the avenue ?**
" 罐 告诉 我 WHO 那 盛大 人士 是 骑术 向上 这 大街 ?
“请问那位沿着大道骑行的显赫人物是谁？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪnˈrɪkʃə] [drɔːn] [baɪ][wʌn][mæn] ,
" **In a jinriksha drawn by one man** ,
" 在 一个 人力车 绘制 经过 一 男人 ,
“在一辆由一人拉动的人力车上，

[waɪl] [tuː] [ˈlðər] [ræn][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri][ˈɑːbstək(ə)lz] ,
while two others ran in front to clear the way of imaginary obstacles ,
尽管 二 其他的 跑 在 正面 到 清除 这 方式 的 假想 障碍 ,
另两名跑者则在前面开路，清除假想的障碍物。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈriːəl] [wʌnz] , [sæt][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][klæd][ɪn] [fʊl] [ˌdʒæpəˈhiːz]
since there were no real ones , sat a magnificent person clad in full Japanese
自从 那里 是 不 真实的 一个 , 卫星 一个 壮丽 人 覆膜 在 满的 日本人
[rɪˈɡerliə] .
regalia .
礼服 .

由于没有真正的日本人，所以一位身着全套日本传统服饰的威严人物坐在那里。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊb] [ʌ; əv][dɑːrk] [rɪtʃ] [ˈkʌlɜːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He wore a robe of dark rich colors , but the girls could not see his face ,
他 穿着 一个 长袍 的 黑暗的 富有的 颜色 , 但 这 女孩们 可以 不是 看 他的 脸 ,
他身穿一件颜色深沉华丽的长袍，但女孩们看不清他的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] .
which was hidden by a parasol .
哪个 曾是 隐 经过 一个 阳伞 .

被阳伞遮住了。

" [aɪ] [θɪŋk] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , " [ˈwɪspəd] [ˈbɪlɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]
" I think Nankipoo has come to call , " whispered Billie , as the vehicle
" 我 思考 - 有 来 到 称呼 , " 低声说道 比莉 , 作为 这 车辆
[druː] [nɪr] .
drew near .
画 靠近 .

“我想南基普来拜访了，”比莉低声说道，这时车辆渐渐靠近。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌ; əv] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði]
The girls hid themselves behind a clump of shrubbery and peeped through the
这 女孩们 隐藏 他们自己 在后面 一个 丛 的 灌木 和 偷窥 通过 这
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

女孩们躲在一丛灌木后面，透过树枝向外窥视。

" [ˈhiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɡɪfts] , " [ˈwɪspəd] [ˈelɪnə; -nɔː] .
" He's bringing gifts , " whispered Elinor .
" 他是 带来 礼物 , " 低声说道 埃莉诺 .

“他带来了礼物，”埃莉诺低声说道。

[ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pɪˈɑːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈrʌnəːz] ,
The ' riksha had drawn up at the piazza and the two runners ,
这 - 三轮车 有 绘制 向上 在 这 广场 和 这 二 跑步者 ,
人力车停在了广场上，两名骑手.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ˈfænsɪ] [dres] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,
after the personage in fancy dress had descended ,
后 这 人士 在 想要 裙子 有 下降 ,

在盛装打扮的人下来之后，

[ˈlɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɔːstli] [ˈdwɔːft] [ˈæp(ə)l] [triː] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn]
lifted out a very aged and no doubt extremely costly dwarfed apple tree growing in
抬起 出去 一个 非常 老年人 和 不 怀疑 极其 昂贵 矮小的 苹果 树 生长 在
[ə; eɪ] [ɡriːn] [veɪs] ,
a green vase ,
一个 绿色的 花瓶 ,

从绿色的花瓶里取出了一棵树龄很长、无疑价值连城的矮化苹果树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlækərd] [bɑːks] .
and a lacquered box .
和 一个 漆面 盒子 .

还有一个漆盒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ˈwɑ:tʃfl] [dəˈmestiks] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [stɔ:kt]
One of the ever - watchful domestics opened the door and into the hall stalked
— 的 这 曾经 - 警惕 家政 打开 这 门 和 进入 这 大厅 跟踪
[ðə; ði][ˈvɪzɪtər] ,
the visitor ,
这 游客 ,

一名时刻保持警惕的佣人打开门，尾随来访者走进大厅。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] .
followed by his retainers .
随后 经过 他的 预付金 .

随后是他的随从。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈnʌθɪŋ] [les] , " [sed]
" **I think he must be a messenger from the Emperor , nothing less , " said**
" 我 思考 他 必须 是 一个 信使 从 这 皇帝 , 没有什么 较少的 , " 说
“我认为他一定是皇帝的使者，绝不会是别的，”他说。

[ˈbɪli] .
Billie .
比莉 .

比莉。

" [ˈhi:z] [soʊ] [ˈɔ:fli] [grænd] . "
" **He's so awfully grand** . "
" 他是 所以 非常 盛大 . "

“他真是太了不起了。”

" [pərˈhæps] [ˈhi:z] [ðə; ði][mɪˈkɑ:dʊ] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈmeri] .
" **Perhaps he's the Mikado himself , " said Mary** .
" 也许 他是 这 御门 他自己 , " 说 玛丽 .

“或许他就是天皇本人，”玛丽说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈnænsi] [fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] .
The others laughed again and even Nancy forgot her troubles and joined in .
这 其他的 笑了 再次 和 甚至 南希 忘了 她 麻烦 和 加入 在 .
其他人又笑了起来，就连南希也忘记了自己的烦恼，加入了笑声。

" [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][dʒæpəˈni:z][fæn] ,
" **I declare I feel as if I had settled down to live on a Japanese fan** ,
" 我 宣布 我 感觉 作为 如果 我 有 定居 向下 到 居住 在 一个 日本人 扇子 ,
“我感觉自己好像已经安顿下来，靠一把日本扇子为生了。”

" [kənˈtɪnju:d] [ˈbɪli] .
" **continued Billie** .
" 持续 比莉 .

比莉继续说道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] .
" **Everything is like a decoration** .
" 一切 是 喜欢 一个 装饰 .

“一切都像装饰品一样。”

[aɪ][kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] [ˈevər] [ˈhæpənɪŋ] ,
I can't imagine anything really serious ever happening ,
我 不能 想象 任何事物 真的 严肃的 曾经 发生 ,

我无法想象会发生什么真正严重的事情。

[ɪts] [ɔ:l][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈdɔ:lz] . "
it's all so gay and pretty and the people are like dolls . "
它是 全部 所以 同性恋 和 漂亮的 和 这 人们 是 喜欢 娃娃 . "

这里的一切都那么美好，那么漂亮，人们就像洋娃娃一样。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪv; laɪv]['dɑ:lz] , " [əb'zɜ:rvd] ['meri] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - ,
" Here comes one of your live dolls , " observed Mary , pointing to Onoye ,
" 这里 来 一 的 你的 居住 娃娃 , " 观察到 玛丽 , 指向 到 - ,
" 你的一个活人偶来了 , " 玛丽指着奥诺耶说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
who was hastening toward them down the path ,
WHO 曾是 加速 朝向 他们 向下 这 小路 ,
沿着小路朝他们疾步走来的人

[ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flaʊərd] [kɪ'moʊnoʊ] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] [æz; əz][fɪ:; fi] [wɔ:kt] .
the skirts of her flowered kimono blowing about her ankles as she walked .
这 裙子 的 她 开花的 和服 吹 关于 她 脚踝 作为 她 步行 .
她走路时, 花裙和服的裙摆在脚踝处随风飘扬。

[fɪ:; fi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [br'fɔ:r]
She made straight for the group of girls and falling on her knees before
她 制成 直的 为了 这 团体 的 女孩们 和 坠落 在 她 膝盖 前
她径直走向那群女孩, 跪倒在她们面前。

['nænsi] , [tʌt[t] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Nancy , touched her forehead to the ground .
南希 , 感动 她 前额 到 这 地面 .
南希用额头触碰地面。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ'ti:] , - ? " [æskt] ['nænsi] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen]
" What is it , Onoye ? " asked Nancy , blushing and paling and blushing again
" 什么 是 它 , - ? " 问 南希 , 脸红 和 苍白 和 脸红 再次
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with some hidden emotion .
和 一些 隐 情感 .

" 什么事, 奥诺耶? " 南希问道, 脸颊泛红, 脸色苍白, 脸又再次泛红, 似乎隐藏着某种情绪。

" ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] , [wɔ:rn] - [ɪŋ] , " [fɪ:; fi][br'ɡæən] ['sləʊli] ,
" Gracious lady , warn - ings , " she began slowly ,
" 亲切 女士 , 警告 - ings , " 她 开始 缓慢地 ,
" 尊敬的女士, 请注意 , " 她缓缓开口。

[æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
as if she had just learned the words from a book .
作为 如果 她 有 只是 学习 这 字 从 一个 书 .
就好像她刚从书里学到这些词一样。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" What on earth ?
" 什么 在 地球 ?
这到底是怎么回事?

" ['nænsi] [æskt] .
" Nancy asked .
" 南希 问 .
南希问道。

" ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] , [wɔ:rn] - [ɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] .
" Gracious lady , warn - ings , " repeated Onoye , in a monotonous voice .
" 亲切 女士 , 警告 - ings , " 重复 - , 在 一个 单调 嗓音 .
" 优雅的女士, 警告 , " 奥诺耶用单调的声音重复道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bɪli] .
" What do you mean , Onoye ? " demanded Billie .
" 什么 做 你 意思是 , - ? " 要求 比莉 .
" 奥诺耶, 你这话是什么意思? " 比莉质问道。

" [dəʊnt] [ni:l] .
" Don't kneel .
" 不 下跪 .

不要下跪。

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " Stand up and tell us all about it .
站立 向上 和 告诉 我们 全部 关于 它 . "

站起来，把事情的来龙去脉都告诉我们。

" [noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌndər'stændɪŋ] .
" No explaining words to make understanding .
" 不 解释 字 到 制作 理解 .

无需解释就能理解。

[meɪk] [prer] [tu:; tə] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mi:z]
Make prayer to honorable Mees
制作 祷告 到 光荣的 米斯

向尊敬的米斯祈祷

[ˈnænsi:] . "
Nancee . "
南希 . "

南希。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ˈnænsi] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" But what about ? " asked Nancy , puzzled and troubled at the same time .
" 但 什么 关于 ? " 问 南希 , 困惑 和 麻烦 在 这 相同的 时间 .

“可是呢？”南希问道，既困惑又不安。

" [di:] - [ˈvɔrs] , " [ˈænsər] - , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði]
" Dee - voice , " answered Onoye , and then touching her forehead to the
" 迪 - 沃斯 , " 回答 - , 和 然后 接触 她 前额 到 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“离婚，”奥诺耶回答道，然后用额头触地。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] .
she rose quickly and glided away .
她 玫瑰 迅速地 和 滑翔 离开 .

她迅速起身，滑翔而去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [læf] ,
It was so absurd that they were obliged to laugh ,
它 曾是 所以 荒诞 那 他们 是 有义务 到 笑 ,

这事太荒谬了，他们不得不笑出来。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈsɪriəs] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and yet they felt that the Japanese girl was entirely serious in what she was
和 然而 他们 毛毡 那 这 日本人 女孩 曾是 完全 严肃的 在 什么 她 曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
trying to tell .
尝试 到 告诉 .

然而，他们却觉得这位日本女孩所讲述的事情是完全认真的。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] ? " [sə'dʒestɪd]
" Can't we call her back and ask her some more questions ? " suggested
" 不能 我们 称呼 她 后退 和 问 她 一些 更多的 问题 ? " 建议

“我们能不能再给她打个电话，再问她几个问题？”建议道。

[ˈɛlinə; -,nɔ:] .

Elinor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

" [wiː; wi] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] .
" **We might , but I doubt if she would say another word , " answered Billie .**
" 我们 可能 , 但 我 怀疑 如果 她 会 说 其他 单词 , " 回答 比莉 .

“也许吧，但我怀疑她是否还会再说一个字，”比莉回答道。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **They never will tell more than they have to , you know ,**
" 他们 绝不 将要 告诉 更多的 比 他们 有 到 , 你 知道 ,

“你知道，他们永远不会说出多余的话。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [təʊld][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] . "
and I daresay she thinks she's told all that is necessary . "
和 我 敢说 她 思考 她是 讲述 全部 那 是 必要的 . "

我敢说她认为自己已经把所有必要的事情都告诉她了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmeri] .
" **I think she's got hold of the wrong words , " put in Mary .**
" 我 思考 她是 得到 抓住 的 这 错误的 字 , " 放 在 玛丽 .

“我觉得她用词不当，”玛丽插嘴道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mis] [ˈkæmbəl] - [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [oʊld] [meɪd] - ? "
" **Do you remember how she called Miss Campbell ' the honorable old maid ' ? "**
" 做 你 记住 如何 她 称为 错过 坎贝尔 - 这 光荣的 老的 女佣 - ? "

你还记得她称呼坎贝尔小姐为“尊贵的老处女”吗？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈθɔːtfəli]
" **She has had something on her mind a long time , " said Billie thoughtfully**
" 她 有 有 某物 在 她 头脑 一个 长的 时间 , " 说 比莉 深思熟虑

.
:
.

“她很久以来都有一件心事，”比莉若有所思地说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
" **She's a queer little soul .**
" 她是 一个 酷儿 小的 灵魂 .

“她是个古怪的小灵魂。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈdæfi] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't think she could be a bit daffy , do you ? "
你 不 思考 她 可以 是 一个 少量 达菲 , 做 你 ? "

你不会觉得她有点儿古怪吧？

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈnænsɪ] .
" **I never saw any signs of it , " said Nancy .**
" 我 绝不 锯 任何 标志 的 它 , " 说 南希 .

“我从来没见过任何迹象，”南希说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrnd] .
" **But I do wish she had explained why I was to be warned .**
" 但 我 做 希望 她 有 解释 为什么 我 曾是 到 是 警告 .

但我希望她能解释一下为什么要警告我。

[pərˈhæps] [ʃiːz] [ɡɑːt] [ðæt] [wɜːrd] [rɔːŋ] , [tuː] . "
Perhaps she's got that word wrong , too . "
也许 她是 得到 那 单词 错误的 , 也 . "

或许她也把那个词用错了。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ju:z] ['sɪnənɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] .
" **The truth is , the Japanese use synonyms instead of the words themselves .**
" 这 真相 是 , 这 日本人 使用 同义词 反而 的 这 字 他们自己 .

“事实上，日本人使用同义词而不是原词。”

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz][soʊ] [kwɪr] , " [rɪ'mɑ:kt] ['meri] ,
That's why their English is so queer , " remarked Mary ,
那就是 为什么 他们的 英语 是 所以 酷儿 , " 评论 玛丽 ,

“这就是为什么他们的英语这么奇怪，”玛丽说道。

['betər] [treɪnd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɡʊd]
better trained in English than any of the others and with a remarkably good
更好的 受过训练 在 英语 比 任何 的 这 其他的 和 和 一个 非常 好的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][tɔ:k] .
vocabulary when she could be persuaded to talk .
词汇 什么时候 她 可以 是 被说服 到 讲话 .

她的英语比其他任何人都好，而且如果能说服她开口说话，她的词汇量也相当丰富。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] - [tu:; tə][wɔ:rn] - [ɪz] - [tu:; tə] ['sʌmən] . -
" **Now a synonym of ' to warn ' is ' to summon . '**
" 现在 一个 代名词 的 - 到 警告 - 是 - 到 召唤 . -

“现在‘警告’的同义词是‘召唤’。”

['meɪbi] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Maybe Onoye wanted to tell you that some one wished to see you .
或许 - 通缉 到 告诉 你 那 一些 一 希望 到 看 你 .

也许奥诺耶想告诉你，有人想见你。

" ['nænsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Nancy was silent .**
" 南希 曾是 沉默的 .

南希沉默不语。

[ʃi:; ʃɪ] ['veɪɡli] [kə'nektɪd] - ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] ,
She vaguely connected Onoye's visit with Mme . Fontaine and the note ,
她 依稀 连接 - 访问 和 夫人 : 方丹 和 这 笔记 ,

她含糊地将奥诺耶的来访与方丹夫人和那张纸条联系起来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['kɑ:nstəntli] [dwelt] [ɑ:n] [ðoʊz] [dɪs'kwaiətɪŋ] ['sʌbdʒekts] .
because her thoughts constantly dwelt on those disquieting subjects .
因为 她 想法 不断地 居住 在 那些 令人不安的 主题 .

因为她的思绪总是萦绕在那些令人不安的话题上。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['lɪŋɡə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z]
The girls lingered for some time in the garden until they saw the Japanese
这 女孩们 徘徊不去 为了 一些 时间 在 这 花园 直到 他们 锯 这 日本人
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]['fænsɪ] [dres] ['raɪdɪŋ] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['rɪkʃɔ:] ,
gentleman in fancy dress riding away in his ' riksha ,
绅士 在 想要 裙子 骑术 离开 在 他的 - 三轮车 ,

女孩们在花园里逗留了一会儿，直到她们看到那位身着盛装的日本绅士乘坐人力车离开。

[ˌpri'si:did] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [ɾʌnə:z] .
preceded by his two runners .
之前 经过 他的 二 跑步者 .

在他前面还有两名赛马。

[wʌns] [mɔ:r] - [ə'prəʊtɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdi] ['gɑ:rdn] [wɔ:ks] .
Once more Onoye approached them down one of the shady garden walks .
一次 更多的 - 接近 他们 向下 一 的 这 阴凉 花园 散步 .

奥诺耶再次沿着一条绿树成荫的花园小径向他们走来。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nænsi] [ænd; ənd] [p'ɒstreɪtɪŋ] [hɜːr'self] , [ə'naʊnst] :
Once more she paused in front of Nancy and prostrating herself , announced :
一次 更多的 她 暂停 在 正面 的 南希 和 俯伏 她自己 , 宣布 :

她再次停在南希面前, 俯身跪下, 宣布道:

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['mæstər][ɪn] - [tuː; tə] ['miːz] [braʊn] .
" The honorable master in libraree to Mees Brown .
" 这 光荣的 掌握 在 - 到 米斯 棕色的 .

“尊敬的图书馆馆长致 Mees Brown。”

" ['nænsi] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
" Nancy turned as white as a sheet .
" 南希 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 .

南希脸色惨白。

" [waɪ] , ['nænsi] , [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
" Why , Nancy , don't be frightened .
" 为什么 , 南希 , 不 是 害怕 .

“南希, 别害怕。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [sed]
I am sure it's nothing serious , " said
我 是 当然 它是 没有什么 严肃的 , " 说

“我确信没什么大碍,”他说。

['bɪli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hær] ['frɛndz] [weɪst] .
Billie , putting her arm around her friend's waist .
比莉 , 推杆 她 手臂 大约 她 朋友们 腰部 .

比莉将手臂搭在朋友的腰上。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] ['griːtɪŋ] [wen] ['bɪli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][hɜːr; hær] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
Except for that first greeting when Billie had returned after her search for
除了 为了 那 第一的 问候 什么时候 比莉 有 返回 后 她 搜索 为了

['nænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

除了比莉寻找南希回来时第一次的问候之外,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] ['epɪsəʊd] ,
it was the first time the two girls had stood thus since the letter episode ,
它 曾是 这 第一的 时间 这 二 女孩们 有 站立 因此 自从 这 信 插曲 ,

这是自信件事件以来, 两个女孩第一次这样站着。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] , [kən'treɪt] ['nænsi] , [huː] [bɜːrst][ɪntuː] [terz] .
and it was too much for poor , contrite Nancy , who burst into tears .
和 它 曾是 也 很多 为了 贫穷的 , 懊悔 南希 , WHO 爆裂 进入 眼泪 .

可怜的、懊悔不已的南希再也承受不住了, 她嚎啕大哭起来。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] ['meri] , ['liːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːk] [sɪmpə'tetɪkli]
" She thinks it's bad news from home , " said Mary , leaning a cheek sympathetically
" 她 思考 它是 坏的 消息 从 家 , " 说 玛丽 , 倾斜 一个 脸颊 同情地

[ə'ɡenst] ['nænsiːz] [ʃəʊldər] ,
against Nancy's shoulder ,
反对 南希的 肩膀 ,

“她以为家里出了什么坏消息,”玛丽说着, 同情地把脸颊靠在南希的肩膀上。

[waɪl] ['elɪnə; -,nɔː] [prest] [hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
while Elinor pressed her hand and exclaimed :
尽管 埃莉诺 按下 她 手 和 惊呼 :

埃莉诺按住她的手, 惊呼道:

" ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] ['nænsɪ] , [aɪm] [fɔr] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [sæd] .
" **Dearest , dearest Nancy , I'm sure it's nothing sad .**
" 亲爱的 , 亲爱的 南希 , 我是 当然 它是 没有什么 伤心 .

“亲爱的南希，我确信这没什么可悲伤的。”

[dəʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['nænsɪ] [mɔːr] ['retʃɪd] , [aɪ 'tɪː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθɪ]
" **If anything could have made Nancy more wretched , it was the sympathy**
" 如果 任何事物 可以 有 制成 南希 更多的 可怜 , 它 曾是 这 同情

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [frendz] .
of her three friends .
的 她 三 朋友们 .

“如果说有什么能让南希更加痛苦的话，那就是她三个朋友的同情了。”

" [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tɪː] , [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tɪː] !
" **I don't deserve it , I don't deserve it !**
" 我 不 应得 它 , 我 不 应得 它 !

“我不配，我不配！”

" [ʃɪː; ʃɪ] ['sɒbd] , [ænd; ænd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
" **she sobbed , and except for**
" 她 啜泣 , 和 除了 为了

她抽泣着，除了

['bɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃɪː; ʃɪ] [ment] .
Billie , they had not the remotest idea what she meant .
比莉 , 他们 有 不是 这 最远 主意 什么 她 意思是 .

比莉，他们根本不知道她是什么意思。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [siːn] [ə'pɪrd] [mɪs] ['helən] ['kæmbəl]
And now in the midst of this highly emotional scene appeared Miss Helen Campbell
和 现在 在 这 中间 的 这 高度 情绪 场景 出现 错过 海伦 坎贝尔
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mesərz] . ['kæmbəl] ,
accompanied by Messrs . Campbell ,
伴随 经过 先生们 . 坎贝尔 ,

就在这充满情感的场景中，海伦·坎贝尔小姐和坎贝尔先生们出现了。

['bʌkstən] , ['kɑːrltən][ænd; ænd] [grim] .
Buxton , Carlton and Grimm .
巴克斯顿 , 卡尔顿 和 格林 .

巴克斯顿、卡尔顿和格林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrt] [ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [ɑːn] [mɪs] ['kæmbəlz] [feɪs] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [trɪpt]
There was an arch and knowing smile on Miss Campbell's face as she tripped
那里 曾是 一个 拱 和 会心 微笑 在 错过 坎贝尔 脸 作为 她 绊倒了
[ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lævəndər] ['pærəsɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
along the walk holding a lavender parasol over her head ,
沿着 这 走 保持 一个 薰衣草 阳伞 超过 她 头 ,

坎贝尔小姐头顶撑着一把淡紫色阳伞，沿着小路踉跄而行，脸上带着一丝意味深长的微笑。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
and the four men were grinning broadly .
和 这 四 男人 是 咧嘴笑 总体而言 .

这四个人都咧嘴笑着。

['nænsɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ['kwɪkli] .
Nancy dried her tears quickly .
南希 干燥 她 眼泪 迅速地 .

南希迅速擦干了眼泪。

[ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ˈdʒent(ə)lmən] ! " **She's gone and got proposed to by a Japanese gentleman !** "

她是 已消失 和 得到 建议的 到 经过 一个 日本人 绅士 ！ "

她被一位日本绅士求婚了！

" [bʌt; bət] [huː] ? " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [təˈgeðər] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] . **" But who ? " cried all the girls together , brimming over with curiosity .** "

但 WHO ? " 哭 全部 这 女孩们 一起 , 充满 超过 和 好奇心 .

“可是是谁呢？”女孩们异口同声地喊道，充满了好奇。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [jɔːriˈtʊmʊʊ][ˈiːtʊ; ˈiːtʊ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] ['kæmbəl] . **" Why , Mr . Yoritomo Ito , of course , " replied Miss Campbell .** "

为什么 , 先生 : 赖朝 伊藤 , 的 课程 , " 回复 错过 坎贝尔 :

“当然，伊藤赖朝先生，”坎贝尔小姐回答道。

" [hiː; hi] [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [dʒæpəˈniːz] [ˈfænsɪ] ['kɑːstʊ:m] [ænd; ənd] [brɔːt] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] **" He dressed up in his best Japanese fancy costume and brought presents and** "

他 穿着 向上 在 他的 最好的 日本人 想要 戏服 和 带来 礼物 和

[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈfɔːrməli] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌ; əv] ['mɪstrəs] [æn] ['staːbʌk] **servants and came to ask formally for the hand of Mistress Anne Starbuck**

仆人 和 来了 到 问 正式地 为了 这 手 的 情妇 安妮 星巴克

[braʊn] . " **Brown .** " 棕色的 . "

“他穿上自己最好的日本华丽服装，带着礼物和仆人，正式前来向安妮·斯塔巴克·布朗小姐求婚。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ɪmpjədənt] [θɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] ['nænsɪ] . **" Why , the impudent thing , " exclaimed Nancy .** "

为什么 , 这 厚颜无耻 事物 , " 惊呼 南希 .

“真是厚颜无耻！”南希惊呼道。

" [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪn][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — **" Did he think — could he imagine for a moment —** "

做过 他 思考 — 可以 他 想象 为了 一个 片刻 —

他有没有想过——他能想象一下——

" [fiː; fi] [broʊk] [ɔːf] , [tuː] [ɪnˈdɪgnənt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] . **" She broke off , too indignant to express herself .** "

她 打破 离开 , 也 愤怒 到 表达 她自己 .

她突然停了下来，气得说不出话来。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] ['bɪlɪz] [ænd; ənd][fiː; fi] [draːpt] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] . **Then her eyes encountered Billie's and she dropped them in embarrassment .** "

然后 她 眼睛 遭遇 比莉的 和 她 掉落 他们 在 尴尬 .

然后她的目光与比莉的目光相遇，她尴尬地低下了头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; **They were both thinking of the same thing ;** "

他们 是 两个都 思维 的 这 相同的 事物 ;

他们俩想的都是同一件事；

[ðə; ði] [tuː] [noʊts] [left] [ˈʌndər][ə; eɪ][stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **the two notes left under a stone at the shrine and the rainy meeting in the**

这 二 笔记 左边 在下面 一个 石头 在 这 神社 和 这 下雨 会议 在 这

[ˈgɑːrdn] . **garden .** " 花园 .

在神社石头下留下的两张纸条，以及在花园里雨中的会面。

[ˈæftər] [ɔːl] , **After all ,** "

后 全部 ,

毕竟，

[pər'hæps][jɔ:ri'toʊmoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]
perhaps Yoritomo might have thought she liked him — but the idea was
也许 赖朝 可能 有 想法 她 喜欢 他 — 但 这 主意 曾是
[ɪn'tɑ:ləɾəb(ə)][ænd; ənd] ['nænsi] [θɹʌst] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
intolerable and Nancy thrust it aside .
无法容忍 和 南希 推力 它 旁边 .
或许源赖朝曾以为她喜欢他——但这个想法令人无法忍受，南希把它抛到了一边。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:d] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . ['i:toʊ, 'i:toʊ] ,
" **How would you like to be mother - in - lawed by Mme . Ito ,**
" 如何 会 你 喜欢 到 是 母亲 - 在 - 法律 经过 夫人 . 伊藤 ,
['nænsi] ? " [æskt]
Nancy ? " asked
南希 ? " 问
“南希，你觉得伊藤夫人做你的婆婆怎么样？ ”

[ˈelɪnə; -,nɔ:] .
Elinor .
埃莉诺 .
埃莉诺。

" [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:p] [stɪks] ? "
" **And sleep with your head on a bench and eat with chop sticks ? "**
" 和 睡觉 和 你的 头 在 一个 长椅 和 吃 和 劈 棍子 ? "
[kən'tɪnju:d]
continued
持续
“然后头枕在长凳上睡觉，用筷子吃饭？ ”

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .
玛丽。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mærid] ['mɪstər] . [jɔ:ri'toʊmoʊ]
" **You would probably have to do all those things if you married Mr . Yoritomo**
" 你 会 大概 有 到 做 全部 那些 事物 如果 你 已婚 先生 . 赖朝
['i:toʊ, 'i:toʊ] ,
Ito ,
伊藤 ,
“如果你嫁给伊藤赖朝先生，你可能就得做所有这些事了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
" **said Mr . Campbell .**
" 说 先生 . 坎贝尔 .
坎贝尔先生说道。

" [ɪts] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] [dʒæpə'ni:z] [klæs] [ænd; ənd]
" **It's very evident that he belongs to the most conservative Japanese class and**
" 它是 非常 明显 那 他 属于 到 这 最多 保守的 日本人 班级 和
[klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['nəʊŋz] [ə'baʊt] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fænsi] [dres] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
clings to the old notions about wives and fancy dress costumes and such things
黏附 到 这 老的 概念 关于 妻子们 和 想要 裙子 服装 和 这样的 事物
.
" .
" .
“很明显，他属于日本最保守的阶层，仍然固守着关于妻子、华丽服饰等方面的旧观念。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] ['bɪli] .
" **What did you say to him , Papa ? " asked Billie .**
" 什么 做过 你 说 到 他 , 爸爸 ? " 问 比莉 .
“爸爸，你跟他说什么了？ ”比莉问道。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh** , **I** **was** **very polite** , **of** **course** .
" 哦 , 我 曾是 非常 有礼貌的 , 的 课程 .
" 哦 , 我当然很有礼貌。"

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,
I declined his offer , **but that didn't surprise him** ,
我 拒绝 他的 提供 , 但 那 没有 惊喜 他 ,
我拒绝了他的提议, 但这并没有让他感到意外。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][dʒə'pæni] [ðei] ['nevər][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] .
because in Japan they never stop to consult a young lady about her choice .
因为 在 日本 他们 绝不 停止 到 咨询 一个 年轻的 女士 关于 她 选择 .
因为在日本, 他们从来不会停下来征求年轻女士的意见。

[ðei] [meɪk] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ] ['æftərwəɹd] .
They make it for her and then inform her afterward .
他们 制作 它 为了 她 和 然后 通知 她 之后 .
他们先为她做好, 然后再通知她。

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [jɔ; jər][ˈsu:tər] , [mɪs] ['nænsi] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
Was I right in my method of dismissing your suitor, Miss Nancy ? " he asked ,
曾是 我 正确的 在 我的 方法 的 解雇 你的 求婚者 , 错过 南希 ? " 他 问 ,
“南希小姐, 我拒绝你追求者的做法对吗?”他问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli]
turning to the young girl with a certain charming manner that was peculiarly
转弯 到 这 年轻的 女孩 和 一个 肯定 迷人 方式 那 曾是 奇特地
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
他转向那位年轻女孩, 用一种他特有的迷人方式说道:

[hæf] ['hju:mərəs] [ænd; ənd][hæf] [ˌdefə'renʃ(ə)] .
half humorous and half deferential .
一半 幽默 和 一半 尊重 .
一半幽默, 一半恭敬。

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , " [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] , [ə; eɪ] [flʌ] [ˈspredɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **Oh, yes, Mr . Campbell, " exclaimed Nancy, a flush spreading over her face** .
" 哦 , 是的 , 先生 : 坎贝尔 , " 惊呼 南希 , 一个 冲洗 传播 超过 她 脸 .
“哦, 是的, 坎贝尔先生,”南希惊呼道, 脸上泛起了一抹红晕。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ðæt] [,aɪ 'ti:]['evər] ['hæpənd] .
" **I am ashamed that it ever happened** .
" 我 是 羞愧 那 它 曾经 发生 .
“我为这件事的发生感到羞耻。”

[aɪm] [ʃʊ] [aɪ]['nevər] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] — [aɪm] [ʃʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [pri'zʊmɪŋ]
I'm sure I never meant him to think — I'm sure I can't understand his presuming
我是 当然 我 绝不 意思是 他 到 思考 — 我是 当然 我 不能 理解 他的 假设
— "
— "
— "

我确信我从未想过让他这样想——我确信我无法理解他的臆测——”

" ['nevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] .
" **Never mind, child** .
" 绝不 头脑 , 孩子 .
“没关系, 孩子。”

[ˈmen] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Men propose the world over without any more grounds than that .
男人 提出 这 世界 超过 没有 任何 更多的 理由 比 那 .

世界各地的男人求婚往往没有任何其他理由。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ɔːl] [əˈlaɪk] , [ˈjeləʊ] [ˈskɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [red] [wʌnz] , [tuː] , " [sed] [mɪs]
They are all alike , yellow skins and white ones , and red ones , too , " said Miss Campbell .
他们 是 全部 同样 , 黄色的 皮肤 和 白色的 一个 , 和 红色的 一个 , 也 , " 说 错过 坎贝尔 .

“他们都一样，黄皮肤的、白皮肤的，还有红皮肤的，”坎贝尔小姐说。

" [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [juːˈes] , [ˈmædəm] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] ,
" **Don't be so hard on us , Madam , " put in Mr . Buxton ,**
" 不 是 所以 难的 在 我们 , 女士 , " 放 在 先生 . 巴克斯顿 ,
"夫人，请不要对我们这么严厉，”巴克斯顿先生插话道。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈpærəsɔːl] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hə] [hed] .
seizing the lady's parasol by force and holding it firmly over her head .
抓住 这 女士的 阳伞 经过 力量 和 保持 它 牢牢 超过 她 头 .
他强行夺过女士的阳伞，牢牢地举过她的头顶。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] .
" **It's not our fault if we fall victims to a pair of blue eyes .**
" 它是 不是 我们的 过错 如果 我们 落下 受害者 到 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 .
“如果我们成了蓝眼睛的受害者，那不是我们的错。”

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [aɪ] [seɪ] - [ˈvɪktəms] . -
You notice I say ' victims . '
你 注意 我 说 - 受害者 . -

你注意到我说的是“受害者”。

[wʌn] [per] [hæz; həz] [ˈmeni] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .
One pair has many , I presume .
一 一对 有 许多 , 我 估 .

我猜想，一双鞋里应该有很多鞋。

" [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli]
" **Billie and Nicholas brought up the procession which was now moving slowly**
" 比莉 和 尼古拉斯 带来 向上 这 游行 哪个 曾是 现在 移动 缓慢地
[tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
toward the pavilion .
朝向 这 亭 .

“比莉和尼古拉斯带领着队伍缓缓向凉亭方向行进。

" [ɪts] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrɪˈtoʊsmoʊ] [læst] [naɪt] , " [sed] [ˈnɪkələs] ,
" **It's queer that I just learned something about Yoritomo last night , " said Nicholas ,**
" 它是 酷儿 那 我 只是 学习 某物 关于 赖朝 最后的 夜晚 , " 说 尼古拉斯 ,
“真奇怪，我昨晚才了解到源赖朝的事，”尼古拉斯说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **and I was going to tell you to - day .** "
" 和 我 曾是 去 到 告诉 你 到 - 天 . "
“我本来今天打算告诉你的。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈbɪli] .
" **What is it ? " asked Billie .**
" 什么 是 它 ? " 问 比莉 .

“那是什么？”比莉问道。

" [hi:z] [dɪ'vɔ:rst] .
" **He's divorced** .
" 他是 离婚 .

他离异了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] — [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
You know they get them here on the slightest provocation — just change their
你 知道 他们 得到 他们 这里 在 这 丝毫 挑衅 — 只是 改变 他们的
[maɪndz][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ,
minds after a few months or years and go to court ,
思想 后 一个 很少 几个月 或者 年 和 去 到 法庭 ,

你知道，他们在这里很容易被激怒——过几个月或几年后，他们就会改变主意，然后上法庭。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][faɪndz][hɜ:rsɛlf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ɔ:r] [tʃɪldrən] [ˈi:ðər] ,
and one morning a wife finds herself without a husband , or children either ,
和 一 早晨 一个 妻子 发现 她自己 没有 一个 丈夫 , 或者 孩子们 任何一个 ,
一天早晨，妻子发现自己既没有丈夫，也没有孩子。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
if he wants to take them . "
如果 他 想要 到 拿 他们 . "

如果他想带走它们的话。

" [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [aʊt'reɪdʒəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [ˈnænsi] ! " [kraɪd] [ˈbɪli] .
" **How perfectly outrageous for him to propose to Nancy !** " **cried Billie** .
" 如何 完美 令人愤慨 为了 他 到 提出 到 南希 ! " 哭 比莉 .
“他竟然向南希求婚，真是太荒唐了！”比莉喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf][wʌz; wəz] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈnɪkələs] ? "
" **You don't know who his first wife was , do you , Nicholas ?** "
" 你 不 知道 WHO 他的 第一的 妻子 曾是 , 做 你 , 尼古拉斯 ? "
“尼古拉斯，你不知道他的第一任妻子是谁，是吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] . "
" **No , I didn't hear** . "
" 不 , 我 没有 听到 . "

“不，我没听到。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
" **I think I do ,** " **said Billie , after a moment's pause** .
" 我 思考 我 做 , " 说 比莉 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“我想我是的，”比莉停顿片刻后说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈmæɡnət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tʃɜ:rn] .
THE MAGNET AND THE SILVER CHURN .
这 磁铁 和 这 银 搅动 .

磁铁与银洗。

" [ɪz][aɪ ˈti:][jɔ:; jər] [hed] , [dɪr] ?
" **Is it your head , dear ?**
" 是 它 你的 头 , 亲爱的 ?

“亲爱的，这是你的头吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪnˈvɔ:lvd] ?
Are you sure nothing else is involved ?
是 你 当然 没有什么 别的 是 涉及 ?

你确定没有其他牵涉其中吗？

[ˈnəʊ][ˌɪndɪˈdʒestʃən][ɔːr][ˈpeɪnz][æ; ət][ðə; ði] [nek] [ɔːr] [ˈbɜːrɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ? "
 No indigestion or pains at the neck or burning at the pit of the stomach ? "
 不 消化不良 或者 疼痛 在 这 脖子 或者 燃烧 在 这 坑 的 这 胃 ? "

没有消化不良、颈部疼痛或胃部灼热感吗？

" [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] , [mɪs] [ˈkæmbl] , " [ˈænsər] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] .
 " Perfectly certain , Miss Campbell , " answered Nancy , with a wan smile .
 " 完美 肯定 , 错过 坎贝尔 , " 回答 南希 , 和 一个 万 微笑 .
 "我完全确定，坎贝尔小姐，"南希淡淡一笑，回答道。

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðuːz] [sɪk] [ˈhedeɪkɪz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [eɪt] [kræb][ˈsæləd]
 " It's just one of those sick headaches like the one I had when I ate crab salad
 " 它是 只是 一 的 那些 生病的 头痛 喜欢 这 一 我 有 什么时候 我 吃 螃蟹 沙拉
 [ænd; ənd] [pi:tʃ] [aɪs] [kri:m] [ðæt] [taɪm] .
 and peach ice cream that time .
 和 桃 冰 奶油 那 时间 .

“这就像上次我吃了蟹肉沙拉和桃子冰淇淋后引起的那种恶心头痛一样。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [steɪ] [æ; ət][hoʊm][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
 You mustn't stay at home on my account .
 你 不得 停留 在 家 在 我的 帐户 .
 你不能因为我的缘故待在家里。

- [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː] . "
 O'Haru will look after me . "
 - 将要 看 后 我 . "
 奥哈鲁会照顾我的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [kræb][ˈsæləd][ænd; ənd] [pi:tʃ] [aɪs] [kri:m] [ðɪs] [taɪm] , [tʃaɪld] .
 " But you haven't eaten crab salad and peach ice cream this time , child .
 " 但 你 还没有 吃 螃蟹 沙拉 和 桃 冰 奶油 这 时间 , 孩子 .
 “但是这次你可没吃螃蟹沙拉和桃子冰淇淋，孩子。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][fækt] .
 You haven't eaten anything , in fact .
 你 还没有 吃 任何事物 , 在 事实 .
 事实上，你什么都没吃。

[jʊə; jər] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
 Your appetite is getting smaller all the time . "
 你的 食欲 是 获得 较小的 全部 这 时间 . "
 你的食欲越来越小了。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [hi:t] , " [sed] [ˈnænsi] [ˈmiːkli] .
 " It's just the heat , " said Nancy meekly .
 " 它是 只是 这 热 , " 说 南希 温顺地 .
 “只是天气太热了，”南希怯怯地说。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
 " I only want to stay in a darkened room and keep as cool as I can .
 " 我 仅有的 想 到 停留 在 一个 变暗 房间 和 保持 作为 凉爽的 作为 我 能 .
 “我只想待在黑暗的房间，尽可能地保持凉爽。”

[aɪ][eɪ ˈem] [jʊə] [aɪ][æ; jəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
 I am sure I shall be all right by this evening and I wouldn't for anything
 我 是 当然 我 将 是 全部 正确的 经过 这 晚上 和 我 不会 为了 任何事物
 [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪknɪk][tuː; tə] - [deɪ] .
 interfere with the picnic to - day .
 干扰 和 这 野餐 到 - 天 .

我相信我今晚肯定会没事的，我绝不会妨碍今天的野餐。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hed] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
It would make my head much worse .
它 会 制作 我的 头 很多 更糟 .

那样会让我头疼得更厉害。

[ˈri:əli] [,aɪ 'ti:] [wʊd] .
Really it would .
真的 它 会 .

确实如此。

" [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdʒ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] ,
" **Each of the Motor Maids offered to stay home with Nancy ,**
" 每个 的 这 发动机 女佣 提供 到 停留 家 和 南希 ,

“每个女佣都主动提出要留在家里陪南希，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ænd; ənd][prəuˈtestɪd][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
but she objected and protested so strongly that it looked as if she would
但 她 反对 和 抗议 所以 强烈 那 它 看起来 作为 如果 她 会

[wɜ:rk] [hɜ:rsɛlf][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ɪf] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] .
work herself into a fever if they persisted .
工作 她自己 进入 一个 发烧 如果 他们 持续 .

但她强烈反对和抗议，如果他们继续下去，她似乎就要发高烧了。

- [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈnænsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
O'Haru was therefore left in charge of Nancy for the day , while the others ,
- 曾是 所以 左边 在 收费 的 南希 为了 这 天 , 尽管 这 其他的 ,

因此，奥哈鲁当天负责照顾南希，而其他人则.....

[əˈtaɪərd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] [ˈpɪknɪk] , [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑ:zə] .
attired for an all - day picnic , gathered on the front piazza .
穿着 为了 一个 全部 - 天 野餐 , 聚集 在这 正面 广场 .

穿着野餐服，准备进行一整天的野餐，聚集在前广场上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [stʊd] [ðə; ði] " [ˈkɑ:mit] " [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns]
On the driveway stood the " Comet " and behind him at a respectful distance
在 这 车道 站立 这 " 彗星 " 和 在后面 他 在 一个 尊重 距离

,
:
,

车道上停着“彗星”号，在它身后保持着一段得体的距离。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [stʊd] [əˈhʌðər] [kɑ:r][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft]
like a servant behind his master , stood another car of an undistinguished
喜欢 一个 仆人 在后面 他的 掌握 , 站立 其他 车 的 一个 平庸的

[ˈkærəktər] , [haɪrd] [ɪn][ˈtoʊkiəʊ] .
character , hired in Tokyo .
特点 , 雇用 在 东京 .

就像仆人跟在主人身后一样，停着另一辆毫不起眼的汽车，是从东京租来的。

[ˈɪntu:][ðɪs] [læst] [klaɪmd] [mɪs] [ˈkæəmbl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] ,
Into this last climbed Miss Campbell and Mr . Buxton ,
进入 这 最后的 攀登 错过 坎贝尔 和 先生 : 巴克斯顿 ,

坎贝尔小姐和巴克斯顿先生爬进了最后一层。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑ:r] .
while Mr . Campbell took the front seat to run the car .
尽管 先生 : 坎贝尔 采取 这 正面 座位 到 跑步 这 车 .

坎贝尔先生则坐在前排驾驶座上开车。

" [wəʊnt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn] [ˈkʌmpəni] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
" **Won't some little maid keep a lonely man company ? " he called ,**
" 惯于 一些 小的 女佣 保持 一个 孤独 男人 公司 ? " 他 称为 ,

“有没有哪个小姑娘愿意陪陪我这个孤独的男人呢？”他喊道。

[ænd; ʌnd] ['meri] [praɪs] [ri'spɒndɪd] [pra:mptli] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] .
and Mary Price responded promptly to this appeal .
和 玛丽 价格 回应 及时 到 这 上诉 .

玛丽·普莱斯迅速回应了这一呼吁。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am the most honored man in the whole party , " he said ,
" 我 是 这 最多 荣幸 男人 在 这 所有 的 派对 , " 他 说 ,
他说：“我是全党最受尊敬的人。”

[ˈgæləntli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hær][ɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [kwi:n] .
gallantly jumping out and helping her in as if she were a small queen .
英勇地 跳 出去 和 帮助 她 在 作为 如果 她 是 一个 小的 女王 .

他英勇地跳下车，扶她上车，仿佛她是一位小女王。

['meri] [smaɪld] [ˈhæpɪli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərd]
Mary smiled happily , but she felt in her heart that she was the most honored
玛丽 微笑 快乐地 , 但 她 毛毡 在 她 心 那 她 曾是 这 最多 荣幸
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

玛丽脸上露出了幸福的笑容，但她内心深处觉得自己是最荣幸的人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['defərəns] [ænd; ʌnd] ['kɜ:rtəsi] [æz; əz] [ðɪs]
No one had ever treated her with such deference and courtesy as this
不 一 有 曾经 治疗 她 和 这样的 尊重 和 礼貌 作为 这
[ˈsplendɪd] [bɪɡ][mæn] [hu:] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [er] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd]
splendid big man who gazed down at her with a protecting air and listened
灿烂 大的 男人 WHO 凝视 向下 在 她 和 一个 保护 空气 和 听着
[tu:; tə][hɜ:r; hær] ['ræðər] ['tɪmɪd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntrəst] .
to her rather timid conversation with absorbed interest .
到 她 相当 胆小 对话 和 吸收 兴趣 .

从来没有人像这位身材魁梧、风度翩翩的男士那样对她毕恭毕敬、彬彬有礼。他居高临下地看着她，带着保护的神情，
全神贯注地听着她略显胆怯的谈话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] , ['meri] [θɔ:t] ,
It was a wonderful thing , Mary thought ,
它 曾是 一个 精彩的 事物 , 玛丽 想法 ,
“这真是一件美好的事，”玛丽心想。

[ɔ:lmoʊst] [tu:] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [endʒɪ'nɪr] [hu:] [hæd; həd]
almost too wonderful to be believed that a distinguished engineer who had
几乎 也 精彩的 到 是 相信 那 一个 杰出的 工程师 WHO 有
[bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][bɑ:] [ˈɡʌvənmənts] [tu:; tə] [bɪld] ['reɪlɹəudz] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['pʌblɪk]
been sent for by governments to build railroads and give advice about public
到过 发送 为了 经过 政府 到 建造 铁路 和 给 建议 关于 民众
[ɪmp'ru:vmənts] ,
improvements ,
改进 ,

简直令人难以置信，一位杰出的工程师，曾受政府委派修建铁路并为公共设施建设提供建议，

[wʊd] [kɑ:ndɪ'send] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [hɜ:r; hær] .
would condescend even to notice a quiet little person like her .
会 屈尊 甚至 到 注意 一个 安静的 小的 人 喜欢 她 .

甚至连注意到她这样一个安静的小个子都觉得屈尊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪməs] [endʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][mæn] ,
But the famous engineer was really a very simple man ,
但 这 著名的 工程师 曾是 真的 一个 非常 简单的 男人 ,
但这位著名工程师其实是一个非常朴实的人。

[æz; əz] ['mɑ:dist] [æz; əz][ʃi:; ji][hɜ:r'self][wʌz; wəz][ænd; ənd][kwaɪt] [æz; əz]['dʒent(ə)] .

as modest as she herself was and quite as gentle .
作为 谦虚的 作为 她 她自己 曾是 和 相当 作为 温和的 .

她本人谦逊温和。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [br'saɪd] ['bɪli] [sæt] ['nɪkələs] , [ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ]
On the front seat beside Billie sat Nicholas , and Reginald was in the back with
在 这 正面 座位 旁 比莉 卫星 尼古拉斯 , 和 雷金纳德 曾是 在 这 后退 和

[ˈelɪnə; -,nɔ:] .
Elinor .
埃莉诺 .

比莉旁边的前排座位上坐着尼古拉斯，雷金纳德和埃莉诺坐在后排。

[ˈevri] ['lædi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læsi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['skeptɪk(ə)]
Every laddie had a lassie that morning , and Billie , who was a bit skeptical
每一个 小伙子 有 一个 恋人 那 早晨 , 和 比莉 , WHO 曾是 一个 少量 怀疑论者

[ˈoʊvər] ['nænsi:z] ['hedɜ:k] ,
over Nancy's headache ,
超过 南希的 头痛 ,

那天早上每个小伙子都找了个姑娘，而比利对南希的头痛有点怀疑。

[ˈwʌndə-d] ['veɪgli] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['steɪɪŋ] [æt; ət]
wondered vaguely if this could have been the reason for her staying at
想知道 依稀 如果 这 可以 有 到过 这 原因 为了 她 入住 在

[ˈhoʊm] .
home .
家 .

我隐约觉得这或许是她待在家里的原因。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌnˈwɜ:rðɪ] .
But she put the thought away from her at once as being unworthy .
但 她 放 这 想法 离开 从 她 在 一次 作为 存在 不配 .

但她立刻将这个念头抛诸脑后，因为她觉得这想法不值得。

['bɪli] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self][æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] ['lɪt(ə)] [ʃeɪk] .
Billie sighed and gave herself an impatient little shake .
比莉 叹了口气 和 给予 她自己 一个 不耐烦 小的 摇 .

比莉叹了口气，不耐烦地摇了摇头。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['nænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [hu:] [si:md] [soʊ] [tʃeɪndʒd]
Her heart yearned for the old Nancy of the early days who seemed so changed
她 心 渴望 为了 这 老的 南希 的 这 早期的 天 WHO 似乎 所以 已更改

[naʊ] .
now .
现在 .

她心中怀念着早年那个熟悉的南希，如今的南希似乎已经完全变了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ['nevər] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪˈti:] [si:md]
She was determined never to mention the letter , but somehow it seemed
她 曾是 决定 绝不 到 提到 这 信 , 但 不知何故 它 似乎

[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][stænd] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
always to stand between them .
总是 到 站立 之间 他们 .

她决心永远不提那封信，但不知为何，它似乎总是横亘在他们之间。

[bəʊθ][ˈgɜ:lz] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] ['kɑ:nstəntli] , ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [fɔ:r; fər]
Both girls thought of it constantly , Nancy with remorse and bitterness for
两个都 女孩们 想法 的 它 不断地 , 南希 和 悔恨 和 苦味 为了

[hɜ:r; hər] [oʊn] [disˈlɔɪəlti] ,
her own disloyalty ,
她 自己的 不忠 ,

两个女孩都时常想起这件事，南希为自己的不忠感到懊悔和痛苦。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['sædnəs] .

and Billie with a kind of puzzled sadness .

和 比莉 和 一个 种类 的 困惑 悲伤 :

而比莉则带着一种困惑的悲伤。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [mʌt] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [i:t] [ˈʌðə-z] ['neɪtʃ-z] .

After all , the two friends had much to learn about each other's natures .

后 全部 , 这 二 朋友们 有 很多 到 学习 关于 每个 其他的 自然 :

毕竟, 这两个朋友对彼此的性格还有很多需要了解的地方。

[ˈnænsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Nancy on her bed in the darkened room was saying :

南希 在 她 床 在 这 变暗 房间 曾是 说 :

南希躺在昏暗房间的床上, 喃喃自语道:

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [pru:v] [tu;; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]

" If I only could prove to Billie and to all of them that I am not

" 如果 我 仅有的 可以 证明 到 比莉 和 到 全部 的 他们 那 我 是 不是

[dɪs'loɪəl] !

disloyal !

不忠 !

“如果我能向比莉和他们所有人证明我没有背叛就好了! ”

" ['bɪli] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] " [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

" Billie , guiding the " Comet " along the country road , was thinking :

" 比莉 , 指导 这 " 彗星 " 沿着 这 国家 路 , 曾是 思维 :

比莉驾驶着“彗星”号沿着乡间小路行驶, 心想:

" [ɪf] ['nænsi] [wʊd] ['oʊnli][bi;; bi][fræŋk][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] !

" If Nancy would only be frank and tell me what's on her mind !

" 如果 南希 会 仅有的 是 坦率 和 告诉 我 是什么 在 她 头脑 !

“如果南希能坦诚地告诉我她心里在想什么就好了! ”

[haʊ] [kæn; kən][wi;; wi][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ?

How can we go on like this when we are drifting farther and farther away ?

如何 能 我们 去 在 喜欢 这 什么时候 我们 是 漂流 更远 和 更远 离开 ?

我们怎么能这样下去, 眼睁睁看着彼此渐行渐远呢?

" [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu;; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu;; tə]['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd]

" The excursion to - day was of special interest to Mr . Campbell and

" 这 短途旅行 到 - 天 曾是 的 特别的 兴趣 到 先生 . 坎贝尔 和

[hɪz; ɪz] [gests] .

his guests .

他的 客人 :

“今天的游览活动对坎贝尔先生和他的客人们来说意义非凡。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [si:] [,fu:dʒi:'ja:mə] ([ɔ:r] " ['fudʒi][sæn] , " [æz; əz][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][kɔ:l]

They were riding forth to see Fujiyama (or " Fuji San , " as the Japanese call

他们 是 骑术 前进 到 看 富士山 (或者 " 富士山 圣 , " 作为 这 日本人 称呼

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

他们骑马前往富士山 (或日本人所称的“富士山”),

" ['jʌmə] , " ['mi:nɪŋ] ['sɪmpli] " ['maʊnt(ə)n] ") , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪfɪkt] ['bju:ti]

" yama , " meaning simply " mountain ") , the sacred mountain of perfect beauty

" 阎王 , " 意义 简单地 " 山 ") , 这 神圣 山 的 完美的 美丽

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] .

and shining whiteness .

和 灼灼 白人 :

“yama”意为“山”, 是拥有完美美丽和洁白闪耀的神圣之山。

[wʌns] ['seɪki] , [ðer; ðər][oʊld] ['gɑ:rdnər] , [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɪn] **Once Saiki , their old gardener , had conducted them to a small elevation in**
一次 齐木楠雄 , 他们的 老的 园丁 , 有 实施 他们 到 一个 小的 海拔 在
[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , **the garden ,**
这 花园 ,

他们的老园丁斋木曾带他们来到花园里一处小高地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bəʊθ] [revə'ren(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] , **and in a manner both reverential and proud ,**
和 在 一个 方式 两个都 敬畏的 和 自豪的 ,
并以既敬畏又自豪的姿态,

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪstə] [ɪn][ðə; ðɪ] [tri:z] ['kerfəli] [meɪd] [baɪ] ['lɑ:pɪŋ] [ɔ:f] ['sɜ:rt(ə)n] ['bræntɪz] **had pointed to a vista in the trees carefully made by lopping off certain branches**
有 尖 到 一个 景色 在 这 树木 小心 制成 经过 修剪 离开 肯定 分支
.
:
.

他指着树林中精心修剪掉某些树枝后形成的一处视野。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [pər'spektɪv] [lu:md] [ðə; ðɪ] [greɪt] **There , in the background of a long , narrow perspective loomed the great**
那里 , 在 这 背景 的 一个 长的 , 狭窄的 看法 迫近 这 伟大的
['maʊnt(ə)n] , **mountain ,**
山 ,

在狭长的视野背景中，巍峨的高山巍峨耸立。

[ɪg'zæktli][æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn]['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌ; əv][,dʒæpə'ni:z][skroʊlz] . **exactly as it does in thousands of Japanese scrolls .**
确切地 作为 它 做 在 数千 的 日本人 卷轴 .

正如成千上万幅日本卷轴画中所描述的那样。

[hɪr] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['merɪ] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [koʊn] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] **Here , many a time , Mary had sat and watched the white cone shining in the**
这里 , 许多 一个 时间 , 玛丽 有 卫星 和 观看 这 白色的 锥体 灼灼 在 这
['sʌnlaɪt] . **sunlight .**
阳光 .

玛丽曾多次坐在这里，观看阳光下闪闪发光的白色圆锥体。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] " [pi:k] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['lʊʊtəs] , **She understood why it was called the " Peak of the White Lotus ,**
她 理解 为什么 它 曾是 称为 这 " 顶峰 的 这 白色的 莲花 ,
她明白了为什么它被称为“白莲之巅”。

" [ðə; ðɪ] [loʊ] [gri:n] [hɪlz] [æt; ət][ɪts] [fi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] **" The low green hills at its feet were the leaves of the flower and the**
" 这 低的 绿色的 丘陵 在 它是 脚 是 这 树叶 的 这 花 和 这
[eɪt] ['saɪdɪd]['kreɪtər] , **eight sided crater ,**
八 侧面 火山口 ,

“山脚下低矮的绿色山丘就像花朵的叶子和八角形火山口，

['pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['sɪmətri] , [fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] [petlz] . **perfect in symmetry , formed the petals .**
完美的 在 对称 , 形成 这 花瓣 .

花瓣对称完美。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fudʒi][sæn] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'viəd] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ɔ:l][dʒə'pæn] ,
The beautiful Fuji San , the most precious and revered object in all Japan ,
这 美丽的 富士山 圣 , 这 最多 宝贵的 和 受人尊敬的 目的 在 全部 日本 ,
美丽的富士山,是全日本最珍贵、最受尊崇的物品。

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu; tə][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
is dedicated to a goddess , " the Princess who makes the blossoms of the trees
是 投入的 到 一个 女神 , " 这 公主 WHO 制作 这 花朵 的 这 树木
[tu; tə] [ber] " ;
to bear " ;
到 熊 " ;
献给一位女神,“使树木开花结果的公主”;

[bʌt; bət] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [kraʊd] [ɪts] [pæðz] [ɪn][wɔ:rm] ['weðər] [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts]
but pilgrims of every religious sect crowd its paths in warm weather and on its
但 朝圣者 的 每一个 宗教 教派 人群 它是 路径 在 温暖的 天气 和 在 它是
[saɪdz] [dwel] ['həʊli][men][ɔ:r] " ['maʊnt(ə)n] ['wɜ:ʃɪpə] ,
sides dwell holy men or " mountain worshippers ,
侧面 住 圣 男人 或者 " 山 信徒 ,
但是,在温暖的季节里,各个宗教派别的朝圣者都会挤满它的道路,而它的两侧则居住着圣人或“山岳崇拜者”。

" [hu:] ['præktɪs] [greɪt] [ɔ:'sterɪti:z] .
" who practice great austerities .
" WHO 实践 伟大的 紧缩政策 .
“那些奉行极度苦行的人。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'fi:lɪŋ] [tu; tə][bi; bi][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['nænsi]
It seemed a little unfeeling to be so gay and light - hearted with Nancy
它 似乎 一个 小的 冷漠无情 到 是 所以 同性恋 和 光 - 心地 和 南希
[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,
unhappy and ill at home ,
不开心 和 患病的 在 家 ,
南希在家生病不开心,自己却还那么快乐轻松,这似乎有点冷漠无情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][draɪ] [er] ,
but there was gaiety in the warm dry air ,
但 那里 曾是 欢乐 在 这 温暖的 干燥 空气 ,
但温暖干燥的空气中弥漫着欢乐的气氛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['bʌblɪd] ['ɪntu:] ['hæpi] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and it bubbled into happy laughter and chatter as they flew along the road .
和 它 冒泡 进入 快乐的 笑声 和 喋喋不休 作为 他们 飞翔 沿着 这 路 .
他们沿着公路飞驰,车里顿时充满了欢声笑语。

" [hæv; həv][wi; wi] [brɔ:t] ['evriθɪŋ] ? " [kɔ:ld] ['bɪli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃouldər] .
" Have we brought everything ? " called Billie over her shoulder .
" 有 我们 带来 一切 ? " 称为 比莉 超过 她 肩膀 .
“我们带齐东西了吗?”比莉回头问道。

" [ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['hæmpər] — "
" The guitar and the tea basket and the luncheon hamper — "
" 这 吉他 和 这 茶 篮子 和 这 午餐 阻碍 — "
“吉他、茶篮和午餐篮——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mækɪntɔ:] ? " ['fɪnɪʃt] ['nɪkələs] .
" And the mackintoshes ? " finished Nicholas .
" 和 这 麦金托什 ? " 完成的 尼古拉斯 .
“那雨衣呢?”尼古拉斯接着问道。

['bɪli] [fraʊnd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['da:kənd] .
Billie frowned and her face darkened .
比莉 皱眉 和 她 脸 变暗 .
比莉皱起了眉头,脸色阴沉下来。

" [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈreɪnkəʊt] , [ˈbɪli] , " [sed] [ˈelɪnə; -,nɔː] ,
" Everything but your raincoat , Billie , " said Elinor ,
 " 一切 但 你的 雨衣 , 比莉 , " 说 埃莉诺 ,
 "除了雨衣, 比莉, 其他东西都带上了,"埃莉诺说。

[kaʊntɪŋ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːt]
counting packages in the bottom of the car with the toe of her boot
 计数 包裹 在 这 底部 的 这 车 和 这 脚趾 的 她 启动
 .
 .
 .

她用靴子尖清点车底的包裹。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] ? "

" **Did you forget it ?** "

" 做过 你 忘记 它 ? "

你忘了？

" [nʌʊ] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʊ:rn] [pleɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['bɪlɪ] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

" **No , it had a torn place in it , " answered Billie , still frowning .**

" 不 , 它 有 一个 撕裂 地方 在 它 , " 回答 比莉 , 仍然 皱眉 .

“不，它上面有一块破损的地方，”比莉皱着眉头回答道。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tu:] ['trɪviəl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
An incident too trivial to mention ,
 一个 事件 也 琐碎的 到 提到 ,
 一件微不足道的小事, 不值一提。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəl][tuː; tə] [pʊt] ['laɪtli] [ə'saɪd][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [ðæt]
but too unusual to put lightly aside had caused her some annoyance that
 但 也 异常 到 放 轻轻 旁边 有 导致 她 一些 烦恼 那
 ['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
 早晨 .

但这件太过寻常的事让她那天早上有些烦恼, 所以不能轻易忽略。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði][ˈbjʊroʊ][ˈdrɔːr][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈreɪnkəʊt], [ˈhæŋɪŋ][ˈoʊvər]
She had closed the bureau drawer on a corner of her raincoat , hanging over
 她 有 关闭 这 局 抽屉 在 一个 角落 的 她 雨衣 , 绞刑 超过
 [hɜːr; hər][ɑːrm],
her arm ,
 她 手臂 ,
 她关上梳妆台抽屉时, 雨衣的一角夹在了她的胳膊上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][hem][ɔːf][wʌn][saɪd].
and had torn the hem off one side .
 和 有 撕裂 这 她们 离开 一 边 .
 并且撕掉了一侧的下摆。

" [həʊ] [ˈstuːpɪd] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈtɔːsɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" How stupid , " she had exclaimed impatiently , tossing it into a chair .
 " 如何 愚蠢的 , " 她 有 惊呼 不耐烦地 , 抛掷 它 进入 一个 椅子 .

“真是愚蠢！”她不耐烦地喊道，然后把它扔到椅子上。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][lend] [emˈiː][jɔː; jər] [bluː] [ˈreɪnkəʊt] , [ˈnænsi] - [bel] .
" You'll have to lend me your blue raincoat , Nancy - Bell .
 " 你会 有 到 借 我 你的 蓝色的 雨衣 , 南希 - 钟 .

“南希·贝尔，你得把你的蓝色雨衣借给我。”

[aɪv] [dʒʌst] [dʌn] [fɔːr; fər] [maɪn] [kəm'pli:tli] .
I've just done for mine completely .
 我已经 只是 完毕 为了 矿 完全地 .
 我的已经全部搞定了。

" ['nænsi] , ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] .
" **Nancy , lying on the bed with her face turned to the wall , did not reply .**
" 南希 , 说谎 在 这 床 和 她 脸 转向 到 这 墙 , 做过 不是 回复 :
南希面朝墙壁躺在床上, 没有回答。

['bɪli] ['tɪp,təʊd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
Billie tiptoed to the foot of the bed to see if she was asleep ,
比莉 踮着脚尖 到 这 脚 的 这 床 到 看 如果 她 曾是 睡着了 ,
比莉踮着脚走到床尾, 想看看她是不是睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][waɪd]['oʊpən] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] ['peɪpər] .
but the blue eyes were wide open staring at the wall paper .
但 这 蓝色的 眼睛 是 宽的 打开 凝视 在 这 墙 纸 :
但那双蓝眼睛睁得大大的, 直直地盯着墙纸。

" [wɪl] [ju:; jʊ][lend][em 'i:][jɔɹ; jəɹ] ['reɪnkəʊt] , [mɪs] ['nænsi] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['bɪli] ,
" **Will you lend me your raincoat , Miss Nancy ? " repeated Billie ,**
" 将要 你 借 我 你的 雨衣 , 错过 南希 ? " 重复 比莉 ,
“南希小姐, 你能把你的雨衣借给我吗?”比莉重复道。

['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:kjələɹ][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði][prɪ'kju:liəɹ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ðæt]
trying to be jocular to overcome the peculiar sensation of annoyance that
尝试 到 是 诙谐 到 克服 这 奇特 感觉 的 烦恼 那
[hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
had crept into her thoughts .
有 悄悄地爬 进入 她 想法 :
她努力用玩笑来克服心中涌起的莫名烦躁感。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , " ['ænsər] ['nænsi] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" **I'm sorry , but I can't , " answered Nancy , in a low voice .**
" 我是 对不起 , 但 我 不能 , " 回答 南希 , 在 一个 低的 嗓音 :
“对不起, 我不能,”南希低声回答道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " " **Why not ? " " 为什么 不是 ? " " 为什么呢?**

" [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] .
" **I just can't .**
" 我 只是 不能 :
“我真的做不到。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 :
就这样。

" ['bɪli] [felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ]['kɑ:lər][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
" **Billie felt as if a rough hand had seized her by her collar and given**
" 比莉 毛毡 作为 如果 一个 粗糙的 手 有 查获 她 经过 她 衣领 和 给定
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feɪkɪŋ] .
her a good shaking .
她 一个 好的 摇晃 :
“比莉感觉好像有一只粗糙的手抓住了她的衣领, 狠狠地摇晃了她一下。”

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ['nænsi] " [ʃi; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['sɔ:ftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Oh , very well , Nancy " she said , and went softly out of the room .**
" 哦 , 非常 出色地 , 南希 " 她 说 , 和 去 轻轻 出去 的 这 房间 :
“哦, 好吧, 南希,”她说, 然后轻轻地走出了房间。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **I am sure she must be really ill** , " **she thought** ,
" 我 是 当然 她 必须 是 真的 患病的 , " 她 想法 ,
"我确信她一定病得很重,"她心想。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['selfɪ'nəs] ,
trying to put a charitable interpretation on this act of selfishness ,
尝试 到 放 一个 慈善 解释 在 这 行为 的 自私 ,
试图对这种自私的行为做出善意的解读,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]
but even illness could hardly account for anything so entirely remote from
但 甚至 疾病 可以 几乎 帐户 为了 任何事物 所以 完全 偏僻的 从
[ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [rɪ'leɪʃnz] .
their usual relations .
他们的 通常 关系 .
但即使是疾病,也很难解释与他们通常关系如此截然不同的事情。

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , ['nænsi] [hæd; həd][noʊ][ˈfiːvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
And , apparently , Nancy had no fever and was only a little under the
和 , 显然 , 南希 有 不 发烧 和 曾是 仅有的 一个 小的 在下面 这
[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
weather with a headache .
天气 和 一个 头痛 .
而且,显然南希没有发烧,只是有点不舒服,头疼。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪnkoʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Therefore , when the subject of her raincoat had come under discussion ,
所以 , 什么时候 这 主题 的 她 雨衣 有 来 在下面 讨论 ,
因此,当话题谈到她的雨衣时,

[ˈbɪli] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː] .
Billie quickly changed it .
比莉 迅速地 已更改 它 .

比莉很快就把它改了。

" [duː] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] ,
" **Do look at that queer - looking crowd** , " **she ejaculated** ,
" 做 看 在 那 酷儿 - 寻找 人群 , " 她 射精 ,
"瞧瞧那群看起来怪怪的家伙,"她脱口而出。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] .
pointing to a group of people walking in couples along the roadside .
指向 到 一个 团体 的 人们 步行 在 情侣 沿着 这 路边 .
指着一群沿着路边成双成对行走的人。

[ðer; ðər] [waɪt] ['kɜːrtl̩] [wɜːr; wər][ˈgɜːrdɪd] [haɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [weɪsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [stæfs] .
Their white kirtles were girded high about their waists and they carried staffs .
他们的 白色的 短裙 是 加固 高的 关于 他们的 腰部 和 他们 携带 员工 .
她们身穿白色短裙,腰间束着高高的腰带,手持拐杖。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [ə'boːŋ] , [ˈɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] ['fudʒɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæən] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd]
As the company marched along , always facing Fuji , they began singing a weird
作为 这 公司 行军 沿着 , 总是 面向 富士山 , 他们 开始 歌唱 一个 诡异的
[tʃænt] .
chant .
呗 .
公司一路行进,始终面向富士山,并开始唱起一种奇怪的歌谣。

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊtɜːz] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmʌʃrʊm]
When the motors drew nearer the tourists saw that each man wore a huge mushroom
什么时候 这 电机 画 更近 这 游客 锯 那 每个 男人 穿着 一个 巨大的 蘑菇
[hæt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtəst] [pɪθ] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmætɪŋ]
hat made of lightest pith and from his neck hung a piece of matting
帽子 制成的 的 最轻 髓 和 从 他的 脖子 悬挂 一个 片 的 垫子
[səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .
suspended by a cord .
暂停 经过 一个 绳索 .

当汽车靠近时，游客们看到每个男人都戴着一顶用最轻的髓制成的大蘑菇帽，脖子上挂着一块用绳子吊着的席子。
" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [klʌbz] , " [əˈnʌʊnst] [ˈnɪkələs] .
" That must be one of the Pilgrim Clubs , " announced Nicholas .
" 那 必须 是 一 的 这 朝圣 俱乐部 , " 宣布 尼古拉斯 .
“那一定是朝圣者俱乐部之一，”尼古拉斯宣布道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪrfəli] [ɪkˈspensɪv]
" There are hundreds of them in Japan and they are fearfully expensive
" 那里 是 数百 的 他们 在 日本 和 他们 是 恐惧地 昂贵的
[tuː; tə][dʒɔɪn] .
to join .
到 加入 .
“日本有数百个这样的组织，加入它们的费用非常昂贵。”

[ðə; ði][djuːz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [fɪftiːn] [sents][ə; eɪ] [jɪr] .
The dues are from eight to fifteen cents a year .
这 会费 是 从 八 到 十五 分 一个 年 .
会费每年为 8 至 15 美分。

[ˈevri] [ˈsʌməɪ] [ə; eɪ] [klʌb] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ə; eɪ]
Every summer a club selects a delegate to take a nice little walking trip to a
每一个 夏天 一个 俱乐部 选择 一个 代表 到 拿 一个 好的 小的 步行 旅行 到 一个
[ˈfraɪn] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [bæk] [ˈblesɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] .
shrine and bring back blessings for the other members .
神社 和 带来 后退 祝福 为了 这 其他 成员 .

每年夏天，俱乐部都会选出一名代表，前往神社进行一次轻松愉快的徒步旅行，并为其其他成员带回祝福。
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] [ænd; ʌnd][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ɡoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk]
His expenses are paid and lots of the other members go on their own hook
他的 开支 是 有薪酬的 和 很多 的 这 其他 成员 去 在 他们的 自己的 钩
.
:
.

他的费用由他人承担，其他许多成员则自费。
[ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [meɪk] [ˈspeʃ(ə)l] [reɪts] [ænd; ʌnd] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [wei] [tuː; tə] [spend]
All the inns make special rates and it's come to be a jolly way to spend
全部 这 旅馆 制作 特别的 利率 和 它是 来 到 是 一个 快乐的方式 到 花费
[wʌnz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
one's vacation ,
一个人的 假期 ,

所有旅馆都提供特价，这已经成为一种令人愉快的度假方式。
[kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈpleʒər] [ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒən] .
combining pleasure and religion .
结合 乐趣 和 宗教 .
将享乐与宗教结合起来。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
You see they've got the costume down to the finest point , " he continued .
你 看 他们有 得到 这 戏服 向下 到 这 最好的 观点 , " 他 持续 .
“你看，他们的服装已经做到了极致，”他继续说道。

" [ðeɪ] [wer] [ʌm'breɪləz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər]
" **They wear umbrellas on their heads , and the matting hanging around their**
" 他们 穿 雨伞 在 他们的 头部 , 和 这 垫子 绞刑 大约 他们的
[neks] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] ,
necks serves as a raincoat ,
脖子 服务 作为 一个 雨衣 ,
“他们头上顶着伞, 脖子上挂着的席子充当雨衣,

[si:t] [ænd; ənd][bed] .
seat and bed .
座位 和 床 .

座椅和床。

[ɪts] [ðə; ði] [ku:lɪst] , ['laɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pli:t] ['wɔ:kɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ]['evər] [sɔ:] . "
It's the coolest , lightest and most complete walking equipment I ever saw . "
它是 这 最酷 , 最轻 和 最多 完全的 步行 设备 我 曾经 锯 . "
这是我见过的最酷、最轻便、最齐全的徒步装备。

" [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['terəbli] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] , " [ɪk'skleɪmd]
" **They make me feel terribly worldly - minded and luxurious , " exclaimed**
" 他们 制作 我 感觉 可怕 世俗 - 有思想 和 豪华 , " 惊呼
“它们让我感觉自己非常世故, 非常奢华,”他惊叹道。

['bɪli] .
Billie .
比莉 .

比莉。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['hoʊli] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] . "
" **I never thought of bringing back a holy blessing to a friend . "**
" 我 绝不 想法 的 带来 后退 一个 圣 祝福 到 一个 朋友 . "
“我从未想过要把神圣的祝福带给朋友。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['nænsi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['nɪkələs] ,
" **We can take back a blessing for Miss Nancy , if you like , " said Nicholas ,**
" 我们 能 拿 后退 一个 祝福 为了 错过 南希 , 如果 你 喜欢 , " 说 尼古拉斯 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“如果你愿意, 我们可以为南希小姐带回一份祝福,”尼古拉斯笑着说。

" [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [du:] , ['wʊdnt]
" **A flask of water from a spring on the sacred mountain would do , wouldn't**
" 一个 烧瓶 的 水 从 一个 春天 在 这 神圣 山 会 做 , 不会
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

“从圣山上的泉水中取一瓶水就行了, 不是吗? ”

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [flæsk] . "
" **But we haven't any flask . "**
" 但 我们 还没有 任何 烧瓶 . "

“但是我们没有烧瓶。”

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['θɜ:rməs] ['bɑ:t(ə)l] , " [pʊt] [ɪn]['elinə; -,nɔ:] .
" **We have the thermos bottle , " put in Elinor .**
" 我们 有 这 热水瓶 瓶子 , " 放 在 埃莉诺 .
“我们有保温瓶,”埃莉诺说道。

" [ðæt] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ku:l] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɪŋk] . "
" **That would keep it cool enough for her to drink . "**
" 那 会 保持 它 凉爽的 足够的 为了 她 到 喝 . "
“这样水温就足够她喝了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [ˈdrɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
" She shouldn't drink it .
" 她 不应该 喝 它 .

她不应该喝。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsprɪŋk(ə)] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [beɪð] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈnɪkələs] ,
She should sprinkle herself with it , or bathe in it , " said Nicholas ,
她 应该 撒 她自己 和 它 , 或者 洗澡 在 它 , " 说 尼古拉斯 ,
“她应该用它洒在身上, 或者用它洗澡,”尼古拉斯说。

[ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈʌltrə] - [ˈmɑːdərn] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [bæk] [ə; ei] [ˈhev(ə)nli] [ˈblesɪŋ] .
amused at this ultra - modern way of carrying back a heavenly blessing .
觉得好笑 在 这 极端主义者 - 现代的 方式 的 携带 后退 一个 天上 祝福 .

我对这种超现代的带回上天祝福的方式感到好笑。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈθɜːrməs]
But Billie recalled the suggestion later and actually did fill the thermos
但 比莉 召回 这 建议 之后 和 实际上 做过 充满 这 热水瓶
[ˈbɑːt(ə)] [frʌm; frəm] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈbʌblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈfudʒi] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd]
bottle from a little spring that bubbled at the foot of Fuji and trickled
瓶子 从 一个 小的 春天 那 冒泡 在 这 脚 的 富士山 和 涓涓细流
[daʊn] [ə; ei] [griːn] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
down a green slope where the company had stopped for luncheon .
向下 一个 绿色的 坡 在哪里 这 公司 有 停止 为了 午餐 .

但比莉后来想起了这个建议, 真的从富士山脚下汩汩流下的一处小泉眼里灌满了保温瓶, 当时公司停下来吃午饭, 泉水顺着绿色的山坡缓缓流下。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ˈnænsi] [hæd; həd] [kʌm] ,
" I do wish Nancy had come ,
" 我 做 希望 南希 有 来 ,

我真希望南希能来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈseɪɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
" she found herself saying while she spread the white cloth on the grass and opened
" 她 成立 她自己 说 尽管 她 传播 这 白色的 布 在 这 草 和 打开
[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈhæmpər] ,
the treasures of the luncheon hamper ,
这 宝藏 的 这 午餐 阻碍 ,
她一边在草地上铺开白布, 一边打开午餐篮里的美食, 一边喃喃自语道。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [egz] [prɪ'perd] [ɪn] [ə; ei]
which consisted of cold chicken and sandwiches and eggs prepared in a
哪个 由.....组成 的 寒冷的 鸡 和 三明治 和 鸡蛋 准备 在 一个
[pɪ'kjuːliər] [pɪkli] [wei] ,
peculiar pickly way ,
奇特 腌菜 方式 ,

其中包括冷鸡肉、三明治和用一种特殊的腌制方式烹制的鸡蛋。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ ˈtiː] .
as some one had described it .
作为 一些 一 有 描述 它 .

正如某人所描述的那样。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈtrɪp] .
" It was a shame for her to miss this lovely trip .
" 它 曾是 一个 耻辱 为了 她 到 错过 这 迷人的 旅行 .

“她错过了这次美好的旅行, 真是太可惜了。”

[aɪ] [ei ˈem] [ʃʊr] [ˈfudʒi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪʊr] [ˈeniːbədiːz] [ˈhedeɪk] .
I am sure Fuji would have cured anybody's headache .
我 是 当然 富士山 会 有 治愈 任何人的 头痛 .

我相信富士山一定能治好任何人的头痛。

[its] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][soʊ][məˈdʒestɪk] . "
It's so beautiful and so majestic . "
它是 所以 美丽的 和 所以 雄伟 . "
它太美了，太壮观了。
" [its] [kjər] [maɪn] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] , " [iːðər] [ˈfudʒi][ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
" It's cured mine , " remarked Mr . Buxton , " either Fuji or something even more
" 它是 治愈 矿 , " 评论 先生 . 巴克斯顿 , " 任何一个 富士山 或者 某物 甚至 更多的
[ˈpoʊt(ə)nt] .
potent .
强效 .

“它治好了我的病，”巴克斯顿先生说道，“要么是富士药，要么是效力更强的药。”
" [hɪr] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ɡlæns] [tɔːrd] [mɪs] [ˈkæmbl] [huː] [flɪkt]
" Here he cast a languishing and eloquent glance toward Miss Campbell who flicked
" 这里 他 投掷 一个 萎靡不振 和 雄辩 瞥一眼 朝向 错过 坎贝尔 WHO 轻弹
[ðə; ði] [ɡræs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]
the grass with the end of her parasol and pretended not to have heard
这 草 和 这 结尾 的 她 阳伞 和 假装 不是 到 有 听到
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

“这时，他用一种慵懒而又意味深长的眼神望向坎贝尔小姐，坎贝尔小姐用阳伞的末端拂过草地，假装什么也没听到。
[ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [ˈrɛdʒi] [ɡrɪnd] [ˈoʊpənli] .
Nicholas and Reggie grinned openly .
尼古拉斯 和 雷吉 咧嘴一笑 公然 .

尼古拉斯和雷吉咧嘴大笑。
[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [smaɪl] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈkerfəli]
Mr . Campbell stifled a smile behind a large sandwich and the girls carefully
先生 . 坎贝尔 窒息 一个 微笑 在后面 一个 大的 三明治 和 这 女孩们 小心
[əˈvɔɪdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [aɪz] .
avoided each other's eyes .
避免 每个 其他的 眼睛 .

坎贝尔先生用一个大三明治掩住嘴角的笑意，女孩们则小心翼翼地避开彼此的目光。
" [ˈhiːz] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][bæd] , [mɪs] [ˈbɪli] , " [ˈwɪspəd] [ˈnɪkələs] .
" He's got it bad , Miss Billie , " whispered Nicholas .
" 他是 得到 它 坏的 , 错过 比莉 , " 低声说道 尼古拉斯 .

“他病情很严重，比莉小姐，”尼古拉斯低声说道。
" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkæmbl] ? "
" Is this a common occurrence with Miss Campbell ? "
" 是 这 一个 常见的 发生 和 错过 坎贝尔 ? "

“坎贝尔小姐经常出现这种情况吗？ ”
" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] .
" It is , indeed , " answered Billie .
" 它 是 , 的确 , " 回答 比莉 .

“的确如此，”比莉回答道。
" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsevrəl] [wɛrˈevər] [wiː; wi][ɡoʊ] .
" There is always one and sometimes several wherever we go .
" 那里 是 总是 一 和 有时 一些 无论 我们 去 .

无论我们走到哪里，总会遇到一个，有时甚至好几个。

[wʌns] , [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] , [aɪ'ti:] [seɪvd] [ju:'es][nʊʃ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:] ['lʌvəz]
Once , in Salt Lake City , it saved us no end of trouble and brought two lovers
一次 , 在 盐 湖 城市 , 它 已保存 我们 不 结尾 的 麻烦 和 带来 二 恋人
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

在盐湖城，它曾帮我们省去了许多麻烦，还促成了一对恋人的姻缘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [oʊld] ['mɔ:rmən][dʒent(ə)lmən] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fi:vər] .
because a horrid old Mormon gentleman caught the fever .
因为 一个 可怕的 老的 摩门教 绅士 捕捉 这 发烧 .

因为一个可怕的老摩门教徒染上了这种病。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ'ti:][soʊ]['bædli] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] ['kæri] ['kʌz(ə)n] ['helən] [ɔ:f] [baɪ]
He had it so badly that we thought he would just carry Cousin Helen off by
他 有 它 所以 糟糕 那 我们 想法 他 会 只是 携带 表哥 海伦 离开 经过
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

他当时病情非常严重，我们都以为他会强行把表妹海伦带走。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['deθli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
but he was deathly afraid of her . "
但 他 曾是 致命的 害怕的 的 她 . "

但他却对她感到无比恐惧。

" [rɪ'membər] [jɔr; jər] ['prɔ:mɪs] , [mɪs] ['elɪnə; -,nɔ:], " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['kæmbəl] ['prez(ə)ntli] .
"**Remember your promise , Miss Elinor , "** **called Mr . Campbell presently .**
" 记住 你的 承诺 , 错过 埃莉诺 , " 称为 先生 . 坎贝尔 目前 .

“记住你的承诺，埃莉诺小姐，”坎贝尔先生过了一会儿喊道。

" ['wɜrz, 'hwɜrz][jɔr; jər] [grɪ'tɑ:r] ?
"**Where's your guitar ?**
" 在哪里? 你的 吉他 ?

你的吉他呢？

" [sʌm; səm][wʌn] [fetʃt] [ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]['elɪnə; -,nɔ:] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
"**Some one fetched the guitar from the car and Elinor , leaning against a**
" 一些 一 已获取 这 吉他 从 这 车 和 埃莉诺 , 倾斜 反对 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,

“有人从车里拿出吉他，埃莉诺靠在一棵树上，

[strʌk] ['sevrəl] ['kɔrdz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] .
struck several chords and smiled mischievously .
击 一些 和弦 和 微笑 顽皮地 .

他触动了几个人的心弦，露出了狡黠的笑容。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌv] [sɔ:ŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
"**Shall it be a love song ? "** **she asked .**
" 将 它 是 一个 爱 歌曲 ? " 她 问 .

“要不要唱首情歌？”她问。

" ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'prɒpriət] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɑ:t] , " [əb'zɜ:rvd] [mɪs]
"**Something religious would be more appropriate in this sacred spot , "** **observed Miss**
" 某物 宗教 会 是 更多的 合适的 在 这 神圣 点 , " 观察到 错过
['kæmbəl] [sɪ'vɪrli] .
Campbell severely .
坎贝尔 严重 .

“在这个神圣的地方，一些宗教仪式会更合适，”坎贝尔小姐严厉地说道。

[bʌt; bət][ˈelinə; -,nɔ:] , [igˈhɔ:ɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [sɪŋ] :
But Elinor , ignoring the suggestion , began to sing :
但 埃莉诺 , 忽略 这 建议 , 开始 到 唱歌 :

但埃莉诺没有理会这个建议，开始唱歌：

" - [oʊ] , [maɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] ,
" ' **O , My Luve's like a red , red rose ,**
" - 哦 , 我的 - 喜欢 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 ,

“哦，我的爱人就像一朵红红的玫瑰，

[ðæts] [ˈnu:li] [sprʌŋ] [ɪn][dʒu:n] .
That's newly sprung in June .
那就是 新 弹簧 在 六月 :

那是六月份新出现的。

[maɪ] - [laɪk] [ðə; ði] [ˈmelədi]
My Luve's like the melodie
我的 - 喜欢 这 旋律

我的爱就像旋律

[ðæts] [ˈswi:tli] [pleɪd] [ɪn] [tu:n] .
That's sweetly played in tune .
那就是 甜蜜地 玩 在 调 :

演奏得非常优美动听。

" - [æz; əz] [fer] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [læs] ,
" ' **As fair thou art , my bonnie lass ,**
" - 作为 公平的 你 艺术 , 我的 邦妮 小姐 ,

“你真是太美了，我的漂亮姑娘，

[soʊ] [di:p] [ɪn] [lʌv] [eɪ ˈem][aɪ] ,
So deep in luve am I ,
所以 深的 在 爱 是 我 ,

我已深陷爱河，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [ði:] [sti:l] , [maɪ] [dɪr] ,
And I will luve thee still , my dear ,
和 我 将要 爱 你 仍然 , 我的 亲爱的 ,

我依然爱你，亲爱的。

[tɪl] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈsi:z] [gæŋ] [draɪ] .
Till a ' the seas gang dry .
直到 一个 - 这 海域 帮派 干燥 :

直到海水全部干涸。

" - [tɪl] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈsi:z] [gæŋ] [draɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
" ' **Till a ' the seas gang dry , my dear ,**
" - 直到 一个 - 这 海域 帮派 干燥 , 我的 亲爱的 ,

“直到海水干涸，亲爱的。”

[ænd; ænd] [ˈrɑ:ks] [melt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [sʌŋ] ,
And rocks melt wi ' the sun ,
和 岩石 融化 wi - 这 太阳 ,

岩石在阳光下会融化，

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ði:] [sti:l] , [maɪ] [dɪr] ,
I will luve thee still , my dear ,
我 将要 爱 你 仍然 , 我的 亲爱的 ,

我依然爱你，亲爱的。

[waɪl] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][laɪf][fæl; fəl] [rʌŋ] .
While the sands of life shall run .
尽管 这 沙子 的 生活 将 跑步 :

当生命之沙流逝。

" - [ænd; ənd] [fer] [ði:] [wil] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] ,
" ' **And fare thee weel , my only Luve ,**
" - 和 票价 你 威尔 , 我的 仅有的 爱 ,

“再见了, 我唯一的爱人,

[ænd; ənd] [fer] [ði:] [wil] [ə; eɪ] [waɪl] ,
And fare thee weel a while ,
和 票价 你 威尔 一个 尽管 ,

再见了, 暂别一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wil] [kʌm] [ə'gen] [maɪ] [lʌv] ,
And I will come again My Luve ,
和 我 将要 来 再次 我的 爱 ,

我的爱人, 我还会再来的。

[ðoo] - [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] . -
Tho ' it were ten thousand mile . '
虽然 - 它 是 十 千 英里 : -

虽然相距一万英里。

" [waɪl] ['elinə; -,nɔ:] [sæŋ] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɔ:ŋ] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [mɪs] ['helən] ['kæmbl]
" **While Elinor sang this charming song Mr . Buxton regarded Miss Helen Campbell**
" 尽管 埃莉诺 唱 这 迷人 歌曲 先生 : 巴克斯顿 认为 错过 海伦 坎贝尔

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ]['æbdʒektli] [ə'dɔ:ɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmbl] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]
with an expression so abjectly adoring that Mr . Campbell gave a roar of
和 一个 表达 所以 卑躬屈膝地 崇拜 那 先生 : 坎贝尔 给予 一个 吼 的

['bɔɪɪ] ['læftər] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
boyish laughter and laid himself flat on the ground in the ecstasy of his
男孩子 笑声 和 铺设 他自己 平坦的 在 这 地面 在 这 狂喜 的 他的

[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 :

“当埃莉诺唱着这首动听的歌曲时, 巴克斯顿先生用一种卑躬屈膝、崇拜的眼神看着海伦·坎贝尔小姐, 坎贝尔先生发出了一声孩子般的大笑, 欣喜若狂地躺在了地上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] , [ɪn'di:d] .
They all laughed , indeed .
他们 全部 笑了 , 的确 :

他们都笑了。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['kæmbl] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'hɔɪəns] .
Even Miss Campbell joined in , in spite of her annoyance .
甚至 错过 坎贝尔 加入 在 , 在 尽管如此 的 她 烦恼 :

尽管坎贝尔小姐很不高兴, 但她还是加入了进来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [sɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɔŋz] , ['bʌkstən] ,
" **I should think you might sing your own songs , Buxton ,**
" 我 应该 思考 你 可能 唱歌 你的 自己的 歌曲 , 巴克斯顿 ,

“我想你应该会唱你自己的歌吧, 巴克斯顿。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [æt; ət][læst]
instead of letting a young lady do it for you , " said Mr . Campbell at last
反而 的 出租 一个 年轻的 女士 做 它 为了 你 , " 说 先生 : 坎贝尔 在 最后的

.
:
:

“总比让年轻女士为你做要好,”坎贝尔先生最后说道。

" [ə'laʊ] [em 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bætʃələ] ['kɑ:mli] .
" **Allow me , " answered the bachelor calmly .**
" 允许 我 , " 回答 这 学士 平静地 :

“请允许我这样做,”单身汉平静地回答道。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [grɪɑ:r] , [ɑ:r 'i:] - [tjʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [strʌmɪŋ]
He seized the guitar , re - tuned it with great care , and began strumming
他 查获 这 吉他 , 关于 - 调谐 它 和 伟大的 关心 , 和 开始 拨弦
['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] .
lightly on the strings .
轻轻 在 这 字符串 .

他拿起吉他，仔细地重新调好音，然后轻轻地拨动琴弦。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
Suddenly he lifted up his voice in song and nobody attempted to keep a
突然 他 抬起 向上 他的 嗓音 在 歌曲 和 无人 尝试过 到 保持 一个
[ˈsɪriəs] [ˈkaʊntənəns] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l][dʒests][æ; ət][hɪz; ɪz]
serious countenance because he seemed entirely oblivious to all jests at his
严肃的 面容 因为 他 似乎 完全 浑然不觉 到 全部 笑话 在 他的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

他突然放声歌唱，没有人试图保持严肃的表情，因为他似乎完全没注意到所有取笑他的话。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [sæŋ] :
Here is the song he sang :
这里 是 这 歌曲 他 唱 :

这是他演唱的歌曲：

" [ə; eɪ][ˈmægnət] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdwer] [[ɑ:p] ,
" **A Magnet hung in a hardware shop ,**
" 一个 磁铁 悬挂 在 一个 硬件 店铺 ,

五金店里挂着一块磁铁，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kra:p]
And all around was a loving crop
和 全部 大约 曾是 一个 爱 庄稼

周围都是一片欣欣向荣的景象。

[ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [ˈni:dlz] , [neɪlz][ænd; ənd] [naɪvz] ,
Of scissors and needles , nails and knives ,
的 剪刀 和 针 , 指甲 和 刀具 ,

剪刀、针线、钉子和刀具，

[ˈɔ:fəriŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; livz] ;
Offering love for all their lives ;
提供 爱 为了 全部 他们的 生活 ;

一生奉献爱；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈaɪərn][ðə; ði][ˈmægnət] [felt][noʊ] [wɪm] ;
But for iron the Magnet felt no whim ;
但 为了 铁 这 磁铁 毛毡 不 一时兴起 ;

但对于铁，磁铁却丝毫不为所动；

[ðoo] [hi:; hi] [tʃɑ:rdm] [ˈaɪərn] , [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rdm] [nɑ:t][hɪm; ɪm] ;
Though he charmed iron , it charmed not him ;
尽管 他 迷住了 铁 , 它 迷住了 不是 他 ;

他虽能迷惑铁，铁却迷惑不了他；

[frʌm; frəm] [ˈni:dlz] [ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd] [naɪvz] [ˈhi:d] [tɜ:rn] ,
From needles and nails and knives he'd turn ,
从 针 和 指甲 和 刀具 他会 转动 ,

他会把针、钉子和刀子变成.....

[fɔ:r; fər][ˈhi:d] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [tʃɜ:rn] !
For he'd set his heart on a Silver Churn !
为了 他会 放 他的 心 在 一个 银 搅动 !

因为他一心想要一个银制搅乳器！

" [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃɜːrn] ！
" A Silver Churn ！
" 一个 银 搅动 ！

“银色搅拌器！”

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃɜːrn] ！
A Silver Churn ！
一个 银 搅动 ！

银色搅拌器！

[hɪz; ɪz][moʊst] [es'θetɪk]
His most esthetic
他的 最多 美学

他最美的

[ˈveri] [mæg'netɪk]
Very magnetic
非常 磁的

磁性很强

[ˈfænsi] [tʊk] [ðɪs] [tɜːrn] ː
Fancy took this turn ː
想要 采取 这 转动 ː

故事走向了这样的方向ː

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['wiːd(ə)l]
If I can wheedle
如果 我 能 哄骗

如果我能哄骗

[ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
A knife or a needle ,
一个 刀 或者 一个 针 ,

一把刀或一根针，

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃɜːrn] ？
Why not a Silver Churn ？
为什么 不是 一个 银 搅动 ？

为什么不试试白银搅拌器呢？

" [ænd; ənd][ˈaɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] ；
" And Iron and Steel expressed surprise ；
" 和 铁 和 钢 表达 惊喜 ；

“钢铁之子对此感到惊讶；

[ðə; ði] ['niːdlz] ['oʊpənd][ðər; ðər] [wel] - [drɪld] [aɪz] ,
The needles opened their well - drilled eyes ,
这 针 打开 他们的 出色地 - 钻孔 眼睛 ,

针头们睁开了它们钻孔清晰的眼睛，

[ðə; ði] ['pennaɪvz] [felt] [ʃʌt] [ʌp] , [noʊ] [daʊt] ；
The penknives felt shut up , no doubt ；
这 小刀 毛毡 关闭 向上 , 不 怀疑 ；

毫无疑问，小刀们感觉被堵住了；

[ðə; ði] ['sɪzərz] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [kʌt] [aʊt] .
The scissors declared themselves cut out .
这 剪刀 声明 他们自己 切 出去 .

剪刀宣布它们无法继续工作了。

[ðə; ði] ['ketlz] , [ðeɪ] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , - [tɪz] [sed] ；
The kettles , they boiled with rage , ' tis said ；
这 水壶 , 他们 煮沸 和 愤怒 , - 的 说 ；

据说，水壶里的水都沸腾了；

[waɪl] [ˈevri] [neɪl] [went] [ɔːf] [ɪts] [hed]
While every nail went off its head
尽管 每一个 指甲 去 离开 它是 头

当所有的钉子都从头上掉下来的时候

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [roʊm] ,
And hither and thither began to roam ,
和 这里 和 那里 开始 到 漫游 ,

于是他们开始四处游荡，

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈhæməər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] [ðəm; ðəm] [hoʊm] .
Till a hammer came up and drove them home .
直到 一个 锤 来了 向上 和 驾驶 他们 家 .

直到一把锤子出现，把他们赶回家。

" [aɪ ˈtiː] [droʊv] [ðəm; ðəm] [hoʊm] !
" **It drove them home** !
" 它 驾驶 他们 家 !

“这把他们赶回家了！ ”

[aɪ ˈtiː] [droʊv] [ðəm; ðəm] [hoʊm] !
It drove them home !
它 驾驶 他们 家 !

这把他们送回家了！

[waɪl] [ðɪs] [mæɡˈnetɪk] ,
While this magnetic ,
尽管 这 磁的 ,

虽然这种磁性，

[ˌperɪpəˈtetɪk]
Peripatetic
四处游荡的

四处游荡的

[ˈlʌvər] , [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
Lover , he lived to learn ,
情人 , 他 居住地 到 学习 ,

他活着是为了学习，爱人。

[baɪ][noʊ] [ɪnˈdevər]
By no endeavor
经过 不 努力

无论如何努力

[kæn; kən][ə; eɪ][ˈmæɡnət] [ˈevər]
Can a Magnet ever
能 一个 磁铁 曾经

磁铁有可能

[əˈtrækt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [tʃɜːrn] ! "
Attract a Silver Churn ! "
吸引 一个 银 搅动 ! "

吸引银色搅动者！

" [wel] , [ˈriːəli] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] ,
" **Well , really ,** " **cried Mr . Campbell** ,
" 出色地 , 真的 , " 哭 先生 . 坎贝尔 ,

“真是的，”坎贝尔先生喊道。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [daɪd] [daʊn] ,
at the end of the song when the laughter had somewhat died down ,
在 这 结尾 的 这 歌曲 什么时候 这 笑声 有 有些 死亡 向下 ,

歌曲结束时，笑声渐渐平息下来，

" [ˈriːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈbʌkstən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪmləs] [oʊld] [soʊl] [aɪ][ˈevər] [met] [ɪn][maɪ][laɪf]
" **really , I think Buxton , you are the most shameless old soul I ever met in my life**
" 真的 , 我 思考 巴克斯顿 , 你 是 这 最多 不要脸 老的 灵魂 我 曾经 遇见 在 我的 生活 .
:
:

“说真的，巴克斯顿，我觉得你是我这辈子见过的最厚颜无耻的老家伙。”

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][stɑːrt] [hoʊm] .
Come along and start home .
来 沿着 和 开始 家 .

一起回家吧。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
A shower is coming up ,
一个 淋浴 是 未来 向上 ,

马上就要下雨了。

[ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [get][ðə; ði][kɑːrz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juː ˈes][ænd; ənd]
and we'd better get the cars into the valley before it catches us and
和 我们会 更好的 得到 这 汽车 进入 这 谷 前 它 捕获物 我们 和
[wets] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tʃɜːrn] ,
wets the Silver Churn ,
湿 这 银 搅动 ,

我们最好在洪水淹没银色搅拌器之前，把车开进山谷里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd] [ˈniːdlz] , [ænd; ənd] [neɪlz] , [ænd; ənd] [naɪvz] .
and the scissors , and needles , and nails , and knives .
和 这 剪刀 , 和 针 , 和 指甲 , 和 刀具 .

还有剪刀、针、钉子和刀。

" [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [dɪd] [kʌm] [ʌp] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðæt] [ˈlæstɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
" **A shower did come up , a big one that lasted most of the way home ,**
" 一个 淋浴 做过 来 向上 , 一个 大的 一 那 持续 最多 的 这 方式 家 ,
“突然下起了阵雨，而且雨势很大，几乎下到了家门口。”

[ænd; ənd] [ˈbɪlɪz] [greɪ] [ˈlɪnɪn] [suːt][wʌz; wəz] [wet] [θruː] ,
and Billie's gray linen suit was wet through ,
和 比莉的 灰色的 亚麻布 套装 曾是 湿的 通过 ,

比莉的灰色亚麻西装完全湿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [brɪˈdræg(ə)ld] ,
but the weather was warm and except that she looked extremely bedraggled ,
但 这 天气 曾是 温暖的 和 除了 那 她 看起来 极其 邋遢的 ,
但天气很暖和，而且她看起来非常狼狈不堪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ækˈsept] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] -
she was none the worse and refused to accept the loan of Nicholas '
她 曾是 没有任何 这 更糟 和 拒绝 到 接受 这 贷款 的 尼古拉斯 -
[koʊt] .
coat .
外套 :

她伤势并无大碍，拒绝接受尼古拉斯的外套借给她。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [θriː] [gests] [ɪn][ˈtookɪoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [ˈmoʊtər][kɑːr] ,
They left the three guests in Tokyo with the hired motor car ,
他们 左边 这 三 客人 在 东京 和 这 雇用 发动机 车 ,

他们把三位客人留在东京，并租了一辆汽车。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第9/10页

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈmeri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈləðər] [ɪn][ðə; ði] " **and** **Mr** . **Campbell** **with** **Miss** **Helen** **and** **Mary** **joined** **the** **others** **in** **the** "

和 先生 . 坎贝尔 和 错过 海伦 和 玛丽 加入 这 其他的 在 这 "

[ˈkɑ:mɪt] . **Comet** .

彗星 .

坎贝尔先生与海伦小姐和玛丽小姐一起加入了“彗星号”上的其他人。

" [soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnkəʊt] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] .

" **So** **it** **was** **that** **the** **subject** **of** **the** **raincoat** **came** **up** **again** .

" 所以 它 曾是 那 这 主题 的 这 雨衣 来了 向上 再次 .

于是，雨衣的话题又被提起了。

[mɪs] [ˈkæmbl] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈkʌzənz] [wet] [su:t] , [ɪkˈskleɪmd] :

Miss **Campbell** , **seeing** **her** **young** **cousin's** **wet** **suit** , **exclaimed** :

错过 坎贝尔 , 看到 她 年轻的 表亲 湿的 套装 , 惊呼 :

坎贝尔小姐看到她年轻表妹的潜水服，惊喊道：

" [tʃaɪld] !

" **Child** !

" 孩子 !

“孩子！

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈreɪnkəʊt] ?

Where **is** **your** **raincoat** ?

在哪里 是 你的 雨衣 ?

你的雨衣呢？

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ˈnevər] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:][brˈhaɪnd] ,

How **often** **have** **I** **told** **you** **never** **to** **leave** **it** **behind** ,

如何 经常 有 我 讲述 你 绝不 到 离开 它 在后面 ,

我跟你说过多少遍了，千万不要把它落下。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wer] [aɪˈti:] [reɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ˈʃaɪnz] . "

especially **in** **this** **country** **where** **it** **rains** **more** **than** **it** **shines** . "

尤其 在 这 国家 在哪里 它 雨 更多的 比 它 闪耀 . "

尤其是在这个雨水比晴天多的国家。

" [ɪts] [tɔ:rn] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] [ˈmi:kli] .

" **It's** **torn** , **Cousin** **Helen** , " **answered** **Billie** **meekly** .

" 它是 撕裂 , 表哥 海伦 , " 回答 比莉 温顺地 .

“它破了，海伦表姐，”比莉怯怯地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [preɪ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈnænsi:z] ?

" **But** **why** , **pray** , **didn't** **you** **take** **Nancy's** ?

" 但 为什么 , 祈祷 , 没有 你 拿 南希的 ?

“但是，请问，你为什么不拿南希的呢？”

" [ˈbɪli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊd] [seɪ] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]

" **Billie** **considered** **a** **moment** **what** **she** **should** **say** **and** **ended** **by** **saying** **nothing** **at**

" 比莉 经过考虑的 一个 片刻 什么 她 应该 说 和 结束 经过 说 没有什么 在

[ɔ:l] .

all .

全部 .

比莉想了一会儿该说什么，最后却什么也没说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] ['nænsiːz] , [ˈbɪli] ? " [æskt] ['elinə; -,nɔː] .

" **Why didn't you borrow Nancy's , Billie ?** " **asked Elinor** .
" 为什么 没有 你 借 南希的 , 比莉 ? " 问 埃莉诺 .

“比莉，你为什么不能借南希的呢？”埃莉诺问道。

" ['nænsi] ['dɪdnt] [siːm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [aɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ˈbɪli] [æt; ət] [læst] , [ˈsləʊli] .
" **Nancy didn't seem willing to lend it ,** " **answered Billie at last , slowly** .
" 南希 没有 似乎 愿意的 到 借 它 , " 回答 比莉 在 最后的 , 缓慢地 .

“南希似乎不愿意借给我，”比莉最后慢慢地回答道。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪnd] [ˈsaɪləns] .
There was a strained silence .
那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [mɪs] [ˈkæmbl] [riˈmɑːkt] :
Then Miss Campbell remarked :
然后 错过 坎贝尔 评论 :

坎贝尔小姐接着说道：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
" **I believe the child must be seriously ill** .
" 我 相信 这 孩子 必须 是 严重地 患病的 .

我认为这个孩子一定病得很重。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] .
It sounds like typhoid fever .
它 声音 喜欢 伤寒 发烧 .

听起来像是伤寒。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] .
I think we'd better send for the doctor as soon as we reach home .
我 思考 我们会 更好的 发送 为了 这 医生 作为 很快 作为 我们 抵达 家 .

我觉得我们最好一到家就请医生来。

" [haʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnesəseri] .
" **However , this was not necessary** .
" 然而 , 这 曾是 不是 必要的 .

然而，这并非必要。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nænsi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .
There was Nancy waiting for them on the piazza .
那里 曾是 南希 等待 为了 他们 在 这 广场 .

南希在广场上等着他们。

[hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwɑɪt] [wel] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Her headache had gone , she said , and she looked quite well and much

[mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
more cheerful than usual .
更多的 快乐 比 通常 .

她说，她的头痛已经消失了，而且她看上去气色很好，比平时开朗得多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] [ɪn] [ðər; ðər] [griːtɪŋz] .
She did not notice the faintest tinge of coldness in their greetings .
她 做过 不是 注意 这 最微弱 色调 的 寒冷 在 他们的 问候 .

她丝毫没有察觉到他们问候中流露出的冷淡。

[iːv(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈkɔːrdʒəl] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
Even Mr . Campbell was not so cordial as usual .
甚至 先生 : 坎贝尔 曾是 不是 所以 亲切 作为 通常 .

就连坎贝尔先生也不像往常那样热情友好了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" You must have been caught in the worst of the rain , " she said ,
" 你 必须 有 到过 捕捉 在 这 最差 的 这 雨 , " 她 说 ,
"你当时一定遇到了最猛烈的暴雨,"她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbɪlɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] .
looking at Billie's dripping clothes .
寻找 在 比莉的 滴落 衣服 .

看着比莉湿漉漉的衣服。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmeri] [ˈkwɪkli] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
" We were , " put in Mary quickly , trying to cover the silence of the others .
" 我们 是 , " 放 在 玛丽 迅速地 , 尝试 到 覆盖 这 沉默 的 这 其他的 .
"我们当时是,"玛丽赶紧插嘴道, 试图掩盖其他人的沉默。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈbɪli] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Somehow Billie felt just a bit savage at the moment .
不知何故 比莉 毛毡 只是 一个 少量 野蛮的 在 这 片刻 .

不知为何, 比莉此刻感觉自己有点野蛮。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ˌfu:dʒiːˈja:mə] , [ˈnænsi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli]
" I've brought you some sacred water from Fujiyama , Nancy , " she said presently
" 我已经 带来 你 一些 神圣 水 从 富士山 , 南希 , " 她 说 目前
,
.
,

“南希, 我从富士山给你带来了一些圣水,"她接着说。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][hɜ:rt] [ˈfi:lɪŋz] .
in order to hide her hurt feelings .
在 命令 到 隐藏 她 伤害 情怀 .

为了掩饰她受伤的心情。

" [oʊ] , [θæŋks] .
" Oh , thanks .
" 哦 , 谢谢 .

“哦, 谢谢。”

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
What am I to do with it ?
什么 是 我 到 做 和 它 ?

我该拿它怎么办?

[drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] ? " Drink it down ? "
喝 它 向下 ? "

喝下去?

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦, 不。”

[əˈnoʊɪnt] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Anoint yourself with it .
涂油 你自己 和 它 .

用它涂抹自己。

[ˈsprɪŋk(ə)] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [fɔ:r; fər] [lʌk] . " Sprinkle it over the top of your head for luck . "
撒 它 超过 这 顶部 的 你的 头 为了 运气 . "

把它撒在头上, 会带来好运。

" ['betər] [pət][ɑ:n][jər; jər] ['mækɪntə:ʃ] [fɜ:rst] , ['nænsi] , " ['brook] [ɪn]['elinə; -,nɔ:]['koʊldli] .
" **Better put on your mackintosh first , Nancy , " broke in Elinor coldly .**
" 更好的 放 在 你的 雨衣 第一的 , 南希 , " 打破 在 埃莉诺 冷冷地 :
" "南希, 你最好先穿上你的雨衣,"埃莉诺冷冷地插嘴道。

" [ju:l] [bi:; bi] ['wetər] [ðæn; ðən] ['bɪli] [ɪf] [ju:; jə][dəunt] .
" **You'll be wetter than Billie if you don't .**
" 你会 是 更湿润 比 比莉 如果 你 不 :
" "如果你不这么做, 你会比比莉更湿。"

" ['nænsi:z] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑ:rlət]
" **Nancy's face flushed scarlet**
" 南希的 脸 酡 猩红
" 南希的脸涨得通红

[ænd; ənd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **and she turned and walked into the house without a word .**
" 和 她 转向 和 步行 进入 这 房子 没有 一个 单词 :
" 她一言不发地转身走进了屋子。

" [oʊ] , ['elinə; -,nɔ:] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jə] ['hædnt] [sed] [ðæt] , " [sed] ['bɪli] .
" **Oh , Elinor , I wish you hadn't said that , " said Billie .**
" 哦 , 埃莉诺 , 我 希望 你 之前没有 说 那 , " 说 比莉 :
" "哦, 埃莉诺, 我真希望你没说过那样的话,"比莉说。

" [si:] [haʊ] [ju:; jə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] . "
" **See how you hurt her . "**
" 看 如何 你 伤害 她 : "
" "看看你把她伤成什么样了。"

" [fi:; ji] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] , " [rɪ'plaɪd] ['elinə; -,nɔ:] .
" **She needed to be hurt , " replied Elinor .**
" 她 需要 到 是 伤害 , " 回复 埃莉诺 :
" "她需要受到伤害,"埃莉诺回答道。

" [fi:; ji] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
" **She needs to be brought to her senses .**
" 她 需求 到 是 带来 到 她 感官 :
" 需要有人让她清醒过来。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['tɑ:psi] ['tɜ:vi] .
" **All the world was topsy turvy .**
" 全部 这 世界 曾是 颠倒 颠簸 :
" "整个世界都颠倒了。"

[ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] [wɜ:r; wər]['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The Motor Maids were quarreling among themselves and there was
" 这 发动机 女佣 是 争吵 之中 他们自己 和 那里 曾是
[ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [er] .
mystery in the air .
" 神秘 在 这 空气 :
" 汽车女工们互相争吵, 空气中弥漫着神秘的气氛。

[ðer; ðər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ɪntər'ni:sn] ['wɔrz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
Their happy little kingdom was being destroyed by internecine wars , and for
" 他们的 快乐的 小的 王国 曾是 存在 损毁 经过 内脏 战争 , 和 为了
[wʌt] ['ri:z(ə)n] ,
what reason ,
" 什么 原因 :
" 他们幸福的小王国正被内战摧毁, 而这一切究竟是为了什么？"

[ˈbɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
Billie could not understand .
比莉 可以 不是 理解 .

比莉无法理解。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈelɪnə; -,nɔ:] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,
It was inevitable that Mary and Elinor would come over to her side ,
它 曾是 不可避免的 那 玛丽 和 埃莉诺 会 来 超过 到 她 边 ,
玛丽和埃莉诺最终会站在她这边，这是必然的。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈnænsi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [brˈheɪvjər] .
now , that is , if Nancy persisted in this strange behavior .
现在 , 那 是 , 如果 南希 持续 在 这 奇怪的 行为 .

也就是说，如果南希继续保持这种奇怪的行为的话。

[ðæt] [naɪt] , [ˈlaɪɪŋ] [brˈsaɪd] [ˈnænsi] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈbɪlɪz] [hænd] [krept] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]
That night , lying beside Nancy in the dark , Billie's hand crept out to meet her
那 夜晚 , 说谎 旁 南希 在 这 黑暗的 , 比莉的 手 悄悄地爬 出去 到 见面 她
[ʌnˈhæpi] [ˈfrɛndz] .
unhappy friend's .
不开心 朋友们 .

那天晚上，比莉躺在黑暗中，依偎在南希身边，她的手悄悄地伸出去，握住了这位不开心的朋友的手。

[bʌt; bət] [ˈnænsi:z] [hændz][wɜ:r; wər] [kla:spɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ji] [leɪ] [kwaɪt] [sti:l] ,
But Nancy's hands were clasped in front of her and she lay quite still ,
但 南希的 双手 是 紧握 在 正面 的 她 和 她 躺 相当 仍然 ,
但南希双手交叠放在身前，一动不动地躺着。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
staring at the wall , the most miserable young person in all the universe .
凝视 在 这 墙 , 这 最多 悲惨的 年轻的 人 在 全部 这 宇宙 .

茫然地望着墙壁，他是宇宙中最悲惨的年轻人。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
FATHER AND DAUGHTER .
父亲 和 女儿 .

父亲和女儿。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈbɪli] [sɔ:] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)]
The first thing Billie saw next morning when she opened her eyes on a beautiful
这 第一的 事物 比莉 锯 下一个 早晨 什么时候 她 打开 她 眼睛 在 一个 美丽的
[bʌt; bət] [ˈhi:tɪd] [wɜ:rld] ,
but heated world ,
但 加热 世界 ,

第二天早上，比莉睁开眼，第一眼看到的是一个美丽却炎热的世界。

[wʌz; wəz] [ˈnænsi] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] ,
was Nancy seated by the window reading a book , and at a second glance ,
曾是 南希 坐着 经过 这 窗户 阅读 一个 书 , 和 在 一个 第二 瞥一眼 ,
南希当时正坐在窗边看书，我仔细一看，

[ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈprer] [bʊk] .
she recognized it as her own prayer book .
她 认可 它 作为 她 自己的 祷告 书 .

她认出这是她自己的祈祷书。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['meri] [ɔ:r] ['elɪnə; -,nɔ:] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
If it had been Mary or Elinor who had risen at dawn to read the
如果 它 有 到过 玛丽 或者 埃莉诺 WHO 有 升起 在 黎明 到 读 这
[prer] [bʊk] ,
prayer book ,
祷告 书 ,

如果黎明时分起床诵读祈祷书的是玛丽或埃莉诺，

[ˈbɪli] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzd] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Billie would not have been in the least surprised , for one was deeply religious ,
比莉 会 不是 有 到过 在 这 至少 惊讶 , 为了 一 曾是 深 宗教 ,
比莉对此丝毫不会感到惊讶，因为她是一位虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and the other also , though she never talked much about it .
和 这 其他 还 , 尽管 她 绝不 谈话 很多 关于 它 .

还有另一个，虽然她很少谈起这件事。

[ˈnænsi] , [haʊ'evər] , [ˈlɪt(ə)l] ['frɪvələs] ['bʌtərflaɪ] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]
Nancy , however , little frivolous butterfly , was not given to reading her
南希 , 然而 , 小的 轻浮 蝴蝶 , 曾是 不是 给定 到 阅读 她
[ˈtestəmənt] [ɔ:r] [prer] [bʊk] [i:ðər] ,
testament or prayer book either ,
遗嘱 或者 祷告 书 任何一个 ,

然而，南希，这个轻浮的小蝴蝶，既不爱读遗嘱，也不爱读祈祷书。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['veri] [ɪn'fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈlðər]
except at very infrequent intervals , certainly never early in the morning when other
除了 在 非常 不频繁 间隔 , 当然 绝不 早期的 在 这 早晨 什么时候 其他
[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
people were asleep .
人们 是 睡着了 .

除了极少数情况外，肯定不会在清晨其他人还在睡觉的时候发生。

[ˈbɪli] [ˈwʌndəɜ:d] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜ:d] [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈnænsi:z]
Billie wondered and wondered what more could have happened to turn Nancy's
比莉 想知道 和 想知道 什么 更多的 可以 有 发生 到 转动 南希的
[θɔ:t] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈʌn'ju:zuəl] [ˈtʃæn(ə)l] .
thought into this unusual channel .
想法 进入 这 异常 渠道 .

比莉百思不得其解，究竟发生了什么事，才让南希的想法变成了这种不同寻常的表达方式。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈʌn'hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,
" **She must be unhappy ,** " **she decided ,**
" 她 必须 是 不开心 , " 她 决定 ,

“她一定不开心，”她心想。

" [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" **or she never would have got up at this time of day ,**
" 或者 她 绝不 会 有 得到 向上 在 这 时间 的 天 ,

否则她绝不会在这个时间起床。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sæd] [ˈhju:mər] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ˈbɪli] [dɪd] [nɑ:t]
" **and there was a kind of sad humor in the thought which Billie did not**
" 和 那里 曾是 一个 种类 的 伤心 幽默 在 这 想法 哪个 比莉 做过 不是
[ə'pri:ʃiət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
appreciate at the moment .
欣赏 在 这 片刻 .

“而这种想法中却蕴含着一种悲伤的幽默，比莉当时并没有意识到这一点。”

[wen] ['nænsi] [h3:rd] ['bɪlɪ] [st3:r] ,
When Nancy heard Billie stir ,
什么时候 南希 听到 比莉 搅拌 ,

南希听到比莉动了一下，

[fɪː; jɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['bɪlɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]
she closed the book hastily and crept back to bed and Billie pretended not
她 关闭 这 书 草草 和 悄悄地爬 后退 到 床 和 比莉 假装 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .
to be awake .
到 是 醒 .

她匆匆合上书，蹑手蹑脚地爬回床上，比莉假装没醒。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['nænsi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]
She was sure Nancy would rather not have been caught at this act of unusual
她 曾是 当然 南希 会 相当 不是 有 到过 捕捉 在 这 行为 的 异常
[dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

她确信南希宁愿自己没有被发现这种不同寻常的示爱行为。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [dis'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə]
and she disliked the idea of being an eavesdropper , as it were , to
和 她 不喜欢 这 主意 的 存在 一个 偷听者 , 作为 它 是 , 到
['nænsiːz] ['ɪnəmoʊst] [θɔːts] .
Nancy's innermost thoughts .
南希的 最内层 想法 .

她不喜欢自己像个偷听者一样，去窥探南希内心深处的想法。

[nevərðə'les] , [wen] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , ['nænsi] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv]
Nevertheless , when some time later , Nancy had dressed and gone out of
尽管如此 , 什么时候 一些 时间 之后 , 南希 有 穿着 和 已消失 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

然而，过了一会儿，当南希穿好衣服走出房间时，

['bɪlɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tempt'eɪ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [prer] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)]
Billie could not resist the temptation to open the prayer book at the purple
比莉 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 打开 这 祷告 书 在 这 紫色的
['rɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

比莉忍不住打开了那本带有紫色丝带的祈祷书；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] " [prerz] [fɔːr; fər] [fer] ['weðər] , " [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] :
it had been placed at " Prayers for Fair Weather , " which begins :
它 有 到过 放置 在 " 祈祷 为了 公平的 天气 , " 哪个 开始 :

它被放置在“祈求晴天”的页面上，该页面开头写道：

" ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)] ['fɑːðər] ,
" **Almighty and most merciful Father** ,
" 全能者 和 最多 仁慈 父亲 ,
" 全能而仁慈的父啊，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [brɪ'siːtʃ] [ðiː] [ʌv; əv][ðəɪ] [ɡreɪt] ['ɡʊdnəs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðoʊz] [ɪ'mɑːdərət] [reɪnz]
we humbly beseech thee of thy great goodness to restrain those immoderate rains
我们 谦卑地 恳求 你 的 你的 伟大的 善良 到 抑制 那些 过分 雨
[hweə'wɪð] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [ðəʊ] [hæst] [ə'flɪktɪd] [juː 'es] .
wherewith for our sins thou hast afflicted us .
以及 为了 我们的 罪孽 你 哈斯特 受苦的 我们 .

我们谦卑地恳求您，以您的大善止息您因我们的罪孽而降下的暴雨。

" [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈsmailɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈhænsi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
" **Billie could scarcely keep from smiling when she followed Nancy into the dining room** .
" 比莉 可以 几乎 保持 从 微笑 什么时候 她 随后 南希 进入 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“比莉跟着南希走进餐厅时，几乎忍不住露出笑容。”

" [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðæt] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **It's about the queerest state of affairs that ever existed , " she thought ,**
" 它是 关于 这 最酷儿的 状态 的 事务 那 曾经 存在 , " 她 想法 ,
" 这简直是史上最古怪的局面，”她心想。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [draɪ] [təʊst] .
casting a covert glance at her unhappy friend who was munching dry toast .
铸件 一个 隐蔽 瞥一眼 在 她 不开心 朋友 WHO 曾是 咀嚼 干燥 吐司 .

她偷偷瞥了一眼正在啃着干面包片的、一脸不高兴的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [keɪm] [ɪn] [leɪt] .
Mr Campbell came in late .
先生 . 坎贝尔 来了 在 晚的 .

坎贝尔先生迟到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈflʌstərd] [ænd; ænd] [dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
He looked flustered and disturbed about something .
他 看起来 慌乱 和 不安 关于 某物 .

他看上去很慌乱，似乎有什么事让他心烦意乱。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] ?
" **What is the matter with this household ?**
" 什么 是 这 事情 和 这 家庭 ?

“这家人到底怎么了？ ”

" [ˈbɪlɪz] [θɔːts] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Billie's thoughts continued** .
" 比莉的 想法 持续 .

比莉的思绪继续飘向远方。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [æn; ən] [ˈzɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] .
" **One would think an earthquake had shaken us out of our senses** .
" 一 会 思考 一个 地震 有 摇晃 我们 出去 的 我们的 感官 .

“人们会以为是地震把我们震得失去了知觉。”

[ˈiːv(ə)n][ˈpɑːpə][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] .
Even Papa is out of sorts .
甚至 爸爸 是 出去 的 排序 .

连爸爸都心情不好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ðɪs] [wei] [brɪˈfɔːr] .
I don't think I ever saw him quite this way before .
我 不 思考 我 曾经 锯 他 相当 这 方式 前 .

我以前从未见过他这副模样。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
As for me , I can't seem to pull out of the general depression .
作为 为了 我 , 我 不能 似乎 到 拉 出去 的 这 一般的 沮丧 .

至于我，我似乎无法摆脱这种普遍的抑郁情绪。

[ɪts] [dʒʌst] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː ˈes][ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [juː ˈes] [daʊn] .
It's just closing in on us and drawing us down .
它是 只是 结束 在 在 我们 和 绘画 我们 向下 .

它正步步逼近，将我们拖入深渊。

[ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [aʊt] [laʊd] , " [aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [trɪp] .
Papa , " she exclaimed out loud , " I believe we need a trip .
爸爸 , " 她 惊呼 出去 大声 , " 我 相信 我们 需要 一个 旅行 .
“爸爸,”她大声说道, “我觉得我们需要出去旅行。”

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ?
When are you going to take us to the mountains ?
什么时候 是 你 去 到 拿 我们 到 这 山脉 ?
你们什么时候带我们去山区?

[ˈnænsi] [ɪz] [ˈterəbli] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ænd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] ,
Nancy is terribly run down , and Cousin Helen is feeling the heat ,
南希 是 可怕 跑步 向下 , 和 表哥 海伦 是 感觉 这 热 ,
南希疲惫不堪, 表妹海伦也感到压力山大。

[ænd; ænd] [ˈelinə; -,nɔː] [ænd; ænd] [ˈmeri] [ænd; ænd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] , [tuː] ,
and Elinor and Mary and I are going to be run down , too ,
和 埃莉诺 和 玛丽 和 我 是 去 到 是 跑步 向下 , 也 ,
埃莉诺、玛丽和我也会被折腾得够呛。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈhʌs(ə)l] [juː ˈes] [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] . "
if you don't hustle us off somewhere . "
如果 你 不 努力奋斗 我们 离开 某处 . "
如果你不赶紧把我们带走的话。”

" [ˈveri] [suːn] [naʊ] , [ˈdɔːtər] .
" Very soon now , daughter .
" 非常 很快 现在 , 女儿 .

“女儿, 很快就到了。”

[dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [trænˈzækt] [ænd; ænd] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]
Just one more piece of business to transact and — er — a question to
只是 一 更多的 片 的 商业 到 办理 和 — 呃 — 一个 问题 到
[ˈset(ə)l] ,
settle ,
定居 ,
只剩最后一笔生意要办, 还有——呃——一个问题要解决。

[ænd; ænd] [aɪl] [pæk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kuːl] , [draɪ] [pleɪs] . "
and I'll pack you all off to a cool , dry place . "
和 患病的 盒 你 全部 离开 到 一个 凉爽的, 干燥 地方 . "
我会把你们都送到阴凉干燥的地方去。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ðen] , " [əˈnaʊnst] [ˈbɪli] .
" It will be the very opposite to this one , then , " announced Billie .
" 它 将要 是 这 非常 对面的 到 这 一 , 然后 , " 宣布 比莉 .
“那将会和这个截然相反,”比莉宣布道。

" [hɑːt] [ænd; ænd] [dæmp] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juːz] [əˈbaʊt] [ˈtoʊki.oʊ] ,
" Hot and damp are the words to use about Tokyo ,
" 热的 和 潮湿 是 这 字 到 使用 关于 东京 ,
“用‘炎热潮湿’来形容东京再合适不过了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ænd]
and they do say the long rains are coming on — " she stopped short and
和 他们 做 说 这 长的 雨 是 未来 在 — " 她 停止 短的 和
[lʊkt] [æt; ət] [ˈnænsi] .
looked at Nancy .
看起来 在 南希 .
他们说长雨季即将到来——”她突然停住, 看向南希。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈnænsi] , [ɪn][fækt] .

Everybody was looking at Nancy , in fact .

大家 曾是 寻找 在 南希 , 在 事实 .

事实上, 所有人都看着南希。

[ˈmeri] [ænd; ənd][ˈelɪnə; -,nɔ:] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈnænsi] [lʊkt] [soʊ] [ˈkɑːnʃəs] .

Mary and Elinor were wondering why Nancy looked so conscious .

玛丽 和 埃莉诺 是 好奇 为什么 南希 看起来 所以 有意识的 .

玛丽和埃莉诺很奇怪南希为什么看起来这么清醒。

[mɪs]

Miss

错过

错过

[ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [peɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz]

Campbell was thinking how pale the girl looked , and Mr . Campbell was

坎贝尔 曾是 思维 如何 苍白 这 女孩 看起来 , 和 先生 . 坎贝尔 曾是

坎贝尔心想, 这女孩脸色真苍白, 坎贝尔先生

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [kənˈsɜːrɪŋ]

thinking of something quite different , but very important , concerning

思维 的 某物 相当 不同的 , 但 非常 重要的 , 有关

我想到了一件完全不同但非常重要的事情, 关于.....

[ˈnænsi] [braʊn] .

Nancy Brown .

南希 棕色的 .

南希·布朗。

[ˈbɪli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] :

Billie tried to cover the uncomfortable silence by adding with a forced cordiality :

比莉 尝试 到 覆盖 这 不舒服 沉默 经过 添加 和 一个 强制 亲切 :

为了打破尴尬的沉默, 比莉强装出一副热情的样子说道:

" [ˈnænsi] - [bel] [niːdz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] . "

" Nancy - Bell needs the change more than any of us . "

" 南希 - 钟 需求 这 改变 更多的 比 任何 的 我们 . "

“南希-贝尔比我们任何人都更需要改变。”

" [ˈveri] [wel] , [ɪf] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,

" Very well , if agreeable to your Royal Highness ,

" 非常 出色地 , 如果 同意 到 你的 皇家 高度 ,

“很好, 如果殿下同意的话,

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [təˈnaɪt] [wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [breɪk] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I will let you know tonight when we shall break up camp and march for the

我 将要 让 你 知道 今晚 什么时候 我们 将 休息 向上 营 和 行进 为了 这

[hɪlz] . "

hills . "

丘陵 . "

今晚我会通知你何时拔营起航, 向山上进发。

" [ɡʊd] , " [kraɪd] [ˈbɪli] .

" Good , " cried Billie .

" 好的 , " 哭 比莉 .

“好!”比莉喊道。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .

" The Court is prepared to move on a moment's notice .

" 这 法庭 是 准备 到 移动 在 一个 瞬间 注意 .

“法院已做好随时采取行动的准备。”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪbrəri]
" Mr . Campbell beckoned to his daughter to follow him to his library
" 先生 . 坎贝尔 招手 到 他的 女儿 到 跟随 他 到 他的 图书馆
[ˈæftər] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .

早餐后，坎贝尔先生示意女儿跟他去图书馆。

['bɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Billie had already had a foreboding that something was the matter ,
比莉 有 已经 有 一个 不祥的预感 那 某物 曾是 这 事情 ,
比莉早就预感到出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
and she was sure of it as soon as she had entered the room
和 她 曾是 当然 的 它 作为 很快 作为 她 有 进入 这 房间
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

她一进房间关上门，就确信了这一点。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli]
Her father was standing at his desk frowning as he looked thoughtfully
她 父亲 曾是 常设 在 他的 桌子 皱眉 作为 他 看起来 深思熟虑
[ɪntuː] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,

她父亲站在办公桌前，眉头紧锁，若有所思地望着前方。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kæmbl] ['nevər] [fraʊnd] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'baʊt] .
and Mr . Campbell never frowned unless he had something to frown about .
和 先生 . 坎贝尔 绝不 皱眉 除非 他 有 某物 到 皱眉 关于 .

坎贝尔先生除非遇到不顺心的事，否则从不皱眉。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pɑːpə] ? "
" What's the matter , Papa ? "
" 是什么 这 事情 , 爸爸 ? "

“爸爸，怎么了？”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Where are the others ? "
" 在哪里 是 这 其他的 ? "

其他人呢？

" [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Gone to their rooms , I suppose , or in the garden .
" 已消失 到 他们的 房间 , 我 认为 , 或者 在 这 花园 .

“我猜他们要么回房间了，要么去花园了。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
I didn't notice .
我 没有 注意 .

我没注意到。

" [hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn]
" He drew an easy chair up by the open window and Billie took her seat on
" 他 画 一个 简单的 椅子 向上 经过 这 打开 窗户 和 比莉 采取 她 座位 在
[ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
the arm and rested her cheek against his .
这 手臂 和 休息 她 脸颊 反对 他的 .

“他拉过一把扶手椅到敞开的窗边，比莉坐在扶手上，脸颊贴着他的脸颊。

" [ˈpɑːpə] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ˈbruːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ?
" **Papa , is there any trouble brewing in this house ?**
" 爸爸 , 是 那里 任何 麻烦 酿造 在 这 房子 ?
" "爸爸，家里是不是出了什么事？ "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **she asked presently .**
" 她 问 目前 .
" 她随即问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [bluː] [aʊt][ə; ei] [lɔːŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪˈɡɑːr] .
Mr . Campbell blew out a long column of smoke from his morning cigar .
先生 . 坎贝尔 吹 出去 一个 长的 柱子 的 抽烟 从 他的 早晨 雪茄 .
坎贝尔先生吐出一长串早晨雪茄的烟雾。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈswiːthaːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What makes you think so , sweetheart ? " he asked .**
" 什么 制作 你 思考 所以 , 亲爱的 ? " 他 问 .
"你为什么会这么想，宝贝？ "他问道。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
" **I can feel it .**
" 我 能 感觉 它 .
" 我能感觉到。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
It's in the air — it's all about us .
它是 在 这 空气 — 它是 全部 关于 我们 .
空气中弥漫着这种气息——一切都与我们有关。

[ɪts] [laɪk] [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪŋ] .
It's like a sort of plague .
它是 喜欢 一个 种类 的 瘟疫 .
这就像一场瘟疫。

[ˈnænsiːz] [gɔːt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Nancy's got it , and now you are getting it ,
南希的 得到 它 , 和 现在 你 是 获得 它 ,
南希明白了，现在你也明白了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; ei] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][fæl; fəl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] , [tuː] . "
and I have a feeling I shall catch it , too . "
和 我 有 一个 感觉 我 将 抓住 它 , 也 . "
我感觉自己也会被传染。

" [hæz; həz] [ˈnænsi] [gɔːt][aɪ ˈtiː] ? "
" **Has Nancy got it ? "**
" 有 南希 得到 它 ? "
"南希拿到了吗？ "

" [ʃiː; ʃi][gɔːt][aɪ ˈtiː][fɜːrst][ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" **She got it first and she's giving it to all the rest of us .**
" 她 得到 它 第一的 和 她是 给予 它 到 全部 这 休息 的 我们 .
"她第一个得到了，然后她把它分享给了我们所有人。"

[oʊ] , [ˈpɑːpə] ,
Oh , Papa ,
哦 , 爸爸 ,
哦，爸爸

[its] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trɪps]
it's the very first time anything like this has ever happened on any of our trips
它是 这 非常 第一的 时间 任何事物 喜欢 这 有 曾经 发生 在 任何 的 我们的 旅行
.
:
.

这是我们所有旅行中第一次发生这样的事情。

[its] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [kwaɪt] ['retʃɪd] . "
It's making me quite wretched . "
它是 制作 我 相当 可怜 . "

这让我非常难受。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? "
" **But what is it , little girl ?** "
" 但 什么 是 它 , 小的 女孩 ? "

“可是，小姑娘，到底是什么事呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] . "
" **I don't know , at least , not exactly** . "
" 我 不 知道 , 在 至少 , 不是 确切地 . "

“我不知道，至少不完全清楚。”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] ?
" **Not exactly ?**
" 不是 确切地 ?

“不完全是吗？ ”

[ðen] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
Then you do know something ?
然后 你 做 知道 某物 ?

那你其实知道些什么？

" ['bɪli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ['nænsi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
" **Billie did not wish to tell her father about the letter Nancy had written** .
" 比莉 做过 不是 希望 到 告诉 她 父亲 关于 这 信 南希 有 书面 .

比莉不想告诉她父亲南希写的那封信的内容。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
She felt that her father might not take such a charitable view of it as she
她 毛毡 那 她 父亲 可能 不是 拿 这样的 一个 慈善 看法 的 它 作为 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她觉得父亲可能不会像她那样对这件事抱有如此宽容的看法。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [prə'tekt] [pʊr] ['nænsi] ,
and she had a feeling she must protect poor Nancy ,
和 她 有 一个 感觉 她 必须 保护 贫穷的 南希 ,

她有一种强烈的预感，她必须保护可怜的南希。

['wu:ndɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [br'heɪvjər] .
wounded as she had been by her strange behavior .
受伤 作为 她 有 到过 经过 她 奇怪的 行为 .

她因自己怪异的行为而受到伤害。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['kæəmbl] .
" **Then you do know something ?** " **repeated Mr . Campbell** .
" 然后 你 做 知道 某物 ? " 重复 先生 . 坎贝尔 .

“那你确实知道些什么？”坎贝尔先生重复道。

" [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] .
" **Oh , just the littlest something , but I don't want to tell you , Papa .**
" 哦 , 只是 这 最小的 某物 , 但 我 不 想 到 告 诉 你 , 爸 爸 :
" 哦 , 只是一件小事 , 但我不想告诉你 , 爸爸 ."

" ['mɪstər] . ['kæmbl] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz]
" **Mr . Campbell settled himself into the depths of his chair and drew his**
" 先 生 . 坎 贝 尔 定 居 他 自 己 进 入 这 深 度 的 他 的 椅 子 和 画 他 的
[ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [weɪst] .
arm around his daughter's waist .
手 臂 大 约 他 的 女 儿 的 腰 部 :
坎 贝 尔 先 生 深 深 地 陷 进 椅 子 里 , 然 后 搂 住 了 女 儿 的 腰 .

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['dɒ:tər] .
" **That's right , little daughter .**
" 那 就 是 正 确 的 , 小 的 女 儿 :
" 没错 , 小女儿 ."

[aɪ'd] ['ræðər] [ju:d] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ]
I'd rather you'd be loyal than anything else in the world , " he said , stroking
I D 相 当 你 会 是 忠 诚 比 任 何 事 物 别 的 在 这 世 界 , " 他 说 , 抚 摸
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :
" 我宁愿你忠诚于我 , 胜过世上任何事 , " 他一边说着 , 一边抚摸着她的手 .

" [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **But I'm going to tell you a little bit of something .**
" 但 我 是 去 到 告 诉 你 一 个 小 的 少 量 的 某 物 :
但我还是要告诉你一件事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I want to ask your advice .
我 想 到 问 你 的 建 议 :
我想请教您一些建议。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I don't know what to do .
我 不 知 道 什 么 到 做 :
我不知道该怎么办。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑ:ðər] [dɪ'saɪd] . "
You must help your old father decide . "
你 必 须 帮 助 你 的 老 的 父 亲 决 定 : "
你必须帮助你年迈的父亲做决定。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , ['pɑ:pə] . "
" **Fire away , Papa . "**
" 火 离 开 , 爸 爸 : "
" 爸爸 , 尽管开火吧 ."

" ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] — [ə; eɪ]
" **Yesterday a very strange thing happened in this house while we were away — a**
" 昨 天 一 个 非 常 奇 怪 的 事 物 发 生 在 这 房 子 尽 管 我 们 是 离 开 — 一 个
['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,
very serious thing ,
非 常 严 肃 的 事 物 ,
" 昨天我们不在家的时候 , 这房子里发生了一件非常奇怪的事——一件非常严重的事情 ,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [em 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'i:zɪnɪs] .
I may say , and one which gives me considerable uneasiness .
我 可 能 说 , 和 一 哪 个 给 予 我 大 量 不 安 :
可以说 , 这件事让我感到非常不安。

[læst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][wɜːrk] , [dʒʌst][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
Last night I came into the library to work, just after dinner .
最后的 夜晚 我 来了 进入 这 图书馆 到 工作 , 只是 后 晚餐 .

昨晚晚饭后, 我来到图书馆工作。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][seɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I opened the safe and found that some one had been rummaging among the
我 打开 这 安全的 和 成立 那 一些 一 有 到过 翻找 之中 这
[ˈpepərz] [ɪn][ðer; ðər] . "
papers in there ."
文件 在 那里 . "

我打开保险箱, 发现有人翻动过里面的文件。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbɪli] [ˈæŋkjəsli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɑːkjuments] .
" **Oh , Papa , " ejaculated Billie anxiously , knowing the value of those documents .**
" 哦 , 爸爸 , " 射精 比莉 焦虑地 , 会心 这 价值 的 那些 文件 .

“哦, 爸爸,”比莉焦急地喊道, 她知道那些文件的价值。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
" **They were all there , but they had been disturbed .**
" 他们 是 全部 那里 , 但 他们 有 到过 不安 .

“他们都在那里, 但他们受到了干扰。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] .
There had been an attempt made to trace off some of the drawings .
那里 有 到过 一个 试图 制成 到 痕迹 离开 一些 的 这 图画 .

有人曾试图临摹其中一些图画。

[ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [tuː] .
The specifications and descriptions had been tampered with , too .
这 规格 和 描述 有 到过 篡改 和 , 也 .

规格和描述也被篡改了。

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs]
I never dreamed such a thing could be managed in the daytime with the house
我 绝不 梦见 这样的 一个 事物 可以 是 管理 在 这 白天 和 这 房子
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
full of servants .
满的 的 仆人 .

我做梦也没想到, 在白天, 家里还有那么多佣人, 竟然还能把这种事处理好。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɒtʃmən] [wʊd] [prɪˈvent] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət] [naɪt] .
The two watchmen would prevent even a possibility of it at night .
这 二 守望者 会 防止 甚至 一个 可能性 的 它 在 夜晚 .

两名守夜人会在夜间防止这种情况发生。

[huːˈevər] [dɪd][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [wel] , [ɔːr] [els] —
Whoever did it must have laid his plans well , or else —
谁 做过 它 必须 有 铺设 他的 计划 出色地 , 或者 别的 —

无论是谁做的, 肯定都计划周密, 否则——

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈveri] [hɑːrd] .
" **Mr . Campbell paused and looked at his daughter very hard .**
" 先生 . 坎贝尔 暂停 和 看起来 在 他的 女儿 非常 难的 .

坎贝尔先生停顿了一下, 非常认真地看着他的女儿。

" [ˈnænsi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪtli] , [ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ?
" **Nancy has been greatly troubled about something lately , hasn't she , little daughter ?**
" 南希 有 到过 非常 麻烦 关于 某物 最近 , 还没有 她 , 小的 女儿 ?
"
"
"

“小女儿, 南希最近一直心事重重, 是不是?”

" [jes] , [ˈpɑ:pə] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈstaʊtli] .
" **Yes** , **Papa** , **she** **has** , **but** **it's nothing serious** , " **said Billie stoutly** .
" 是的 , 爸爸 , 她 有 , 但 它是 没有什么 严肃的 , " 说 比莉 坚定地 .
" 是的, 爸爸, 她得了, 但没什么大碍, "比莉坚定地说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðæt] [əbˈsɜ:rd] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [jɔ:riˈtoʊmoʊ] .
" **Just the heat and that absurd business about Yoritomo** .
" 只是 这 热 和 那 荒诞 商业 关于 赖朝 .
" 只是天气太热, 还有关于源赖朝的那件荒唐事。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈri:əli] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] . " **You know she did really make eyes at him a good deal** . "
" 你 知道 她 做过 真的 制作 眼睛 在 他 一个 好的 交易 . "
" 你知道她确实经常对他抛媚眼。"

" [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈjestərdeɪ] ? "
" **Where was she yesterday ?** "
" 在哪里 曾是 她 昨天 ? "
" 她昨天在哪儿? "

" [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" **In her room , I suppose ?** "
" 在 她 房间 , 我 认为 ? "
" 我想应该是在她房间里吧? "

" [ˈbɪli] , [aɪ] [kɔ:ld] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [ðəm; ðəm]
" **Billie , I called several of the servants in last night and questioned them**
" 比莉 , 我 称为 一些 的 这 仆人 在 最后的 夜晚 和 被质问 他们
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hɪr] ,
about this business here ,
关于 这 商业 这里 ,
" 比莉, 我昨晚把几个佣人叫来, 问了问他们这件事。"

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
" **he pointed to the safe in the corner** .
" 他 尖 到 这 安全的 在 这 角落 .
" 他指着角落里的保险箱。"

" [aɪ] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪtmənt] .
" **I called them in separately and each one made the same statement** .
" 我 称为 他们 在 分别地 和 每个 一 制成 这 相同的 陈述 .
" 我分别把他们叫来, 每个人都做了同样的陈述。"

[ˈnænsi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
Nancy spent most of the day in this room .
南希 花费 最多 的 这 天 在 这 房间 .
" 南希今天大部分时间都待在这个房间里。"

" [ˈbɪli] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Billie started** .
" 比莉 开始 .
" 比莉开始了。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
" **I can't believe it** .
" 我 不能 相信 它 .
" 我简直不敢相信。"

[aɪ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I won't believe it , " she cried , rising to her feet in her excitement .
我 惯于 相信 它 , " 她 哭 , 上升 到 她 脚 在 她 激动 .
" 我简直不敢相信! "她激动地站起身来, 喊道。

" [ðeɪ] [tuːld][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [streɪt] ['stɔ:ri][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
" **They told a pretty straight story and they had no reason , as far as I**
" 他们 讲述 一个 漂亮的 直的 故事 和 他们 有 不 原因 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [si:] ,
can see ,
能 看 ,

“他们讲述了一个相当清楚的故事，而且据我所知，他们没有任何理由这样做。”

[fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['eni] [ˈlðər] [kaɪnd] . "
for telling any other kind . "
为了 讲述 任何 其他 种类 . "

用来讲述其他任何类型的故事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈnænsi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] , [ˈpɑ:pə] ?
" **But what does Nancy know about opening a safe , Papa ?**
" 但 什么 做 南希 知道 关于 开幕 一个 安全的 , 爸爸 ?

“可是，爸爸，南希懂什么开保险箱呢？”

[ɪts] [əbˈsɜ:rd] .
It's absurd .
它是 荒诞 .

太荒谬了。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][plænz][fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪmpˈru:vmənts] [ɔ:r]
And besides what would she want with plans for government improvements or
和 除了 什么 会 她 想 和 计划 为了 政府 改进 或者
[wətˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
whatever they are ? "
任何 他们 是 ? "

而且，她对政府的改进计划或其他什么计划又有什么兴趣呢？

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈbɪli] .
" **I'm just as much in the dark as you are , Billie .**
" 我是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 你 是 , 比莉 .

“比莉，我和你一样一无所知。”

[aɪm][ˈoʊnli] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][kəuˈmɑ:tsu][tuːld][em ˈi:] .
I'm only telling you what O'Haru and Onoye and Komatsu told me .
我是 仅有的 讲述 你 什么 - 和 - 和 小松 讲述 我 .

我只是把小春、尾野屋和小松告诉我的转述给你。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [twɑɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ; [wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
She went into the library twice during the day ; once for a little while in the
她 去 进入 这 图书馆 两次 期间 这 天 ; 一次 为了 一个 小的 尽管 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她一天去了两次图书馆；一次是早上，待了一会儿。

[ænd; ənd][ˈæftər] [lʌntʃ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and after lunch when the servants were in the back of the house ,
和 后 午餐 什么时候 这 仆人 是 在 这 后退 的 这 房子 ,

午饭后，当仆人们都在屋子后面的时候，

- [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔ:rɪŋ] [reɪn] .
Onoye saw her come out of the garden in a pouring rain .
- 锯 她 来 出去 的 这 花园 在 一个 浇注 雨 .

奥诺耶看到她冒着倾盆大雨从花园里走了出来。

[ʃiː, ʃi] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [tuː, tə] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [hɪr]
She marched straight to this room and locked the door behind her and here
她 行军 直的 到 这 房间 和 已锁定 这 门 在后面 她 和 这里
[ʃiː, ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][nɑ:t] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː, wi] [rɪ'tɜːrnd] . "
she remained until not long before we returned . "
她 剩余 直到 不是 长的 前 我们 返回 . "
她径直走进这个房间，把门锁上，一直待在这里，直到我们回来前不久才离开。

" [ˈpɑːpə] , [aɪ] ['nevər][gʊ] [bæk] [ɑːn] ['nænsi] , " [kraɪd] ['bɪli] .
" **Papa , I'll never go back on Nancy , " cried Billie .**
" 爸爸 , 患病的 绝不 去 后退 在 南希 , " 哭 比莉 .
“爸爸，我永远不会背叛南希，”比莉哭着说。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'liːv] [ʃiː, ʃi][dɪd][aɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] — [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][tuː, tə] [tel] [em 'iː][soʊ]
" **I'll never believe she did it — even — well , even if she were to tell me so**
" 患病的 绝不 相信 她 做过 它 — 甚至 — 出色地 , 甚至 如果 她 是 到 告诉 我 所以
[hɜːr'self] !
herself !
她自己 !
“我永远不会相信是她做的——即使——即使她亲口告诉我也不行！ ”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
I know her as well as I know myself .
我 知道 她 作为 出色地 作为 我 知道 我 .
我了解她就像了解我自己一样。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; həɹ]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] , [juː, jʊ] [maɪ] [seɪ] .
I know all her ins and outs , you might say .
我 知道 全部 她 保险 和 出局 , 你 可能 说 .
可以说，我对她了如指掌。

[ʃiːz] ['sɪmpli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [θɪŋ] .
She's simply incapable of doing a dishonest thing .
她是 简单地 无法 的 正在做 一个 不诚实 事物 .
她根本不可能做任何不诚实的事。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['ɜːrθli] [juːz][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pepəɹz] ? "
Besides , what earthly use could she have with those papers ? "
除了 , 什么 尘世的 使用 可以 她 有 和 那些 文件 ? "
此外，她要那些文件又能有什么用呢？

" [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː, bi] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" **Do you think she could be doing it for some one else ? " asked Mr .**
" 做 你 思考 她 可以 是 正在做 它 为了 一些 一 别的 ? " 问 先生 .
“你认为她会不会是替别人做的？”先生问道。

['kæmbɪ] .
Campbell .
坎贝尔 .
坎贝尔。

" [noʊ] , " [bɜːrst] [aʊt] ['bɪli] , [ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .
" **No , " burst out Billie , almost angrily .**
" 不 , " 爆裂 出去 比莉 , 几乎 愤怒地 .
“不！”比莉几乎是愤怒地喊道。

" [waɪ] , [ˈpɑːpə] , [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː, jʊ] ,
" **Why , Papa , I'm ashamed of you ,**
" 为什么 , 爸爸 , 我是 羞愧 的 你 ,
“爸爸，我真为你感到羞耻。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
" Mr . Campbell drew his daughter to him and kissed her .
" 先生 . 坎贝尔 画 他的 女儿 到 他 和 亲吻 她 .

坎贝尔先生把女儿拉到身边，吻了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ˈbɪli] ,
" You are a good friend , Billie ,
" 你 是 一个 好的 朋友 , 比莉 ,

“你是个好朋友，比莉。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊɹ; jər] [frend] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [daʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] .
and I'm going to give your friend the benefit of every doubt in her favor .
和 我是 去 到 给 你的 朋友 这 益处 的 每一个 怀疑 在 她 偏爱 .

我会尽一切可能对你的朋友有利。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][bɪɡ] [mɪsˈteɪk]
I'm going to assume that she is innocent and that there is some big mistake
我是 去 到 认为 那 她 是 清白的 和 那 那里 是 一些 大的 错误
[ˈsʌmwər] .
somewhere .
某处 .

我姑且认为她是无辜的，事情肯定是哪里出了大错。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][get] [æt; ət]
But I want you to help me because it will be necessary to get at
但 我 想 你 到 帮助 我 因为 它 将要 是 必要的 到 得到 在

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪˈmiːdiətli] .
the bottom of the business immediately .
这 底部 的 这 商业 立即地 .

但我希望你能帮帮我，因为必须立即查明这件事的真相。

[naʊ] , [jɔːrɪˈtoʊmoʊ][ˈiːtoʊ, ˈiːtoʊ][ɪz][wʌŋ] [ɡreɪt] [bɪɡ][fəˈnætɪk] .
Now , Yoritomo Ito is one great big fanatic .
现在 , 赖朝 伊藤 是 一 伟大的 大的 狂热分子 .

伊藤赖朝是个十足的狂热分子。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfuːli] [ɡɑːrb][ænd; ənd]
I discovered that the other day when he called here in his foolish garb and
我 发现 那 这 其他 天 什么时候 他 称为 这里 在 他的 愚蠢 外衣 和
[dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈnænsi] .
demanded the hand of Miss Nancy .
要求 这 手 的 错过 南希 .

前几天我发现，他穿着那身滑稽的衣服来到这里，要求娶南希小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was very angry over being turned down and just a bit threatening in his
他 曾是 非常 生气的 超过 存在 转向 向下 和 只是 一个 少量 威胁 在 他的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他因为被拒绝而非常生气，态度也略带威胁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [rɪˈzents] [aʊtˈsaɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .
Of course he resents outside people being called in for the work I am doing .
的 课程 他 怨恨 外部 人们 存在 称为 在 为了 这 工作 我 是 正在做 .

他当然会反感我所做的工作被外人请来帮忙。

[hiː; hi] [rɪˈzents] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ɪn][fækt] . "
He resents my presence in his country , in fact . "
他 怨恨 我的 在场 在 他的 国家 , 在 事实 . "

事实上，他很反感我出现在他的国家。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ˈpɑːpə] , " [broʊk][ɪn] [ˈbɪli] ,
" **I don't like him , Papa , " broke in Billie ,**
" 我 不 喜欢 他 , 爸爸 , " 打破 在 比莉 ,

“爸爸，我不喜欢他，”比莉插嘴道。

" [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmærid] [ænd; ənd] [dɪˈvɔːrst] ?
" **and — you didn't know that he has been married and divorced ?**
" 和 — 你 没有 知道 那 他 有 到过 已婚 和 离婚 ？

“而且——你不知道他结过婚又离过婚吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
" **Mr . Campbell looked surprised .**
" 先生 . 坎贝尔 看起来 惊讶 .

坎贝尔先生看起来很惊讶。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" **No , indeed , I did not know it .**
" 不 , 的确 , 我 做过 不是 知道 它 .

“不，的确，我不知道。”

[hiː; hi][hæz; həz][kəˈlɑːs(ə)l] [nɜːrv] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
He has colossal nerve , I must say .
他 有 庞大 神经 , 我 必须 说 .

不得不说，他胆子真大。

[bʌt; bət] [dɪˈvɔːrs] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈkɑːmən] [ˈoʊvər] [hɪr] .
But divorce is pretty common over here .
但 离婚 是 漂亮的 常见的 超过 这里 .

但在这里，离婚是很常见的。

[moʊst] [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən][get][wʌn] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] . "
Most anybody can get one who wants to . "
最多 任何人 能 得到 一 WHO 想要 到 . "

“几乎任何想买的人都能买到。”

" [ænd; ənd] , [ˈpɑːpə] , " [went][ɑːn] [ˈbɪli] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , - ,
" **And , Papa , " went on Billie , " I believe that our little maid , Onoye ,**
" 和 , 爸爸 , " 去 在 比莉 , " 我 相信 那 我们的 小的 女佣 , - ,

“还有，爸爸，”比莉继续说道，“我相信我们的小女仆奥诺耶，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [jɔːriˈtoʊmoʊ][gɑːt][ə; eɪ]
was his wife , and when her father lost his money , Yoritomo got a
曾是 他的 妻子 , 和 什么时候 她 父亲 丢失的 他的 钱 , 赖朝 得到 一个

[dɪˈvɔːrs] ,
divorce ,
离婚 ,

她是他的妻子，当她父亲破产后，源赖朝就和她离了婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
and she and her mother were so poor they had to go to work .
和 她 和 她 母亲 是 所以 贫穷的 他们 有 到 去 到 工作 .

她和她母亲非常贫穷，不得不出去工作。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz][iːv(ə)n] [mɔːr] [ɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] .
" **Mr . Campbell was even more shocked at this disclosure .**
" 先生 . 坎贝尔 曾是 甚至 更多的 震惊 在 这 披露 .

坎贝尔先生对这一披露感到更加震惊。

" [ænd; ənd] , [ˈpɑːpə] ,
" **And , Papa ,**
" 和 , 爸爸 ,

“还有，爸爸，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [moʊst] ['eni] ['feɪvər] [fɔ:r; fər] [jɔ:ri'toʊmoʊ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [si:]
I believe she would do most any favor for Yoritomo in order to get to see
我 相信 她 会 做 最多 任何 偏爱 为了 赖朝 在 命令 到 得到 到 看
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; livz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['i:toʊ, 'i:,toʊ] .
her little boy who lives with Mme Ito .
她 小的 男生 WHO 生活 和 夫人 伊藤 .

我相信，为了能见到和伊藤夫人一起生活的她的小儿子，她会为源赖朝做任何事。

- [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] [mæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [went] [ɑ:n]
Onoye and her mother are mad about him , and — and — " went on
- 和 她 母亲 是 疯狂的 关于 他 , 和 — 和 — " 去 在
['bɪli] ,
Billie ,
比莉 ,

奥诺耶和她妈妈都非常喜欢他，而且——而且——”比莉继续说道，

['sləʊli] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] — " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [leɪd]
slowly working out the complication in her mind — " they were the ones who laid
缓慢地 在职的 出去 这 并发症 在 她 头脑 — " 他们 是 这 一个 WHO 铺设
[ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] ['nænsi] ,
the blame on Nancy ,
这 责备 在 南希 ,

她慢慢理清了脑海中的复杂想法——“是他们把责任推卸给了南希，

[wə:nt, weənt] [ðeɪ] ? "
weren't they ? "
不是 他们 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,
" I didn't know I had a detective for a daughter , " said Mr . Campbell ,
" 我 没有 知道 我 有 一个 侦探 为了 一个 女儿 , " 说 先生 . 坎贝尔 ,
['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我不知道我女儿竟然是个侦探，”坎贝尔先生笑着说。

" [aɪm] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] , " [sed] ['bɪli] .
" I'm just putting two and two together , " said Billie .
" 我是 只是 推杆 二 和 二 一起 , " 说 比莉 .

“我只是把两件事联系起来而已，”比莉说。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪŋsɔ:] ['pʌz(ə)l] . "
" You see it works out like a jigsaw puzzle . "
" 你 看 它 作品 出去 喜欢 一个 拼图 谜 . "

“你看，这就像拼图游戏一样。”

" [soʊ] [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] ['ɡreɪvli] .
" So I see , " said Mr . Campbell gravely .
" 所以 我 看 , " 说 先生 . 坎贝尔 严重地 .

“我明白了，”坎贝尔先生严肃地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [braɪt] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" There is only one bright spot in the whole business , " he added ,
" 那里 是 仅有的 一 明亮的 点 在 这 所有的 商业 , " 他 额外 ,

“整个行业里只有一处亮点，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
with something very like a chuckle .
和 某物 非常 喜欢 一个 轻笑 .

带着一种很像轻笑的声音。

" [fɔːr; fər][wʌnz][ɪn][maɪ][laɪf] [aɪv] [aʊt] - [trɪkt] [ə; eɪ] ['trɪkstər] [ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ]
" **For once in my life I've out - tricked a trickster and I've really enjoyed doing**
" 为了 一次 在 我的 生活 我已经 出去 - 被骗了 一个 骗子 和 我已经 真的 享受 正在做
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“我这辈子第一次骗过了骗子，而且我真的很享受这个过程。”

[ˈbʌkstən] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑːt] ['sʌmbəːdi] [hɪr] — "
Buxton informed me the very night you shot somebody here — "
巴克斯顿 知情的 我 这 非常 夜晚 你 射击 某人 这里 — "

巴克斯顿告诉我，就在你在这里开枪杀人的那晚——”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] .
" **There you are , " interrupted Billie .**
" 那里 你 是 , " 中断 比莉 .

“你在这儿呢，”比莉打断道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - , [rɪ'membər] . "
" **That was Onoye , remember . "**
" 那 曾是 - , 记住 . "

“那是奥诺耶，记得吗？ ”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Yes , there is no doubt about that .**
" 是的 , 那里 是 不 怀疑 关于 那 .

“是的，这一点毋庸置疑。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈbʌkstən] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər][maɪ][ˈpepərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪf] [wʊd] [biː; bi]
Buxton informed me that they were after my papers and the safe would be
巴克斯顿 知情的 我 那 他们 是 后 我的 文件 和 这 安全的 会 是

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
the place they would look for them .
这 地方 他们 会 看 为了 他们 .

巴克斯顿告诉我，他们想要我的文件，而保险箱就是他们会寻找文件的地方。

[soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] [sʌm; səm][oʊld] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz][ɪn]
So that very night I substituted some old drawings and put the important ones in
所以 那 非常 夜晚 我 替代 一些 老的 图画 和 放 这 重要的 一个 在
[ə'nʌðər] [pleɪs] .
another place .
其他 地方 .

当晚我就替换了一些旧图纸，把重要的图纸放到了别的地方。

[naʊ] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] , [wen] ['hiːz][ˈæftər] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz][æz; əz] ['kræftɪ] [ænd; ənd] [ˈruːd] [æz; əz][ə; eɪ]
Now a Japanese , when he's after something , is as crafty and shrewd as a
现在 一个 日本人 , 什么时候 他是 后 某物 , 是 作为 狡猾 和 精明 作为 一个

[fɑːks] .
fox :
狐狸 :

如今，日本人一旦想要得到什么，就会像狐狸一样狡猾精明。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [aʊt'wɪtɪd] [wʌn] . "
That's why I'm patting myself on my back for having outwitted one . "
那就是 为什么 我是 轻拍 我 在 我的 后退 为了 拥有 被智胜 — . "

这就是我为什么得意洋洋地拍拍自己的背，因为我智胜了一个人。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpepərz] , [ˈpa:pə] ? "

" **Where do you keep the real papers , Papa ?** "

" 在哪里 做 你 保持 这 真实的 文件 , 爸爸 ? "

“爸爸，你把真正的文件放在哪里？”

" [daʊn] [wer] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪz] [ˈʌndə] [sʌm; səm] [ˈsteɪʃənəri] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ˈdrɔ:r] ,

" **Down where the pistol is under some stationery in the back of the desk drawer ,**

" 向下 在哪里 这 手枪 是 在下面 一些 静止的 在 这 后退 的 这 桌子 抽屉 ,

“手枪就在办公桌抽屉后部一些文具下面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [veɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnə] .

and in the big vase in the corner .

和 在 这 大的 花瓶 在 这 角落 .

还有角落里的大花瓶。

" [ˈbɪli] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:r] .

" **Billie went straight to the desk and opened the drawer .**

" 比莉 去 直的 到 这 桌子 和 打开 这 抽屉 .

比莉径直走到桌子旁，打开了抽屉。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [dɑ:rk] [naɪt] ,

She drew out the pistol as she had done that dark night ,

她 画 出去 这 手枪 作为 她 有 完毕 那 黑暗的 夜晚 ,

她像那个漆黑的夜晚一样，拔出了手枪。

[rɪˈmu:vɪd] [ˈsevrəl] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈenvələʊps] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ə; eɪ]

removed several layers of envelopes and paper , and came at last to a

已移除 一些 层 的 信封 和 纸 , 和 来了 在 最后的 到 一个

[ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] .

layer of drawings .

层 的 图画 .

揭开几层信封和纸张后，终于看到了一层图画。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði][wʌnz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

" **Are these the ones ?** " **she asked ,**

" 是 这些 这 一个 ? " 她 问 ,

“是这些吗？”她问道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:r] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ni:]

placing them on the desk and then shoving the drawer back with her knee

放置 他们 在 这 桌子 和 然后 推搡 这 抽屉 后退 和 她 膝盖

.
:
.

她把它们放在桌子上，然后用膝盖把抽屉推回去。

[ˈsʌmθɪŋ] [stʌk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər]

Something stuck and she pulled it all the way out in her effort to discover

某物 卡住 和 她 拉 它 全部 这 方式 出去 在 她 努力 到 发现

[wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] .

what the trouble was .

什么 这 麻烦 曾是 .

她把什么东西卡住了，然后把它完全拽了出来，想找出问题所在。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bæk] , [kɔ:t] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdrɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In the very back , caught between the drawer and the framework was a

在 这 非常 后退 , 捕捉 之间 这 抽屉 和 这 框架 曾是 一个

[ˈhæŋkətʃɪf] .

handkerchief .

手帕 .

在最里面，抽屉和框架之间夹着一块手帕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbʌtərflaɪ]
It was small and sheer and in one corner was an embroidered butterfly
它 曾是 小的 和 透明 和 在 一 角落 曾是 一个 绣花 蝴蝶
.
:
.

它很小巧轻薄，一角绣着一只蝴蝶。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [mʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Mr Campbell jumped up in much excitement .
先生 . 坎贝尔 跳了起来 向上 在 很多 激动 .

坎贝尔先生兴奋地跳了起来。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈpepərz] ?
" **By Jove , he exclaimed , did you find that among my papers ?**
" 经过 朱庇特 , " 他 惊呼 , " 做过 你 寻找 那 之中 我的 文件 ?

“天哪，”他惊呼道，“你竟然在我的文件里发现了这个？”

" [ˈbɪli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
" **Billie nodded her head sadly** .
" 比莉 点头 她 头 令人遗憾的是 .

比莉悲伤地点了点头。

" [ɪts] [ˈnænsiːz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It's Nancy's , too , she said** .
" 它是 南希的 , 也 , " 她 说 .

“这也是南希的，”她说。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [bɪˈɡæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpepərz] .
Mr Campbell began looking over the papers .
先生 . 坎贝尔 开始 寻找 超过 这 文件 .

坎贝尔先生开始翻阅文件。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **She may have dropped her handkerchief , he said ,**
" 她 可能 有 掉落 她 手帕 , " 他 说 ,

“她可能把手帕掉了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪːz] .
" **but I don't think she got down to these** .
" 但 我 不 思考 她 得到 向下 到 这些 .

但我认为她并没有做到这些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [left] [ðem; ðəm] .
They are exactly as I left them .
他们 是 确切地 作为 我 左边 他们 .

它们和我离开时一模一样。

[aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ləp][ænd; ənd][aɪˈtiː]
I suppose she rummaged around with her handkerchief in her lap and it
我 认为 她 翻找 大约 和 她 手帕 在 她 膝 和 它
[fel] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌvd] [bæk] [wen] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ][ˈpepərz] [ˈleɪtər] .
fell in and was shoved back when I took out my papers later .
跌倒 在 和 曾是 推搡 后退 什么时候 我 采取 出去 我的 文件 之后 .

我猜想她把手帕放在腿上翻找，结果掉进了裤子里，后来我拿出文件的时候，手帕又被塞了回去。

" [ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [pɔːrtˈfoʊliou] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪs] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ˈɔːlsuː] .
" **The papers in a leather portfolio in the vase were safe , also** .
" 这 文件 在 一个 皮革 文件夹 在 这 花瓶 是 安全的 , 还 .

“花瓶里皮质文件夹里的文件也安然无恙。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈdɔːtər][sæt][təˈgeðər] ,
For some time the father and daughter sat together ,
为了 一些 时间 这 父亲 和 女儿 卫星 一起 ,
父女俩并肩坐了一会儿。

[ˈtɜːrniŋ][ˈʊvər][ðə; ði][ɪˈvents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
turning over the events of the morning in their minds .
转弯 超过 这 活动 的 这 早晨 在 他们的 思想 .
他们反复回想着上午发生的事情。

"[ˈpɑːpə] , "[sed][ˈbɪli] , [ˈæftər][ə; eɪ][waɪ] ,
" Papa , " said Billie , after a while ,
" 爸爸 , " 说 比莉 , 后 一个 尽管 ,
过了一会儿, 比莉说: “爸爸。”

"[lets][send][ˈkʌz(ə)n][ˈhelən][ænd; ənd][ˈnænsi][ænd; ənd][ˈelinə; -,nɔː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊntnz] ,
" let's send Cousin Helen and Nancy and Elinor to the mountains ,
" 我们来吧 发送 表哥 海伦 和 南希 和 埃莉诺 到 这 山脉 ,
“我们把表妹海伦、南希和埃莉诺送到山上去吧。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][niːd][ðə; ði][trɪp][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ənd][səˈpouz][juː; jʊ]
because they need the trip more than the rest of us , and suppose you
因为 他们 需要 这 旅行 更多的 比 这 休息 的 我们 , 和 认为 你
[ænd; ənd][ˈmeri][praɪs]
and Mary Price
和 玛丽 价格

因为他们比我们其他人更需要这次旅行, 假设你和玛丽·普莱斯

[ænd; ənd][aɪ][steɪ][hɪr][ænd; ənd][ˈferɪt][aʊt][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ] .
and I stay here and ferret out the whole thing .
和 我 停留 这里 和 雪貂 出去 这 所有的 事物 .
而我则留在这里, 把整件事都查清楚。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][huː][dɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][ˈnænsi][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː]
Of course the person who did it , and I know Nancy had nothing to do
的 课程 这 人 WHO 做过 它 , 和 我 知道 南希 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

当然, 做这件事的人是谁, 我知道南希与此事无关。

"[ʃiː; ʃi][ˈædɪd][ˈɔːlmoʊst][ˈfɪrslɪ] ,
" she added almost fiercely ,
" 她 额外 几乎 激烈地 ,
她几乎是激烈地补充道: “

"[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˈpɜːrs(ə)n][wɪl][biː; bi][ˈkʌmɪŋ][bæk][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɔɪŋz] ,
" but the real person will be coming back for the rest of the drawings ,
" 但 这 真实的 人 将要 是 未来 后退 为了 这 休息 的 这 图画 ,
“但真人还会回来完成剩下的画作。”

[ænd; ənd][ðæt][wɪl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][tʃæns] .
and that will be our chance .
和 那 将要 是 我们的 机会 .
这将是我们的机会。

[ə; eɪ][dɪˈtektɪv][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][wʊd][gɪv][ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
A detective in the house would give the alarm ,
一个 侦探 在 这 房子 会 给 这 警报 ,
如果屋里有侦探, 他就会发出警报。

[bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [tɜ:rn] ['wɒtʃmən] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] ,
but Mary and I might turn watchmen without arousing any suspicion ,
但 玛丽 和 我 可能 转动 守望者 没有 唤起 任何 怀疑 ,
但是, 我和玛丽或许可以充当守夜人, 而不引起任何怀疑。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
especially if some of the servants are mixed in it .
尤其 如果 一些 的 这 仆人 是 混合 在 它 :
尤其是如果其中混入了仆人的话。

" ['mɪstər] . ['kæmbl] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [əd'vaɪs] .
" **Mr . Campbell ended by taking his daughter's advice** .
" 先生 : 坎贝尔 结束 经过 采取 他的 女儿的 建议 :
坎贝尔先生最终采纳了女儿的建议。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪs] ['kæmbl] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] [wɜ:r; wər]
The very next morning Miss Campbell and two of the Motor Maids were
这 非常 下一个 早晨 错过 坎贝尔 和 二 的 这 发动机 女佣 是
第二天一大早, 坎贝尔小姐和两位汽车女工就.....

[pækt] [ɔ:f] [tu:; tə] - , [ə; eɪ] ['sʌmə] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ]
packed off to Myanoshita , a summer resort in the mountains , with
包装 离开 到 - , 一个 夏天 采取 在 这 山脉 , 和
被打包装往位于山区的避暑胜地妙之下。

[kəu'mɑ:tsu][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['moʊtər] [meɪdz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]
Komatsu to look after them , while the other two Motor Maids remained with
小松 到 看 后 他们 , 尽管 这 其他 二 发动机 女佣 剩余 和
小松负责照顾她们, 而另外两名汽车女仆则留在了她们身边。

['mɪstər] . ['kæmbl] .
Mr . Campbell .
先生 : 坎贝尔 :

坎贝尔先生。

" [wi:l] ['fa:lʊ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll follow you by the end of the week , " he said** .
" 出色地 跟随 你 经过 这 结尾 的 这 星期 , " 他 说 :
“我们会在本周末之前跟上你们,”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ] ['lʊŋli] [mæn][hɪz; ɪz] ['dɒ:tər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:rt] [taɪm] ,
" **I hope you don't begrudge a lonely man his daughter for that short time** ,
" 我 希望 你 不 怨恨 一个 孤独 男人 他的 女儿 为了 那 短的 时间 ,
['kʌz(ə)n] . " **Cousin** . "
表哥 : "
“表哥, 我希望你不要吝啬让一个孤独的男人和他的女儿相处这么短的时间。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [hi:t] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] ,
" **I hope you won't keep her in this awful heat any longer than you can help** ,
" 我 希望 你 惯于 保持 她 在 这 可怕 热 任何 更长 比 你 能 帮助 ,
“我希望你们不要让她在这种酷热的环境中待太久, 只要你们能帮上忙就行。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'plaɪ] .
" **was his cousin's reply** .
" 曾是 他的 表亲 回复 :

“这是他表弟的回答。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['kæmbl] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['bɪli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ɪ'speʃl] ['pra:pərti] .
For Miss Campbell had grown to regard Billie as her especial property .
为了 错过 坎贝尔 有 生长 到 看待 比莉 作为 她 特别的 财产 :
因为坎贝尔小姐已经把比莉视为她特别的财产。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [taɪˈfu:n] .
THE TYPHOON .
这 台风 .

台风。

[ðə; ði] [θri:] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
The three conspirators had formed no particular plan for a campaign .
这 三 阴谋者 有 形成 不 特别的 计划 为了 一个 活动 .

这三名阴谋者并没有制定具体的行动计划。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] :
Mr Campbell was certain of only one thing :
先生 . 坎贝尔 曾是 肯定 的 仅有的 一 事物 :

坎贝尔先生唯一确信的事情是：

[ɪf] [pʊr] [ˈnænsi] [braʊn] [hæd; həd] [ˈfuːlɪli] [gɑːt][hɜːrˈself] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
if poor Nancy Brown had foolishly got herself involved in this business ,
如果 贫穷的 南希 棕色的 有 愚蠢地 得到 她自己 涉及 在 这 商业 ,

如果可怜的南希·布朗愚蠢地卷入了这桩生意，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜːr; wər] .
it would be better to keep the secret in the family , as it were .
它 会 是 更好的 到 保持 这 秘密 在 这 家庭 , 作为 它 是 .

最好把这个秘密保守在家人内部。

" [wiːl] [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" We'll just give the child a good lecture and take her home , " he said to
出色地 只是 给 这 孩子 一个 好的 演讲 和 拿 她 家 , " 他 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“我们好好教训一下这孩子，然后把她送回家，”他自言自语道。

[ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [θɔːt] .
biting off the end of his cigar and frowning at the disquieting thought .
咬 离开 这 结尾 的 他的 雪茄 和 皱眉 在 这 令人不安的 想法 .

他咬断雪茄的末端，皱着眉头，心中涌起一股不安的情绪。

" [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [θruː] [ˈɪnəsns] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
" Whatever she did was through innocence , I am certain of that .
" 任何 她 做过 曾是 通过 无辜 , 我 是 肯定 的 那 .

“无论她做什么，都是出于无辜，这一点我确信。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflætərd] [ɔːr][kəˈdʒəʊld][ˈɪntuː][aɪ ˈti:] .
She may have been flattered or cajoled into it .
她 可能 有 到过 受宠若惊 或者 哄骗 进入 它 .

她可能是受宠若惊，也可能是被哄骗才这么做的。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] .
The little thing is miserable enough without being made more unhappy .
这 小的 事物 是 悲惨的 足够的 没有 存在 制成 更多的 不开心 .

这小家伙本来就够可怜的了，别再让他更难过了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
I suppose I should have sent for her and asked for a confession ,
我 认为 我 应该 有 发送 为了 她 和 问 为了 一个 忏悔 ,
我想我应该把她叫来, 让她坦白。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
but I hadn't the nerve and that's the truth .
但 我 之前没有 这 神经 和 那就是 这 真相 .
但我没那个胆量, 这是实话。

" [ˈsevrəl] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [deɪz] [pæst] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Several uneventful days passed after the departure of the others** .
" 一些 平静无事 天 通过了 后 这 离开 的 这 其他的 :
其他人离开后, 平静地过了几天。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [kept] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌnset] .
It was very hot and the girls kept indoors until after sunset .
它 曾是 非常 热的 和 这 女孩们 保留 室内 直到 后 日落 :
天气非常炎热, 女孩们一直待在室内直到日落之后。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [taɪm] ,
But it was a dull , dispiriting time ,
但 它 曾是 一个 乏味的 , 令人沮丧 时间 ,
但那是一段沉闷、令人沮丧的时光。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] ,
and one morning they decided to take a spin in the " Comet ,
和 一 早晨 他们 决定 到 拿 一个 旋转 在 这 " 彗星 ,
一天早上, 他们决定开着“彗星”号兜风。

" [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [æt; ət] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .
" **leaving Mr . Campbell at home to look after things** .
" 离开 先生 : 坎贝尔 在 家 到 看 后 事物 :
留下坎贝尔先生在家照看事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈtoʊkiəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
They had hardly gone when he was summoned to Tokyo by a messenger ,
他们 有 几乎 已消失 什么时候 他 曾是 被召唤 到 东京 经过 一个 信使 ,
他们刚走不久, 他就被信使召往东京。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and there was no one but the servants left in the house .
和 那里 曾是 不 一 但 这 仆人 左边 在 这 房子 :
屋里只剩下仆人了。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈmoʊtərd] [ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈʃɑːpɪŋ] .
The girls motored into town and spent the morning shopping .
这 女孩们 机动车 进入 镇 和 花费 这 早晨 购物 :
女孩们开车进城, 花了一上午时间购物。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkjʊəriəʊ] [ˈɑːp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn] [ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept]
From one curio shop to another they wandered in the quest of nothing except
从 一 古玩 店铺 到 其他 他们 漫步 在 这 寻求 的 没有什么 除了
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 :

他们从一家古玩店逛到另一家古玩店, 漫无目的地游荡, 只是为了消遣。
" [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] , " [saɪd] [ˈmerɪ] ,
" **There is no end to the beautiful things here** , " **sighed Mary** ,
" 那里 是 不 结尾 到 这 美丽的 事物 这里 , " 叹了口气 玛丽 ,
“这里的美好事物真是无穷无尽,”玛丽叹了口气。

[ˈwɪʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [θɪŋ]
wishing in her heart that she could carry the most beautiful and priceless thing
祝 在 她 心 那 她 可 以 携 带 这 最 多 美 丽 的 和 无 价 物 事 物
[ɪn][ˈtoʊkiəʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] .
in Tokyo home to her mother .
在 东 京 家 到 她 母 亲 .

她心中多么希望能够把东京最美丽、最珍贵的东西带回家送给母亲。

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈweðər] , " [riˈmɑ:kt] [ˈbɪli] ,
" **Yes , everything is beautiful except the weather , " remarked Billie ,**
" 是 的 , 一 切 是 美 丽 的 除 了 这 天 气 , " 评 论 比 莉 ,
" 是 啊 , 除 了 天 气 , 一 切 都 很 美 好 , " 比 莉 说 道 .

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; ei] [ʃɑ:p] .
pointing to the black clouds which had gathered while they were in a shop .
指 向 到 这 黑 色 的 云 哪 个 有 聚 集 尽 管 他 们 是 在 一 个 店 铺 .
指 着 他 们 在 商 店 里 时 聚 集 起 来 的 黑 云 .

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] - [ˈletər] [ˈstɔrmz] , [ˈmeri] .
" **We are going to have one of those red - letter storms , Mary .**
" 我 们 是 去 到 有 一 的 那 些 红 色 的 - 信 暴 风 雨 , 玛 丽 .
" 玛 丽 , 我 们 将 迎 来 一 场 史 无 前 例 的 暴 风 雨 . "

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
I think we'd better hurry home as fast as we can .
我 思 考 我 们 会 更 好 的 匆 忙 家 作 为 快 速 地 作 为 我 们 能 .
我 想 我 们 最 好 尽 快 回 家 .

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈkɑ:mit] , " [hu:] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒəˈpæn]
" **But the " Comet , " who never had any luck all the time he was in Japan**
" 但 这 " 彗 星 , " WHO 绝 不 有 任 何 运 气 全 部 这 时 间 他 曾 是 在 日 本
,
/
,
但是“彗星”在日本期间一直运气不佳，

[prəˈsi:did] [tu:; tə][bɜ:rst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ˈmɪŋɡld] [ˈθretnɪŋli]
proceeded to burst one of his tires and the explosion mingled threateningly
继 续 到 爆 裂 一 的 他 的 轮 胎 和 这 爆 炸 混 合 威 胁 地
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [loʊ] [roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
with a low roll of thunder in the distance .
和 一 个 低 的 卷 的 雷 在 这 距 离 .
他 接 着 扎 破 了 一 个 轮 胎 , 爆 炸 声 与 远 处 低 沉 的 雷 声 交 织 在 一 起 , 显 得 格 外 刺 耳 .

" [wi:d] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] [gəˈra:ʒ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɪn][ə; ei] - [ˈrɪkʃɔ:] ,
" **We'd better take him to a garage and go back in a ' riksha ,**
" 我 们 会 更 好 的 拿 他 到 一 个 车 库 和 去 后 退 在 一 个 - 三 轮 车 ,
" 我 们 最 好 把 他 送 到 修 车 厂 , 然 后 坐 人 力 车 回 去 . "

" [əˈnaʊnst] [ˈbɪli] , [mʌtʃ] [əˈnoɪd] .
" **announced Billie , much annoyed .**
" 宣 布 比 莉 , 很 多 恼 怒 .
" 比 莉 非 常 恼 火 地 宣 布 道 . "

" [pʊr] [oʊld] - [ˈkɑ:mit] , - [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
" **Poor old ' Comet , ' it wasn't his fault ,**
" 贫 穷 的 老 的 - 彗 星 , - 它 不 是 他 的 过 错 ,
" 可 怜 的 老 ‘ 彗 星 ’ , 这 不 是 它 的 错 . "

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprəʊlɔ:gɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɔrmz] [du:][pʊt] [wʌn][ɪn][ə; ei][bæd] [ˈtempər] . "
but the prologues of these storms do put one in a bad temper . "
但 这 序 言 的 这 些 暴 风 雨 做 放 一 在 一 个 坏 的 脾 气 . "
但 这 些 风 暴 的 前 兆 确 实 会 让 人 心 情 烦 躁 .

" [ðeɪ] ['fraɪ(ə)n] [,em 'i:] , " [sed] ['meri] .
" **They frighten me** , " **said Mary** .
" 他们 吓唬 我 , " 说 玛丽 .

“他们吓到我了,”玛丽说。

" [ðeɪ] [gɪv] [,em 'i:][i:v(ə)] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
" **They give me evil forebodings** .
" 他们 给 我 邪恶的 不祥的预感 .

“它们给我带来了不祥的预感。”

" [ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] " [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [left] [æt; ət][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'per] ,
" **The " Comet " was accordingly left at the garage to be repaired** ,
" 这 " 彗星 " 曾是 因此 左边 在 这 车库 到 是 已修复 ,

因此,“彗星”号被留在车库进行维修。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] [brɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs]
and the girls were well on their way home in a jinriksha before anything worse
和 这 女孩们 是 出色地 在 他们的 方式 家 在 一个 人力车 前 任何事物 更糟
[hæd; həd] ['hæpənd] [ðæn; ðən] ['rʌmblɪŋz] [ænd; ʌnd][streɪndʒ] ['mʌtʃ-ɪŋz] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ]
had happened than rumblings and strange mutterings at what seemed a
有 发生 比 隆隆声 和 奇怪的 低语 在 什么 似乎 一个
[greɪt] ['dɪstəns] [ə'wei] .
great distance away .
伟大的 距离 离开 .

女孩们乘坐人力车回家的路上, 还没发生比远处传来隆隆声和奇怪的低语声更糟糕的事情。

[,aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [aʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [ɪn][dʒə'pæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [hed] ;
It sometimes takes hours for a great storm in Japan to reach a head ;
它 有时 需要 小时 为了 一个 伟大的 风暴 在 日本 到 抵达 一个 头 ;

日本的特大风暴有时需要几个小时才能达到顶峰;

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪz] ['ræðər] ['fɔ:rtʃənət] ,
which , in a way , is rather fortunate ,
哪个 , 在 一个 方式 , 是 相当 幸运 ,

从某种意义上说, 这倒是一件幸运的事。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['gɪvz] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
because it gives people a chance to prepare for the struggle .
因为 它 给予 人们 一个 机会 到 准备 为了 这 斗争 .

因为它给了人们为斗争做好准备的机会。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [kəm'pli:tli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][stɔ:rm] [ˈʃʌtər] .
A house is usually completely closed with storm shutters .
一个 房子 是 通常 完全地 关闭 和 风暴 百叶窗 .

房子通常会用防风百叶窗完全封闭起来。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz] [left] ,
Not even the smallest opening is left ,
不是 甚至 这 最小 开幕 是 左边 ,

连最小的缝隙都不留了。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:mən] [waɪnd] [kæn; kən][faɪnd][ɪts] [wei] [ænd; ʌnd][soʊ] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] ,
through which the demon wind can find its way and so carry off the roof ,
通过 哪个 这 恶魔 风 能 寻找 它是 方式 和 所以 携带 离开 这 屋顶 ,

恶魔之风正是通过这条路径找到入口, 并将屋顶掀翻。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
or even the house itself .
或者 甚至 这 房子 本身 .

甚至包括房子本身。

[ˈevri] [dɪˈtætəbəl] [ˈɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz][ˈteɪkən][ˌɪnˈsaɪd] .
Every detachable object out of doors is taken inside .
每一个 可拆卸 目的 出去 的 门 是 已采取 里面 ；

所有室外可拆卸物品都要搬到室内。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ɪz] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][plænts] ,
The gardener is seen hurrying about protecting his most valuable plants ,
这 园丁 是 已见 匆忙 关于 保护 他的 最多 有价值的 植物 ；
园丁正忙着保护他最珍贵的植物。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [bəːsts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
and by the time the storm bursts upon the scene ,
和 经过 这 时间 这 风暴 爆发 之上 这 场景 ；
当暴风雨来临之际，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][diːməˈnaɪəkəl] [ˈriːks] [ænd; ənd] [haʊlz] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][baːˈbeəriənz] [pərˈsʊ]
filled with demoniacal shrieks and howls like an army of barbarians pursuing
已填 和 恶魔般的 尖叫 和 嚎叫 喜欢 一个 军队 的 野蛮人 追求
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ；

充满了如同蛮族大军追击敌人般的恶魔般的尖叫和嚎叫，

[aɪ ˈtiː][faɪndz] [ɪts] [ˈvɪktəms] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
it finds its victims prepared for the attack .
它 发现 它是 受害者 准备 为了 这 攻击 ；

它发现受害者已经做好了遭受攻击的准备。

[wen] [ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæmbəl] [ɡert] ,
When the ' riksha turned in at the Campbell gate ,
什么时候 这 - 三轮车 转向 在 在 这 坎贝尔 门 ；
当人力车在坎贝尔大门转弯时，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡrəʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)]
it had grown so dark that only the dim outlines of the house were visible
它 有 生长 所以 黑暗的 那 仅有的 这 暗淡 概述 的 这 房子 是 可见的
[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] .
at the end of the driveway .
在 这 结尾 的 这 车道 ；

天色越来越暗，只能看到车道尽头房子的模糊轮廓。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈraɪv] .
No one saw them arrive .
不 一 锯 他们 到达 ；

没有人看到他们到达。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈʌtər] ,
The servants were probably at the back putting on the storm shutters ,
这 仆人 是 大概 在 这 后退 推杆 在 这 风暴 百叶窗 ；
仆人们可能正在后院安装防风百叶窗。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
which were all in place at the front .
哪个 是 全部 在 地方 在 这 正面 ；

所有这些都已部署在前线。

[ˈbɪli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [mæn][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [weɪt]
Billie invited the ' riksha man to go around to the servants ' quarters and wait
比莉 受邀 这 - 三轮车 男人 到 去 大约 到 这 仆人 - 四分之一 和 等待
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] ,
until the storm had passed ,
直到 这 风暴 有 通过了 ；

比莉邀请人力车夫到仆人宿舍去，等暴风雨过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ruəd] .
but he nodded cheerfully and took his way down the road .
 但 他 点头 愉快地 和 采取 他的 方式 向下 这 路 .

但他愉快地点了点头，然后沿着路走下去了。

" [lets] [goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dɔːr] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmeri] .
" Let's go in by the passage door , " suggested Mary .
 " 我们来吧 去 在 经过 这 通道 门 , " 建议 玛丽 .

“我们从过道门进去吧，”玛丽建议道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] [hɪr] .
" Everything is closed up here .
 " 一切 是 关闭 向上 这里 .

这里一切都关闭了。

" [ˈbɪli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈwɪrəli] .
" Billie followed her wearily .
 " 比莉 随后 她 疲劳 .

比莉疲惫地跟在她身后。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] .
The heat and oppression were almost beyond endurance .
 这 热 和 压迫 是 几乎 超过 耐力 .

酷热和压抑几乎令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
She felt she might be suffocated at any moment .
 她 毛毡 她 可能 是 窒息 在 任何 片刻 .

她感觉自己随时都可能窒息而死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪːð] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈmætrəs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ˈvækjuːm] ,
It was like trying to breathe under a feather mattress or in a total vacuum ,
 它 曾是 喜欢 尝试 到 呼吸 在下面 一个 羽毛 床垫 或者 在 一个 全部的 真空 ,
 感觉就像在羽绒床垫下或完全真空的环境中呼吸一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
for that matter .
 为了 那 事情 .

就此而言。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kəˈməʊnəz][ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ?
" Shall we put on our kimonos and lie on the floor in the library ?
 " 将 我们 放 在 我们的 和服 和 说谎 在 这 地面 在 这 图书馆 ?

“我们穿上和服，躺在图书馆的地板上好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
" she suggested as they slipped into the passage .
 " 她 建议 作为 他们 滑倒了 进入 这 通道 .

“她一边说着，一边溜进了通道。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
And this they accordingly did without another word or a moment's delay .
 和 这 他们 因此 做过 没有 其他 单词 或者 一个 瞬间 延迟 .

于是，他们二话不说，一刻也没耽搁，就照做了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [sliːp] [ɔːr] [iːt] [ɔːr] [spiːk] .
It was too hot to think or sleep or eat or speak .
 它 曾是 也 热的 到 思考 或者 睡觉 或者 吃 或者 说话 .

天气太热了，让人无法思考、睡觉、吃饭或说话。

[ɔ:l] [ðei] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [dɑ:rk] [ru:m] [ænd; ənd] [ki:p]
All they desired was to stretch out on the rug in a cool dark room and keep
全部 他们 想要的 曾是 到 拉紧 出去 在 这 小地毯 在 一个 凉爽的 黑暗的 房间 和 保持
['pɜ:rfɪktli] [sti:l] .
perfectly still .
完美 仍然 .

他们只想在凉爽黑暗的房间里，躺在地毯上，一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['prez(ə)ntli] [tu:] ['lɪt(ə)] [kə'moʊnoʊd][fɔ:rmz]
There was a deadly quiet in the house when presently two little kimonoed forms
那里 曾是 一个 致命 安静的 在 这 房子 什么时候 目前 二 小的 和服 表格
[stoʊl] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] .
stole through the halls and crept to the library door .
偷窃 通过 这 大厅 和 悄悄地爬 到 这 图书馆 门 .
屋里一片死寂，这时，两个身穿和服的小身影悄悄穿过走廊，蹑手蹑脚地走到图书馆门口。

['bɪli] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:b] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Billie felt for the knob in the darkness and turned it .
比莉 毛毡 为了 这 旋钮 在 这 黑暗 和 转向 它 .

比莉在黑暗中摸索着找到了旋钮，然后转动了它。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ætməsˈfɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðɪs]
In the dense atmosphere it was difficult for them to realize what this
在 这 稠密 气氛 它 曾是 难的 为了 他们 到 意识到 什么 这
[ment] [æt; ət][fɜ:rst] .
meant at first .
意思是 在 第一的 .

在浓厚的气氛中，他们一开始很难理解这意味着什么。

" ['meri] , [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði] - [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - - [ɪm] , " [sed] ['bɪli] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli]
" **Mary , it's — it's the - what - do - you - call - ' em , " said Billie incoherently**
" 玛丽 , 它是 — 它是 这 - 什么 - 做 - 你 - 称呼 - - 呃 , " 说 比莉 语无伦次
.
:
.

“玛丽，就是——就是那种——该怎么称呼它们呢？”比莉语无伦次地说。

['meri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsaɪləntli] .
Mary nodded silently .
玛丽 点头 默默 .

玛丽默默地点了点头。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfri:kt] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [ə'laʊd] ,
She might have shrieked her answer aloud ,
她 可能 有 尖叫 她 回答 大声 ,

她或许会大声尖叫着回答。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
for the storm had arrived with a great howling of wind and rain ,
为了 这 风暴 有 到达的 和 一个 伟大的 嚎叫 的 风 和 雨 ,
暴风雨伴随着呼啸的狂风和暴雨袭来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [ˌkænəˈheɪdʒ]
and with flashes of lightning followed by repeated and deafening cannonades
和 和 闪光灯 的 闪电 随后 经过 重复 和 震耳欲聋 炮击
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
of thunder .
的 雷 .

伴随着闪电，随后是连绵不断的震耳欲聋的雷声。

[ðə; ðɪ][reɪn] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ru:f] [laɪk][ˈaɪərn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈdi:mənz] [ɪn] [ˈbedləm] [si:md] [tu:; tə]
The rain rattled on the roof like iron and all the demons in bedlam seemed to
这 雨 摇晃 在 这 屋顶 喜欢 铁 和 全部 这 恶魔 在 疯人院 似乎 到
[bi:; bi] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
be besieging the house .
是 围攻 这 房子 .

雨水像铁锤一样敲打着屋顶，仿佛所有陷入混乱的恶魔都在围攻这栋房子。

[ðen] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪkənɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then a most sickening thing happened .
然后 一个 最多 令人作呕 事物 发生 .

然后，一件令人作呕的事情发生了。

[ðə; ðɪ] [flɔ:r] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhi:vɪŋ] [ˈʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .
The floor appeared to be heaving under their feet .
这 地面 出现 到 是 起伏 在下面 他们的 脚 .

他们脚下的地板似乎在隆起。

[dɔ:z] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈbæŋd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [laʊd] [rɪˈpɔ:rts] [laɪk] [rɪˈvɒlvəz] [ˈʃu:tɪŋ] [ɔ:f] .
Doors all over the house banged to with loud reports like revolvers shooting off .
门 全部 超过 这 房子 砰的一声 到 和 大声 报告 喜欢 左轮手枪 射击 离开 .

房子里所有的门都砰砰地关上，发出像手枪射击一样的巨响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
There was a crash in the library , a loud cry from within ,
那里 曾是 一个 碰撞 在 这 图书馆 , 一个 大声 哭 从 之内 ,

图书馆里传来一声巨响，接着是里面传来的一声尖叫。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [rʌʃt] [pæst] .
the door flew open and a figure rushed past .
这 门 飞翔 打开 和 一个 数字 匆忙 过去的 .

门猛地打开，一个人影冲了过去。

[ˈmerɪ] , [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] ,
Mary , kneeling on the floor at the threshold ,
玛丽 , 跪着 在 这 地面 在 这 临界点 ,

玛丽跪在门槛的地板上，

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [skə:ts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
involuntarily reached out her hands and seized the flying skirts of the
不由自主 达到 出去 她 双手 和 查获 这 飞行 裙子 的 这

[ˌæpəˈrɪ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

她不由自主地伸出手，抓住了幽灵飞舞的裙摆。

[ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [dɔ:r] ,
or whatever it was , which disappeared like a shadow through the passage door ,
或者 任何 它 曾是 , 哪个 消失 喜欢 一个 阴影 通过 这 通道 门 ,

或者不管它是什么，反倒像影子一样消失在了走廊的门后。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmeri] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
leaving Mary still holding the substance of the shadow which seemed to be the
离开 玛丽 仍然 保持 这 物质 的 这 阴影 哪个 似乎 到 是 这
[skɜːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːsp] .
skirt she had grasped .
裙子 她 有 抓住 .

玛丽仍然抓着那团影子，那影子似乎是她刚才抓住的裙子。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [[ɑːk] [ˈfɑːləʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪmiːdiətli] , [les] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][bʌt; bət] [kwɑːt]
A second shock followed almost immediately , less violent than the first but quite
一个 第二 震惊 随后 几乎 立即地 , 较少的 暴力 比 这 第一的 但 相当
[æz; əz] [ˈsɪkənɪŋ] .
as sickening .
作为 令人作呕 .

紧接着，第二次冲击袭来，虽然不如第一次强烈，但同样令人作呕。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːpi] [siː] .
For one instant the house tossed and pitched like a ship on a choppy sea .
为了 一 立即的 这 房子 抛掷 和 投球 喜欢 一个 船 在 一个 断断续续 海 .
一瞬间，房子像波涛汹涌的大海上的船只一样剧烈摇晃。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .
Then it settled down on its foundations .
然后 它 定居 向下 在 它是 基础 .

然后它就稳定下来了。

[moʊst][dʒæpəˈniːz] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [səˈpɔːrts] ,
Most Japanese houses are built on wooden supports ,
最多 日本人 房屋 是 建造 在 木制的 支持 ,

大多数日本房屋都建在木质结构上。

[staʊt] [skweɪ] [ˌpɪləs] [ˈraʊndɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈrestiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsɔːkɪt] [ʌv; əv]
stout square pillars rounded off at the base and resting in a round socket of
肥硕 正方形 柱子 圆润 离开 在 这 根据 和 休息 在 一个 圆形的 插座 的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

粗壮的方形柱子，底部呈圆形，放置在圆形的石砌柱墩中。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][iːləˈstɪsəti][fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [[ɑːks] [wɪt] [ə; eɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪlt] [haʊs] [wʊd]
This gives a certain elasticity for resisting shocks which a firmly built house would
这 给予 一个 肯定 弹性 为了 抵抗 冲击 哪个 一个 牢牢 建造 房子 会
[nɑːt] [ɪnˈdʊr] .
not endure .
不是 忍受 .

这赋予了房屋一定的弹性，使其能够抵抗坚固房屋无法承受的冲击。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [leɪ] [saɪd][baɪ] [saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] , [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .
The girls lay side by side on the floor of the passage , too frightened to speak .
这 女孩们 躺 边 经过 边 在 这 地面 的 这 通道 , 也 害怕 到 说话 .

女孩们并排躺在走廊的地板上，吓得说不出话来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ðæt] [ɪz] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
There is a horror about an earthquake that is indescribable to those who have
那里 是 一个 恐怖 关于 一个 地震 那 是 无法形容 到 那些 WHO 有
[ˈnevər] [felt] [aɪ ˈtiː] ;
never felt it ;
绝不 毛毡 它 ;

地震带来的恐怖是那些从未经历过地震的人无法描述的；

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsɪ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] .
a feeling of sickening inefficiency and helplessness .

一个 感觉 的 令人作呕 效率低下 和 无助 .

一种令人作呕的无能为力和无助感。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˈtɑ:tər] ['wi:kli] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
After a while they plucked up courage to rise and totter weakly into the library ,

后 一个 尽管 他们 拨弦 向上 勇气 到 上升 和 蹒跚 弱 进入 这 图书馆 ,

过了一会儿, 他们鼓起勇气站起来, 摇摇晃晃地走进图书馆。

[wer] ['bɪli] , [hɜ:r; hər][hænd] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]
where Billie , her hand shaking with nervous excitement , struck a match and

在哪里 比莉 , 她 手 摇晃 和 紧张的 激动 , 击 一个 匹配 和

[lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .

lit a candle .

点燃 一个 蜡烛 .

比莉紧张地激动得手都在颤抖, 她划着火柴, 点燃了一支蜡烛。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdaɪər][kən'fju:ʒ(ə)n] .

The room was in dire confusion .

这 房间 曾是 在 可怕的 困惑 .

房间里一片混乱。

[tʃerz] [wɜ:r; wər][ʌp'set] , [bʊks] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈelvz] [ænd; ənd] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt]
Chairs were upset , books had fallen off the shelves and lay scattered about

椅子 是 沮丧的 , 图书 有 倒下 离开 这 货架 和 躺 疏散 关于

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the floor ,

这 地面 ,

椅子被掀翻了, 书从书架上掉下来, 散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərən] [seɪf] [hæd; həd] [kræft] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts] [feɪs] .

and the iron safe had crashed over on its face .

和 这 铁 安全的 有 崩溃了 超过 在 它是 脸 .

铁保险箱翻倒在地。

[ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [lu:s] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
On the desk and the floor about it were numbers of loose sheets of paper

在 这 桌子 和 这 地面 关于 它 是 数字 的 松动的 纸张 的 纸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊl][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˈpeɪpər] ,

and a narrow roll of tracing paper ,

和 一个 狭窄的 卷 的 追踪 纸 ,

桌子上和周围的地板上散落着许多张零散的纸张和一卷窄窄的描图纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self] [ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
which had uncoiled itself and lay half on the desk ,

哪个 有 展开 本身 和 躺 一半 在 这 桌子 ,

它已经舒展开来, 一半躺在桌子上。

[hæf] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪt] ['sɜ:rpənt] .

half on the floor like a long white serpent .

一半 在 这 地面 喜欢 一个 长的 白色的 蛇 .

半截身子趴在地上, 像一条长长的白蛇。

[mə'kænikli] [ðeɪ] [br'gæn][tu;; tə][pʊt] [θɪŋz] [tu;; tə] [raɪts] .

Mechanically they began to put things to rights .

机械地 他们 开始 到 放 事物 到 权利 .

他们开始机械地纠正错误。

[ˈmeri] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfelvz] [ænd; ənd] [ˈbɪli]
Mary gathered up the books and set them back on the shelves and Billie
玛丽 聚集 向上 这 图书 和 放 他们 后退 在 这 货架 和 比莉
[stʊd] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑ:n][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈpepərz] .
stood the chairs on their legs and collected the papers .
站立 这 椅子 在 他们的 腿 和 集 这 文件 .

玛丽把书收起来放回书架上，比莉把椅子立起来，收拾好文件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌnz] , [ˌi:; ji] [nu:] , [ˈoʊnli][ˈdi:kɔɪz; dɪˈkɔɪz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
They were not important ones , she knew , only decoys , as her father
他们 是 不是 重要的 一个 , 她 知道 , 仅有的 诱饵 , 作为 她 父亲
[hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
had called them .
有 称为 他们 .

她知道，他们并不重要，只是诱饵，正如她父亲所说。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] [haʊs] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
In the mean time the house rocked in the clutches of the storm .
在 这 意思是 时间 这 房子 摇滚 在 这 离合器 的 这 风暴 .

与此同时，房子在暴风雨中摇晃不定。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ˈbɑ:ðər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈlæfɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
" I don't know why we bother to do this , " said Billie laughing hysterically .
" 我 不 知道 为什么 我们 打扰 到 做 这 , " 说 比莉 笑 歇斯底里地 .
"我不知道我们为什么要这么做,"比莉歇斯底里地大笑着说。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ɑ:rˈselvz] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz]
" We may be flying through the air any minute ourselves along with the chairs
" 我们 可能 是 飞行 通过 这 空气 任何 分钟 我们自己 沿着 和 这 椅子
[ænd; ənd][ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] . "
and papers and everything else . "
和 文件 和 一切 别的 . "

“我们可能随时都会连同椅子、纸张和其他所有东西一起飞到空中。”

" [ðə; ði] [stɔ:rm][æt; ət] [ˈni:kəɪ] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ][tu:; tə] [ðɪs] ; [dʒʌst][æn; ən][ˈɪnfənt] [beɪb] [ɪn]
" The storm at Nikko was mere child's play to this ; just an infant babe in
" 这 风暴 在 日光 曾是 仅仅 孩子的 玩 到 这 ; 只是 一个 婴儿 宝贝 在
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“与这场风暴相比，日光的风暴简直是小巫见大巫；就像一个襁褓中的婴儿。”

" [ˈænsər] [ˈmeri] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [waɪl] [ˌi:; ji] [wɜ:rkt] .
" answered Mary , weeping softly while she worked .
" 回答 玛丽 , 哭泣 轻轻 尽管 她 工作 .

“玛丽一边工作一边轻轻啜泣着回答。”

[aɪˈti:] [si:md] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][saɪt] [sti:l] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
It seemed better to be doing something than to sit still and listen to
它 似乎 更好的 到 是 正在做 某物 比 到 坐 仍然 和 听 到
[ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
the terrifying fury of the tempest ,
这 恐怖 愤怒 的 这 暴风雨 ,

与其静静地坐着听着暴风雨的恐怖咆哮，不如做点什么来得更好。

[æz; əz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪˈti:] [hə:ld] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] .
as again and again it hurled itself against the house .
作为 再次 和 再次 它 投掷 本身 反对 这 房子 .

它一次又一次地猛烈撞击房屋。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] [ɔ:r][spai][ɔ:r]
" **It wouldn't have done any good even if we had caught the thief or spy or**
" 它 不会 有 完毕 任何 好的 甚至 如果 我们 有 捕捉 这 贼 或者 间谍 或者
[wət'evər] [hi:; hi][ɪz] ,
whatever he is ,
任何 他 是 ,

“即使我们抓住了小偷、间谍或者其他什么人，也于事无补。”

" [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] .
" **observed Billie after a while .**
" 观察到 比莉 后 一个 尽管 .

过了一会儿，比莉说道。

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn][tu:; tə][help][ju: 'es] .
" **There would have been no one to help us .**
" 那里 会 有 到过 不 一 到 帮助 我们 .

“当时没有人能帮助我们。”

" ['sʌd(ə)nli] ['mɛri:z] [pər'tɜ:rbd] [maɪnd] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" **Suddenly Mary's perturbed mind harked back to what had happened in the hall .**
" 突然 玛丽的 忐忑 头脑 倾听 后退 到 什么 有 发生 在这 大厅 .

“突然，玛丽心神不宁，回想起在大厅里发生的事情。”

" ['bɪli] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **Billie , " she cried , " it wasn't a man ; it was a woman .**
" 比莉 , " 她 哭 , " 它 不是 一个 男人 ; 它 曾是 一个 女士 .

“比莉,”她哭着说,“那不是男人,而是一个女人。”

[ðæt] [skɜ:rt][aɪ] [kɔ:t] — [ðæt] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
That skirt I caught — that — that something — where is it ? "
那 裙子 我 捕捉 — 那 — 那 某物 — 在哪里 是 它 ? "

我抓到的那条裙子——那——那东西——它在哪儿？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , ['meri] ? "
" **What are you talking about , Mary ? "**
" 什么 是 你 说 关于 , 玛丽 ? "

玛丽，你在说什么？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **I tell you I caught hold of something .**
" 我 告诉 你 我 捕捉 抓住 的 某物 .

我告诉你，我抓住了什么东西。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f][ɪn][maɪ][hændz] .
It came off in my hands .
它 来了 离开 在 我的 双手 .

它掉到我手里了。

" [ʃi:; ʃi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] , ['groʊpiŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **She ran into the hall and , groping about on the floor ,**
" 她 跑 进入 这 大厅 和 , 摸索 关于 在 这 地面 ,

她跑进走廊，在地板上摸索着，

[ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊt] .
presently found what seemed to be a long coat .
目前 成立 什么 似乎 到 是 一个 长的 外套 .

目前找到一件看起来像是长外套的东西。

['rʌʃɪŋ] [bæk] [ʃi:; ʃi] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
Rushing back she spread it on the desk .
冲刺 后退 她 传播 它 在 这 桌子 .

她匆匆跑回去，把它摊在桌子上。

[ˈbɪlɪ] [held] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Billie held the candle high and the two girls stood gazing at it for some
比莉 握住 这 蜡烛 高的 和 这 二 女孩们 站立 凝视 在 它 为了 一些
[ˈmoʊmənts] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
moments without speaking .
时刻 没有 请讲 .

比莉高举着蜡烛，两个女孩站在那里，默默地凝视着蜡烛，过了好一会儿才开口说话。

[ðen] [ˈbɪlɪ] [ˈsləʊli] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Then Billie slowly placed the candle on the desk and sat down .
然后 比莉 缓慢地 放置 这 蜡烛 在 这 桌子 和 卫星 向下 .

然后比莉缓缓地把蜡烛放在桌子上，坐了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [ˈbɪlɪ] , " [sed] [ˈmerɪ] , [klɔːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]
" **I don't understand** , **Billie** , " **said Mary** , **clasping** **and** **unclasping** **her** **hands in**
" 我 不 理解 , 比莉 , " 说 玛丽 , 紧握 和 解开扣子 她 双手 在
[hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
her excitement and surprise ,
她 激动 和 惊喜 ,

“我不明白，比莉，”玛丽激动又惊讶地双手紧紧相握又松开说道。

" [ɪts] [ˈnænsiːz] [bluː] [ˈreɪnkəʊt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
" **it's Nancy's blue raincoat** , **but — but I don't understand** .
" 它是 南希的 蓝色的 雨衣 , 但 — 但 我 不 理解 .

“这是南希的蓝色雨衣，但是——但是我不明白。”

" [ˈbɪlɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][haɪd] [frʌm; frəm]
" **Billie covered her eyes with one hand as if she would like to hide from**
" 比莉 涵盖 她 眼睛 和 一 手 作为 如果 她 会 喜欢 到 隐藏 从
[ˈmerɪ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] .
Mary what they might tell of her feelings and thoughts .
玛丽 什么 他们 可能 告诉 的 她 情怀 和 想法 .

“比莉用一只手捂住眼睛，好像她想对玛丽隐瞒她眼中的感受和想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnænsiːz] [bluː] [ˈreɪnkəʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ðɪ]
It was Nancy's blue raincoat , **but she refused to think what the**
它 曾是 南希的 蓝色的 雨衣 , 但 她 拒绝 到 思考 什么 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .
explanation might be .
解释 可能 是 .

那是南希的蓝色雨衣，但她拒绝去想这可能是什么原因造成的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
After a long time , **it seemed** , **O'Haru came into the room** .
后 一个 长的 时间 , 它 似乎 , - 来了 进入 这 房间 .

过了很久，小春才走进房间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðeɪ]
She was amazed to find the girls in the library until they explained how they
她 曾是 惊叹 到 寻找 这 女孩们 在 这 图书馆 直到 他们 解释 如何 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .
had just escaped the storm .
有 只是 逃脱 这 风暴 .

她很惊讶地发现图书馆里竟然有这些女孩，直到她们解释说她们刚刚逃离了暴风雨。

" [oʊ] , [maɪ] ['terəb(ə)l] , " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
" **Oh** , **much terrible** , " **ejaculated the housekeeper** .
" 哦 , 很多 糟糕的 , " 射精 这 管家 .
" "哦，太可怕了，"管家惊呼道。

" [maɪ] ['terəb(ə)l] [mɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [sɪns] ,
" **Much terrible more worse than since** ,
" 很多 糟糕的 更多的 更糟 比 自从 ,
" "比以前糟糕得多，情况更糟。"

" [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['stɔrmz] ['evər] [si:n] [ɪn]
" **from which they gathered that it was one of the worst storms ever seen in**
" 从 哪个 他们 聚集 那 它 曾是 一 的 这 最差 暴风雨 曾经 已见 在
[ˈtoʊkiou] .
Tokyo :
东京 :

由此他们得知，这是东京有史以来遭遇的最严重的风暴之一。
- [brɔ:t] [ɪn] [laɪts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'se(ə)n]
O'Haru brought in lights and presently returned at the head of a procession
- 带来 在 灯 和 目前 返回 在 这 头 的 一个 游行
[ʌv; əv] [meɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [fu:d] ;
of maids with trays of food ;
的 女佣 和 托盘 的 食物 ;
奥哈鲁带来了灯饰，随后带领一群女仆端着盛满食物的托盘返回。

[ðoʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌntʃən] [ɔ:r] ['sʌpər] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] .
though whether it was luncheon or supper time it was impossible to tell .
尽管 无论 它 曾是 午餐 或者 晚餐 时间 它 曾是 不可能的 到 告诉 .
但根本无法判断是午餐时间还是晚餐时间。

[ðə; ði] [kla:ks] [hæd; həd][ɔ:l] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [blæk]
The clocks had all stopped in the earthquake and it was still as black
这 时钟 有 全部 停止 在 这 地震 和 它 曾是 仍然 作为 黑色的
[æz; əz] [naɪt] .
as night .
作为 夜晚 :

地震中所有的钟表都停止了运转，外面依然漆黑一片。
[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪdnɑɪt] [ɔ:r] [mɪd'deɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] .
It might have been midnight or midday for all they knew .
它 可能 有 到过 午夜 或者 正午 为了 全部 他们 知道 .
他们完全不知道当时是午夜还是中午。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
The girls preferred to remain in the library ,
这 女孩们 首选 到 保持 在 这 图书馆 ,
女孩们更喜欢待在图书馆里。

[wɪt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mɔ:r] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] ,
which seemed to them more protection than the other rooms ,
哪个 似乎 到 他们 更多的 保护 比 这 其他 房间 ,
在他们看来，这似乎比其他房间更安全。

[ænd; ənd] - [dru:] [ʌp] [θri:] [teɪblz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [treɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deftnəs]
and O'Haru drew up three tables and arranged the trays with great deftness
和 - 画 向上 三 表格 和 安排 这 托盘 和 伟大的 灵巧
[ænd; ənd] [sə'lerɪti] .
and celerity .
和 速度 .
奥哈鲁迅速而娴熟地摆放了三张桌子和托盘。

" [ˈpɑːpə] [ˈdɪdnt] [kʌm] ? " [æskt] [ˈbɪli] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈteɪbl] .

" **Papa didn't come ?** " **asked Billie , noticing the third table .**
" 爸爸 没有 来 ? " 问 比莉 , 注意到 这 第三 桌子 .

“爸爸没来吗？”比莉注意到第三张桌子，问道。

" [noʊ] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈleɪdi] . "

" **No , honorable lady .** "
" 不 , 光荣的 女士 . "

“不，尊敬的女士。”

" [fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪ] , [ðen] ? "

" **For whom is the other tray , then ?** "
" 为了 谁 是 这 其他 托盘 , 然后 ? "

那么，另一只托盘是给谁用的呢？

" [ˈmiːz] [braʊn] , " [ˈænsər] - , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] .

" **Mees Brown ,** " **answered O'Haru , rather surprised .**
" 米斯 棕色的 , " 回答 - , 相当 惊讶 .

“米斯·布朗，”奥哈鲁颇为惊讶地回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [red] [ænd; ɪnd] [ʌnˈiːzi] .

" **But she is in the mountains ,** " **said Billie , growing very red and uneasy .**
" 但 她 是 在 这 山脉 , " 说 比莉 , 生长 非常 红色的 和 不安 .

“但她在山里，”比莉说着，脸涨得通红，显得很不安。

" [oʊ] , [ˈnænsi] , [ˈnænsi] , " [ʃiː; ʃi] [ɡroʊn] [ˈɪnwərdli] ,

" **Oh , Nancy , Nancy ,** " **she groaned inwardly ,**
" 哦 , 南希 , 南希 , " 她 呻吟 内心 ,

“哦，南希，南希，”她内心呻吟道。

" [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈriːəli] [bɪn] [juː; jʊ][ænd; ɪnd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [taɪˈfuːn] ? "

" **could it have really been you and are you out there in the typhoon ?** "
" 可以 它 有 真的 到过 你 和 是 你 出去 那里 在 这 台风 ? "

“会不会真的是你？你现在是不是在台风里？”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ɡrænt] , " [sed] - .

" **Pardon grant ,** " **said O'Haru .**
" 赦免 授予 , " 说 - .

“赦免令，”奥哈鲁说道。

" [ˈmiːz] [braʊn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔːrniŋ] .

" **Mees Brown arriving at morning .**
" 米斯 棕色的 抵达 在 早晨 .

“米斯·布朗早上到达。”

[ˈmiːz] [braʊn] [wɪˈðɪn] . "

Mees Brown within . "
米斯 棕色的 之内 . "

米斯·布朗在里面。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - , " [sed] [ˈbɪli] .

" **I think not , O'Haru ,** " **said Billie .**
" 我 思考 不是 , - , " 说 比莉 .

“我不这么认为，奥哈鲁，”比莉说。

" [hɜːr; hər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈreɪni] [kəʊt] , " [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [bluː] [ˈmækɪntəːʃ] .

" **Her honorable rainy coat ,** " **said Onoye , pointing to the fated blue mackintosh .**
" 她 光荣的 下雨 外套 , " 说 - , 指向 到 这 命中注定 蓝色的 雨衣 .

“她那件光荣的雨衣，”奥诺耶指着那件注定要被毁的蓝色雨衣说道。

" [ˈmeri] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈbɪli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .

" **Mary , what shall I say ?** " **asked Billie in a low voice .**
" 玛丽 , 什么 将 我 说 ? " 问 比莉 在 一个 低的 嗓音 .

“玛丽，我该说什么呢？”比莉低声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" **I don't know what to do** . "
" 我 不 知道 什么 到 做 . "

我不知道该怎么办。

" [æsk][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , " [sed] ['meri] .
" **Ask them questions** , " **said Mary** .
" 问 他们 问题 , " 说 玛丽 .

“问问他们问题,”玛丽说。

[frʌm; frəm] - [ðeɪ] ['gæðəd] [ðæt] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftər]['mɪstər] . ['kæmbəl]
From Onoye they gathered that Miss Brown had arrived soon after Mr . Campbell
从 - 他们 聚集 那 错过 棕色的 有 到达的 很快 后 先生 . 坎贝尔
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
had left the house ,
有 左边 这 房子 ,

从奥诺耶口中得知, 布朗小姐是在坎贝尔先生离开家后不久到达的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡoːn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and had gone straight to her room .
和 有 已消失 直的 到 她 房间 .

然后她直接回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɒd] [laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [lʌntɪ] [taɪm] .
She was very tired , she said , and would lie down until lunch time .
她 曾是 非常 疲劳的 , 她 说 , 和 会 说谎 向下 直到 午餐 时间 .

她说她很累, 打算躺到午饭时间再休息。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡoːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
Then she had gone to the library .
然后 她 有 已消失 到 这 图书馆 .

然后她去了图书馆。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʌtər] ,
Just before the storm they had tried to go in and close the shutters ,
只是 前 这 风暴 他们 有 尝试 到 去 在 和 关闭 这 百叶窗 ,

暴风雨来临前, 他们曾试图进屋关上百叶窗。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] .
but had found the door locked .
但 有 成立 这 门 已锁定 .

但却发现门锁着。

['bɪli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] ['nænsi] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] .
Billie formed a resolution to protect Nancy no matter what was to pay .
比莉 形成 一个 解决 到 保护 南希 不 事情 什么 曾是 到 支付 .

比莉下定决心, 无论付出什么代价都要保护南希。

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['riːəl] [mɪs] [braʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['fɜːrmlɪ] .
" **It wasn't the real Miss Brown , she announced firmly** .
" 它 不是 这 真实的 错过 棕色的 , " 她 宣布 牢牢 .

“那不是真正的布朗小姐,”她斩钉截铁地宣布。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [drest] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" **It was some one dressed like her** .
" 它 曾是 一些 一 穿着 喜欢 她 .

“那是个打扮得像她的人。”

[ðə; ði]['riːəl] [mɪs] [braʊn] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The real Miss Brown is far away from here in the mountains .
这 真实的 错过 棕色的 是 远的 离开 从 这里 在 这 山脉 .

真正的布朗小姐住在很远的山区, 离这里很远。

" [ðə; ði] [tu:] [dʒæpə'hi:z] ['wɪmɪn] [wɪð'dru:] ['prez(ə)ntli] ,
" The two Japanese women withdrew presently ,
" 这 二 日本人 女性 退出 目前 ,
“两名日本女子随即退出了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [felt] [ˈeni] [kʲɔɾi'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ˈnænsi:z] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
and if they felt any curiosity about Nancy's strange appearance at the villa ,
和 如果 他们 毛毡 任何 好奇心 关于 南希的 奇怪的 外貌 在 这 别墅 ,
如果他们对这些南希在别墅里的奇怪出现感到好奇的话,

[ðei] [wɜ:ɪr; wər] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
they were careful to hide it .
他们 是 小心 到 隐藏 它 :
他们小心翼翼地把它藏了起来。

[ðə; ði] [stɔ:rm] ['læstɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz] ['laɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] ['bɪlɪz]
The storm lasted all night and many times the two girls lying side by side on Billie's
这 风暴 持续 全部 夜晚 和 许多 时代 这 二 女孩们 说谎 边 经过 边 在 比莉的
[bed] [wɜ:ɪr; wər] [prɪ'perd] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi]
bed were prepared for the house to fall on top of them or to be
床 是 准备 为了 这 房子 到 落下 在 顶部 的 他们 或者 到 是
['kærid] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] .
carried away on the wind like chips of wood .
携带 离开 在 这 风 喜欢 芯片 的 木头 :
暴风雨持续了一整夜，躺在比莉床上的两个女孩多次担心房子会倒塌在她们身上，或者像木屑一样被风吹走。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [flʌd]
But toward morning the wind died down and while the rain continued to flood
但 朝向 早晨 这 风 死亡 向下 和 尽管 这 雨 持续 到 洪水
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
但到了早晨，风停了，而雨水依然倾盆而下，淹没了大地。

[ðei] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
they knew the worst was over .
他们 知道 这 最差 曾是 超过 :
他们知道最糟糕的时期已经过去了。

['bɪli] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [boʊlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɔ:rm] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [keɪm] ['pɔ:ɪɪŋ]
Billie drew back the bolts of their storm shutters and the fresh air came pouring
比莉 画 后退 这 螺栓 的 他们的 风暴 百叶窗 和 这 新鲜的 空气 来了 浇注
[ɪn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] .
in to revive their drooping spirits .
在 到 复活 他们的 下垂 烈酒 :
比莉拉开防风百叶窗的门帘，新鲜空气涌入屋内，让他们低落的情绪重新振作起来。

" ['meri] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['kri:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bed] , " [aɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnænsi] .
" Mary , " she said , creeping back to bed , " I'll never believe it was Nancy .
" 玛丽 , " 她 说 , 爬行 后退 到 床 , " 患病的 绝不 相信 它 曾是 南希 :
“玛丽,”她一边说着，一边蹑手蹑脚地爬回床上，“我永远不会相信那是南希。”

[noʊ] , ['nevər] , ['nevər] .
No , never , never .
不 , 绝不 , 绝不 :
不，绝不，绝不。

" [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [went][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst]
" **At last they went to sleep , and when they waked the rain had ceased**
" 在 最后的 他们 去 到 睡觉 , 和 什么时候 他们 醒来 这 雨 有 停止
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 :

“最后他们睡着了，醒来时雨已经完全停了。”

[ðə; ði] [bɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈmeni] [triːz] [leɪ] [prəʊn]
The lawn in front of the house was a muddy lake and many trees lay prone
这 草地 在 正面 的 这 房子 曾是 一个 浑 湖 和 许多 树木 躺 易于
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 :

房子前面的草坪变成了一片泥泞的湖泊，许多树木横倒在地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [devəˈsteɪʃn] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd]
It was a scene of devastation that greeted Mr . Campbell as he hurried
它 曾是 一个 场景 的 毁灭 那 问候 先生 : 坎贝尔 作为 他 慌忙
[hoʊm][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈrɪkʃəː] .
home at daylight in a ' riksha .
家 在 日光 在 一个 - 三轮车 :

天亮时分，坎贝尔先生乘坐人力车匆匆赶回家，映入眼帘的是一片狼藉的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiː] ,
He had dispatched a messenger in the night , paying a large fee ,
他 有 已派出 一个 信使 在 这 夜晚 , 付费 一个 大的 费用 ,
[ˈhæpənɪd] [wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] [lɑːrdʒ] [fiː] .
他连夜派了一名信使，并支付了高额费用。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈtoʊkiou]
to see if the girls were safe at home and had spent the night in Tokyo
到 看 如果 这 女孩们 是 安全的 在 家 和 有 花费 这 夜晚 在 东京
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] .
with Mr . Buxton .
和 先生 : 巴克斯顿 :

确认女孩们是否安全到家，以及是否与巴克斯顿先生在东京过夜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈbɪli] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm]
It was not until much later in the day that Billie plucked up courage to inform
它 曾是 不是 直到 很多 之后 在 这 天 那 比莉 拨弦 向上 勇气 到 通知
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
her father of what had happened .
她 父亲 的 什么 有 发生 :

直到当天晚些时候，比莉才鼓起勇气把发生的事情告诉了父亲。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪmiːdiətli] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Why on earth didn't you tell me about it immediately ?** " **he exclaimed** .
" 为什么 在 地球 没有 你 告诉 我 关于 它 立即地 ? " 他 惊呼 :

“你为什么不立刻告诉我？”他惊呼道。

" [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðæt] , [ɪz][tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [raɪt] [ɔːf] .
" **The best way to settle that , is to telegraph to Cousin Helen right off** .
" 这 最好的 方式 到 定居 那 , 是 到 电报 到 表哥 海伦 正确的 离开 :

“解决这个问题的最好办法就是立刻给表妹海伦发个电报。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] " [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][kəʊˈmɑːtsu][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" **But with the " Comet " in town and Komatsu in the mountains this was**
" 但 和 这 " 彗星 " 在 镇 和 小松 在 这 山脉 这 曾是
[nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
not so easy to manage ,
不是 所以 简单的 到 管理 ,

“但是，由于‘彗星’号在城里，而小松公司在山上，这种情况并不容易控制。”

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˈtoʊkiʊ] .
and it looked as if Mr . Campbell would have to walk back to Tokyo .
和 它 看起来 作为 如果 先生 : 坎贝尔 会 有 到 走 后退 到 东京 :

看来坎贝尔先生不得不步行返回东京了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [ɪn][fækt] ,
He had got half way down the drive , in fact ,
他 有 得到 一半 方式 向下 这 驾驶 , 在 事实 ,
事实上, 他已经走到车道一半了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [əˈpɪrɪd] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
when a messenger appeared running at full speed as fast as a horse ;
什么时候 一个 信使 出现 跑步 在 满的 速度 作为 快速地 作为 一个 马 ;
当一个信使出现时, 他正以马一样快的速度奔跑;

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [ˈrʌnər] .
such is the endurance of a Japanese runner .
这样的 是 这 耐力 的 一个 日本人 跑步者 :
这就是日本跑步运动员的耐力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [ˈɑːfɪs] ,
He had been sent with a telegram from Mr . Campbell's office ,
他 有 到过 发送 和 一个 电报 从 先生 : 坎贝尔 办公室 ;
他带着坎贝尔先生办公室发来的电报过来了。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][dʒæpəˈniːz][ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
but it had been written in Japanese and had to be
但 它 有 到过 书面 在 日本人 和 有 到 是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
translated :
翻译 :

但它是用日语写的, 需要翻译。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [kɔːld] - :
Mr . Campbell hurried back to the house and called Onoye :
先生 : 坎贝尔 慌忙 后退 到 这 房子 和 称为 - :
坎贝尔先生匆匆赶回屋里, 给奥诺耶打了个电话:

" [riːd] [ðɪs] [fɔːr; fər][emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Read this for me if you can , " he ordered .**
" 读 这 为了 我 如果 你 能 , " 他 订购 :
“如果你可以的话, 帮我读一下这个,”他命令道。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [skɪpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Onoye looked at the strange script a long time .
- 看起来 在 这 奇怪的 脚本 一个 长的 时间 :
奥诺耶长时间盯着那份奇怪的手稿看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈsləʊli] :
Then she read slowly :
然后 她 读 缓慢地 :
然后她慢慢地读了起来:

" - - [sæn] [gɔːn] [ˈtoʊkiʊ] .
" **! O'Nainci San gone Tokyo .**
" - - 圣 已消失 东京 :
“O'Nainci San 去了东京。”

[noʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtelɪŋ] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðoʊz] [ˈdʒɜːrni] — -
No honorable telling before for why she make those journey — ' —
不 光荣的 讲述 前 为了 为什么 她 制作 那些 旅行 — -
之前从未有人体面地解释过她为何要踏上那段旅程——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
" There were a few more words ,

" 那里 是 一个 很少 更多的 字 ,

“还有几句话，

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
but Onoye had reached the limit of her knowledge of the English
但 - 有 达到 这 限制 的 她 知识 的 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

但奥诺耶的英语知识已经到了极限。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [saɪd] .
Mr . Campbell sighed .
先生 . 坎贝尔 叹了口气 .

坎贝尔先生叹了口气。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Billie was the only girl in the world who wasn't any trouble , he thought .
比莉 曾是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 WHO 不是 任何 麻烦 , 他 想法 .
他心想，比莉是世界上唯一一个不会给他带来麻烦的女孩。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[kəˈnʌndrəmz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
CONUNDRUMS AND ANSWERS .
难题 和 答案 .

难题与解答。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈnænsi] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [naʊ] , [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈbɪli] [ɪmˈfætɪkli] .
" I tell you Nancy is on her way , now , Papa , " said Billie emphatically .
" 我 告诉 你 南希 是 在 她 方式 , 现在 , 爸爸 , " 说 比莉 强调地 .

“爸爸，我告诉你，南希现在正在来的路上，”比莉强调说。

" [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] .
" She would never have had time to get here as soon as yesterday .
" 她 会 绝不 有 有 时间 到 得到 这里 作为 很快 作为 昨天 .

“她昨天根本不可能赶到这里。”

[ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈleɪd] [hɜːr; hər] .
The storm would have delayed her .
这 风暴 会 有 延迟 她 .

暴风雨会耽误她的时间。

[ʃiː; ji] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪr] .
She couldn't have reached here .
她 不能 有 达到 这里 .

她不可能到达这里。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Mr . Campbell shook his head anxiously as he paced up and down the
" 先生 . 坎贝尔 摇晃 他的 头 焦虑地 作为 他 踱步 向上 和 向下 这

[piˈɑːzə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [bæk] [frʌm; frəm][ˈtoʊkiʊs]
piazza waiting for the ' riksha the messenger was to send back from Tokyo
广场 等待 为了 这 - 三轮车 这 信使 曾是 到 发送 后退 从 东京
.
.
.

坎贝尔先生焦急地摇着头，在广场上来回踱步，等待着信使从东京派回来的人力车。

[ˈbɪlɪz] [ˈfeɪθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfrend] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Billie's faith in her friend was wonderful .
比莉的 信仰 在 她 朋友 曾是 精彩的 .

比莉对朋友的信任令人钦佩。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [ˈskeptɪk(ə)l] [hɪmˈself]
He admired it , but he was obliged to say he felt rather skeptical himself
他 钦佩 它 , 但 他 曾是 有义务 到 说 他 毛毡 相当 怀疑论者 他自己
, [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] .
, all things considered .
, 全部 事物 经过考虑的 .

他很欣赏它，但考虑到各方面因素，他不得不承认自己对此持怀疑态度。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ðɪ] - [ˈrɪkʃɔː] , " [əˈnaʊnst] [ˈmeri] [æt; ət][læst] .
" There comes the ' riksha , " announced Mary at last .
" 那里 来 这 - 三轮车 , " 宣布 玛丽 在 最后的 .

“人力车来了,”玛丽最后宣布道。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪ]
Mr . Campbell went into the house for his hat and cane and Billie
先生 . 坎贝尔 去 进入 这 房子 为了 他的 帽子 和 甘蔗 和 比莉
[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

坎贝尔先生进屋去拿帽子和手杖，比利跟在他后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本博览会上的汽车女仆(The Motor Maids in Fair Japan)

第10/10页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðen] [led]
She looked so pale and miserable that he stooped to kiss her and then led
她 看起来 所以 苍白 和 悲惨的 那 他 弯腰 到 吻 她 和 然后 引领
[hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
her into the library .
她 进入 这 图书馆 .

她脸色苍白，神情痛苦，他俯身吻了她，然后领着她进了图书馆。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər]
" **Come in here a moment , little daughter ,** " **he said ,** " **and we'll talk things over**
" 来 在 这里 一个 片刻 , 小的 女儿 , " 他 说 , " 和 出色地 讲话 事物 超过
[ə; eɪ][bɪt] . " **a bit .** "
一个 少量 . "

“小女儿，进来一下，”他说，“我们好好谈谈。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] , [ˈpɑːpə] ?
" **How are you going to find her , Papa ?**
" 如何 是 你 去 到 寻找 她 , 爸爸 ?

“爸爸，你打算怎么找到她？”

" [ˈbɪli] [æskt] ,
" **Billie asked ,**
" 比莉 问 ,

比莉问道：

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [wel] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈtrɪkl]
wiping away the tears that would well in her eyes every few minutes and trickle
擦拭 离开 这 眼泪 那 会 出色地 在 她 眼睛 每一个 很少 分钟 和 涓涓细流
[daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

她每隔几分钟就会擦掉眼中涌出的泪水，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [aɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] .
" **I'll do everything within human power .**
" 患病的 做 一切 之内 人类 力量 .

“我将竭尽所能。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] . " **The police are excellent and so are the detectives .** "
这 警察 是 出色的 和 所以 是 这 侦探 . "

警察很优秀，侦探们也很优秀。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] ? " [ˈsɒbd] [ˈbɪli] , [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ɪnˈtaɪərli] .
" **Why do you think she ran away ?** " **sobbed Billie , breaking down entirely .**
" 为什么 做 你 思考 她 跑 离开 ? " 啜泣 比莉 , 打破 向下 完全 .

“你觉得她为什么逃跑了？”比莉抽泣着说，彻底崩溃了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **I don't know , my child .**
" 我 不 知道 , 我的 孩子 .

“我不知道，我的孩子。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wiːd] [ˈnevər] [get] [ˈeniwɪr] [baɪ] [ˈgesɪŋ] .
" **I can't make out what the reason was and we'd never get anywhere by guessing** .
我 不能 制作 出去 什么 这 原因 曾是 和 我们会 绝不 得到 任何地方 经过 猜测 .
"
"
"
我无法弄清楚原因，而且靠猜测也永远找不到答案。

" [ˈpɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪdʊw] ?
" **Papa , do you think she could have gone to that widow ?**
" 爸爸 , 做 你 思考 她 可以 有 已消失 到 那 寡妇 ?
“爸爸，你觉得她有可能去找那个寡妇吗？ ”

[aɪ] [ˈnevər] [təʊld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [wʌns] [brɪˈfɔːr] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] .
" **I never told you , but she did once before when we had a quarrel** .
我 绝不 讲述 你 , 但 她 做过 一次 前 什么时候 我们 有 一个 争吵 .
我从没跟你说过，但她以前跟我吵架的时候说过一次。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈsɑːrɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" **She was awfully sorry after the first night and came back** .
她 曾是 非常 对不起 后 这 第一的 夜晚 和 来了 后退 .
第一晚过后她非常后悔，就回来了。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Mr . Campbell gave a low whistle** .
" 先生 . 坎贝尔 给予 一个 低的 哨 .
坎贝尔先生低声吹了一声口哨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ʌv; əv] [ˈʃæŋˈhaɪz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" **He had forgotten the Widow of Shanghai's very existence until that moment** .
他 有 被遗忘的 这 寡妇 的 上海的 非常 存在 直到 那 片刻 .
直到那一刻，他才想起上海寡妇的存在。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [ðer; ðər] .
" **I hope she's there** .
" 我 希望 她是 那里 .
我希望她在那里。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] .
" **That will make it much simpler** .
那 将要 制作 它 很多 更简单 .
那样就简单多了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ɑːn] [soʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .
" **But you mustn't take on so , little daughter** .
但 你 不得 拿 在 所以 , 小的 女儿 .
但是，小女儿，你千万不能这样做。

[ˈnænsi] [ɪz] [laɪk] [lɔːts] [ʌv; əv] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈgɜːlz] .
" **Nancy is like lots of headstrong girls** .
南希 是 喜欢 很多 的 固执己见 女孩们 .
南希和很多固执己见的女孩一样。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈzents] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
" **She resents criticism** .
她 怨恨 批评 .
她很讨厌批评。

[ˈprɔːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] — " **Probably she had a falling out with Cousin Helen and ran away** — " **"**
大概 她 有 一个 坠落 出去 和 表哥 海伦 和 跑 离开 — "
她可能和表姐海伦闹翻了，然后离家出走——

" [aɪ][dɪd] [rʌŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "

" **I did run away** , " **said a voice at the door** , " **but that wasn't the reason** . "

" 我 做过 跑步 离开 , " 说 一个 嗓音 在 这 门 , " 但 那 不是 这 原因 . "

“我的确逃跑了,”门口传来一个声音, “但这并不是真正的原因。”

" [ˈnænsi] !

" **Nancy** !

" 南希 !

“南希! ”

" [kraɪd] ['bɪli] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rʌft] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz][ænd; ænd] [ɪm'breɪst] [laɪk]

" **cried Billie and the two girls rushed into each other's arms and embraced like**

" 哭 比莉 和 这 二 女孩们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 和 拥抱 喜欢

[ˈsɪstə] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] .

sisters long separated .

姐妹 长的 分开 .

“比莉喊道, 两个女孩冲到彼此的怀里, 紧紧相拥, 就像失散多年的姐妹一样。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['merɪ] [ænd; ænd]['mɪstə] . ['bʌkstən] .

In the doorway stood Mary and Mr . Buxton .

在 这 门口 站立 玛丽 和 先生 . 巴克斯顿 .

玛丽和巴克斯顿先生站在门口。

[ˈmeriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ænd]['mɪstə] . ['bʌkstən] [wɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Mary's face was beaming with joy and Mr . Buxton wore his old expression

玛丽的 脸 曾是 光芒四射 和 喜悦 和 先生 . 巴克斯顿 穿着 他的 老的 表达

[ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['tɑːlərəns] .

of humorous tolerance .

的 幽默 宽容 .

玛丽脸上洋溢着喜悦的笑容, 而巴克斯顿先生则露出了他惯常的幽默宽容的表情。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , ['bʌkstən] ? " [æskt] ['mɪstə] . ['kæmbl] ['ɡreɪvli] .

" **Where did you find her** , **Buxton ?** " **asked Mr . Campbell gravely** .

" 在哪里 做过 你 寻找 她 , 巴克斯顿 ? " 问 先生 . 坎贝尔 严重地 .

“巴克斯顿, 你在哪里找到她的?”坎贝尔先生严肃地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .

" **I didn't find her** .

" 我 没有 寻找 她 .

我没找到她。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəbli] ['ɜːrli] ['aʊər] , [tuː] ,

She found me this morning at an unconscionably early hour , too ,

她 成立 我 这 早晨 在 一个 丧尽天良 早期的 小时 , 也 ,

今天早上她也一大早就找到了我, 时间早得令人难以置信。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and a fine time we've had of it , I can tell you .

和 一个 美好的 时间 我们已经 有 的 它 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你, 我们玩得非常开心。

[wiːv] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃæn'haɪ] [ænd; ænd] [wiːv] [pleɪst] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [ˈʌndə] [bəːnd]

We've chased a widow back to Shanghai and we've placed a fanatic under bond

我们已经 追逐 一个 寡妇 后退 到 上海 和 我们已经 放置 一个 狂热分子 在下面 纽带

[fɔːr; fər] [ɡʊd] [br'hɛrvjər] .

for good behavior .

为了 好的 行为 .

我们把一位寡妇追回了上海, 还让一位狂热分子保释候审, 以确保他行为良好。

" [ˈnænsi] [læft] [hɜːr; hər][oʊld] ['næt(ə)rəl] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn][aɪ 'tiː] .

" **Nancy laughed her old natural laugh with a ripple of gaiety in it** .

" 南希 笑了 她 老的 自然的 笑 和 一个 波纹 的 欢乐 在 它 .

南希发出了她往日自然而爽朗的笑声, 笑声中带着一丝欢快。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Her eyes were sparkling and the color flooded her cheeks .
她 眼睛 是 闪闪发光 和 这 颜色 被淹 她 脸颊 .

她双眼闪闪发光，双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɜ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
She was prettier than ever , it seemed , and all because she was so
她 曾是 更漂亮 比 曾经 , 它 似乎 , 和 全部 因为 她 曾是 所以
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !

她似乎比以往任何时候都更漂亮了，这一切都是因为她非常开心！

[hɜːr; hər][ˈdʒɑːntɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævlɪŋ] [hæt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]
Her jaunty little traveling hat was over one eye and her dress was
她 轻快的 小的 旅行 帽子 曾是 超过 一 眼睛 和 她 裙子 曾是
[krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
crushed and wrinkled ,
碎 和 皱 ,

她那顶俏皮的小旅行帽遮住了一只眼睛，裙子皱巴巴的，皱巴巴的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
but her charming face was radiant .
但 她 迷人 脸 曾是 辐射状 .

但她那迷人的脸庞容光焕发。

" [ðə; ði] [ˈmɔːrnlɪŋ] [wɪz; wi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæən] ,
" **The morning we left for the mountains ,** " **she began ,**
" 这 早晨 我们 左边 为了 这 山脉 , " 她 开始 ,
“我们出发去山区的那天早上，”她开始说道，

" [tuː] [ˈletərz] [keɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ][meɪl] [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [riːd] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɔːt][ɑːn][ðə; ði]
" **two letters came for me by mail but I didn't read them until I got on the**
" 二 信件 来了 为了 我 经过 邮件 但 我 没有 读 他们 直到 我 得到 在 这
[treɪn] .
train .
火车 .

“我收到了两封寄来的信，但我直到上了火车才读。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈiː] [ˈterəblɪ]
One of them was from that awful woman and it frightened me terribly
一 的 他们 曾是 从 那 可怕 女士 和 它 害怕 我 可怕
.
:
.

其中一条信息来自那个可怕的女人，它把我吓坏了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkɔːrdʒəl] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tuː; tə]
It seemed cordial enough on the surface but my eyes have been opened to
它 似乎 亲切 足够的 在 这 表面 但 我的 眼睛 有 到过 打开 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

表面上看她很友善，但我对她有了更深的了解。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] ,
I don't know just what she is , but she is dangerous I am certain ,
我 不 知道 只是 什么 她 是 , 但 她 是 危险的 我 是 肯定 ,
我不知道她究竟是什么人，但我确信她很危险。

— [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
— **like a cat ready to spring** .
— 喜欢 一个 猫 准备好 到 春天 .

就像一只蓄势待发的猫。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [em 'iː] [ə'gen]
She said she had taken such a fancy to me that she must see me again
她 说 她 有 已采取 这样的 一个 想要 到 我 那 她 必须 看 我 再次
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]
and she thought it would be advisable for me to come to her home
和 她 想法 它 会 是 建议 为了 我 到 来 到 她 家
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她说她非常喜欢我，一定要再见我一面，她认为我最好立刻去她家。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrɪd] [jɔː'riːtoʊmoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['θretnd] [ɪn]
The other letter was from that horrid Yoritomo and he simply threatened in
这 其他 信 曾是 从 那 可怕的 赖朝 和 他 简单地 威胁 在
[soʊ] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][aɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] ['lɪsnd]
so many words to blow up the house and everybody in it unless I listened
所以 许多 字 到 吹 向上 这 房子 和 大家 在 它 除非 我 听着
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

另一封信是那个可怕的源赖朝写的，他用各种方式威胁我，如果我不听他的话，他就要炸毁房子和里面所有人。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
I didn't think much about the letters until we were settled in the hotel .
我 没有 思考 很多 关于 这 信件 直到 我们 是 定居 在 这 酒店 .
直到我们入住酒店后，我才开始认真考虑这些信件的事情。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ]
Then I began to get more and more uneasy and I thought the best thing
然后 我 开始 到 得到 更多的 和 更多的 不安 和 我 想法 这 最好的 事物
[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['toʊkiou][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
for me to do was to come back to Tokyo and see Mr . Campbell .
为了 我 到 做 曾是 到 来 后退 到 东京 和 看 先生 . 坎贝尔 .

然后我开始越来越不安，我觉得我最好的选择就是回到东京去见坎贝尔先生。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mɪs] ['helən] [wʊd] ['nevər] [let][em 'iː][goʊ][ə'loʊn] ,
I knew , of course , that Miss Helen would never let me go alone ,
我 知道 , 的 课程 , 那 错过 海伦 会 绝不 让 我 去 独自的 ,
我当然知道，海伦小姐绝不会让我单独去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][ræn] [ə'wei] . "
so I just ran away . "
所以 我 只是 跑 离开 . "

于是我就逃走了。

" [ænd; ənd] ['veri] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['nænsɪ] ,
" **And very glad we are to see you , Miss Nancy ,**
" 和 非常 高兴的 我们 是 到 看 你 , 错过 南希 ,
“我们非常高兴见到您，南希小姐。”

" [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [r'noːrməsli] [r'liːvd] .
" **broke in Mr . Campbell in the tone of one who felt enormously relieved** .
" 打破 在 先生 . 坎贝尔 在 这 语气 的 一 WHO 毛毡 非常 松了口气 .
坎贝尔先生插话道，语气中充满了如释重负的感觉。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhænsi] .
" We were all night on the train , " continued Nancy .
" 我们 是 全部 夜晚 在 这 火车 , " 持续 南希 .
"我们整晚都在火车上,"南希继续说道。

" [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [wɔːʃt] [ðə; ði][træk] [əˈweɪ] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt]
" The storm had washed the track away in places and we had to wait
" 这 风暴 有 洗过 这 追踪 离开 在 地方 和 我们 有 到 等待
[ˈmeni] [taɪmz] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈper] .
many times while it was repaired .
许多 时代 尽管 它 曾是 已修复 .
"暴风雨冲毁了部分路段，我们不得不多次等待修复。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] ,
" As soon as I arrived ,
作为 很快 作为 我 到达的 ,
"我一到那里，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - [ˈrɪkʃɔː] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstənz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː]
I took a ' riksha to Mr . Buxton's lodgings and then we went to see
我 采取 一个 - 三轮车 到 先生 . 巴克斯顿的 住宿 和 然后 我们 去 到 看
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [ænd; ənd][jɔːrɪˈtʊʊmoʊ] — "
Mme . Fontaine and Yoritomo — "
夫人 . 方丹 和 赖朝 — "
我乘人力车去了巴克斯顿先生的住处，然后我们去拜访了方丹夫人和源赖朝——"

" [oʊ] , [ðæt] [ˈwɪdoʊ] [ˈwʊmən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] .
" Oh , that widow woman , " interrupted Mr . Buxton .
" 哦 , 那 寡妇 女士 , " 中断 先生 . 巴克斯顿 .
"哦，那个寡妇，"巴克斯顿先生打断道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" She's a sly one , I can tell you .
" 她是 一个 狡猾 一 , 我 能 告诉 你 .
"我可以告诉你，她很狡猾。"

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
" As we entered the front door , she departed at the back .
作为 我们 进入 这 正面 门 , 她 已离开 在 这 后退 .
我们走进前门时，她从后门离开了。

[wiː; wi] [left] [ˈsevrəl] [pəˈliːsmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
We left several policemen waiting for her to return
我们 左边 一些 警察 等待 为了 她 到 返回
我们留下几名警察等着她回来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ˌæŋˈhaɪ] [baɪ]
but I wouldn't be surprised if she were well on her way to Shanghai by
但 我 不会 是 惊讶 如果 她 是 出色地 在 她 方式 到 上海 经过
[naʊ] . "
now . "
现在 . "
但我丝毫不怀疑她现在已经在去上海的路上了。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈbɪlɪ] .
" I don't understand , " said Billie .
" 我 不 理解 , " 说 比莉 .
"我不明白,"比莉说。

" [ðə; ði][taɪm] [wiː; wi] [ˈkwɔːrəld] , [ˈbɪlɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [brˈheɪvd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] ,
" The time we quarreled , Billie , and I behaved like such a silly little goose ,
" 这 时间 我们 争吵 , 比莉 , 和 我 表现 喜欢 这样的 一个 愚蠢的 小的 鹅 ,
"我和比莉吵架的那次，我们俩就像两只傻乎乎的小鹅一样。"

" ['nænsi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .

" Nancy explained , " you remember I went to see her .
" 南希 解释 , " 你 记住 我 去 到 看 她 .

南希解释说：“你还记得我去看她吗？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [er] [maɪ] ['trʌblz] .
I don't know what made me do it , except that I wanted to air my troubles .
我 不 知道 什么 制成 我 做 它 , 除了 那 我 通缉 到 空气 我的 麻烦 .

我不知道是什么促使我这么做，或许只是想倾诉我的烦恼吧。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [sɪns] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['jɪrz] ['oʊldər] [naʊ] .
I've been so unhappy since , that I feel years older now .
我已经 到过 所以 不开心 自从 , 那 我 感觉 年 老 现在 .

从那以后我一直很不开心，感觉自己老了好几岁。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [bʌt; bət][aɪm] [kwɑɪt] [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] .
I was only a child then , but I'm quite an old person now .
我 曾是 仅有的 一个 孩子 然后 , 但 我是 相当 一个 老的 人 现在 .

那时我还是个孩子，现在我已经很老了。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][gɔːt][em 'iː][ɔːl] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd]
She talked to me a long time that night and got me all stirred up and
她 谈话 到 我 一个 长的 时间 那 夜晚 和 得到 我 全部 搅拌 向上 和
[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] .
believing that I had been badly treated .
相信 那 我 有 到过 糟糕 治疗 .

那天晚上她跟我聊了很久，让我情绪激动，觉得我受到了不公平的对待。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [ʃiː; ji] ['riːəli] [sed] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ji]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
It was not what she really said but what she hinted .
它 曾是 不是 什么 她 真的 说 但 什么 她 暗示 .

重要的不是她真正说的话，而是她暗示的内容。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kæmbəlz] [wɜːrk] .
She seemed to know a good deal about Mr . Campbell's work .
她 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 先生 : 坎贝尔 工作 .

她似乎对坎贝尔先生的作品非常了解。

[ʃiː; ji] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['ɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪs'loɪəl]
She implied that what he was doing for the Japanese government was disloyal
她 暗示 那 什么 他 曾是 正在做 为了 这 日本人 政府 曾是 不忠

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .
to America .
到 美国 .

她暗示他为日本政府所做的是对美国的不忠。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsnertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [pʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət]
I was so fascinated with the way she put things and the way she looked at
我 曾是 所以 着迷 和 这 方式 她 放 事物 和 这 方式 她 看起来 在
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我被她说话的方式和她看我的眼神深深吸引了。

[tuː] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ'self] ['eni] [mɔːr] .
too , that I didn't seem to have any power over myself any more .
也 , 那 我 没有 似乎 到 有 任何 力量 超过 我 任何 更多的 .

而且，我似乎再也无法控制自己了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['hɪpnə'taɪzd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It was like being hypnotized , I suppose .
它 曾是 喜欢 存在 被催眠 , 我 认为 .

我想，那感觉就像被催眠了一样。

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈletər] , [ˈbɪlɪ] ,
It came into my head to write you a terrible letter , Billie ,
它 来了 进入 我的 头 到 写 你 一个 糟糕的 信 , 比莉 ,
我突然想给你写一封很糟糕的信, 比莉。

— " [ˈnænsiːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] — " [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli]
— " Nancy's eyes filled with tears and her voice choked — " I can hardly
— " 南希的 眼睛 已填 和 眼泪 和 她 嗓音 窒息 — " 我 能 几乎
[θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
think of it now without crying .
思考 的 它 现在 没有 哭泣 .
——“南希的眼里充满了泪水, 她的声音哽咽了——“我现在一想到这件事就忍不住哭。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈti:]
She knew I was writing it
她 知道 我 曾是 写作 它
她知道我在写它

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪˈti:] , [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [waɪl] [aɪ] [roʊt] ,
but she didn't ask what was in it , only occasionally , while I wrote ,
但 她 没有 问 什么 曾是 在 它 , 仅有的 偶尔 , 尽管 我 写道 ,
但她从未问过里面是什么, 只是偶尔在我写作的时候问一下。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈoʊvər] [æt; ət] [em ˈiː] [ænd; ənd] [seɪ] - [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] !
she would look over at me and say ' Poor darling !
她 会 看 超过 在 我 和 说 - 贫穷的 亲爱的 !
她会看着我说: “可怜的宝贝! ”

[pʊr] [ˈprɪti] [ˈdɑːrlɪŋ] ! -
Poor pretty darling ! ' -
贫穷的 漂亮的 亲爱的 ! -
可怜的漂亮宝贝!

[ˈæftər] [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [bed] ,
After I got to bed ,
后 我 得到 到 床 ,
我上床睡觉后,

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
I came to my senses and began to realize what I had done .
我 来了 到 我的 感官 和 开始 到 意识到 什么 我 有 完毕 .
我回过神来, 开始意识到自己做了什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ]
I was terribly frightened and unhappy and in the middle of the night I
我 曾是 可怕 害怕 和 不开心 和 在 这 中间 的 这 夜晚 我
[krept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
crept into the drawing - room ,
悄悄地爬 进入 这 绘画 - 房间 ,
我当时非常害怕和难过, 半夜里我偷偷溜进了客厅。

[tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [veɪs] .
tore up the letter and threw the pieces into a vase .
撕裂 向上 这 信 和 扔 这 件 进入 一个 花瓶 .
她把信撕碎, 扔进花瓶里。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
Next morning , you remember , I came home .
下一个 早晨 , 你 记住 , 我 来了 家 .
第二天早上, 你还记得吗, 我回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] ['hæpi] .
But the letter was so heavy on my conscience , I couldn't be happy .
但 这 信 曾是 所以 重的 在 我的 良心 , 我 不能 是 快乐的 .
但是这封信让我良心不安, 我无法感到快乐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [di'strɔɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [get][tu:; tə]
I had a feeling it had never been destroyed and would somehow get to
我 有 一个 感觉 它 有 绝不 到过 损毁 和 会 不知何故 得到 到
[ju:; jʊ] , ['bɪli] .
you , Billie .
你 , 比莉 .
我当时就觉得它从未被销毁过, 而且总有一天会以某种方式送到你那里, 比莉。

[aɪ] [rʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][send][em 'i:] [bæk] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
I wrote to the widow and asked her to send me back the pieces if she
我 写道 到 这 寡妇 和 问 她 到 发送 我 后退 这 件 如果 她
[kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,
could find them ,
可以 寻找 他们 ,
我写信给那位寡妇, 请她如果能找到那些碎片就寄还给我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bɜ:rn][ðem; ðəm][maɪ'self] .
so that I could burn them myself .
所以 那 我 可以 烧伤 他们 我 .
这样我就可以自己把它们烧掉了。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][rɪ'plai] ,
In her reply ,
在 她 回复 ,
她在回复中写道:

[ʃi:; ʃɪ] ['sɪmpli] [sed] [ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][aɪ] ['grædʒuəli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt]
she simply said the vase was empty and I gradually began to understand that
她 简单地 说 这 花瓶 曾是 空的 和 我 逐步地 开始 到 理解 那
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
she had got the letter and intended to keep it .
她 有 得到 这 信 和 故意的 到 保持 它 .
她只是说花瓶是空的, 我渐渐明白她收到了那封信, 打算把它留下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊt] ,
There was a threatening sound to the note ,
那里 曾是 一个 威胁 声音 到 这 笔记 ,
纸条的声音带着威胁的意味。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [maɪ] [blu:] ['reɪnkəʊt] .
and she ended by asking to borrow my blue raincoat .
和 她 结束 经过 问 到 借 我的 蓝色的 雨衣 .
最后她问我能不能借我的蓝色雨衣。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
I had to let her have it ,
我 有 到 让 她 有 它 ,
我不得不让她尝尝苦头。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n]
but I knew she didn't want it for any good reason
但 我 知道 她 没有 想 它 为了 任何 好的 原因
但我知道她不要它, 没有任何正当理由。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] .
and I was more and more miserable .
和 我 曾是 更多的 和 更多的 悲惨的 .
我变得越来越痛苦。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][preɪ] [ðæt][aɪˈti:] ['wʊdnt] [reɪn] .
I began to pray that it wouldn't rain .
我 开始 到 祈祷 那 它 不会 雨 .

我开始祈祷不要下雨。

[ˈpi:p(ə)l][dəʊnt] [wer] ['reɪnkəʊts] [ɪn] [gʊd] ['weðər] .
People don't wear raincoats in good weather .
人们 不 穿 雨衣 在 好的 天气 .

天气好的时候人们不会穿雨衣。

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['ɑ:rgjuː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [maɪ] ['reɪnkəʊt]
I tried to argue with myself about her reasons for wanting my raincoat
我 尝试 到 争论 和 我 关于 她 原因 为了 想要 我的 雨衣
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ənˈles] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈvɑ:lʌ] [emˈi:]
and even now I don't know what they were unless it was to involve me
和 甚至 现在 我 不 知道 什么 他们 是 除非 它 曾是 到 涉及 我
[ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
in something .
在 某物 .

我试图弄明白她想要我的雨衣的理由，但直到现在我也不知道她到底想干什么，除非她想让我卷入某件事。

[bʌt; bət] [wi:v] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][fɪ; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['reɪnkəʊt]
But we've frightened her away , anyhow , and she can have the raincoat
但 我们已经 害怕 她 离开 , 无论如何 , 和 她 能 有 这 雨衣
[ɪf] [fɪ:l] ['oʊnli] [steɪ] . "
if she'll only stay . "
如果 壳 仅有的 停留 . "

但不管怎样，我们已经把她吓跑了，只要她肯留下，雨衣就给她。

" [fɪ; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][wɑ:nt][tuː; tə][get][juː; jəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['nænsɪ] ,
" **She certainly did want to get you into a peck of trouble , Miss Nancy ,**
" 她 当然 做过 想 到 得到 你 进入 一个 啄 的 麻烦 , 错过 南希 ,
"她确实想让你惹上点麻烦，南希小姐。"

" [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['reɪnkəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [aɪˈti:]
" **said Mr . Campbell bringing the famous raincoat from the passage where it**
" 说 先生 . 坎贝尔 带来 这 著名的 雨衣 从 这 通道 在哪里 它
[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hæt] [ræk] .
hung on the hat rack .
悬挂 在 这 帽子 架子 .

坎贝尔先生说着，从走廊的衣帽架上取下了那件著名的雨衣。

" [hɪəz] [jər; jər][koʊt] .
" **Here's your coat .**
" 这里是 你的 外套 .

“这是你的外套。”

[fɪ; ʃɪ] [left] [aɪˈti:][brɪˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] ['jestərdeɪ] [wen] [fɪ; ʃɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
She left it behind as a souvenir yesterday when she broke into the house to
她 左边 它 在后面 作为 一个 纪念品 昨天 什么时候 她 打破 进入 这 房子 到
[sti:l] [maɪ] ['drɔɪŋz] .
steal my drawings .
偷 我的 图画 .

昨天她闯入我家偷我的画时，把它留下来当纪念品。

[aɪ] [fu:lɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðoʊ] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] .
I fooled her , though , " he added , smiling sweetly .
我 被骗了 她 , 尽管 , " 他 额外 , 微笑 甜蜜地 .

“不过，我骗过她了，”他笑着补充道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈevər] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈpepərz] ,
" **If she thinks she can ever make anything out of those papers** ,
" 如果 她 思考 她 能 曾经 制作 任何事物 出去 的 那些 文件 ,
" 如果她认为她能利用那些文件做成什么事的话 ,

[ʃiːl] [suːn] [faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] . "
she'll soon find she has been losing time . "
壳 很快 寻找 她 有 到过 输 时间 . "
她很快就会发现自己一直在浪费时间。

" [ɪts] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈnænsi] . " [broʊk] [ɪn] [ˈbɪli] .
" **It's the third time she's been here masquerading as you , Nancy . " broke in Billie .**
" 它是 这 第三 时间 她是 到过 这里 伪装 作为 你 , 南希 . " 打破 在 比莉 .
" 这已经是她第三次冒充你来这里了 , 南希。"比莉插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ˈpɜːrɪktli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər]
" **She must have managed the disguise perfectly because the servants were**
" 她 必须 有 管理 这 伪装 完美 因为 这 仆人 是
[fuːld] [iːtʃ] [taɪm] . "
fooled each time . "
被骗了 每个 时间 . "
"她的伪装一定非常成功 , 因为每次仆人们都被骗过了。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] [ˈmeri] .
" **She did , " said Mary .**
" 她 做过 , " 说 玛丽 .
"她确实这么做了 , "玛丽说。

" [aɪ] [æskt] - [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .
" **I asked Onoye exactly what she looked like** .
" 我 问 - 确切地 什么 她 看起来 喜欢 .
我问奥诺耶她到底长什么样。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkɜːrli] [wɪɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [laɪk] [ˈnænsiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She evidently had on a brown curly wig and a hat like Nancy's with a
她 显然 有 在 一个 棕色的 卷曲 假发 和 一个 帽子 喜欢 南希的 和 一个
[bluː] [veɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
blue veil around her head .
蓝色的 面纱 大约 她 头 .
她显然戴着一顶棕色卷发假发和一顶像南希一样的帽子 , 头上还围着一层蓝色面纱。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , - [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [huː] [pruːvd] [tuː; tə]
" **At this juncture in the conversation , Onoye announced a visitor who proved to**
" 在 这 契机 在 这 对话 , - 宣布 一个 游客 WHO 已证实 到
[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
be a detective .
是 一个 侦探 .
"谈话进行到这个阶段时 , 奥诺耶宣布来了一位访客 , 结果发现他是一位侦探。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] [jʌŋ] [dʒæpə'niːz] [huː] [spoʊk] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
He was a quiet , self - contained young Japanese who spoke excellent English .
他 曾是 一个 安静的 , 自己 - 包含 年轻的 日本人 WHO 辐 出色的 英语 .
他是一位安静、内敛的日本青年 , 英语说得非常好。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl]
He had been sent out in a motor car by the Chief of Police to find out all
他 有 到过 发送 出去 在 一个 发动机 车 经过 这 首席 的 警察 到 寻找 出去 全部
[hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɒn'teɪn] .
he could from the Americans regarding Mme . Fontaine .
他 可以 从 这 美国人 关于 夫人 . 方丹 .
他奉警察局长之命 , 乘汽车出去 , 从美国人那里打探有关方丹夫人的一切消息。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv] [ˌʒæŋˈhaɪ] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] ,
The Widow of Shanghai , he informed them ,
这 寡妇 的 上海 , 他 知情的 他们 ,
他告诉他们，那是上海的寡妇。

[wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] ['mʌðər] .
was the child of a Russian father and a Japanese mother .
曾是 这 孩子 的 一个 俄语 父亲 和 一个 日本人 母亲 .
他是俄罗斯父亲和日本母亲的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [spaɪz]
She was considered to be one of the most accomplished and brilliant spies
她 曾是 经过考虑的 到 是 一 的 这 最多 完成 和 杰出的 间谍
[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrient] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈsuːm] [ˈɔːlmoʊst] ['eni] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [spiːk] [moʊst]
in the Orient and could assume almost any disguise and speak most
在 这 东方 和 可以 认为 几乎 任何 伪装 和 说话 最多
[ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 :
她被认为是东方最有成就、最聪明的间谍之一，几乎可以伪装成任何模样，并且精通大多数语言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənts] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk]
It was a pity a woman of such wonderful talents should stoop to work like
它 曾是 一个 遗憾 一个 女士 的 这样的 精彩的 天赋 应该 哈腰 到 工作 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
如此才华横溢的女子竟然屈尊从事那样的工作，实在令人惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['tretʃərəs] [tuː; tə]
and the strange part of it was that she was sometimes treacherous to
和 这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 她 曾是 有时 奸诈 到
[ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][dʒəˈpæn] :
Russia and in favor of Japan :
俄罗斯 和 在 偏爱 的 日本 :
而奇怪的是，她有时背叛俄罗斯，偏袒日本：

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
so that it was difficult to tell for which side she worked .
所以 那 它 曾是 难的 到 告诉 为了 哪个 边 她 工作 :
因此很难判断她为哪一方效力。
[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,
Just now her sympathies were with Russia ,
只是 现在 她 同情 是 和 俄罗斯 ,
刚才她还同情俄罗斯呢。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [plænz][fɔːr; fər]['hɑːrbər][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz][ɪn][dʒəˈpæn] .
since she was trying to get plans for harbor defenses in Japan .
自从 她 曾是 尝试 到 得到 计划 为了 港口 防御 在 日本 :
因为她当时正在努力获取日本港口防御的规划图。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wɪft] [tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] [braʊn] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['tʊʊkiʊ]
The Chief of Police wished to thank Miss Brown in behalf of the City of Tokyo
这 首席 的 警察 希望 到 感谢 错过 棕色的 在 代表 的 这 城市 的 东京
[fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mædəm/, /mə'dæm] . [fɒnˈteɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
for driving the so - called Mme . Fontaine out of town .
为了 驾驶 这 所以 - 称为 夫人 : 方丹 出去 的 镇 :
东京市警察局长谨代表东京市感谢布朗小姐将所谓的方丹夫人赶出了市区。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [aɪˈtiː][soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ʌnˈti] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn]
She had entered it so quietly that until that very morning it was not known
她有进入它所以悄悄那直到那非常早晨它曾是不是已知
[ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈrʌʃ(ə)n] [spaɪ][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
that Mme . Fontaine and the famous Russian spy were one and the
那夫人：方丹和这著名的俄语间谍是——和这
[seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
same person .
相同的人：

她悄无声息地进入了那里，以至于直到那天早上，人们都不知道方丹夫人和那位著名的俄国间谍是同一个人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti] .
" Of course it was she who was in here the night of your birthday party .
" 的课程它曾是她WHO曾是在这里这夜晚的你的生日派对：
“当然，你生日那天晚上在这里的就是她。”

[ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈbɪli] .
Papa , " said Billie .
爸爸，" 说比莉：

“爸爸，”比莉说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɑːt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] .
" I must have shot two people instead of one .
" 我必须要有射击二人们反而的——：

“我当时肯定射杀了两个人，而不是一个人。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] - [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈleɪtər] .
" This was actually the case , as Onoye explained to her later .
" 这曾是实际上这案件，作为——解释到她之后：

“事实的确如此，正如奥诺耶后来向她解释的那样。”

- [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌpəlz]
Onoye had hidden herself behind the curtain that night to watch the couples
- 有隐她自己在这窗帘那夜晚到手表这情侣
[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
strolling about in the moonlight .
漫步关于在这月光：

那天晚上，奥诺耶躲在窗帘后面，看着情侣们在月光下漫步。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈfɒnˈteɪn] [keɪm] [ˈveri] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
Mme . Fontaine came very swiftly into the room and blew out the lights .
夫人：方丹来了非常迅速地进入这房间和吹出去这灯：

方丹夫人迅速走进房间，吹灭了灯。

[ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [dɑːrk][ˈlæntərn] .
She carried a little electric dark lantern .
她携带一个小的电的黑暗的灯笼：

她带着一盏小小的电灯笼。

- [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] ,
Onoye was too frightened to make her presence known ,
- 曾是也害怕到制作她在场已知，

奥诺耶太害怕了，不敢让人注意到她的存在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and had crept along the edge of the room hoping to reach the door .
和有悄悄地爬沿着这边缘的这房间希望到抵达这门：

他沿着房间边缘悄悄爬行，希望能到达门口。

[ðen] [ˈbɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈdrɪftɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
Then Billie had come in and somehow they had all drifted together in the dark
然后 比莉 有 来 在 和 不知何故 他们 有 全部 漂移 一起 在 这 黑暗的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] .
and the pistol had gone off .
和 这 手枪 有 已消失 离开 .
然后比莉进来了，不知怎么的，他们都在黑暗中混在了一起，然后手枪就响了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪrst] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [fɑ:n'teɪnz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn]
The bullet must have pierced Mme . Fontaine's arm and lodged in
这 子弹 必须 有 穿孔 夫人 . 方丹的 手臂 和 已提交 在
- [rɪst] .
Onoye's wrist .
- 手腕 .
子弹一定穿透了方丹夫人的手臂，然后卡在了奥诺耶的手腕里。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ska:rf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] [ræp]
How she managed to hide the wound with a scarf until she got her long wrap
如何 她 管理 到 隐藏 这 伤口 和 一个 围巾 直到 她 得到 她 长的 裹
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
from one of the bedrooms was a marvel to them all .
从 一 的 这 卧室 曾是 一个 奇迹 到 他们 全部 .
她竟然能用围巾遮住伤口，直到从卧室里拿出长裹布，这让所有人都感到惊奇。

" [ˈenihaʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz][ɔ:l] [klɪrd] [ə'wei] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈnænsi] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **Anyhow the mystery is all cleared away now , " cried Nancy joyfully .**
" 无论如何 这 神秘 是全部 已清除 离开 现在 , " 哭 南希 欣喜地 .
“总之，谜团终于解开了！”南希高兴地喊道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] ?
" **I suppose you must have thought strange things about me , Mr . Campbell ?**
" 我 认为 你 必须 有 想法 奇怪的 事物 关于 我 , 先生 . 坎贝尔 ?
"
"
"
“坎贝尔先生，我想您一定对我有一些奇怪的想法吧？”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] , [mɪs] [ˈnænsi] ,
" **We had every reason to think them , Miss Nancy ,**
" 我们 有 每一个 原因 到 思考 他们 , 错过 南希 ,
“我们有充分的理由这么认为，南希小姐。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɔɪəl] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hɪr] [ˈwʊdnt] [let][ju: 'es] .
but this loyal young person here wouldn't let us .
但 这 忠诚 年轻的 人 这里 不会 让 我们 .
但是这位忠诚的年轻人不让我们这么做。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [ˈprɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It looked like some pretty convincing evidence for a while ,
它 看起来 喜欢 一些 漂亮的 令人信服的 证据 为了 一个 尽管 ,
一度看来，这似乎是相当有说服力的证据。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
but she wouldn't budge from the stand she had taken .
但 她 不会 预算 从 这 站立 她 有 已采取 .
但她丝毫不肯改变自己的立场。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪm'breɪst] .
" **Once again the two friends embraced .**
" 一次 再次 这 二 朋友们 拥抱 .
两位朋友再次拥抱在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] .
They were radiantly happy .
他们是 光芒四射 快乐的 .

他们容光焕发，非常开心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnænsi] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] .
It was just as if Nancy had died and come to life again .
它 曾是 只是 作为 如果 南希 有 死亡 和 来 到 生活 再次 .

就好像南希死而复生了一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][læst] .
" I think I've learned a good lesson , " she admitted at last .
" 我 思考 我已经 学习 一个 好的 课 , " 她 承认 在 最后的 .

“我想我吸取了一个很好的教训,”她最终承认道。

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪli] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [miːt]
" It all happened because I wanted to be silly and romantic and meet
" 它 全部 发生 因为 我 通缉 到 是 愚蠢的 和 浪漫的 和 见面

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈnoʊts] . " **people in the garden and write notes . "**
人们 在 这 花园 和 写 笔记 . "

“这一切的起因是我想要做些傻事，想浪漫一点，想在花园里遇见人，写些纸条。”

" [ˈpiːp(ə)l] ? " [æskt] [ˈmeri] .
" People ? " asked Mary .
" 人们 ? " 问 玛丽 .

“人？”玛丽问道。

[ˈnænsi] [læft] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wei] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi]
Nancy laughed and dimpled in her old charming way and everybody
南希 笑了 和 凹陷的 在 她 老的 迷人 方式 和 大家

[læft] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
laughed , even the reserved young detective .
笑了 , 甚至 这 预订的 年轻的 侦探 .

南希像往常一样笑着，脸上露出迷人的酒窝，大家都笑了，就连那位内向的年轻侦探也笑了。

[oʊld] [ˈnedə] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Old Nedda , who had followed them into the room ,
老的 内达 , WHO 有 随后 他们 进入 这 房间 ,

老内达跟着他们进了房间，

[ˈkɑːrn] [ˈtɒtəriŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈnænsi] [sæt] [brɪˈsaɪd] [ˈbɪli] .
carne tottering over to where Nancy sat beside Billie .
肉 颤巍巍 超过 到 在哪里 南希 卫星 旁 比莉 .

卡恩摇摇晃晃地走到南希坐在比莉旁边的地方。

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈænɪm(ə)l] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [wæɡd] [hɜːr; hər][teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
The aged animal whined and wagged her tail , as if she , too ,
这 老年人 动物 抱怨 和 摇晃 她 尾巴 , 作为 如果 她 , 也 ,

这只老动物呜咽着，摇着尾巴，仿佛她自己也.....

[wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
wished to take part in the general thanksgiving .
希望 到 拿 部分 在 这 一般的 感恩 .

希望参加感恩节庆祝活动。

" [ˈdɪrɪst] [oʊld] [ɡreɪt] - [ˈɡræn,mɑːmə] , " [kraɪd] [ˈnænsi] ,
" Dearest old great - grandmama , " cried Nancy ,
" 亲爱的 老的 伟大的 - 奶奶 , " 哭 南希 ,

“亲爱的老曾祖母,”南希哭着说。

[ˈni:lɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [pʌg] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:ɾ; hɜr] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:nɪ] [koʊt] ,
kneeling beside the aged pug and hiding her face in the tawny coat ,
跪着 旁 这 老年人 哈巴狗 和 隐藏 她 脸 在 这 黄褐色 外套 ,
她跪在老巴哥犬身边, 把脸埋在它黄褐色的皮毛里。

" [ɑ:ɾ; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [tu:] ?
" **are you really glad to see me , too ?**
" 是 你 真的 高兴的 到 看 我 , 也 ?
“你也真的很高兴见到我吗? ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .
“第二十二章

[gʊd] - [baɪ] , [ˈsʌməɾ] .
GOOD - BYE , SUMMER .
好的 - 再见 , 夏天 .
再见, 夏天。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈlæntəɾnz] [fesˈtu:nd] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmbl] [ˈvɪlə] ,
A string of glowing lanterns festooned the piazza of the Campbell villa ,
一个 细绳 的 发光 灯笼 装饰 这 广场 的 这 坎贝尔 别墅 ,
坎贝尔别墅的广场上挂满了闪闪发光的灯笼。

[waɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][wɔ:ɾm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] [fairz][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [læmps] [meɪd] [i:tʃ]
while within the warm reflection of wood fires and shaded lamps made each
尽管 之内 这 温暖的 反射 的 木头 火灾 和 阴影 灯 制成 每个
[ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈbraɪtnəs] .
window a square of hospitable brightness .
窗户 一个 正方形 的 好客 亮度 .
而屋内温暖的柴火和昏暗的灯光则让每一扇窗户都呈现出一片温馨明亮的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌləɾ] .
The house inside was a blaze of color .
这 房子 里面 曾是 一个 火焰 的 颜色 .
屋内色彩缤纷, 绚丽夺目。

[ˈsplendɪd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˈskɑ:ɾlət][ˈmeɪp(ə)l] [li:ɪvz] [ænd; ənd] [kriˈsænthəməmz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [saɪz]
Splendid bunches of scarlet maple leaves and chrysanthemums of amazing size
灿烂 成捆 的 猩红 枫 树叶 和 菊花 的 惊人的 尺寸
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [fɪld] [ðə; ði] [veɪsɪs] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:ɾz] .
and beauty filled the vases and jars .
和 美丽 已填 这 花瓶 和 罐子 .
花瓶和罐子里插满了鲜艳的红枫叶和硕大美丽的菊花。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][meɪdz] , [drest] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [best] [ˈpɑ:ɾti] [frɑ:ks] ,
The Motor Maids , dressed in their very best party frocks ,
这 发动机 女佣 , 穿着 在 他们的 非常 最好的 派对 连衣裙 ,
汽车女郎们, 身着她们最漂亮的派对礼服,

[hæd; həd] [ˈgæðəɾd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈɜ:ɾli] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɾi:] [gests] .
had gathered in the drawing - room early before the arrival of the three guests .
有 聚集 在 这 绘画 - 房间 早期的 前 这 到达 的 这 三 客人 .
在三位客人到来之前, 他们早早地聚集在客厅里。

[i:tʃ] [meɪd][sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:ɾdʒ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:ɾ; hɜr][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
Each maid sat in a large chair and gazed about her from side to side .
每个 女佣 卫星 在 一个 大的 椅子 和 凝视 关于 她 从 边 到 边 .
每个女仆都坐在大椅子上, 环顾四周。

[ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˈskaɪrələt] [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] , [ðə; ði] [ˈtɔːni] [ˈbraʊnz] ,
The riot of color , the scarlets and oranges , the tawny browns ,
这 暴动的 颜色 , 这 猩红色 和 橙子 , 这 黄褐色 棕色 ,
五彩缤纷, 猩红、橙色、黄褐色,

[peɪl] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈjeləʊz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈwɪldər] [ðəm; ðəm] .
pale pinks and delicate yellows seemed to bewilder them .
苍白 粉色 和 精美的 黄色 似乎 到 困惑 他们 .
淡粉色和柔和的黄色似乎让他们感到困惑。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈtruːli][dʒæpəˈniːz][tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmæsɪz]
" **I suppose it wasn't truly Japanese to decorate a room with all these masses**
" 我 认为 它 不是 真的 日本人 到 装饰 一个 房间 和 全部 这些 群众
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
of flowers and leaves ,
的 花朵 和 树叶 ,
“我想, 用这么多花草树叶来装饰房间, 应该不算真正的日本风格吧。”

" [sed] [ˈbɪli] .
" **said Billie .**
" 说 比莉 .
比莉说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **But I don't care .**
" 但 我 不 关心 .
但我不在乎。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [siːn] [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [naɪt] [hɪr]
It's the most gorgeous thing I've ever seen and since this is our last night here
它是 这 最多 华丽的 事物 我已经 曾经 已见 和 自从 这 是 我们的 最后的 夜晚 这里
[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [wʌn] .
we want to make it a festive one .
我们 想 到 制作 它 一个 节日 一 .
这是我见过的最美的东西, 而且这是我们在这里的最后一晚, 所以我们想好好庆祝一下。

" [ðer; ðər][ləst] [naɪt] !
" **Their last night !**
" 他们的 最后的 夜晚 !
“他们的最后一晚! ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][soʊ][fæst] ?
Was it possible that time had slipped by so fast ?
曾是 它 可能的 那 时间 有 滑倒了 经过 所以 快速地 ?
时间真的过得这么快吗?

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [noʊˈvembər] , [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [ˈbjʊːti] [ɪn][dʒəˈpæn] ,
Here it was already November , the season of greatest beauty in Japan ,
这里 它 曾是 已经 十一月 , 这 季节 的 最 美丽 在 日本 ,
此时已是十一月, 日本最美的季节。

[wen] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpælət]
when Nature has dipped her brush into the most brilliant colors on the palette
什么时候 自然 有 浸入 她 刷子 进入 这 最多 杰出的 颜色 在 这 调色板
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and touched the foliage with red and gold ,
和 感动 这 叶子 和 红色的 和 金子 ,
当大自然将画笔蘸上调色板上最绚丽的色彩, 用红色和金色点缀树叶时,

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:pəst] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈsænθəməmz] , [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the skies with deepest blue , and the chrysanthemums , favorite flower of the
这 天空 和 最深处 蓝色的 , 和 这 菊花 , 最喜欢的 花 的 这
[ˈempərər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈfeɪd] .
Emperor , with every gorgeous shade .
皇帝 , 和 每一个 华丽的 阴影 .
天空湛蓝如洗, 菊花——皇帝最爱的花朵——绽放出各种绚丽的色彩。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈbroʊkən][baɪ] [ɪksˈkə:ʃənz] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz]
After a good rest in the mountains broken by excursions to various interesting places
后 一个 好的 休息 在 这 山脉 破碎的 经过 短途旅行 到 各种各样的 有趣的 地方
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
about the country ,
关于 这 国家 ,
在山中好好休息了一段时间, 期间还游览了全国各地一些有趣的地方之后,

[ðə; ði] [ˈkæmbl] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ˈtoʊkiʊs][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ˈmɑ:rv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndəz]
the Campbell party had returned to Tokyo in time to marvel at the wonders
这 坎贝尔 派对 有 返回 到 东京 在 时间 到 奇迹 在 这 奇迹
[ʌv; əv][ðə; ði][kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] ,
of the chrysanthemum festival ,
的 这 菊花 节日 ,
坎贝尔一行人及时返回东京, 欣赏到了菊花节的盛况。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈfer] .
which is a national affair .
哪个 是 一个 国家的 事务 .
这是国家大事。

[əˈweɪ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl]
Away off at the other side of the world a certain High School was now in full
离开 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 一个 肯定 高的 学校 曾是 现在 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

在世界的另一端, 一所高中正在如火如荼地进行着。
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈmeri] [praɪs] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɔ:l] [ˈskru:pəlz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
But even Mary Price had lost all scruples concerning her education .
但 甚至 玛丽 价格 有 丢失的全部 顾虑 有关 她 教育 .
但就连玛丽·普莱斯也对自己的教育失去了所有顾虑。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmɑ:kt] [ˈrekləsli] .
" **I don't care , " she remarked recklessly .**
" 我 不 关心 , " 她 评论 鲁莽地 .
“我不在乎,”她鲁莽地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbjʊ:ti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ber] [ˈplæstərd] [wɔ:lz]
" **I think all this beauty is just as good for the mind as bare plastered walls**
" 我 思考 全部 这 美丽 是 只是 作为 好的 为了 这 头脑 作为 裸 粉刷过的 墙壁
[ænd; ənd] [pleɪn] [dʒiˈɑ:mətri] . "
and plain geometry . "
和 清楚的 几何学 . "
“我认为所有这些美感对心灵的益处, 与裸露的粉刷墙壁和简单的几何图形一样好。”

" [ɪts] [ˈbetər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnænsɪ] ,
" **It's better , " exclaimed Nancy ,**
" 它是 更好的 , " 惊呼 南希 ,
“好多了,”南希惊呼道。

" [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [kriˈsænθəməmz] [ænd; ənd]
" **because it makes one so much happier to look at chrysanthemums and**
" 因为 它 制作 一 所以 很多 更快乐 到 看 在 菊花 和
[red] [ˈmeɪpəlz][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈæŋɡlz]
red maples than to try and understand why the sum of the three angles
红色的 枫树 比 到 尝试 和 理解 为什么 这 和 的 这 三 角度
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [oʊld][saɪz][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːkwəl] [tuː] [raɪt] [ˈæŋɡlz] .
of a triangle of any old size must always equal two right angles .
的 一个 三角形 的 任何 老的 尺寸 必须 总是 平等的 二 正确的 角度 .

“因为欣赏菊花和红枫比试图理解为什么任意大小的三角形的三个角之和必须始终等于两个直角要快乐得多。

[wʌt] [meɪks] [wʌn] [ˈhæpi] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [edʒuˈkeɪʃən(ə)][ðæn; ðən] [wʌt] [meɪks] [wʌn] [ˈæɡrəveɪtɪd] .
What makes one happy is far more educational than what makes one aggravated .
什么 制作 一 快乐的 是 远的 更多的 教育 比 什么 制作 一 加重 .
使人快乐的事远比使人烦恼的事更有教育意义。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈelɪnə; -,nɔː] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] .
" **Here was a Pagan theory that Elinor felt inclined to doubt .**
" 这里 曾是 一个 异教徒 理论 那 埃莉诺 毛毡 倾斜 到 怀疑 .
“埃莉诺对这种异教理论持怀疑态度。”

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈdʌb(ə)l] [taɪm] [ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **We shall have to study double time all during the Christmas holidays , she said**
" 我们 将 有 到 学习 双倍的 时间 全部 期间 这 圣诞节 假期 , " 她 说
.
:
.
“圣诞假期期间，我们必须加倍努力学习，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [pʊt] [ɪn] [ˈbɪli] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈɑːptɪmɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
" **It will be rather fun , I think , " put in Billie , always the optimist of the**
" 它 将要 是 相当 乐趣 , 我 思考 , " 放 在 比莉 , 总是 这 乐天派 的 这
[kwɑːrˈtet] .
quartette .
四重奏 .

“我觉得会很有趣，”比莉插话道，她总是四人组中最乐观的人。

" [wiːl] [ɔːl][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [skuːl] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [wɜːrk]
" **We'll all just have a small private school of four and jump in and work**
" 出色地 全部 只是 有 一个 小的 私人的 学校 的 四 和 跳 在 和 工作
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
“我们四个人就开办一所小型私立学校，一起投入工作。”

[tuː; tə][em ˈiː] , [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] .
To me , working together is almost as nice as playing together .
到 我 , 在职的 一起 是 几乎 作为 好的 作为 玩耍 一起 .
对我来说，一起工作几乎和一起玩耍一样有趣。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
I suppose I appreciate it more than the rest of you because I had to
我 认为 我 欣赏 它 更多的 比 这 休息 的 你 因为 我 有 到
[wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . "
work and play alone for so many years . "
工作 和 玩 独自的 为了 所以 许多 年 . "
我想我比你们其他人更懂得珍惜，因为这么多年来，我一直都是独自工作和娱乐。

" [ˈbɪli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪr] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈnænsi] .
" **Billie , you are a perfect dear , " ejaculated Nancy .**
" 比莉 , 你 是 一个 完美的 亲爱的 , " 射精 南希 .
“比莉，你真是个完美的宝贝，”南希脱口而出。

" [ju:; jʊ] [ˈfɜːrniʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [fʌn][ænd; ənd] [θæŋk] [ju:ˈes][fɔ:r; fər] [ˈferɪŋ] [aɪˈti:]
" **You furnish all the amusement and fun and thank us for sharing it**
" 你 提供 全部 这 娱乐 和 乐趣 和 感谢 我们 为了 分享 它
[wið; wiθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“你们带来了所有的娱乐和乐趣，感谢我们与你们分享。”

" [ˈbɪli] [lʊkt] [æz; əz] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
" **Billie looked as pleased and happy as if she had never had a**
" 比莉 看起来 作为 高兴 和 快乐的 作为 如果 她 有 绝不 有 一个
[ˈkɑ:mplɪmənt] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
compliment before in her life .
赞扬 前 在 她 生活 .

“比莉看起来非常高兴，仿佛她这辈子从未得到过赞美似的。”

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [riːˈgeɪnd] [ˈnænsi] [ˈæftər] [ðæt] [bri:f] [ɪˈklips] [ˈɪntu:] [ˈʃædʊʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:]
The joy of having regained Nancy after that brief eclipse into shadow was still too
这 喜悦 的 拥有 恢复 南希 后 那 简短的 蚀 进入 阴影 曾是 仍然 也
[ˈri:s(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] .
recent to be forgotten .
最近的 到 是 被遗忘的 .

在经历了短暂的沉寂之后，重新找回南希的喜悦仍然历历在目，难以忘怀。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˌtelɪˈgræfɪk] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [hu:]
The two girls exchanged one of those telegraphic glances of intimate friends who
这 二 女孩们 交换 一 的 那些 电报 眼神 的 亲密的 朋友们 WHO
[ni:d] [noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] .
need no words to express their meaning .
需要 不 字 到 表达 他们的 意义 .

两个女孩交换了一个心照不宣的眼神，那是亲密朋友之间无需言语就能表达意思的眼神。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] , " [broʊk] [ɪn] [ˈmeri] .
" **We've had a wonderful time , " broke in Mary** .
" 我们已经 有 一个 精彩的 时间 , " 打破 在 玛丽 .

“我们玩得很开心，”玛丽插话道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [fərˈget] [ðə; ði] [riˈælɪtɪz] .
" **There is something about the land that makes one forget the realities** .
" 那里 是 某物 关于 这 土地 那 制作 一 忘记 这 现实 .

“这片土地有一种魔力，能让人忘记现实。”

[ɪf] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈhædnt] [daɪd] — "
If poor little Kenkyo hadn't died — "
如果 贫穷的 小的 - 之前没有 死亡 — "

如果可怜的小健京没有死——”

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] !
" **Be careful !**
" 是 小心 !

“当心！”

- [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɪli] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋgər] .
Onoye is in the next room , " interrupted Billie , lifting a warning finger .
- 是 在 这 下一个 房间 , " 中断 比莉 , 举重 一个 警告 手指 .

“奥诺耶在隔壁房间，”比莉打断道，同时竖起一根手指发出警告。

- [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][jɔ:riˈtoʊmoʊ][æz; əz] [ˈbɪli] [hæd; həd] [gest] .
Onoye had indeed been the wife of Yoritomo as Billie had guessed .
- 有 的确 到过 这 妻子 的 赖朝 作为 比莉 有 猜对了 .

正如比莉所猜测的那样，小野耶确实是源赖朝的妻子。

[nɒʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊr] [oʊld] - [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌməɹ]
No doubt it was poor old O'Haru who had thrown the stone into the summer
不 怀疑 它 曾是 贫穷的 老的 - WHO 有 抛掷 这 石头 进入 这 夏天
[haʊs] [ðæt] [deɪ] .
house that day .
房子 那 天 .

毫无疑问，那天把石头扔进避暑别墅的就是可怜的老奥哈鲁。

[ˈbɪli] [hæd; həd] ['mɜ:rsɪfəli] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] .
Billie had mercifully never inquired .
比莉 有 仁慈地 绝不 询问 .

幸好比莉从未问过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
And now the little son ,
和 现在 这 小的 儿子 ,

现在，小儿子

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [jə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli]
for whom the two women had yearned with a passion that is extraordinarily
为了 谁 这 二 女性 有 渴望 和 一个 热情 那 是 非常
[di:p] [ɪn][dʒæpə'ni:z] ['wɪmɪn] ,
deep in Japanese women ,
深的 在 日本人 女性 ,

这两个女人对他的爱慕之情，在日本女性中实属罕见地深沉而强烈。

[hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
had been gathered to his forefathers .
有 到过 聚集 到 他的 祖先 .

已被召集到他的祖先那里。

- [wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ:f] ['ɪlnəs] .
Onoye was dumb and silent with misery during his brief illness .
- 曾是 哑的 和 沉默的 和 苦难 期间 他的 简短的 疾病 .

奥诺耶在短暂的病痛中悲痛欲绝，沉默不语。

[wen] [hi:; hi] [daɪd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][læst]
When he died , she had disappeared for a few days and returned at last
什么时候 他 死亡 , 她 有 消失 为了 一个 很少 天 和 返回 在 最后的
[kɑ:m][ænd; ənd] [sti:l] .
calm and still .
冷静的 和 仍然 .

他去世后，她消失了几天，最后平静地回来了。

[nɒʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
No one had seen her shed a tear .
不 一 有 已见 她 棚 一个 撕 .

没有人见过她流泪。

[jɔ:ri'toʊmoʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz] ['stri:kən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪldɪst] [gri:f] .
Yoritomo , it was said , was stricken with the wildest grief .
赖朝 , 它 曾是 说 , 曾是 受打击的 和 这 最狂野的 悲伤 .

据说，源赖朝悲痛欲绝。

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [breɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
But sorrow had cleared his brain and brought him to his senses .
但 悲哀 有 已清除 他的 脑 和 带来 他 到 他的 感官 .

但悲伤让他头脑清醒，恢复了理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈmænli] [əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n]
He had made a really manly apology to Mr . Campbell and had even
他 有 制成 一个 真的 男子气概 道歉 到 先生 : 坎贝尔 和 有 甚至
[æskt] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
asked that Onoye might be restored to him .
问 那 - 可能 是 恢复 到 他 :
他向坎贝尔先生做了非常真诚的道歉，甚至请求将奥诺耶归还给他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
But this was not to be .
但 这 曾是 不是 到 是 :
但事与愿违。
[mɪs] [ˈkæmbəl] [hæd; həd][ˈteɪkən] - [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .
Miss Campbell had taken Onoye under her wing .
错过 坎贝尔 有 已采取 - 在下面 她 翼 :
坎贝尔小姐对奥诺耶关爱有加。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][ˈedʒuketɪd] ,
" **I want you to go back to America with me and be educated ,**
" 我 想 你 到 去 后退 到 美国 和 我 和 是 受过教育 ,
"我希望你跟我一起回美国接受教育。"
[tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , " [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
child , " said the kind little lady , " and after a few years ,
孩子 , " 说 这 种类 小的 女士 , " 和 后 一个 很少 年 ,
"孩子,"这位善良的小妇人说,“几年后,

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][dʒəˈpæn][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt]
you may return to Japan and teach the women here how to be independent
你 可能 返回 到 日本 和 教 这 女性 这里 如何 到 是 独立的
:
:
:
你可以回到日本，教这里的女性如何独立自主。

" - [hæd; həd] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtəli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
" **Onoye had joyfully and gratefully consented to this arrangement ,**
" - 有 欣喜地 和 感激不尽 同意 到 这 安排 ,
"奥诺耶欣然且感激地同意了这一安排，
[prəˈvaɪdɪŋ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [ækt][æz; əz] [mɪs] [ˈkæmbəlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
providing she might act as Miss Campbell's maid in the meantime .
提供 她 可能 行为 作为 错过 坎贝尔 女佣 在 这 与此同时 :
前提是她可以暂时充当坎贝尔小姐的女仆。

- [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi][ɡlæd] , [ˈɔːlsʊv] .
O'Haru had made an heroic effort to be glad , also .
- 有 制成 一个 英勇 努力 到 是 高兴的 , 还 :
奥哈鲁也曾努力让自己感到高兴，这真是英勇无畏。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spiə] - [ˈhaʊskiːpər] , [fɪː; fɪ] [sed] ,
She would continue to be the Spears ' housekeeper , she said ,
她 会 继续 到 是 这 长矛 - 管家 , 她 说 ,
她说，她将继续担任斯皮尔斯家的管家。
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][dʒəˈpæn][wɪð; wɪθ] " [ˈmʌtʃli] [ˈɑːnərəb(ə)l]
and wait for her daughter to return to Japan with " muchly honorable
和 等待 为了 她 女儿 到 返回 到 日本 和 " 长久 光荣的
[ˈlɜːrniŋ] .
learning .
学习 :
并等待女儿带着“非常光荣的学识”回到日本。

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [wi:ks] [wen] [mɪs] [ˈkæmbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈsɒdʒɜ:n]
" **During the hot weeks when Miss Campbell and the Motor Maids were sojourning**
" 期间 这 热的 周 什么时候 错过 坎贝尔 和 这 发动机 女佣 是 旅居
[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
in the mountains ,
在 这 山脉 ,

“坎贝尔小姐和汽车女郎们在山区逗留的那几周天气炎热，

[oʊld] " [greɪt] [ˈgræn,mɑ:mə] [ˈnedə] " [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [pæst] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [sfɪr] .
old " great grandmama Nedda " had also passed into another sphere .
老的 " 伟大的 奶奶 内达 " 有 还 通过了 进入 其他 领域 .

老奶奶“内达”也已离世。

[hɜ:r; hər] [ˈendɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpi:sf(ə)] , [ðeɪ] [sed] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]
Her ending was peaceful , they said ; she had slipped quietly away one day at
她 结束 曾是 和平 , 他们 说 ; 她 有 滑倒了 悄悄 离开 一 天 在
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

他们说，她的离世很平静；一天日落时分，她悄然离世。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
The faithful servants buried the gentle creature in the garden not far from the
这 忠实 仆人 埋葬 这 温和的 生物 在 这 花园 不是 远的 从 这
[frʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [gɑ:d] .
shrine of the Compassionate God .
神社 的 这 富有同情心 上帝 .

忠诚的仆人们将这只温顺的生灵埋葬在离慈悲之神神龛不远的花园里。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈtɜ:rnd] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmɑ:njumənt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [ɑ:n]
When the girls returned they set up a little wooden monument in her memory on
什么时候 这 女孩们 返回 他们 放 向上 一个 小的 木制的 纪念碑 在 她 记忆 在
[wɪtʃ] [ˈmeri] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈɪndiə] [ɪŋk][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪnˈskɪrɪp](ə)n] :
which Mary printed in India ink the following inscription :
哪个 玛丽 打印 在 印度 墨水 这 下列的 题词 :

女孩们回来后，为她立了一座小木碑，玛丽用印度墨水在上面印上了以下铭文：

" [ˈnedə]
" **NEDDA**
" 内达

“NEDDA

" [dɑd] [ˈɔ:gəst] - , - —
" **Died August 27 , 19 —**
" 死亡 八月 - , - —

“逝世于19—年8月27日

[eɪdʒd] - .
Aged 21 .
老年人 - .

21岁。

" [ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:θ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sli:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈgetɪŋ] ;
" **Our birth is but a sleep and a forgetting ;**
" 我们的 出生 是 但 一个 睡觉 和 一个 遗忘 ;

“我们的出生不过是一场睡眠和遗忘；

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ˈraɪzɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪfs] [stɑ:r] ,
The Soul that rises with us , our life's Star ,
这 灵魂 那 上升 和 我们 , 我们的 生活的 星星 ,

与我们一同升起的灵魂，我们生命中的星辰

[hæθ] [hæd; həd] [ˈelsʃwer] [ɪts] [ˈsetɪŋ]
Hath **had** **elsewhere** **its** **setting**
有 有 别处 它是 环境

它在别处有其设定

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪθ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] "
And **cometh** **from** **afar** "
和 到来 从 远方 ； "

他来自远方。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈsʌmwʌn] , " [əˈnʌʊnst] [ˈbɪli] , [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Here comes someone** , " **announced Billie** , **peering from the window of the**
" 这里 来 某人 , " 宣布 比莉 , 窥视 从 这 窗户 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 ；

“有人来了，”比莉从客厅的窗户向外望去，宣布道。

" [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] , [əˈpærəntli] .
" **It's Mr Buxton** , **I think** , **and** **he's heavily laden with parcels** , **apparently** .
" 它是 先生 ； 巴克斯顿 , 我 思考 , 和 他是 重度 满载 和 包裹 , 显然 ；

“我想是巴克斯顿先生，而且他显然背着很多包裹。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈbætʃələr] [hɪmˈself] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
" **In another moment** , **the bachelor himself stood in the doorway regarding the**
" 在 其他 片刻 , 这 学士 他自己 站立 在 这 门口 关于 这
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈhjuːmərəs] ,
charming picture with his half - humorous ,
迷人 图片 和 他的 一半 - 幽默 ；

“片刻之后，这位单身汉本人站在门口，带着半开玩笑的表情欣赏着这幅迷人的画面，

[hæf] - [greɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
half - grave expression .
一半 - 严重 表达 ；

半死不活的表情。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [ˈgreɪsɪz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **There were only three Graces** , **were there not ?** " **he asked** .
" 那里 是 仅有的 三 恩典 , 是 那里 不是 ? " 他 问 ；

“只有三位美惠女神，对吗？”他问道。

" [aɪv] [fərˈgɔːtn] .
" **I've forgotten** .
" 我已经 被遗忘的 ；

我忘了。

[ɪts] [bɪn] [soʊ] [bɔːŋ] [sɪns] [aɪ][met][ðem; ðəm] .
It's been so long since I met them .
它是 到过 所以 长的 自从 我 遇见 他们 ；

距离上次见面已经很久了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] . "
But there should have been four . " "
但 那里 应该 有 到过 四 ； "

但原本应该有四个。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [faɪv] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , " [æskt] [ˈmeri] .
" **And why not five** , **since you are adding to the number** , " **asked Mary** .
" 和 为什么 不是 五 , 自从 你 是 添加 到 这 数字 , " 问 玛丽 ；

“既然你在增加数字，为什么不是5呢？”玛丽问道。

" [ˈmi:nɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈleɪdi] [huː] [ˈlɪŋgəz] [ɪn][hɜːr; həər] [ruːm]? " [hiː; hi]
" **Meaning for the fifth the beauteous lady who lingers in her room ?** " **he**
" 意义 为了 这 第五 这 美丽的 女士 WHO 徘徊不去 在 她 房间 ? " 他
[diˈmɑːndɪd] .
demanded .
要求 .

“第五个是指那位在房间里逗留的美丽女士吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [aʊt] - [ˈɡreɪsɪz] [juː 'es][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈbɪli] .
" **She out - graces us all ,** " **exclaimed Billie** .
" 她 出去 - 恩典 我们 全部 , " 惊呼 比莉 .

“她比我们所有人都优雅得多，”比莉惊叹道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **But what did you bring with you ?**
" 但 什么 做过 你 带来 和 你 ?

“但是你带了什么？”

[duː] [tel] [juː 'es] .
Do tell us .
做 告诉 我们 .

请告诉我们。

[wiː; wi][ɑːr; əər] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][kɜːri'ɑːsəti] .
We are dying of curiosity .
我们 是 垂死 的 好奇心 .

我们好奇心快要爆炸了。

" [ðə; ðɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz][lɪps] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræfti] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn] [ˈfɪŋɡər]
" **The bachelor's lips twitched with a crafty smile and he shook one finger**
" 这 学士 嘴唇 抽搐 和 一个 狡猾 微笑 和 他 摇晃 一 手指

[æt; ət][ðəm; ðəm] [laɪk] [ðə; ðɪ][slɑɪ][oʊld] [kə'miːdiən] [hiː; hi][wəz; wəz] .
at them like the sly old comedian he was .
在 他们 喜欢 这 狡猾 老的 喜剧演员 他 曾是 .

“单身汉嘴角露出一丝狡黠的微笑，像个老奸巨猾的喜剧演员一样，朝他们摇了摇一根手指。

" [wɔːlt] ! " [hiː; hi] [sed] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [riːə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **Walt !** " **he said , disappearing into the hall and reappearing in a moment**
" 沃尔特 ! " 他 说 , 消失 进入 这 大厅 和 重新出现 在 一个 片刻

[wɪð; wɪθ][æən; ən][eɪdʒd] ,
with an aged ,
和 一个 老年人 ,

“沃尔特！”他喊道，然后消失在大厅里，片刻后又带着一位老人重新出现。

[nɑːrld] [dwɔːrf][ˈæp(ə)l] [triː] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [veɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlækərd] [bɑːks]
gnarled dwarf apple tree growing in a green vase , and a lacquered box
盘根错节的 矮人 苹果 树 生长 在 一个 绿色的 花瓶 , 和 一个 漆面 盒子

[ˈbjuːtɪfli] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] .
beautifully inlaid with mother - of - pearl .
非常漂亮 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 .

一棵枝干虬曲的矮苹果树生长在绿色的花瓶中，还有一个镶嵌着珍珠母的精美漆盒。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
" **Do you think I have the ghost of a chance ?** " **he asked them in a**
" 做 你 思考 我 有 这 鬼 的 一个 机会 ? " 他 问 他们 在 一个

[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

“你们觉得我还有一丝机会吗？”他低声问他们。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪɡlz] .
The girls were consumed with giggles .
这 女孩们 是 消耗 和 咯咯笑 .

女孩们咯咯地笑个不停。

" [nɑ:t][ðə; ði] [goʊst] , " [læft] [ˈbɪli] .
" Not the ghost , " laughed Billie .
" 不是 这 鬼 , " 笑了 比莉 .

“不是鬼,”比莉笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ɪn][dʒəˈpæn] ,
" She wouldn't stay in Japan ,
" 她 不会 停留 在 日本 ,

她不会留在日本，

[nɑ:t] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔ:t] [hɜːr; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈempɜːz] [kriˈsænθəməmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [bʌnt] . "
not if you brought her all the Emperor's chrysanthemums in a single bunch . "
不是 如果 你 带来 她 全部 这 皇帝的 菊花 在 一个 单身的 束 . "

除非你把皇帝所有的菊花都摘下来，一束送给她。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈnænsi] .
" But what's in the box , Mr . Buxton ? " demanded Nancy .
" 但 是什么 在 这 盒子 , 先生 . 巴克斯顿 ? " 要求 南希 .

“但是盒子里装的是什么，巴克斯顿先生？”南希追问道。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" You shall see , " he answered .
" 你 将 看 , " 他 回答 .

“你会看到的,”他回答道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [greɪs] [əˈpɪrɪz] . "
" Wait until the Fifth Grace appears . "
" 等待 直到 这 第五 优雅 出现 . "

“等到第五恩典出现。”

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] , [æz; əz] [mɪs] [ˈkæmbl] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
" Here she is , " they cried in a chorus , as Miss Campbell swept into the room ,
" 这里 她 是 , " 他们 哭 在 一个 合唱 , 作为 错过 坎贝尔 扫荡 进入 这 房间 ,

“她来了!”他们齐声喊道，坎贝尔小姐径直走进房间。

[rɪˈsplendənt] [ɪn] [moʊv] [ˈsætn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [faɪn] [leɪs] .
resplendent in mauve satin covered with billows of fine lace .
灿烂 在 淡紫色 缎 涵盖 和 波澜 的 美好的 蕾丝 .

身着华丽的淡紫色缎子，上面覆盖着层层叠叠的精美蕾丝。

" [ˈmædəm] , [juː; jʊ][blaɪnd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [mægˈnɪfɪsns] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈbætʃələr] ,
" Madame , you blind me with your magnificence , " exclaimed the bachelor ,
" 夫人 , 你 瞎的 我 和 你的 壮丽 , " 惊呼 这 学士 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
making a low bow :
制作 一个 低的 弓 .

“夫人，您的美貌令我目眩神迷!”单身汉惊叹道，并深深鞠了一躬。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [dres] , " [sed] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .
" I'm glad you like my dress , " said the elegant little lady .
" 我是 高兴的 你 喜欢 我的 裙子 , " 说 这 优雅的 小的 女士 .

“我很高兴你喜欢我的裙子,”这位优雅的小姑娘说道。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [dres] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , " [hiː; hi] [kəˈrektɪd] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] .
" It's not the dress but the eyes , " he corrected her , just as Mr .
" 它是 不是 这 裙子 但 这 眼睛 , " 他 已更正 她 , 只是 作为 先生 .

“不是裙子的问题，而是眼睛的问题,”他纠正她，就像先生一样。

[ˈkæmbəl] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] ˈredʒi] [ˈkɑ:rltən][ænd; ənd] ˈnikələs] [grim] , [əˈpɪrd] .
Campbell , followed by Reggie Carlton and Nicholas Grimm , appeared .
坎贝尔 , 随后 经过 雷吉 卡尔顿 和 尼古拉斯 格林 , 出现 .

坎贝尔随后出场, 雷吉·卡尔顿和尼古拉斯·格里姆也相继亮相。

" [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] , " [kraɪd] [ˈnikələs] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" We meet to meet again , " cried Nicholas , joyfully .
" 我们 见面 到 见面 再次 , " 哭 尼古拉斯 , 欣喜地 .

“我们还会再见面的!”尼古拉斯高兴地喊道。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ˈseɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The two young men were sailing for America on the same ship with the
这 二 年轻的 男人 是 帆船 为了 美国 在 这 相同的 船 和 这

这两个年轻人与.....一起乘坐同一艘船前往美国。

[ˈkæmbəlz] , [ænd; ənd] ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhæpi] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv] [təˈgeðər] .
Campbells , and many a long happy day they were all to have together .
坎贝尔 , 和 许多 一个 长的 快乐的 天 他们 是 全部 到 有 一起 .

坎贝尔一家, 以及他们本应一起度过的许多个快乐漫长的日子。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪɡjər] [left] [ɑ:n][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [skri:n] ,
" And I am to be the only figure left on the Japanese screen ,
" 和 我 是 到 是 这 仅有的 数字 左边 在 这 日本人 屏幕 ,

“而我将成为日本银幕上唯一剩下的面孔。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [ˈsædli] .
" said Mr . Buxton sadly .
" 说 先生 . 巴克斯顿 令人遗憾的是 .

“巴克斯顿先生悲伤地说。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈloʊn][ænd; ənd] [kənˈsu:m] [ti:] [fɔ:r; fər]
" I shall have to walk across the curved bridges alone and consume tea for
" 我 将 有 到 走 穿过 这 弯曲 桥梁 独自的 和 消耗 茶 为了
[tu:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈtʃeri] [tri:] . "
two under the flowering cherry tree . "
二 在下面 这 开花 樱桃 树 . "

“我将独自走过蜿蜒的桥梁, 在盛开的樱花树下享用两人份的茶。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] , [sɜ:r] , " [sed] [mɪs] [ˈkæmbəl] .
" I am afraid you will , sir , " said Miss Campbell .
" 我 是 害怕的 你 将要 , 先生 , " 说 错过 坎贝尔 .

“恐怕您会的, 先生,”坎贝尔小姐说。

" [ˈmædəm] , [pərˈmɪt] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ləmlɪ] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [tri:] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Madam , permit me , " he said solemnly , placing the apple tree at her feet .
" 女士 , 允许 我 , " 他 说 庄严地 , 放置 这 苹果 树 在 她 脚 .

“夫人, 请允许我这样做,”他庄重地说着, 把苹果树放在她脚边。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈeni] [ɪnˈdu:smənt] ? "
" Is this any inducement ? "
" 是 这 任何 诱导 ? "

“这算是一种诱惑吗?”

" [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Not the slightest , " answered Miss Helen with a laugh .
" 不是 这 丝毫 , " 回答 错过 海伦 和 一个 笑 .

“一点也不,”海伦小姐笑着回答。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [geɪzd] [ˈsædli] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
Mr . Buxton gazed sadly from one smiling face to another .
先生 . 巴克斯顿 凝视 令人遗憾的是 从 一 微笑 脸 到 其他 .

巴克斯顿先生悲伤地望着一张张笑脸, 又望着另一张笑脸。

[ðen] [hi:; hi] ['ʊspænd] [ðə; ði] ['lækərd] [bɑ:ks][ænd; ənd] [pri'zentɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊtər][meɪdz]
Then he opened the lacquered box and presented each of the Motor Maids
然后 他 打开 这 漆面 盒子 和 呈现 每个 的 这 发动机 女佣
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [im'brɔɪdəd] [sɪlk] [roʊb] .
with a beautiful embroidered silk robe .
和 一个 美丽的 绣花 丝绸 长袍 .
然后他打开漆盒，给每位汽车女仆都送上一件漂亮的刺绣丝绸长袍。

" [hæv; həv][æn; ən] ['empti] [bɑ:ks] , [ðen] , [mædəm] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] , [pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪn]
" **Have an empty box , then , Madam ,** " **he announced , placing the casket in**
" 有 一个 空的 盒子 , 然后 , 女士 , " 他 宣布 , 放置 这 棺材 在
[hɜ:r; hər][ləp] ,
her lap ,
她 膝 ,
“那么，夫人，请拿这个空盒子吧。”他一边说着，一边把棺材放在她腿上。

[ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [ʌn'si:mli] ['læftər] , [noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
and because of the riotous and unseemly laughter , no one heard her
和 因为 的 这 暴乱的 和 不体面的 笑声 , 不 一 听到 她
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .
由于现场爆发出喧闹而不雅的笑声，没有人听到她的回答。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊtər][meɪdz] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] [dʒəpə'hi:z] ['vɪlə] .
So ended the last day of the Motor Maids in their pretty Japanese villa .
所以 结束 这 最后的 天 的 这 发动机 女佣 在 他们的 漂亮的 日本人 别墅 .
就这样，汽车女仆们在她们漂亮的日本别墅里的最后一天结束了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [lənd][ʌv; əv] ['flaʊərz]
It was as happy and beautiful an evening as that land of flowers
它 曾是 作为 快乐的 和 美丽的 一个 晚上 作为 那 土地 的 花朵
[ænd; ənd][hɑ:spɪ'tæləti][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
and hospitality could make it .
和 热情好客 可以 制作 它 .
那是一个无比快乐美好的夜晚，正如那片鲜花盛开、热情好客的土地所能营造的那样。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðoʊz] ['ʌvli] [ʃɔ:z] ,
We should not be sorry ourselves to linger with them on those lovely shores ,
我们 应该 不是 是 对不起 我们自己 到 萦绕 和 他们 在 那些 迷人的 海岸 ,
我们自己也不应该后悔和他们一起在那美丽的海岸边逗留。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][æt; ət][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [dri:mz] [hæz; həz] [pæst] .
but the winter is at land and the season of dreams has passed .
但 这 冬天 是 在 土地 和 这 季节 的 梦境 有 通过了 .
但陆地上的冬天已经来临，梦幻的季节也已过去。

[kəu'mɑ:tsu][ænd; ənd] - [ænd; ənd][oʊld] ['seɪki] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)] [meɪdz] ,
Komatsu and O'Haru and old Saiki , the gardener , the four little maids ,
小松 和 - 和 老的 齐木楠雄 , 这 园丁 , 这 四 小的 女佣 ,
小松、阿春、老齐木、园丁、四个小女仆、

[ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [pɪktʃə'resk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] [lənd]
the grandmothers and the children remain picturesque figures in a picturesque land
这 祖母们 和 这 孩子们 保持 如画 数据 在 一个 如画 土地
; [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
; **and behind them ,**
; 和 在后面 他们 ,
祖母和孩子们在这片风景如画的土地上，依然是如画般的人物；而在她们身后，

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [lu:mz] [,fu:dʒi:'ja:mə] , [ˈseɪkrɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [ˈwaɪtnəs]
glistening In the sunlight , looms Fujiyama , sacred mountain of dazzling whiteness
闪闪发光 在 这 阳光 , 织布机 富士山 , 神圣 山 的 耀眼的 白人
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbju:ti] .
and perfect beauty .
和 完美的 美丽 .

阳光下，富士山熠熠生辉，这座神圣的山峰拥有耀眼的白色和完美的美丽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdz] [ðɪs] [ˈmeməri] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz]
For the Motor Maids this memory will live as the type of all the experiences
为了 这 发动机 女佣 这 记忆 将要 居住 作为 这 类型 的 全部 这 经历
[ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] [fer] [dʒəˈpæn] .
and scenes of fair Japan .
和 场景 的 公平的 日本 .

对于这些摩托少女来说，这段记忆将作为她们在日本博览会上所有经历和场景的缩影而永存。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈkraɪsɪz] — [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] — [ʌv; əv][ðer; ðər]
Above the remembrance of stormy crises — within and without — of their
多于 这 纪念 的 暴风雨 危机 — 之内 和 没有 — 的 他们的
[ˈsoʊdʒɜ:rɪn][ðer; ðər] ,
sojourn there ,
旅居 那里 ,

在对他们在那里逗留期间——无论是内部还是外部——所经历的种种风暴危机的回忆之上，

[ˈraɪzɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɜ:mər] ,
risers the happy consciousness of a firmer ,
上升 这 快乐的 意识 的 一个 更坚固 ,
提升了更坚定的快乐意识，

[ˈlɑ:rdʒər] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˌsu:vəˈnɪr] [ʌv; əv]
larger friendship which they may take with them as the choicest souvenir of
更大的 友谊 哪个 他们 可能 拿 和 他们 作为 这 精选 纪念品 的
[ðə; ði] [ˈsʌməər] .
the summer .
这 夏天 .

更深厚的友谊，他们可以把它作为这个夏天最珍贵的纪念品带回家。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmlænd] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪ] ,
And in their homeland , if we wish ,
和 在 他们的 家园 , 如果 我们 希望 ,
如果我们愿意，还可以回到他们的祖国。

[wi:; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [əˈɡen] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [əˈnʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə]
we may join them again to find what another year of life has revealed to
我们 可能 加入 他们 再次 到 寻找 什么 其他 年 的 生活 有 揭晓 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们或许会再次与他们相聚，看看又一年的生活给他们带来了哪些启示。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[let][ju:ˈes] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][ˈmoʊtər] [meɪdz] [æt; ət]
let us anticipate the pleasure in store for us with " The Motor Maids at
让 我们 预料 这 乐趣 在 店铺 为了 我们 和 " 这 发动机 女佣 在
[ˈsʌnraɪz] [kæmp] .
Sunrise Camp .
日出 营 .

让我们一起期待《日出营地的汽车女仆》带给我们的快乐吧。

" [end]
" **END**
" 结尾

“结尾

[end][ʌv; əv][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði][ˈmoʊtər][meɪdz] [ɪn] [fer] [dʒəˈpæn] , [baɪ][ˈkæθɪˌɪn, ˈkæθrɪn]
End of Project Gutenberg's The Motor Maids in Fair Japan , by Katherine
结尾 的 项目 古腾堡的 这 发动机 女佣 在 公平的 日本 , 经过 凯瑟琳
[stoʊks]
Stokes
斯托克斯

古腾堡计划的《日本博览会上的汽车女仆》（凯瑟琳·斯托克斯著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

